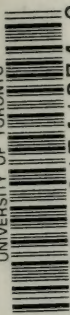


UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01741274 3

HANDBOUND
AT THE



UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

26 8360

1



[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

CORPVS

GLOSSARIORVM LATINORVM

A

GVSTAVO LOEWE

INCOHATVM

AVSPICIIS SOCIETATIS LITTERARVM REGIAE SAXONICAE

COMPOSVIT RECENSVIT EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

VOL. III



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCCLXXXII

HERMENEVMATA
PSEVDODOSITHEANA

EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

ACCEDVNT HERMENEVMATA MEDICOBOTANICA VETVSTIORA

EG

31528
12/12/93

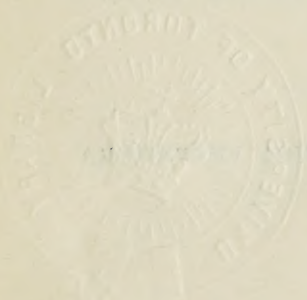
LIPSIAE
IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCCLXXXII

ЛІТЕРАТУРНИЙ НАСТАВ

ПРЕДЛОЖЕННЯ ТА ЗАМІТКИ

ПРО ПРАВИЛА



LIPSIÆ: TYPIS B. G. TEVNERI 1911

SYLLOGO · PHILOLOGICO · GRAECO

CONSTANTINOPOLITANO

HAEC

VETVSTISSIMA · GRAECORVM · ET · ROMANORVM · COMMERCII
TESTIMONIA

D. D

GEORGIVS · GOETZ

PRAEFATIO

Tertii voluminis quod foras nunc emitto triplex est materia: praeter hermeneumata Pseudodositheana quae vulgo dicuntur glossaria aliquot exhibentur ex iisdem vel similibus libris hermeneumaticis excerpta: quibus quae subiecta sunt hermeneumata medico-botanica vetustiora a reliquis diversa sunt, nisi quod cum illis utriusque linguae usu continentur. Hermeneumatis Pseudodositheanis quam olim promiserat operam quod praestare non potuit Carolus Krumbacher nemo magis quam ego dolebit: sed cum aliis districtus laboribus hunc se sustinere posse proximis annis praefracte negasset, invitus necessitati serviens ipse successi. Itaque apparatus quem ille collegerat, in meas manus transiit. Quae nondum in promptu erant, cum Gundermanno meo composui: qua in re ut suum cuique religiose adsignaretur hac praefatione diligentissime cautum esse volui.

I

§ 1. Primum quae locum tenent hermeneumata Leidensia ex codice Leidensi Vossiano graeco Q. 7 saeculi X¹) edita sunt: quo de codice praeter alios egerunt Boeckingius in praef. Dosith. p. XIV—XXI et Krumbacherus (de codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt. Monachii 1883) p. 35.

1) Saeculo decimo codicem tribuit Gundermannus, undecimo Boeckingius duce Geelio; cf. Boeckingius p. XV. Ceterum apographon huius libri exstat inter apographa Burmanniana: cf. Loewii Prodr. p. 170. 206; alterum apographon continet cod. Ruhnkenii 53 (Geel 189); marginibus aliquot emendationes Ruhnkenii et Valekenarii adscriptae sunt. Excerpta insunt in cod. Perizoniano quart. formae 49 (Geel 230) p. 273—281. — Apographon earundem glossarum Bigotii quoque liber continet quidam, h. e. cod. Paris. suppl. gr. 836 in fol. 21—40, ubi teste catalogo 'Iulii Pollucis interpretamenta' leguntur. Adiecta sunt in fol. 40—41 quadraginta quinque glossae latino-graecae ex lexico quodam excerptae, quarum prima est κῶβευτις *stlac-tarius*, ultima λογος *uerbum*.

Folia insunt membranacea 42 (22 × 26 cm.): quorum 1) 3^r—39^u occupat Pseudodositheus; 2) 39^u—42^r antidota et tractatus medicinales; 3) 40^u etiam carmen nautarum (cf. 'Neues Archiv f. ält. deutsche Geschichte' VI 190; XV 514 adn.); 4) 42 tractatus de avibus, bestiis, promunturiis ex Isidori libris excerpti. Singulae paginae bifariam sunt divisae: in sinistrae columnae bipartitae parte sinistra lemmata graeca sunt uncialibus litteris scripta, in dextra interpretamenta latina minusculis litteris scripta: nec differt dextrae columnae bipartitae ratio. Omnia unius sunt manus, eiusdem cui etiam adnotationes quaedam debentur, velut R̄ (h. e. *Require*; cf. p. 13, 51; 18, 56; alibi), inscriptiones capitulorum in marginibus iteratae (cf. p. 11, 28; 13, 30; alibi), additamenta glossematica aliquot, quae ab archetypo afuisse ceterorum librorum dissensus demonstrat (cf. p. 12, 50; 51; 14, 41; 42; 21, 14), numeri denique librorum Homericorum in belli Troiani epitoma (p. 60 sqq.). Paucula quaedam correxit manus recens saeculi XVI vel XVII, fortasse Salmasii. Librarium ex Germania oriundum fuisse glossae germanicae quas adiecit indicio sunt (cf. exempli causa p. 20, 37). Transcriptus liber videtur ex codice, cuius singulae paginae undecimorum versuum fuerunt; nam quae est in folio 24^r lacuna 2—3 versuum (p. 43, 10 sq.) ei similis respondet lacuna post 16 versus hians: quae lacunae quin eodem chartae nescio quo detrimento natae sint mihi vix dubium videtur. — Ad Isaacum Vossium venit codex ex bibliotheca Christiani Rumpffii medici, sicut in primo folio scriptum est. Vsi sunt eo Salmasius, qui libri de modo usurarum p. 877 ed. Lugd. Batav. a. 1679 hoc diserte confirmat, Valekenarius Misc. observ. IX p. 413 sq., X p. 108 sqq., Oehlerus Mus. Rhen. 17 (a. 1862) p. 55, Keilius Gramm. lat. VII p. 371 sq., alii, de quibus infra dicitur. Huius igitur libri egregii partem Krumbacherus cum apographo suo codicis Sangallensis contulerat; integra hermeneumata transcriptit Gundermannus, cuius apographon typhotetae traditum est: plagulae denique cum codice consueta liberalitate Ienam transmissio denuo conferri potuerunt.

Partem eorundem hermeneumatōn (= p. 10, 5—40, 20) continet codex Sangallensis 902 membranaceus saeculi X a littera a me notatus: de quo cf. praeter Scherrerum catal. p. 316 Boeckingius p. VIII sqq., Keilius Gramm. lat. VII p. 365 sq., Krumbacherus p. 35 sqq. Hermeneumata exstant pag. 43—59: de reliquis quae insunt cf. Scherrerus et Keilius. Hunc codicem Scaliger vidit apud Cuiacium: cf. Scaligerana (ed. Hagae Com. a. 1666) p. 94: '*Dositheum* vidi MS. apud Cuiacium. C'est l'exemplaire de Saint Gal,

qui a esté chez Monsieur Cujas? Postea Goldastus ex eo edidit Sententias Divi Hadriani, quo de infra agendum erit. Goldastum excepit Niebuhrius, cuius apographo usus est Boeckingius. Novum apographon capitulorum confecit Krumbacherus; ego et hoc apographon et ipsum codicem in apparatu componendo adhibui: plagulas denuo cum ipso codice contuli.

Eadem fere hermeneumatōn pars (= p. 10, 5—40, 6) est in codice Harleiano 5642 membranaceo foliorum 47 saeculi X (b), quem primus inspexit Franciscus Ruehl (cf. Fleckeiseni *Annal. Supplem.* VI a. 1872 p. 14 et Loewii *Prodr.* p. 207), postea accuratissime tractavit Krumbacherus cum in *Actis acad. reg. bavar.* 1883 II p. 193 sqq. tum *Mus. Rhen.* tom. 39 (a. 1884) p. 348 sqq. Qui codex continet haec hoc ordine: 1) fol. 1^r—4^r glossarium coniugationum exemplis refertum, cuius hoc est initium: *Incipit de oratore | mememe | me auton memini me ipsum | keopete et aliquando | tria biblia tres libros tuto prota horum priores | kalistos optime | ke epimelos et diligenter | ermeneukota interpretatum | allepidecoro sed quoniam uideo | enius epemuntas quosdam laudantes | ke epithimuntas et cupientes | rimata aneēta uerba quae pertinent | protesken ad artem | grammatiken grammaticam | en tuto biblia in hoc libro | proseteka adieci | apotu protu a prima | grammatos littera | mecriso usqueo | prasso ago | prassis | e. q. s., kategoresis accusabis | e. q. s., pimo bibo | e. q. s., ut alia mittam.* Exemplorum minor pars concinit cum glossario Leidensi, maior ab eo discrepat: quae exempla non est cur typis repetamus. — 2) fol. 4^r—9^r *nomina masculina primae declinationis secundum in c desinentia* κριοτ e. q. s. *Da similia* Μακαριοσ . . . γυνε *mulier* γυναικοσ *mulieris* e. q. s. (eadem codex Sangallensis p. 61—68 exhibet: ne haec quidem repetenda duxi). — 3) fol. 9^r—23^u *Dosithe* p. 376, 1—387, 13 (praeter 379, 9—380, 2); 392, 4—401, 7; 402, 6—407, 13; 408, 25—411, 11; 412, 4—412, 28; 413, 14—414, 13; 417, 27—418, 23; 424, 10—424, 12; 426, 12—427, 19 ed. Keil. — 4) fol. 24^r—29^r *Pseudosithe* p. 26, 49—40, 6 huius editionis. — 5) fol. 29^r—33^u *Pseudodosithe* p. 108, 1—116, 18. — 6) fol. 34^r *Dosithei* p. 379, 9—380, 2 ed. Keil. fol. 34^u scripturam continet nullam. — 7) fol. 35^r—39^u *Dosithe* p. 430, 1—436, 14. — 8) fol. 39^u—47^r *Pseudodosithe* p. 10, 5—26, 48. — 9) fol. 47^u *preces graeco sermone compositas*, de quibus cf. Krumbacherus *Mus. Rhen.* tom. 39 (a. 1884) p. 358. Miro igitur modo singula confusa atque disiecta esse apparet. — Ceterum hunc codicem in coenobio Sancti Galli scriptum esse summus inter ipsum et Sangallensem consensus docet: tamen iam ante annum 1461 ablatum fuisse catalogus hoc anno scriptus ostendit qui unum tantum-

modo librum Dosithei (scil. 902) enumerat: cf. Krumbacherus l. s. s. p. 349. — Huius igitur libri collationem mihi tradidit Krumbacherus, qui cum initio etiam minores discrepantias notavisset postea discrepantias mere orthographicas plerumque neglexit: ipse eius adnotata fideliter expressi, nisi quod compendia usitatiora imitari nolui.

Multo minorem hermeneumatōn partem (= p. 26, 49—37, 55) servavit codex Monacensis lat. 601 (c) membranaceus saeculi X, olim Schedelii, in quo praeter Dosithei grammaticam etiam Pseudodositheana hermeneumata inesse post Ruehlium l. s. s. docuit Loewius Prodr. p. 207. Accurate tractavit codicem Keilius praef. p. 366, cuius haec sunt verba: ‘ad eundem codicem’ (h. e. qui Dositheum exhibet) ‘pertinebat is quaternio qui nunc ante illos positus est fol. 59—66, qui in extrema pagina scriptum habet numerum VII. in hoc scripta est ultima pars glossarum, quae sunt in Sangallensi codice cum prima parte sententiarum et epistularum Hadriani, *αουρα seges ctacic spica* — *υδρεχοοc aquarius αχθυεc pisces*. *θαυμακτον εστιν mirandum est και επαινιτον et laudandum* — *βλεπε ουν uide igitur ιναταχιον ut celerius* Dosithe. ed. Boeck. p. 20.’ Hunc quoque librum olim Sangallensem fuisse et saeculo XV in manum Schedelii patricii Norimbergensis venisse probabilis est Krumbacheri coniectura: cf. l. s. s. p. 349. Partem glossarum Krumbacherus cum apographo suo Sangallensis codicis contulerat: ego ipsum codicem adhibui.

De ratione quae inter hos libros intercedit egregie disputavit Krumbacherus primum dissertationis pag. 35 sqq. tum eis quas commemoravi commentationibus; quem in univēsum secutus hoc esse stemma moneo:



cod. Sang.

cod. Harl.

cod. Monac.

cod. Leid. Voss.

Archetypus *x* utrum continuerit Dositheum necne incertum est; potuit in *a* non minus omitti quam addi in *y*. De *a* non est quod addam: unde qui transcripsit Vossianum num etiam additamenta illa (cf. p. VIII) petierit an aliunde habeat in medio relinquo. Ex codice *y*, in quo priorem locum tenuit Dositheus, posteriorem Pseudodositheus,

post iacturam haud parvam propagatus est Sangallensis; ex eodem fluxit z , postea nescio quomodo turbatus pristina quaternionum compage soluta: ex hoc denique exemplari codices Harleianus et Monacensis ducendi sunt. Glossarium codicis Harleiani (quod non edidi) et colloquium utrum iam in x vel y extiterit an in z demum pervenerit dubium est: at illud probabilius existimo.

§ 2. Ad hermeneumata Leidensia proxime accedunt ea quorum partem servavit codex Amplonianus maximae formae 10 membranaceus saeculi IX, quo de conferatur accurata Schumii descriptio catalogi p. 11. Praeter alia multa quae ad rem grammaticam spectant hic liber etiam hermeneumata exhibet in fol. 125^r—136^u: quorum prior pars ad ordinem alphabeti disposita est et multa coniugationis exempla praebet, altera capitulis discripta plerumque satis accurate respondet eis quae extant p. 7, 65—23, 24 huius editionis. Omnia latinis litteris scripta sunt. Apographon huius libri reliquit Loewius: plagulas denuo cum ipso codice contulit Gundermannus.

Persimilia ea fuerunt, ex quibus excerpta quaedam servavit codex Parisinus lat. 7683 (de la Mare 594. Regius 6116. 4) 49 foliorum chartaceorum Salmasii manu scriptus, de quo cf. Corp. gloss. vol. II praef. p. XIV sq. Continet praeter ea quae illic commemoravi 1) in fol. 24^{bis}—26^r varias lectiones in colloquium scholasticum (h. e. colloquium Einsidlense); 2) in fol. 27^r—39^u 'excerpta ex veteribus glossis Cl. Puteani' mere latinis; 3) in fol. 40^r—41^u sine inscriptione hermeneumata latinograeca (in his etiam fragmentum eiusdem colloquii, quod in codice Harleiano est: *praeductal* παράγραφος in sermone quotidiano. *surge puer quid sedes tolle libros omnes latinos membranas et pugillares et locellum et praeductalem* in graeco' e. q. s.: unde pendet Salmasius Exercit. Plin. p. 917); 4) in fol. 42^r—47^u excerpta, de quibus agere coepimus. Pars excerptorum ad capitula spectat: *de ferreis, ex tit. de fictilibus, de scorteis, de studiis, de artificibus, de arboribus, de militia, de navigatione, de medicina*. Ex capitulo *de ferreis* haec petita sunt:

Acmun ferramentum

Sfura incude

Mylocopon malleus

Scalis marelum

Ypetion sarculum 5

Smilion subla

Grafion grafium

Macherion cultellum

Septimae glossae interpretamentum pro *Scarcellam* correctum est; in gl. 1—6 interpretamenta ad antecedentia lemmata semper spectare

lineolis indicatur. Quas glossas qui comparaverit cum 94, 7 sqq. codicis Amploniani, non poterit non de persimili cogitare recensione. Paulo post quaedam excerpuntur *ex capite de carnibus, ex tit. περι αρχοντων*, item sub finem libri *ἐκ τοῦ περι θεῶν, de deabus, de aedibus, περι ἑορτῶν, de spectaculis, ex tit. de ciuitate, ex cap. de uestimento, de purpura, de coloribus, de aureis, de argenteis, de uentis, ex lib. de membris humanis, ex titulo de natura, ex titulo de escis, de potione, de secunda mensa, de oleribus, de piscibus, ex titulo de auibus, ex tit. de quadrupedibus, de serpentibus, ex tit. de habitatione.* Capitulum *de argenteis* exscribo: *Secbe tornéuta uasa tornata. Xistrotta strigilata gegrymmena celata. fiale patena. mazonomos lanche. pinatio catillum. triblion parapsis. oxybafon acetabulum. cochlyoryx cocliarem. mystion ligula. libanotris turabolum. plitenchithes arecena. acratoforon mera-riolum*: quae conferantur cum eis quae p. 93 edidi. Fol. 44^r in superiore parte inscriptio est: *Ἐxcerpta ex veteribus glossis*. Haec excerpta ex lexico petita sunt, quod in Amploniano capitulis praemissum est, velut: *Chyrizo sero est χειρίζω. Chimazo hyberno. Chor-tazia saties. Charadra cancellum. one auctoritas. Psylliro publico. Psepholoro pauimento* e. q. s. In fol. 40 haec leguntur: *A musarum pro a musis in colloquiis ἀρξώμεθα οὖν ἀπὸ μουσῶν incipiamus ergo a musarum* e. q. s.: quae si ex eodem codice sunt deprompta, similia ibi extitisse censendum est atque p. 57, 41 sqq. Quod utut est, gemellus frater Amploniani fuit codex Salmasii, sed plenior quam ille. Cum tamen nihil ex illo servatum sit praeter excerpta cunquae eadem materies in aliis exstet recensionebus, satis habui haec in praefatione tractavisse.

§ 3. Hermeneumatōn similitium, at diversae recensioneis disiecta membra sunt 1) fragmentum Parisinum (p. 94—108), 2) hermeneumatata Stephani (p. 347—379). Fragmentum Parisinum quod pertinet ad fabulas Aesopias et notissimum illum tractatum de manumissionibus (p. 48, 46—56, 27 hermeneumatōn Leidensium) extat in codice Parisino lat. 6503 (Reg. 4950) miscellaneo: quae huc spectant folia 1—4 (238 × 338 mm.) membranacea sunt et binationem efficiunt. Scriptura noni saeculi est. In fol. 1^r margine superiore scripsit manus recens: *Fragmentum glossarum gr. lat. (gr. lat. sup. ser.) veterum optimae notae*. Eadem manus in margine inferiore scripsit: *Iac. Putciani. Cl. Fil.* In fol. 4ⁿ inferiore margine manus saeculi XVII scripsit: *Faits par moy.* Omnia unius manus sunt: neque vocabula distincta sunt neque enuntiata. Aliquot correctiones adiecit manus 2 saeculi X/XI, sed paucas. Hoc fragmentum accurate edidit Boucherius *Notices et extraits XXIII 2* p. 496 sqq.

doctis adnotationibus subiectis: hanc editionem denuo cum ipso codice contulit Gundermannus, a qua collatione mea pendet editio.

Tractatum qui est de manumissionibus etiam codex Leidensis Scaligeri 61 continet in fol. 92^r—95^r ac non modo eam partem quae est in codice Parisino (p. 102, 8—103, 7), sed etiam reliqua usque ad finem, quae illic interciderunt (p. 103, 8—108, 4). Cf. quae de hoc codice dixi vol. II praef. p. XVI. Inscriptio haec est: '*Veteris cuiusdam iuris auctoris fragmentum.*' Scaligeri apographo iam Roeverus passim in editione sua usus est, multo tamen illo accuratius Boeckingius, a quo pendent recentiores viri docti. Novum apographon quod ego adhibui confecit Gundermannus.

Error est Boeckingii (p. XXIV) 'ex cod. Scal. Latine sine inscriptione' Petrum Pithoeum hoc fragmentum ad calcem fragmentorum Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex off. Rob. Stephani a. 1575) p. 113—115 edidisse: quem Scaligeri libro usum esse neque demonstrari potest neque probabile videtur. Neque sibi constat Boeckingius, qui quidem p. XXII dixerit: 'Mihi persuasi hoc Scaligeranum apographum aut ex eodem codice, ex quo Claud. Puteani exemplum (quod Pithoeus Latine edidit; cf. inf. p. XXIV) aut ex hoc ipso Puteano exemplo transcriptum esse'. Certe Pithoeus Claudii Puteani exemplum secutus est, ut ipse dicit in fine tractatus: 'Visum est etiam Puteano nostro hic adiicere fragmentum illud Latinum toties a me laudatum, quod Graeculus magister Omeliis suis et graecae linguae exercitationibus inter alia quaedam ex aliis auctoribus initia librorum inseruerat. Graecam etiam interpretationem siquando usui esse posset, certis tantum locis in margine addere libuit satis persuasis haec potius ex Latinis Graeca facta: quamquam sunt et quaedam quae Graecismum magis referre videantur. Porro facile est deprehendere multa ab ipso interprete, plura fortasse a librario omissa, quorum nos vacuum locum notula indicare satis habuimus, interea dum ex aliquo integriore exemplari ea iactura sarciatur' et in fine: 'Hactenus vetus exemplar. Quae sequebantur alterius plane erant generis, nec ad ius Ro. quicquam pertinebant.' In Pithoei igitur editione sola verba latina exhibentur; ex graeca versione paucula quaedam marginibus adiecta sunt omissis reliquis. Hac editione principe primus quantum scio accurate usus est Kruegerus in editione, ipse iterum inspexi adhibito exemplari Berolinensi. In priore parte, eadem quam etiam Parisinus exhibet, eas tantum lectiones adscripsi quae discedunt ab exemplari Scaligerano. — Iam vero quaerentibus nobis quae ratio intercedat inter Scaligeri apographum et illud Puteani exemplar, primum artissimo vinculo contineri ambo inter

se certum est: conspirant lectiones plurimae¹⁾, conspirant fere lacunarum signa. Haec signa Puteani esse, non Pithoei, huic argumentationi credes: quamvis plerumque congruant lacunarum signa, tamen interdum discrepant ita, ut non eidem, sed magis minusve vicino loco sint adscripta; cf. p. 104, 9; 105, 19; 107, 39. Quod cum ita sit, neque Pithoei editione usus est Scaliger (quod insuper ex omissis apud Pithoeum interpretamentis Graecis elucet) neque Pithoeus exemplo Scaligeri: immo uterque eodem exemplari, in quo lacunarum signa iam erant notata, scilicet apographo Puteani, non vetusto codice, quippe in quo illa signa fuisse non possint.

Nunc igitur eo pervenimus, ut quaeramus quae ratio inter codicem Parisinum et hoc exemplar Puteanum intercedat. Qua in quaestione neminem fugere potest, quam arda sit amborum necessitudo. Iam vero cum Parisinus codex mutilus sit — quattuor folia intima videntur fuisse quaternionis — cumque constet olim eum fuisse Claudii Puteani, dubitari vix poterit, quin fragmentum Leidense et Puteani ex hoc ipso codice nondum mutilato profluxerint: itaque paene certum est, quod coniecit Boucherius l. s. s. p. 528. Cf. etiam quae Kruegerus de hac re disputavit.

Eodem anno quo Pithoeus ex apographo Puteani fragmentum de manumissionibus ex officina Roberti Stephani edidit, Henricus Stephanus hermeneumata sua emisit, de quibus haec eius sunt verba in praefatione (p. 235): 'Sequentes vocum quarundam interpretationes in antiquis pergamenis depravatissime scriptas libuit superioribus adiicere: quod ex illis quoque nonnihil fructus percepturum te sperarem: praesertim quum ipse aliquem iam inde percepisse mihi viderer. Multa enim hic sunt (fateor) satis iam nota, atque adeo quae trivialia dici possint: sed non equidem omnia. Idemque in his interpretationibus quod in prioribus usuvenit alicubi, ut interdum quidem Latina vox Graecam non satis notam exponat, interdum vero Graeca Latinam vicissim explicet. Quin etiam quod variae ad eandem rem pertinentes appellationes in certa quaedam capita, velut in communes locos, redactae sint, eo gratius tibi glossarium istud fore putavi. Sed quum de una eademque re (verbi gratia de navigatione, de agricultura) in duobus eius locis agatur, et ita quidem ut in uno Latina, in altera Graeca vocabula praecedant, ego potius capita quibus eadem materia tractanda proposita est, simul ponenda, id est unum

1) Maxima discrepantia est p. 107, 17, ubi Pithoeus δῆ in margine adfert, Scaliger autem μέντοι: sed facile est suspicari illud μέντοι Scaligeri ex v. 15 profluxisse.

alteri subiungendum (apposita particula *ITERVM*) existimavi. Glossarium autem appellavi, quod unum exemplarium inscriptionem istam haberet, Glossarium beati Benedicti, abbatis Floriacensis. Quem titulum excipit hic, Liber primus Glossarum Graecarum. Primaque sunt haec verba, De conversatione, *περὶ συναναστροφῆς*. *Conversatio, συναναστροφή*. *Dies, ἡμέρα*. *Sol, ἥλιος*. *Ortus est, ἀνέτειλεν*. *Solis ortus, ἡλίου ἀνατολή*. Eadem vero in alio quoque exemplari habentur, non in principio tamen, sed circa medium: verum ibi ista praefixa sunt, Ἀρχώμεθα γράφειν ὅλης τῆς ἡμέρας ἀναστροφήν. Quibus subiunguntur eadem illa verba, ἡμέρα, ἥλιος, ἀνέτειλεν, etc. itidem praecedente ubique Latina interpretatione. Quin etiam in certum quendam librorum numerum haec vocum graecarum interpretamenta in exemplaribus illis dividuntur: cuius divisionis rationem minime habendam existimavi: ac ne habere quidem potui, quum nec omnia quae illis exemplaribus continentur, ederem, nec eundem (propter illam quam paulo ante attuli rationem) ordinem servarem. Illis quae dixi capitibus eos subiunxi locos qui sub quadam dialogi forma multa vocabula habent ad res in quotidiano sermone occurrentes pertinentia: quorum tamen nonnulla nequaquam passim occurrunt, sed potius pene sunt incognita: undecumque ab huius glossarii autore deprompta fuerint. Duobus igitur exemplaribus usus est Stephanus: alterum ex his similem quamvis minime eandem materiem exhibuit atque codex Leidensis, alterum plerumque proxime accedit ad fragmentum Bruxellense nisi quod ibi graeca praecedunt latinis (p. 394 sqq. quo de post agetur). De capitulis non habeo quod addam.

Quae post capitula habentur ex eis prima homilia persimilis est eius quae in codice Leidensi ultimum locum occupavit, nisi quod posterior pars hic intercidisse videtur. Neque minus memorabile est, quod sententiae Hadriani et belli Troiani succincta narratio in utroque libro exstat. Iam vero cum in codice quo usus est Stephanus latina vocabula pariter praecedant graeca atque in libro Puteano, cum porro liber Puteanus et fabularum et fragmenti de manumissionibus diversam recensionem exhibeat, sed eandem cum Leidensi rem, cumque codex Puteanus etiam alia continuerit teste Pithoeo, Stephanus vero non omnia quae in suo libro invenit ediderit, cum denique eodem anno in eadem officina Pithoei liber et Stephani glossaria excusa sint: me iudice mirum esset, si Stephanus et Puteanus eodem libro, h. e. codice Parisino integriore quam nunc, non usi essent: quamvis Stephanum sua omnia ex illo libro sumpsisse — non loquor nunc de capitulis — minime adfirmaverim.

Notum est homiliam Leidensem numerari duodecimum librum (*incipit hermeneumata id est libri XII* p. 69, 39. 40): qua de re sic disputat Keilius p. 374: 'itaque si diversae partes, quae etiam praefationibus destinctae sunt, singulis libris tribuuntur, sententiae et epistulae Hadriani, fabulae Aesopi, commentarius de manumissionibus, Hygini genealogia, narratio de bello Troiano, cotidiana conversatio cum duobus libris glossarum efficiunt numerum octo librorum. inter genealogiam autem Hygini in codice lacuna est, in qua, nisi quid praeterea a librariis omissum est, quattuor libri, qui ad summam explendam desiderantur, perire potuerunt.' Quae recte disputata esse nemo negabit: quid si quattuor illos tractatus, quos Stephanus exhibet, id est Niciarii interrogationes et responsiones (mutilatas in fine), Carfilidis interrogationes et responsa, responsa sapientum, praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta, in hac lacuna olim exstitisse suspicamur?

§ 4. Sed haec hactenus: restat ut editiones horum hermeneumaton vel partium eorum hoc loco in uno conspectu ponamus.

1) *Glossaria duo e situ vetustatis eruta* e. q. s. Anno 1573 Parisiis ed. H. Stephanus p. 237—305; quae repetivit Vulcanius a. 1600 (a Vulcanio pendet Verweius Nov. Method. p. 317 sqq.), Labbaeus (cuius liber prodiit a. 1679) lexicis suis inseruit nota E usus: hunc secuti sunt Londinenses a. 1816.

2) Tractatum de manumissionibus ex codice Puteano edidit primus P. Pithoeus ad calcem *Fragmm. Papiniani, Pauli etc.* (Lutetiae ex officina Rob. Stephani) a. 1573 p. 113—115: quod exemplum saepius repetitum est; cf. Boeckingius p. XXIV sq.

3) Idem fragmentum ex codice Leidensi adhibito Scaligeri apographo edidit Matthias Roever: *Fragmentum veteris jurisconsulti de juris speciebus et de manumissionibus quod servavit Dositheus magister in exercitationibus graeco-latinis nondum editis ex codd. mss. bibliothecae Batavae edidit, notas, et emendationes adjecit Matthias Roever* (Lugd. Batav. a. 1739). A Roeveriano exemplo pendent Beckius (*Ius civ. antiust. Berol. 1815 tom. I p. 251 sqq.*) et Schillingius (in *Dissert. crit. de fragm. iur. Rom. Dosithe. Lips. 1819*).

4) Hygini genealogiam tractavit Augustinus van Staveren in *Misc. Observ. tom. IX p. 413 sqq.*: cf. editio Schmidtii p. IV sq.

5) Divi Hadriani sententias et epistolas ex codice Sangallensi edidit Melior Hamenvelto Goldastus a. 1601; eius exemplar repetierunt Schultingius (*Iur. prud. vet. L. B. 1717 p. 857 sqq.*), Fabricius in *bibl. Gr. (a. 1724) vol. XII p. 514 sqq.*; Fabricium repetierunt Londinenses in Labbaei glossariis denuo

editis (a. 1816) p. 491 sqq.: cf. etiam Divi Adriani sententias et epistolas ed. Nic. Catharinus, quem librum ipse non vidi.

6) Fabularum Aesopiarum primam cum duabus ultimis edidit Valckenarius in Misc. Obs. tom. X p. 120 sqq. ex codice Leidensi, particulam primae quae in libro Sangallensi est Goldastus l. s. s.

7) Dosithei Magistri interpretamentorum liber tertius. ad fidem manu scriptorum Vossiani Sangallensis et Scaligerani atque editorum librorum ope nunc primum integrum edidit commentariis indicibusque instruxit Eduardus Boecking. Bonnae 1832.¹⁾

8) Corpus Iuris Romani Anteiustiniani consilio professorum Bonnensium E. Boeckingii, A. Bethmann-Hollwegii, E. Puggaei Bonnae 1831 (insunt sententiae et epistolae Adriani et disputatio forensis Boeckingio explicante et praefante).

9) A. Boucherie, 'Ἐρημνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία de Iulius Pollux' accedunt 'Fables d'Ésope et fragment de droit Romain' in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 309—527 (a. 1872).

10) Otto Jahn, Griechische Bilderchroniken. Bonn 1873 p. 102—111. 121—122. Inest belli Troiani enarratio et pars colloquii alterius ab H. Stephano editi.

11) Fragmenti de manumissionibus contextum latinum ediderunt Husehkius 'Iurisprud. anteiust. quae supers.' Lips. 1879 p. 424 sqq. et Kruegerus 'Collectio libr. iur. anteiust.' vol. II p. 151 sqq. Ille Boeckingii apparatus exscripsit, Kruegerus etiam Boucherii editione usus est; praeterea scripturas Pithoei adiecit.

12) Colloquium Harleianum ipse emendatum edidi in Ind. aestiv. Ien. a. 1892 p. III—XVI.

II

§ 5. Secuntur hermeneumata Monacensia, quibus pro fundamento est codex latinus Monacensis 13002 (Ratisbon. 2) membranaceus 229 foliorum formae maximae, scriptus in coenobio Pruingensi sub Erbone abbate ab H. Wolfgero et Swichero a. 1158. Post glossarium Salomonis, de quo cf. Deuerlingius 'Blätter f. d. bayer. Gymnasial- und Realschulwesen' tom. XIV (a. 1878) p. 287. in foliis 209^r—218^r ea exstant de quibus agimus hermeneumata. Cf. Catal. cod. lat. Monac. tom. IV 2, 91. Quem librum cum iam Loewius inspexisset, id quod obiter tetigisse videtur Prodr. p. 207, accuratius tractavit Krumbacherus dissert. p. 20 sqq. et in dispu-

1) A Boeckingio pendet Lachmannus in disputatione de Dositheo scripta: cf. Opusc. vol. II p. 196 sqq. Cf. etiam Vlpiani fragm. ed. Boecking a. 1855.

Corp. gloss. lat. tom. III.

b

tatione de colloquiis Monacensibus (Commentationibus in honorem Guilelmi Christ scriptis inserta (p. 307 sqq.). Apographon mihi tradidit idem, quod per adulescentes duos faciendum curaverat: cum tamen liberalitate Laubmanni fieret, ut Ienam transmitterentur Pseudodositheana Monacensia omnia, quo magis errores evitarentur, integra hermeneumata transcripsit Gundermannus; idem schedulas cum codice denuo contulit.

Praeter hunc librum editioni adhibui codicem latinum Monacensem 22201 (Windberg. 1000) membranaceum formae maximae anno 1165 ad finem perductum, qui post glossaria Salomonis (de quibus cf. Deuerlingius l. s. s.) eadem continet hermeneumata in fol. 223^r—235ⁿ. De reliquis cf. catalogus tom. IV 4, 28. Huius quoque codicis collationem Krumbacherus mihi tradidit: tutius tamen visum est, librum ipsum adhibere, quod Ienae fieri potuit.

De ratione quae inter hos libros intercedit optime egit Krumbacherus l. s. s. Vterque igitur codex ex eodem — vel persimili — pendet archetypo, maiusculis eo litteris scripto: unde maiore cura propagatus est codex 13002 ab homine quodam indocto, sed diligenti, qui oculorum vel calami lapsu saepius erravit, de industria vix quicquam mutavit. Minore cura et maiore libertate librarius codicis 22201 usus formas vulgares saepius expulit, vocabula rara aut sibi quidem ignota usitatis tritisque commutavit, hic illic lectionem corruptam recte emendavit. Quod graeca latinis scripserunt librarii litteris, eius rei usum iam antiquiorem ipso horum librorum archetypo esse corruptelis quibusdam efficitur, de quibus cf. Krumbacherus p. 27 sq. Codex 22201 saepius correctus est ab homine indocto, qui usus videtur esse codice 13002. Germanica quae occurrunt in utroque libro vocabula, de quibus consulendi sunt Steinmeyer et Sievers primo glossarum germanicarum volumine, indicio sunt in Germania iam archetypum esse confectum. Errorum igitur genera principalia tria esse scito: primum natum est tempore quo et graeca et latina maiusculis litteris scripta erant; alterum accessit tempore quo graeca litteris maiusculis latinis transcribebantur: tertium denique cum maiusculis litteris minusculae substituebantur.

§ 6. Praeter eos quos in editione adhibui codices etiam alii noti sunt, quorum tamen lectionibus apparatus onerari nolui. Primus est codex latinus Monacensis 27317 chartaceus saeculi XV exeuntis foliorum 21, quibus continetur hermeneumaton maior pars, scilicet ab initio ad *Peritis dicis De causa*, h. e. p. 211, 53. Hic codex — olim libro impresso adhaerebat, scilicet glossarii Salomonis editioni monasterii S. Afrae et Udalrici — quamquam ad neutrum

eorum quos tractavi librum revocari potest neque prorsus caret lectionibus quae illis praestant, tamen cum minus diligenter confectus sit et multa vocabula prorsus neglexerit, omitti potuit, in eis maxime capitulis, quorum praecipua materia toties in aliis recensionibus exhibetur. Cf. quae de hoc libro Krumbacherus l. s. s. exposuit.

Alterum eorundem hermeneumatōn codicem in monasterio St. Crucis Austriaco invenit Arthurus Goldmann, numero signatum 17 et duodecimo saeculo scriptum. Hermeneumata exstant in fol. 1^r—22^r ab initio ad haec: *Ceeleonspanon ct oleuspan, Congiloton Rapatum* (h. e. p. 218, 55; 56). A fol. 23^r ad 275^r exhibentur glossae Salomonis. Ex eis partibus quas descripsit Goldmannus perspexi codicem tam prope ad Monacensem lat. 22201 accedere, ut ab apparatu potuerit excludi.

Tertium exemplar codex exhibet Neapolitanus graecus II D 35 chartaceus saeculi XV XVI, quem Vseneri excerptis adhibitis Schoenemannus tractavit ('de lexicographis antiquis qui rerum ordinem secuti sunt quaestiones praecursoriae'. ed. Bonnae a. 1886) p. 11 sqq., post Vsenerum autem denuo inspexit Gundermannus. Codex est 240 foliorum, quorum ultima septem vacua relicta sunt. Insunt 1) in fol. 1—28 varia collectanea grammatica, partim capitulis discripta, partim ad certas grammaticae partes, velut ad praepositiones, coniunctiones, adverbia, declinationes spectantia: admixta sunt christiana; 2) in fol. 37^r—43^v colloquium graecolatinum (h. e. hermeneumatōn Einsidlensium p. 223—235), de quo infra agetur; 3) in fol. 44^r—50^v capitula eadem quae sunt in codice Einsidlensi sex priora praemisso indice LIX capitulorum (omissis igitur tribus ultimis christianis); 4) in fol. 51^r—81^v lexicon graecolatinum (*Αρχη principium* ατομο*s* *individuus*, αρχομα*s* *incipio*, αλωπηξ *uulpes*, ακουω *audio*, ακολουθω *sequor* . . . ωριμο*s* *maturus* ωμοσα *iuravi*, ωκεανο*s* *oceanus*); 5) in fol. 83^r—120^r lexicon latinograecum verba tantum continens (*Absum, Abstineo* . . . *Voco, Vrgeo*); 6) in fol. 121^r—167^v lexicon latinograecum nomina continens; 7) in fol. 169 numeralia graecae et latine; 8) in fol. 171^r—233^r capitula hermeneumatōn Monacensium quamvis non integra et retractata: id quod primus perspexit Schoenemannus l. s. s. p. 34. Namque vir doctus decimi quinti vel sexti saeculi graeca graecis litteris transcripsit et tam graeca quam latina suo fretus ingenio correxit. Quod cum ita sit, neque capitulorum indicem neque capitula quae Schoenemannus exhibet repetere visum est. Cuius interest accuratiora nosse illius libellum adeat: ad emendationem hermeneumatōn Monacensium hanc recensionem adhiberi non posse mihi persuasum est.

Quartum exemplum est in codice Monacensi graeco 323 saeculi XVI, chartaceo, olim Elbersbergensi, qui fol. 202^r—204^a 'praefatiunculam et colloquium scholasticum quae interpretamentorum Monacensium primum librum praecedunt', fol. 205—207^r 'excerpta ex hoc ipso primo libro', fol. 208^r—214^r 'librum tertium Interpretationum Monacensium i. e. colloquium' continet. Graeca graecis litteris scripta sunt, interdum etiam Latina. Hunc quoque librum Ienae inspiciendi potestas fuit: neque tamen quicquam inveni, quo uti potuerim. Krumbacheri de hac quaestione iudicium (cf. dissertationis appendicula) a meo discrepat.

Colloquia ex his hermeneumatis excerpta peculiari editione tractavit Krumbacherus in Comment. in honorem Christii scriptis p. 307 sqq.

§ 7. Pergo nunc ad hermeneumata Einsidlensia: quae etsi cum Monacensibus arte cohaerent, tamen seorsum tractanda sunt. Einsidlensia haec hermeneumata inscripsi a codice Einsidlensi 19 (124), quem editioni fundamentum esse volui. Accurate hunc librum descripsit Henricus Omont 'Centrabl. f. Bibl.' III p. 428. Scriptus est anno 1503 et continet praeter alia 1) capitula Pseudodositheana in fol. 156^r—245^r; 2) colloquia Monacensia in unum coniuncta in fol. 285^r—290^r. Praecedunt graeca verba, sequitur versio latina; inter ipsos versus graecos denuo versio latina inserta est. Eadem colloquia, non capitula, etiam in codice Einsidlensi 683 exstant, sed graece tantum, latina versione aliquoties singulis vocabulis adiecta. Scriptus est haec libri pars a. 1518. De reliquis quae insunt cf. Henricus Omont l. s. s. p. 428. Vtrumque librum Ienae cum Gundermanno excussi.

Tertius colloquiorum codex est Parisinus latinus 3049 (Telleriano-Remensis 88; Regius 3396) chartaceus 116 foliorum, scriptus a Georgio Hermonymo Spartano (cf. H. Omont, Mém. d. l. Soc. de l'Hist. de Paris XIIa a. 1885 p. 33). Pseudodositheana insunt fol. 80^a—116^a, unde edidit Boucherius l. s. s. p. 478—494: quam editionem Gundermannus denuo cum ipso codice contulit. Miram habet inscriptionem: Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆσ ὀμιλίασ *Pollucis de quotidiana locutione*, qua abusus est Boucherius.

Quartum exemplar codex est Neapolitanus graecus II D 35 quem supra tractavi: qui liber praeter colloquia illa etiam capitulorum priora sex exhibet. Vsus sum partim Gundermanni excerptis, partim eis quae Schoenemannus l. s. s. edidit.

Quintum denique exemplar codex est Florentinus Ashburnhamensis 1439 chartaceus saeculi XV. In primo folio legitur hoc:

Vocabula excerpta ex Iulio polydeuca graeca et latina; secuntur colloquia. Post haec scriptum est: Πῆναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ ε. q. s., dein inscriptiones capitulorum LIX eadem quae in Neapolitano sunt. Secuntur ipsa capitula, non LIX, sed etiam quattuor quae illis in Einsidlensi subiuncta sunt, in his capitula christiana tria. Denique etiam lexicon inest, quod concinere cum lexico Neapolitano suspicor. Feliciter accidit, ut post capitulum XXXII nomen suum posuerit scriptor; ibi enim legitur: *Marsilius Ficinus scribebat Florentie*. Ex hoc libro nihil habeo nisi excerpta quaedam Gundermanni.

Sextum exemplar illud erat quo usus est Beatus Rhenanus in edendo cottidiani colloquii libello (Basileae Nonis Novembribus a. 1516), h. e. in eis quae tractamus colloquiis. In epistula dicatoria ipsi opusculo praemissa haec dicit Beatus Rhenanus: 'Porro cum Ioannes Frobenius Lovaniense exemplar suis typis esset imitaturus hoc familiaris colloquii συγγραμμάτων adiciendum putavi, quo tibi qui nuper Graecari coepisti, et tyrunculis quibusque Graecanicae literaturae studiosis gratificarer. Nam tale quippiam a me nuper exigere visus es cum istac iter facerem, nimirum quo possis cum socio studiorum tuorum Bartolomaeo Villingiacensi de rebus familiaribus graece colloqui. Id quod hic libellus te nonnihil edocebit, iam olim a studioso quopiam Graece ac Latine mediocriter callente e dictionariis non infeliciter omnino concimatus. Atque, ut rem intelligas, is, quisquis fuit, opusculum consarcinavit tribus distinctum libris eeu praefatiuncula, quae huic libello praeponi solet, rectius in operis frontispicio collocanda, testatum reliquit. Primo vocabula complexus iuxta capita rerum instar Iulii Pollucis, hunc in modum, θεῶν ὀνόματα, hoc est, Deorum nomina. περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδη, hoc est, De hiis quae apud inferos, περὶ θεοσεβείας, hoc est, de religione. περὶ ναῶν ἱερῶν, hoc est, de aedibus sacris, et sic deinceps. qui liber etiamnum extat, utinam tam doctus quam certe posset esse studiosis omnibus utilis, si foret castigatus. Secundo dictiones iuxta seriem elementariam digessit. Tertio vocabulorum usum docet, orationem ex illis contextens, quem nunc in publicum damus.' Ex quibus verbis multa et utilia discimus: 1) probabile fit Hermonymi inscriptionem, quae etiam in codice Florentino est et in Einsidlensi primo, ex praefatione illius anonymi, cui haec recensio debetur, natam esse affirmantis sese 'instar Iulii Pollucis' verba capitibus distinxisse; 2) neque enim Iulius Pollux haec hermeneumata composuit, sed 'studiosus quidam Graece ac Latine mediocriter callens'¹⁾; 3) huius exemplari

1) Opportune monuit Hauptius Opusc. II p. 442 a Raphaele Volaterano Commentariorum urbanorum libro IV p. 56 primae editionis inter libros

usus esse videtur Beatus Rhenanus; in eis libris qui nunc exstant nullus est, in quem verba Beati Rhenani apte conveniant; 4) triperitum fuit illud exemplar primo loco capitula, altero lexicon, tertio colloquia complexum; 5) 'e dictionariis' illud exemplar 'non infeliciter omnino concinnatum' erat.

Septimo exemplari utrum Vulcanius usus sit qui eadem in Thesauri utriusque linguae ante Onomasticon edidit ommissa praefatiuncula, an a Beato Rhenano pendeat incertum est. Nam quamvis discrepet contextus Vulcanii a Beato Rhenano singulis quibusdam lectionibus, tamen per se non improbable est, ex coniecturis has discrepantias esse repetendas. Quas si dempseris, tanta est ceterarum lectionum concordia, ut mirum videretur, si ex Beati Rhenani editione non penderet Vulcanius. Cf. Krumbacherus l. s. s. p. 53 sqq.

§ 8. Ex his quos tractavi codicibus pessimus est Parisinus, quippe qui multa non e vetusto fonte, sed ex arbitrio Hermonymi ficta exhibeat et neglegenter insuper scriptus sit, id quod recte monuit Schoenemannus p. 15. Codex Marsilii Ficini, qui quidem ceteris aetate praestat, satis prope ad Einsidlensem 19 accedere ex paucis quae mihi praesto sunt excerptis intellexisse mihi videor. Idem cadit in codicem Neapolitanum, quamquam in nonnullis discrepat. Contra Einsidlensis 683 tantopere cum Beato Rhenano concinit, ut ex eodem fonte repetendus sit; minus probabile est, ab ipso Beato Rhenano eum pendere.

Quam recte dixerit Beatus Rhenanus auctorem horum hermeneumatōn e dictionariis sua concinnasse facile apparet. Nam etsi pro fundamento sunt hermeneumata Monacensia, quibus satis licenter usus est anonymus omissis eis quae non intellegeret, aliis audacter mutatis et adeo corruptis, tamen etiam aliunde exemplar suum ditavit, idque in primis ex copiis Pseudocyrilli. Compara sis exempli causa capitulum quod est de diebus festis (p. 239, 23 sqq.) cum hermeneumatis Monacensibus (p. 171, 35 sqq.): quae non e Monacensibus petita sunt, eorum maior pars ex Pseudocyrillo pendet; alia ex utroque fonte sunt contaminata, unde dici nequit quam ridiculi errores procreati sint. Hinc corrigenda sunt quae de hoc lexico exponit Schoenemannus p. 41 sqq., 115; qui deceptus ordine capitulorum a vero iudicio ita aberravit, ut hoc opusculum pessimum reliquis eiusdem generis anteponeret, quippe quod a pristina forma propius abesset.

anno MCCCCLXXXIII in monasterio Bobiensi repertos memorari librum persimilem 'Iulio Polluci de vocabulis rerum', sed hoc amplioem: Latina Graecis vocabulis respondisse.

Quae cum ita se habere intellexissem, diu mecum meditatus sum, quid illi anonymi operi facerem. Lexicon illud in solis codicibus Neapolitano et Florentino traditum facile excludi potuit: reliqua tamen omnino abicere non ausus sum, cum ad codicum Monacensium contextum emendandum non pauca inde peti possint haudquam vilia. Iam vero dubitari potuit, quam editionis rationem sequerer. Potui librorum scripturam repraesentare emendatione adhibita nulla; potui emendatam formam cum apparatu proponere. Hoc quominus facerem eo impeditus sum, quod saepissime non modo ipsius anonymi scriptura corrigenda fuisset, sed etiam ipsorum fontium. Quid enim facerem eis mendis quae ex Pseudocyrillo vel ex fonte principali recepta sunt? Talia corrigere ars me vetuit. At non magis potui a me impetrare, ut omnes errores velut menda per pronuntiationem procreata, accentus male positos vel omissos, alia levidensia in hoc novicio opusculo propagarem. Qua difficultate permotus mediam quandam viam ingressus sum: abstersi codicis Einsidlensis quem pro fundamento esse volui, maculas leviores plurimas nulla adnotatione addita, omisi genetivos constanter vocabulis subiectos, abieci haud paucas adnotationes marginales, correxi accentus. Vbi gravior discrepantia visa est, scripturam libri Einsidlensis apparatui inserui: saepius ubi propter fontium rationem correctione abstinui fontis locum indicavi.¹⁾

Quibus expositis restat, ut editiones quibus colloquia cum praefatione continentur paucis commemorem. Princeps igitur editio ea est, quam Beatus Rhenanus anno 1516 emisit (cf. p. XXI): quae saepius repetita est: 1) 'Colloquiorum familiarium incerto auctore libellus graece et latine, non pueris modo sed quibusvis, in cottidiano colloquio, graecum affectantibus sermonem, impendio futurus utilis.' Lovanii apud Theodoricum Martinum. Mense aprili. MDXVII (cf. Massebieau 'Notices et Extraits' XXVII 2 p. 458: ipse editionem non vidi). — 2) 'Familiarium colloquiorum formulae, graece et latine, Cebetis dialogus' e. q. s. Basileae. MDXLII. ed. Albanus Torinus (cf. Massebieau l. s. s. p. 461. — 3) Familiarium colloquiorum formulae,

1) Paucula quaedam me invito relicta sunt quae ex ratione mea relinquere non debui: quae hoc loco addo. P. 235, 22 scr. ζωδιών; ibid. 48 scr. κυνηγείας; 236, 1 scr. ἀμπελώνος; p. 241, 67 scr. ζωδιών; p. 245, 64 εἰλιγξ; p. 248, 31 πλευρόν; quorum si quae similia invenientur, benevole lector corrigat. — Ceterum similia hermeneumata nescio an ante oculos habuerit qui colloquia novicia codicis Paris. gr. 2885 fol. 163^r—167^v composuit: Ἀρχὴ δὲν θεῶν ἀγίῳ τῆς καθημερινῆς ὁμιλίαι. Θεὸς αἴτιε πάντων . . . ἐγὼ ἐπιθυμῶ ἵνα μάθω τὴν τῶν Ἑλλήνων γλώτταν κτλ.: quae colloquia mihi indicavit Krumbacherus.

græce et latine. 'Cebetis Philosophi Thebani dialogus' e. q. s. Antverpiae, in aedibus Ioannis Steelsii. a. MDXLVII (cf. Boucherius l. s. s. p. 461).

Praeter hanc editionem commemorandus est Bonaventurae Vulcanii Thesaurus, quem colloquia omissa praefatiuncula continere supra dixi, repetita in Labbaei glossariorum editione Londinensi (a. 1816); porro Boucherii editio in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2, p. 478 sqq. (cf. tom. XXVI I2, p. 457 sqq.); denique Hauptii recensio in indice lectionum hibernarum a. 1874 = Opusc. vol. II p. 508 sqq.

III

§ 9. Quae secuntur hermeneumata Montepessulana ex uno codice Montepessulano H 306 saeculi IX edita sunt. Codex est membranaceus 220 foliorum (165 × 230 mm.), ex variis partibus compositus. Continet haec opuscula: 1) fol. 1^r et 1^u, 2^r recensum eorum quae insunt recenti manu scriptum; 2) fol. 2^u *Ad te leuavi animam meam* (saec. X); his subiecit manus saec. XIII: *hunc librum pro institutis in uadium habemus*; 3) fol. 3^r canticum latinum (*deus meus in te confido*) cum notis (saec. X); 4) fol. 3^u—5^u *Incipit ordo ad iudicium faciendum* e. q. s. (saec. X); 5) fol. 6^r—6^u *Adbreuiatio chronicae per VI aetates* (saec. IX); 6) fol. 7^r *Ratio quomodo feria qua dñs passus est inuenitur* (saec. IX); 7) fol. 7^r—8^r *De hebdomadibus LXX propheticis* (saec. IX); 8) fol. 8^r—8^u *Cur XIII luna paschalis intra XII kt e. q. s.* (saec. IX); 9) fol. 8^u carmina duo *de vita honesta et de feliceiore priore actate* (saec. IX); 10) fol. 9^r—10^u *Theodulfi episcopi Aurelianensis versus elegiaci de libris veteris et noui testamenti* (saec. IX); 11) fol. 10^u—11^u *versus Bedae de die iudicii* (saec. IX); 12) fol. 11^u—13^u *Incipiunt libri Catonis philosophi et versus de Filomela* (saec. IX); 13) fol. 14^r—14^u *Incipit praefatio Alchuini ad Karolum imperatorem in uetus et nouum testamentum* (saec. IX, sed alius atque antea manus); 14) fol. 15^r—19^u *Incipit Hortographia Capri* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 92 sqq.); 15) fol. 19^u—21^r *In singularibus . . . manu recte* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 107 sqq.); 16) fol. 21^r—27^r *epistola agroccii ad eucherium* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 113 sqq.); 17) fol. 27^u *Incipit de orthografia Religio ideo . . . a frigendo. Finit feliciter* (saec. IX); 18) fol. 28^r—32^r *Differentiae* (saec. IX, sed alius manus quam antecedentia; cf. Hagen Anecd. Helv. 275—290; Beck, Sulp. Apoll., appendix); 19) fol. 32^r—32^u *Incipit de posituris* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. IV p. 372); *Somnior dicendum . . . non paupertate* (cf. Keilius Gr. L. VII 95, 1—3); *Baculum . . . balineum* (cf. Keilius Gr. L. VII 108, 7); *Cludes haec non hi . . . coturnices non coturnices* (cf. Keilius

Gr. L. VII 108, 17); *Arbor . . . uenduntur* (cf. Keilius Gr. L. VII 118, 14—20); *Dilectum . . . his sales pluraliter urbanitatis alicuius singulariter*; 20) fol. 32^r—34^r *Differentia sermonum ex epitomis uirgilii* (saec. IX); 21) fol. 34^r—35^r *Ex libro catonis. sunt aduerbia localia e. q. s.* (saec. IX); 22) fol. 36^r—58^u *Differentiae* (cf. Beckii liber de differ. scriptoribus p. 28 sqq.; manus saec. IX quae haec scripsit similis est eius, cui Pseudodositheana debentur); 23) fol. 58^u—61^r *Inter auxilium . . . stilla cadit* (saec. IX; ed. Handius in ind. Ien. a. 1848); 24) fol. 61^r—68^r *Incipiunt differentiae . . . pratum* (saec. IX; cf. Reifferscheidius Suet. rel. p. 274 sqq.); 25) fol. 68^r—69^r *Incipiunt differentiae prohi ualerii inter austrum . . . amen* (saec. IX); 26) fol. 69^r—79^u *Nulla unitas est in qua trinitas non inueniatur . . . bonorum causa perscribit* (saec. IX); 27) fol. 80^r—101^u *Incipit liber differentiarum. In dñm et dñm ita quidam . . . absque exemplo humilitatis christi* (alia manus saec. IX); 28) fol. 102^u—107^u *Me legat antiquas . . . sabbati* (alia manus saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 295 sqq.); 29) fol. 107^u—109^r *De orthographia. orthographia grece . . . scribendum est* (saec. IX); 30) fol. 109^r—116^u *Incipit liber de orthographia. A littera . . . sermo inuenit* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 261 sqq.); 31) fol. 117^r—121. *Incipiunt interpretationes nominum aebraicorum. Adam homo . . . magister de babylone* (saec. IX; cf. Beda, tom. III p. 371); 32) fol. 122^u—123^r *De Nouo testamento. Abraham pater uidens . . . Zmyrne canticum corum* (saec. IX); 33) fol. 123^r—128^r *Incipiunt glose in uerbis grecorum. Absida lucida . . . Zozia signa* (saec. IX; cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 34) fol. 128^r—138^u *Incipiunt glossae latinae. Abba pater . . . Zozia signa* (saec. IX; 'Der Liber Glossarum' p. 251); 35) fol. 138^u *Introitum in missa in greco e. q. s.* (saec. IX, sed alius manus); 36) fol. 138^u *Salarium est debite mercedis stipendium* (saec. IX; cf. G. Haenel, codex Theodos. p. 1274); 37) fol. 139^r—211^r *Pseudodositheana* (alia manus saec. IX); 38) fol. 211^u *Interroq̃ a lingua confitentur . . .* (saec. IX); 39) fol. 212^r *Credo in unum deum e. q. s.* (saec. IX); 40) fol. 213—222 *lexicon quod edidi* (saec. IX). In fine versus quattuordecim christiani.

Ea pars quae Pseudodositheana continet cum aliis partibus postea demum, sed antiquissima iam aetate coniuncta est; in folio 146^u legitur numerus I itaque in sequentibus; in fol. 186^u VI; sequitur ternio cuius in fine (192^u) legitur VII; in fol. 200^u VIII, in fol. 208^u VIII; sequitur binio (fol. 209—212) sine signis; fol. 213—220 quaternionem efficiunt; fol. 221 et 222 quae non cohaerent illis adiuncta sunt. Qui fol. 139—211 scripsit, eiusdem sunt fol. 213—222; quae intercedunt alia manu scripta sunt. Vtraque igitur pars iam nono

saeculo coniuncta videtur esse: primum scripta sunt fol. 139—211; 211ⁿ—212ⁿ vacua relicta sunt, non praefationi reservata, quae est Boucherii suspicio, sed finalia: postea addita sunt folia 213—222; tum quae intercedunt sunt adiecta. Cum foliis 139—222 antiquissimo tempore folia 102—138 cohaerebant; nam aliquot enuntiata quae pertinent ad antecedentia in fol. 139^r leguntur. Ceterum cf. de hoc codice praeter Boucherium in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 277 sqq., Baehrensium P. L. M. III p. 209, Beckius de differentiarum scriptoribus p. 24, Keilius Gr. L. VII p. 222.

Prima manus verba contextus continua plerumque esse voluerat: puncta quibus pleraque distincta sunt manus secunda eiusdem aetatis addidit, saepius in verbis graecis quam latinis. Eadem manus aliquot glossas supplevit et saepius usa est notis tironianis: quas cum imitari non potuerim ne quid deesse videatur hoc saltem loco explicabo ex lectione Guilelmi Schmitz meis precibus benigne cedentis: p. 287 adn. 4 = *Require* vel *Requiro*; p. 293 adn. 3 *Generat* vel *Generi*; p. 308 adn. 2 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 1 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 8 *non habet* $\tilde{\gamma}$ (h. e. glossam); p. 318 adn. 7 *non habet* (scil. glossam); p. 322 adn. 7 non tironiana nota est, sed signum paragraphi vel simile; p. 323 adn. 5 *non habet* $\tilde{\gamma}$ (h. e. glossam); p. 330 adn. 4 *non habet* $\tilde{\gamma}$; p. 336 adn. 5 *non habet*.

Codice Montepessulano primus usus est Fridericus Duebnerus in Mus. Rhen. Welckeri et Naekii tom. II (a. 1834) p. 599—603, qui nonnulla inde protulit. Integra hermeneumata inde edidit Boucherius l. s. s., sed omisso glossario. (Cf. 'Note additionelle' in 'Notices et Extraits' XXVII p. 457 sqq.) Antè Boucherium colloquium edidit Mauricius Haupt in ind. lib. Berol. a. 1871 = Opusc. tom. II p. 441—450; post Boucherium denique Hermannus Hagen Friderici Duebneri usus schedis in progr. Bern. a. 1877 (de Dosithei magistri quae feruntur glossis quaestiones criticae) multas lectiones edidit, qui simul conspectum eorum quae libro continentur proposuit. Boucherii editionem Gundermannus accurate cum codice denuo contulit, nisi quod vocabulorum divisiones non ubique notavit: idem glossarium transcripsit: a qua opera mea editio pendet.

Glossarium graecolatinum codicis Montepessulani H 143 saeculi XVI (cf. 'Catalogue général' tom. I p. 340 sqq.) apographon continere ex libro H 306 iam Boucherius p. 281 indicavit.

IV

§ 10. Maioribus hermeneumatōn collectionibus — de Stephaniana non habeo quod addam eis quae supra exposui — minora aliquot

opuscula subieci quae varia cum illis ratione coniuncta sunt. Ac primo quidem in loco posui fragmentum Bruxellense. Codex Bruxellensis 1828—1830 membranaceus saeculi X haec continet glossaria (reliqua mitto): 1) fol. 36—46^u *Incipiunt hermeneumata* (quibus m. 2 adiecit *i. interpretationes uel resolutiones nominum*). *De decem speciebus medicamentorum. Haec sunt de animalibus terrenis et marinis uel seminibus uel lapidibus uel lacrimis atque metallis. de greco in latinum translatis. Asaru i. bacca siue vulgagine . . . Ziret i. artemisia*; 2) fol. 47^r—49^r *Abdixi destitui, Abmii abnegauit . . . Femalis uoluptuosus masculinum et femininum facit nis ne*. Sequitur glosa in *ep̄ta Iacobi apostoli et alia biblica*; 3) fol. 50^r—50^u *Nomina uoluerum Aquila carn . . . uel bugium*: quae secuntur aliae glossae latinae et saxonicae; 4) fol. 51^r—68^u *Abba i. pater . . . Zizania herba mala in messe quae facit uitia* (cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 5) fol. 68^u—77^u *Haec sunt greca uerba et aliqua eorum cum glossis suis. Abdomen i. pinguedo carniū Absida e. q. s.* (cf. 'der Liber Glossarum' p. 251); 6) fol. 77^u—83^r *hebraica nomina propria. Adam . . . Zamri*; 7) fol. 83—89^r *De nouo testamento Abraham e. q. s.*; 8) fol. 89^r—92^r glossas graecolatinas *Boleociuis cogitans. Ballecinit cogitat e. q. s.* (conjugationum sunt exempla); 9) fol. 90^r—93^u Pseudodositheana hermeneumata; 10) fol. 94^r—95^u glossas latino-saxonicas; 11) fol. 96—105 fragmentum grammaticum; 12) fol. 106^r—107^r glossas latinas: *Auctoratum priorum auctoritate firmatum . . . Caulem radicem*; 13) fol. 118 catalogos aliquot saeculi X.

Capitula Pseudodositheana quae insunt in hoc codice proxime accedere ad alterum glossarium Stephani iam supra p. XV exposui: quod maxime de prioribus capitulis valere quivis videbit, qui utrunque opusculum comparaverit. — Apographon quo usus sum roganti mihi conficiendum curavit humanissime Eduardus Fétis Bruxellensi bibliothecae praefectus.

§ 11. Quod sequitur glossarium Leidense editum est ex codice Leidensi Vossiano latino maximae formae 26, de quo vol. IV praef. p. XXIX diximus. Apographon glossarii confecit Krumbacherus, quod typothetae tradidi, sed ut ipsas plagulas denuo cum codice tenam transmissio conferrem. Apographon huius libri est in codice Vossiano latino in octavo 44 fol. 3^r—7^u manu Fr. Nansii scriptum. De apographo Burmanniano cf. Loewius Prodr. p. 170 et p. 206.

De ipsis glossis docte disputavit Krumbacherus p. 41sqq.; summam disputationis p. 46 ita complectitur: 'Cod. Voss. latinus in folio 26 continet fol. 36^r—47^u librum primum cuiusdam Interpretamentorum Pseudodositheii recensiois, cuius reliquae partes non iam exstant; huic

libro, vocabulario ad ordinem litterarum digesto, ludimagister uel librarius quidam multas glossas inseruit, quas ex eiusdem Interpretamentorum recensiois libro altero et tertio, i.e. e vocabulario certis generibus distributo et e colloquiis sumpsit. liber alter huius recensiois ab omnibus quas nos possidemus recensioibus diversus fuit, proxime autem accessit ad unam e duabus recensioibus Stephanianis. liber tertius eiusdem recensiois eandem colloqui Monacensis recognitionem antiquiorem et meliorem continuit quae nobis in solis codicibus Monacensibus tradita est.

§ 12. Singularem locum hermeneumata Vaticana obtinent, edita ex codice Vaticano 6925 saeculi X. Codex miscellaneus est et ex variorum librorum particulis compositus. Glossae in fol. 67—78 exstant; in fol. 67^r in margine superiore legitur: *Chiffletii*. Apographo usus sum Christiani Huelsen; plagulas cum ipso exemplari denuo contulit Gundermannus. Ceterum earundem glossarum apographon continet cod. Leidensis Gronovianus 114. Notas tiro-nianas solvit mihi Guilëlmus Schmitz.

§ 13. Hermeneumatis Vaticanis subieci glossas Stephani, quas ille l. s. s. p. 305—359 exhibuit. In praefatione post ea quae supra attuli haec sunt: 'hiscè uocabulis uarias uoces attexui, ex diuersis exemplaribus collectas: sed quum ibi nullus certus ordo seruetur, ego alphabeticum seruauì. Qua in re nihil auctoritati illorum derogauì et lectorum utilitati consului.' Utilitati consuluisse Stephanum non nego; auctoritati tamen propterea derogauit multum, quod quales fontes fuerint hac ratione instituta occultauit. Itaque percommode accidit, ut Petrus Daniel Loiselii veterem codicem exciperet; nam illis glossis usi rectius de Stephani farragine iudicare poterimus.

Codex igitur Bernensis chartaceus saeculi XVI, de quo conferatur Hageni catalogus, loco tricesimo folia aliquot continet, quorum sex priora hanc habent inscriptionem: 'Ex veteri lexico latino-graeco Ant. Loiselii'. Excerpta igitur haec sunt et scripta anno 1564, ut subscriptio docet, manu Petri Danielis. Haec excerpta non eiusdem generis sunt omnia: pars enim fluxit ex primo et altero colloquio Stephani; 474, 2 = 376, 61; 474, 3 = 377, 14; 474, 4 = 378, 27; 474, 5 = 379, 4; 474, 6 = 379, 9; 474, 7 = 379, 10; 474, 8 = 379, 14; 474, 9 = 379, 18; 474, 10 = 379, 43; 474, 11 = 379, 54; 474, 12 = 380, 1; 474, 13 = 383, 37—39; 474, 14 = 384, 13; 474, 16 = 350, 19; 474, 17 = 350, 24; 474, 18 = 350, 35; 475, 1 = 350, 74; 475, 2 = 351, 2; 475, 3 = 351, 39; 475, 4 = 351, 42; 475, 5 = 351, 45: eodem modo excerpta sunt 475, 6—8 ex capite de membris humanis, 475, 9—24 ex capite de moribus. Sed etiam

in eis quae secuntur saepius Pseudodositheana deprehenduntur; velut p. 477, 26 et 27; 478, 17; 18 ut alia mittam. Ex his non multa discimus, cum nota sint ex aliis libris. Sed insunt graviora. Series quae est p. 483, 59—67 glossarum nominum est, non latino-latinarum, sed antiquissimarum, h. e. latinograecarum; respondet enim 59 = II 584, 3; 60 = 584, 8 (*inmanis μέγιστος*); 61 = 584, 10; 62 = 584, 16; 63 = 584, 21; 64—66 bene ordini post haec nomina conveniunt; accommodatae enim sunt terminationum legi; quae sequitur glossa 67 = 584, 34, est. Pro *bilex* scribendum *inlex* et pro *ἀνεμω* potius *ἀνομω*. Quae res forte accidisse nullo modo potest. Etiam quae secuntur grammatica ratione disposita sunt: cf. series quae est a *Caenacarius* (p. 484, 7) ad *Caelebs* (p. 484, 72) *us, a, um, o, or, is, x, s* (cf. Gl. Nom. ed. Loewe praef. p. X); item p. 485, 24—35 (*us, a, o, or*); p. 485, 36—47 (*um, o, as, or, is, x, s*); p. 485, 58—486, 2 (*us, a, um*) ut alia mittam. Quae autem verba leguntur sub finem excerptorum (p. 486, 51—74), quattuor coniugationibus sunt accommodata (*are, ēre, ēre, īre*); quae excipiunt deponentia. Quae res non aliter explicari poterit, quam ut statuamus, excerpta haec esse ex glossis grammaticā ratione dispositis; ex persimili autem collectione glossas nominum esse haustas. Haec qui reputabit, has glossas cum ceteris ex Loiselii libro petitis et vetustas esse et bonae notae censebit.

Nunc vero quaeritur quae necessitudo intercedat inter has glossas et Stephanianas. Ut paucis rem complectar: quaecumque ex Loiselii libro excerptis Petrus Daniel ea paucissimis quibusdam omissis inveniuntur apud Stephanum: quae utrum petierit ex Danielis exemplari et alia aliunde adiecerit an ex ipso Loiselii libro cum reliquis quae non habet Daniel ipse hauserit non satis liquidum est: quamquam illud veri esse similis iudico, siquidem recte contendit ille ex 'diversis exemplaribus' sua pendere. Hinc facile intellegitur cur ne Stephani quidem excerpta ut excluderem a me impetrarim. Danielis excerpta descripsit Gundermannus: quo apographo usus sum.

§ 14. Glossae Bernenses editae sunt ex codice Bernensi 688, membranaceo (148 × 103 mm.) saeculi XIII. Continet duo glossaria 1) fol. 2^r—8^r *Abseida lucida*, quas glossas edidi; 2) fol. 10^r—57^b glossas *Abactus ab actu remotus* (eaedem glossae insunt in codice Cantabrigiensi de quo vol. II pag. XLIV egi, Paris. lat. 8048; pleraque ex Papia sunt excerpta). Apographo usus sum Gundermanni; plagulas cum ipso codice denuo conferre potui.

Pars glossarum quae in hoc glossario leguntur ex eodem lexico petita est quod ex 'libro glossarum' excerptum esse alibi docui ('Der

Liber glossarum' p. 251), sed adiecta sunt hermeneumata Pseudodositheana non pauca eaque ex collectione petita, qualem exhibet codex Montepessulanus. Quod ita se habere intelleges vel ex una haec serie quae est p. 504, 26—35 = p. 290, 33—44.

§ 15. Pergo nunc ad glossas Vaticanas, quas edidi ex codice Vaticano Palatino 1773 saeculi X adscito codice Vaticano Palatino 1774 saeculi XIII. De his codicibus cf. quae exposui in commentatione de libro glossarum scripta p. 228 et 233. Codicis Palatini 1773 lectionem secundum Gundermanni apographon exprimendam curavi: eidem lectiones Palatini 1773 debentur. Huius libri materia secundum hunc ordinem disposita est: G, I, K, L, M, N, T, Z; initium igitur periiit. Post N litteram haec leguntur: 'Litteras alphabeti sequentes secundam grecam expositionem non invenimus in exemplaribus praeter t z et ideo t littera sequitur. Incipit littera t secundum grecam expositionem.' Ex his patet, lexicon transcriptum esse ex exemplari litteras A—N continente et secundum eundem qui est in 1773 ordinem disposito. In codice 1773 folia 15—21 unum efficiunt quaternionem, cuius extremum folium excisum est: cum hoc finis L litterae et litterae M N perierunt.

Tertius earundem glossarum codex est Cantabrigiensis Gale ms. O. 5. 34 foliorum membranaceorum non numeratorum (25 × 34 cm.) saec. XII/XIII. Praemissa est scidula cum hac inscriptione: *Collegium SS. et Individuae Trinitatis in Academia Cantabrigiensis*. In fol. 1^r leguntur hebraica usque ad fol. 29^r; a fol. 29^r—39^r id ipsum exstat de quo agitur glossarium; in fol. 40^r sqq. epitome libri glossarum, de qua alibi egimus; denique in fine Pauli glossae ad elementa dispositae, et *elucidatio obscurarum partium* in quinque libris *moysi*. Glossarium quod tractamus ita explicat: *Nodios modius, Navos situlus, Nipter pulvis*, h. e. eodem fere modo atque glossae codicis Palatini 1774.

Quartus denique codex Oxoniensis est, cod. Balliol. 155 foliorum 204 membranaceorum (295 × 400 mm.) saeculi XIV, qui praeter alia (de quibus cf. commentatio de libro gloss. scripta p. 252) in fol. 26^v—37^r idem glossarium continet et primum quidem litteras ABGDEZTIKLMN, deinde litteras OPRSTXYZ. Litterae A—M fere non discrepant a codice Cantabrigiensis; idem de initio litterae N dicendum est; reliqua pars huius litterae et eae quae secuntur ex alio fonte adiectae sunt, scilicet ex glossario eiusdem generis quod ex codice Bernensi expressimus. Vnde cognoscimus, hoc glossarium in omnibus quos novimus libris mancum esse. Ceterum commemoro Cantabrigiensem inspexisse Gundermannum, codicem Oxoniensem

quem aliquoties commemoravi Georgium Parkerum Oxoniensem in meum usum transcripsisse.

Glossae quae insunt in hoc glossario partim congruunt cum codice Bernensi; alteram partem ex hermeneumatis Montepessulanis transcriptam esse non est cur amplius demonstrum.

§ 16. Huius generis glossaria praeter ea quae tractavi etiam alia extiterunt: tale enim fuit, ut uno utar exemplo, ex quo glossae 'abavus' ditatae inveniuntur in codicibus Vossiano 24 in folio (cf. vol. IV praef. p. XXXVI) et Bernensi 236 saec. X (de quo cf. commentatio mea 'Der Liber Gl.' p. 248). Quod ita se habere his excerptis libri Vossiani credes: *Periacteonos de acteone*, *Periaculo decelo*, *Peribromaton de escis*, *Pericreon de carne*, *Perichalceon dehencis* (c pro s corr.); *Peridoin actus pauli uel pytonicum ḡ*, *Periendomenias desuppellectile ḡ*, *Persideron eferreis*, *Periargiron de argenteis*, *Perianemon deuentis*, *Periantropon dehominibus*, *Peridendreon de arboribus*, *Periteszoes theorica idest de uita complatiua* et his: *Theoeloei dii propitii ḡr*, *Theo euromone* (corr. ex euromane) *dii celestis ḡr*, *Theo epigioe dii terrestres ḡr*, *Theo catahoniae dii inferni*, *Theoiegtacnathoe dii immortales*, *Theorica contemplatiua*, et his glossis singularibus: *Eme epemelia mea diligentia*, *Diatie bradines quare tardas*. Multa ex eis quae in hoc libro exstant hermeneumatis petita sunt ex colloquio Harleiano, pauciora ex hermeneumatis Leidensibus. Exempla aliquot afferam: *Periacteonos de acteone* = 57, 15; *Paragraphea* = 108, 22; *Paragrammatica* = 108, 33; *Inagrapses ut scribas* = 109, 57 (55); *Semeronde hodie autem* = 110, 59 (= 81); *Istonoctiam addonum* = 115, 18; 19; *Vdensu nihil tuum* = 114, 24; *Matonthem per deum* = 115, 52; *Etinaxo excutio* = 114, 51; *Pedariom thaceos puer cito* = 115, 63; 64; *Diatiebradines quare tardas* = 115, 76; 77. Ex his igitur glossis probabile fit etiam in fonte ex quo haustae sunt colloquium Harleianum cum hermeneumatis Leidensibus coniunctum fuisse: quod iam supra ita se habere coniecimus. Has autem glossas ut ederem a me impetrare non potui: vix enim credibile, in ista farragine quicquam esse servatum quod quaestiones hermeneumaticas illustret. Itaque hoc paucis commemorasse satis habeo.

V

§ 17. Quam in extremo volumine edidi glossarum latino-graecarum collectionem, ea ad artem medicam spectat. Selegi vetustiora glossaria, quae quomodo composita sint alio volumine exponetur: recentiora, quae partim ab illis pendent partim referta sunt artis vocabulis scholarum medicinalium noviciarum, ab hac collectione excludenda esse censui.

Ac primo quidem loco posui hermeneumata Cassinensia edita illa ex codice Cassinensi 69 saeculi IX, qui praeter alia de quibus cf. bibliotheca Cass. II p. 220 sqq. hoc glossarium a p. 527—536 exhibet; exitus intercidit cum integra foliorum compage: quae secuntur verba *integrum dicebat et totum ipse aque nimisma vocatur pro eo quod nominibus principum effigiis quae signetur e. q. s. ad tractatum de ponderibus et mensuris pertinent.* Praecedunt pag. 524—527 *antemballomena Galeni: INCIP ANTE · APOLLOMINAS GALIENI Pro aloen mittis licium aut centaurei sucum . . . pro zingiber mittis piperu.*

Hermeneumata Senensia (p. 542—548) petita sunt ex codice Senensi FV 8 saeculi XXI, de quo egit Ioannes Schmidt Hermae vol. XVII (a. 1882) p. 239 sqq. et XVIII (a. 1883) p. 521 sqq.: idem ex suo apographo easdem glossas edidit p. 527 sqq., a qua editione mea pendet. Supplementa certa quae ille uncinis quadratis inclusit recipere nolui; spatia punctis indicavi.

Tertio loco edidi quattuor glossaria codicis Vaticani 1260. Liber est membranaceus 178 foliorum formae quartanae, scriptus decimo saeculo; continet praeter alia haec: 1) Hygini astronomica in fol. 44 sqq.; 2) Aethicum Istrum in fol. 125 sqq.; 3) glossarium medicoboticum in fol. 165^r—172^u; 4) alterum glossarium 172^u—174^r; 5) in fol. 174^r *de anteboluminis Proaganta · i · linea calamo aromatico . . . Proxilocasia. brateus expliciunt antebolumina galieni;* deinde post glossas aliquot tractatum de ponderibus et talentis; 6) tertium glossarium medicoboticum in fol. 175^r—177^r; 7) quartum glossarium medicoboticum in fol. 177^r—178^r; 8) in fol. 178^r: *incipit ante balunia que galienus auctor cum electis filosoforum medicis . . . adiutorio. Proaromatico . . . Prosilbidio upela. Finit.* In fol. 1^r legitur: '*Petri Danielis Aurel.*' et in margine superiore numerum Danielis manu scriptus *K. 51.* — Quattuor quae insunt glossaria accurate exprimenda curavi partim ex Loewii partim ex Gundermanni apographo.

Primum glossarium quod quomodo cum Pseudo-Apuleio reliquisque medicis cohaerent, alio loco docebo, etiam in codice Parisino quodam legitur, nempe in cod. lat. 11219 (suppl. lat. 1319) saeculi noni. Qui liber praeter alia etiam glossaria medicobotanica duo exhibet et id quidem de quo agitur in fol. 179^u—190^u: *Incipiunt hermeneumata dedecim speciebus . . . Isauria idest caricas. Inguinalis idest pionia. Kopros idest stercus;* reliqua desunt. Partem huius glossarii descripsit Gundermannus, integrum glossarium Omontio intercedente vir quidam doctus Parisinus; nolui tamen lectiones in apparatu ponere, utpote ex quibus non multa disci possint; in

universum enim conspirat liber cum Vaticano, nisi quod hic illic recentiorem linguae formam ostendit Parisinus. — Idem glossarium etiam in codice Bruxellensi 1828—1830 saeculi X exstat, de quo p. XXVII egi, in fol. 36sqq.: ex quo libro quae excerptis Gundermannus, ea satis prope ad codicem Vaticanum accedunt. — Praeterea litterae B et C transierunt in Vaticanum 4417, de quo infra disputabitur.

Alterum codicis Vaticani glossarium, cuius initium est *aarsicon idest auro pigmentum*, in eodem quem modo commemoravi libro Parisino fol. 171^r—179 legitur, sed conglutinatum cum glossis aliunde receptis: quarum longe maior pars etiam in primo glossario Vaticano exstat. Inter folium 174 et 175 aliquot folia cum maiore parte litterae G, integra littera H, maiore parte I litterae intercederunt. Hanc contaminatarum glossarum farraginem cum emendationem magis implicare quam adiuvere cognovissem omittendam esse censeui.

Tertii glossarii (*anesus herba folia eius coriandri simulant*) praeter Vaticanum duo novi exemplaria, quorum lectiones cum fieri vix poterit ut in apparatu respicerem, p. 607 sqq. exhibui. Codex Bernensis 337, cuius scripturam p. 607—616 dedi, scriptus est undecimo saeculo; insunt 14 folia membranacea (11 × 26 cm.), quibus haec continentur: 1) in fol. 1^r—2^v antidota quaedam; 2) in fol. 3^r—8^r glossae 'Anesus'; 3) in fol. 8^r—14^v glossae 'Antrix', de quibus paulo post dicitur. Manus altera quae passim scripturam correxit eiusdem aetatis est cum priore. Ultima glossarii pars non exstat. Ceterum apographo usus cum Gundermanni. — Codex Vaticanus 4417 saeculi undecimi 127 folia continet membranacea (18 × 31 cm.); insunt varia opuscula medicinalia (antidota, antemballomena Galieni, tractatus de ponderibus et mensuris); glossarium est in fol. 119^r—127^v. Litterae B et C ex alio glossario fluxerunt eoque persimili illius, quod primum locum in codice 1260 occupat. Vsus sum apographo A. Koehleri, quod ille Loewio olim donaverat, sed denuo cum codice a Gundermanno collato.¹⁾ — Eiusdem glossarii excerpta ad severiorem litterarum ordinem disposita transierunt in codicem Oxoniensem Bodleianum Laud. miscell. 567 saeculi XII, insertis haud paucis glossis aliunde, velut glossis saxonice, quae miro modo cum illis congruunt quas ex codice Cantabrigiensi colleg. Corp. Christi edidit J. H. Hessels. Quod ita se habere vel ex

1) Compendia etiam huius libri plerumque solvi, nisi ubi ratio id dissuasert: non solvi compendium ÷, quod ut significare solet est, saepius pro *idest* videtur esse positum; ceterum pro *idest* legitur in plerisque glossis *id*.

haec serie cognosces: *acceptabulon idest scarphya de ovo, acenum idest acrior aceto, acenis idest ortice semen, accitula idest hramse, accitellium idest romsam croġ, accitullium idest geaches sura, acinum idest hindberge*: ex quibus tres priores ex eo quod tractamus glossario excerptas esse secundum ordinem (*ac*) facile apparet, posteriores quattuor eodem ordine in Cantabrigiensi exstant (p. 10, 129—132). Cuius rei ratione perspecta haec collectanea excludenda esse putavi. Litteras A, B, R meo rogatu transcripsit Georgius Parker Oxoniensis.

Quartum glossarium quod indole et materie a tribus prioribus differt in eodem codice Bernensi exstat quem supra commemoravi: unde paucas easque potiores lectiones, haudquaquam omnes apparatusi inserui. Quomodo cohaereat cum Oribasio latino aliisque libris nunc quaerere nolo.

Glossariolum Parisinum quod subieci fluxit ex codice Parisino lat. 11218 (suppl. lat. 212) saeculi IX: quo in libro praeter alia glossae medicobotanicae in fol. 39^u—41^u insunt. Apographon fecit Gundermannus. Glossae extremae Pseudo-Apulei sunt.

Glossaria recentiora quae vetustiora numero multo superant, velut glossae *Alphita*, '*Sinonoma Bartholomei*' quae edidit Mowat in *Anecdotis Oxoniensibus* vol. I part. 1 et 2, corpus *Matthaei Silvatici*, quomodo cum illis cohaereant tum dicitur, cum de fontibus glossariorum medicoboticorum disputabitur: cur ab hac collectione excluserim, supra iam indicavi.

VI

§ 18. Maior materiae quam hoc volumine contineri volui pars quamvis singulari sit indole, tamen merito 'glossematica' dici potest et una cum aliis glossis in glossario generali tractanda est: quo vero modo aut consilio colloquia, fabulas Aesopias, responsa Hadriani, tractatum iuridicum, belli Troiani enarrationem, quaestiones mythologicas in lexico generali tractarem et ad pristinam formam revocarem, non inveni. Nam etsi consentaneum est vocabula glossematica ipsa ubiubi leguntur adhibitum iri omnia, tamen reliquis vocabulis plerumque tritissimis cur domicilium praebetur in indice esse non videtur. Accedit quod nemo in corpore glossariorum fabularum Aesopiarum recensionem quaeret, sed in editionibus harum fabularum ipsarum; Hadriani vero responsa et tractatus iuridicus in libris iureconsultorum aptum iam invenerunt locum; mythologiae denique partes a mythologis tractatae sunt: solis colloquiis nusquam quam in hoc ipso volumine commodiorem locum assignari posse putavi. Itaque colloquia quattuor, h. e. Leidense, Harleianum,

Monacense, Montepessulanum mendis librariorum purgata sine apparatu critico exhibui, adnotationes aliquot quibus carere non potui huic praefationi inserturus. Exclusi Stephani colloquia duo (p. 376—390) ut ab ipso editore iam emendata.

Colloquium Leidense quod reliqua exilitate superat eiusdem prosapiae est cuius primum Stephani colloquium, sed in fine mutilatum. Qua re non dubitavi traiectionem Boeckingii § 8 (ἦν γὰρ εἰς βαλανεῖον ἰτέον) reicere: cf. p. 378, 27. 28. Formas quae sunt εμαθα § 7 et εδραμα § 8 admittere nolui.

Colloquium Harleianum ex codice pessime habito refingendum fuit. Quae uncinis angularibus inclusi, ipse supplevi, quae quadratis, seiungenda esse censeo, quae rotundis denique notavi uncis, ea ad orationem variandam pertinere puto. § 1. *pro ἀναγκαῖον εἶναι* (necessarium esse) *nunc posui ἀναγκαῖόν ἐστιν* (necessarium est); *neque enim quomodo infinitivum expediam invenio*. — *Ibidem ante πρὸς ἡλικίαν* (ad aetatem) *nescio an ὅπως ἂν* (ut) *intercidisse statuum*. — § 8. *ἐπαιτεῖς Gelzero debetur*. — § 9. *β littera quae post πραιτῶριν est teste Krumbachero nescio quo spectare dicam*. — § 21. *ἀηδίαν ἐποίησεν Gelzeri est*. — § 23. *ἐκπλέκει idem valere quod 'explicit' conicio*. *De reliquis cf. ea quae in programme meo p. XVII commemorato exposui*.

Duo quae secuntur colloquia Monacensia egregie tractavit Krumbacherus l. s. s., a cuius editione mea pendet, nisi quod errores aliquot leviores correxi et paucis quibusdam locis meam viam secutus sum. Vt tamen suum cuique tribuam, notabiliores Krumbacheri et aliorum coniecturas (non meas) hoc loco enumerō. § 1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς] *Krumbacherus*. — δύνασθαι] cf. p. 654 § 1 et p. 421, 17. — μᾶλλον *dubitanter add. Kr.* — τοῦτο *add. Kr.* — § 2. ἐγκοιμητραν *Kr.* — λευκόν *Vulcanius*. — scriniarius *Kr.* — praeductorium *Kr.* — παραγράφω *Kr.* — § 3. sermo, conuersatio *et* quoniam *Kr.* — ὑποδεσμίδας *Kr.* — § 4. κατεφίλησεν *Kr.* — κριτήριον *et* iudicium *seclisit Kr.* — εἶδης *et* *Beatus Rhenanus voluit et Christius in epistula ad Krumbacherum data: nihil tamen mutavi: neque enim primariam formam colloquii tractamus*. — κύ *seclisit Kr.* — ἐρούμενοι *et* dicturi *Kr.* — § 5. ἐξέπλησα ἂν *Boucherius. an ἐξεπλεξάμην ἂν?* — § 6. <ἔδωκας> *Kr.* — εἰ θέλεις *Kr.* — § 8. olerarium *Kr.* — § 9. <προένεγκε ἃ ἀναγκαῖά εἰς> *Kr.* — ἐπιτήδειον *Kr.* *Pro apparatu expectes aptum: cf. II p. 20, 21.* — λοπάδας *Kr.* — εὐθύς *Bursianus teste Krumbachero.* — <sed> *Kr.* — ὕδωρ *traiecit Kr.* — § 10. ὄσον *Kr.* — τῶν ὑπαίθρων *Christius l. s. s. διὰ τοῦ πτεροῦ Kr.* — per pteroma *Kr.* — τὸ πάλαι *Kr.* — introeamus *Traube teste Kr.* — ἀλειψαι. Ἀλειψα *Christius l. s. s.* — <καὶ> ὄξυκῦαμια *Kr.* — <et> fabas *Kr.* — § 11. *De νερόν cf. Kr.* —

aqualiculum *Kr.* — μύκας *Kr.* — siliquas *Gundermannus.* — <δὸς> πρόσφατον *Kr.* — <da> temetum *Kr.* — bibere *Bursianus teste Kr.* — § 12. <ἐποιήσατε> *Kr.* — ἐκτρέψη *et ineptiat Kr.: quode valde dubito.* ἢ στρεφθῆ aut reptet *Traube teste Kr.* — ἐξυπνίκατέ με *Kr.* —

Colloquium Montepessulanum Hauptius et Boucherius tractaverunt: quos ubi potui secutus sum. Ceterum hoc colloquium multo minus deformatum est quam reliqua. Notabiliores aliorum coniecturas etiam hoc loco enumero. § 2. duae *Hauptius: quamquam* duo pro duae *non inauditum.* — § 7. <ἀπ'> ἀρχαιογονίαι *Hauptius coll. Philox. p. 4, 26.* — obuia *Hauptius.* obuiam ito *Boucherius.* — § 8. Τιβουρτίνον *Hauptius.* — § 9. <μήτερ> *et <mater> Hauptius.* — § 13. Ζυγή *Hauptius.* — <ρ>κά *Hauptius.* — ἐπικάρσια *Hauptius.* — § 16. saluum lotum *Hauptius.* — § 17. κιλιγνίτας *Hauptius.* — placentam *Hauptius: at cf. p. 653: dulcía placenta.*

Vt in eis voluminibus, quae antea emisi, ita ne in hoc quidem reticere possum quanta undique liberalitate adiutus sim: copias suas Ienam miserunt praefecti bibliothecarum Bernensis, Einsidlensis, Leidensis, Monacensis: alio modo non minus benevolo mihi adfuerunt reliqui quos commemoravi. Nec magis taceo, etiam in hoc volumine laboris socium fidelem mihi fuisse *Gundermannum.* Quibus omnibus debitam gratiam et verbis reddo et opus ipsum persoluturum esse spero.

HERMENEVMATA LEIDENSIA

a = cod. Sangallensis 902 saec. X

b = cod. Harleianus 5642 saec. X

c = cod. Monac. 601 saec. X

In contextu exhibetur scriptura codicis Leidensis Voss. gr. formae quart. 7 saec. X.

[3 ^r]	επιπλεον autamplius	πραζον age	
	καμιζον etmaius	επρασσον agebam	
	καιελευσεριωτερον etliberius	επρασσεσ agebas	
	καιπληρεστερον etplenius	επρασσεν agebat	35
5	καιυπερμεστον etcumulatiuin	επρασσοαν agebant	
	δαφιλεστερονγαρ largitusenim	πραζω agam	
	καιπρο ηλκυμενος etprolixius	πραζις agas	
	αλλωσ aliter	πραξι agat	
	ευθεωσ statimmox	πραζοσιν agant	40
10	εξαυτησ continuo	επραξαμεν agebamus ²⁾	
	παραχρημ protinus	επρασσεται ³⁾ agebatiσ	
	παραυτα confestim	επρασσον agebam	
	εσπουδαμενωσ properantius	επραζομεν agebanius	
	ωριμωσ mature ¹⁾	πρασσεται agetes	45
15	θιξει tactu	πρασσοσιν agunt	
	στιγη punctus	πραζωμεν agamus	
	ταχυτερον celerius	πραζαται agite	
	τλλυ cito	πραζατατωσαν agant	
	ταλινι iterum	κατηγορηωσ accusabo	50
20	ιοθεν denuo	κατηγορησ accuσabiσ	
	ευκοσμια decor	κατηγορησει accuσabit	
	ροδισια ueneratim	πεινωσ bibo	
	ποινθανεται interrogat	πειννισ bibes	
	πλουσιοσ diues	πιννισ bibet	55
25	πενησ pauper	πιννωσιν bibant	
	αποδωσωον reddamergo	πιεταισ bibete	
	ταλυπα cetera	επιννωσ bibebam	
	καταστυχιον perlitteras	επιννεσ bibebas	[3 ^u]
	πρασσο ago	επιννεσ bibebat	60
30	πρασσισ ages	επιννομεν bibebamus	
	πρασσισ ageσ	πειπωκειν biberam	

1) e *ex* ae *rasura* corr. || 2) age *pro* egi corr. m. 1 || 3) *super* τ *alteram* τ *add.* m. 1 ||

πεπωκις biberas	ζωμος ius	40
πεπωκει biberat	ζωνη simicintium	
πεπωκιαν ¹⁾ bibebant	ζηλοτυπος zelotypus	
πιομεν bibamus	ζητιται quaeritur	
5 πιεται bibetes	ζεβρον etextingue	
πιονται bibent	ηγορασα emi	45
αδω canto	ηθελησα uolui	
αδισ cantas	ηθελησεν uoluit	
αδι cantat	ητοιμασα parabs	
10 αδουσιν cantant	ηγερθην surrexi	
αδον canta	ηρα sustuli	50
ηδον cantabam	ημετερον nostrum	
ηδες cantabas	ηδη iam	
ηδεν cantabat	ητησεν proposcit	
15 ηδσαν cantabant	ηλθεν uenit	
ησαμεν cantabimus	ηνεγκεν attulit	[4 ^r]
ησεται cantastis	ηρπασεν rapuit	56
ησαν cantarunt	ησασατο salutabit	
χαριζμαι dono	ηκουσεν audiit	
20 χαριζη donas	ησασ tetigit	
χαριζεται donat	θελισ uis	60
χαριζονται donant	θινγανι tangit	
χαρσε dona	θορουβται turbatur	
εχαριζμην donabam	θεωρι spectat	
25 εχαριζου donabas	θεραπειει curat	
ευκοπως facile	θερμενι calfaeit	65
ερακτης amator	θεος deus	
επιθυμι concupiscit · desiderat	θορουβος tumultus	
επιμελωσ diligenter	θωμεν ponamus	
30 επιθεσ inpone	θυρουρος ostiarius	
εικων imago	θυμαντικος animosus	70
εικοτως facile	θαλλουσιν florent	
ζημια damnum	θηλυκον femininum	
ζυγον iugum	θαυμαζω miror ²⁾)	
35 ζειγη paria	ινατι utquid	
ζευξον iunge	ικανοδοτης satisdatus	75
ζητημα questio	ιξευτης aucupator	
ζωγραφια pictura	ιχνευτης uestigato	
ζωσιν uiuent	ιξος uiscum	

1) i pro e corr. m. 1 || 2) secuntur 4 versus vacui ||

	ἶχνος uestigium	μενεται insanit	40
	ἴδρωσ sudor	μιci odet	
	ἱκεσια supplicatio · praefatio	μιθος fabula	
	ἴδιv uidere	μηvυcov nuntiat	
5	ἴcos aequalis	μενομεv anemus	
	ἴδε uide	μημιον monumentum	45
	ἴδιον suum · proprium	μαγιρος cocus	
	κατωс bene	vυξ nox	
	κακωс male	vικw uineo	
10	κρατι tene	vικa uincit	
	κραζι clamat	vοει intellexit	50
	κλαιει plorat	vαvαγoc ¹⁾ naufragus	
	κλαννι frangit	vεκpoc mortuus	
	κνηθε scalpit	vωθpoc infirmus	
15	κλειει claudit	vουνεχης sensatus	
	κωλυει uetat	vομoc lex	55
	κλειτγης fur	ξενoc ospis	
	κοιματαi dormit	ξενιζεται ospitatur	
	κεpδoc lucrum	ξενια ospitum	
20	κυβευτης stlactarius	ξυλα ligna	
	κεpδαινι lueratur	ξυcov rade	60
	κατεδιψεν reliquit	ξενoi ospites	
	καινον nobum	ξενι carminat	
	λαλω loquor	ξυλοκοπει defustat	
25	λαμβανω accipio	ουκ,οιδα nescio	
	λαωμεν micemus	ουδεν nihil	65
	λουκομεθα labemus	ουδεποται nunquam	
	λυсon solbe	οφιλω debeo	
	λεγι dicit	ορθον rectum	
30	λογoc uerbum	ονομα nomen	
[4 ^u]	λοιδορι maledicit	ουκουν ergo	70
	λαιv ualde	ουδεπω necdum	
	λαμπρον limpidum · clarum	ομου pariter	
	λησται latrones	ουκακουω nonaudio	
35	λιθoc lapis	ολοκληpηη integrum	
	μανθανι discet	ουκεξεστιv nonlicet	75
	μελλιc incipet · futurum	περιπατι ambulat	
	μολυνι inquinat	πpaccι agit	
	μενι habitat · manet	πoιει facit	

1) a posteriore sup. lin. add. m. 1 ||

παλαιει luctatu	σιγη silentium	
παιζι ludet	κυκοφαντης calumniator	40
πλυσι ¹⁾ labat	τηρι seruat	
πειραζι temptat	τρυπα pertundit	
5 πισσα ριχ	τριβι fricat	
πιτσοι piceat	τυπτι foedit	
προει mane	τορυνη tudicula	45
πιττος fidelis	τρεφι paseit	
πολις cibitas	τρωγι manducat	
10 πατι calcat	τικτι parit	
[5r] προαγι anteedet	τροφη cybus	
πολλα multa	τοιουτοτροπον hocmodis	50
προνοια prouidentia	τουτομεντοι hocetamen	
προβλεπι prouidet	τοσουτω tanto	
15 ριπτω proicio	τιεστιν quid est	
ριγω algeo	τοτε tunc	
ρενω spargo	ταυτα ieta	55
ρησσω adlido	τεθητω ponatur	
ραπτω cuso	υπαγε duete	
20 ρυφω sorbeo	υγιαγε integer	
ρυζος ictus	υγιενι ualet	
ρεγχω sterto	υλακτι latat	60
ρυσμαι exuo	υφαινουσιν texuent	
ρημα uerbum	υπηρετουσιν ministrant	
25 σιωπα tace	υποδησον calcia	
σησον cerne	υπαυσον exuclia	
σισον moue	υπερτοδεον superfluum	65
συρισον sibila	υμις uos	
στρωσων sterne	υποκαθικον subsede	
30 συρον trahē ²⁾	υπεστρεψεν rediuit	
σφινζον stringe	υπηκοος dicta obaudiens	[5v]
συνδουλος conseruus	υπκατω subter	
συνελευθερος conlibertus	υποτεθη ³⁾ supponatur	71
συνκλητος senatus	υψηλον altum	
35 συμφωνι conuenit	υποφερω suffero	
συνκοινος communis uictor	φρονιμος sapiens	
σποδος cinis	φροσι sapit	75
συνστρατιωτης commilito	φιλος amicus	

1) πλυ ex παι corr. m. 1 || 2) h add. postea m. 1 || 3) in margine m. 1 scripsit gio. sexmilia. quae anteedebant, abscisa sunt ||

φιλη amica	ψωμος buccilla	
φιλι amat	ψιχης mice	40
φιλησον basia	ωραι ore	
φρονι inuidet	ωδε hic	
5 φροντιζει curat	ωθερμονεστιν dum calidum est	
φροντιστης curator	ωφελι prodest	
φρευγι fugit	ωκαρτιδυναμαι quomodo modo pos-	45
φοβιται timet	sum	
φουα sufflat	ωδοκι quomodo putat	
10 φθιριζει peduculat	ωκανκαθιση quomodo sederit	
φριτσι horret	ωπλιςμενος armatus	
φιδεται parcet	ωμον erudum	
φημη fama	ωμοσεν iurabit	50
φιλοπονια studium	εωσωδε usque hic	[6 ^r]
15 χαιρι gaudet	ωλιςθησεν lapsus est	
χωλενι clodicat	ωδινει parturit	
χραται utitur	ωγριςθη indignatus est	
χρηνησει commodat	ωνησατο ²⁾ emit	55
χρονιζει tardat	ωκαυτωσ identidem	
20 χυλος succus	ωπλιςεν armauit	
χυτον fusile	ωνομασθη nominatus est	
χωμα rudera	ωμοσαν iurauerunt	
χαριτες gratiae		60
χρηστος suavis	επληρωθητω impletumestprimum	
25 χρησιμον utile	μετατωνερμη interpretamen ³⁾	
χωρι capet	νιων	
χρησον commodat		
ψηφοι calculi	εμηπειμελια ⁴⁾ meadiligentia ⁵⁾	65
ψηφιστης calculator	καιφιλοπονα etstudio	
30 ψηφιζι computat	μετεγραφα transseripsi	
ψευστης mendax	τουτοτοβιβλιον hunc librum	
ψευδεται mentitur	πασινξιολογωτατω omnibusdignissi-	
ψοφι crepat	imum	
ψεγι uituperat	εντωπρωτω inprimo	70
35 ψαλλι nabegat ¹⁾	γαρβιβλιω enimlibro	
ψαλλος pulix	τωνερμηνευματων interpretamento-	
ψαλλιζι pulicat	rum	
ψυχη anima	ωσπρωτα quomodo priora	

1) b ex u corr. m. 1 || 2) v ex μ corr. m. 1 || 3) post men una littera velut t incepta inter scribendum deleta || 4) antecedunt duo versus vacui || 5) mea pro media ut vid. corr. m. 1 ||

συνηνεγκαμεν contulimus	τροφοιοσ bulturnus	
ρηματα uerba	ποσιδων neptunus	
καιτουτων eteorum	ηλιοσ sol	
εκμερουσ exparte	χαροσ oreus	40
5 αναγκαια,εισικλιν; necessariaindecli- natione	πλουτων ditis pater	
ρηματων uerborum	σερατησ serapis	
ουτωσευκολωσ uti facilius	διονυκοσ liber pater	
τησμιλιασ sermoni	απολλων apollo	
τωνανθρωπων hominum	ακκληπιοσ aesculapius	45
10 ευχρησιαεσται proderit	ηρακλησ herculis	
νυν, ουν nunc ergo	ερμησ mercurius	
εντωδευτερωβιβλιω insecundo libro	παν siluanus	
ερουμεν dicimus	διοσκοροσ castores	
ωνκαιθελησι quorum etuult	πριηποσ priapus	50
15 προνοια prouidentia	αρησ mars	
ημεισγαροιανθρωποσ nos enimhomi- nes	βαιτυλοσ abaldir	
omnes uiuimus	ερωσ cupido	
παντεσζωμεν ádeo	καρποφοροσ frugifer	
απο θεου dediis	εφιαλησ incibus	55
20 περιθεων deorum · nomina	αιων aeternus	
θεωννοματα dii propitii	δαιμων genius	
θεουλειοσ celestis terrestris	σιληνοσ ingenis ¹⁾	
ουρανοιεπριοσ marini	θεαωννοματα dearumnomina	
θαλασσιοσ deinferni	ρεα opis	60
25 θεοικαταχθονιοσ demones	ηρα iuno	
δαιμονεσ umbra	αφροδιτη ²⁾ uenus	
κκια saturnus	γη terra	
κρονοσ iouis	τυχη ³⁾ fortuna	65
Ζευσ iouis tonans	αρτεμισ diana	
30 Ζευσ βροντων iouis coruscans	σεληνη luna	
Ζευσαστραπτω iouis fulminans	δημητρα ceres	
Ζευσκεραυνιοσ iouis maximus	ληγω latona	
Ζευσ μεγαριοσ iouis specularius	ϊκισ isis	70
Ζευσ κτησιοσ ianus geminus	κορε proserpina	
35 πυλαιοσ	μοικαι musae	
[6 ^α] ορθωσιοσ stator	εκατη tribia	
	μνημη memoria	

1) inuus add. manus recens || 2) post η deleta est κ inter scribendum || 3) post η deleta est α inter scribendum ||

ηως aurora	ουρανος caelum	
νικη uictoria	αστηρες stellae	40
χαριτες gratiae	αχλuc caligo	
μυραι fata	νηφε nubes	
5 ερυνυες furiae	επινεφελον nubilum	
ανθοφορος flora	ευδια serenum	
ελπις spes	ομιχλη nebula	45
ενωω bellona	δροκος rós	
εστια uesta	βροχետος pluuia	
10 ευεβια pietas	χαλαζα grando	
ευτυχια felicitas	παγετος gelu	
ομονοια concordia	χιων νix	50
υγια salus	σταγυνες gutte	
ημερα dies	ψυχος frigus	
15 διημερας interdies	καιμα aestus	
νυξ nox	εαρ uer	
χθων tellus erotecw	θερος aestus	55
ιληθυια ¹⁾ nixa	φθινοπωρον autumnum	
αναρια uirtus	χιμων iemps	
[7 ^r] περσεφονη proserpina	ενιαυτος annus	
21 μητηρθων mater de um	μηνες menses	
Ἐ-αμφυτριτη solatia ²⁾	ημεραι pl; dies	60
δικαιοσυνη iustitia	ωραι horae ⁴⁾	
νηρειδες ueneriae	βροντη tonitruum	
25 πραξιδικη taberna	αστραπη chorseum	
λευκοθεα mater matita	κεραυνος fulmen	
πολυκτηφανος feronia	πρωϊ mane	65
πιστις fides	οψε sero	
αξια dignitas	διλε uesper	
30 προνοια prouidentia	Περιναων ⁵⁾ de aedibus templis	
ηως aurora	ναων aedis templa	
ηβη iubentia	ιερον sacrum	70
μεα mea	βωμος ara	
σωφροσινη puditia	θυσια sacrificium	
35 εντροπη reuerentiã; reuerentiã	θυμα hostia	
καρα gaudium ipsius	θυμιατριον turibulum	
φημη fama; insipientia	κτηφανοι coronae	75
Περιουρανοι ³⁾ Decaelo salomonis	ζοανα lã res	

1) u ex i corr. m. 1 || 2) salacia corr. m. recens || 3) De caelo etiam margo |
4) h postea add. m. 1 || 5) De aedibus etiam margo ||

	εικονες imagines	γενεθλια natalitia	
[7 ^u]	αναθεματα dona	Περιθεωριων ¹⁾ Despectaculis	
	ἱερευς sacerdos	θεωριαι spectacula	
	θυτης $\bar{\text{R}}$ poronarius aruspex	θεωρηται spectatores	
5	μοσχοτομος uictimarius	θεατρον theatrum	35
	μαντικ diuinus	ουδιον odium	
	προφητης ariolus	σκηνη scena	
	νεωκορος aedituus	καλιπισται tubicines	
	λιβανος thus	κηρικες euriones	
10	οιωνοσκοπος augur	πυθαυλαι pythaula	40
	πυρικ flamines	χοραυλαι charaulē	
	ἱερομνημον pontifex	κωμωδοι comedi	
	επωνδοφορος fetiales	τραγωδοι tragidi	
	κορυβαντης soli palatini	κιθαρωδοι citharedi	
15	κουρρητες collini	ορχικτης saltator	45
	Περιορτων Dediebus festis	χορος chorus	
	εορτη dies festus	αται cantores	
	ευχη uotum	κυρικτης fuscator	
	αργιαi feriae oratio	υδραυληαι organarius	
20	κρονιαι saturnalia	ψηφοπεκτης prestigiator	50
	διονυαια liberalia	κροτος lusus · manibulus	
	παναθηναια circuatia	κυρικμοι sibilis	
	ποσιδωνια ulganalia · neptunalia	σταδια stadia	
	ηφεατια caracognatio	δρομικ cursores	
25	οροτεια terminalia	παλεαται luctatores	55
	νηατια ieiunium	πανκρααιαααι pangratiastae	
	παρασκευα eena pura	πικααι pugiles	
	νεκυαια parentalia	ἵπποδρομοι circus	
	αιατιαια uestalia	ἵπποδρομια circenses	59
30	εννεωα nundinae	πωμπη pompa	[8 ^r]

1) Despectaculis et desp̄ēt̄ etiam margines ||

5. ab hac gl. accedunt codex Sangallensis = a et Harleianus = b, qui hanc capituli inscriptionem serauerunt: de officiis | μοσχτομος a. μοσχτομος b || 9. thus ab || 11. πυρικ b | flamine^us a. flamineus b || 12. ιερομνημων b || 13. επωνδοφορος feciales ab || 15. κουρρητης ab || 16. Dedibus b || 17. εορῆ a || 19. αρτια b | oratio om. ab || 21. διονυαια ab || 23. ulecanalia ab | neptunalia om. ab || 24. ηφεαα ab || 27. παρασκευα ab || 28. νηκυαια b || 29. διαατια b | uestalia ab || 30. nundinae ab || 31. γενεολια ab | natalicia ab || 34. θεωρηται ab || 36. ουδιονο Dium ab || 39. ευ- niones ab || 42. κωλλωδοι ab || 44. κυθαροδοι ab || 48. κυρικτης ab || 51. manibulus om. ab || 52. sibilis ab || 56. πανκραααααι ab || 60. πομπη ab ||

ιπαφυτης carceres	Περι · μελων ²⁾ Demembris
καμπτηρες metae	ανθρωπινων humanus
λευκη creta	ανθρωπος ³⁾ homo · ποσίς · maritus 30
ευοδοι area	γινη mulier · αλωχος · υχορ
5 βαθμοι gradus	παις infans · puer · γαμετης · υχορ
ηνιοχοι agitatores	νεανικκος iuuenis
δι,ιππιν uiga	γερων senex
τρι ιππιν triga	γραυς anicula 35
αρμα quadriga	ηλυκια aetas
10 εξα · ιππον sexiuges	θνητος mortalis
αμφυθεατρον amfitheatrum	ζωτικος uitalis
θηρια bestias · φερε	ζωη uita
κυνεγοι uenatores	ψυχη anima 40
μονομαχοι gladiatores · ξιφηρεις	πνευμα spiritus
15 πυκτεουσιν pugnant	αθμα alitus
Περιανεμων Deuentis	φωνη uox
ανεμος uentus	σωμα corpus
πνον aura	μελη membra 45
βορεας aquilo	αιμα sanguis
20 λιψ africus	χολη fel
νοτος auster	σιελος medulla ⁴⁾
απαρκιας septentrio	μυελος saliba
αποτιος aterra	μυξαι mucci 50
ουριος bulturnus	νευρα nerui
25 αφηλιωτης desolarius	φλεβες beene
χορος aequalis ¹⁾	κεφαλει caput
τλιξ turbor	τριχες capilli

1) aqualis *adscr. man. recens* || 2) Demembris et dem̄b etiam *margines* || 3) ω *pro o corr. m. 1* || 4) *numeri 1 et 2 adscriptis saliba et medulla transponi iussit man. recens* ||

1. ιπαφυτης *ab* || 3. λευκ^η *a* || 5. βδθμοι *b* || 6. ηνιοχοι *b* || 7. ιππιν ^βuiga (*bīga b*)
ab || 10. εξαιππον *a* || 11. αμφιτηατρον *ab* | ^hamfitheatrum *a* || 12. ^θηρια *a* | φερε *a* ||
13. κινεγοι. *a.* κινετοι *b* || 14. μονομαχωι *ab* | ξιφηρεις *om. ab* || 18. πνοη *a* ||
21. ^θνοτος *a.* νοθος *b* || 23. αποτιος *b* || 29. αντρωπινων *a.* ανθρωπινων *b* || 30. ανθρω-
πος *ab* | ποσίς·maritus *om. ab* || 31. αλωχος·υχορ *om. ab* || 32. puer·γαμετης·υχορ
om. ab || 33. νεαικος *ab* || 34. τερων *b* || 35. γραυς *ab* | annicula *ab* || 38. ζοτικος *a* ||
39. ζων^η *a.* ζον *b* || 49. saliba *ab* || 50. μυξαιπωσα *a* | μυξαι πωσσειραι nerui *b* ||
51. *gl. om. b:* cf. 50 | ner^ubi *a* || 52. φιλεβες *b* | uenae *b.* ^uhenē *a* || 53. 54. κεφαλει
caput, capilli *b et (capilli s. v.) a* | τριχες crispi *ab* ||

ουλαι <i>crispi</i>	γλωσσα <i>lingua</i>	
μελαιnai <i>nigri</i>	ουρανικος <i>palatum</i>	30
πολαι <i>cani</i>	κιονιc <i>columella</i>	
[8 ^u] πυρραι <i>rufi</i>	τραχηλος <i>collum</i>	
5 κρانيον <i>caluaria</i>	ωμοι <i>umeri</i>	
εγκεφαλος <i>cerebrum</i>	νωτοc <i>dorsum</i>	
βρεγμα <i>ocipitium</i>	μαcχαλαι <i>alae</i>	35
κορυφη <i>uertix</i>	κατακλειc <i>iugulum</i>	
υμην <i>membranum</i>	φαρυγγεc <i>fauces</i>	
10 μετωπον <i>frons</i>	λαρυγγ <i>gurgulio</i>	
οφρυεc <i>supercilia</i>	βραχιονεc <i>brachia</i>	
οφθαλμοι <i>oculi</i> ¹⁾	αγκωνεc <i>cubiti</i>	40
κανθοι <i>palpbrae</i>	μυεc <i>lacerti</i>	
κοραι <i>rupillae</i>	αρθρα <i>articuli</i>	
15 παριαι <i>genae</i>	χειρεc <i>manus</i>	
οφιc <i>facies</i>	δακτυλοι ⁴⁾ <i>digiti</i>	
ρυτιδεc <i>rugae</i>	αντιχειρ <i>polix</i>	45
ρωτων <i>nasus</i>	ονιχεc <i>ungues</i>	
γναθοι ²⁾ <i>buccae</i>	δεξια <i>dextra</i>	
20 <i>cia</i> γονεc <i>maxillae</i>	αρυcτερα <i>sinistra</i>	
γενυον <i>mentum</i>	κτηθοc <i>pectus</i>	
χνουc <i>lanugo</i>	μαcτοί <i>mammē</i> · Ζειζιν· <i>didā</i>	50
πωγων <i>barba</i>	πλευραι <i>latera</i> · βιζιν· <i>ubera</i>	
χιλη <i>labra</i> ³⁾	οcφρυεc <i>lumbi</i>	
25 cτομα <i>os</i>	λαγονεc <i>ilia</i>	
οδοντεc <i>dentes</i>	κερκιδεc <i>costae</i>	
μυλαι <i>molae</i>	ραχιc <i>spina</i>	55
ουλαι <i>gingibae</i>	κοιλια <i>uenter</i>	

1) *oculi in ras. pro palpbrae* || 2) *ante θ una littera inter scribendum deleta* || 3) *r ex i postea facta a m. 1* || 4) *v ex i corr. m. 1* ||

1. *om. ab* || 3. 4. *πολαι rufi b* || 5. *κρανιών a. κρανων b* || 7. *βρειμαός cipi-*
tium ab || 8. *κοριφη ab* || 9. ^{λλ}*υμην a. υλλην b* || 12. *οφθαμοι a* || 13. *palpbrae ab* ||
 15. *παριαi a | gene b* || 16. *οφιc ab* || 17. *πιτιδεc ab | ruge b* || 18. *πωτων ab* ||
 19. *γναθοι ab* || 20. *cia*γονεc *a. cia*τονεc *b | maxille b* || 28. ^u*gingibaē a* *gingiuae b*
 33. *umeri ab* || 37. *φαρυγγεc ab* || 38. *λαρυγγ ab* || 39. *brachium ab* || 40. *αγκω-*
νεc b || 42. *αρθρα b* || 43. *κειρεc ab* || 44. *δακτιλοι a. δαιτιλοι b* || 45. ^υ*ατιχειρ a |*
pollex ab || 46. ^υ*ονιχεc a. ονυχεc b* || 48. *αριcτερα ab* || 49. *κτηθοc ab* || 50. *māmae b |*
Ζειζιν· dida om. ab || 51. *βιζιν ubera om. ab* || 52. *l/////bi b* || 53. *λατονεc b |*
 56. *κοιλια ab* ||

εντερᾶ intestina	Περιφουσεω ⁴⁾ Denatura	30
επιπλους omentum	φουςις natura	
σπλην liens	μηκος status	
ηπαρ iecor	τυπος forma	
5 καρδια cor	ωραιοι tempestibus	
[9 ^r] πλευμον pulmo	καλος bonus	35
ομφαλος ¹⁾ umbilicus	κομπος ⁵⁾ bellus	
γλουτοι clunes	κακος malus	
προσθεσμα ²⁾ natura	μακρος longus	
10 ακροβυστια preputium	μικρος pusillus	
πυγαι nates	νανος humilis	40
προστος culus	αδρος grossus	
αρχος stalis	λεπτος gracilis	
ορχις colei	καθαριος ⁶⁾ mundus	
15 καρκες pulpae	λιπαρος pinguis	
κυστις uessica	ακαθαρτος immundus	45
νεφροι renes	ωχρος pallidus	
μηροι foemora	κυλλος maeus	
γονατα genua	χωλος elodus	
20 αγκυλαι concaebē · poples	τυφλος caecus	
σκηλη crura	πηρος orbis	50
αντικνημια ³⁾ tibiae	γλαυκος silus $\bar{\text{R}}$	
γαστροκνημια surae	σιμος caesius	
ποδες pedes	φαλακρος calius	
25 αστραγαλοι tali	κωμητης comatus	
πτερναι calcania	ανατριξ reburrus	55
ταρσοι plantae	ευνουχος spadon	
ιχνος uestigium	λιος lebes	
μεσοδακτυλα interdigitos	πωγωνιατης barbatus	

1) ομ ex ομ corr. m. 1 || 2) θ ex τ corr. m. 1 || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) Denatura et denat etiam margines || 5) ψ ex ι corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 ||

2. επιπλοις a. θπιπλοις b || 3. σπλέν a | lien ab || 6. πλειμον pulmon ab || 8. γλουτοι clunes ab || 9. προσθεσμα b || 10. ακροβυστια ante corr. a || 11. πυγαι b || 12. προστος ab || 15. καρκες ab || 16. κυστις ab || 18. femora ab || 20. poples om. ab || 25. αστραγολοι ab || 26. πτερῶναι a | calcanea ab | in margine: uinigerus γγ Deest quaternio b || 28. ιχνος ab || 29. μεσοδακτυλα ab || 30. περιφουςις b. om. a || 34. tempesti^uus a. tempesti^uus b || 40. νανος b || 42. gratilis b || 45. ακαθαρτος a || 47. κυλλος a. κυλλος b | maeus ab || 51. γλαυρος ab | $\bar{\text{R}}$ om. ab || 53. φμακρος b | carbus ab || 55. rebursus ab || 56. ευνουχος ab || 57. lebes a. leues b || 58. πωγωνιατης a. πογωνιατης b ||

ψελλος balbus	αλφита pulenta	
κωφος surdus	ροφημα sorbitium	
κυρτος gibberosus	ηρτυμενον conditum	
πτιλλος lippus	ζωμος ius	
5 δραπητης fugitiuus ¹⁾	ζυμη fermentum	35
[9 ^α] μεθυκος ebriacus	κρεας carne	
κλεπτης fur	ωμόν erudum	
δικαιος iustus	εφτόν coetum	
ασθενης imbecillis	οπτον assum	
10 κραυγακος clamorosus	υπογαστριον abdomen	40
προγακτορ uentrosus	υποπλευριον armum · ακρωμιον	
αισχροσ turpis	ψιλοπλευρον ofella οφλαριν	
δακυς ²⁾ pilosus	ειμικεφαλιον semipitium	
πλουσιος diues	κωλεος colusium	
15 μετριος modicus	κοπαδια copadia	45
πηνης pauper	σκελις penna	
επετης mendicus	ονιχιν unghella	
Περιβρωματων Deescis ³⁾	χορδη corda	
φαγειν manducare	κοιλιδιν uentricellu	
20 επιμηνια cybaria	μετρα bulba	50
τροφια alimenta	οθαρ sumen	
ακρατικια iantaculum	αλλαντια locaniela	
αριστον prandium	φοσκια botellius	
διπνον caena	περιφωρα matia	
25 αρτος panes	εγκεφαλος cerebellus	55
σιλιγιον siligium	τυρος caseum	
καθαρον candidum	ελεαι olibae	
κιβαριον cybarium	ωα oua	
ψυχες micae	βοαλβοι bolbi	
35 αλευρον farina	κοχλιοι coehliae	60

1) uis pro bus corr. m. 1 || 2) u ex i corr. m. 1 || 3) deescis etiam margo ||

5. fugitiuus a || 6. ibriacus ab || 10. κραικακος (et u sup. scr.) a. κραυκακος b ||
 11. προγακτορ a. προγακτωσ b | uentrosus a || 18. Περιβρωματων a bis | Deescis
 om. b || 19. mandurae a || 20. επιμηνια b | cibaria ab || 21. τροφια ab || 22. iantaculũ a. lanticulum b || 28. cibarium ab || 29. ψυχες ab || 37. ωμων ab || 39. ωβτων
 ab || 41. υποπλευριον b | ακρωμιον om. ab || 42. ψιλοπλευριον a. υλοπλευριον b |
 οφλαριν om. ab || 43. ειμικεφμιον b || 44. κωλεος ab | colosium ab || 46. penna b ||
 49. uentricaelum b. uentricelum a || 52. αλλαντια a. αμαντια b | locanida b || 53. bo-
 tellus ab || 58. μα ab || 59. βοαλβοι ab || 60. coehliae ab ||

ελεον oleum	αφρον afrum	
γαρος liquamen	αγροικον rusticum	
οξος acetum	εψημα ²⁾ defritum	
[10 ^e] αλας sale	Περιδευτερα ³⁾ · τραπηζης · Desecun-	
5 γαλα lacte	da mensa	
μηλι mel	πλακουσ placuntaria	35
οπος lasar	ενχυτους libus	
σιλφουον lasaris radicem	εντυριτης simitillus	
Περι ποτοι ¹⁾ Depotione	μελιτωμα melitomata	
10 ποτον potio	τηγανιτης iucunculus	
πειν bibere	κοπτη copta	40
πιε bibe	οπωρα roma	
υδορ aquam	σταφυλη uba	
ψυχρον frigidum	σταφυλ̄ uaparassa	
15 χλιαρον tepidum	τροβιλια nuelei	
νεαρον recentem	σικα ficus	45
συνκεραστον temperatum	σχαδης caricae	
ζεστον feruentem	φοινικες palmae	
ουνον uinum	τραφηματα bellaria	
20 παλλιον uetus	καροια nuces	
αγραστον merum	λοπιμα castaneae	50
υδαρες aquatum	σικαμινα more	
γλυκυ dulce	κοκκυμηλα pruna	
χρηστον suaue	απιο pyra	
25 γλευκος mustum	μηλα mala	
γαλακτωδ̄ς egelidum	ροα granata	55
καμπανον campanum	κυδωνια cotonea	
βιθυνον bithinum	αχλαδες mespila	
σικελον siculum	Περικρεως decarne	
30 κρετικον creticum	κρεας caro	

1) de potione etiam in marg. || 2) ante η deleta est o incepta || 3) De secunda mensa etiam margo ||

5. Ὑ γαλα α || 7. laser b. lasar a || 8. lassaris ab || 9. Depotione om. b || 14. ψυχρον ab || 17. σνκεραστον b. σνκεραστο^ν a | temperamentum ab || 19. οινον b. οῦνον a || 24. ρρηστον b || 25. τλεικος ab || 26. γαλακτοδες ab || 28. βυθυνον ab || 32. ακροικον a || 34. περι δευτερας desaec̄da τραπηζης mensa a et, nisi quod τραπηζης, b || 35. placuntaria a || 36. ενκυτοις b || 39. iucunculus ab || 41. ορωρα ab | roma ab || 42. σταφυλη b || 43. σταφυς ab | uba a || 45. σικα b || 49. καρῶια a || 50. λοπομα a ante cōrr. || 53. pyra ab || 56. κιδωνια ab || 58. κρεας ab | decarne om. b ||

χοιριον porcina	γονγίλαι rapae	30
δελφακιον porcellina	σταφυλινοι pastinacae	
[10 ^{us}] αιγιον ¹⁾ caprina	μαραθρον arpetillum	
αιριφιόν aedina	πρασα porri	
5 προβατιον uerbecina	κρομια cepe	
αρνιον agnina	σκορδα aleum	35
βοιον bubula	αναραφαξ atriplex	
μοσχιον uitellina	θρωξιμα escariolae	
συακριον apruna	ευζωμα ⁴⁾ eruca	
10 ελαφιον ceruina	πετανον ruta	
λαριον leporina	εδουομον menta	40
χενιον anserina	κελινον apium	
Περιλαχανων ²⁾ Deoleribus ³⁾	μινθε perete	
λαχανα olera	ιπποκέλινον olusatrum	
15 καυλια colieula	ανινθον anethum	
μαλαχε malbe	γλεχων poleium	45
σειτλα beta	θρυμβα satureia	
ελιον asparagum	κνιδες urticae	
κιναραι cardi	Περιίχθυσον ⁵⁾ Depiscibus	
20 λωβια fasioli	ιχθυσ pisces	
απυρινον lappa	σκαρως scarus	50
κολοκινθαι cucurbitae	τριγλαι nulli	
κικιδια cucumeres	καριδες scullae	
πεπων pepo	κεφαλοι mugiles	
25 θριδακες lactucae	οπισκος aselli	
σθερις intiba	λαβραξ luppus ⁶⁾	55
ραφανοι radices	βουγλωσσον solea	
ραφαναδες armoratia	χρυσοφοι aurata	
βουνιαδες napi	συνοδοις dentix	

1) γ *in rasura pro c m. 1* || 2) De oleribus et deot etiam margines || 3) r *in ras. pro b m. 1 corr.* || 4) v *ex i corr. m. 1* || 5) Depiscibus etiam margo || 6) priorem b *superscr. m. 1* ||

2. δεαφακιον *ab* || 3. αιτιον *a.* απον *b* || 4. διριφιον *ab* || 8. μοσχιον *ab* || 13. Deholeribus *a.* om *b* || 16. malbae *ab* || 17. σειτλα *ab* || 19. κιναραι *b* || 20. fasiola *ab* || 22. κολοκινθια *b* | cocorbitae *ab* || 25. θριλλκης *b* || 26. intibia *ab* || 27. radices *b* || 28. aromatia *b* || 29. rapī *b* || 30. γόνγίλαι rapae *a.* γονγίλαι rapae *b* || 31. pastinacae *ab* || 32. μαραθρον arpetillum *a* || 35. aleum *a.* alium *b* || 36. ανδραφαξ *ab* || 37. escariolae *ab* || 39. πετανον *ab* || 40. ελυοομον *b* || 43. olisatrum *ab* || 44. anaethum *ab* || 45. γλεχων *ab* || 46. θρυμβα *ab* || 48. Depiscibus *om.* *b* || 49. ιχθυσ *ante corr.* *a* || 51. τριλαι *a* || 52. καριδες *b* || 57. χρυσοφοι *ab* ||

	εριθρινος rubellio	Περιορνεων ³⁾ Deauibus	
	μελανουρος oculata	ορνεα habes	
[11 ^r]	καλπει salpa	αλεκτωρ gallus	
	καραβος locusta	ορνιξ gallina	
5	ενχελικ anguilla	χην ansera	35
	Ζαυρενα ¹⁾ murena	κυκνος ansar olor	
	γονγρος gongrus	ταος rao	
	βελονη acus	αετος aquila	
	τριγων pastina	ϊκτιν miluus	
10	παλαμις palamis	περδιξ acceptor	40
	κωλαιοι lacerte	κορωνη cornicula	
	θηρσσε sardine	κωλυος graulus	
	τευθικ lolligo	στρουθος passer	
	πολυποικ polipus	βασιλικκος gregnariolus	
15	σηπια sepia	κανθαρος zimzario	45
	αφυδιν mel marinum	σπιννος fringuillus	
	τελλινοι mituli	κυκαλλος ficutulas	
	δελφικ urtica	αιγιθαλλος parra	
	σκια umbra	χελιδων erundo	
20	δελφιν delfinus	σισπιρις motacilla	50
	θυννος thynnus	φασσα columbus	
	βατικ reza	περικτερα columba	
	ναρκα turpedo	τρυγων turtur	
	κωβες gubio	νικτερικ uespertilio	
25	μενιδες maenae	ολολιγων uluceus	55
	γαλειοι catelli	κοκκυξ cuculus	
	φυκιδες saxatiles	νησσα anates	
	δρακων araneus	αιθυσια mergulus	
	χαλκιδες ²⁾ gerriculae R	σηδων querquedula	
30	φυκος alga	κοκκυφος mergulus	60

1) *ur ex iv corr. m. 1* || 2) *ε pro η corr. m. 1* || 3) *Deauibus etiam margo*

1. bubellio *b* || 5. ενχελικ *ab* || 6. Ζαυρενα *ab* || 7. gongrus *ante corr. a* || 9. τριγων *ab* || 11. κωλαιοι *b* | lacertae *a* || 12. θηρσσε *ab* || 14. πολιπους *ab* || 21. θυννος *ab* | thynnus *ab* || 22. reza *b* || 24. gubio *a*. gobio *b* || 25. μαεινιδες *a*. μαενιδες *b* | menae *a*. mene *b* || 28. quae post a ante r in b extiterunt legi nequeunt || 29. χαλκιδες *b* | R *om. ab* || 31. Περὶ ορνεων *ab* | Nomina avium *b* || 32. aues *ab* || 33. αλεκτωρ *ab* || 35. χην *ab* || 36. *om. ab* || 37. ταος *b* || 40. περαιξ *b* || 42. κωλιος *b* || 43. στρουδος *ante corr. a* || 44. gregnariolus *a* || 48. αιγιθαλλος *b* || 49. κελιδων *b* | erundo *a*. arando *b* || 50. συσπιρις *ab* || 53. τρικων *ab* || 55. ολολιγον uluceus *ab* || 56. κοκκιξ *ab* || 58. διθυσια *ab* || 59. ανθων *ab* ||

[11 ^u]	κιχλα turdus	προβτον ouis · αμνος · agnus	
	νυκτικοραξ bubo	αρνιων agnus	
	κοριδαλλος parrumla	προβατατριον obifera	
	δρυοκολαψ rievus	αιγατριον caprifera	
5	μυία musca	ληων leo	35
	μελιττα apis	ατριος fegrus	
	εφηξ uestra	ιμερος mansuetus	
	ψυχη paeellio ¹⁾	ληνα lea	
	ακριε locusta	παρδαλιε pardus	
10	οικτροε tabanus	τιτριε tygris	40
	κωνωψ culex	αρκοε ursus	
	κανθαροε scarabeus	ευατριε aper	
	ειληφη blatta	ελαφοε cervus	
	κοριε cimex	κυων canis	
15	φερειρ peduculus	αλωπιξ uulpis	45
	ψυλλοε pulcx	υενα belba	
	Περιτετραποδων ²⁾ Dequadrupedibus	νεβροε aenuli	
	ιπποε equus ³⁾	δορκαε caprea	
	ολκαε mula	αιλουροε gattus	
20	ημιονοε mulus	αεφαλαξ salpa	50
	ονοε asinus	εχινοε ericius	
	βοε bovis	λατροε lepus	
	φορβαε equa · φοραδια · equa	πιθηκοε simius	
	δαμαλιε uacca	ελεφαε elephantus	
25	τρονφαε serofa	καμηλοε camelus	55
	μοεχοε uitulus	βουτραφοε boisos	R
	καπροε uerrus	γαλη mustela	
	τροαροε hyrcus	μυοξοε gliris	
	αιξ capra	μυε mus	[12 ^r]
30	αιριφοε aedus	βατραχοε rana	60

1) papilio adser. man. recens || 2) Dequadrupedibus etiam margo || 3) e ex ae corr. m. 1 ||

2. νικτικοραξ a, νιχτικοραξ b || 10. tubanos ab || 11. κωνωψ ab || 14. κοριχ̃ a. κοριξ̃ b || 16. pulix ab || 21. onoc ab || 22. bobis ab || 23. φοραδια · equa om. ab || 27. καπροε ab | uerres ab || 28. τροαροε b | hircus ab || 31. προβατοε ab | αμνοε agnus om. ab || 32. αρνιοε ab || 33. οβιφερα a. ουιφερα b || 34. caprifera a. caprifera b || 35. leon ab || 36. fegrus a || 38. ληνα ab || 39. παρδαλιε a || 40. tigris ab || 41. αρκοε a. αρκτοε b || 45. αλωπιξ a. αλωνιξ̃ b || 50. αεφαλαξ ab || 53. εμιοε a. simius b || 54. ελεφαε ab || 56. βοιτραφοε b | R om. ab || 60. βατραφοε a. βατροφοε b ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camera	
αυρα lacerta	εδαφος pavementum	
ακαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αβεστος calx	
σκορπιος scorpio	γη terra	35
Περιερπετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα terte ³⁾)	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κερακτης cornuta	αχυρα palea	
οφις anguis	δοκοι materie	
εχις uipera	αρωτηρες assares	
15 ακον τιας iaeulus	κανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπας cannae	
υδροσ aquatica	κεραμος tectum	
διψας siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτηρες imbrices	
σκωληξ hermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδος linnen	
βδελλα sanguisuga	αρωφεις cardo	
αραχνη araneus	θυρις fenestra	
25 Περιοικησεω ¹⁾ Dehabitatione	καιμακες sealae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυροσ ²⁾ posticium	γωνιαι anguli	[12 ^u]
θεμελιος fundamentum	φατηη presepium	

1) Dehabitatione etiam margo; w pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||
3) testae adser. man. recens ||

1. rebeta b || 2. χελωνη a || 4. ακαλαβωτικ b || 5. μυρμηξ ab || 7. deserpentibus om. b || 12. κερακτης b || 14. anguis uipera ab || 15. ακοντιας ab || 17. ναρκει ab ||
20. caecilia ab || 21. σκωλιξ b || ^uhermis a. uermis b || 23. sanguis^suga a. sanguis-suga b || 25. Dehabitatione] De edificiis b alio atramento || 26. οικια ab || 27. πηλη b ||
28. παραθυρος postitium ab || 31. οροφην b || 32. εδαφος ab || 33. φατνωμα a. οατνωμα b || lacunaria ab || 34. αβεστες ab || calix ab || 35. γε ab || 39. tertae b ||
40. πειλος ab || 41. αχυρα ab || 43. αρωφεις a || assares ex asseres a || 45. καιμακες a ||
46. cannae b || 49. imbrices ab || 50. ostium b || 51. limea b || 52. αρωφεις ab ||
54. καιμακες a. κλιμακες b || 55. καπνοδοχι b || 56. οικημα b ||

μεσαυλιον cenabulum	εργαστηριον taberna	30
ὑπερων cenaculum	πανδοχιον stabulum	
κοιτων cubiculum	καταλιμα deborsorium	
ηλιαστηριον solarium	πορνιον fornix	
5 στοα porticus	Περιενδομενιας ²⁾ Desupellectile	
στολοι columnae	ενδομνια supellex	35
ανδριαντες statuae	καινη lectus	
ὑπονομος cloaca	ονηλατον sponda · bettibret	
αμφωδον bicus	παραθεμα pluteum	
10 κρηνη lacus	φωριον lectica	
κονιαμα tectorium	διφρος sella	40
μαγιριον coecinatorium	ὑποπωδιον ³⁾ scabellum	
ταμειον cellarium	βαθρον scamnum	
αφεδρων conclavis	γλωσσοκομον loculum	
15 ταφος sepulchrum	καμπτρα capsa	
Περιπολεων ¹⁾ Deciuitatibus	τραπεζα mensa	45
πωλις ciuitas	αβαξ caliclare	
κωμαι castellum	πυργικκος armarium	
νηκος insula	κυβωτος area	
20 πυλη porta	ιctos tela	
τιχος murus	στοποδες peditelae	50
περιβολος moenia	κκαφη albeum	
πυργος turres	αλατριβανος pistillus	
αγορα fa tus \bar{R}	τορινη tudicula \bar{R}	
25 βασιλικη basilica	ζυμαλιτρος trulla	
βημα tribunal	μυλη mola	55
βαλανιον balneum	ολμος pila	
κουριον tonsorium	οισκος pilus	[13 ^r]
καπηλιον cauponium	κοκκινον toribulum	

1) deciuitatibus *etiam margo* || 2) Desupellectili *etiam margo* || 3) ω *pro o corr. m. I* ||

1. conclubium *ab* || 2. cenaculum *ab* || 9. αμφωδος *b* || 10. κρηνη *b* || 12. coecinatorum *a*. coecianorum *b* || 14. αφεδρον *ab* || 16. Deciuitatibus *om. b* || 21. τιχος *ab* || 23. turris *ab* || 24. fatus *ab* | \bar{R} *om. ab* || 26. βηλια *b*. βηλια *a* || 29. καπειλιον *ab* || 30. εργαστηριον *a*. εργαστηριον *b* || 31. stabulum *ex* stabulum *a* || 32. deborsorium *a*. diuorsorium *b* || 34. supellectili *a* | De reliquis supellectilibus *inscribit alia m. in b* || 35. ενδομενιας *ab* | supellex *ab* || 36. κληνη *b*. κληνη *a* || 37. bettibret *om. ab* || 38. παραθεμα *b* || 39. lectica *a* || 43. γλωσσοκομον *ab* || 44. kapsa *b* || 46. calidare *b* || 47. πυργικκος *ab* || 48. archa *b* || 50. peditela *ab* || 51. albeum *a*. alueum *b* || 53. \bar{R} *om. ab* || 58. toribulum *ab* ||

φανος lanternā	κτηφανωσιμον angusti clabium	
ἴσφυρις sporta	χιτων tunica	
καλαθος castellum	παλλιν paliolum	30
ριπις flabellum	φελονης paenuia	
5 σαρος scopa	εφεστρις lacerna	
ψιαθος seges	σημωσις clabatura	
ατρακτος fusum	στολη stola	
σφονδιλος berticellum	πηπλος palla	35
κερκις radium	φουνδα hentrales	
10 κτενιον pectinis	φασκια fascia	
ακωνη ¹⁾ coticula	ζωνη simicinthium	
στια focus	καρποδεσμος fasciolie · articlare	
ηλεκατη colus	κροσσοι fimbriae	40
χωνη infidibulum · treiectorium	αρπεδονες pedani	
15 χαραδρα cancellum	περιβολεον copertorium	
Περιϊματιον ²⁾ Deueste	υποστρωμα substratorium	
ἱματια uestimenta	στρ ματα ³⁾ stragula	
καινα noua	εριον lana	45
παλαια trita	ακατις globus	
20 ρακκος pannum	μιτος licium	
καθαρα munda	πενιον ranucula	
ριπαρα sordida	ραμμα acia	
ακναφα rudia	στημον stame	50
πλατιπορφυρον lati clabius	ροδανη trame	
25 ζωστος sub armale	οθονια lenteamina	
γεγναμμενα polita	επιρκασιν amiculum	
πλατυσεμον lati clabium	κολοβαξ colobium	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* || 2) *deueste etiam margo* || 3) *ante μ lacuna unius litterae relicta* ||

1. lanternā a. laterna b || 3. castellum ab || 6. ψιαθος ab | seies b || 8. σφονδι-
λος a. σφηδιλος b | berticellum a. uerticellum b || 12. στια ab || 14. treiectorium
om. ab || 15. χαρδρα ab || 16. περιϊματιον a. περιτιματιον b | de uestimentis a.
om. b || 20. πακκος ab || 22. ρπαρα b || 24. πλατιπορφυρον (*nisi quod u ex i*) a | lati-
clabius b || 25. ζωστος ab || 26. τευναμμενα b || 27. πλατισεμον ab | laticlabium a.
laticlaunium b || 28. κτηφανωσιμον b | angusticlabium a angusticlaunium b || 29. χιτων
ab || 30. palliolum ab || 33. clabatura a. clauatura b || 34. στολι b || 35. pallium
ab || 36. φουνλα b | hentrales a. uentrales b || 39. articlare *om. ab* || 40. fimbriae ab ||
41. αρπεδονες a || 44. στρωματα b. στρωματα a || 46. glous b || 47. licinium ab
50. στιμον b | stame ab || 51. tramē ab || 52. οθνια a. οφνια b | lenteamina ab ||
53. επικαρσιν a. επικαρσις b || 54. eabania b ||

καβανια sabana	διακριμα discriminale	
ερμαγιον mantile	αλυσιδιον catena	
[13 ^a] χειρεκμαγιον mappa	ασπιδιον ⁴) clipeum	30
τυλη culcita	μανιακη torques	
5 προσκεφαλαι ^ο pulbinum	πομφολιξ bulla	
υπαιχενιον cerbical	ενωτια inaures	
γναφαλλα tomentum	περιαυχενιον liliatum · liliocatenata	
μνους pluma	περισφυρα pedis celides	35
ενιλεμα incubiculum	περιχηρια dextralia	
10 Περιχρωματων ¹) decoloribus	κλανια beria	
χρωμα color	καθετηρ redimiculum	
πορφυρα purpura	Περιαργιρον ⁵) Deargenteis	
πορφυρον purpureum	αργιρος argentum	40
λεικον ²) album	σκευη ⁶) bascella	
15 μελαν nigrum	τορευτα tornata	
ποικιλον uarium	ζυστρωτα strigiles	
ιδιοχρωμον sui coloris	γεγλυμμενα celata	
ελαιϊνον olearineum	σκυφος scifus	45
φυλιρον porticatum R	παζωνομος lanx	
20 ιξοιδες uiscineum	πινακιον catillum	
κροκος fucus	τρουβλιον parabsis	
Περιχυσεων ³) Deaureis	οξυβαφον ⁷) acitabulum	
χρυσοιν aureum	κοχλιοριξ ligula · linguella	50
χρυσους aureus	καθοπτρον speculum	
25 δακτυλιος anulus	κονχη concha	
κοσμια ornamenta	αιθμος eolum	
στεφανος corona	λιβανωτρις turibulum	

1) de coloribus etiam margo || 2) ο ex w corr. m. 1 || 3) Deaureis etiam margo || 4) c superscr. m. 1 || 5) Deargenteis etiam margo || 6) υ ex ι corr. m. 1 || 7) ante υ deleta est ι a m. 1 ||

2. εκματιον mantile ab || 5. bulbinum ab || 6. ceruical ab || 7. τναφαλλα ab || 9. incubiculum ab || 10. περιχρωματων a. om. b || 12. πορφυρα purpura ab || 13. purpureum ab || 14. λευκον a || 16. πουκιλον ab | ^ubarium a || 17. ιδιοχρωμον ab || 19. φυλιρινον ab | \widetilde{R} om. ab || 20. ιξιδες ab || 21. κροκος ab || 22. χυσεων a || 24. χρυσοις a. χρυσοιν b || 29. αλυσιδιον ab || 30. clipeum a || 31. μανιακης a. μανιακις b || 34. περιαυχενιον ab | liliocatenata om. ab || 37. beria ab || 39. Περιαργιρον b. περι αρ γεον a || 40. argenteum a || 41. κευη ab | uascella b || 43. strigilis a. strigilis b || 44. γεγλυμμενα ab || 45. σκυθος sciphus b || 46. παζωνομος a. παξωνομος b || 47. catillum ex cutillum corr. a || 49. οξυβαφον ab || 50. linguella om. ab | 51. καθοντρον b || 52. concha b || 53. διθμος ab || 54. λιβονοτρις ab ||

αιωτενχυτης arugene	καρκινος forfex	30
ακρατοφορον mergulum	ψαλιδες ²⁾ forfices	
Περιχαλκεων ¹⁾ Deaereis	ρινη lima	
χαλκωματα eramenta	σκεπαρνον ascia	
5 χαλκως aes	αξινη securis	
λεκανη pelues	πελεκυς bipennis	35
[14 ^r] κουκκουμους cucumma	πρυον serra	
ζεστης ortiolum	τρυπανον ierebra	
λιχνια candelabrum	δρεπανον falx · runcilio	
10 λιχνος lucerna	αμμη utrum ³⁾ · marra	
κωδων tintinnabulum	δικελλον uidens	40
κρικελλος circellus	υνη uomer	
αγκιστρον hamus	πεδαι compedes	
αμικ amula	εχαρα graticula	
15 τηγανον sartago	μυριστατον tripes	
ξυστρα strigile	μοχλος bestis · serratorium	45
Περισιδηρον Deferro	ηλωε elabus	
σιδηρον ferrum	κλιδιον elidion	
σιδηρια ferramenta	κλιθρον clostrum	
20 ακμωε incude	αλιεε catena	
εφυρα malleum	βελονε aeus	50
εφυριον martellum	οβελικκοε beru · subula	
μυλωκοπον acisclum	ξιφοε gladium	
υπεπον subla	επαθη spatha	
25 εμυλιον scalpellum	λογχη lancea	
γραφιον grafium	οϊετοε sagitta	55
παραγραφοε producta	περικεφαλαια galea	
μαχαριον cultellum	αεπιε scutum	
ωτογλιφιον aurescalpium	κηνηδεε ⁴⁾ ocreae tibiales	

1) Deereis etiam margo || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) ante ut lacuna unius litterae relicta || 4) ε pro η corr. m. 1 ||

1. αυτενχυτης ab || 2. om. b || 3. ereis de ab || 4. eramenta ab || 5. χαλκω ab || 6. belbes ab || 11. κωδων ab || 12. κρικεμοε b | urcellus ab || 16. strigile ab || 17. de ferreis ab || 18. ευδηρον ab || 19. ευδηρια a. ευδηρον b || 20. ακμοε ab || 23. μυλωκοπον sub^ula ab, nisi quod subula b || 24. om. ab || 25. εμυλιον b. εμυλιον a | scalbellum a || 26. τραυον b || 29. ωτογλιφιον ab || 31. υαλιδεε ab || 35. πελεκικε b || 37. τρυπανον ab | terebra ab || 38. δρεπ^oνον a | flax b | runcilio om. ab || 39. αλαμη ab | marra om. ab || 40. ^buidens a. bidens b || 43. eraticula ab || 45. serratorium om. ab || 47. κλιδιον a. κλυδιον b || 48. κλυθρον a. κλυθρον b || 51. ^uberu a. ueru b | subula om. ab || 54. λογχι b || 56. gelea a || 58. κηδεε b | ocree b | tibiales om. ab ||

κρεατρα carnarium	διφθεραι membranæ · pelles	
Περι · οστρακινων ¹⁾ defictilibus	τιμπανον campanum	
οστρακινα fictilia	φικαι uesicae	
πιθον doleum	ζωκτηρ balteum	
5 επιπιθον seria	σκιτος habena	35
κεραμιον anfora	φορβεα capistrum	
[14 ^a] λαγυνοc lagyma	Περιφιλοπονον ³⁾ · destudiis	
ἴγδιc mortarium	ρητωρ ⁴⁾ orator ⁵⁾	
κυθρα olla	γραμματσοc grammaticus	
10 λοπαc patena	αναφωνησιc declamatio	40
πωμα coperculum	απόφασιc sententia · quae reis datur	
βικoc fidellia · doliolum	διγηγησιc enarratio	
Περι σκυτινων ²⁾ Depellibus	ανᾶγνωσιc lectio	
δερμα pellis	μυθοc fabula	
15 βυρca corium	διαλεκτοc disputatio	45
ἱμαντηριc corrigiae	ακροατήριον auditorium	
μολκοc culleus	ακροαται auditores	
ᾰσκοc · φυσοθιc uter · inflat	ονομα nomen	
θυλακοc follis	προσηγορικον appellatibum	
20 κωρικιc pera	ποσοτηc quantitas	50
σφαιρια pile	ειδοc species	
ὑποδηματα calciamenta	τυποc forma	
καλλιγηα caligas	πτωσιc casus	
κρηπιδεc crepides	χρονοc tempus	
25 κασσυμα solum	απλοуc simplex	55
γλοσσιδεc lingulae	ομοιοτηc similitudo	
σκυαδιv umbralae	αριθμοc numerus	
μαστιξ flagellum	ρημα uerbum	
καταγαστρα eingla	σύνδεσμοc coniunctio	
30 ηνιαι habenæ · retinacula	ενικον singulare	60

1) defictilibus etiam margo || 2) Depellibus etiam margo || 3) Destudiis etiam margo || 4) η pro ε corr. m. I || 5) horator ante corr. m. I ||

1. κρεατρα a. κρεατρα b || 2. οστρακινον ab | defictilibus om. b || 6. anfora ab || 7. λαγυνοc ab | lagaina ab || 10. λοναc ab || 12. doliolum om. ab || 13. σκυτινον ab | Depellibus om. ab || 16. corrigia b || 18. ασκοc uter φισοθιc inflat ab || 22. υποδηματα ab || 23. ιλαγια b || 25. κασσυμα b || 26. γλοσσιδεc lingula b || 27. σκυαδιv ab | umbralae ab || 29. unгла ab || 30. ηνιαι b | retinacula om. ab || 31. pelles om. ab || 32. τυμπανον ab || 33. φυκαι ab || 37. φιλοπονων ab | destudiis om. ab || 38. ρητω horator ab || 39. γραμματισοc ab || 41. quae reis datur om. ab || 49. appellatiuum a. appellatiuum b || 51. ειθοc ab || 53. πιοσιc ab || 56. ολλοιοτηc b ||

	αμφυβολον ανεπερς	έλεγχος titulus	
	σημιον signum	λογος ratio	
	βιβλιον librum	Περιτεχνιτων deartificibus	
	τεύχος uolumen	τεχνίται artifices	
[15 ¹]	στιχον uersum	γραφεύς scriptor	35
6	άμιλλα dictatum	κολλήτης glutinator	
	καιλιδες paginae	κοπευς malleator · incisior	
	ελληνικον grecum	διφθεραρις membranarius	
	ρωμαϊκον ¹⁾ latinum	ζωγράφος pictor	
10	ορθον rectum	ιατρῶς medicus	40
	μεταφορά translatio	χρυσοχόος aurifex	
	δίκη causa	σκυτευς lorarius ³⁾	
	κρίσις iudicium	τεκτως faber	
	ορος terminum	βαφευς tinctor	
15	διάθεσις dispositio	ποικιλτης plumarius	45
	τοπος locus	ραπτης sartor	
	μνημη memoria	κουρευς tonsor	
	γευσις gustum	μαγιρος coeus	
	ακον auditus	κρεοπωλης lanio	
20	καθηγητής praceptor	στεφανηπλοκος coronarius	50
	διδασκαλος magister	ίξευτης auceps	
	μαθηται discentes · discipuli	ίχνηυτης uestigator	
	συμ·μαθηται ²⁾ condiscipuli	αλιευς piscator	
	δίδαχη doctrina	θηρευτης uenator	
25	διδασκαλία eruditio	τραπέζιτης numularius	55
	επιστήμη disciplina	ίπποϊατρος mulomedicus	
	διορθωσις mendatio · correptio	ακονητης coeliarius · samniator	
	στοιχία elementa	σημιογραφος notarius	
	μῆλη membra	Περιδενδρων ⁴⁾ Dearboribus	
30	πύξον buxum	δενδρων ⁵⁾ arbor	60

1) *ν pro c corr. m. 1 || 2)* *υ ex ι corr. m. 1 || 3)* *lor pro lol corr. m. 1 || 4)* *De-arboribus etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 5)* *δενδρ in rasura pro δαφνη corr. m. 1*

1. αμφιβολον *ab* || 2. σημιον *ab* || 4. τευχον *b* || 8. ελληνικον *ab* | *grecum a* ||
 12. δικη *a* || 18. γευσις *a*. γευσις *b* | *gustus b* || 20. praceptor *ab* || 21. διδασκαλος *a* ||
 22. discipuli *om. ab* || 24. δίδαχη *ab* || 26. επηστημη *b* || 27. διορθωσις *ab* | *emendatio*
ab | *correptio om. ab* || 28. στοιχια *ab* || 33. de artificijs *ab* || 34. τεχνηται *b* ||
 36. glutinator *a*. glutinator *b* || 37. incisior *om. ab* || 38. διφθεραρις *ab* | *membranarius b* || 42. σκυτευς *ab* || 43. τεκτως *ab* || 44. tinctoris *b et ante corr. a*
 45. plumarius *ab* || 48. coeus *b* || 49. κρεοπωλις *b* || 51. ίξευτις *a* || 52. ιχνηυτης *b*
 55. τραπέζιτης *b* | *numularius ab* || 57. coeliarius *a* | *samniator om. ab*
 59. περι δενδρων *a*. περιδεναρων *b* || 60. δενδρον *ab* ||

	δαφνη laurus	αιγιρος populum	
	κλαδοι rami	μιρικε grammaritium · larice	
[15 ^a]	ραβδοι uirgae	ελαται abies	
	φυλλα folia	κορμος truncus	35
5	οζωι nodi	κικαμινεα morum	
	ριζαι radices	βατος sentis rubus	
	μιρτινη myrta	Περιγεωργια ¹⁾ Deagricultura	
	κληθηη libanotis · rosmarinum	αγρωσ ager	
	κορμος lelisfacos R	υγεινος salubris	40
10	νεαδεσ nobellae	δρυμοι saltus	
	κυπαρισκος cypressum	υαν silua	
	πιτις pynus	πληθηρα iugerum	
	πευκη sappinus	περασ fines	
	πλατανος platanus	βουνος acerbus colles	45
15	σφενδαμνος aceru	αλκος lucus	
	φυλυρα tilia	κρεμνος praeeeps	
	κιχη ficus	κοιλαδεσ ualles	
	ουα sorba	αρουρα seges	
	μελανδρυς robus	σταχις spica	50
20	κερασιον cerasium	πυρος frumentum	
	μεληαν malum	σιτος ²⁾ triticum	
	εσπερυς citreum	κριτη ordeum	
	φοινη palma	κυαμος faba solida	
	πτεληα ulmus	ερεγμος faba fracta	55
25	πρινοσ ilex	πιτιανη tesana	
	αμπελοσ uites	φακη lentiola	
	κλημμα sarmentum	πιτοσ pisum	
	αναδενδρα arbustum	χονδροσ alica	
	ακανθαι spinae	ερεβινθοσ cicer	60
30	λευκεα spartum	θερμοι lupini	[16 ^r]
	κιχινοσ lentiscum	φασιολι fasioli	

1) Deagricultura etiam margo || 2) i ex v corr. m. 1 ||

1. λαφνη b || 3. ραβδον a. ραπδον b | uirge b || 7. mirta b || 8. κληθηη b | ros-
marinum om. ab || 9. R om. ab || 11. κυπαρισκος ab | cypressum ab || 12. pinus ab ||
13. πευκη ab || 15. acerra ab || 16. tilia ab || 20. cesarium ab || 22. εσπερις b ||
26. uitis ab || 31. κιχινοσ ab || 32. αιπιροσ b | populum ab || 33. larice om. ab ||
37. rubus om. ab || 38. Deagricultura om. a || 39. αγρωσ ab || 41. δρυμου ab ||
42. σλη ab || 45. aceruus ab | colles om. ab || 48. κοιλεθεσ ab || 49. ab hac glossa
accedit codex Monac. 601 = c || 50. σταχις abc || 53. κριχη b | hordeum bc || 55. ερεγμοσ
abc || 56. tisana abc || 57. 58. φακη pisum abc || 60. ερεβινδοσ ab || 62. φασιολι abc ||

κενχρος ¹⁾ milium	στιβη stipa bolumaca	
μηκων ²⁾ rapaber	καλυβη casa	30
τηλις foenogrecum	φρακμος sepis	
κορτος foenum	αροτρον aratrum ⁷⁾	
5 δεσμαι mannae	αγρονομος uilicus	
αλω area	αγροφυλαξ saltuarius	
αλωητος tritura	κυκλευτης circitor	35
τρυγητος uindemia	Περιστρατιας ⁸⁾ Demilitia	
ωριμον maturum	παρεμβολη castra	
10 ρωξ acinum	στρατιωτης miles	
στεμφυλα uinacia	ηγεμον dux	
γιγαρτον tittiri · granillum	επαρχος p̄fectus	40
ληνος torcolare	χιλιαρχος tribunus	
σιτοβολον granarium	εκατονταρχου centurio	
15 κηπος ortus	ταξιαρχος euocatus	
παραδυκος pomarium	πρωτοστατης princeps	
οικονομος uilicus	σημιοφορος signifer	45
ακροικοι rustici	ναυαρχος ⁹⁾ nauarchus	
εργαται operarii	δεκαδαρκης decurion	
20 σκαφεις fossores	πεζοι pedites	
κλαδευται putatores	ἵππειοι equites	
τρυγεται uindemiatores	τοξοται sagittarii	50
μισθωται mercennarii	φυλακης custodes	
ποιμην pastor · πύνη · grex	καθοπται speculatores	
25 αγελη grex ³⁾	πολεμιοι hostes	
καρποι fructus ⁴⁾	αιχμαλωτοι captiui	
πιτυρα ⁵⁾ furfures ⁶⁾	πολημος pugna	55
αγρωστις grameu	ἴρηνη pax	

1) ante χ lacuna unius litterae relicta || 2) ante κ lacuna unius litterae relicta || 3) post grex erasum est fructus || 4) fructus in ras. pro furfures || 5) πιτυρα ante corr. m. 1 || 6) furfures in ras. pro grameu || 7) tr in ras. pro tl m. 1 || 8) Demilitia etiam margo || 9) ναυαρχος in rasura pro δεκαδαρκης m. 1 ||

2. rapauer abc || 3. fenogrecum abc || 4. fenum abc || 5. mannae b || 8. τρυγητος abc | uindemia a || 9. ωριμων c || 10. ρωξ abc || 11. uinacia abc || 12. granillum om. abc || 13. torcolare abc || 18. rustiti a || 20. σκαφεις abc || 21. κλαδευται abc || 22. τρυγηται abc || 24. πύνη · grex om. abc || 28. αγρωστις abc || 29. bolumaca om. abc || 32. αρατρον abc || 34. αγροφυλαξ abc || 35. κυκλευτης c || 36. στραπας ab | Demilitia om. ab || 38. στᾶτιωτης a || 39. 40. ηγεμον praefectus (perfectus b) abc || 41. tribunus om. a || 42. εκατονταρχος abc || 43. ebecatus abc || 47. δεκαδαρκης abc || 51. φυλακες abc ||

[16 ^α]	ταγμα legio	αδελφος frater	30
	ειλη turma ¹⁾	αδελφη soror	
	επλα arma	υιος filius	
	δορυ hasta	θυγατηρ filia	
5	γραμματευς tesserarius	πατροκαδελφη amita	
	στολος classis	τιθη matertera	35
	λαφυρα spolia	παππος auus	
	φρουριον praesidium	τροφος nutrix	
	Περιαρκοντων ²⁾ Demagistratibus	τροφης nutritor	
10	βασιλευς rex	πενθερος socer	
	αυτοκρατωρ imperator · αναξ · impe- rator	γαμβρος gener	40
	σεβαστος augustus	προγονος priuignus	
	δημαρχος tribunus · plebis	φιλος amicus	
	συνκλητος senatus	φιλη amica	
15	υπατοι consules	εχτρος inimicus	
	στρατηγος praetor	μητρυια nouerea	45
	πρεσβευτης legatus	θρεπτος alumnus	
	ταμιας quaestor	ανεψιος consubrinus	
	αγορανομος aedilis	πατροκαδελφος patruus	
20	υπατικως consularis	θυγατριδους neptis	
	αντιπατος proconsul	υιοποιητος adoptiuus	50
	επαρχια prouintia	συντροφος conlactaneus	
	συνκαθεδροι assessores	χηρα uidua	
	Πericυνγενιας ³⁾ Decognatione	στιρα sterilis	
25	συγγενια cognatio	αυτοχθων patrieius	
	γονεις parentes	ορφανος pupillus	55
	τεκνα liberi	κυριος ⁴⁾ dominus	
	πατηρ pater	κυρια domina	
	μητηρ mater	ευγενης ingenuus	
		ελευθερος liber	[17 ^ε]

1) a ex ae corr. m. 1 || 2) Demagistratibus etiam margo || 3) Decognatione etiam margo || 4) κ in rasura pro o m. 1 ||

2. turmae abc || 3. επλα e. οπλα b || 5. tessaranus abc || 6. calassis c || 8. presidium a || 9. αρκοντον c | Demagistratibus om. abc || 11. αυτοκρατωρ a | αναξ · imperator om. abc || 13. δειμαρχος abc | plebis om. abc || 14. συνκλητος abc || 15. om. abc || 16. preceptor abc || 17. πρεσβευτης abc | legatus abc || 18. questor ab || 19. edilis b || 20. υπατικως abc || 22. prouincia b || 24. Decognatione om. abc || 27. liber abc || 31. αδελφ^φ a || 41. προγονος b || 43. φυλη a || 44. εχθρος abc || 45. μητρυια b. μητρυια a | nouerea abc || 47. ανεψιος a | consobrinus abc || 50. υιοποιητος abc || 53. στιρα abc | sterilis ac || 57. κυρια ab || 58. ειγενης abc |

δουλος seruus	εποροι mereatores	
δουλη ancilla	οχθαι ripae	
παρθενος uirgo	κλιδων unda · dilutio	
παλλακη concubina	βυθος profundum	35
5 νοθος spurius	τομος onus	
αρχιτευς affinis	κυβερνητης gubernator	
διδυμοι gemini	Περιιατρικης Demedicina	
προσφυξ̄ cliens	ιατρος medicus	
Περιναυτιλιας Denauigatione ¹⁾ .	κλινικος clinicus	40
10 θαλασσα mare	οφθαλμικος oculariis	
γαληνη tranquillum	βοτανικος herbarius	
κυματα fluctus · unde	μαια obsetrix	
αφρος spuma	αρρωτως eger	
λιμην portus	πυρετος febris	45
15 αιγιαλος litus	καθεμερινος cottidiana	
διαπεραμα traiectus	αυχμειν squalidam	
πλοιον nauis	συντονον ualidum · nonremissum	
τροπος carina	τριτεον tertiana	
ϊστος arbor	τεταρτεον quartana	50
20 κερας antenna ²⁾	ϊκτηρος aurugo	
σχοινιον funes ·	πονος dolor	
κωπαι remi	οιδημα tumorexaqua ³⁾	
ϊστια uela	κεφαλαλγια caritisdolor	
κολπος sinus	ελκος ulcus	55
25 ορμος accessus	τραυμα uulnus	
σχεδια rates	ψηφ · μοσ perstrictio ⁴⁾	
πρυμνα puppis	ακονη cotis	[17 ^u]
πρωρα prora	σπονγος spungia ·	
αντλια sentina	φαρμακον medicamentum ·	60
30 πηδαλια gubernacula	καλον bonum	
επιβαται uectores	υγεινον · salubrae	

1) denauigatione etiam margo || 2) an *ex am corr. m. 1* || 3) κλεκμονη · tumor margo || 4) σφιρομενος · constipatus margo ||

2. 3. *inverso ordine abc* || 7. διδυμοι *abc* || 8. προσφυξ̄ *abc* || 9. Denauigatione *om. abc* || 10. θ^ελασσα *a* || 12. unde *om. abc* || 15. αιγιαλος *bc* || 18. τροπος *abc* || 21. funis *ac*. funeus *b* || 22. κωπ^αι *a*. κωτ^αι *b* || 30. πεδαλια *abc* || 32. εποποι *abc* || 34. dilutio *om. abc* || 37. κυβερνητης *a*. κυβερνητης *c* || 38. περιιατρικες *abc* | Demedicina *om. abc* || 41. οφθαλμικος *abc* | ocularius *abc* || 43. ^bobsetrix *a*. obstetrix *bc* || 44. αρρωτως *abc* | aeger *abc* || 48. nonremissum *om. abc* || 57. ψηφμος *abc* || 62. salubre *abc* ||

Περιζωδιων · ιβ · Designis XII · παρα-	υπολαμβανο arbitror	
πλησιον ¹⁾	και · όλως et omnino	30
κριος aries	οσα · ωφελι quae prosunt	
ταυρος taurus	ανθρωποις omnibus	
διδυμοι gemini	φιληταις amatoribus	
5 καρκινος cancer	της · καλίας loquellae	
λεων leo	ρωμαϊκης latinae	35
παρθενος uirgo	ουκ · εδιτασα non dubitauit	
ζυγος libra	και · εντουτω et in hoc	
σκορπιος scorpio	τω · βιβλιω libro	
10 τοξοτης capricornus	προστιναι adicere	
αιγοκερωσ sagittarius	ἵνα, ἔχης ut habeas	40
ὑδρηχοσ aquarius	οπωσε, αυτον ubi te ipsum	
ἰχθυεσ pisees	γυμνασης ³⁾ exerceas	
θαυμαστών : εστιν Mirandum est ²⁾	αλλα, και, ευτυχῶσ sed et feliciter	
15 και : επανιτόν et laudandum	τεκνοισ · σοις liberistuis	
τοσαυτη · ευφουεια tanto ingenio	καταλίπης relinquas	45
τουτω · τω · βιβλίω hoc in libro	μημοσίονον memoriae	
εργον opus	και, ὑπόδειγμα et exemplum	
μαθήσει doctrinae	φιλοπονηόντων studiorum tuorum;	
20 διερμενημενῶ interpretatum	ηδηουν Iam ergo	
προτουτου · γαρ ante hoc enim	αρζώμεθα incipiamus	50
δυσίν · βιβλιοις duobus libris	ερμηνευειν interpretari	
συνεγραψα conscripsi	καθώς, δυναμεθα sicut possumus	
παντατα · ρηματα omnia uerba	διδάσκειν docere	
25 α; ηδυνηθην quae potuit	κάλλιστα optima	[18 ^r]
τη; ημετέρα nostra	αλλατα · κεφάλαια sed capita	55
ερμηνια interpretatione	των · ονοματων nominum	
οσα · αναγκάια quae necessaria	και, ρημάτων et uerborum	

1) Designis XII etiam margo || 2) n pro ri corr. m. 1 || 3) γυμνασεσ ante corr. m. 1 ||

1. περι ζωδιων *inscribunt abc omissis reliquis* || 4. δυδυμοι *abc* || 6. λεον *abc* || 9. scorpiia *abc* || 11. sagittarius *b* || 12. υδρεχοσ *c* || 13. αχθυεσ *abc* || 15. επανιτον *bc et ex corr. a* || 17. το *abc* | *in om. abc* || 19. μαθεσει *a* || 20. διερμενημενῶ *bc* || 22. δισιν *b*. δισιν *ac* | βιβλιοις *abc* || 24. ρειματα *abc* || 30. ομνι^{no} *a* || 32. ανθρωποισ *a*. ανθρωποισ *bc* | *h* *omnibus a*. *h* *omnibus bc* || 34. loquellae *abc* || 35. ρωμαικη *ac* || 38. το *abc* | βιβλιω *abc* || 39. προστιναι *abc* || 41. οπωσε- αυτον *abc* || 43. κέντυχων *a*. και ευτυχων *bc* || 44. σωις *bc* || 45. καταλιπεσ *c* || 48. σου *bc*. *cu* *a* || 52. καθωσ *abc* | *possumus abc* || 55. τα *om. bc* || 56. ονοματων *ac* || 57. ρειματων *abc* ||

ως,εκαστοι unius cuiusque	εκείνου · λεγοντος illo dicente	
ταυτα,εσονται hae erunt	ειστο · πραιτωριων in pretorio	30
θεου · αδριανού dii adriani	αδριανος · σεξηταζε̃ · Adrianus inter-	
αποφασεις sententiae	rogauit	
5 και,επιστολάς et epistolae	ποίον · μηκος · εχει quam staturam-	
εξών · μίζων ex quibus maior	habet	
ευχρηστια utilitas	πέντε,πόδες quinque pedes	
ακολουθι sequitur	και · ημις et semis	
ανθρωποις omnibus	αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	35
10 απο,τουτου ab eo	εντο σου τω interim	
του,αρχοντος principi	ειστην πολιτική in urbanam	
εγένετο fuit	στρατεύου militia	
και · αλλιότης et loquella	και,εαν,καλος et si bonus	
διό propter ea	στρατιωτης · εση miles fueris	40
15 αναγκαιως,ειν necessario sunt	τριτω,οψωνίω tertio stipendio	
αναγνωστάια legenda	δυνηχη poteris	
και,μνημη ¹⁾ et memoriae	ειστο πραιτωριό in pretorium	
παραδοτάια tradenda	μεταβήναι transire	
ει,μεντοι,θέλωμεν · sitamen uolu-	διεπιστολιδιου per libellum	45
mus	αιτουντος,τινος petente quodam	
20 ρωμαϊστί,λαλειν · latina eloquia	ίνα,τον,ίδιον ut suum	
η · ελληνιστί uel graecae	απελεύθερον libertum	
χώρις αιτίας sine uitio	απολεσε perderet	
ουτωσαρξώμεθα sic in epianus	ον · προχρόνοι quem ante tempus	50
αιτουντος · τινος petente quodam	κελεύει,επαρχου iussa praefecti	
25 ίνα · στρατεύηται ut militaret	γαζοφυλακιου aerari	
Αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	κατα,νομον secundum legem	
ποι · θελις ubi uis	αιλιον,σεντιον ²⁾ aeliam sententiam ³⁾	
στρατευ,εσθαι militare	εις λιθοτομίαν in lautumias	[18 ^u]

1) μνημη ante corr. m. 1 || 2) ι in αι superscr. m. 1 || 3) litterae ten expunctae alio atramento (a man. recenti?) ||

2. ταυτα abc | hae abc || 7. ευχρ abc || 8. ακολουθι abc || 9. ανθρωποις bc.
^{vθ} ατρωποις a | hominibus bc et ex omnibus corr. a || 12. ετετο b || 13. λαλιότης abc
 loquella abc || 14. preterea bc || 16. αναγνωστια a. αναγνωστικα c. αναγνωστικα b ||
 17. memoriae b || 18. παραδοταται abc || 19. έμεντοι c | θελωμεν abc || 20. ρωμαιστι
 abc | latine eloquia abc || 21. ελληνιστι abc | grece c || 22. χωρις abc || 24. αιτουν-
 τος abc || 28. στρατευεσθαι abc || 31. αδρνο · σεξηταζε ac. ααρνοσεξηταζε b ||
 32. futuram abc || 34. καιεμις ac || 36. εντο σου τω ac || 37. inurbanam c ||
 46. ατουντος ac || 48. liberium ac || 51. επαρχο^v a | iussu b | praefecti ac ||
 52. γαζοφυλδκου b | aerarii b || 55. λιθοτομιας ab ||

βεβληκι miserat	μηπαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περι σου dete	30
την · επιδοσιν congiarium	προς · με arudme	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμψηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλου codicillos	
τιζητις · απολεσαι · quidquerisper-	τισποτε · αδριανω · aliquis · quiadriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονα · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν etcongiarium	δανιστας feneratoros	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκους quiminusuras	
10 αφου · ηδη · exquo iam	τοκους usuras	
εξεδικηθης uindicatus es	εξεπραξεν exhigebant	40
αναδιης · ει improbus es	εις · χρυσεινους · ρ · indenariis centum	
αιτουντος · τινος petente quodam	εξαυτης · exipsis	
περι · υδιο · υιου desuo filio	ημερων ρ · dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ρ · denarios centum	
ημελι negle ret ¹⁾)	υποστιλε subducere	45
ασθενη οντα ualetudinarium	και · παρεκτας etextrinsecus	
και · πενομενον etpauperem	εκατοστας centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι etpascerenollet	λαμβανιν accipere	
20 εν · μα · πασας en · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν eteadem · ite-	
τας · ουσιας · αυτου · facultatessuas	rum	
δεδαπανηκι expenderat	δανιζιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοστας uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τονπατερα · custodi-	επαρχος μου · praefectus meus	
patremtuum	περι · του · του · πραγματος · deea re	
δια · τουτο · γαρσε · ideo enimte	εκτινασσι exentiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι etrenunsiatē mi	
φροντικον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου perlbellum	

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ||

5. Adrianus dixit om. abc || 6. τιζητις a | quid queris ae || 7. ανθρωπον a ||
 10. αφυ ac || 11. εξεδικηθης e || 12. αναδιης bc | improbus es abc || 14. περι
 ιδιου abc || 15. quoniam enim bc || 16. neglegeret abc || 17. ualetudinarum
 ac || 19. μηθελαι bc || 20. ενω πασας ac. εν ω πασας b || 21. αυτου a || 22. δεδπα-
 νηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iuueni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμψηται abc | quera-
 tur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανω a || 37. feneratoros abc || 40. exigebant
 abc || 41. ρ om. abc || 43. ρ om. abc || 44. ρ om. abc || 50. faenerari ac || 51. adra-
 anos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b | πραγμα-
 τος bc || 56. αναγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδιου c ||

[19 ^r]	αιτουντοστινος petente quodam ειναι · αυτω esse sibi περιουσιαν facultatem ἵππικης · αζιας equestris dignitatis	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit αφες · οφομαι sine uideam τα · ὑπομνηματα ⁴) commentarios κοι · δεφροντις ⁵ tu · tamen cura	
5	αλλοτε · ιππον sed cum equum δημοσιον · ητιτο publicum peteret παρα · λελιμμενον preteritum αυτον · ειναι eum fuisse προ · διετιας antebiennum	επανελθιν reuerti προσμε adme λεγοντος ⁶) · τινος dicente quodam εαυτον · υπονοθευθηναι se circum uentum	35
10	αποφαισι · επαρχου decreto praefecti ενι · ενι · αυτω uno anno πολιδρωω municiario εχχωρησαι es cedere επιδη · διαβολη ¹) quoniam crimen	ὑπο · ἰδιων asuis απελευθερων alibertis και · εχιν ἴδια ethaberesuas εργακτηρια tabernas εν · οισ in quibus	40
15	παρισ · εληλυθι inter uenerant ηνδουλοι quodemerui παροξυνκιαι ²) conceitauerant αδριανος · ειπεν Adrianus dixit οστις · ἵππον · αιτι quiequum petet	πραγματευονται negotiantur εκτων · αυτον desuis χρηματων pecuniis και · μηδεν · απεκιων et nihil ab illis λαμβάνιν accipere	45
20	δημοσιον publicum εξημαρτησθαι emendatus ειναι · οφιλι esse debet ταλοιπα · δε cetera autem ζωησι ³) uitaetuae	ο · ουν συνηγορος ergo aduocatus των · απελευθερων libertorum απεκριθη ⁶) respondit επι · πολλω · χρωνω multotempore αυτους · τω · πατρωνι eos patrono αυτων suo	50
25	δοκιμασις probabis αιτουντος · τινος petente quodam επιτραπηναι · αυτω permitti se ibi πατερα · εαυτου patrem suum απω εξωριας ab exilio	ενε καστον unum quem que παρεσχηκεναι praestare ει · αυτοις se eis πραγματευεσθαι negotiari	55
30	μετακαλεσασθαι reuocari	Αδριανος · ειπεν Adrianus dixit	[19 ^v]

1) λη pro le corr. m. 1 || 2) ante ξ deleta est x incepta || 3) prior η pro ε corr. m. 1 || 4) μν ex μεν corr. rasura || 5) γ ex π rasura corr. || 6) η pro ε corr. m. 1 ||

2. αιναι e | αυτω^ω a || 4. ιππικες ac || 5. eum ac || 6. ειτιτο ac || 7. preteritum a || 10. αποσαι abe | prefecti a || 11. ενιαυτω ac || 12. πολιδρωω be || 13. escedere ac || 14. επιδει ac || 15. παρισεληλυθι ac || 16. ηνδουλου ac || 17. παρωξυνκιαι abe || 18. αδριανος · ειπεν adrianus — 30 μετακαλεσασθαι reuocari om. b || 19. petet ac || 20. δημοσιον ac || 25. probabilis ac || 27. permittit se sibi ac || 29. απο ac || 32. οφομαι ac || 40. απελευθερων ac || 42. εργακτηρια ac || 45. αυτων ac || 46. χρηματω ac || 47. απεκιων ac || 49. σινηγορος b || 53. πατρωνι^ω c || 55. ενεκαστον ac || 56. prestare ac || 57. ευαυτοις ac ||

φροντισαται · οὐ̄ eurate ergo	εσται erit	
μη · μεμψεται ne quaeratur	αυτος · εαυτω ipsesibi	
αλλα · και · ουτος sed et ipse	ουρβικου · λεγοντος urbico dicente	
νουν sensum ·	πριμιτιβον primitivum ³⁾	
5 κοινον · εχει communem habet	ελευθερωσαι manumittere	35
διαβιβλιδιου per libellum	θελοντος uolentem	
λεγοντος · τινος dicente quodam	δουλον · ἴδιον seruum suum	
πατερα · ἴδιον patrem suum	απο · ρεσ τουτης are stuta	
αποπεφικωθαι confiscatum esse	μητρος matre	
10 και · αυτω · δικουριᾶ etsibidecuriam	ορφανης pupillae	40
αφηρης θαι ablatam esse	εις · αδικιαν · γαρ infraudem enim	
ην · απητι quam petebat	της · ορφανης pupillae	
και · ει · τινααλλα etsi quaalia	ο · πραγματευτης auctor	
γεγονιαν fuissent ¹⁾)	αυτον eum eius	
15 δικαια iusta	και · διαυτον et per eum	45
αιτουντος · τινος petente quodam	τα · πραγματα res omnes	
αδριανος · εξητησε adrianus · inquisiuit	της · ορφανης pupillae	
ποτε · ο · πατηρ · σου quando pater tuus	διοι κουμενα administratas	
αποπεφικωμενος confiscatus	αδριανος · εξητησεν Adrianus · inquisiuit	
20 ειη esset ²⁾)	ποια · ελικιας cuius aetatis	50
λεγοντος · εκινου dicente illo	η · ορφανης · ειη pupilla esset	
προ · ετων · δεκα ante annos decem	λεγοντος dicente	
αν · αρχωμεθα siquē perimus	του · συνηγορου aduocato	
πραγματα res	δεκα · ειναι · ετω̄ decem esse annorum	
25 η · καλωσ aut bene	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	55
η · καλωσ autmale	πιτον · τους · κριτας suade iudices	
κεκριμενα iudicatas	μη · οφιλιν · τουτο̄ non debere eum	
μετακαλιν reuocare	περι · την · αυτην circaeam	[20 ^r]
ουδεν nihil	προσηγοριαν appellationem	
30 τετελεσμενον consummatum	ελευθερουσθαι manumitti	60

1) i superscr. m. 1 || 2) ante esset erasum est est || 3) primitivum ante ras. ||

2. μεμψεται ac | quaeratur ac || 3. αυτος abc || 9. αποπεφικωθαι e || 10. δικουριᾶ abc || 14. τετονιαν b || 17. εξητησε c | adrianos c || 18. πατηρ ac | suus ac || 19. αποπεφικωμενος abc || 20. ειη ac || 23. αρχωμεθα bc || 26. η · καλωσ autmale om. abc || 33. ουρβικου a || 35. ελευθερωσαι c || 38. arefurta b || 41. 42. εις . . . in — ορφανης pupillae om. abc || 43. auctor abc || 48. διοικουμενα ac || 49. εξητησεν abc | adriañ a || 50. ποια abc || 51. ορφανης c || 56. κριτας a | suo uade abc || 59. προσεγοριαν c || 60. ελευθερουσθαι a ||

λεγοντος · τινα dicente quodam	παρα · τινι apud quem	
την · επιδοσιν congiarium	διατριβοι moraretur	
του · ιδιου · υιου sui filii	αδριανος · τω · ανθρωπω Adrianus	
αφηρησθαι ablatum esse	homini	35
⁵ υπο · τινος anescio quo	ειπεν dixit	
και · λεγοντος etdicente	αναιδεστατε improbissime	
υιον · ιδιον · ειναι filium suum esse	αποδος redde	
και · προς · εαυτον et adse	την · αλλοτριαν alienum	
ανη κην pertinere	επιδοσιν congiarium	40
¹⁰ την επιδοσιν congiarium	αιτουντος τινος petente quodam	
απεκριθη · η · γυνη responditmulier	γυναικος · περι · φροντιστου mulieris	
ρωμα · ικην · αυτη latinum se	decuratore	
γεγονεναi fuisse	υιου · αυτης filiusui	
και · δελτους · μονο et tabulas solum	ος · αυτω qui ei	
¹⁵ συντετραφεναι conscripsisse	τρι · ετιαν triennium	45
γαμους · δε nuptias autem	ου · παρησχηκι non praestiterat	
μηγεγονεναi nonfuisse	τροφια alimenta	
μη · δινηθεντος · ουν nonpotenti ergo	και · σημερον ethodie	
περιου · ηγετο ¹⁾ dequo agebatur	την · επιδοσιν congiarium	
²⁰ αδριανος · ειπεν adrianus dixit	αυτου eius	50
οτε · ουν · μη · η cumergo nonerit	αφηρηκεν abstulit	
υιος coc filius tuus	αδριανος adrianus	
την · επιδοσιν · αιτου congiarium eius	τον · φροντιστην eurator	
υπο · τινος anescio quo	εζηταεεν interrogavit	
²⁵ αφαιρισθαι auferrī	ποτε · ειη quando esset	55
οστις · ελεγεν quisedicebat	επιτροπος proeurator	
πατηρα . αυτου · ειναι patrem eius	δεδομενος datus	[20 ^u]
esse	και ειτι etsiquid	
αδριανος adrianus	παρεσχηκει praestitisset	
εκελευεεν iussit	το · ορφανω pupillo	60
³⁰ προς · εαυτον apudse	ο · φροντιστης eurator	
τον · παιδα puerum	οτιο · κοινωνος quoniamsocius	
και · επηρωτηεεν etinterrogavit	αυτου eius	

1) η *pro e corr. m. 1* ||

1. λεγοντος *abe* || 2. επιδοσιν *ae* || 3. τοι *ae* || 4. ablatam *ae* || 5. υπο *ae* ||
 12. ρωμαικηλι · αυτη *abe* || 13. γεγοναι *ae* | τετοναi *b* || 15. συντετραφεναι *b* ||
 19. ηγετο *abe* || 23. αυτ *abc* || 27. ειναι *ae* || 36. *post* ειπεν *adscripsit in c* αδριανος
alia manus || 37. improbissime *ae* || 38. reddae *ae* || 39. τευ *ae* || 43. υιου · αυτης
 filii sui — 37, 54 ιναταχιον ut celerius *om. b* || 46. prestiterit *ae* || 48. odie *ae*
 59. prestitisset *ae* || 62. socius *ae* ||

απων · ειη absens esset	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	30
και · μηδεδυνησθαι etnonpotuisset	μηδεν · ειλαβου ne quidtimeas	
τιποτε · μονος aliquid solus	εν ιρηλη · γαρ inpace enim	
παρεσχειν praestare	στρατευονται militant	
5 τω · αδριανος · ειπεν adrianus dixit	ω · ο · πατηρ · ειπεν cui pater dixit	
τω φροντιστη curatori	επιτρεψον · ουν · μου remitte ergo	35
δια · τουτο · ουν propter hoc ergo	me	
εδοθεσ datus és	κυριε · αυτοκρατωρ ³⁾ domine impe-	
ριαλιμω · πνξης utfame neces	rator	
10 τονορφανον pupillum	κανυ περετη uelministrum	
κατα · δυναμιν · ουν promodo ergo	αυτων · ειναι eorum esse	
τηκυποστασεως ¹⁾ facultatis	ινα αυτους · επεχω uteos ad tendam	
τροφια αυτω alimenta ei	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	40
παρεχε praesta	μηποτησιαν · οι · θεοι nedeficiantdii	
15 εντος · ουτω · δε interea autem	ινα · ce ut té	
εν · ετυχεν interpellauit	υποδουλον obsequentem	
αδριανου · λεγω adriano dicens	τοις · τεκνοις · του filiis tuis	
ουιοι · μου · κυριε fili mei domine	ποιησω faciam	45
εστρατολογεθησαν ²⁾ militiae capti-	αλλα · κλημα · λαβον sed uitae ac-	
sunt	εεργε	
20 αδριανος ειπεν adrianus dixit	εκατον ταρχης centurio	
επαγατω feliciter · inbono	αυτων γενου eorum esto	
απεκριθη respondit	αδριανος ⁴⁾ · επιδοσιν Adriano con-	
αλλα · ιδιωται · ειειν sed inscientes	giarium	
sunt	διδοντος dantes	50
και · φοβουμαι ettimeo	γυνητις mulier quaedam	
25 μη · τι ne quid	εξεβοησεν exclamauiit	[21 ^r]
παρα · το · καθηκον extra ordinem	δεομαικου · κυριε rogoté domine	
ποιη του ειν faciant	αυτοκρατωρ imperator	
και · ερημον · με etmiserum me	ινα · κελευσης ut iubeas	55
καταλιπωσιν relinquunt	του · υιου · μου filio meo	

1) ω *pro* ο *corr.* m. 1 || 2) η *pro* ε *corr.* m. 1 || 3) ω *pro* ο *corr.* m. 1 || 4) ου *pro* ος *postea corr.* m. 1 ||

2. δυνασθεσ *ac* || 3. τιποτε *ac* | μονωσ *ac* || 4. παρεχειν *ac* | prestare *ac* || 5. ειπε *ac* | adrianus dixit *om.* *ac* || 8. εδοθησ *ac* || 9. ινα · λιμωτινξης *ac* | necesses *ac* || 14. presta *ac* || 15. εν · τοσ *ac* || 16. ενετιυχεν *c ante corr.* || 17. αδριανος λεγω *ac* | adrianos *a* · adrianus *c* || 18. filii *c* || 20. dixit *a* || 21. επαγατο *ac* || 25. nequit *ac* || 27. ποικουσιν *ac* || 29. καταλιποσιν *ac* || 30. ειπε *a* || 31. nequit *ac* || 32. ενιρηλη *a*. ενιρηλη *c* || 33. στατευονται *ac* || 35. ego *a* || 36. κυριε *a* || 37. κανπερετη *ac* || 39. attendam *ac* || 47. εκατονταρχεσ *c* || 51. quaedam *a* || 55. κελυσεσ *a*. κελυσεσ *c* || 56. του · ου · μου *ac* ||

δοθῆναι · μου · τι dare mihi aliquid	γινόμενα fiunt	
ἐπι · αὐτός · μου ¹⁾ quoniam ipse	πάντα · σοι ³⁾ omniatibi	
ἐμελί neglegit	ἀρετὰ · εἰς gratasunt	
καί · υἱός · αὐτῆς et filius eius	καί · ἐπαινετὰ et laudabilia	
5 παρῆστω · λέγει adstans dicit	οἶδες · οὖν · μητῆρ se is ergo mater	35
ἐγὼ κυρίε Ego domine	τὴν · σημερον · ἡμεραν hodiernum	
αὐτοκράτωρ imperator	diem	
οὐκ · ἐπιγινώσκω non agnosco	γενεθλίον · μου natalem meum	
ταύτην · μητέρα eam matrem	εἶναι esse	
10 ἀδριανός · εἶπεν Adrianus dixit	καί · οφίλομεν et debemus	
εἰ · σοι · ταύτην situ eam	κοινὴ inuicem · commune	40
οὐκ · ἐπιγινώσκω non cognosceis	διπνεῖσαι cenare	
μητέρα matrem	εἰάν · θελῆς · οὖν si uis ergo	
οὐδὲ ἐγὼ σε πολιτῆ nec ego te ciuem	ἐνορῶτερον tempore	
15 ῥωμαῖον romanum	μετὰ · τῶν cum	
χαυρε μητῆρ gaude mater	ἀδελφῶν · μου sororibus meis	45
καλλιστῆ optima	λελουμένη Iota	
καί · τιμιωτάτῃ et carissima	ἐρχοῦ ueni	
οσαυτὰ · σοι quantum eni mihi	σαβίνα γαρ sabina enim	
20 θεοῖς · εἶχε deos oras	εἰς · ἀγρὸν in uilla	
ὑπὲρ · ἐμοῦ pro me	ὑρμησεν profecta · est	50
κατὰ · τὰ · αὐτὰ et ego eadem	ἀλλασφουρίδα sed sportellam ⁴⁾	
ὑπερ ²⁾ · σοῦ pro te	αὐτῆ ἐπέμψεν ipsa misit	
εὐχομαι oro	βλέπε ⁵⁾ · οὖν uide ergo	
25 ἡ · γὰρ · σε · εὐσεβία Tu enim pietas	ἵνα ταχίον ut celerius	[21 ^u]
καί · σεμνοῦς et castitas	ἐλθῆς ueniatis	55
πανταποιοί omnia facit	ἵνα δινησομεθα ut possimus	
καί ῥω · δε gaudeo tamen	τὴν εὐκταίαν optabilem	
νητονηρακλεά per herculem	εἰς ἐν ἑνὸν in unum	
30 ὅτι · τὰ · ὑπέ · μου quoniam quae	θρησκείαι celebrare	
ἀμὲ	γίνεται · νόμος fit quidem lex	60

1) *verba* μου — *v. 6* κυρίε *in rasura pro v. 4* αὐτῆς — *v. 8* ἐπιγινώσκω *m. 1* || 2) π *pro χ corr. m. 1* || 3) ante σοι *deleta est κ* || 4) r *ex s corr. m. 1* || 5) βλήπε *ante corr. m. 1* ||

1. mi *ac* || 3. αμελί *ac* || 4. καί · ος *ac* || 10. εἶπην *ac* || 11. εἰ σοῦ *ac* || 12. agnosceis *ac* || 14. πολιτῆ *ac* || 16. καιρε *ac* || 19. quantum *a* || 27. fecit *ac* || 28. καίρω *ac* || 29. herulem *ac* || 30. ὑπεμου *ac* || 32. σοῦ *ac* || 40. commune *om. ac* || 41. διπνεσαι *ac* | caenare *ac* || 45. ἀδελφῶν *c* || 48. sauina enim *ac* || 49. in billa *a. inuillam c* || 52. ipsa ^{mi} sit *a* || 55. ab ἐλθῆς ueniatis *deficit c, exstat b* || 56. να *a* ||

τοι · ουτο · τροπος eiusmodi	νυν · ουν nunc ergo	30
πασιν · ανθρωποις ¹⁾ omnibus homi- nibus	ο · εαν · επιβαλε quod conatus fueris	
οπως · οστις uti qui	επι · περας · αξις adfinem adducis	
πατροκτονιαν patricidium	διο propterea	
5 πεποικη fecisset	ενπαντι · πραγματι inomniré	
δημοσιος publice	φιλοπονιν · δει studere oportet	35
εις · μολσον inculleum	απο · των ⁵⁾ θελωντων auolentibus	
πεμφθεις missus	πλεον · τι · σιδεναι plus aliquid scire	
συντραφηναι conscriberetur · R	ο · ευχρηστον · εστιν quod utile est	
10 μετα εχιδνης cum uipera	ανθρωπινω · βιω humane uitae	
και · πιθηκουν etsimiam	τουτου μαλις huius praecipuae	40
και · αλεκτορας etgallu	απεγορια · κυριευς oratio domina- bitur	
και · κυνας et cane	οθεν δει unde oportet	
ασεβιςζωις impiis animalibus	γραμματων · τεχνην litterarum	
15 ασηβες · ανθρωπος impius homo	εκμαθιν ⁶⁾ perdiscere	
και · εις · αμαξαν etinplaustrum	και · γαρ · εστιν et enim est	45
εζευγμενην ²⁾ iunctum	ορομα uisus	
μελανον · βων nigris bouis ³⁾	απηγοριας orationis	
κατενεχθηναι ⁴⁾ deportari	ενθεν · γαρπαντα hinc enim omnia	
20 προσθαλασσαν admare	καταυραζονται ⁷⁾ inluminantur	
καιειςβυθονι etinprofundum	ουκ · αματωσ · γαρ non indocte enim	50
βληθηναι mitti	ο · σιδεναι · θελων quisire uelit	
εδιξαν ostenderunt	ρωμαιστιλαλειν latinaeloquia	[22 ^r]
υποδιγμα exemplum	και ελλενιστι etgrecae	
25 τιμωριας poene	επιμελωσ · προσεχε diligenter · ad- tendat	
ιναμαλλον utmagis	τουτωγαρ hoc enim ⁸⁾	55
φοβηθωσιν timeant	υπαδιγματωσχαριν exempli gratia	
ουτωσ · ανοσιον sicerudelem	προς θεσομεν adpronemus	
εργον · ποιεσιν opus fecit		

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) υγ pro ικ corr. m. 1 || 3) bones ante corr. m. 1 ||
4) η pro ε corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 || 7) υ pro
γαρ corr. m. 1 || 8) post enim erasum est exempli grā ||

2. ανθρωποσ a || 3. οπω^c a | utique b || 6. δημοσιωσ ab || 9. συνγραφηναι a.
σιντραφηναι b | R om. à || 14. ζωις ab || 15. ασεβης a. ασεβις b | ανθρωποσ b ||
17. εζευγμενην a || 18. μελανων a || 19. deportant b || 21. βυθονι a. βυθονι b || 24. πο-
διγμα a || 25. poenae a || 26. να a || 29. ερτον a | ποιεσεν a || 34. επαντι a || 36. θε-
λωντων a || 37. aliquid a || 40. τουτου b | μαλις ab | praecipuae a || 43. γραμμα-
των a | litterarum artem b || 48. γαρ · παντα a || 50. εἰ b. eum a || 52. latina
eloqui a. latine loqui b || 53. grece a || 54. attende ab || 56. παδιγματωσ a ||

απεγοριαν orationem	πλιων · γαρ · εστιν plus enim est
η · τις · εστιν quiesc	· καλως · Ζην ²⁾ bene uiuere
αθηνας χαριν minerue gratia	ταυτα · ποιουντα haec facientem
η · διδουσα πασιν quaedat omnibus	γονις · τιμα potentes diligere
5 την · μαθησιν doctrinam	τεκνοις · ενγλυκαινιν natis indulgere
και · τυχην et fortunam	φιλους · φιλιν amicos amare
πρωτον primum	και · απλως · υποδικνουειν etsimpli-
επιτα · ειδεναι ¹⁾ deinde serre	citerdemonstrare
ποιων γαρ faciens enim	και · ανυποπτως etsine suspitione
10 ποiei facit	παντα · ποιειν omnia facere
ανθιν · τουτους florere eos	και · μη · παντιπραγματι etnonma-
τους · μη · αμελουντας quinonnegle-	ligne
xerunt	ινα · εν · παντι · πραγματι utinom-
και · ποιουσιν etfaciunt	niré
α · εμαθον quae didicerunt	ειχρηστος · ης utilis sis
15 τεχνη · γαρ · μετατιθεται arsenim-	καιπαντα · τα · εθιμα et omnia quae
transfertur	solet
απο · ανθρωπου abhomine	Ζωη · τη · παρατηρης uitaeetuae ob-
εις · ανθρωπον inhominem	serues
και · διατουτο · τεχνη etpropter ea	και · θαυμασης etmiraberis
ars	οτι · τον · καλως · ποιουντα quoniam-
ουκ · αποθνησκει nonmoritur	benefacientem
20 επιτοι denique	καλως · ακολουθι bene sequitur
ποια · ηνχαρις quae erat gratia	νυν · ουν · αρξωμε Nuncergo inci-
μαθιν discere	piam
ει · ο · διδασκων si qui docet	μυθους · γραφιν fabulas scribere
ην · αθανατος eras etinmortalis	50 αιωπιους aesopias
25 ταυτα · γαρ · ειναι haec enim esse	και · υποταξω et subiciam
θεοι · ηθηλεσαν dii uoluerunt	υποδιγμα exemplum
αναμνησκοντες admonentes	[22 ^a]
πρωτον · παντων primum omnium	δια · τουτον · γαρ per eum enim.
θεους · σεβεσθαι deos colere	αι · Ζωγραφιδες · συνεστηκαν picture
30 ου · λιβανω non turae	50 constant
αλλα · συνειδησι sed conscientia	εισιν · γαρλιαν sunt enim ualde
	ανακακiai necessariae

1) at *pro* αν *postea* corr. m. 1 || 2) η *pro* ε corr. m. 1 ||

3. minerbe a || 4. ηδιδουσα πασιν b || 6. και a || 8. ειδεν b. ειδεγαφ a | scire ab || 13. ναπιουσιν b || 16. απο · ανθρωπι a || 19. ουν b || 24. erat inmortalis b | 26. ηθηλεσαν a || 35. γιμα a || 36. ενγλυκαινιν ab || 38. απαως a || 39. ανποπτως a | suspicione a || 41. maligne a || 42. παντι om. a || 43. ευχρηστος a | sit b || 45. ζων a | 49. αρχωμε b. αρξωμε a || 51. αιωπιους a || 52. ποταξω a | subitiā a || 53. ποδιγμα ante corr. a ||

προς · ωφελίαν <i>adutilitatem</i>	και · κυνηγετε · πλεσιον <i>etuenatores</i>
του · βίου · ημον <i>uitaenostrae</i>	πρOXIMO
πρωτω · ουντωπω <i>primo ergo loco</i>	ο · δε · προσφυγην · ωρμα <i>atilleinfu-</i>
μουθου · αρχομαι <i>fabulam incipiam</i>	gam <i>ibat</i>
5 deceruo	και · μεχρις · οπου <i>etquandiu quidem</i>
απο · ελαφου <i>deceruo</i>	δια · πεδιων <i>percampus</i>
ελαφος · ευμεγεθς <i>ceruus bone ma-</i>	εποιειτο · τονδρομον <i>faciebat cursum</i> 35
gnitudinis	εσωζετο <i>liberabatur</i>
ωρα · θερους <i>aestiuo tempore</i>	υπο · της · οκιτητος <i>auelocitate</i>
διψη · λιπομενος <i>siti deficiens</i>	των · σκελων <i>erurum</i>
10 παραγινεται <i>aduenit</i>	επιδε · εις · πυκνην <i>sedubi inspissam</i>
επιτινα · πηγην <i>adquendam fontem</i>	και · δασιαν <i>etcondensam</i> 40
διαυγη · και · βαθιαν <i>limpidum et</i>	υλεν · επεσεν <i>siluamineidit</i>
altum	ενπλακεντων · αυτω <i>obligatisei; in-</i>
και · πιων <i>eteumbibisset</i>	πλιcatus
οσον · ηθελεν <i>quantum uoluerat</i>	των · κερατων <i>cornibus</i>
15 προσειχεν <i>adtendebatur</i>	εαλω <i>captus est</i>
τη · του · σωματος <i>aeorporie</i>	πειρα · μαθων <i>modo perdiscens</i> 45
και · μαλιστα · μενερην <i>etmaxime</i>	οτι · αρα · αδικουσεν <i>quod iniustus</i>
quid <i>laudabat</i>	esset
την · φυσιν · των · κερατων <i>naturam</i>	των · ιδιων · κριτης <i>suorum iudex</i>
cornuorum	ψεγων · μενι <i>culpas quidem · uitu-</i>
ανατεταμενωντε <i>excelsissimam</i>	perans
20 εις · πολυν αερα <i>inmulto aere</i>	τα · σοζοντα · αυτον <i>quaesaluabant</i>
και · ως · κως · μοσειη <i>etquodorna-</i>	eum
mentum <i>esset</i>	επαινων · δε <i>laudans autem</i> 50
παντι · τω · σωματι <i>omni corporis</i>	υφων · προδεδοται <i>aquibus deceptus</i>
εψεγεν · δε <i>culpabat autem</i>	esset
την · των · κελων <i>erurum</i>	de mure
25 λεπτετητα <i>exilitatem</i>	Μυς · επανω <i>Mus super</i>
ωσ · ουχοιωντε · οντων <i>quas nonesset</i>	λεοντος · κοιμωμενου <i>leonem dor-</i>
εριν · το · βαρος <i>ferre pondus</i>	mientem
εν · οισ · δε · πρρς · τουτους · ην <i>sed-</i>	εφηλατο <i>insiluit</i> 55
cum <i>inhis ^{est} esset</i>	και · τον · υπνον · αυτου <i>etsomnum [23^r]</i>
υλαχητε · κινων <i>latratus canum</i>	eius
30 εφνιδιωσ · ακου · ται <i>subito audiit</i>	εξυπνικεν <i>excitauit</i>

3. τοπω *a* || 4. αρχομαι *b* || 5. deceruo *om. ab* || 6. *post* αποελαφου *de ceruo deficit b* | deceruo *a* || 7. bone *a* || 8. aestibo *a* || 10. παραγινεται *a* || 12. δγαυτη *a* | limpidū *a* || 14. quintum uoluerit *a* || 16. aeorporie *a* || 17. μενερηλι *a* || 20. *post* αερα ... aere *deficit a* ||

ον · ο · λεων · δραξαμενος quem leo amplexus	εαυτους · αναλις · κεσθαι sé consumi εβλεπον uidebant
αναιριν · ηβουλετο interficere uolebat	ωρικαν statuerunt 55
εκινος · δε ille autem	μεταυτων ⁵⁾ · πυκτευσαι ⁶⁾ cumeis pu- gnare
κυργνωμην · ητηκατο ueniam petit	τοιγαρ · ουν itaque
5 υπερ · του · ζην pro uita	εποησαν · εαυτους fecerunt sibi
και · ουκελασσονα etnon minorem	ηγεμονας duces
καριτα · επεγγελετο gratiam repro- mittebat	ουc · προς · επισημον quos adnobili- 40 tatem
οδε · λεων · γελων etleo ridens	χρισειc · κεραcιν aureis cornibus
και · στοχαζομενοc ¹⁾ etexistimans	εκοc μεcαν ornauerunt
10 λεωντι · χαριταc leoni gratiam	και · εξαπινηc etde subito
αντοποδωcιν restituere	μαχηc · cυμβληθηcηc pugna commissa
επεγγιλατο repromisit	μυεc · εφυγον mures fugerunt 45
απελυεαν · αυτον dimisit eum	οι · ηγεμονεc · ουν duces ergo
μεθου · πολιδε Sedmulto post	κωλυo μενοι proibitisunt
15 αυτοc · ολεων ipseleo	δια · τα · κερατα propter cornua
υποκυνηγων · ληφθηc auenatoribus captus	εcφαγησαν ⁷⁾ occisisunt
και · ειc · δεcμα · βλεθηc etinuineulis- missus	ουτωc · ειc · τιμην sic inhonorem ⁸⁾ 50
εκεττο iacebat	τοιc · δοθηcιν · εχαιρον dati gaude- bant
τοτε · ο · μυc · μνηcηc Τυνεμουc ²⁾	αυπαυτων · επατον exeis passisunt depatre familia
20 ανταποδουναι restituere	τιcποται · οικοδοεcποτηc Nescio qui- paterfamilias
τω · λεωντι · την · χαριν leoni gra- tiam	πλεων · ειc · θαλαccαν nauigans in- 55 mare
ηηεληcεν uoluit	εκοπιαυπο · χιμωνοc laborabat in- tempestatē
και · δια · νυκτοc etpernoctem	και · οι · ναιται etnaute
τρωγων · τα · cχοινια rudens funes ³⁾	αcθενεcτερον inbecillius
25 ηλευθερωεαν · τον · λεωντα ⁴⁾ libera- uitleonem	υπηρετουν ministrabant [23 ⁿ]
εξανελπιcτον siedisperatis	δια · τον · χιμονα propter tempesta- 60 tem
βοηθια adiutorium	οιc ο · ανθρωποc · ειπεν quibus homo
απο · ηττωνων abinferioribus	dixit
γινεται · μιζοcιν fit maioribus	υμειc · φηcιν uos inquit
30 de muribus et mustelis	
Μυεc · οργιζομενον · Μυεc indignati	
οτι · απο · γαλων quod amustelis	

1) ζο pro ζω corr. m. 1 || 2) praecedit in margine r et μνηcηc lineola uidetur deletum m. 1 || 3) ante nes erasa est d || 4) λεω pro leo corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) posterior u superser. || 7) η pro ε corr. m. 1 || 8) hononorem ante corr. ||

εμη · τουτο · τοπλοιον nisi hanc na- nem	τα · εναντια · πασχουσιν contrariam 30 patiuntur
ταχυτερον · αρηται celerius ducitis λεθουσ · υμας · καταλω lapidibus uos deiciam	deleone Λεων · λιμω · εκλιπον Leo fame de- ficiens
τοτε · εις · εξ · αυτων · ειπεν Tunc unus ex eis · dixit	uocin · εαυτον langueresé προσεποιετο simulabat
5 οφελον · γαρ utinam enim εκινω · τω · τοπω · ημεν ineoloco es- semus	και · δια · ταυτης · της · πλανης et- 35 propter eam fallaciam ταλοιπα θηρια cetera bestiae επισκεπτομενα uisitantes
οπου · λιτοι ubi lapides συλλεγηναι · δυνανται colligi possint τοιτω ουν · ομοια huic ergo similia	ουκ · ολεων quos Leo ευθεις · εδαπανα continuo consum- 40 mebat
10 τασψυχας · ημων animas nostras βασταζιν · οφιλομεν baiulare debe- mus	αλωπηξ · δε uulpis autem εξωθεν · τουσπηλαιου · εσταθη extra speluncam stetit
τας · κουποτερας · ζημιας leuiiores iaecturas ινατας · βαρυτερας grauiiores εκφυγωμεν effugiamus	και · εσπασατο · αυτον etsalutauit eum επερωτηθικ · δε interrogata ergo υπ · αυτου ab eo 45
15 decattuna Αιλουρος · προσποιουμενος Cattuna fingens γενεθλιον · αγειν natalem agere επι · διπνον · ορνεα adcaenam · gal- linas εκαλεσεν inuitat	διατι · ουκειρηχeto quare non intraret απεκριθη respondit επιδε · ορω quoniam uideo εισερχομενων · ιχην intrantium uesti- gia εξερχομενων · δε · ου exeuntium autem 50 non
20 επιτα deinde παρατηρηκως obseruans εισελθοντας introeuntes εκλισεν · τας · θυρας elusit ostia και · καθ · ηνα etsingillatim	ουτως · τινων ¹⁾ sic aliorum ουκινδυνουι pericula διδαχη · ημων doctrinam uobis ειναι οφίλι esse debet
25 ηρξατο εσθειν quicœperit manducare ουτος · ο · μυθος haec fabula ηρμοσται · εις · εκινους apta · est · ineos οι · προσελπιδα · ιλαραν qui ad spemi- litarem πορευομενου proficiscentes	της · ημετερας · κωντηριας nostre sa- 55 lutis deinfirmo Ασθενης · τις Quidam infirmus απο · ατεχνου · ιντρου ab indocto me- [24 ^r] dico αφελτικθικ desperatus

1) ων pro ον corr. m. 1 ||

εσωθη ¹⁾ conualuit	προσηλθεν · επι · ὕδριαν accessitad-	35
και · συναντήσας · αυτω etobuiatusei	hidryam ³⁾	
τω · ἰατρῷ medico	και · ταυτην · εβιαζετο et eam cona-	
δια · χρόνου post tempus	batur	
5 εξηταζεν interrogauit	ανατρεψαι conuertere	
ει · αυτος · ειη si ipse sit	αλλο · τι · ἰσχυρωσ · στηκι sed quia	
ον · αφλαπικει quem desperauit	fortiter stabat	
οδέ · απεκρίθη is respondit	ουκηδινατο nonproterat	
του · χάροντος · χάριν orei gra	αυτην · καταβαλιν eam deicere	10
10 αυτον · ανεπεμπεν	αλλαμεθοδω · επετυχεν sedremedio	
εξαδου	optenuit	
παρεκτος · δε praeter ea autem	ο · ηθελησεν quoduoluit	
χαροντος · εστακεναι oreum stauisse	επεμυε · γαρ · ψηφους misit enim	
πανταστους · ἰατρούς omnes medicos	calculos	
15 εντος · ολιγων · ημερων intrapauos	εισ · την · ὕδριαν in hydriam	
dies	και · τουτων · το · πανθος eorum	45
παρεαυτον · αφειν apudse duci	multitudo	
ἴνα · αυτους · βασανισε uteos torque-	απο · κατωθην · τω · ὕδωρ ⁴⁾ de imo	
ant	aquam	
επιδη · τωυτων · αμελια quoniam	ανω υπερεχεεν susum effudit	
eorum neglegentia	και · ουτωσ · ηκορωνη etsiccornix	
πολλοι · απεθνησκον multi moriuntur	τήν · ἰδιαν · διψαν · κατεπαυσεν sitem-	
20 αλλα · σοι sedtu	suam reparauit	
μη · φοβηθησ nontimeas	ουτωσ · ουν · φρονησι sicergo ⁵⁾ sa-	50
εγω · γαρ · ειπον · αυτω ego enim	piencia	
dixi ei	ανδριτητα · πλανα uirtutem fallit	
σειατρον témedicum	decoruo	
μηδεποτε · γεγονεναi numquam fuisse	Κοραζ · τυρον · αρπασασ Coruus · ea-	
25 προτα · γαρ primium enim	seum · rapuit	
σε · αποσπασαι té adduci	και · επανω · δενδρου etsuper arbo-	
σεσημωκει ²⁾ adnotauerat	rem	
haecfabula	πετασθισ · εκαθισεν uolans sedit	55
potest	ἴδουσα · δε · αυτον speculata ergo	
30 adeos pertinere	eum	
οστισ · ο · ουκοιδεν quiquodnescit	αλωπεξ uulpis	
επαγγελεται promittit	προσηλθεν accessit	
de cornice	και · επαινειν · ηρξαστο etlaudare coe-	[24 ^u]
Κορωνη · διψωσα Cornix sitiens	pit	

1) ante θ erasa est u || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) adidriam ante corr. m. 1 ||

4) ω pro ο corr. m. 1 || 5) ε superscr. m. 1 ||

αυτου · την · ανδριαν eius uirtutem	ο · εστιν · επικινδινον quod · est · peri-	
εφεγεν · δε arguebatautem	culosum	
οτι · τοιουτοζων quodtale animal	decane	
φωνην · ουκεχει uocem nonhaberet	κρεας · κυον Carne canis	30
5 πλανηθις · ουν · ο · κωραξ fallatiaergo	απρασας raptam	
coruus	ποταμον · διεβαινει flumentransie-	
ηνοιξεν · το · στομα aperuit ¹⁾ ro-	bat	
strum	καιθεασαμενος etutuidens uidit	
τινι · τον · τυρον · πεσοντα quicaseum	του · κρεος · την · κσιαν carnis um-	
cadentem	bram	
αλωπεξ · αρπασαα uulpis raptum	υπωπτασεν suspicatus est	35
κατεφαγεν comedit	μιζονα · ειναι · ης · εφερεν maiorem ·	
10 ουτως · οι · πολλοι Sicconplures	esse quam ferebat	
οτηδυναμι · ουδινανται quod uirtu-	και · ως · αρει etdum tollit	
tibus non possunt	απεβαλεν · ην · εκρατι amisit quam	
φρονησι · εκπλεκοισιν sapientia ex-	ουτω · πολλοι · ανθρωποι Siemulti	
plicant	homines	
depuero	τα · αδηλα incerta	40
Παιδιον · εις · υλην puer insilum	ως · θηρεουσιν dum captant	
15 ακριδας θηρεουν ²⁾ lucustas capiens	αποβαλλουσιντα · ιδια amittunt sua	
επεσταθη · λιθωτινι adstetit lapidi	derana	
cuidam	Βατραχος · μιν Rana murem	
ειγον inquo	επισεν · κολυμβαῖν suasit natare	45
κωρπιος · εκρυβετο scorpio latebat	ουτον · ποδαπροστονιδιοννοδα cuius	
ον · οπαις · εβιαζετο quempuer com-	pede adpedemsum	
pellabatur	εδεσεν · ligauit	
20 αντι · ακριδος · εξελθιν contra lucu-	ειτα · οτε deindecum	
stam exire	εις · το · υδωρ · αυτον · ατειοχει in-	
ω · ο · κωρπιος · λεγι qui scorpio	aquaeum adduxerat	
dicit	καθως · εν · υδρονζων sicutaquatile ⁵⁾	50
οραταλας uide miser	animal	
μη · ως · ελλεθηρευεις ³⁾ ne dum in	μεταχαρας · κατεδυνην cumgaudio-	
capis	mergebat	
εαιτον · απολεσης téperdas	ομυς · δε mus autem	
25 ουτος · ο · μυθος haec fabula	ωσεν · ασυνηθι · τοπω tamquam in-	
παραγγελει praedicit	consueto loco	
μηδεν · τοι · ουτον · τολμαν nihil tale	φουσεως · ιδιας nature suae	
audere	κολιμβων · απωλετο ⁴⁾ natans perit	55

1) i ex t corr. m. 1 || 2) u pro o corr. m. 1 || 3) pe superser. m. 1 || 4) ω pro o corr. m. 1 ||

μετα · δε · τρις · ημερας post autem tres dies	εαυτον · εις · σπηλαιον · εβαλεν se- inspeluncamisit
ακκος uter	οπο · υησαν · τραγοι · ᾤ ubierant- 30 lyrei · tres
ο · μυς · φυσοθις · εκολιμβα musinfla- tus natabat	οι · τινες · εωρακαν qui ut uiderunt τουτον · φοβουμενον eum timentem κατεγελων · αυτοός deridebanteum
ονκολιμβωντα · νεκρον quemnatan- tem mortuum	κακινος · αυτους etilleillis
5 ἰκτινος · πετόμενος miluus uolans	απεκριθη respondit abintellegentes 35
[25 ^r] ηπασεν rapuit	ω · απονενομμεοι odesperati
καιτω αυτω λινω eteodem lino	ει · γαρ · ηδιτε sienim sciretis
οβατραχος ηκολουθησεν rana secuta est	τι · ωδε · κατεφυγον quare hie refu- gerim
ονευθεως · ο · ἰκτινος quam continu- omiliuus	ουκαν · μου · κατεγελαται ²⁾ nonne deridebatis
10 κατέπιεν deuorauit	ουτως · ουν · ενιοτε Sicergo sepiui 40
ουτως · ουνος · αλλοτις Sicergo qui- alicui	ταδινατα · προσωπα potentes perso- nae
κινδινον · κινεί periculum mouent εαυτον · απομει se perdit deasino et lupo	υπο · αδυνατων · υβριζονται abinfe- rioribus iniuriantur degsopo
15 Ονον · αρρωστών Asinum egrum	αιωπος · επεροθησις Aesopus inter- rogaturus
λυκος · επεσκειττετο lupus uisitabat καιηξατο ¹⁾ et coepit	διατι · γυναικες · ανδρασιν quare mu- 45 lieres uiris
το κομα αυτου τιγγανιν corpus eius tangere	προικαδιδοασιν dotem dant
και · εξετεζειν et interrogare	και · ουκανδρεσγιναιξιν et non uiri mulieribus
20 ποια · μαλλον · μερη quae magis par- tes	ηρξατο · τοιουτους · μιθους ³⁾ incepi- tabilem fabulam de homine et leone
αυτου · επονουν eidolarent	Ανθρωπως · καιλεων Homo etleo 50
απεκριθη · ο · ονος respondit asinus	οτε · εις εαιτους eum interse
α · κοι · θινγανις quaetutangis	ηριζον certarentur
ουτως · ανθρωποι · κακοι Sicheomines mali	τις · ειη · επανωτερος quis esset su- perior
25 ει · και · ωφελιν · δοκουσιν siet pro- desse uidentur	και · εζητουν etquaerebant
μαλλον · βλαπτουσιν magis nocent de tauro	ταυτης · της · αμφιβητησεως eius 55 altereationis
Ταυρος φευγων · λεοντα Taurus fu- giens leonem	

1) η pro ε corr. m. 1 || 2) γε ex γα corr. m. 1 || 3) θ pro τ corr. m. 1. ||

μαρτυριαν testimonium	χρια · ουκεστιν opus nonest
και · ως · ηλθον et ut uenerunt	αλλα · αλεθιας sed ueritatis
οπου · ην · μνημιον ubi erat moni- mentum	και · ο · ανθρωπος · απεκριθη ethomo respondit
εν · ω · ην · εζω · γραφημενον in quo erat pictura	νενικηκισαν uiceras 30
5 πως · λεων · υπο · ανθρωπου quo- modo leo ab homine	ει · μεδεδεμενον μοι sinon alligatum mihī
επινηγετο suffocabatur	τον · ανθρωπον · εδικνυεσ hominem ostenderes
εδικνυεν · ουν · αυτω ostendebat ergo ei	πιτευσον · ουν crede ergo
ο · ανθρωπος homo	λελιμενον · σε uinctum τέ
την · μαρτυριαν testimonium	εν · τουτω · φανερος in eo euiden- 35 ter
10 εν · τη ζωγραφια in pictura	και · ετοιμασ · σε et parate
αλλα ολεων · απεκριθη sed leo respon- dit	εντοις · αλλοις in aliis ceteris απεχεσθαι ³⁾ · σε abstinere τέ
αυτη · η ζωγραφια haec pictura	και · ειδενα · λεοντα et scire leonem
[25 ^a] υπο · ανθρωπου εζωγραφηθη ab ho- minē picta est	υπο · ανθρωπο ιχαλινοισθαι ab homine 40 infrenari
ει · δε · και · λεων · εζωγραφη ¹⁾ si autem leo pingeret	ιναμη · κακος unde malus και · αδαμαστος · ης et indomitus suis
15 ωρακις · αν uidisses quidem	de culice
πως · ο · λεων quo modum leo	Κωνωψ · επιτας Culex sedit · adue- niens
εννηγενα ανθρωπον suffocaret homi- nem	κεπατι · καμπυλωταυρος cornu curuo 45 tauri
αλλα · κατω · εφηδωσ · κοι sed ego inquit dabo tibi	μικρον · δε · επισchon et post paululum
αληθινην μαρτυριαν uerum testimo- nium	ειπεν · ταυτα · βομβησας dixit hae- fritimēns
20 ηγαγεν · αυτον adduxit eum	ει · σου · βαρυνω site grauo
εις · αμφιθεατρον in amphitheatro	τον · τεναντα · και · κλινω ⁴⁾ cerui- cem · etc. amo in euryo
και · εδιξεν αυτω et ostenditei	dormio
πως · ανθρωπος quomodo ²⁾ homo	καθευδομαι · η · κατελθω ibi sedebo 50 aut discedo
υπο · λεοντος · επινηγετο ab leone suf- focabatur	ποταμιοις ⁵⁾ · ινα γιγροισ fluminalibus popaulis
25 και · ειπεν et · dixit	
ωδε · χρωματων · μαρτυρια hic co- lorum testimonium	

1) γρα *superscr. m. 1* || 2) um *pro o corr. m. 1* || 3) αι *ex aei corr. m. 1* ||

4) λ *pro l corr. m. 1* || 5) posterior *i ex c corr. m. 1* ||

- οδε · ουμελι · μοι · φησιν adnos per-
 tinet inquit
 ουταν · μινης necessimaneas
 ουταν · απελθης nec site ducas
 ουτε · οτε · ηλθης · εγνωκιν nec quando
 ueneris ego sciri
 5 χιμωνος · ωρη iemis intempore
 de formica
 ριτον · εκμυχουσιρον Frumentum ex-
 cabotrahens
 εψυχεμυρμηξ siccabat formica
 ον · θεροις · σεσωρευκι quod perestum
 colligerat
 10 ΤΕΤΤΙΞ · ΔΕ · ΤΟΥΤΟΝ cicada autem eam
 ἴκετευσε · λιμωπτον rogabat esuriens
 δουναι · τικαι · αυτω dare illi¹⁾ ali-
 quid sibi
 της · τροφης excibo
 οπως · Ζηγη unde et uiuat
 15 ΤΙ · ΟΥΝ · ΕΠΟΙΕΙΣ · ΦΗΣΙΝ quid ergo fa-
 ciebas inquit
 τω · θερι · τουτω acper aestate hac
 ουκ · εκχολαζον nonmiuacabit
 αλλα · διητηλουν · αδων quia perse-
 ueraui cantando
 γελασας · δε · ο · μυρμηξ ridens ergo
 autem formica
 20 ΤΟΝ · ΤΕΠΥΡΟΝ · ΕΝΚΛΙΩΝ et frumen-
 tum includens
 χιμωνος · ορχου · φησιν iberno salta
 dixit
 [26^r] ΕΙ · ΘΕΡΟΥΣ · ΗΣΑC siper aestu cantasti
 de mure
 υσαρουραιος Mus · siluester
 25 ΕΚΑΛΕΣΕΝ · ΕΠΕCΤΙΑCΙΝ uocauit ad cena-
 μιν · ακτικον murem urbanum
 και · παρειχεν · αυτω et praestabatei
 ριτεισθαι uesei
 τα · εν · αγω quae in rure
 κυκωντε · και σταφυλων ficus et uuas 30
 και · των · αλλων · ακροδροιων et ce-
 terapoma
 οδε · πολλην · αυτου at ille multa eius
 πενιαν · κατερινωσκεν paupertatem
 agnoscebat
 εκελευεν · τε iubebat ei
 τη · αυριον in crastinum 35
 αφεικινσθαι προς αυτον uenire ad se
 και · ος · et ille
 εις · πλουσιου · ταμιον²⁾ induit cel-
 larium
 αυτον · εισαγαγων eum induxit
 παρειχεν · ευωχαισθαι praestabat eru- 40
 lari
 του · το · μεν hac et quidem
 κρεων · παντοδαπων carniuum om-
 nium diuersitatem
 τουτο · δειχθουσαν etiam et piscium
 επι · δε · και πλακουτων super et
 placuntarium dulciorum
 εν · ω · δε προ τουτοις · ησαν in quo 45
 autem adeos · erant
 η · ταμιουχος · επισηθεν cellaria in-
 troiuit
 και · τουτους et eos
 δεοστε · καυφυγη necessitas et fuga
 καταλαμβανι comprehendit
 και · ο · αρουραιος et siluester 50
 προς · τον · ακτικον ad urbanum
 κοι · μενεφη tuinquit
 ταυτης · απολαυε · της · τροφης eas
 fruere epulationes
 μετα · το ουτον · αιδεσματος³⁾ cum
 tantiscibus
 εγω δε χαυρω ego autem gaudeo 55
 τη μετα αδιας soluto
 και ελευθερια τροφη et libero cybo⁴⁾
 Πολλω · κοπω Multo labore

1) illi sup. scr. || 2) τον ex ινον corr. m. 1 || 3) ω pro ο corr. m. 1 || 4) sequitur unus versus uacuis ||

καφιλοπωνια ¹⁾ et studio	ευρεθησεται inuenietur	
ουτω · πληρη tam plene	μεθοδος emolumentum	
τουτωτω · βιβλιω hoc libro	αλχ · ηδη · νυν sed nunc iam	
παντα · τα · ονοματα omniano-	α · ὑπεσχομην quae promisi	40
mina	τα · α · νηκοντα quae pertinent	
5 επιμελωσ ²⁾ diligenter	προς · την · αφοραν ad forum	
διερμηνευμενα interpretata	η · ενβουλευτηριω aut in curiam	
ανεγραψαμεν descripsimus	ουδενι · ενποδιο nullo in pedimento	
τεχνης · γαρ artis enim	ηδη · αρχεσμαι iam nunc incipiam	45
γραμματικης grammaticae	παν · γαρ δικαιοι omne enim iustum	
10 χαριν gratia	η · πολιτικον cum iure aut ciuile	
εν · τοις · λοιποις inceteris	προσαγορευεται appellatur	
προ · τουτου ante hunc	η · φυσικον aut naturale	
απεδωκαμεν reddidimus	λεγεται dicitur	50
πολλαμεντοι multatamen	η · εθνικον uel nationis aut gentile	
15 ποικιλα uaria	δικαιοι iustum	
α · εις · ερμηνιαν quae interpretatione	απο · τουτου · γαρ ab eo enim	
μεταφραζεσθαι trans ferri	ωνομασθη nominatur	
ουδυναται non potest	και · παντα · τα · εθνη et omnes na-	55
ουτε · απο · ελληνικου neque ex gre-	tiones	
eum	ομοιωσ similiter	
20 εις · ρωμαϊκην in latinum	του · του · εις in eosunt	
διαλεκτον sermonem	κεχ ρεμενα usae	
[26 ^m] ουτε · απο neque ex	ο · γαρ · καλον quod enim bonum	
ρωμαϊκης latino	και · δικαιοι est in iustum est	60
εις · το · ελληνικον in grecum	παντων omnium	
25 δυνανται possunt	ευχρηστια utilitati	
εις · το · εσχατον in nouissimum	συμφωνι conuenit	
μαλλον magis	το · δε · δικαιοι se quod autem	
η προς · ρημα ad uerbum	iustum	
πλιονας plurimus	πολιτικον ciuilem	65
30 λαλινα · κουω loqui audio	κυριοι est in proprium est	
τη · πολυπληθεια multitudini	ρωμαιοι romanorum ³⁾	
κρυβι · ελεγε	και · απο · τουτων et ab eis	
α · ουδυνατον quae impossibile non	ειρημενον dictum	
potest	επιδη · ημετερα quoniam nostra	70
συνκατανευειν ad sentire	πολις ciuitas	
35 αλλα · τουτου sed huius	ταυ τητη · αληθεια e ueritate	
του · πραγματος rei	χραται utitur	

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) ω pro ο corr. m. 1 || 3) es romanis ante corr. m. 1 ||

αλ'· ενιοι ¹) sed quidam	των · απο · κριματων responsorum
τουτο · ειναι hoc esse	και · κεφαλεωδωσ etsummatim
α · παντες quod omnes	ιωθαμεν solemus
πολιταις · διοις ciuibus suis	ταυτα · λεγειν haec etdicere
5 προλεγουσιν p̄dicent	νομος · γαρ · ιουλιος lex enim iulia 40
η · μιζονι · μερι autmaiore paris	και · παπιος etparia
[27 ^r] συμφερι expedit	τα · λοιπα · μερη cetere partes
εισινγαρ sunt enim	τω · δικαιω iustititiae
ου,και · παρεδοσαν quiettradiderunt	προσαγορευονται appellantur
10 υποστασιν · δικαιουσνης quantitam-	τους · γαρκανονας regulas enim 45
iustitiae	υπεξιοιτι · μοι exequenti mihi
ειναι · πλιονα esse plurima	προσταυτα adea
τουτονδε hanc autem	τα · μαθηματα studia
τον · αφορισμον definitionem	αναγκαιον necessarium
αληθεστερον uerioresm	προ · παντων ante omnia 50
15 ειναι · esse	ειδεναι scire
παρεδοσαν tradiderunt	ουδε · γαρ nec enim
οσα · εν · τηαρχη quae initio ²)	ενος · ειςιν unius sunt
ειπαμεν diximus	ερεσεωσ conditionis
δικαιου iuris	αλλα · ποικιλης sed uarię 55
20 πολιτικου ciuilib	ατινα · καθεκακτον quaeersingule
προσαγορευεται appellatur	τα · ανηκοντα quaeerpertinent
ωσ · εκπλιονων quieexpluribus	προσταουτην adeam
μερων · συνεστηκεν partibus con-	την · εξεργειν ⁴) enarrationem
stant	ανενεκταια · εστιν referendasunt 60
αλλα · διαταξις sed edicta	τηταξι per ordinem
25 αυτοκρατορικαι imperatoria	παντες γαρ omnes enim
ομοιωσ ³) · τιμεταιον similiter hono-	η · ευτενης · ειςιν uelingenuisunt
rantur	η · απελευθεροι uelliberti
ο · εστιν quodest	αλλα · ινα · μαλλον sed utmagis [27 ^u]
και · του · πριτοροσ etpraetoris	δυνηθωαι possint 66
διαταγμα edictum	εκακτα singula
30 ομοιωσ similiter	βελτιον · δοκι melius uideri
η · ανθυπατου uel proconsulis	αρξακθαι incipere
εκ · τουτου · γαρ exea enim	απο · απελευθερον alibertis 70
συνκατεθεντο consenserunt	αναφερειν adferre
την · ενπιριαν prudentiam	καιπρωτων etprimum
35 και · παριλημπται et receptum est	περι · ρω · μαικον delatinis romanis

1) ενοι ante corr. || 2) post initio erasum est diximus || 3) ω pro ο corr.
m. 1 || 4) η pro ε corr. m. 1 ||

γραφιν scribere	ειμεναν · δουλοι manebant serui	
μηπλεονακις ne saepius	και · οι · ελευθερωντε etmanumis-	
ταυτα eadem	sores	
διερμηνευειν interpretari	ετολμουν ausi erant	
5 αναγραζομεθα cogamur	εις · δουλιαν inseruitutem	40
πρωτον · ουν primum ergo	παλιν · ουτους denuo eos	
ιδωμεν uideamus	κατα · βιαν per aduim	
ποταπον · εστιν quale est	αγιν perducere	
ολεγεται quod dicitur	παρεγινοντο inter ueniebant	
10 μη · ειναι · ελευθερους non esse li-	και · θυκηφιεν etnon patieba tur ²⁾	45
beros	ελευθερωθεντα manu missum	
αλλα του δεσποτου sed domini	δουλευειν seruire	
θελει uoluntate	παντα · μεντοι ³⁾ omnia tamen	
εις · ελευθεριαν inlibertatem	καθως δουλος quasi seruus	
δια · τριβειν morari	προσεποριζεν adquirebat	[28 ^r]
15 και · μονον et tantum	ελευθερωκοτι manumissori	51
του · δουλικου seruitutis	η · ειτι · επηρωτα uelsiqui · stipula-	
φοβου timore	bantur ⁴⁾	
απολυεσθαι dimitti	καταγραφιν mancupationi	
προτερον γαρ ante enim	ειληφι · η · ει accipiebat uelis	
20 μια · ελευθερια · ην unalibertas erat	εξοιασδηποται ex quibus cumque	55
και · η · ελευθερια etlibertas	δικης · αλλης calisis aliis	
εγινετο fiebat	προσεκεκτηητο adquisierat	
εκ · προσαγωγης exuindictis	του · δεσποτου domini	
η · κατα · διαθεκην uelextestamentor	τουτο · εγινετο hoc fiebat	
25 η · εν · αποτιμηχι uel incensu	τουτ · εστιν idest	60
και · πολιτια etadministratio	ελευθερουμένου manumissi	
ρωμαιων romana	παντα · τα · υπαρχοντα omniabona	
ευναγοι competat	προς · τον · πατρωνα adpatronum	
ηλευθερωμενοις manu missis	διεφερεν pertinebant	
30 ητις · προσαγορευεται quae appellatur	αλλανυν sednunc	65
νομιμος iusta legitima	εχουσιν · ιδιαν habentpropriam	
ελευθερια libertas	ελευθεριαν libertatem	
ουτοι · δε hitamen	εις · τους · φιλους inter amicos	
οι · δεσποτου quidomini	ηλευθερωμενοι manu missi	
35 θελγει uoluntate	και · γινονται etfiunt	70
επελευθεριαν · ησαν inlibertate	λατινοι latini	
erant ¹⁾ · fuerant	ιουνιανοι iuliani	

1) n superscr. m. 1 || 2) ante tur lacuna unius litterae relicta || 3) i ex u corr. m. 1 || 4) la superscr. m. 1 ||

επιδη quoniam	αναγκασθις coactus
νομοσι · ουλιος lex iuliani	λογω · χαριν. uerbi gratiarum
οστην quae	υπο · τινος · δεμου ab aliquo pro-
ελευθεριαν libertatem	pulo
5 αυτοις · εδωκεν eis dedit	η · αφενος · εκαστου uel asingulis
εξισοσεν · αυτοις exequabit eos	ανθρωπων hominibus
λατινους ¹⁾ latinis	ελευθερωσι manu miserit
κολωναριους colanariis	ουκελευσεται nonpotuerit
οι · στε · ησαν quicum essent	ο · δουλος seruus
10 πολιται · ρωμαιων ciues romani	προς · την · ελευθεριαν adlibertatem
απελευθεροι liberti	επι · ου · νοειται quianon intellegi-
ονομα · ιδιον ²⁾ nomen suum	tur
εις · τηνκολωνιαν incoloniam	η θεληκεναι uoluisse
δεδικωσαν dedissent	ο · αναγκασθις qui coactus est
15 εν · τουτοις ineis	ομοιωσ ⁴⁾ similiter
οι · μεταξυ quiinter	ιναδυνηθη ut possit
φιλων amicos	εχιν habere
ελευθερουνται manu mittuntur	οδουλος seruus
θελεσι uoluntatem	την · ελευθεριαν libertatem
20 δεσποτου domini	τοι · ουτος · ειναι tales esse
σκοπιται spectant	οφιλι debet
νομος · γαρ lex enim	εινα · οπραιτωρ utpre tor
ιουλιος iulia	αυτου eius
τουτους · γινεσθαι eos fieri	ειτε · ανθυπατος siuero consul
25 λατινους latinos	ελευθεριαν etlibertatem
κελευει iubet	συντηρι tueatur
ους · ο · δεσποτης quo dominus	καιγαρ · τουτο nam ethoc
ελευθερους liberos	νομω · ιουλιω lege iulia
ειναι · ηθελεσεν esse uoluit	ησφαλιςται tutatum est
30 τουτο · δη hoc tamēn · αυτεμ ³⁾	εισιν · μεν · τοι sunt autem
ουτωσ · εχον sichabens	πλιονες · αιτιαι plures causae
οφιλι · προαιρεσιν debet · uoluntatem	εν · οισ · ου · φυλαξι in quibus non-
ελευθερουντος manu mittentis	tueatur
εχιν habere	ο · ανθυπατος proconsul
35 δεσποτης dominus	τηνελευθεριαν manu missionem
[28 ⁿ] οθεν · ενει unde si	περιων de quibus
καταβιαν per uim	προβενοντες procedentes
	επιδιζομεν ostendemus

1) τι pro π corr. m. 1 || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) autem in margine est ||
4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αλλα · και · εκινο sed utillud	δουλος μενι seruus manebit	
παρατηρητεον · τ̄να obseruandum · uti	δικαιον · γαρ iustum enim ουπρος · αυξεσθαι nonadescere	40
ο · ελευθερουμενος quimanumitti tur	εν · ταυτη inhaec	
εντοικυπαρχουσιν inbonis	τη · ελευθερια manumissionem	
5 ελευ θερουντος manumittentis	ενηστρεφεται inqua uertitur	
και · διατουτο et ideo	ει · και · προκουλος sed quam pro-	
εις · τοσουτον sitantum	culus	
εκδικαιου ex iure	δοκιμασαι estimauerit · probauerit	45
πολιτικου · η quiriritium sit	προσαυξιν adescere	
10 ελευθερουντος manumittentis	μετα · κονωνων eum sotiio	
ουκ · εσται nonerit	ου τη γνωμη qua sententia	
λατινουσ latinus	χρωμεθα utimur	
αναγκη · εστιν · ουν necesse est ergo	κυριωτατος proprietarius	50
δουλον seruuum	τουτον · τον · δουλον eum seruuum	
15 ου · μονον nontantum	ου · ηχρησις uisus usus	
εκδικαιου exiure	και · ο · καρπος etfructus	
πολιτικου quiriritium	προς · αλλον adalium	
αλλακαι · εν sed etiam	ανηκεν pertinet	55
τοις · υπαρχουσιν inbonis	ου · δυναται nonpotest	
20 ειναι · κοινοσ esse · communis	εκ · προσαγωγης exuindictas	
δουλος · ειυπο · ενος seruusmanu-	ελευθερωσαι manumittere	
missus	επισκοτουσ ¹⁾ obstantis	
[29 ^r] γενηται · ελευθερος fitliber	χρησεωσ usus	60
ουτε neque	και · καρπου etfructu	
επιτην · ελευθεριαν adlibertatem	και · ει etsi	
25 ερχεται peruenit	ελευθερωσαι manu miserit	
και · του · ετερου etalterius	τουτον eum	
δεσποτου domini	εκ · προσαγωγης exuindicta	65
ολοσ · γινεται totus fit	ποιησι faciet	
δουλος · νομου seruus iure	δουλον seruuum	
30 αυξομενου crescente	ου · δυναται nonpotest	
αλλα · μεταξυ · φιλων sedinter amicos	προκλατινον · ατιν adlatinum · per-	
δουλος seruus	ducere	
απο · ενος abuno	επι · ο · νομοσ · ιουλιου quialex iulia	70
απο · κοινωνων ex sotiis	ωστων · λατινων ²⁾ quilatinorum	
35 ελευθερωθισ manumissus	γενοσ genus	
εκατερω utrique	εισεγαγεν introducedit	
κυρνεουσιν dominabunt	ουκανηκεν non pertinet	

1) οτ pro ω corr. m. 1 || 2) λατινον ante corr. m. 1 ||

προελληνας adperegrinus	παλιν · δυνατη iterum possit	
ελευθερωτας manu missores ¹⁾	εκπροκα · γωγης exuindicta	
καθως sicut	ηδιαθηκη ³⁾ ueltestamento	
και · οκταβιανος etoctauianus	καιπολιθης eteiuis	
5 δοκιμαζι probat	ρωμαιων romanorum	40
[29 ^u] ο · πραιτωρ praetor	γενεσθαι fieri	
ουμη · αφρι nonpraemittat	γυνη mulier	
τον · ελευθερωθεντα manumissum	χωρις · επιτροπου sinetutoris	
δουλευει seruire	αυθεντιας auctoritatem	
10 ειμη ²⁾ · αλλως nisi alias	εκτος · ειμεδικαιον nisiuis	45
νομω · ελληνον lege peregrina	τεκνων εχοι liberorum habeat	
χειρογραφηθη caueatur	τοτε · γαρ tunc enim	
μιζω · ικοσει · ετων maior · xxti · an-	εκπροσαγωγης exuindicta	
porum	χωρις · επιτροπου sine tutore	
ελευθερωσαι manu mittere	δινεταιι · λευθεροσαι potestmanu-	50
15 ουτε · εκπροσαγωγης neque exui	mittere	
dicta	οθενεγη unde esset	
δυναται potest	η · γυνη mulier	
ουτε · διαθεκη neque testamento	απουσα absens	
τοιγαρ · ουν itaque ergo	ελευθερον · ειναι liberum esse	
ουδε · λατινον neclatinum	κελευσι iubeat	55
20 ποιησαι · δυναται facerepotest	ητις · δικαιον quaeius	
τοσουτον γαρ tantum enim	τεκνων ⁴⁾ liberorum	
επι · συμβολιω apud consilium	μη · εχοι nonhabeat	
δυναται potest	εζητηται · τουτο quaesitum est hoc	
ελευθερωσαι manumittere	η · επιτροπου · αυτης aututores eius	60
25 δουλον · ιδιον seruum suum	αυθεντιαν auctoritatem	
αιτιας · δοκιμασθισης causa probata	επι χρωντος praestantis	
ουτος δε is autem	τουτω · τωχρονω hunc tempore	
οελευθερουμενος quiamanumittitur	ως · επιστολη sicut epistola	[30 ^r]
εις · φυλους inter amicos	γραφεται scribitur	65
30 ος · οσαν · η quodcumque est	δουλω seruo	
ετων · λατινος · γινεται annorum	υπο · της · δεσποινης adomnia	
latinus · fit	τουλιανος iulianus	
και · μονον · αυτω ettantum ei	αρνιται negat	
τουτο · προχωρι hocprodest	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
τηελευθερια manumissio	τουτω · τωχρονω hoctempore	
35 ινα · μεταξυ utpostea	οφιλιν debere	

1) mi pro ma corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) prima η pro ε corr. m. 1 || 4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αυθεντιαν auctoritatem παρεχεται praestare εν · ω · απαρτιζεται quoper agitur η · ελευθερια libertas	τη · ελευθερια · νομος libertate lex αλιος · κεντιος alia sententia 40 κωλυει · δουλον prohibet seruum πεπιστευκοτων creditorum χαριν causa ηλευθερωμενον manu missum πολιτην · ρωμαιον ciuemromanum 45 γενεσται fieri αλλα · λατινον sed · latinum και · ος · ενεπιτιμησι etqui incensum ελευθερουνται manu mittuntur ει · λ̄ · ετηχου si · xxx · annos ha- [30 ^u] beat ³) πολιτιαν · ρωμαιων administrationem 51 romanoium καται · επιτιμησις · δε possidet · cen- sus autem επιρωμης inroma αγεσται · ὠθεν agisolei η · αποτιμησις uelcensus 55 καθαρωμκτιζεται lustru conditur εστιν · δε · οκαθαρος ⁴) est autem lustrum πεντα · ετηρικος quinquennales χρονος tempus ιωρωμη · καθερεται quiromapurgatur 60 αλλα · οφιλει seddebet ουτος · ο · δουλος · εκδικαιου hic seruusexiure πολιτικου quiriatium ηελευθερια · ειναι manumissio esse ἵνα · πολιτης utciues 65 ρωμαιων · γενεται romanus fiet γραφεται · δουλω scribitur seruo ὑπο · της · δεσποινης addomina Ἰουλιανος · αρνιται iulianus negat ὑπολαμβανι · γαρ existimat enim 70 τουτω · τωχρονω ue tempore
5 τοτε · γαρ tunc enim απαρτιζεσθαι per agis νοεεται intellegitur οτε · ο · δουλος cumseruus επιγνοι agnosceat	
10 τηδεσποινης dominae την · θελησιν uoluntatem αλλα · νηρατιος sedneratius πρικκος priseus δοκιμαζι probat ¹)	
15 ελευθεριαν libertatem δουλω seruo συναιτειν competere αρκισται · γαρ sufficere enim οποτε · η · επιςτωλη quando epistola	
20 γραφεται scribitur παραλαμβανεσται adiberi αυθεντιαν auctoritatem επιτροπου tutoris ου · η · γνωμη ²) cuius sententia	
25 και · διαταξις etconstitutio αυτοκρατορικη imperatorie ἄσχυροπεποιηται confirmata est ει · δουλον si seruum εν · ὑποθεκη pignori	
30 δεδομενον datum πολιτην ciuem ρωμαιον romanoium ποιησαι facere οφιλετης debitor	
35 ουδιναται nonpotest εκτοσει · μη nisi forte προς · αποδοσινη adcredendum sit επισκοτι obstat	

1) post probat erasum est libertatem || 2) ω pro ο corr. m. 1 || 3) habent ante corr. m. 1 || 4) οκαθαρος ante ras. ||

οφιλιν debere	νομος · αιλιος lexalia	
αυθεντιαν · παρεχεσθαι auctorita-	κεντιος · κωλυει sententia prohibet	
tem ¹⁾ praestare	δουλον seruuum	35
εν · ω · απαρτιζεται quo peragitur	πεπιστευκοτων creditorum	
ηλευθερια libertas	χαριν causa	[31 ^r]
5 τοτε · γαραπαρτιζεται tunc enim	ηλευθερωμενον manumissum	
peragitur	πολιτην ρωμαιων ²⁾ ciuem romanum	
νοειται · οτε · δουλος intellegitur	γενεσται fieri	40
eumseruus	αλλα · λατινον sed latinum	
επιγνοι agnoscat	και · ος · οι · ενεπιτιμησι etquiincen-	
της · δεσποινης · τηνθελειν domine-	sum	
uoluntate	ελευθερωννται manumittuntur ³⁾	
αλλα · ονηρατιος sedneratius	ει · λ · ετη εχοι sitriginta · añ habeat	
10 πρις · κος · δοκιμαζι priscusprobat	πολιτιαν administrationem	45
ελευθεριαν libertatem	ρωμαιων romanorum	
δουλωσκυλαιτιν seruo competere	καταται possidet	
αρκισθαι · γαρ sufficere enim	επιτιμησις · δε censusautem ⁴⁾	
οποτε · η · επιστολη quo epistula	επιρωμες apud romam	
15 γραφεται scribitur	αγεσθαι · ιωθεν agisolet	50
παραλαμβανεσθαι adhibere	· η · αποτιμησις uel census	
αυθεντιαν · επιτροπου auctoritatem	καθαριω · κτιζεται lustrum conditur ⁵⁾	
tutoris	μεγαλη · μεντοι magna autem	
ου · η · γνωμη cuius sententia	αμφισβητησις · εστιν dissensio est	
και · διαταξις etconstitutio	εντοις · εμπιροις inter peritos	55
20 αυτοκρατορικη imperatoriae	ποτερον utrum	
ιςχυροπεποιηται confirmata est	τουτω · τω · χρονω hoc tempore	
ει · δουλον siseruum	δυναμικ uires	
εν · υποθηκη pignori	λαμβανουσιν accipiunt	
δεδομενον datum	απαντα omnia	60
25 πολιτην ciuem	εν · ω · η · αποτιμησις inquo census	
ρωμαιων · ποιησαι romanum facere	η · εν · εκινω autineo	
οφιλετης · ουδυναται debitor non-	τωχρονω tempore	
potest	εν · ω · καταρμος inquolustrum	
εκτος nisi	κτιζεται conditur	65
ει · μη siforte	εισινγαρ sunt enim	
30 προς · αποδος · ινη adreddendum sit	οι · υπολαμβανοντες quiexistimant	
επισκοτι obstat	μη · αλλως nonalias	
τηελευθερια libertati	δυναμικ uires	

1) auctoretatam ante corr. || 2) ων pro ον corr. m. 1 || 3) man ex mun corr. m. 1 || 4) sa ex ru corr. m. 1 || 5) d erasa ante conditur ||

λαμβάνιν accipere	ὑπατοῖς consulibus
ταπρασκομενα quae aguntur	προ · γ̄ · ἰδων · σεπτῆβριων tertio id
εν · η · αποτιμησι incensu	septēber
εαν · μη nisi	ὑγινου · γενε · αλογιαν yginigenea-
⁵ αυτη ημερά haec dies	logiam
ακολουθησι sequatur	παισιν · γνωστην · μετεγραφα omni-
στοε · καθαρμοσ quolustrum	bis notam descripsi
κτιζεται conditur	εν · η · εσονται inqua erunt 35
ὑπολαμβάνουσιν · γαρ existimant-	πλιονες · ἱστοριαι plures istoriae
enim	διερμηνευμεναι interpretate
¹⁰ αποτιμησ·καταβαινιν censum·descen-	εν · τουτω · τω · βιβλιω inhoclibro
dere	θεωνγαρ · καιθεαων deorum enim et-
επιτην · ημεραν addiem	dearum
του καθαρμου lustrī	ονοματα · εν · δευτερω nomina · in- 40
ουχιοκαθαρμοσ nonlustrum	secundo
κατα τρεχιν decurrere	εξεπλεξαμεν explicuimus
¹⁵ επιτην · ημεραν addiem	αλλα · επι · τουτω sedinhoc
τη · επιτιμησι · ο · δια · τουτο census	εσονται · τουτον · εξηγησεις erunt-
quodideo	eorum enarrationes
εζητηται · επιδε · παντα quaesitum·	εικαι · μη · πασαι licet non omnes
est quoniam omnia	τουτων · μενοιγε eorum tamen 45
τηαποτιμησιπρασσουνται incensum	ων · εν · τοσουτω · δυναμαι quorum
aguntur	interim possum
τω · καταρω lustro	Ζωγραφια · τουγαρουν picturae igitur
²⁰ Θ ¹) ιχυροποιουνται confirmantur	cou · του · του · κοπου huius laboris
αλλα · εν · τηπολι sed inurbem	πολλοις · τοποις multis locis
ρωμαιων·μονον romanorum tantum	διδωσιν·μαρτυριαν dant testimonium 50
αποτιμησις · αρεσται censum agei	αλλα · και · οι · γραμματικου nam et-
δεδηλωται notum est	grammatici
²⁵ εν · δε · ταις · επαρχιοσις inprovincia	τεχνης · ταυτης artis eius
autem	ου · μονον · επαινουσιν non solum
[31 ^u] μαλλον · απογραφαις magis · profes-	laudant
siones	την · ευφυϊαν ingenium
χρωνται · καθωσδε utuntur · siquit-	αλλα · και · χρωνται sed etutuntur 55
autem	μιθοιμεν fabulae quoque
ὑπεσχομην · τα · ομοια promisi sim-	των · ορηχτων pantomirorum
milia ²)	ενθεν · λαβανουσιν · επαινον inde-
λογαρια · αποδωσω uerba reddam	accipiunt laudem
³⁰ Μαξιμω ³) · και · απρω Maximo · etapro	και · μαρτυροποιουνται ettestantur

1) Θ̄ est in marg. || 2) promisi simi in ras. m. 1 || 3) praecedit vers. vacuus |

εν · τη · ορχηχι insalutatione	περι αιολου de aeole
αληθεινα · τα · γεγραμμενα uera · esse	περι μελανιπτες de malanippe 30
· q̄uescriptasunt	περι ληδας de leda
ϊνα · δε · ευκολως · ευρης utuera fa-	περι αλκυονος de alcione
cilius inuenias	περι αγχικου ³⁾ de anelise
εν · ος · εκαστου · εξηγητιν exubiectis	περι διος · εκτροφης deiouis nutritu
reecognosces	περι μαρσου demarsua 35
5 πρωτον · ουν · παντων primum ergo	περι μινωταυρου demino tauro
omniium	περι διος de ioue
μουσων · εννεα · ονοματα musarum	περιοπλων · κρισεως dearmorum iu-
· viii · nomina	dicio
καιτεχνας · καιτεκνα etartes · etfilios	περι · αργου de argo
και · ος · εμιγησαν eteumquibus con-	περι · τεχων · ευρεσεως deartium · 40
cubuerint	ινουentione
και · θεων · ιβ̄ · ονοματα etdeorum ·	νυν · αρξωμαι nunc incipiam
xii · nomina	απο · μουσων · γραφιν amusis scri-
10 και · επταζωδιων etseptem zodiac	bere
και · αστερον · δεκαδυο etsignorum ·	κλιω · κιθαραν Clio cythharam
xii	μετα · περου cum pierio
περι · προμηθεως depromethew	εγεννηθη · υμεναιος natus · yme- 45
περι · απροδιτης deuenerē et martē ¹⁾	neus
περι · αθηνας · και · ποσιδωνος demi-	ευτερπε · τραγωδιαν euterpe tragoe-
nerua · et neptuno	diam
15 περι · ακτεωνος de acteone	μεγαστροιμονος cum stroemone
περι · δαιδαλου de dedalo	εγεννητη · παιαν natus · paeon
περι · απολλωνος de apolline	θαλια · κομωδιαν thali ⁴⁾ comoediam
και · κασσανδρας et cassandra	μελπομενε · ψαλμον melpomenepsal- 50
περι · τανταλου de tantalo	mosaltrum
20 περι · φυλιας de filura	μεταχελω cum achelon
περι · οδυσσεως de ulixe	εγεννηθησαν · χειρηνες natesunt si-
περι · ανθρωποπλασιας de hominum	rene
factura	τερψιχορη · αυλους terpsichore ⁵⁾
περι · κατακλυσμου de cataclysmo	tibia
[32 ^r] περι · πενθεως depentheo	μετα · ποσιδωνος cum neptuno
25 περι · δρακοντων de draconibus	εγεννηθη · ευμολπος natus eumolpus 55
περι διος καιηρας deioue ²⁾ etiouone	ερατω · κιθαραν erato cytharam
περι ιξιονος de ixione	μετα · ακθεονος cum acteone
περι μεδις de media	εγεννηθη · θαμυρις natus thamyris

1) marthē ante corr. m. 1 || 2) deboue ante corr. m. 1 || 3) αγχικου ante corr. m. 1 || 4) h̄ superser. m. 1 || 5) ἡρ ex po corr. m. 1. ||

πολυμνια · λυραν polumnia lyram	οδου · πορουνη · διοικω iter facienti
μετα · ηρακλεωσ cum hereule	libero
εγεννητη · τριποτολεμος natus treptolemus	ταυρος · υπο · ποσιλυνοσ tauros nep- ³⁵ tuno
ουρανια · αστρολογιαν urania syderumrationem	τωδι · ιενεχωρηθη ιουι · concessus est
5 μετα · απολλωνοσ cumapolline	οτι · διανοιαν quod sensum
εγεννητη · λινοσ natus linus	ανθρωπων · ηνεσχεν hominum habitu
καλλιοση ποιησιν calliopeoesin ¹⁾	διδιμου · ηρακλεωσ gemini hereuli
μετα · υαγρου cum yagro	και · θησεωσ et thesei ⁴⁰
εγεννηθη · ορφευσ natus orfeus	επιδη · ομοτροποιοσ · αθλημασιν quoniam similibus athlis
10 θεων · ονοματα · ιβ · deorum nomina · XII	εγενοντο fuerunt
ηρα ιυνο	καρκινοσ cancer
εστια uesta	οτι · μετ · ηρακλεωσ quod cumhercule
ποσιδων ιεπτυμοσ	υδραν · εσφαζεσν ydram occidit ⁴⁵
αρησ mars	λεων · ο · νομαιοσ leo nemeus
15 δημητρα ceris	γνωμε · ηρασ · ηρακλησ consilio iunonis natus est
αφροδιτη uenus	ον · εσφαζεσν · ηρακλησ quem occidit herculis
αθηνα minerva	παρθενοσ · ηριγονη Virgo erigona
αρθημοσ diana	ητικσφαγεντοστου · πατροσ qui occiso ⁵⁰ patre
20 ερμησ mercurius	εαυτην · ανειλεν · ζυγοσ σε perimit ³⁾ · libra
απολλων apollo	κελευσι ⁴⁾ · αρτεμιδοσ iusso dianae
ζευσ ιουιοσ	ωριων · αεσφαζεσν orionem occidit
επταζωδιων · ημεραι septe zodiacies	ον · ο · ζευσ · ηθελησεν quem iuppiter uoluit
[32 ^u] κρονου ζ saturni	αναγεννασθαι · renasci ⁵⁵
25 ηλυου α solis	τοξοτησ sagittarius
σεληνησ β lune	ουτοσ · μετα · τον · μουσων hic cum- muis
αρεωσ γ martis	ανετραφη nutritus est
ερμου δ mercuris	ελεγετο · λε · κροτων diuocebatur autem croton
30 αφροδιτησ ζ ueneris	
ζωδιον · ιβ · ονοματα signorum XII · nomina	
μετα · εξηγεσεωσ cumratione	
κριοσ · οτι · πηγνη · ευρεν ariesquod- fontem inuenerit ²⁾	

1) s in ras. pro p m. 1 || 2) inuenit ante corr. m. 1 || 3) perimit ante corr. m. 1 || 4) λ pro l corr. m. 1 ||

ουτος · εγενετο · ευφυης hic fuit in- geniosus	ος · τας · πλαχνα · αυτου quae uiscera- 25 eius
αιγοκθρωσ ¹⁾ capricornus ²⁾	δημερασ · εδαπανα inperdies consu- mebat
οτι · τυφωνα · εσφαζεν quodtyfonem occidit	νυκτος · δεπαλιν pernoctem autem iterum
υδροχοοσ aquarius	
5 ουτος · πασασ · τεχνας · ηδει omnes artes sciebat	ανεγενωνντο renasebantur
και · ανθρωπουσ · εδιδαχεν ethomi- nes docuit	τουτον · ουν · τον · ετον hanc ergo aquilam
ιχθυεσ · ουτοιων μεγα Pisces · hi- coummagnum	τακαλλιστα · της · οπορησ etoptima- 30 romarum
εκτης · θαλασσης · προηνεγκαν ex- mareprotulerunt	οπωσ βλεπη utuideret
οτεν · εξηλθεν unde exiuit	και · μη · θινγανη etnontangeret
10 η · κυρια · θεοσ syria · dea	περι · φιλυρασ defilura
η · τισ · εμνηυευν · ανθρωπουσ quede- monstrauithominibus	κρονοσ · διαν saturnus iouem
οσακαλαεν quaebona essent	πανταχη · Ζητων ubique inquirens 35
περιπρομεθηωσ deprometheos	μετεμορ · φοθηε · ισ · ιππον demu- tatus est nequum ⁴⁾
προμηθευσ prometheus	και · φιλυραν etfiluram
15 πυρ · κλεψασ · απ'ου · ρανου ignem furatus decelo	ωκεανου · θυγατερα oceani filiam εν · κοιον · εποιηεν pregnantem faciet
κρυψασ · εισ · ναρθηκα abscondens inferula	και · ετεκην · χιρωνα etenixa est chi- 40 ronem
κατηνεγκεναναρπωισ ³⁾ detulit homi- nibus	τον · κεντουρον centaurum
και · εμενυευν · αυτουσ et demonstra- uit eis	οσ · πρωτοσ quiprimos
τη · ρινεισ · την · κονιαν seruare in- cinere	ιατρικησ · επιστημησ medicine artis · discipline
20 διην · αιτιαν propter quam caueam	ευρετησ εγενητο adinuentor fuit
διοσ · κελευσαντοσ iouis iusso	φιλυρα · δε · αι · κυνομενη filura 45 autem confusa
κατε · δε · θε · υπο ερμου abligatus est abmereurio	διατην · αθεωρητον propter inuisam του · τεκνου · μορφην fili figuram
[33 ^r] εν · ορι · καυκαω inmonte caucaso	θεων · ελιαω · μονυμον deorum mi- sericordiam
και · υπεβληθη · αυτω · ετοσ etsum- missa est ei aquila	εισ · ομωνυμον · δενδρον incogno- minatam arborem ηλλαγη demutata est

1) ω *pro o corr. m. 1* || 2) εο *pro no corr. m. 1* || 3) γ *pro c corr. m. 1* |
4) η *post add. m. 1* ||

περι · οδυσεως de ulixe	ενοχην · αυτοις · εδιδου cessā illis	
πις · εδυνηθη que admodum po-	dabat ¹⁾)	
tuūt	αμφοτεροις utrisque	30
σειρενας · παρελθιν sirenas transire	παροτυνι · εκτορα ortatu rectorem	[33 ^u]
σειρενης · αχελουω sirene acheloi	ϊνατους · ηγεμονας ut duces	
5 και · μελοπομενης · μουσεσ et melpo-	τωνπολεμιων ostium	
menē muse	τους · ιχυροτερους fortiores	
ουγατερες filiae	προκαλησεται prouocaret	35
διατην · αρπαγην propter raptum	και · αποκληρου et ex orte	
περσεφονης · θρηνουσαι proserpine	μετα · αιαντος · συνεστε eumaeante ²⁾)	
lamentantes	constitit	
κατεφυγον confugerunt	τελαμωνουκίου telamonis filium	
10 προς · πετρα · ναπολλωνος ad petram	εισμαχην ad pugnam	
apollinis	και · εκλελυμενου · ηδη et lassato iam	40
και · κιθεν et inde	διακηρυκων per praefatos	
συμβουλια · θεων consilio deorum	την μαχην · υπερετεντο pugnam di-	
μετεμορφωθησαν · εις ορνεα demu-	stulerunt	
tate sunt in aues	και αιμ φοτεροι et utri · que	
κεφαλαι · μονον · εχουσαι capita so-	εαυτους · δωροισετιμησαν donis di-	
lum habentes	gnatisunt	
15 κακει · αδουσαι et ibi cantantes	και · ελαμβανεν et accipiebant	45
κατειχόν · τους · πλεοντας detine-	αιασμεν eas quidem	
bant nauigantes	απεκτορος ξιφος ab ectorē gladium	
καταλευφθις relicte ergo	παρα · δε · αιαντος abice autem	
υπο · οδυσεως ab ulixe	εκτωρ ζωστερα ector balteum	
ερισαν; εαυτας · εις · θαλασσαν pro-	και · τοτε · ιδεος · κηρυξ et tunc ideos	50
iecerunt sein mare	praeco	
20 και · απωλοντο et perierunt	πεμφθις missus	
ελενος · ος · παντοτε elenus qui-	αποπριαμου · αιτιται apriamo petiit	
semper	παρα · αγαμεμνονος ab agamemnonē	
μαντικης · πιτιν diuinitatis fidem	οπως · τα · τωνσφαγετων ut occiso-	
τοις · τρωσιν troianis	rum	
παρειχεν praestabat	σωματα παραδωαι · ταφη corporatratra-	55
25 ειδως · ουν · απολλωνα sciens ergo	deret sepulture	
apollinem	προντης · αντος · δε tonitrante autem	
ενεστηκοτα instantem	του · ουρανου caelo	
οπως · συμβαλωσ · ινμαχην ut com-	ουκατερα · διλιας non sine plore	
mitterent pugnam	ου · ελληνης · εκοιμηθησαν greeidor-	
αθηνα · γαρ minerua · enim	mierunt	

1) cessa pro cessamine in marg. adscr. man. recens || 2) prior a superscripta ||

ποσιδωνγαρ neptunus enim	εν · τη · νικη · τον · εκτορα inuictoria ·
τωδι · ἱερηκη ιουι dixerat	ectorem
οτι · χωρις · ειχης quiasine uoto	επανωτερον · ειναι superiorem esse
οι · ελληνηστιχος · εγிரαν greeci mu-	επι · θεν · φυγιν · τους · ελληνας sua- [34 ^F]
roserehissent	debatfugeregrecos
5 και · οζευς · αυτοις etiuppitereis	αλλα · διομηδης sed diomedes 31
μητιροχωρησιν · τουτο nonprofuturo	ως · ειδεν · τουτο · γινομενον utuidit-
isto	hocfieri
κατενευσιν annuit	εφοβερικεν · αυτους pauor abitus
πυγμας · συμβληθικεν · $\bar{\theta}$ · 1) pugna	ωσφευγοντας · κατασκαψαι utfugien-
autem commissa	tesinterficeret
κινδυνευοντα periclitantem	κατεκνω · δε · και · νεστορος bicium 35
10 ὑπο · εκτορος νησθορα ab ectorem	autem etnestori
nestore	της · συμβουλιας · ταυτης consilio
μολις · διομηδης uix diomedes	huius
αρπασακ · αυτον rapuit eum	κυνε · καλεσεν · ουν · τους · ελληνας
τω · αρματι · επεθηκεν curro inposuit	conuocauit ergo grecos
και · προς · τας · ναυς etadnaues	προς · τοσυν · θιναι · αυτων adcom-
15 απηνεγκεν perduxit	ponendas eorum
τευκρον · δεπολλουκ teuerum autem	τασψυχας animas
multos	και · τοτε · νεστωρ ettunc nestor 40
αναιρουντα · των · τρωων occiden-	πιθι · αγαμεμνονα suadet ³⁾ agamem-
tem troianorum	nonem
αγαμεμνων · επαινεσεν agamemnon	οπωσπεμψηπρεσβεικ utmitteret li-
laudabit	gato
ον · μεταξυ · εκτωρ · μεγαλω quem-	προς · αχιλλεα adachillen
posteaector magnus	φοινικα · και · ειαντα foenicem et
20 πετρων φανικεν saxos terminauit	aeantem
και · ζευκ τοτε ηραν etiupiter tunc	και · οδυςσεα etulixem 45
iuonem	ἴνα · οργιζομενον · αυτον utindignan-
και · αθηναν etmineruam	temeum
απο · τους · τρατου · των · ελλενων	εξελασονται placarent
abexercitu greeorum	απρακτοι · δε · επανελθοντες reuer-
απονευσαι εκλευσεν discere iussit	tentes ergo sine effectu
25 και · ουτωσνικη etsic uictoria	ελυπουντο contristatisunt
των · τρωων · εγενετο troianorum fuit	ουκ · διομηδης · τη εαυτου · φωνη quos 50
οτε · εβλεπεν · αγαμεμνων ι ²⁾ cum-	diomedes suauoce
uideret agamemnon	παρεμυθηκατο consolatisunt

1) συμβληθικεν ante corr. m. 1; superscripsit · $\bar{\theta}$ · m. 1 || 2) m. 1 ἰ super scripsit || 3) ἰ super e scripsit m. 1 ||

μεταξι · δε postea autem	και · διομεδης et diomedes
αγαμεμνων agamemnoni	υπο · αλεξανδρου · τοξω abalexandro
και · μενελαος · κ̄ ¹⁾) etmenelaus	desagitta
εξυπνιζουσι · νεστορα excitantem	τον · δεξιον · ποδα · τιτρωσ dextrum
nestorem	pedem uulneratur
5 και · τους · λοιπους etceteros	αλλα · και · οδυσευς sed ulixes 30
των · ελληνων grecorum	ετρωθη · υπο κωκου uulneratus est
και · νεστωρ etnestor	asoeu
επιτυχανι · γαρ · οδυσεηνος imperat	και · μαχων · υπο παριδος etmachao
adulixem	aparide
οπως · αρεληθ · μετα · διομηδους	τον · δεξιον ³⁾ · ωμον dextrum ume-
utiret eumdiomedē	rum
10 των · τρωων · κατασκοπος troiano-	οννεστωρ · τω · ιδιω · αρματι quem
rum speculator	nestor suo curru
οις · υπαντησας · δολων quibus ob-	επιθεισπρος · τας · ναυς · ηγατην in- [34 ^u]
latus dolo	positum adnaues attulit
σφαζεται · ῡπ · αυτων occiditur abeis	και · ευρυπυλον et eurypylum 36
αλλα · και · ρεσσον sed et ressum	κατα · του · ωμου · αλεξανδρος inu-
τον θριακων · βασιλεα epacorum	mero · alexander
regem	ετοξηυεν ⁴⁾ sagittauit
15 ανειλαν interfecerunt	αχιλλευς · δε · επεμφεν achilles autem
και · ευθεως · κηλεισι etcontinuo iussum	misit
αθηνας iminerue	πατροκλον · προς · νεστορα patroclum 40
πριν · διαφαση ante quam luceret	ad nestorem
προστας · ναυσεπανελθεν adnaues	οπος · ευρυπυλον utieurypylum
redierunt	νεμφ · η · προς · αυτον mittere adeum
20 συμβληθισχημαχης · λ · λ ²⁾) commissa	θεραπευθησόμενον curandum
rugna	και · πεμφθεντα etmissum
εκτωρ · διος κελευσι ectoriouis iusso	ενταχει · εθερα · πευσεν continuo- 45
οφυτην · προσαγαμεμνονα fugitad-	curauit
agamemnonem	εκτορ · ενπαισι · πολεμους ectori ·
και · κων · αντηγορος et eoum eum	nominiibus praeliis
antenoris	συμβουλιαχρεσασμενος consilio usus
αγαμεμνονος · την · εχερα agamem-	πολυδαμαντος · παντοτε poludaman-
nonis manu	tissempet
25 ετρωσεν uulnerauit	ουτας · γνωμας cuius ⁵⁾ consilia
καιμεταξυ · εσφαγη · ῡπαυτου et-	ασιος · κυρτακου · υιος asius syrtaci 50
postea occisus est abeo	filius

1) · κ̄ · ante μ superscr. m. 1 || 2) · λ · super μαχης scripsit m. 1 || 3) ω super ο scripsit m. 1 || 4) ν ante c erasa || 5) semper ante cuius erasum ||

εξουθενι spernebat	ηδυναντο potuerunt
ον · Ἴδομενευς · τω · αρματι quem idomeneus curru	επανωτεροι · βλεπεσται superioris uideri
αυτου · ὑπεσθρωσεν eius prostrauit καρπεδων · δε · τα · τιχη sarpedon autem muros	τη · αυτηνμερα ineadem die εκτωραλεχανδρω ector alexandro και · πουλυδαμαντι · πεπυκτευκι et- 30 poludamantipugnasse
5 των · ελλενων · κατεστρεψεν ¹⁾ gre- corum subuertit	εκτωρ · δε · και · αιαις ectorautem · et aeas
και · παροδον · επιτα · πλοια ettran- situm adnaues	πολλα · εαυτουσκακα multa semala
τοικ · τρωσιν · εποιησεν troianis fecit	λοιδορησαντες · απεχωρησαν dicen- tes discesserunt
ω · συνακολουθησας · εκτωρ quem consecutus est ector	νεστωρ · ακουσας · Ξ ²⁾ nestor audiens
ωργυσμενος iratus	κραυγεν · και · φυγην clamorem et 35 fugam
10 μετατου · ἴδιου · στρατου eum suo exercitu	των · ελληνον grecorum
φευγοντας · τους · πολεμιους fugien- tes hostes	προ ερχεται · καιειυρικκει procidit etiuenit
πυρικαθεφλεξεν ignisuccendit	διομεδην · εις · τονπολεμον diome- denimpraelio
ποσιδων · ορων neptunus uidens	πυκ · τευοντα dicantem
τους · ελλενας · ενελπιει grecos indi- sperato	ποσιδων · δε · και · ηρα neptunus 40 autem etiuno
15 κυμενους positos	εις · βοη θιαν inadiutorium
μη · ἴδοτοστου · διοσ nesciente ioue	τοικ · ελλησιν · παρεσθηκικαιν grecis [35 ^F] istabant
νουτετι αντεισθηκειν monetresistere	τωγαριϋπνω ηρα somno enim iuno
και · τοτε · ἴδομενευς et tunc ido- meneus	μιναν · νυμφην unam nymphisam
θαυμασθη τινι · ἰκλ · υει mirabilicuius uirtute	δουσαι · εις · συνουσιαν dare incoetum 45
20 οθρυων · εασυγεννεναγχιου othry- oneum · generenchisis	ὑπησχετο · πασιθην repromiserat- pasithean
οσκασσαν · δραν · τηνπριαμου quicas- sandram priami	ινατονδιδαν et iouem
γαμιν · ηλυτικευ nubere sperauerat	εις · υπνον · τρεψη insomnia mit- teret
προεστωσενουνα · αυτον probauit ergoillum	αποτου · πολεμου arugna
Ἴδομενευς idomeneus	και · τοτε · αιαις · μονοσ ettuncaeas 50 solui
25 αλλ'ελληνες · μεν · τοι sed greci	τους · τρωας · εφυγαδευσεν troianus fugauit
quidem	

1) cf pro et postea corr. ipsa m. 1 || 2) · Ξ · superscripsit m. 1 ||

οτε · εωρακεν Ζευς · $\bar{\omega}$ · 1) cum uidisset	μαχην pugnam
ιουπυτηρ	τοτη · ουνπροεχωρησεν tunc ergo
λιπο · ψυχουντα · εκτορα deficiente	processit
animo ectorem	εκτορι · εν · τη · νικη ector inuictio-
δια · την · ορμην · του · λιθου ob	riam
ictum lapidis	οτι · η · πρωτεσιλου quod prote-
εν · αυτω · εν · τη · $\bar{\omega}$ βολη quem ei	silan
in pugna	ναυς · ενεπρησθε nauis incensa est 30
5 αιας · ενσεσικει aeas pulerat	αλλα · αιασδωδεκα · στρατιωτας sed
οργισθις · ουν · τη · ηρα iratus ergo	as · XII · milites
ιουνονεμ	τους ιχυροτερους fortissimos
ωνιδιην ιπρροπεραυτη	των · τρωων · απεκτινεν troianorum
διοτι · υπαυτησεπλανεθε quod abea	occidit
seductus esset	πατροκλος · ο · μενοιτιου patroclus
οτιως · εκτωρσφαγη ut ector occi-	menoetis
deretur	ηλθεν · προς · αχιλλεα uenit ad- 35
10 εκινη · δε · ειπεν illa ergo dixit	achillem
ποσιδωνα · με · κεκελευσμεν̄ neptu-	δακρυων lacrimans
num non iussum	των · ελληνων υβριν grecorum in-
βοετον 2) γεγονενα adiutorem fuisse	iuriam
τοις ελλησιν grecis	και · ηρησαστο παραυτου et petiit
και · τοτε · οζευς πεμπι ettunc iup-	abeo
pyter mittit	τα οπλα arma
15 την · ιριν · προς · ποσιδωνα arin ·	και · ελασβεν · μεταυτου · στρατου et- 40
adneptunum	acceperit cum exercitu
ινα · απονευση · αποτου utdiscederet	οδε · πατροκλος · οπλιθις ergo pa-
πολεμου arugna	troclus armatus
και · ποσιδων · απενευσην etneptu-	τοις · οπλοις · του · αχιλλεωσ armis
nusdiscessit	achillis
και · ζευσαπολλωνα etiouis apollinem	και · φανιστοις · τρωσιν etuisus tro-
20 πεμπι βοηθον · εκθρι mittit adiuto-	ianis
rem · ectori	φοβον · αυτους · ενεβαλεν timorem
και · πατροκλος etpatroclus	eis inmissit
αφεισευρσφυλον remisso euripilo	και · τοτες · αρπηδων ettunc sarpedo 45
ηλθενπρος · τον · αχιλλεα uenit ad-	υπο · πατροκλου · αναριταισ apatroclo
achillem	interfecit
και · διηγεται · αυτω et enarrat ei	ου · τοπτωμα eius corpus
25 την · εκτορ · ος · και · αιαντος ecto-	διος · κελευσαντος · εις · λυκιαν iouis
ris · etaeantis	iussu lyciae

1) · $\bar{\omega}$ · superscripsit m. 1 || 2) ε pro ν corr. m. 1 ||

[35 ^u]	απηνεχτη allatum est	ωγλαυκος · ωνιδικεν quiglaucus ·
	εφαζιδε · και · κεβριονεν occidit et	ιnproperauit
	ειβριονεν	εαρπεδονα · κιμενον sarpedonem
	τον · ηνιοχον · εκτορος auricam ec-	ιαcentem
	τορις	πολεμουντων·δε pugnantibus autem
	μεταξυ · δε · και · αυτος postea autem	περιτου · πτωνιατος circum corpus 30
	ετιipse	του · πατροκλου patroclis
5	αναριραι · υπο · εκτορος interficitur	αινιας · τους · πρωτους aenias pri-
	αβετορε	μορες
	πρωτον · δε · εξοπλιζεται primum	των · ελλενων · απεκτινεν greco-
	αυτεμ exarmatur	rum · interfecit
	υπο · απολλωνος ab apolline	ζευξας δαυτον iunxit sé
	και · τραυματιζεται etuulneratur	μετα · εκτορος cum ectore 35
	υπο · ευφορβου ab euforbo	κατεναντι · αυτομεδοντος contra
10	τουτιτωματοςκιμενου · $\bar{\rho}$ · ¹) corpore	αυτομεδοντην
	ιαcente	οεφιλασεν quicustodiebat
	του · πατροκλου patroclis	τοις · αχιλλεως · ιππους achillissequos
	μενελαος · εκκεπαζεν menelaus tege-	εν · οισ inquibus
	bat	εποχος · εγεγονι · πατροκλος ueeta- 40
	οντιτρωςκι · ευφορβος quem uulnerat	tus fuerat patroclus
	euforbus	αυτομεδοντα · ουν automedontem
	μεταξιδε postea autem	εργο
15	υπαυτου · αναριραι ab eo interficitur	δυο · αιαντες · διεφυλαξαν duo aiaces
	εκτωρ δε ector autem	εοσερουαυερυντ
	απολλωνος ²) · οτρυνοντος apolline-	μενε λαος δε menelaus autem
	hortante	υποαθηνας · οτρυνθησ αμινερυα ursus
	εις · εκδικιαν indefensionem	ανδριως · αντησταθη uiriliter stetit 45
	του · εσφαγμενου occisi	μεταξυ · ουν postea ergo
20	ειςπαδα · ειςτον · πολεμον insiluit	βροντησαντος · του · ουραναυ toni-
	ιnpugnam	trante celo
	καιτην · ορηναυτου etinpetum eius	πιθει · τελαμων suadit telamon
	αιας · εκδεχται aeas excoerit	αιαντα · αναχωρησαι aiacem disce-
	και · μενελαον etmenelaum	δεδε
	του · κινδυνουερυκατο ά periculo	μενελαος δε menelaus autem 50
	liberauit	πεμπι · προεαχιλλεα mittit adachillem
25	και · εκτωρ · τοις · αχιλλεως et ector	αντιλοχοντα antilochum
	αχιλλεμ	του · πατροκλου · θανατον nuntiantem
	οτιλοις · ηγαλλετο armis gloriabatur	απαγγελι · αντιλοχος · \bar{c} · ³) nuntiat
		αντιλοχος

1) · $\bar{\rho}$ · superscripsit m. 1 || 2) ω pro o corr. m. 1 || 3) · \bar{c} · superscripsit m. 1 ||

αχιλλει · του · πατροκλου achillei	επυκτευσευ ρυγναυιτ
patrocli	και · κινδυνευοντα etpericlitatemus
θανατον mortem	αυτον · φφαρηγαι eum occidit
κακινος · ακουσας etille audiens	υπο · αχιλλεωσ ab achillen
μετατης·μετροσ αυτου cum matre sua	ηρπασευ ³⁾ ποσιδων rapuit neptunus 35
[36 ⁷] θειτιδος · πολλα thetide ¹⁾ multa	καιεκτορα et ectorem
6 εδακρυσευ lacrimauit	ωσειδεν απολλων cum uidisset apollo
και · τοτε · τρις ettuncipsis	ανισον · οντα imparem esse
ανδριαψυχηνηγεκεν fortianimotulit	νεφεληπεριβαλων nube copertum
τοσεπελευσομενον quod prouenerit	εκ τοι · πολεμου · ερυκατο depraelio 40
10 οστηρξατοαχιλλεισ · υ· ²⁾ eumcepisset	exiuit
achilles	και · τοτε αχυλλεωσ ettunc achilles
εξερχεσθαιεισπολεμον exire · ad-	πλιστουστωντρωων conplures tro-
ρυγναυ	ianorum
Ζευσπασιυ · θεοισ iuppiter omnibus	εφονευσευ interfecit
deis	εντουτω · αχυλλεωσ · φ· ⁴⁾ inter ea
επετρεψευ permisit	achilles
οσαντισ·τινιθελη utquis quis uoluerit	δωδεκανηανικουσ duodecim · iu- 45
15 βοηθιν βοηθιτω iubare fabeat iube	uenes
ενοισε βοηθουν in quibus fabebant	αιχυμάλωτουσ carpiuos
τοιςμενελλησιν quidem grecis	πεμπι · επιτασναυσ mittit adhaues
ηρακαιαθηνα iuno · et minerua	ουσ · εμελλοθου · ειυ quos incipiebat
ποσιδωνκαιηρμησ neptunus · etmer-	sacrificare
curius	τοισπατροκλουδαμοσιυ patrocli ma-
20 καιηφαιστωσ etbulcanus	nibus
τρωσινδε troanis autem	και · απεκθισεν etinter fecit 50
μαρσ · και · απολλων mars·et apollo	λυκαωνα lycanem
λητω καιαρτεμεισ latona · etdiana	ον · προτερον · λημφθεντα · quem
αφροδιτη · καιξανθοσ · ιτοστωμοσ be-	prius captum
neusbiu · etxantus fluuius	πεπρακενεισλημονυ uendidit inlem-
25 τοτεουυ · απολλων tunc ergo apollo	num
μεταμορφωθισ trans figuratus	και · αστεροπαιον etasteropaeum
εισλυκαωνα·πιθειαισιαν inlycaonem·	απεκτινηυ interfecit 55
suadetaeniā	και · παιονα etpaeonem
ινα · κατεναντι utaduersus	τουσχηγημονασ duces
αχιλλεωσ · πυκτευση achillem rugna-	εφουσ · οργισθισ in quibus iratus
ret	σκαμανδροσ οποστωστωμοσ seamandrus
30 κακινουσ πιθισ et ille suasus	fluuius

1) h superser. m. 1 || 2) · υ· superseripsit m. 1 || 3) π pro o corr. m. 1 || 4) · φ· adseripsit m. 1 ||

τω · αχιλλί achilli	κινδυνευοντασφαρηναι·periclitantem
διοτιριθροναυτου propter quodum-	occidit
das eī	ὑπο · αχιλλεωσ ab achillen
αιματω cen sanguinauit	απολλωνερευατο apollo liberauit
[36 ⁿ] ζευξασ · ουνεαυτον iunxitergo sé ·	μεταξιδε · οitheoi postea autem dei 30
gens	τοισ διοισ τοποισ suis locis
5 μετα · σιμουντοσ eumsimunte	ανεστρεψαν · $\bar{\chi}$ · ³) redierunt
συνηλθην coneurrit	εκτορα · εξελθοντα ectorem exeun-
οπωσ · αχιλλεα · πνιξη utabachillen-	tem
suffocaret	εισπολεμον inrugnam
ουσ · ηρα quos iuno ¹)	κατεναντιαχιλλεωσ contra achillem 35
διηφαιστουεξεκαισεν perbulcanum	ερωταπριαμοσ rogatprianus
combustit	και · εκαβη et ecuba
10 και · αχιλλεαερευατο etachillen li-	οποσειελθηεσφυλων utintretintra-
berauit	portas
οitheoide dei autem	και · ουκε · πικαναυτον etnonsuase-
αλλοσ · αλλωσυνεπολημησαν alter ·	runteum
alteri dimicauerunt	και · αχιλλεωσ etachilles 40
αλλελοισ interesē	εντιθεναιαυτον · απολλωνα inter-
ενοισ · αρην · αθηνα inquibus marte	ρονentemσε apollonem
minerua	διωκειαυτον · και · λοιδορι perse-
15 πετρω · υνεστρωσεν saxo prostra-	quitur eum et maledicit
uit	και · αθηναδε etminerua autem
και · αφροδιτεν · εραπισεν etuenerem	μεταμορφωθικα transfigurata
exralmauit	εισδηι · φοβον indei fobum 45
ποσιδωνδεκαι · απολλων neptunus	πλανα εκτορα fallitectorem
autem et apollo	και · φονευται · υπο · αχιλλεωσ et-
μετα · σμφωνιασ eum consensu	iugulatur abachillen
απενευσαν discesserunt	καιδεθικα · ιφρω · συρεται etligatus
20 αρτεμινδεηρατοξω dianam autem ·	curro tragitur
iuno sagittē	τρισ · περιτατιχη tércireamuros
τραυματιζει uulnera	καιεκαβημεταπριαμου etecuba · eum- 50
λητω · δεκαι · ερμησ latona autem	priamo
et mercurius	και · των τρωων ettroianorum
πολεμικωτατα hostiliter ²)	επιπολυαυτονεθρηνησαν diutius eum
επυκτευσαν pugnauerunt	deplanxerunt
25 αρηγοραδε agenoraautem	εντουτω · οιτρωεσ · $\bar{\psi}$ · ⁴) inhocetera
τον · αντηγορσιον antenoriifilius	troiani

1) quos iuno in rasura pro suffocaret scr. m. 1 || 2) post hostiliter erasum est pugnauerunt || 3) $\bar{\chi}$ · adscripsit m. 1 || 4) $\bar{\psi}$ · adscripsit m. 1 ||

επεντουν · εκτρωρα lugebant ectorem	αποηφαιτου abuleano	30
ομοιωc · και · οι · ελληνεc similit̄er	ινα · αχιλλευοπλαποηci ut achilli-	
et grecoc	armafaceret	
πατροκλον patroclum	η φαιτοc δε bulcanus autem	
αναπυοομενουουon quisequente ergo	ενταχει · ποιηcac celeriter faciens	
5 αχιλλει · κατοναρφαίνεται achilli per	προcνηνεγκενθητιδι attulit thetidi	
somniūm	κακινητονυιονοπλιcaca etilla filium	35
πατροκλοcλεγων apparebit	armauit	
ιναενταχειαυτω patroclus dicens	ευψυχοτερνεπτον etanimiciorem	
τυμβονποηci ut quam celerissime ei	πολεμοναπελιcεν · τ̄ · 3) adpugnam	
[37 ^r] τυμβον ποηci tumultum faceret	dimisit	
10 και αχιλλευεcποηcεν etachilles fecit	οδυcευcδιδωcwin ulixes dat	
και · τac · κομαcετιλεν etcomas la-	γωμεν consilium	
niauit	οπωcεξιοντεcειcιτον utexeuntes ·	40
και · εντ · ωπυριεβαλεν etimignem	πολεμον adpugnam	
misit	προτεροναριcτηcωcwin anteprenderent	
κυλλεγεντωνδε collecta ergo ¹⁾	επιταπιθειαγαμενονα ⁴⁾ deinde suadet	
τωνοcτων ossa	agamemnonem	
15 καιcυντε θεντων etcompositis	ια · αυπεcχετοδωρα utquepollicitus	
επιτα · φιωναγωνα funebre certamen	erat munera	
fecit	πεμψη αχιλλευ mitteret achilli	45
εποηciην inquo uicerunt	τωννεχθεντων quibus ablatis · ac-	
ενωεποηcαν equorum	cepta	
ιππωνταχειδιομηδηc uelocitatem ·	λαβοντεcοιμυρμιδονεc mur · euntes	
diomedes	midones	
20 υποηραcπεμφθηca á iunone missa	παραταιc ναucin circanaues	
προcτοναcχιλλεα ad achillem	διετεκαn exposuerunt	
πολυδαμαcδε poludamas autem	καιβρηcειcιταρουca etbreseis cum	50
ειπενναεαυτοc dixit utsé	uenisset	
εcωτιχωn · φυλαξωcwin intra muros	πατροκλον patro clum	
conserua	πολλαωλυρατο multum meruit	
25 αλλεκτωρ sed ector ²⁾	και · τοτεηρα et tunc iuno	
ταεναντιαεφοn contraria sapiebat	ποιειενατωνιππων fecit unum ex	
και · αχιλλευc · τοcωμα etachillis	equis	
corpus	γωνξανθον xanthum	55
πατροκλω · θαπτι patrocli sepeliuit	ειπιν ανθρωπινηφωνη dicere humana	
καιθητιcητηcατο et thetis petit	uoce	

1) post ergo crasum est ossa || 2) sed ector in rasura pro conserua scripsit m. 1 || 3) · τ̄ · adscripsit m. 1 || 4) in sequenti versu nunc nunc uacur ina · αυπεcχε a m. 1 scripta crasa sunt ||

τω αχιλλει achilli	καιτοτε απολλων	
επιδη καιυτος ¹⁾ quoniam et ipse	παρατοικλοιοιποιθεοις	
τεθνηξεται moriturus est	ερανεμεμπατο	
προσειπεν praedixit	οτιτουτοαυτηηρεσκεν ⁹⁾	
5 τον αχιλλεωσ achillis	ηρεσενδετοικλοιοποσ	35
ταχυνθανατον citatam mortem	ιναδιερμου	
και · αχιλλευσ etachilles	τοτουειστο	
παλη επιοσ luctatione saepius	αφελκυσον ροσσωμα ¹⁰⁾	
οδυσσευσ δε ulixes autem	Incipit hermene	
[37 ^a] και · αιασ · τελαμονοσ et aie extela-	umata ¹¹⁾ · idest libri · XII ·	40
monuis	περικυνανακυροφης	
11 κυνεξηλταν stantes fuerunt	deconuersatione	
τοτε · καινεσθωρ tunc et nestor	καθημερινη cotidiana	
διατογερασ propter senectutem	κυναναστροφη conuersatio	
πλουσιωσεταιμοθη ²⁾ honeste honora-	ημερα dies	15
tus est	ελειοσ sol	
15 οπλοικπαλινδιομηδησ ³⁾ armis iterum	ανετιδεν ortusest	
diomedes	ηλιουανατολη solis ortus	
αιασηλευσ oilει ⁴⁾	φωσ lux	
και · τελαμονιοικιαιοικ ettelamonios ·	φασ lumen	30
equalis	ηδηφωτιζι ¹²⁾ iam lucet	
δωροικτιμηθεντεσ praemiis honorati	ηωσ aurora	
sunt	προφασ antelucem	
απεχωρησεν discesserunt	προει mane	
20 δικκωπολυποιτησ discopolypeta	εγρομα surgo	5
τοξω τευκροσ sagitate ueros ⁵⁾	ηγερθη surrexit	
καιακοντιω etiaulo	εκτησκλεινησ delecto	
αγαμεμνον agamemnon	κλεινη lectum	
καιεπενηθη et laudatus est	εγρηγορησεν uigilauit	
25 υπαχιλλεωσ etachille	εκθεσ heri	60
καιτοτεαχιλλευσ · ω · ⁶⁾ ettume achillis	επιπολοι diu	
τοτουεκτοροσπιωμα hectoris ⁷⁾ corpus	ενδυσονμοι uestime	
περιτοντουπατροκλου ⁸⁾ circum pa-	δοσεμοι damihi	
trocli	υποδηματα calciamenta	
ταφον tumulum	κατουσπειλοικ etudones	65
30 τρισ περιε κυρεν	καιαναξυδασ etbrachas	

1) υ *super*scr. m. 1 || 2) *super* μθ *scripta fuit* ι *post deleta* || 3) διομηδησ *ante ras.* || 4) oili *ante corr.* m. 1 || 5) ueros *ex* acros et iacuo *corr.* m. 1 || 6) ·ω· *super*scripsit m. 1 || 7) acturis *ante corr.* m. 1 || 8) πατροκλοσ *ante corr.* m. 1 || 9) ηρεσκεν *ante corr.* m. 1 || 10) *ante* ρ *lacuna* 2 *litterarum relicta* || 11) humata *ante ras.* m. 1 || 12) *ante* ζ *erasa est* c ||

	ἡδηποδηθην iamcalciatussum	βαθρον scamnum	
[38 ^r]	ενενκε adfer	υποποθιον scamellum ¹⁾	40
	υδωρπροσχιρας aquam manibus	διφρος sella	
	υδωρ aqua	συναγεσε densate	
5	κονχη cuncha	εκιπροσχωρειται illuc accedite	
	χιρης manus	εμοστοποσεστιν meus locus est	
	ριπαραιειειν surdidaest .o.	εγω ego	45
	ρυπος sordes	προκατελαβον occupavi	
	πηλωσ lutum	εκαθησα sedi	
10	σηπων sapo	καθημαι sedeo	
	λειπος unctum	μανθανο disco	
	λελειπομενον unctatum	μανθανοις discis	50
	νιπωσ lauō	μελετω edisco	
	ἡδηνιψαμην iamlaui	μελετας ediscis	
15	τοσμασχιρας measmanus	ἡδηκατεχω iamteneo	
	καιτηνοσιν etfaciem	τηνημηναναγνωσιν meamlectionem	
	καταμασσω tergo	εμοσ meus	55
	ακμηνουκατεμαξα adhucnontersi	εμη mea	
	κατεαξα tersi	εμον meum	
20	προερχομαι procedo	εμοι mihi	
	εξω foris	ἡμητεροσ noster	
	εκτουκουνοσ decubiculo	ἡμετερα nostra	[38 ^a]
	ερχομαι uenio	ἡμετερον nostrum	61
	απηρχομαι uado	ἡμειν nobis	
25	ειστηνησχολην insecolam	ου tuum	
	πρωσον primum	ουσ tuus	
	ασπαζομαι saluto	ουι sibi	65
	τονδιδασκαλον magistrum	υμεισ uos	
	ουεμε quime	ἡμεισ nos	
30	αντεσπαατο resalutauit	υμετερον uestrum	
	χερεδιδασκαλε auemagister	υμεινλεγω uobisdico	
	χερεταισσυμμαθηται auetecondisci-	ἡδηδυναμε iampossum	70
	puli	εδυνηθην potui	
	μαθηται discipuli	αποδουнай reddere	
	συμμαθηται condiscipuli	απεδοκα reddidi	
35	τοπον locum	αλλαξομοι mutamihī	75
	εμοι mihi	γραφοσ scribe	
	δοται date	γραφοω scribo	
	εμον meum		

1) in margine b adscripta eadem man., ut scabellum legeretur ||

γραφεις scribis	οπερ quod	40
γραφη scriptura	ειλεφα acciperam	[39r].
γραφευς scriptor	παρεκαλεσα rogavi	
γραμμα littera	ωσεμε ut me	
5 γραμματα litterae	απολυσε dimitteret	
ελληνικα greca	οικον domo	45
ρομαεικα latina	εισαρειστον adprandium	
ρομαιστιελαλησεν latinelocutusest	καιεκινωσεμε etilleme	
γραμματαελληνικα litteraegrece	επελ εν ³⁾ dimisit	
10 συλλαβαι syllabae	εγωεκινον egoilli	
ονομα nomen	ευρωστειν beneualere	50
ανοματα nomina	εφην dixi	
ελαβον accepi	αντεσπασατομε resalutauitme	
καιαποδοκα etreddidi	επει postquam	
15 παλειν iterum	ηριστηκειν pranderam	
στιχους uersus	επανελθων reuersus	55
υστερον postea	επεδωκα reddidi	
ηρξαμην coepi ¹⁾)	οπεσεμου puermeus	
αναγινωσκιν legere	δοσεμοι damihi	
20 παραγραφειν praeducere	δελτον tabulam	
ουκοιδα nescio	καιαλλοι etalii	60
συεμοι tumihi	ενταξι inordine	
παραγραφον praeduc	εποδιδουσειν reddunt	
ωκοιδες quomodoscis ²⁾)	καταδιαλτολην addistinctum	
25 κειριν cera	καιεγω etego	
κκληρονεσυν duraest	διερχομε transeo	65
απαλων mollis	αναγνιν ⁴⁾ lectionem	
ωφιλεν debuit	εισβαλανειον inbalneo	
ειναι esse	ειτεον eundum	
30 δελτον tabula	ενγαρ erat enim	
λειενω deleo	τοτεπροσερχομε tunc accedo	70
γραφω scribo	καιεκελευσα etiussi	
συεμοι tumihi	αροηναι tolli	
σελις pagina	σαβανια sabana	
35 σελιδης paginae	καιηκολουθησα etsecutussum	
πολλα multae	τοτεαιδραμα tunc eucurri	75
ειματαic corrigiae	ηδηερχωμενους iamueni	
γραφιον grafium	ηισβαλενιον adbalneum	
ηδηεμαθα iam didici		

1) coepit ante ras. || 2) tertiam o superscr. m. 1 || 3) lacuna unius litterae relicta et in marg. e adscr. m. 1 || 4) in margine · i · R · adscriptis m. 1 ||

[39 ^m]	Nomina mens̄ secundum hebreos	loos december	
	Nisan martius	gurpineus ianuarius	2
	Isar aprilis	hyerberitos februarius	
	siuan maius	Cronos saturnus	
5	thamnus iunius	zeus martis	
	dustrus iulius	aris iouis	
	elul augustus	ilios sol	30
	thisri september	afroditi uenus	
	marisan october	ermis mercurius	
10	casleu nouember	selini lonafongus	
	thesbeth december	erios aries	
	sabath ianuarius	tauros taurus	35
	adar februarius	dydimi geminus	
	item secundum grecos	carinos cancer	
15	dyos martius	leon leo	
	apilleus aprilis	panthenos uirgo	
	auduneus maius	zigos libra	40
	periceus iunius	scorpios scorpio	
	dustros iulius	toxotis sagittarius	
20	exanthicos augustus	aegoceros capricorni	
	aremesios september	ydrochoos aquarius	
	dysios october	icthies piscis	45
	panemos nouember		

HERMENEVMATA AMPLONIANA

(cod. Ampl. fol. 10 saec. IX)

[125 ^r]	apoarces abinitio	acindynos sine periculo	
	arce initium	ametistos sine ebrietate	15
	arcome incipio	acynonitos sine societate	
	arce incipe	aristas prandes	
5	arxete incipit	arista prandet	
	arconte incipiunt	aristusin prandente	
	archeos antiquus	ariston prandium	20
	archeon antiquum	arimo numerum	
	archei antiqui	azemio sine damno	
10	arciasmos antiquitus	aligenes sine cognatis	
	agmeon tempestium	afilos sine amico	
	affhoros inpubis	apator ¹⁾ sine patre	25
	acollitos ingluttinatos	amitor sine matre	

1) tor pro ter corr. m. 1 ||

anadelfos sine fratre	alieus piscator	40
agineos sine uxore	apopleo nauigo	
anandros sine marito	B B B	
atecnos sine filiis	bulume uolo	
5 adulos sine seruo	babto inficio	
acinitos immobilis	bafe infectio	
anicitos inuictus	bafeus infector	45
acuo audio	barino grauo	[126 ^r]
acuis audis	bari graue	
10 acui audi	bastazo suffero	
acuson audiens	bastazo baiulo	
acuso audiam	beno ingredior	50
acusate audite	badizo bado	
acusin audiunt	basanizo torqueo	
15 aristo prandeo	basanos tormentum	
agapo diligo	basinistes tortor	
agape dilectio	battalago delero	55
agripno lucubro	basileu regno	
arithmis numeras	basileus rex	
20 arithmi numerat	babaeo adfirmo	
arithmos numeros	babaeon firmum	
acholitho sequor	besso tussio	60
ácholothis sequeris	bex tussis	
acholuthi ¹⁾ sequitur	biazome uim patior	
25 acholuthos pedisecus	bia uiis	
agello nuntio	blepo uideo	
agellis nuntias	blebg uide	65
agelli nuntiae	bletome ualo	
agellos nuntios	boetho adiuto	
30 apugello renuntio	boethos adiutor	
agorazo emo	boethema adiutorium	
agorazis emes	botanizo inherbo	70
agorazi emet	botane herba	
agorason eme	breci pluet	
35 agorasomene mamus	brethetos pluua	
aleto mola	bronta tonat	
alesis molitio	brontae tonitrua	75
aloę area	Γ Γ Γ	
alieuo pisce	gamo nubo	

1) u *ex o corr.* ||

		Z Z Z	
	game nuptiae		
	gantalizo titillo	zoo uiuo	[126 ^u]
	gongiro murmuro	zes uiues	40
	gelo rideo	zoae ⁴) uiuet	
5	gelas rides	zoos uiuus	
	gela ridet	zoe uita	
	gelos risus	zeto quero	
	gebome gusto	zetite queritur	45
	gebes gustas	zetesis questio	
10	geusis sapor	zeynyo ungo	
	gemo impleo	zeygelate iunctores	
	gemis imples	zomnio cingo	
	gemi inplet	zone zona	50
	gemon plenum	zoster balteum	
15	gitoneuon uicinus	zografo pingo	
	gitonia uicinia	zografos pictor	
	ginete fit	zographia pictura	
	gegone factum est	zygostato pondere	55
	genesto fiat	zygostatos pondus	
20	gerasco senesco	zybine uenabulum	
	geron senex	zei feruet	
	graus anicula	zestos feruentem	
	gripho sculpo	zeimeno fermento	60
	gnapto polio	zyme fermentum	
25	gnafeus ¹) fullo	zelotipo gelo	
	grafo scribo	zelos gelos	
	grafis scribes ²)	zemio detrimentum	
	grafi scribet ³)	zemia damnun	65
	grapson scribe		
		H H H	
30	grafeus scriptor	helthon ueni	
	grammatos scriba	heltos uenisti	
	genno genero	helthen ⁵) uenit	
	gemema natio	hemelesa neglexi	
	gimno nudo	henixa aperuy	70
35	gimnos nudus	helesa molui	
	gethlion natale	hertisa condiiui	
	genesis natiuitas	helten sensi	
	genea seculum	hersamen tetigi	

1) us in os corr. || 2) e ex i corr. || 3) ante s erasa i || 4) o pro e m. 2 ||

5) h post t sup. scr. ||

	heron tuli	tarro audio	
	hegnoesa ignorauī	therizo meto	40
	heristesā prandii	therismos messis	
	henegna adtuli	theristes messorēs	
5	hespasame salutauī	theros aestas	
	hegaton adduxi	thermeno calefacio	
	himis nos	thermon calida	45
	hemeteron nostrum	thermofilax pigilla ¹⁾	
	hecratesa tenui	theo spectro	
10	hegorosa emi	theuria expectaculum	
	hertymesa defeci		
	henocopo clauo	ippame uolo	
	henos clauus	ippeuo equito	50
	hesicazo sileo	ippos equus	
15	hesetiha silentium	ilasco piaco	
	heremo quiesco	icetes supplex	
	heremia quies	isceyo ualeo	
	hegume duxsuū	iseys fortitudo	55
	helis sol	isceyros ²⁾ fortis	
20	hemera dies	ipneutes fornarius	
	heniocho agito	icanon satis	
	heniochos agitator	icanodotes satis datur	
	Θ Θ Θ	ixos uiseus	60
	thopeuo blandio	ixoforon uiscarium	
	thaumazo miror	ichneuo uestigo ³⁾	
25	thauma mirum	ichneutes uestigatur	
	trohnoē sedēs	idro sudo	
	terebo uenor	idros sudor	65
	thera uenatio	ierebo sacrifico	
	thereutes uenator	ieron sanctum	
30	thelazo sugo	ieriae sacrate	
	thenesco morior	iereus sacerdos	
	thanatos mors	iatro medico	70
	thapto sepellio	iatros medicus	
	thyo immolo		K K K
[127 ^r]	thisia sacrum	kosmos mundus	
36	triambreuo triumpho	kosmos ornamentum	
	thincano tango	kosmo orno	
	tixis tactus	kosmis ornas	75

1) pigilla *in ras.* || 2) iscyros *m. 2 ex iscyors* || 3) uestigo *ex bistigo corr. m. 2* ||

	kosmi ornat	klyo cludo	
	kosmese ornare	klis clauis	40
	kosmetes ornatur	klistron clostruit	
	kekosmimenon ¹⁾ ornatum	katafreno contemno	
5	kapnizo fumigo	katalio dissoluo	
	kapnos fumus	kyboeuo aleam ludo	
	keo conburo	kyboe tessere	45
	krato teneo	kytino occido	
	katheudome dormio	kaepto inuolo	
10	kateme sedeo	katapsico defrigo	
	kyuerno gubernio	kyrno misceo	
	kolyombo nato	kerason misce	50
	kolymbeta piscina	kyrome tondeor	
	kladeuo putio	kureus tonsor ⁶⁾	
15	klados ramus	kynegetes uenatores	
	kneto scalpo	Λ Λ Λ	
	knesmos plurigo	lalo loquor	
	kathero purgo	lalia loquella	55
	katharon mundum	lampo splendeo	
20	kleros sors ²⁾)	lampedon splendidum	
	klerohe ³⁾) sortes	lichio lingo	
	kledon opinio	lychnos gulosis	
	kradio clamor	lesteuo grassor	60
	kraugae ⁴⁾) clamor	lestes latro	
25	katocopio concito	lero delero	
	kapson concide	leri delerat	
	kerisso praecono	litanebo precor	
	kerix preco	lite praeces	65
	krypto abscondo	logizome delibero	
[127 ^u]	katamasso extergeo	litobolo lapido	
31	katabemo descendo	lithos lapis	
	katascopo specular	lytro redimo	
	katagelo derideo	lytrosis redemptio	70
	klazo frango ⁵⁾)	lysiteli expedit	
35	klason frange	lypopsicho deficio	
	klasma fragmentum	lysodes rauiosus	
	koro laboro	lacro crepo	
	kruo pulso	lyo soluo	75

1) mi *super* me *scr. m.* 2 || 2) sors *in ras.* || 3) h e *corr.* (pro q?) || 4) gae e *corr.* pro cae || 5) o ex e *corr.* || 6) post s *del.* e m. 2 ||

lysis solutio		N N N	
lanchano mico		noo intellego	
	M M M	noeson intellege	40
mantano disco		noema intellectus	
manthane ¹⁾ disce		nico uinco	
5 mathete discipuli		nicae uicturia	
meridio patior		nefo sobrius ³⁾ sum	
mere partes		netho ⁴⁾ neio	45
machome rexo		nistazo dormito	
mache lis		nipto labo	
10 menyo monstro		nipter labaturium	
meno maneo		nabigion naufragium	
minon susteneo		nauagos nafragus	50
metre metio		nyu nunc	
metron mensura		nomotheto leges pono	
15 mistho loco		nautillome nauigo	
misthoma conductio		nautes nauta	
misthoae mercedes		nesteuo ieiuno	55
mematheca didici		nestia ieiunium	
mycomeꝯ mugio		nifi ninguet	
20 mycetmos mugitus		nasso fartio	
mynemono commemoro		numizo puto	
mieno cruento		neos iuuenis	
miaros cruentatus		neossos pullus	61
monus solus		necros mortus	
[128 ^r] memfome queeor		necrofosos uispillo	
26 memphis querella		neuscia nidus	
metoeco migro		nemo pasco	65
metauenno transfero ²⁾		nomeus opilio	
molibo plumbo		≡ ≡ ≡	
30 memneme memini		xifos gladius	
mneme memoria		xenizo hospitor	
mythologo fabulor		xenia hospitium ⁵⁾	
mythos fabula		xenos hospes	70
mantebo diuino		xyro rado	
35 mantis diuinus		xysma rasorium	
methyo ebrius sum		xystra strigeles	
methisei inebriatus		xiro decaluo	
meae ebrietas		xyron nabacula	75

1) a post m ex o corr. || 2) s sup. scr. || 3) prior s ex f corr. || 4) post n. erasa n || 5) ti litterae inter scribendum deletae videntur ||

xereno sicco	hoenoscopo autbror	
xenon siccum	hogno pigritor	40
xylocopo defusto	hognos pigritia	
xyla ligna	hogneros piger	
5 xaeno carpo	Π Π Π	
xanon carpe	praxis actus	
xanon aperta	polo uendo	
xantizo inrubio	pepraca uendi	45
xanthon flatum	peprate ueniuit	
10 xystrota instriata	piraseo uendo	
O O O	pomazo operio	
horos mons terminus	pithmen fundum	
hocte ripa	paradozon excellens	50
horecome salto	prodidomi prodo	
horce saltas	profeno actum	
15 horecite saltat	prosfaton recente	
horchesete saltauit	procalo proioco	
horisso fodio	parormo adopto	55
hosfrenome olfacio	pezo ludo	
[128 ^r] hosfresis odores	pectes lusor	
20 hosme odor	piazo premo	
hozo puteo	pento lubo	
hoeco habito	parecome pertranseo	60
hoega domus	parados transitus	
hoecodomo edifico	procopto proficio	
25 homnio iuro	procope profectio	
hogrizo periuro	proseruo offendo	
horeus ius iurandum	parapcito prospicio	65
horo uideo	problepo prouideo	
homolego splendeo	prooro prouideo	
30 hogrizome irascor	pyto suadeo	
horge ira	P P P	
horto erigo	rigo algeo	
hortus rectus	rapto sarcio	70
hopse sero	ropson ¹⁾ conscio	
35 honomazo nomino	rafeus sartur	
honoma nomen	rofo sorbeo	
hofilo debeo	rofema sorbitio	
hofiletas debitor	rencho sterto	75

1) o post r ex i corr. ||

ryncanizo runcino	spathale delitiae	
resso rumpo	stenochoro congusto	40
resso allido	spendo supplicio	
ryparun sordidum	stephano chorono	
5 raccos pannus	stephanus coronas	
racee panni	sfera pila	
raccodes pannosus	sfeno cuneo	45
ripto proicio	sfallo decipio	
reni aspargo		T T T
10 ranon asparge	tero seruo	
remuome uagor	tripo pertundo	
riome libero	triparon tenebra	
rethor orator	tripto pario	50
[129 ^r] rethoreu oratur	tetocen peperit	
15 rabdizo urgis cedo	turyne ¹) tuticulo	
rabdos uirga	toryne tuticola	
rapducos lictor	treco curro	
rino limo	trece curre	55
rine lima	trygo uindemio	
	trygetos uindemia	
	trofox nutrix	
20 siopo taceo	trofo nutrio	
stignos tristis	tethnese mortuus est	60
synestios cliens	tuton hune	
setho cerno	topos locos	
sirizo sibilo	trachy asperum	
25 syrinx fistula	tetagme constituo	
sfingo stringo	tariceuo saluo	65
saleuo agito	tarychon salsum	
scyzo scindo	tectoneuo fabrico	
stauros crux	teganos sartago	
30 stromnio sterno	tithemi torno	
seragizo signo	tereuo caelo	70
semiume noto	tereustes celator	
semion signum	taleporos miser	
singrapso conscribo		Y Y Y
35 synthitemi consono	ypodecome suscipio	
strefo uerso	ypofero suffero	
syllego collo	ypomeno susteneo	75
scyлло uexo		

1) u *in ras*; e *ex o corr. m. 1* ||

ypago eo	flypon ³⁾ studeo	
ylatro latro	foneuo occido	
ypereto ministro	foneus homicida	40
yperes minister	frono sapio	
5 ygieno ualeo	fronimus sapiens	
yfeno texo	frontizo curo	
[129 ^a] yponoo suspicor	frontistes tutor	
ypselo aptus	filatto custodio	45
ypstos summus	fylassome caueo	
10 ygienete ualete	fylace cancer	
ymis uos	fise folles	
ymeteron ūm	filla folia	
ybris iniuriam	ftyrizo corrumpo	50
ygiazo sano	fthoreus corruptor	
15 ylizo lico	fthono inuideo	
ypagorebo dicto	fthonos inuidia	
ypanto occurro		
ypomiminesco ¹⁾ cōmemoro	X X X	
yfeleo subduco	chero gaudeo	55
20 yspo subtraho ²⁾	cheru gaude	
ypografo suscribo	chera gaudium	
ypofono succlamo	chrennyo quomodo	
yptios supinos	chreson quomoda ⁴⁾	
ypoptos suspectus	choleno clodico	60
25 ypopsto suspectio	cholos clodos	
	chrome utor	
	chronizome moror	
fono clamo	chronus tempus	
fone uox	charizome dono	65
filo amo	chalaron laxo	
filos amicos	chori capit	
30 filax costus	chylos sucus	
fico suflo	chyrizo seco	
feugo fugio	chymazo hiberno	70
fuge fuga	chimon hiens	
ftyrizo peduculo	chereuo uiduor	
35 fobume timeo	chera uidua	
fiete nascitur	chortazo satio	
feme fama	chortasia saties	75

1) i ante n add. m. 2; e m 2 in i corr. || 2) h sup. scr. || 3) post f deleta y ||
 4) a ex o, ut vid., corr. ||

	cholume irascor	psyamizo adesco	
	cholę uiles	psyomos buccella	
130 ^r]	choliaro tepidum		Ω Ω Ω
	chrio linio	ofelo tracto	
5	chromgtizo coloro	ofelia utilitas	
	chroma ¹) color	ofelos utilem	30
	clebazo derideo	othu trudo	
	charudra cancellum	ode hic	
	Ψ Ψ Ψ	ode cantio	
	puetafa tracto	odoe cantores	
10	psefizo computo	odino parturio	35
	psefos computus	odini parturit	
	psefos cauleulus	omosa iurau	
	psego uitupero	orthosa eregi	
	psofo sono	ormes profectussum	
15	psofos strepitus	orchesamen saltau	40
	psyllizo publico	onume emo	
	psyllos pulex	onesis emptio	
	psyches micas	onesamen emi	
	psatyron putre	one auctoritas	
20	pseudome mentior	orchesato saltabit	45
	pseute mendax	omoesen iurauit	
	psefolozo pauimento	oerhio oppalisco	
	psefopodema tessellatum	ochros pallidus	
	psichagogo plagio	osa syllego oua colligo	
25	psichagogos plagiator	oa ouaexplicit	50

ERMINOUMATAYGINI · LATINAE SCRIPTUM ABALFA · USQUE
AD ΩO.

	ermeneumatōn interpretamentōrum	tonermeneumatōn interpretamentō-	
	proton primum	rum	
	eme epemelia mea diligentia	acta prota sicut priora	
	cete filoponia et studio	sinnegcamen contolimus	
5	metagrapsa transcripsi	remata uerba	
	tutotobilion hunc librum	cet uton et horum	15
	pasin omnibus	ecmerus anagea ex parte neces-	
	epimelestaton diligentissimum	saria	
	intoprotogar in primo enim	enolesin et declinationem	
10	biblio libro	rematon ²) uerborum	

1) chroma m. 2 ex choroma corr. || 2) e in i corr. m. 2 ||

[130 ^u]	poseucoloteron ut facilius	XXXI periustration defetilibus	
	teomelia sermoni	XXXII perscytonon descortis	
	tonantropo homini	XXXIII perifiloponiant destudiis	40
	eyrhestestae ¹⁾ prosino	XXXIII peritechniton deartificibus	
5	nynun nunc ergo	XXXV peridendreon de arboribus	
	tutoto biblio in hoc libro	XXXVI periteorgias de aratura	
	erumen dicemur	XXXVII per stratias de melitia	
	I theuonmata deorum nomina	XXXVIII periarchonton de magi-	45
	II cheteaon et daturum	stratis	
10	III erumenun dicimus ergo	XXXVIII perinautilias de nauigatione	
	III periuoranu decaelo	XL eriatrices de medicina	
	V perinaon deedibus	eri serggenias de cognatione	
	VI peritheoron deexpectacolis	eri dodeca duodecim	
	VII perianemon deuentis	odion signis	50
15	VIII perimelon demembris	I theuonmata duorum nomina	
	VIII antropinon humanis	theo ei leoe dii propitii	
	X peryfiseos denatura	theo euranioe dii celestes	
	XI peribromaton deescis	theoe epigioe dii terrestres	
	XII peripotu deputatione	theoe talassioe dii marini	55
20	XIII perideuteras desecunda	theo cotahonioe dii inferni	
	XIII trapezes mensa	theoe gthlatnatoe ⁴⁾ dii immortales	
	XV ²⁾ pericreon decarne	theo catocadioe dii pinates	
	XVI perilachanon deoleribus	demonestoe manes dii	
	XVII periichthon depiscibus	zeys ⁵⁾ bronton iouis tonans	60
25	XVIII periorneon deauibus	zeys astrapton iouis fulgerans	
	XVIII peritrapodon dequadrupedibus	zeys ceraunius iouis fulminalis	
	XX penespeton deserpentibus	zeys ctesios iouis specularis	
	XXI perioeceseos dehabitatione	zeyxonios iouis ospetalis	
	XXII peripoleos decuitate	zeys megistos iouis maximus	65
30	XXIII peridendemias de superlectile	pyleus orthosios ianus geminus	
	XXIII perimation deuestibus	heaios sol	
	XXV periporforas depurpora	heracles ercoles	
	XXVI pericromaton decoloribus	posidon neptunus	
	XXVII perichysion deaureis	estrophios uulturnus	70
35	XXVIII periarchyreon ³⁾ deargenteis	charon oreus	
	XXVIII perichalceon deeneis	pluton ditis pater	
	XXX perisideron deferreis	serapis serapis	[131 ^r]
		dionysus liber pater	
		asclapios asclapios	75

1) h sup. ser. || 2) ex XVI corr. || 3) r post y superser. m. 1 || 4) g ex c m. 1, ut videtur || 5) y ex i corr. ||

ermes mergurius	pnoe aura	40
pan siluanus	chion nix	
dioscoroe castores	pagetus glaties	
ares mars	cauma aestus	
5 eros cupido	proi mane	
beutylos abaddir	opse sero	45
ariapus priapus	dile uesper	
carpoforos frugifer	III perinaon deedibus	
effaltes incibus	naos edis	
10 agathos demon genio	pronaon uestibulum	
eonpyr eternum ignem	homos ara	50
II teaon onomata dearumnoĩ	thisia sacrificium	
selene luna	thima hostia	
athena minerba	thimiaterion thaurarium	
15 rea ops opius	stephanoe corone	
hera iuno	icones imagines	55
artemis diana	zoana simulacra	
demetra ceres	agalmata simulacras	
leto latona	tereus sacerdos	
20 afrodite uenos	thites profanarius	
hisis isis	moscotomos uictimarius	60
core proserpina	mantis diuinus	
tyche fortuna	prophetes hauriolus	
ge terra	oconoscopos augor	
25 moysae camene	libanos thus	
eniautos annos	pyrois flamen	65
ear uer	teromnemon pontifex	
theros aestas	spondoforo faciles	
pthinoporos autumnus	coribantes sali palatini	
30 chimon hiemps	curetes collini	69
menes menses	v pericorton de diebus festis	[131 ⁿ]
hemerae ¹⁾ dies	hmera eorte dies festus	
orae orę ²⁾	eyche uotum	
III perioyranu de caelo	agriae feriae	
35 bronte tonitrum	cronia saturnalia	
astrape fulgor	diorynicia liberalia	75
ceraunos fulmen	panathenea quinquantria	
brechetos pluua	posidonia neptunalia	
stagones gutte-	afaestia uulcanalia	

1) hemerae in himeraes corr. m. 2 || 2) horę ante ras. ||

	time syggeniceę cara cognatio	basmoae gradus	
	opothesia terminalia	heniocoae agitadores	
	nestia ieiunium	sinorides bigę	40
	necisia parentalia	sinoris bigae	
5	estię uestę	tripperon triga	
	pārasceue cena pura	urma quadriga	
	panegipis nundinę	exeppon segige	
	geneclios natalis	amfitheatron amphitheatri	45
	VI peri theorion despectaculis	teria uesteae	
10	theoria spectacula	cinegoę ueuadores	
	theatron theatrum	monomachoe gladiadores	
	odion ¹⁾ odeum	pycteyuisin pugnant	
	scenae scena	VII · periamenon ⁴⁾ deuentis	50
	salpignte tubicines	anemo eisint uenti sunt	
15	erices praecone	oearithmo XII · numero · XII	
	statizontes corione	eurotonos euronotus	
	pitaulae pitaule	eoros eurus	
	coraule coraule	yfeliotes subsolanus	55
	comodoę comedi	melamboros uulturnus	
20	orcistes saltator ²⁾	uoreas ⁵⁾ aquilo	
	corhos corus	aparceas septentrio	
	astę cantores	circis circius	
	risistes fistolator	choros corus	60
	ydraules hedraula	thrascias faonius	
25	fotinestes plagiaula	notos africanus	
	psefopectes prestigiatus	libonotos ⁶⁾ austroafricanus	
	crotos plausus ³⁾	lips auster	[132 ^r]
	sirismos sibilum	VIII perimelon de membris	65
	stadion stadium	anthropinon humanis ⁷⁾	
30	dromis cursores	antropos homo	
	palestae pyctas	gyne mulier	
	ippodromos ciroenses	brefos infans	
	pompe pompa	paes puer	70
	ippafides carceres	neaniscos iuuenis	
35	campteres metae	geron senex	
	leucae creta	graus anus	
	isodoae aditus	helia aetas	

1) i sup. scr. || 2) o ex u corr. || 3) s ex l corr. || 4) menon in nemus mutavit m. 2 || 5) b pro u corr. m. 2 || 6) os ex us corr. || 7) u ex o corr. ||

nhepiotes infantia	pariae male genē	
thanatos ¹⁾ mortales	ostariae auricole	40
athanatos immortalis	obsis facies	
zoticos uitales	risides rugae	
5 zoe uita	rothon nasus	
psyce anima	gnathoe buccē	
pineuma spiritus	siagones maxillē	45
asthma halitus	genion mentum	
fone uox	conys lanugu	
10 somacaro corpus	chyle lauia labra	
mele membra	stoma os	
ema sanguis	odontes dentes	50
chole fel	canodontes canini	
mielos medulla	inprothoie primi	
15 sialon saliuā	miloe ³⁾ molē	
mixe mucci	ula gingibe	
neutra nerui	glossa lingua	55
fleues uenae	uraniscos palatum	
cefale caput	cios uba	
20 trices capilli	stifile ⁴⁾ uba ⁵⁾	
ulae criski	cionis columna	
maelenae nigri	tracelos collum	60
polian cani	omoe humeri	
pirre rubei	notus dorsum ⁶⁾	[132 ^a]
25 xante flauī	maschalae alae	
cranion caluaria	cataelis iugum	
plogme crinaes	farynges ⁷⁾ fauces	65
encefalos cerebellum	faringx gurgulio	
bregma occipitium	brachiones brachia	
30 coryfe uertex	agnes cubiti	
ymen membranum	myaes musculi lacerti	
metopon ²⁾ frons	arthra articuli	70
ofries supercilia	chyr manus	
ofthalmoe oculi	daetyloe digiti	
35 canthoe anguli palfebre	antichir polex	
corē pupillae	onyches ungues	
enofthalmoes inoculis	dexia dextra	75
orfane pupillae	aristera sinistra	

1) sic pro thenetos corr. m. 2 || 2) n in m corr. m. 2 || 2) a pro e corr. m. 2 ||

4) i post t in a corr. m. 2 || 5) b in u corr. m. 2 || 6) r ex s corr. || 7) y ex i corr. ||

	stethos pectus	metos statura	
	masthoe ¹⁾ mammille	opsis facies	
	pleure latera	typos forma	
	osfyes lumbi	oraeos formonsus	
5	psoeae lumbi	calos bonus	45
	lagones iliae	compros bellus	
	cercides coste	cacos malos	
	rrachis spina	macros longus	
	cople coxe	micros pusillos	
10	coelia uenter	tapinos humilis	50
	intera intestine	brachys breuis	
	epiplus omentum	adros maior	
	eblen liens	paplys grossus	
	epar gecor	leptos gracilis	
15	car cor	liparos pinguis	55
	pleumon pulmo	catharios mundus	
	omfalos umbilicus	acathartos immundus	
	glutoe clunes	chloros pallidus	[133 ^r]
	protema natura	chyllos mancus	
20	acrobystia praeputium	echolos clodus	60
	pyge nates	tyflos cecus	
	orchys colei	miflos lippus cesius	
	sarces pulpae	glaucos gathineis oculis	
	cystes uesica	simos silus nasu pressu	
25	nefroae renes	falacros clauos	65
	meroe femora	cometes comatus	
	gonata genua	anarhix reburrux	
	epigonatides patelle	eunuchos spado	
	anceyle publites	lios lebis	
30	scelae crura	pogonias barbatus	70
	anticlemiae tibię	psellos balbus	
	gastrocnemię surae	cyrtos gibberosus	
	podes pedes	cofos surdus	
	astragoloe tali	drapetes fugitibus	
35	pternae calces calcaneae	methystes ebrius	75
	tarsoę plantę	cleptes fur	
	ienos uistigia	dicaeos iustus	
	mesodactila interdigita	adicos iniustus	
	metafrenon inter scapulas	schiros fortis	
40	VIII perifiseos de natura	astenes inuicillis	80

1) h sup. ser. ||

	craugasus clamorus	fiscion botellus	
	progastor uentrosus	perifora matiola	
	aeschros turpis	encefalen cerebellum	
	dasys pilosus	tyros caseum	45
5	plusios diues	elaae oliuae	
	metrios mediocris	oa oua	
	penes pauper	bolboae bulbi	
	epetes medicus	cochlioę cochliae	
	x peribromaton · de escis	garos linguamen	[133 ^u]
10	fagin manducare	oxos acitum	51
	epimonia cibaria	alas sale	
	trofia alimenta	gala lacte	
	acrastima iantaculum	meli mel	
	ariston prandium	opus lasar	55
15	dipnon cena	stafion lafaris radex	
	artos panis	XI · peripotu de potione	
	silignites siligneos	poton potio	
	catharos candidus	pin bibere	
	cibarios cibarius	pie bibę	60
20	psiches miccinae	ydor aqua	
	aleuron farineę	psychron frigida	
	alfita pulenta	chearon tepidum	
	rofemata sorbitio	neron recente	
	ertymena condita	zeston feruentem	65
25	zomos ius	synceraston calda aqua	
	zime fermentum	oenon uinum	
	creas carne	paleon uetus	
	omon crudum	acraton merum	
	efthon coctum	ioares aquatum	70
30	opton assu	campanon campanum	
	ypogastrion abdumen	bithynon greanicum	
	filopteuron armus	sicelon siculum	
	emicefalon dimidium caput	creticon creticum	
	colen colofium	afron afrum	75
35	copadia copadia	agroecon rustecum	
	scele perna	marsicon marsicum	
	onychis unglā	epsema passum	
	coelidin aqualicium	XII perideutera desecunda	
	metra uulua	trapazes mensa	80
40	athyr sumen	placusenhytus placontialibus	
	alantia lucaniolę	siuitillus siuitillus	

melitonia melitta	molocae molue	
teganites lununclus	seutla ueta	[134 ^r]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia fasioli	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	15
syca ¹⁾ fycus	cicydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foemices palmole	tridaches lactuce	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoe radices	50
lompima castania	buniades napi ⁴⁾	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilinoe pastinace	
cocymela pruna	apeloprason arretillum	
apioe pira ²⁾	marathron fenucolum	55
mela mala	parasa porri	
roae granata	crommya ⁵⁾ cepe	
20 cydonia cotuniae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probation ³⁾ obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satureia	
siagrion aprina	kneides satureia	70
elafion ceruina	xv · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ictchys pisees	
35 chenion ansarina	yearus yearus	
XVIII · peri lachanon de oleribus	trigle mulli	
lacana olera	caryles ⁶⁾ scyllae	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras.
m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

cefaloe mugiles	thinnos thinnos	
oniscue aselli	uoces marides uoce	40
labrax lupus	naree tupido	
buglosson solea	sarda sarda	
5 chrysofus aurata	gobios gobio	
eryethinos rubellio	menis mene	
melanuros oclata	galeue catelli	45
erythrinos mylle ¹⁾	galeas catellus	
caleos catulus	petreus sax satilis	
10 stalfe stalfa	dracon ³⁾ araneus	
afye et mel mannum abua	cascides cumcole	
carabos locusta	fyscos alga	50
enchelis angylla	XVI · periorneon de auibus	
trachoroe sori	ornea auis	
15 gmerahena munera ²⁾	alectur gallus	
epatos mustela	ornex gallina	
gongros congrus	chen ansar ⁴⁾	55
synodos dentatus	eycnos cicinos	
belone acus	paon pao	
20 cerix muris	aetus aquila	
trigon turtur	necteris uespertilio	
sfyrina sudes	ololygonuluceus urtica	60
pelamis pelamis	coccix cucullus	
colias lacerti	nessa anas	
25 fone uulturus mannus	boscas querpetola ⁵⁾	
trisshe sardine	ethila mergus	
echinos echinos	ietinus miluus	65
teuthis lilligo	ierax acceptor	
ostrea ostrea	corax coruus	
30 polipos polipos	coroneꝛ cornix	
carcinos cancer	coloeus gragulus	
sepia sepia	basiliseus passer	70
xifias gradius	spinnus regaliolus	
telinue mitili	sycallis ficetula	
35 elufis ascaulafe	ethithallus parrus	
[134 ^a] seya umbra	astragalinos caruelus	
oniscos asellus	celidon erundo	75
delfinus delfinus	sisopitis mutacilla	

1) e ex o, vel e in o corr. || 2) corr. in murena m. 2 || 3) c ex n corr. ||

4) ansaer m. 2 corr. || 5) p scriptum erat, sed lineola transversa erasum est ||

	peristera columba	tragos hircus	40
	fassa palumbus	aex capra	
	trigon turtur	epifos edus	
	gaux noctua	probaton ouis	
5	ahedon luscinus	arnion agnus	
	cosyfos merulus ¹⁾	probatagrion ouifer	45
	cichla turdus	egagrion bix	
	nycticorax cadrio	leon leo	
	coridallus bubo	agrios ferus	
10	artocolaps bardala	emeros mansetus	
	psur sturnus	leaena lea	50
	myla musca	pardalis pardus	
	melissa apis	tigris tigris	
	sfinx gabro	arcos ureus	
15	psyce papilio	siagros aper	
	acris lucusta	ehlauos ceruus	55
	oestros tabanus	cyon canis	
	conops culex	aucos lupus	
	cantaros scarabeos	alopex uulpes	
20	silfe blatta	yena belua ²⁾	
	coris cimex	nebros immulus	60
	fhityr peduculus	doreas capra	
	pyllos pulex	eluros furio	
	panfedon uespa	sfalanax talpa	
25	ortyx cuturnix	echinos erieius	
	gypy uulturnos	lagos lepus	65
	perdix perdix	camelos camelus	
	XVII · peritera dequadru	butragos butalus	
	pondon pedibus	pithecos simius	
30	ippos equus	cale mustela	
	oleas mula	nioxos mus	70
[135 ^r]	emionos mulus	chres araneus	
	onos asinus	mys mus	
	bus bos	batrochos rana	
35	forbas equa	frinos ranarubeta	
	damalis uacca	chelone testudo	75
	gonfas scrofa	saura lacerta	
	moschos uitulus	ascalabotes stilio	
	capros uerues	XVIII perierpeton deserpentibus	

1) r ex l corr. || 2) b ex u corr. ||

erpeton serpens	ceramis teugole	40
uaseliscou regolus	ceramides imbrices	
drachon draco	calipteres ustium	
aspes aspes	thira limen	
5 cerastes cornutus	strothoos ¹⁾ cardo	
ofys anguis	euris fenestra	45
aechis uipera	climaces scale	
aontias iaculus	ypnoe furnus	
myologos moraria	capnodoce fumarium	
10 narce boa	oecema cella	
ydros aquatica	goniae angoli	50
dipsias sitigla	fatue presipium	
scolex uermis	mesaulion complubium	
elmix lumbricus	fperoon cenaculum	
15 bdella sanguisugia	coeton cubicolum	
arachne araneos	heleasterion solarium	55
XVIII peri eceseos dehabitatione	stoa porticus	
oecia domus	stiloę columnę	
pylon atrio	andriantes statuæ	
20 parathiros posticium	yponomos claba	
teumelios fundamentum	anfodon bicus	60
toecos paries	crene lacus	
orofe camera	cuniam tecturium	
edafos pauimentum	magirion conquinaturium	
25 fathoma lacunar	tamon cellarium	
asbestos calx	afredon conclabę latrineę	65
[135 ^m] ammos harena	tafos sepulchro	
plhinthos lateres	XX peripoleos de ciuitate	
calix cementum	polis ciuitas	
30 ostrata tesia	polichinion castellum	
ostracon testa poline	nesos insola	70
achyra palea	fyle porta	
pelos lutum	tychos murus	
ciocoe tigna	periboloae moenia	
55 žyla ligna	pirgos torres	
stroteres artes substratureę	agora forum	75
sanides tabole	uasilicæ uaselica	
camades protice	bema tribunal	
ripas carne	ualinion ualneum	

1) *alt. o sup. scr.* ||

	coryon tonstrina	spondilos uerticellus	40
	capelion copunium	cercis radius	
	ergasterion tauerna	ctenion pectene	
	cathalyma deuersurium	acone cotis	
5	pandochyon stabulum	stia focus	
	pornyon fornex	elacete colum	45
	epaxis locus	cole infidublum	
	XXI perindomenias desuperlectile	charadra cancellus	
	indomenia superlex	XXII perimationi deuestimentis	
10	cline lectus	imatia uestimenta	
	enelaton sponda	caena noua	50
	patema pluteus	tribata trita	
	fonon lectica	racos pannus	
	difros sella	chatara munda	
15	yppondion scabellus	rypos sordida	
	bathron scamno	agnafa rudia	55
	glossocomon lucellus	tebelnos toga	
	campra capsa	felones penula	
	trapeza mensa	belon pallium	
20	abax caleciare	XXIII periporifres de purpura	
{136 ^r }	pyrgiscos armarium	stenosemon angusticlauium ¹⁾	60
	cibotos arca	platysemon laticlauium	
	stos tela	chiton tunica	
	stopedes pedithelae	pallion palliolum	
25	scare albeus	fēlone penulam	
	aletribanos pistellus	efeyris lucerna ²⁾	65
	toryne todigla	semiosis clabatura	
	zomaristros trulla	stolae stola	
	mile mola	peplos palla	
30	olmos pila	psile babilonicum	
	yssos pilus	funda uentrales	70
	coseinon cribum	fascia fascia	
	fanos laterna	zone semicintum	
	epiris sporta	carpodesmos fasciola	
35	calamos harundo	arpedone peduclum	
	myothera muscipula	mistos licium	75
	zygos copla	peribolaeon cooperturium	
	psiathos tegere	ypostroma substratorium	
	atractos fusum	stroma stragulum	

1) um *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

gaunapes gausapa	aspidion clipeum	
erion lana	maniaces torquis	40
acatis glomus	ponfolis bulla	
tenion panicola	enotia inaures	
5 ramma acia	peridereon lilliolum	
stemon stamen	perisfara perscelides	
rodane trama	pericheria dextralia ⁴⁾	45
othonia linteamina	clania uiriae	
epicarsin amiculum	chateter remidiculum	
10 colóbax colobium	* * * aē ⁵⁾ margaritae	
sabania sabana	xxvi periargyreon deargenteis	
ecmagion mantele	argyron argentum	50
chiremagion mappa	argirus argenteos	
tyle culcita	scebe tormema uasa tornata	
15 prosefalaeon puluinum	xystrota straglata	
[136 ^v] ypauchenion ceruicale	gegrimmena celata	
gnafallon tormentum	fiale patina	55
mnus pluma	mazonomos lanche	
arilema inboluglum	pinacion catillum	
20 xxiii perichromaton decoloribus	triblion parapsis	
chroma color	oxibafon acetabulum	
porfyrā purpura	coelyorix coeliarem	60
porfyrōn ¹⁾ purpureum	mystron ligula	
leucon ²⁾ album	catoptron speculum ⁶⁾	
25 poecilon uarium	concheethmos concacolum	
idiochromon sui coloribus	libanotris turabolum	
eleenon oliagineum	plitenchites arecena	65
fylira forticatum	cyathos cyathos	
oxides acidum	acratoforon merasiolum	
30 croceys floccum	xxvii perichalceon deeneis	
xxv peri xhriseon deaureis	calchona gramen	
chrusos aurum	chaleos aes	70
chrisum ³⁾ aureum	lecanē peluis	
dactilidin anulus	cuccumas cuccuma	
35 cosmia ornamenta	xestes urceolum	
stefanoi corona	lyenia candelabra	
diacrima discrimen	codon timnabulum	75
alysidion catena	cricos cirdu	

1) *m. posterior inseruit: Topazius* || 2) *m. posterior inseruit: lapis* || 3) *r superscr.* || 4) *t superscr.* || 5) *tres litterae legi nequeunt* || 6) *u post c in o corr.* ||

ancistron amus	aemum ferramentum	
amis ama	sfura incude	
gegaron sartago	mylocopon malleus	
xystra strigeles	sealis marelum	10
5 xxviii perisidereon deferreis	ypetion sarculum	
sideros ferrum		

FRAGMENTVM PARISINVM

(Cod. Parisin. lat. 6503 saec. IX)

[1 ^a a] Ex eo enim εκ τουτου γαρ	doctrinam̄ μαθησιν	20
facileme ηκολωσχημη	ars enim τηχηνη γαρ	
quod conatus fueris oean επιβαλης	transfertur μητατιθηται	
ad finem adducis επι τηλος αξης	ab homine απο ανθρωποι	[1 ^r b]
5 propter quod διοπερ	et propterea και δια τουτου	
in omni re εν παντι πραγματι	ars non moritur̄ τηχηνη ουκ απ-	35
studeri debet φιλοπονειν οφειλι	θηνηκει	
ab his qui uolunt απο των θηλον-	denique ηπιτοι	
των	que erat gratia ποια ην χαρις	
plus scire πλεον ειδεναι	discere μάθηιν	
10 quod utile est ο χρηστον εκτιν	si is qui doceret ει ο διδασκων	
humanae uitae ανθρωπινω βιοι	esset ιηmortalis ειη αθανατος	40
huius precipue τουτου μαλιστα	hec enim esse ταυτα γαρ ηιναι	
oratio dominator λογος κυριευκει	uolentes di ηθηλησαν θηοι	
unde oportet οθην δη	admonentes αναμνησκοντης	
15 artem litterarum τηχηνην γραμματω	ante omniā προ παντων	
perdiscere εκμαθηιν	deum colere θηον σεβηιν	45
hinc enim omnia ηνθεν γαρ παντα	non ture μη λειβανω	
inluminantur επιφανουσιν	sed conscientia αλλα συνειδηκει	
non indocte ουκ αμαθως	plus est enim πλεον γαρ ηστιν	
20 qui scire uult ο θηλον ειδεναι	bene uiuere καλως ζην	
latine loqui ρωμαιστι λαλην	hec facientem ταυτα ποιουντα	50
uel graece η ελληνιστι	quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	
diligenter adtendat ηπιμηλος πρω-	hoc est τουτηστιν	
ηχητο	parentes diligere γονεις αγαπαν	
hoc enim τουτο γαρ	filiis indulgere τεκνουσχην γλυκηνηη	
25 exempli gratia υποδηγματος χαριτα	amicos amare φιλους φιλειν	55
adronemus προσθησχημην	omnibus cummunem esse πασιν	
quae erit ητις εκται	κοινων ιναι	
dei gratia θεου χαριτα	et similiter demonstrare και απλως	
qui dat omnibus ου δωκει πασιν	υποδικνουειν	

	et sine suspitione και ανυποπτος omnia facere παντα ποιειν et non maligne και μη κακουργως ut in omni re κνα εν παντι πραγ- ματι	fabulam incipiam μυθον αρχομαι a ceruo απο ηλαφοι Cervus inmanis ηλαφοσχη μηγηθης [1 ^{ab}] aestiuo tempore θηρου χρονου 41 siti deficiens διψας πη ζημονος peruenit παρηγενητο
5	utilis sis ευαρηστος ης et ueritatis fide και αληθιας πιτιν ut obserues ινα τηρησις	ad quemdam fontem επι τινα πηγην limpidum et altum διδυγε τη και 45
[1 ^a a]	et solita omnia και ειςθιμενα παντα uite tuae του βιου σου	πλατυν
10	obserues παραφυλαξης in bonas partes ης καλα μηρη et tuus gaudeat sensus και σος χαρη σου νοου	et cum bibisset καιω επιον quantum uolebat οσον ηθηλην adtendere coepit προσχηειν ηρξαστο corporis figiem του σωματος ηιδηαν maxime autem laudans μαλιστα γαρ 50
	et haec omnia και ταυτα παντα quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	ηπαινων
15	quanto enim magis οσω γαρ μαλλον contemplaueris ειςτοχησις quae cupis α επιθυμησις poteris δυναση	cornuum naturam κηρατων φυσις extensam in altum ανατηταμενων εις ιψος et quod ornamentum esset και οτι κοσμομος ηιν
20	bene accipere καλως λαβηιν tanto enim magis τοσοιτω γαρ μαλλον miraberis θαυμασις ipsam rem αυτην πραγμαν multos enim uideo πολλους γαρ ορω	totius corporis ολου του σωματος uituperans autem ψηγων δη 55 erurum graecillitatem των σκηλων αηπποτηταν tanquam non possint ως ουχ οιον οντων
	cupientes επιθυμουντας	ferre omne pondus φηρηιν παν το βαρος
25	multa scire πολλα ειδηναι nunc ergo incipiam νυν ουν αρχομαι ysopi fabolas υσοπου μυθους et subiciam και υποταξω et exemplum υποδιγμα	sed cum in his esset ενωδρη προ τουτοις ην latratus canum υλαγμας κυνων 60 subito auditus est αιφνιδιως ακου- εται
30	uite nostrae της ζωης ημων per haec enim δια τουτων γαρ picturae ζωγραφιαι constant συνεχθηκασις sunt enim ualde ησις γαρ λιαν	et uenatores proximi και κυνηγεται πλησιον at ille in fugam pergīt ο μην γαρ προς φυγην ωρμα
35	necessaria αναγκαια uite nostrae του βουου ημων primo ergo loco πρωτω ουν τοπω	et quamdiu quidem και μηχημη νοου per campum δια τον πεδιων 65 faciebat cursum ηποιειτο δρομον saluus erat εκωζητο

erurum uelocitate των κηλων a uenatoribus captus υπο κυνηγε- 30 κυτεος των λημφθεις	
adubi in spissum ηπιδη εις πικνων et in uineula missus και εις δημα incurrit ενηπεσν πεμφθεις	
obligatis ei cornibus ηνπληκοντων iacebat ηκηιτο αιτου κηρατον tum mus memor τοτη ο μυς ανα- [2 ^{ra}] quia iniustus est οτι αδικος ηστιν μνησθεις	
6 suorum iudex τωνιδιων κριτης reddere gratiam ανταπολουναι την culpans ¹⁾ quidem ψηγων μην χαριν	
quae custodiebant eum τα φιλα- leoni uoluit τω ληοντι ηθηλεν 35 ζοντα αυτον et per noctem και δια νυκτον	
laudans autem ηπαιων δη rodens funes διτρωγων τα σχοινια [2 ^{rb}] 10 pro qua deceptus est υφ ον προδη- leonem liberauit τον λεοντα ηλευ- τοται θηρωσιν	
Mus super leonem Μυς ηπανω sic saepius ²⁾ ουτω πλειστακις λεοντον dedisperato ηξ ανηλιπικτω 40	
dormientem insiluit κυμουμηνον auxilium βοηθεια ηφελλατο a minoribus υπο μηξονον	
quem leo iratus ον ληον οργιζο- maioribus fit μειξοσιν γεινηται μενος Coruus caseum rapiens Κοραξ τυρον interficere uoluit ανεριν ηθηλην ερασαν	
15 ille autem ueniam petit ηκεινος δη super arborem sedit ηπι δενδρον 45 συγγνωμην ητεατο εκαθεστη	
pro uita υπερ τοι βιου hunc uidens enim ³⁾ τουτον ιδουσα et non minorem και συνη uulpes ⁴⁾ αλωπεξ gratiam leoni μιξων laudare coepit ηπαιειν ερξατο	
20 repromittebat ηπεγγελλητο quod ipse quidem οτι αυτος μην et leo ridens ο δη ληων γηλων formosus esset ευμορφος ηη 50 et existimans και στοχααμηνος et magnus και μητασ	
quod sic ηπηι ουτω unum autem deesset exiguum animal ηλαχιστον ζων quod uocem non haberet οτι φοιην leoni gratiam ληοντι χαρηταν μη εχη	
25 redditurum ανταποδωσιν seductus coruus πλανησικς ο κοραξ promittebat ηπεγγελλατο clamauit εκραξην 55 et sic leo και ουτος ο ληων et deiecit caseum και τυρον κατη- dimisit eum απελυσην αυτον βαλην	
ipse leo post modicum αυτος ο quem rapuit uulpes ⁵⁾ ον αρπαξην λεων μητολιγον η αλωπεξ	

1) l ex corr. || 2) saepius pro raepius corr. m. 2 coaeva || 3) enim ser. m. 2 saec. X—XI: eadem uidens delevit || 4) e ex i corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2 ||

comedit κατεφαγεν	sic multi homines ουτως πολλοι
sic multi ουτως πολλοι	ανθρωποι
quod uiribus non possunt στη δι- ναμην ου δυνατη	cum incerta capiant τα αδηλα θε- ρηνου
sapientia explicant φρονησει εκπλη- κουσιν	amittunt propria αποβαλουσιν τα ³⁰ ειδια
⁵ Puer in silua Παις ην υλη	Rana murem Βατραχος μυεις
lucustas captans ακριδας θηρησων	suasit natate επεισην κολιμβαν
super lapidem stetit υπεπληθρον	cuius pedem τινος ποδαν
εσταστη	ad suum ligauit τω ιδιω προσεδησεν
sub quo scurpius latebat υπ ου	et ut uenit και ως ηλθεν ³⁵
σκορπιος εκριβητο	in gurgite fluminis ειςτιναλυστοι- ποταμου
quem conabatur puer ον εβιαζητο	ipse quidem αυτος μην
ο παις	tamquam aquatile animal καθως
¹⁰ pro locusta extrahere αντι ακριδος	υδρον ζων
ηξελην	natando non perit κολυμβων απω- λεσεν
cui scorpius dicit τινι ο σκορπιος	post triduum μετα τρησις ημερας ⁴⁰
ληγει	inflatus mus φυσηθεις ο μυς
uide inquit miser ορα φησιν ω	super aquam ferebatur επει του
ταληπορη	υδρος ηφερητο
ne dum me captas μη ως εμη	hunc miluus rapuit τοιτον ικτινος
θηρευεις	ηραπαξεν
te ipsum perdas σηδιτον απολησεις	subsecuta est ειτηκολουθησεν ^[2^{ab}]
¹⁵ haec fabula ουτος ο μυθος	et rana και ο βατραχος ⁴⁵
praecipit παραγγελλι	quam continuo ην ευθησ
nihil tale adere μηδεν τοιουτο	miluus deuorauit ο ικτινος κατη- φαγεν
ακοικαι	Sic ergo ουτως ουν
quod est periculosum ο εστιν δυ- νομηνον	dum aliquis ως αλλο τις
Canis carnem rapuit Κυων κρεας	periculum operatur κιναννον εργα- ζηται
ηρασιν	se ipsum perdit ηαυτον απολνει
²⁰ et flumen transiebat και ποταμόν	Mures irati Μυες οργιζομηνοι
διεβαιν	quod a mustelis οτι απο γαληνων
umbraque uisa carnis ιδων τη την	consumi se uidebant αναλεισκαισθαι
σκιαν του κρεας	εαυτους εβλεπον
aestimans νομισα	statuerunt cum eis pugitare ερισαν ⁵⁵
ueram esse αληθεν ηναι	μηταυτον πυκτευεσθαι
uoluit rapere ηθελησεν αρπαξει	itaque τοιγαρων
²⁵ et contigit ει και συνεβη αυτω	
quam habebat ην ηιχεν	
amittere αποβαλην	

fecerunt sibi duces ηπουσαν αιτοι	in illo loco essemus ην εκηνω τοπο
ηγεμοναc	ειημεν
quos ad nobilitatem ουc ηπισημον	ubi lapides οπου λιθοι
imperaturiae αυτοκρατοροι	colligi possint συνλειναι δυνηντο
dignitatis ηξουσιαc	uitae nostrae τη ζωηνημον
5 aureis cornibus χρυσηοιc κηραcιν	baiolare debemus βασταζειν οφιλο-
ornauerunt ηκομησαν	μην
et subito και εξεφρηc	breuiiores iacturas τας κουφοτεραc
rugna cummissa μαχηcυνβληθηcεc	ζημιαc
mures fugerunt οι μυc ηφιγον	ut grauiiores ποτω βαρυτεραc
10 duces autem prohibiti ηγεμονηc δε	effugiamus εκφυγοιμην
κολυμοηνηου	Cattus simulans ²⁾ κλουροcτιροcποι-
propter cornua δια κερατον	ουμενοc
occisi sunt εφονηθησαν	natalem celebrare γεννηληηcινατον
sic in honorem ουτοc ηc τιμην	aues ad εναμ uocauit ορηναc επι
datis gaudebant τοιc δοθηcιν εχαιρον	διπνον εκηcεcν
15 quod contrarium οτι εναντιον	deinde cum obseruasset ηπιτα πα-
ab eis passi sunt απαντων ¹⁾ επαθων	ρατετηρηκω
Nescio quis pater familias τιc ποτε	introeuntes ειcεδηονταc
οικοδεcποτηc	clausit hostium εκλειcην την θυραν
nauiγans in mari πληων εν θα-	et singillatim και κατεναc
λαcca	coepit comedere ηρξατο φαγειν
tempestate laborabat υπο χειμωνωc	haec fabula ουτοc ο μυθοc
εκοπια	apta est in eos ηρμοcται ειc ηκινουc
[3 ^a] et naute και οι ναυται	qui ad spem οι προc ελπιδαν ιλαρην
21 infirmius remigabant ατενεcτερον	hilarem
εκοπιλατουν	contraria patiuntur τα εναντια
propter tempestatem δια του χει-	παcχουcιν
μωνοc	Cornix sitiens Κορωνε διψατηc
quibus homo dixit οcιανθοc ειπεν	accessit ad urnam προεαθεν προc [3 ^b]
uos inquit υμειc φηcιν	υδριαν
25 nisi hanc nauem ει με τουτο το	et eam conabatur uertere καιται-
πλοιον	τηνεπιεξητοναc
celerius ducatis ταχοιτερον αγοι	sed cum non posset αλλα μη δι-
lapidibus uos deiiciam λιθοιc ιμαc	ναιναμενη
καταβαλω	lapidibus eam impleuit λιθοc αιτην
tunc unus ex eis dixit τοτε ε	επλερωc
εξαιτων ειπεν	quorum multitudine ων τω πληθη
uellem enim ηθελον γαρ	exundauit aqua υπερηχυθη το υδωρ

1) u ex i corr. || 2) u pro i sup. scr. m. 1 ||

et sic kornix και ουτος η κορωνη	medico του ιατρου	
sic uirtus ουτος ανδρια	super se esset ει αυτος ην	[3 ^a a]
sapientia superatur φρονησιχτερε- παι	quem disperauerat ονεεανλιτικη	
Leo fame deficiens Λεων λειμοιτων	Orei gratia του χαρωνος ηνεκα	30
5 languere se simulabat voceιν τρο- εποιειτο	remissum se esse αναπεπεμφθα αυτον	
et per eam fallaciam και δια ταυ- τηνην πλανην	ab inferis εξ αδου	
ceterae bistiae τα λοιπα θηρια	intrinsecus autem παρηκτος δε	
uisitatum introibant επισκειψομηνα ειρηι	oreum statuisse τον χαροντα ωρικενα intra paucos dies εντος ημερων 35	
quas continuo ας ευθεωc	omnes medicos παντας τοιc ιατρουc	
10 leo occidebat λεων ανηρει	ad se perducturum προς αιτον αξει	
uulpes ¹⁾ autem sola αλωπηξ δε μονη	ut eos puniat οπος αιτους κολαχη	
extra speluncam stetit εκτος του σπεληου εκτη	quoniam επιδε	
interrogata autem a leone ηπε- ροτιθειca δη υπο ληοντος	neglentia eorum τη αμηλια αυτων 40	
cur non intraret δια τι μη ειηλθοι	multi moriebantur πολλου απεθνη- σκοντε	
15 quoniam uideo inquit ²⁾ επιδη ορω	sed tu non timeas αλλα cu μη φο- βηθειc	
φηcιν	ego enim dixi ηγω γαρ ηφην αυτο	
ingredientium uestigia ειcυοντων	te medicum cη ιατρον	
τα ιχνη	numquam fuisse μηδεποτε γεγονεναi 45	
exemptium uero non uideo ηξιοντων	ante omnes enim te προ παντον	
δε ου βληπω	γαρ ce	
sic eorumdam pericula ουτω τινω οι κινδυνοι	adducturum απαξην	
doctrina nobis διαχημην	minabatur ηπειλει	
20 esse debent ειναι ωφηλοικιν	haec fabula potest ουτος ο μυθος διναται	
nostrae salutis της ημετηραc cw- τηριαc	ad eos pertinere προς τουτους 50	
Infirmus quidam αcθηνec τιc	ανικειν	
ab indocto medico υπο αμαθουc ιατρου	qui quod nesciunt οιτηέcouκοιδη promittunt επαγγελοντα	
desperatus conualuit ινηλιπcθηc	Asinum aegrum ονον αρρωcτον	
εcωθη	lupus uisitabat αυκοc επισκευcητο et coepit και ηρξατο 55	
25 interrogante autem πυσανομηνου ³⁾	corpus eius tangere το cωμα αυτου ψηλαφην	
δη		

1) e ex i corr. m. 2 || 2) t pro d sup. ser. m. 2 || 3) u post π ex i corr. ||

et interrogare και πυθανεσται	fabulam μυθον	30
quas magis partes ποια μαλλον μηρε doleret πονοιη	homo et leo ανθρωπο και λην certabant inter se εριζοντε εις αυτους	
respondit asinus απεκριθη ο ονος	quis esset superior πικ ειη προυχων ⁶⁾	
5 quas tu tangis ac cu θυνφανηιο	et eius alternationis και ταυτης [4 ^r a]	
sie homines mali ουτος ανθρωποι κακοι	της αμφιστησεως querebant testimonium ηζητουν μαρ- 35	
etsi prodesse uidentur ει και ωφε- λην δοκοειν	tyron homo duxit leonem ανθρωπος ηγαγεν	
magis ledunt μαλλον βλαβιτουειν Taurus fugiens leonem ταιρος	τον λεοντα ad monumentum προς μνημιν	
φευγων ¹⁾ ληοντα	ubi erat pictum οπου ην εξωγραφη- μενον	
10 confugit ad speluncam καταφυγεν- ηιοπηλεον	quemadmodum leo πως λεων	
ubi erant tres hirei οπου ησαν ρεις τραγοι	ab homine suffocabatur απο ανθρω- 40 που επιγετο	
qui ut uiderunt eum οιτινης ιδοντες αυτον	sed leo respondit αλλα λεων απε- κριθη	
timentem φοβουμηνον ²⁾	haec inquit ⁷⁾ pictura αυτη φηειν	
ridebant ηγελωντε	ζωγραφια	
15 et ille respondit eis ο δε απεκριθη αυτοις	ab homine picta est υπο ανθρωπου εξωγραφθη	
ο disperati ωπονηνομηνοι	quod si et leo pingeret ει δε και	
si sciretis ει γαρ ηιδιτη	λεων εξωγραφη	
non me rideretis ³⁾ ουκ αν μη κατα- γελαται	uidisses ⁸⁾ quomodo leo εωρακεις 45 τος λεων -	
Sic ergo saepius ουτως ⁴⁾ ουν ηνιοτη	suffocaret hominem πνειγο τον ανθρωπον	
20 potentes personae ⁵⁾ δυνατα προσοπα ab impotentibus υπο αδυνατων	sed et ego inquit ⁹⁾ dabo tibi αλλα και ωφηειν διδωκοι	
iniuria adfliguntur υβριζονται	uerum testimonium αληθεσ μαρτυριαν	
Ysopus interrogatus Υσοπος επερω- τιθεις	duxit eum ηγαγεν αυτον	
quare mulieres δια τι γυναικες	ad anfiteatrum εις αμφιθεχτρον 50	
25 uiris ανδραειν	et ostendit ει και εδιξην αυτω	
dotem dant προικα διδοαειν	quemadmodum homo τως ο ανθρωπος	
et non uiri και ουκ οι ανδρης	a leone suffocabatur υπο ληοντος	
mulieribus ταισ τιναικοις	επιγετο	
coepit huiusmodi ηρξατο τοιουτου	et dixit και ειπεν	

1) u ex i corr. m. 2 || 2) u ex i corr. m. 2 || 3) e post r ex i corr. 2 || 4) w pro o sup. ser. m. 1 || 5) e ex e corr. m. 2 || 6) u ex i corr. m. 2 || 7) t pro d sup. ser. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) t pro d corr. m. 2 ||

hic oculorum testimonium ὠδη ομ- quid ergo faciebas inquit τι ουν
 ματον μαρτιριον εποιεις φησιν
 opus non est χρεία ουκ εστιν hac aestate toutw tw θερῆι
 sed ueritate ἀλλα ἀληθειας non mihi uacabat ου μοι εσχολαζον
 cui homo dixit ω ο ανθρωπος ηπεν sed cantabam saepius ἀλλα αδων 35
 5 uicisses νενικηκεις διετηλων
 si non alligatum mihi ει μη δε- ridens formica γελασλες μυρμηξ
 δημενον ημοι et frumentum inelaudens και ειτον
 hominem ostendisses ανθρωπον εκλητων
 εδιξας hiberno salta inquit χειμωνος ορχου
 crede ergo πιστευσον¹⁾ ουν φησιν
 uictum²⁾ te νηνικημενον ει si aestate cantas ει θηρουλδης
 10 in eo manifeste εν toutw φανερω Mus siluester μυς αρουραιος 40
 para ergo te ετυμασον ουν ει inuitauit ad epulas εκαλησεν ηφεςτιας
 inter cetera abstinere εν τοις αλλοις murem urbanum μυν ασειον
 απεχεσθαι praestabat ergo ει παριχην ουν
 [4^rb] et scire leonem και εδῆνε ληοντα αυτω
 ab homine infrenari υπο ανθρωπου αεπουλαρι ευσχεισθαι
 χαλινυσθαι quae in rure erant τα εν αγρω ηγτω [4^ua]
 15 ne malus μη κακος fieus et uuas⁵⁾ κυκως και σταφηλης 45
 et indomitus και αδαμαστος et cetera pomorum και λυπα των
 sepe ergo πολλακις ουν ατωρων
 artis ratio τεχνες λογος ad ille multam eius ο δε αυτος
 currit in eos τρεχει εις αυτους πολυ λυτοι
 20 alii autem corrigunt³⁾ αλλοι δε rauPERTatem reprehendebat την
 διορθουσιν πηνιαν κατερινωσιν
 longius μακροτερον iubebatque in posterum εκηλευσιν 50
 libros intuentes βυβλιοις⁴⁾ ηγορωντες τε τε υστηρα
 naturae ingenium φυσικως ευφουαν ad se uenire προς ηαυτον ελθην
 Hiemis tempore χειμωνος χρονω at ille και εκεινος
 25 frumentum ex cauerna trahens in diuitis cellarium ειπαουσειου τα-
 ειτον εκ μυχου κυρον μιον
 siccabat formica ηψυχε μυρμηξ inducto eo εισαγαγων αυτω
 quod aestate congesserat ο θερου prestabat epulari παρειχεν ειωχεισθαι 55
 ησχυρκει hanc quidem ταυτην μη
 cicada ergo eam τετριξ δη αυτην carnis coriam κρεων ηκτηνιαν
 rogabat esuriens ικετηυεν λιμωτιχων piscium quoque ιχθυσων προς δε μην
 30 dare sibi aliquid δουνε αυτη τι ποτε insuper et placentarum ειτι και
 de cibo ut uiuat τες τροφησο ποσ ζωσῃ πλακων

1) u ex i corr. m. 2 || 2) uinctum corr. m. 2 || 3) ο ex u corr. || 4) u ex i corr. m. 2 || 5) uuas pro ouas corr. m. 1 vel 2 ||

dumque in his sunt εν ω δη προς τουτους ησαν	ex eo enim εκ τουτου γαρ consenserunt συνκατενευσαν	20
superuenit cellararia η ταμουχος επισερδεται	peritum ημπειρον et adsumptus και παρειληπτης	
et eos timor και τους δη φοβος et fuga comprehendit και φυγε κα- ταλαμβανει	ex responsis εξ αποφθεγματω ista dicere ταυτα ληγειν	25
5 et siluester ad urbanam και οροιρηος προς ακτιον	caetera epartes iuste τα λοιπα μερη του δικαιου	
tu quidem inquit cu μεν εφη his fruere dilitiis ταυτης απολαυε τις τροφη	appellantur προσαγορευονται regulas enim τους γακανονας ex sequenti mihi απεξιοντι μο ad ea studia προς ταυτα τα μαθη- 30	
Iuris ciuilis δικαου πολιτικου ut quid appositiciu εις τι εντηθη- μενον	ματα necessarium αναγκαιον ante omnia scire προ παντων ειδεναι	
10 appellatur προσαγορευεται ex pluribus partibus ηκ πλιονοικ μηροικ constat σινεστηκη	nec enim unius sunt ουδε γαρ μας ειςιν conditionis ¹⁾ αιρεσηω	
sed constitutiones αλλα διαταξι imperatorias αυτοκρατορικη	sed uariae αλλα ποικιλη quae singula ατινα εκαστα	35
15 similiter honorandum ομοιωσ τι- μηταιον quod est ιλιοεστιν	pertinentia ανηκοντα ad hanc προς ταυτην narratione την εξεζητην	
et pretoris edictum και στρατηγου διαδαγμα	referenda sunt ανενηκτατα ειςιν 40 in ordine omnes enim ην ταξι παντης γαρ	
similiter uel proconsulis ομοιωσ και ανθυπατου	aut ingenui sunt η ευγενησ ηςιν	

1) is pro es corr. m. 1, ut uidetur ||

8. Δικαιου α (= cod. Scal. 61) || 9. apposititiu a | ει τι ενθεθειμενον in marg. corr. a || 11. εκ πλεονων μερων α || 12. post constat asteriscus est in a | σινεστηκει α || 13. διαταξιν in marg. corr. a || 14. imperatoris a | αυτοκρατορικην in marg. corr. a || 15. τιμητέον α || 16. quid a | ιλιο α. αυτω in marg. corr. a || 17. praetoris a | δια διαταγμα (prius δια deletum) a || 18. proconsulis * a || 21. 22. ημπειρον και παρειληπτης in textu a. ημπειρος και παραληπτος in marg. corr. a || 21. post peritum habet * Pitheous || 23. εξ αποφθέγματος α || 24. λεγειν α || 26. caeterae partes iustae a | iusti Pitheous || 27. post appellantur asteriscus est in a || 28. τους γαρ κανονας α || 29. επεξιοντι in marg. corr. a | μοι α || 30. προς ταυτα μαθήματα α || 31. εφάνη post αναγκαιον inserendum adscr. in marg. a || 32. post scire asteriscus est in a || 34. αιρέσεω α || 39. narrationem a | την εξεζητην α || 40. ανηκτατα in textu a. ανενεκτα in marg. corr. a || 41. εν τάξει. Πάντες γαρ α || 42. η ευγενεις ειςιν α ||

<p>aut liberti η απελυθηροι sed ut magis αλλα ινα μαλλον possint singula δυναται εκαστα declarari δειασαφηθηναι 5 melius uidetur βελτιου βληπεται ineipere αρχειν a libertis απελυθερων [92^a.93^r] [de Latinis περι ρωμαίων scribere ne γραφειν, μη 10 saepius eadem διατελών εαυτα¹) interpretari . * ερμονευμα²) Primum ergo Πρώτον ουκοῦν uideamus ὀρώσωμεν³) quale est quod ποιόν εστι τὸ⁴) 15 diciturus eis, λέγεται αυτοίς, qui inter οἱ⁵) μεταξὺ amicos ueteres φίλους παλαιούς manumittebantur, ηλευθεροῦντο, non esse μη εἶναι 20 liberos : sed ελευθέρουσ πάλαι, ἀλλὰ domini τοῦ⁶) δεσπότου uoluntate βουλεύματος in libertate ἐν ελευθερία morari, et διατρίβειν⁷) 25 tantum seruiendi μόνον δουλικού metu dimitti * φόβου ἀπολύεσθαι. enim * πρότερον antea una γὰρ μία libertas erat ελευθερία γίνεται 30 uindicta, uel ἐκ προσαγωγῆς, ἢ</p>	<p>testimonio, καταδιαθήκη, uel in censu : ἢ ἐν ἀποτινήσει⁸) et ciuitas καὶ πόλις Romana ρωμαίων competit συνάγεται τοῖς⁹) 35 manumissis ηλευθερωμένοις, quae appellatur ἡτις προσαγορεύεται legitima νόμιμος libertas * ελευθερία. Hi autem, οὔτοι δὴ 40 qui domini οἱ δεσπότου uoluntate in θελήσει ἐν libertate erant, ελευθερία ἦσαν, manebant serui: ἔμενον δοῦλοι. et manumissores καὶ οἱ ελευθερη- 45 ται¹⁰) audebant ἐτόλμου in seruitutem εἰς δουλείαν denuo eos πάλιν αὐτοῦσ per uim ducere . κατὰ βίαν ἄρειν. Interueniebat Παρεγείνετο 50 praetor, et ὁ στρατηγός, non permittebat καὶ οὐκ ἀφήκει¹¹) manumissum ελευθερώμενον¹²) seruire . Omnia δουλεύειν . παντα tamen tanquam μέντοι, καθὼς 55 seruus δούλοσ adquirebat προσεπόριζεν manumissori ελευθερωκότι¹³) uel siquid ἢ εἴ τι</p>
--	---

1) τὰ αὐτὰ *margo* || 2) ἐρμηνεύοιμι *margo* || 3) ὀρίσωμεν *margo* || 4) ὅ, τι
margo || 5) *emendatio* οὐσ *eodem atramento deleta in margine* || 6) ἐκ *add. ante* τοῦ
in margine || 7) καὶ *add. in margine* || 8) ἀποτιμήσει *alio atramento in margine* ||
9) *melius, αὐτοῖς margo* || 10) ελευθερωταὶ *margo* || 11) η *ex ei corr.* || 12) ηλευθερω-
μένον *margo* || 13) ηλευθερωκότι *margo* ||

1. *post liberti asteriscus est in a* | ἢ ἀπελεύθεροι *a* || 2. ἀλλ' ἵνα *a* || 3. *singulae a* |
δύναντο *a* || 4. *διασαφηθῆναι a* || 5. βέλτιον *a* | βλεπεται *a* || 7. ἀπελευθέρων *ex* ἀπ'
ελευθέρων *in textu corr. a* | *post libertis asteriscus est in a* | *ab hoc loco deficit*
cod. Paris.: quae secuntur, dedi ex cod. Scalig. 61 || 15. *dicitur eos Pithoeus* ||
26. *asteriscum om. Pith.* || 27. 28. *antea enim una Pith.* || 31. 32. *κατὰ διαθήκη*
ἢ ἐν ἀποτιμήσει mg. Pith. || 39. *asteriscum om. Pith.* ||

- stipulabatur, ἐπερωτάτο,
 uel si per ἢ κατὰ
 scripturam γραφήν
 acceperat. εἰλήφει,
 5 uel ex quacumque ἢ ἐξ οἷας δήποτε
 causa alia αἰτίας ἄλλης
 adquisierat, προσεκέκτητο,
 domini hoc δεσπότης τοῦτο
 faciebat: ἐγίνετο.
 10 hoc est * τοῦτ' ἔστιν
 manumissi ἡλευθερωμένος
 ad patronum πρὸς τὸν
 pertinabant ἀνήκειν.¹⁾
 [93^v.94^r] Sed nunc ἀλλὰ νῦν
 15 habent propriam ἔχουσιν ἰδίαν
 libertatem, ἐλευθερίαν
 qui inter amicos οἱ εἰς τοὺς φίλους
 manumittuntur: ἡλευθέρωνται.
 et fiunt καὶ γίνονται
 20 Latini λατῖνοι
 Iuniani: ἰουνιανοί,
 quoniam lex ἐπειδὴ νόμος
 Iunia, quae ἰούνιος, δε
 libertatem τὴν ἐλευθερίαν
 25 iis dedit, αὐτοῖς ἔδωκεν,
 exaequavit ἐξίωζεν²⁾ αὐτοὺς
 Latinis λατῖνοις
 colonariis, κολοναρίοις,
 qui tunc erant οἱ τότε ἦσαν
 30 ciues Romanorum, πολῖται ῥωμαίων,
 et nomen suum καὶ ὄνομα ἴδιον
 in ciuitatem εἰς τὴν πόλιν
 dederant * δεδώκειαν.
 in his qui ἐν τούτοις, οἱ
 inter amicos μεταξύ φίλων 35
 manumittuntur,³⁾ ἡλευθεροῦνται,⁴⁾
 uoluntas domini θέλησις δεσπότης⁵⁾
 spectatur * σκοπεῖται,
 qui iubet eos δε⁶⁾ κελεύει τούτους
 fieri Latinos, γενέσθαι λατίνους, 40
 quos dominos οὗς ὁ δεσπότης
 liberos esse ἐλευθέρους εἶναι
 uoluit. ἠθέλησεν.
 Hoc tamen τοῦτο δὴ
 cum ita habeant, οὕτως ἔχοντες 45
 debent promissum⁷⁾ ὀφείλουσιν, εἰ
 τὴν προαίρεσιν
 manumittentes ἐλευθεροῦντος
 habere. ἔχειν. ⁸⁾ ὁ δεσπότης;
 unde si per uim ὅθεν εἰ κατὰ βίαν
 dominus coactus ἀναγκασθεὶς 50
 uerbi gratia λόγου χάριν
 ab aliquo, ὑπό τινος,
 uel ab unoquoque ἢ ὑπό τινος
 ἐκάστου
 hominum ἄνθρωπον
 manumiserit, ἐλευθερώσῃ, 55
 noui ueniet οὐκ ἔρχεται
 seruus δοῦλος
 ad libertatem: πρὸς τὴν ἐλευθερίαν.
 quia non ἐπεὶ οὐ
 intelligitur νοεῖται 60
 uoluisse, ἠθελῆναι⁹⁾
 qui coactus ὁ ἀναγκασθεὶς

1) postea ἀνήκειν corr. est ex ἀνείκειν || 2) ἐξίωζεν *margo* || 3) manumittebatur in ipso textu ante corr. || 4) ἐλευθεροῦνται *mg.* || 5) *emendatio* τοῦ νόμου alio atramento deleta, *mg.* || 6) *emendatio* νόμος alio atramento deleta, *mg.* || 7) per *supra* pro *inter* scribendum additum || 8) εἶχεν *mg.* || 9) ἠθελῆκέναι *mg.* ||

6. causa *Pith.* || 7. adquisierat *Pith.* || 9. asteriscum habet post faciebat *Pith.*, post est *om.* || 25. eis dedit *Pith.* || 26. exaequavit eos *Pith.* || 33. asteriscum *om. Pith.* || 39. quae *Pith.* || 41. dominus *Pith.* || 44. δὴ *om. Pith.* || 46. debet *Pith.* || 47. manumittentis *Pith.* || 48. habere dominus *Pith.* || 50. dominus *om. Pith.* ||

manumissit * . ἐλευθέρωσιν. ¹⁾	oetauianus ὀκταουσιανὸς
Similiter ut ὁμοίως ἵνα	probat . δοκιμάζει.
possit habere δυνηθῆ ἔχειν	praetor non ὁ στρατηγὸς οὐκ
libertatem, ἐλευθερίαν	permittit ἑάσει
5 talis esse debet, τοιοῦτος εἶναι	manumissum ἠλευθερωθέντα
ὀφείλει,	seruire, nisi aliter δουλεύειν, εἰ μὴ
ut praeceptor ²⁾ eius, ἵνα ὁ στρατη-	ἄλλως
γὸς αὐτοῦ, *	lege peregrina νόμῳ ἐλλήνων
uel proconsule * εἴτη ³⁾ ἀνθύπατος *	confirmatum fuerit . στερεῶ εγεγο-
ad alium πρὸς ἄλλον	νου. ⁹⁾
pertinere . ἀνήκειν	Minor uiginti annorum Νεώτερος ¹⁰⁾
10 non potest ἦτοι οὐ δύναται	εἴκοσι ἐτῶν
uindicta ἐκ προσαγωγῆς	manumittere ἐλευθερῶσαι
manumittere * ἐλευθερῶσαι	nec uindicta potest, οὔτε ἐκ προ-
obstante επικειουσης ⁴⁾ *	αγωγῆς,
usufructu χρήσενκαρπου ⁵⁾	nec testamento : οὐδὲ διαθήκη,
15 etsi καὶ εἰ	itaque nec Latinum οὐδὲ ἄρα γὰρ
manumiserit ἐλευθερώσῃ	ρωμαϊεστην ¹⁰⁾
eum uindicta, τοῦτον ἐκ προσαγωγῆς	facere potest . ποιῆσαι δύναται.
faciet seruum ποιήσειν ⁶⁾ δούλον	Tantum autem Μόνον δὲ
sine domino, ἄνευ δεσπότου.	apud concilium ἐπὶ συμβούλιον
20 sed Latinum . ἀλλὰ λατίνον	potest manumittere δύναται ἐλευ-
Peregrinus ξένος	θερῶσαι
manumittens ἐλευθερῶν	seruum δούλον ἴδιον
seruum non potest δούλον οὐ δύ-	caussa probata . αἰτίας δοκιμαθείσης. ⁵⁰⁾
ναται	Hic autem, qui οὗτος δὴ ο ¹¹⁾
Latinum facere . ῥωμαϊκὸν ποιῆσαι.	manumittitur, ἠλευθέρωται,
25 quoniam ἐπειδὴ	quocunq; ὄσων
lex Iunia, νόμος ἰούνιος	sit annorum, ἂν εἴη ἐπῶν ¹²⁾
quae Latinorum ὀλα ⁷⁾ ῥωμαϊκόν·	Latinus fit : λατίνος γίνεται.
genus induxit, γένος εἰσήγαγεν	55 et solum εἰ hoc καὶ μόνον αὐτῷ
non pertinet οὐκ ἀνήκειν	τούτῳ
30 ad peregrinos, πρὸς ξένους,	procedit libertas, προχωρεῖ ἐλευ-
sicut et κωσως ⁸⁾	θερία,

1) ἐλευθερῶσαι *margo* || 2) praetor *margo* || 3) ἦτοι *margo* || 4) επικειαζούσης *margo* || 5) χρήσεως καρποῦ *margo* || 6) ποιήσει *margo* || 7) ὅς *margo* || 7) *pro* καίσαρ *alio atramento deleto ser.* ὡς ὁ *in margine* || 9) στερεῶν ἐγεγόνει *margo* || 10) ῥωμαϊεστην *pro* γὰρ ρωμ. *margo* || 11) ὅς *margo* || 12) ἐτῶν *margo* ||

1. manumisit *Pith.* | asteriscum om. *Pith.* || 6. praetor *Pith.* || 12. 13. asteriscos om. *Pith.* || 19. domino * *Pith.* || 47. consilium *Pith.* || 49. seruum suum *Pith.* || 50. causa *Pith.* ||

<p>ut iterum ἵνα ἐκ δευτέρου manumitti ἐλευθερωθῆναι possint¹⁾, et δυνηθῆ, καὶ eius Romanus πολίτης ῥωμαῖος 5 fieri . Mulier γενέσθαι . Γυνῆ²⁾ sine tutoris χωρὶς ἐπιτρόπου [94^u.95^r] auctoritate, nisi αὐθεντίας . εἰ μὴ liberum ius τέκνων δίκαιον habeat . * ἔχοι:</p> <p>10 Tum enim τότε γὰρ ex uindicta ἐκ προκαγωγῆς sine tutore potest χωρὶς ἐπιτρόπου δύναται manumittere . ἐλευθερωῶσαι. Vnde si mulier ὄθεν εἰ γυνῆ</p> <p>15 absens liberum ἀπουσα ἐλεύθερον esse iusserit, εἶναι κελεύοι, quae ius liberorum ἦτις δίκαιον τέκνον³⁾ non habet, μὴ ἔχει, quaesitum est, ἐζήτηται, 20 si tutores eius εἰ ἐπιτρόπου αὐτῆς⁴⁾ auctoritatem αὐθεντίαν commodent ἐπιχωροῦντος eo tempore, τούτῳ τῷ χρόνῳ, quo epistola ᾧ ἡ ἐπιστολῇ</p> <p>25 scribitur seruo γράφεται δούλῳ a domina * ἀπὸ τῆς δεσποίνης Iulianus negat . Ιουλιανὸς ἀρνεῖται. Existimat enim ὑπολαμβάνει γὰρ eo tempore τούτῳ τῷ χρόνῳ</p> <p>30 debere auctoritatem ὀφείλειν αὐθεν- τίαν praestare, παρέχεσθαι,</p>	<p>in quo peragitur ἐν ᾧ ἀπαρτίζεται libertas . ἐλευθερία. Tunc enim peragi τότε γὰρ ἀπαρ- τίζεσθαι intelligitur, νοεῖται, 35 quando seruus ὅτε δούλος cognouerit ἐπιγνῶ dominae uoluntatem . τῆς δεσποίνης θέλησιν Sed Neratius ἀλλὰ Νηράτιος proclus⁵⁾ Πρόκλος 40 probat libertatem δοκιμάζει ἐλευθε- ρίαν seruo competere . δούλῳ περιγίνε- σθαι. Sufficere enim, ἀρκεῖσθαι γὰρ, quando epistola ὅτε ἡ ἐπιστολῇ scribitur . γράφεται 45 adhiberi παραλαμβάνεσθαι auctoritatem αὐθεντίαν tutoris, ἐπιτρόπου, cuius sententia, οὗ γνώμη et constitutione καὶ διατάξει 50 imperatoria αὐτοκρατορικῇ confirmatum est . ἰσχυροτῶται.⁶⁾ Seruum δούλον pigneris datum ἐν⁷⁾ ὑποθήκην δι- δόμενον eiuem Romanum πολίτην ῥωμαῖον 55 debitor facere ποιῆσαι ὀφειλητῆς⁸⁾ non potest, οὐ δύναται nisi⁹⁾ si soluendum ἐκτὸς εἰ μὴ οὐ non sit .¹⁰⁾ πρὸς ἀπόδοσιν. Obstat enim Ἐπικοτεῖ γὰρ 60</p>
--	---

1) possit *margo* || 2) iteratione scilicet *ulp. inst. tit. 3. adser. in margine* ||
3) τέκνων *margo* || 4) αὐτῆ *margo* || 5) *Priseus margo* || 6) ἰσχυροποιῆται *margo* ||
7) εἰς *margo* || 8) ὀφειλέτης *margo* || 9) *post nisi deletum est solue in textu* || 10) *Ulp. l. 24 § siquis secus. D. de fideicom. lib. Paul. l. 3. D. de manumiss. margo* ||

3. possit *Pith.* || 8. liberorum *Pith.* || 10. Tunc *Pith.* || 24. epistula *Pith.* ||
44. epistula *Pith.* || 52. confirmata *Pith.* 56. facere debitor *Pith.* || 58. soluendo *Pith.* ||

libertati lex ἐλευθερία νόμος
 Aelia Sentia, Αἴλιος Σήντιος
 quae uetat αι¹⁾ κωλύει
 seruum δοῦλον
 5 foeneratorum²⁾ δανειστῶν
 caussa ἔνεκα
 manumissum ἠλευθερωμένον
 ciuem Ro. fieri: πολίτην ῥωμαῖον
 γενέσθαι,
 sed Latinum *. ἀλλὰ ῥωμαϊκόν.
 10 et qui in censum καπινισχ³⁾ ἀπο-
 τινῆσει
 manumittuntur, ἐλευθεροῦνται,⁴⁾
 si triginta annos εἰ τριάκοντα ἔτη
 habeat, ciuitate ἔχοι, πόλιν
 Romana pascitur.⁵⁾ ῥωμαίων κτάται.
 15 Censum tamen τίμησις μέντοι
 Romae agi solet. ἐπὶ ῥώμης αθησαι⁶⁾
 εἴωθεν.
 In census autem τίμησις μέντοι
 lustrum conditur. καθαρμῷ κτίζεται.
 Est autem lustrum ἔστιν δὲ ὁ
 καθαρμὸς
 20 quinquennale tempus, πενταετηρικὸς
 χρόνος,
 quorum⁷⁾ lustratur. ὡς ῥώμη καθαίρε-
 ται.
 Sed debet hic seruus ἀλλὰ ὀφείλει
 οὗτος ὁ δοῦλος
 ex iure quiritorium ἐκ δικαίου κυριας⁸⁾
 manumittentis ἐλευθεροῦντος⁹⁾
 25 esse, ut ciuis Romanus εἶναι, ἵνα
 πολίτης ῥωμαῖος

fieri possit. γίνεσθαι δυναθῆ.
 Magna tamen dissensio μεγάλη
 μέντοι ἀμφιβήτης
 inter prudentes, ἐν τοῖς φρονίμοις
 utrum eo tempore ἵνα ῥωμῶ¹⁰⁾
 χρόνῳ
 uires accipiant δυνάμεις λαμβάνουσιν³⁰
 omnia, in quo census πάντα ἐν ᾧ
 τίμησις
 in¹¹⁾ eo tempore ἐν ἐκείνῳ τῷ
 χρόνῳ
 in quo lustrum ἐν ᾧ ὁ καθαρμὸς
 conditur. existimat κτίζεται. ὑπο-
 λαμβάνουσιν
 enim censum descendere γὰρ ἀπο-³⁵
 τίμησιν καταβήναι
 ad diem lustrum, ἐπὶ ἡμέραν τοῦ
 καθαρμοῦ,
 non lustrum decurrere οὐχὶ τὸν
 καθαρμὸν κατατρέχειν
 ad diem census. ἐπὶ ἡμέραν τῆς
 διατιμῆσεως.
 propterea quaesitum est, διὰ τοῦτο
 ἐζήτηται,
 quia omnia ἐπειδὴ πάντα⁴⁰
 censu aguntur: τῇ ἀποτιμῆσει πρά-
 κονται
 lustrum confirmantur. τῷ καθαρμῷ
 ἰσχυροποιοῦνται.
 Sed in ciuitate ἀλλὰ ἐν τῇ πόλει
 Romana tantum ῥωμαίων μόνον
 censum agi ἀποτίμησιν ἄγεσθαι⁴⁵
 declaratum est. δεδήλωται.

1) ὅς *margo* || 2) F. C. *codem atramento supra scr.* || 3) καὶ ὅς τις *margo*

4) ἐλευθεροῦται *margo* || 5) *rotitur margo* || 6) ἄγεσθαι *margo* || 7) quo Roma
margo || 8) ἐκ δικαιοκυρίας *margo* || 9) ἐλευθεροῦμενος *margo* || 10) ἐν τῇ ῥώμῃ, ᾧ
pro ἵνα ῥωμῶ *margo* || 11) *a eodem atramento supraser., ut an legeretur* ||

5. δανιστῶν δίκαι F. C. id est fraudandorum creditorum *Pith. in marg*
 6. causa *Pith.* || 9. *asteriscum om. Pith.* || 11. *manumittitur Pith.* || 17. 18. in *om.*
Pith. | τίμησις δὴ καθαρμωτίζεται *mg. Pith.* || 21. quo Roma *Pith.* | καθαρεύεται *mg.*
Pith. || 29. utro meo *Pith.* || 32. *aa. Pith.* || 34. existimant *Pith.* || 35. descendere
Pith. || 39. est * *Pith.* ||

In prouinciis ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις professionibus ἀπογραφαῖς
autem magis μᾶλλον utuntur . χρῶνται.

Ἐγένετο νόμος τις τοιούτου τρό- ἀλέκτορος ἀσεβῶν ζώων ἀσεβή-
που πᾶσιν ἀνθρώποις, ὅπως ὅστις ἄνθρωπος. καὶ ἐπὶ ἀμάξης ἐξευγμέ-
πατροκτόνιον πεποιήκει δημοσίως νης μελανοῖς βουσίῃν κατενεχθῆ εἰς
εἰς μολγὸν πεμφθεῖς συνγραφῇ μετὰ θάλασσαν, καὶ ῥιφθῆ εἰς βαθύ.]
ἐχίδνης, καὶ κυνὸς καὶ πιθήκου, καὶ

COLLOQVIVM HARLEIANVM

(Cod. Harl. 5642 saec. X)

[29 ^r]	περιμηλιας de sermone	ανατροφεν consuetudinem	
	καθημερινες cotidiano	ποεσειας facias	30
	υεπροφιλτατε fili amantissime	ουδεν γαρ nihil enim	
	καταδεξε percipe	ουτος ita	
5	τους εμους meis	αναγκαιον necessarium	
	λογους sermones	ειναι esse	
	μαγιστον maximum	ιμεταμαθεματα ¹⁾ nisi studia	35
	σερδος estiv luerum est	εανδετιςσοι si quis autem tibi	
	τουπατρος patrem	ενοχλειαι molestatur	
10	ακουειν audire	μενικον indica	
	ορθρισεουν manica ergo	τοδιδασκαλο praeceptorum	
	προ παντων ante omnia	γραφε scribe	40
	εντικκολε in sculam	αγναγνοε lege	
	διανφανεντος inlucescente	ψεφικον computa	
15	του ουρανου celo	προεελικιαι ad etatem	
	ενδιε uestite	τενακμαζουσαν uigentem	
	υποδεσεε calciate	ελθεε peruenias	45
	τενοψυν faciem	και εμπιροε et peritus	
	και υπαγε et uade	και δοκιμοε et probus	
20	πρωτον primum	προε ταυτα ad hec	
	προεστον ρομαιον apud latinum	πεε puer	
	παραγραφεα apud scriptorem	αποκρινου responde	50
	παρα γραμματικα apud grammaticum	πατηρ pater	
	παρα ρεθορα apud oratorem	τιμοτε carissime	
25	αποσανδινεθεε ut possis	κατεδεξε percipe	[29 ^v]
	ανθρωπον ινε hmo esse	τους εμους meos	
	και ορα et uide	ομηλιαε sermones	55
	μητινα ne quam	εκουσα παντα audiui omnia	

1) ατα sup. ser. pro e ||

	ενουεσας fecisti	ειστονπρετοριον β' inpraetorium	
	αρτισεπαινο modote laudo	επρατεν agebat	
	δοστρανον da labia	προσεγορευθαι salutatusesit	
	τοπιξιον buxis	υποτοναρχοντον a magistratibus	[30 ^a]
5	καθος sede	και επιστολας et epistolas	46
	γραφε scribe	ελαβεν acceperit	
	ορθος reetus	υποτον κირι adomi	
	εννεαζις stupes	νοντονεμον nismeis	
	τασκερεας apices	τον αυτοκρατορον imperatoribus	50
10	ποιεσαν fac	και ευθεος et continuo	
	τωνγραμματων litterarum	προελθεν ascendit	
	τομελαν atramentum	ειστοερον intemplum	
	τοσον tuum	και αιθεσεν et immolauit	
	υδρον ολιγον aqua raueum	τοαιωνιο pro aeterno	55
15	ιδουαρτι ecce modo	καιτενικε etuictoria	
	καλος εχει bene habet	των αυτοκρατορων imperatorum	
	τον καλαμον kannam	και καθελτεν et descendit	
	επιδος porrige	χημερονδε hodie autem	
	τοσμιλιον sealpellum	διακρισειον conditione	60
20	ποταπον qualem	ακουει audit	
	θελις uis	απωρας ab hora	
	οξυθελο acutum uolo	προτις prima	
	ηομβλιμ aut hebe	αφορμας occasiones	
	οξυθελικω acutum uis	τητις queris	65
25	διατι quare	πραπτιν agere	
	ετθεσ heri	και υουοιδιαας et nescis	
	εργεσσας cessabas	οτιαιαγρια quod faerie	
	και διλες et meridie	τουςνεδας pueros	
	ειστινοικοιαν indomum	απεδευτους indoctos	70
30	ενεζες laudibus	ποιοικιν faciunt	
	ουκεσ non eras	διξον ostende	
	εγωσε ego te	ιδο uideam	
	εζετασα quesiu	ποσ quomodo	
	και εκουσα etauidiui	εγραψας scripsisti	75
35	παντα omnia	καλοσλιαν beneualde	
	παρατου apata	αξυοσει dignusest	
	τροφεοσσυεμι lum numtuum sum	δαρεναι uapulare	
	απερεπουεσας que fecisti	ιδου ecce	
	ψευδεται mentitur	συνχοροκου concedo tibi	80
40	οσειπονκοι quid tibi dixit	χημερονδε hodie autem	
	μεθεαυτου secum	υπαγε uade	

και αριθεσον et prande	αξυος · ει dignus es	
και απατου αριτου et a prandio	επαζομενσε salutabam te	
ταχεος cicuis	τριτημερα die tertio	
ελοη ueni	ανοεντοερο sursum intemplo	45
5 καλας ωρας bonas horas	και ουπροσεσχεσ et non adtendebas	
καλοσσου bene tibi	καγονρος ego ad	
γεντο sit	εκυνοιν orabam	
παλινερο iterum dicam	καιτων φιλον et amicum	
εινμικτα commixta	τον σον tuum	50
10 και αναγκεας et necessaria	εορον uidebam	
εστινδε est autem	μετασου eum te	
ταυτα haec	οροσσι uideo quod	
ανασασμος salutatio	λουσασμενος lotus	
λογον sermonum	επιδιπνον adcenam	55
15 ενεροτερικ interrogationes	απερχου ibas	
λεδοραι maledicte	τισεκαιου quidte et non	
και αλλανολλα et alia multa	δυναμαι possum	
κυριε domine	αντηπειν contra dicere	
χερε salue	αυτο ει	60
20 κοθιεσ · αι · saluissis semper	πολλαγαρ multa enim	
προσφιλατε amantissime	ηπενμοι dixi mihi (<i>ex mus corr.</i>)	
ποσ quo modo	υπαγοουν εο ergo	
τα πρασματα σου res tue	ιναταχεος ut cito	
παντακαλος omnia bene	υποστροψο redeam	65
25 οκεθεσι quo modo dic	υπαγεουν duc te ergo	
θελουσιν uolunt	τιστεγασ quidstas	
[31 ^r] τι πραστικ νυν quid agis modo	δρασμεουν eurre ergo	
επραστρον agebam	καιεινεαυτο et die illi	
νυνδε nunc autem	ιναμεινεμε ut maneatne	70
30 σκολαζομοι uacamihi	εχογαραυτο habeo enim ei	
θελο σοι uolo tibi	τινοστηπειν aliquid dicere	
ενχηρησαι iniungere	εχδεξεμαι ου expectabam ergo	
την διεκεσιν administrationem	προτο primum	
πρασξηροσσου accionistue	ειστην οικιαν in domum	75
35 αγομεν eamus	ανελευσομε ibo	
περινατι ambula	ιδουοδε ecce hic	
και ικαγο et ego	καθηζομενον sedentem	
δοσοσοι do tibi	τευτρον talem	
τι πρασζεσ quidagas	εμειδασ mescis	80
40 παντων γαρ omnium enim	αλλα ταχεος sed cito	
των αγαθων bonorum	εποισασ fecisti	

οκοιειπον quodtibidixi	ταχυρας εχε manus habe	40
ουδεπον nondum	καιδερικμε et cedisme	
διατι quare	φοβουμαι timeor ²⁾)	
αρτιποιο modo facio	μεγαλη ³⁾ σου magna tua	
5 επευδογαρ properoenimforas	ηξαια dignitas	
εξο · πινο esurio	δυναμεσε possum te	45
εισγαμους inuuptias	καγοδιρε ego cedere	
προσφιλον ad amicum	αλλαεγλαβουμεσε set uereor te	
[31 ⁿ] δεχονταιμε expectabant me	καιεθιαπρονια et diuina prouidentia	
10 ινα λουσομαι ut lauam	ληδερικμε male dicisme	
ινα γε ουν ducteergo	κακεκαιφαλε male caput	50
τιεστιγας quidstas	σταυροθιες crucifigaris	
τισοιανικει quod tibi pertinet	κακοσποιεic malefacis	
ενιτροποσμου · ει procurator meus es	καιουκοιδας et nescis	
15 υπαγε ducte	οτιυσιμφερικoi quod non expedit tibi	
αναχορει recede	διατι οτιεγω quare quoniam ego	55
αναχορεic recessio	ευγενic ingenuus	
επιθετα inpostor	ανθρωποσειμι homosum	
λετιορικμε maledices me	κυδεαχρικος tuautem nequam	
20 κακιτε maligne	σιγενεχε seruus	
καιμιεετε et odiose	θελικουν silentium habe	60
αυτοις ipsis	μαθειν uis ergo	
ταυτα ποιε ista fac	ουκειμικοi discere	
αναδεστατε expuderate	ουκος nonsumtibi	
25 κυοπα tace	ουκενιθετα par ·	
καλος · κοι · αι bene tibi sit	θελωμεινει ⁴⁾ non inportor	65
αναδεστατε nequissime	ποτερον uolo discere	
ανθρονε homo	δουλοσιναι utrum	
ταυτα ακουεεται ista audi et	ηπαελυθερος seruus esset	
30 οδεσποτησσου ¹⁾ dominus tuus	οικιδομικοi aut libertus	
ειπαναντηci μοι si obuiat mihi	λογιμον non do tibi rationem	70
αφεσ · ιδε sine uideo	διατι quare	
τι μοιποιεic quid mihi facis	οτιουκιαξιος quoniam non est dignum	
ου φροντιζοου non curo	αγομεν eamus	[32 ^r]
35 ταισαπιλαιc minationes	προστον κυριονσου addominum tuum	
πολλα multa	τιχον forasse	75
ετδico uindico	εγογαρ ego enim	
αφελπιεμενε deperate	ευγενic ingenuus	
εκει ibi	πασιν omnibus	

1) η *pro* ε *sup. ser.* || 2) οτ *incertum* || 3) η *pro* ε *sup. ser.* || 4) ω *pro* ο *sup. ser.* ||

γνωρισμος notus	απλουστατος simplices	40
καιοικοδεσποτικ et pater familias	μθημον nobiscum	
φενεται apparet	ανοροπος ²⁾ homines	
ανοτιοψιοccου a facie tua	αναψυχαι delectare	
5 απελθομενημεις eamus nos	μετα τουτον cum talibus	
εανελθαι siuenerit	σπαταλεσαι conuersare	45
αυρελιος aurelius	οδεαδελφος μου frater autem meus	
μηεπιλαθεις ne obliuiscaris	παρετερατο excusauit	
εινειναυτο dicere illi	ετθεσγαρ heri enim	
10 οτινταυτατημιν quia hic eram	ειστον βαλανιον in balneum	
εκδεχεμε expectame	εδιανεποιεσεν rixam fecit	50
ευχεροσελθας oportune uenisti	απαγκασθικ eunetis	
εζητουν ¹⁾ ce quaerebante	υποανδρον ab amicis	
τιεγενητομοι quod factum est mihi	μεθιστον ebrius	
15 κακον malum	και δεκονιται ³⁾ et confunditur	
απελθομεν eximus	προελθιν procedere	55
λουσομεθα lauari	εαν παντα si omnia	
οπουνλουομεθα ubi ergo lauam	καλος bene	
οπουθειλις ubi uis	τερπιτημεραν tertium diem	
20 οσεορτηεστιν cum dies festus est	ιππικοεστιν circum est	[32 ^u]
ελαβον acceperunt	και μεταταυτα et postea	60
ημεινλαχανα nobis olera	θεατρα ludī	
ταριχον salsum	τον μονομαχον gladiatorum	
καλον bonum	κεκαινοτερον ουν nouiter ergo	
25 καιοικθιας et pisces	θεορεκομεν spectemus	
οφονια stipendia	και ουτος et sic	65
κρεας carnem	μεταεκεινου cum illo	
οινονιδιν uinum suaue	λουσομεθα lauemur	
καιορνιο et gallinas	οταν quando	
30 καλοσεχομεν bene habemus	απολικων dimittunt	
εγχειμικαικου ego sum et tu	θεοριαι spectacula	70
καιαλλοι δυο et alii duo	ωσθειλις quomodo uis	
φιλοι amici	ουκεστιν ουτος non est iste	
οπουουν ubi ergo	λουκιος lutius	
35 ευφρενομαι putamus	οθοεμον quis meum	
ονουθελεται ubi uultis	αργιρων aes	75
κολλεγιον collegium	εχον habens	
γενεσθο fiat	οδε εστιν hic est	
αλλαθελομεν se uolumus	προσελθον ουν accedens ergo	

1) η *pro* ε *sup. scr.* || 2) νο *sup. scr.* || 3) *prior* ι *sup. scr.* ||

ασπασομαιαυτον salutabo eum	ουκεστιν non est	40
χερε αυε	καλον bonum	
οικοδεσποτα paterfamilias	ελευθερο libero	
ουδερ ¹⁾ nondum	ανθρωπο homini	
5 δινομαι possum	και οικο et patri	
λαβειν accipere	δεσποτες familias	[33 ^r]
τοεμον meum	και λουδυρι et maledictus	46
ομοι quodmihī	οθεριομαχος uestianus	
οφιλεις debes	αφεσεμε dimitteme	
10 τουκουτοχρονο tanto tempore	και τουσοδον et dentes	
λεγεις dieis	τασαυτου eius	50
βοκομεναι insanis	εκτιναξο ²⁾ executio	
εδανισασι foenerauitibi	καγοσε · εκτιφλο egote · exceco	
αρπριον aees	θεορο uideo	
15 καιλεγις et dieis	τιμοινοιες quid mihi facies	
τιμενε insanus	εγοεποιεσο ego faciam	55
αποστερατα fraudator	εισφιλακην in carcerem	
ουκινοσκικμε noncognoseisme	απελθειν ire	
υπαγε ducte	οπουαξις ubi dignuses ·	
20 ζειτι quaere	γεραιαι senescere	
τινι cui	λεδορειμε maledicisime	60
εδανισας fenerasti	φιλακιτα custodita	
εγογαρ egoenim	ουφροντιζοσε noncurote	
ουδεν cou nihil tuum	φιλονεχις amicium habes	
25 εχο habeo	και με ειρεσις et me inuenies	
εκπλεκει explicatum est	εχοντα habentem	65
ομοσον μοι iura mihi	καλοσλεγις benedicis	
ομνυον iuro	ιδουσινχοροσοi ecceconcedotibi	
οπουθελις ubi uelis	υπαγε · οδε uade quod	
30 αγομεν eamus	αναγκειονεστιν necessarium est	
ομοσον iura	τουσγυνεκιε mulieribus	70
εντο · ερο intemplo	καγο · εοσ · εχομεθα ego dum uenimus	
ματον θεον τουτον per deum hunc	επεσουσιν eoquant	
ουδενμοι nihil mihi	και ενιμελοσ et diligenter	
35 εδσκασ dedisti	ερτισοσιν condiant	
αρτικαλοσ modo bene	καιαρονημειν et tollenobis	75
και αμφις et contra	αλααξιμα mutatoria	
βετεσιν uersiam	ειστον βαλαμον in balneum	
ποιησαι facere	καιανονεξον etaperi	

1) ο post p pro a sup. scr. || 2) α sup. scr. ||

τοαρμαρτον armatum	ανελθα ⁴⁾ uade	
καιευρεσις · εχο etinueniesintro	προστον ad fra	40
μαρσουπτον sacellum	αδελφον trem	
ενοεστιν · αρτιριον inquoest aes	και εινον et dic	
5 και φερε ταχεος et affercito	αυτο ει	
προστοντρανεζιτον adnummularium	τισοι quid tibi	
ευτικος feliciter	ενοιεσαν fecimus	45
εγραψα scripsi	ιναμελες ut negligas	
περιομη desermo	εμας nos	
10 λιας ne coti	εγοce ego te	
καθημε dia ¹⁾)	ατανο diligo	
ριναις no	εγωce egote	50
τιεστιν quidest	φιλο amo	
αδελφε frater	μαθον θεον perdeum	
15 διατι ουκι quarenon	μαθουρανον per caelum	
ελθεc προς uenistiad	μαθονηλιον persolem	
τονναον templum	μαθονγην perterram	55
ειστιν addo ²⁾)	μαθονωτη persalutem	
οικιαν mun	ριανμου meam	
20 προστον adfo	καιαυτος et ipse	
αγορα rum	ειδεc seis	
προστον адауди	επιδε quoniam	60
ακουατεριον torium	φιλος amicus	
πρoστον adiu	ημων noster · es	
25 δικαcτεμ dicem	πεδαριον puer	
προστον adeon	ταχεος cito	
ενατικην sularem	ποιεσαν fac	65
ειστιν ineiui	και αρον et tolle	
πολεν tatem	τα αβανα sabana	
30 ειcτοκοριc aduillam	επιδε quoniam	
[33 ^{u)}] προστον adfra ³⁾)	λουcασειαι lauari	
αδελφον trem	θελο · και uolo et	70
ημων nostrum	ουδεστινοδε nubesthic	
εγοce egoe	τον πεδαριον ⁵⁾) de pueris	
35 υπομενο sustinui	τον αδλφον de fratribus	
και διαce et propter te	τον φιλον de amicis	
βραδεος tarde	τον δουλον de seruis	75
εδιπνεα prandidi	διατι quare	

1) sequitur rasura || 2) sequitur rasura || 3) sequitur rasura || 4) a post θ
sup. ser. pro ε || 5) a sup. ser. ||

εβραδινεc tardas	ουκεστινοδε nonest hic	10
ουπουce ubite	οδεεστιν hic est	
επεμψα misi	δοσαυτην daillam	
τιενραζεc quod egisti	ινα ut	
5 παντα omnia	και ιδο τιμοι et uideam mihi	
καλοc bene	εγραψεν scripserit	15
εδοκενμοι deditmihi	ουδεν σοι nihil tibi	
επιστολην epistolam	εινιαν dixerit	
και ουπουεστιν et ubi est	ουδεν nihil	

HERMENEVMATA MONACENSIA

In contextu exhibebitur scriptura cod. Monac. lat. 13002 a. 1158 scripti
a = cod. Monac. lat. 22201 a. 1165 scriptus

PROLOGVS

[209 ^r] Agathi tichy bona fortuna agathos bona tychos fortuna 5 kai agathi tichi et bona fortuna sinagati tichi cum bona fortuna tichi agathi fortuna bona eytichos feliciter epidioro quoniam uideo 10 pollus multos epithimuntas cupientes romaisti latine dialegeste disputare kai ellinisti et grece 15 mite euchos queque facile dinaste posse diatis discherian propter difficul- tatem kai poliplithian et multitudinem rimaton uerborum 20 tiemi cacopathia meo labore kaifiloponia et industria ucefisamin non peperci tumi piise ut non facerem oposentrisin ut intribus 25 bibliis libris	ermineumaticis interpretamentorum pantatarimata omnia uerba singrapse conscribere pollus gararo multos enim uideo eice chiricotas conatos esse 30 urata tinaxian non pro dignitate chatos autoto sicut ipsa res eti postulat postulat allatisidias sed sue epitimiuntas cupiditates 35 ke gymnasias et exercitationis eneca causa utoscenin sic inanem cauchesin gloriam apoto proto a primo 40 apenencan abstulerunt mechritues chatu usque adextre- mum diinecian propter quam causam utolmoplionas logus non audeo plura uerba pyise facere 45 allabulome sed uolo apasin omnibus faneron piise palam facere
--	---

1. logos liber *a* || 2. agathi tichi *a* || 6. sinagathi tichi *a* || 7. tichi *a* ||
8. ethichos *a* || 13. dialegeste *post corr.* *a* || 19. kimathon *a* || 21. philoponia *a* ||
23. pipise *ex piise corr.* *a* || 26. ermineumaticus *a* || 30. epicechiricotas *a* || 31. ty-
naxian *a* || 33. ethi *a* | postulat *semel om.* *a* || 42. mechi *a ante corr.* || 43. diincian
a ante corr. || 44. plynas *a* || 45. pyse *a* || 48. pyise *a* ||

mimeda ueltionem neminem melius	latin loqui	30
mitteecezetimenon neque exquisi- tius	pros bibastos instruantur tutu enecen ideircio	
ermineuce interpretasse	diabracheon paucis	
plin emu quam me	periomilias de sermone	
5 entrisin biblyis in tribus libris	catimerinis cottidiano	35
a sine grapsa quos conscripsi	singrapsa conscripsi	
o proton este quorum hic primus erit	aypote tagmenaysin que subiecta	
tesimetras erminias nostre inter- pretationis	sunt	
entuto tobiblyo in hoc libro	huc usque prologus	
10 pantata rimata omnia uerba	incipit ordo locutionum	40
sine grapsa conscripsi	orthru ante lucem	
catataxin per ordinem	egrigorisa uigilau	
stychion litterarum	et ypnu de somno	
apotu protu grammaton aprima	anestin surrexi	
littera	ectisclinis de lecto	
15 mechritute leuteu usque ad nouissi- mam	ecathysa sedi	45
grammatos litteram	elabon accepi	
ninum nunc ergo	ypodesmidas pedules	
archomegraphin incipiam scribere	caligia caligas	
epidini piyspesin quoniam paruulis	ypedysamin caleiaui me	50
pueris	itisa poposci	
20 archomenis incipientis	ydor aquam	
pede uesthe erudiri	isopsin adfaciem	
anance omeuron necessarium uide- bam	niptome lauo	
acroasin auditionem	proton tas chyras primo manus	
ermineumatōn interpretamentorum	itati nopsin deinde faciem	55
25 omilias sermonis	enipsamin laui	
chatimerinis cottidiani	apemaxa extersi	
diiseucheresteron perque facillime	apethi catinencimitran deposui dor- mitoria	
romaisti latine	elabon chitona accepi tunicam	
ke ellinisti et grece	prostosoma adcorpus	60
	periezosamin precinxi me	
	ilipsatince falimnu unxi caput meum	

1. ueltion *a* || 5. bybliis *a* || 8. tysemeteras *a* || 9. biblio *a* || 11. singrapsa *a* || 13. sthichion *a* || 14. grammatoy *a* || 16. grammathos *a* || 19. piyspesin *a* | pueris paruulis *a* || 20. archomenys *a* || 23. acroasyn *a* || 25. omelias sermones *a* || 27. duseucheresteron *a* || 31. prosbiasthos *a* || 36. singraspa *a* || 38. A *et sup. scr. ð ante huc in a* || 44. ectisclynis *a* || 45. echatisa *a* || 46. eslabon *a* || 49. ypedesamin *a* || 50. etisa *a* || 54. tas chiras *a* || 58. encymitran *a* || 60. pro tho *a* ||

ke ettenisa expectinaui	catimemos sedens	30
epyisa peritontrachilon feci circa collum	lieno deleo perigrafo produco	
anableon pallam	prostonypogramon ad praescriptum	
enedisamin indui me	grassasde ut scripsi	
5 ependitin superariam	dyenio ostendo	35
leucinepano albam supra	totidascalo magistro	
indieme felomni induo penulam	ediorthosen emendauit	
prodthon processi	echaraxen induxit	
ectucytonos decubiculo	celeugime iubet me	
10 sinto pedagogo cum pedagogo	anaginosein legere	40
ke sintitrofo et cum nutrice	celeusthis iussus	
aspasasthe salutare	allodedoca alio dedi	
tenpatera patrem	ecmanthanon edisco	
ketinmitera et matrem	ermineumata interpretamenta	
15 amfotereoses ¹⁾ pasamin ambos sa- lutauit	apodoca reddi	45
ke katefilasa et osculatus sum	alleutheos sed statim	
keutoscatabemmo ex icu et sic descendi dedomo	ypagoreus enmy dictauit mihi	
ipercomeis tin colin eo in scola	synmathitis condiscipulus	
isolthonipon introiui dixi	kesisisin et tu inquit	
20 cherechati gita aue magister	ypagoreusenmy dicta mihi	50
kaiiautos mecate filasen et ipse me osculatus est	ipon auto dixi ei	
ante spasato resalutauit	apodosproton redde primo	
epidido syn mi porrexit mihi	keipen mi et dixit mihi	
opesoemos puer meus	ucides non uidisti	
25 cantroforos scrinarum	oteapte dicunt cum redderem	55
penacidas tabulas	proteron su prior te	
thecin grafion theca grafia	keypen et dixit	
paragrafida productori	pseudi mentiris	
toemotopo loco meo	ucapedocas non reddidisti	
	upseudome non mentior	60
	ialithylegis si uerum dicis	
	anadidome dicto	

1) eo *ex* eu *corr. m. 1* ||

1. keetenisa *a* || 2. epiisa *a* || 6. epanon *a* || 8. proiton (*icex d*) *a* || 10. pedegogo *a* ||
15. amfotereuses *a* || 16. catefilesa *a* || 17. exycu *a* || 18. apercome *a* || 19. isilton *a* ||
20. kere *a* || 21. catefilesen *a* || 23. epididosin *my a* | porrexit *pro* porrigit *corr. m. 2* ||
25. cantroforos *a* || 27. graphion teca *a* || 28. praeductori *a* || 30. cathimemos *a* ||
32. perigrapho *a* || 33. prostonipogramon *a* || 35. dienio *a* || 36. todidascalo *a* ||
45. reddidi *a* || 47. *my a* || 48. synmathitis *a* || 52. prothon *a* || 53. *my a* ||
57. keipen *a* || 59. reddisti *a* || 61. iilithi *a* ||

entiris inter hec	apethritin respondi	
celesantoscathigitu iussu magistri	prostinalegi ad quem dicis	
egironte surgunt	timeros logu que pars orationis	
imiery pusilli	eclina declinaui	35
5 prostastichia ad subductum	geniomato genera nominum	
kaitas syllabas et syllabas	emerisastichom partium uersum	
catalexentutys prebuit eis	osde taute praxamen ut hec egimus	
iston mizono unus demaioribus	apelisen dimisit	
alliprostonypodidactin alii ad sub-	isariston ad prandium	40
ductorem	apolithis dimissus	
10 taxia podidosin ordine reddunt	apanerchom centoyeuo uenio domi	
onomata grafusin nomina scribunt	allas solam banno mutus accipio	
taxi ordine	artion chataron panem candidum	
apodidosin onomata reddunt nomina	eleas oliuas	45
grafusin scribunt	tyron caseum	
15 istichuse grapsan uersus scripserunt	schadia caricas	
ke ego et ego	carya nuces	
entiprothi inprima	pinno bibo	
taxi clause	ydor aquam	50
amillam dictatum	psychron frigidam	
20 exelabon excepi	iristicos pransus	
epitha deinde	epanerchome reuertor	
ose cathisame ut sedimus	palin iterum	
dierchome pertranseo commen-	istinscolin incolam	55
tarium	eurisco inuenio	
yponnimata linguas	cathigitin magistrum	
25 gechinin artem	epanaginos contra perlegentem	
tonethis prosan agnosin clamatus	keypen et dixit	
ad lectionem	arxaste incipite	60
acuo exigisis audio expositiones	apoarchis abinitio	
dianyas sensus	archi initium	
prosapa personas	athomus indiuisio	
30 eporetithis interrogatus	archome incipio	
zechin artificia	alopicia uulpes	65

1. entyris *a* || 4. imichry *a* || 6. sillabas *a* | sillabas *a* || 7. tutis *a* || 9. ypodidactyn *a* || 11. 14. grafusin *pro* grafisin *corr. m. 2 in a* || 13. onomatha *a* || 15. istichusen grapsan *a* | scripserunt *a* || 17. enthi *a* || 21. epitha *a* || 23. 24. yponnimata commentarium | glosas linguas *a* || 25. techinin *a* || 26. fonethis *a* || 28. dianias *a* | 30. eporethithis *a* || 31. techinin *a* || 32. apetrithin *a* || 34. tymeroslogu *a* || 36. geniomato *a* || 37. uel partium *sep.* partitum *scr. m. 2 in a* || 41. apolythys *a* || 42. apanerchome *a* || 44. arthon catharon *a* || 47. scadia *a* || 48. caria *a* || 51. psychron *a* || 53. epanechome *a* | reuertar *ante corr. a* || 55. colin *a* || 58. epaginoscontra *a* |

	arxe incipe	alithis molis	
	archete incipit	alithi molet	
	archameta incipimus	alisathe molite	
	archonte incipiunt	alithomen molimus	40
5	archome incipiam	alithusin molent	
	acuo audio	alisis molitio	
	acuis audis	aloo trituro	
	acui audit	aloas trituras	
	acuson audi	argo ferio	45
10	acuso audiam	argusim feriatu sunt	
	acusi audiet	argumen feriatu sumus	
[209 ^a]	acusomen audiuimus	apoctemno occido	
	acuate audistis	apoctennis occidis	
	acuisin audiunt	apoctemni occidet	50
15	acolutho sequor	apectina occidi	
	aculuthi sequere	apectinis occidisti	
	acoluthi sequitur	anerethi occisusest	
	acoluthis sequeris	apoctemmusin occidunt	
	acoluthisathe sequimini	apoctenmonem occidimus	55
20	acoluthumen sequimur	apoctennete occidistis	
	acoluthusin sequuntur	adune uereor	
	acoluthisome ¹⁾ sequamur	aedise uerearis	
	afumi sino	aedite uereatur	
	afete sinite	aedumetha uereantur	60
25	apagome delector	aggello nuncio	
	apatase delectaris	aggellis nuncias	
	apati delectatio ²⁾	aggelli nuntiat	
	amelo negligo ³⁾	aggellon nuncia	
	amelis negligis	aggelos nuncius	65
30	ameli negligit	arithmo numero	
	amelitis neglector	arithmis numeras	
	amelia negligentia	arithmi numerat	
	amelumen negligimus	arithmison numera	
	amelite negligitis	arithmos numerus	70
35	amelusin negligunt	arithmise numerare	
	alitho molo	apilume minor	

1) isome non satis certum || 2) atio incertum || 3) gli incertum ||

1. araxe a || 11. auditet ante corr. a || 16. aculuthi a || 17. acoluthin a ante corr. || 19. acoluthisate || 22. acoluthisome a || 27. delectatio a || 28. negligo a || 52. apectines a || 55. apoctemnonem a || 61. nuntio (per t, ut et in sequentibus) a || 71. arithmese a ||

	apilise minaris	anygi aperit	
	apilite minatur	anyxon aperi	
	ailisathe minamini	anygomen aperimus	
	ailumetha minamur	anyxate aperitis	
5	ailunthe minantur	axyo rogo	40
	apili minatio	axyis rogas	
	apodimo peregrino	axyi rogat	
	apodimis peregrinas	axyoson roga	
	apodimi peregrinat	axyos dignus	
10	apodimia peregrinatio	anaxios indignus	45
	apodimos peregrinus	anystame surgo	
	agorazo emo	anaste surge	
	agorazis emis	anystase surges	
	agorazi emit	anistate surget	
15	agorason eme	anisthametha surgemus	50
	agorasate emite	aristo prandeo	
	agorazomen eminus	aristas prandes	
	agorasita emptio	arista prandet	
	agorastis emptor	aristison prande	
20	allasso muto	aristisas pransus	55
	allassis mutas	apartizo expedio	
	allassi mutat	apartison expedi	
	allaxon muta	apartisa expediui	
	allagi mutatio	apartises expediti	
25	allaximata mutatoria	apolyo dimitto	60
	anthos flos	apoliis dimittis	
	anthi flores	apolyi dimittit	
	anthologo florilego	apolyson dimitte	
	anthires floridus	apelysa dimisi	
30	anhusa flora	apelysen dimisit	65
	anogia superiora	apolythys dimissus	
	ano susu	anagoreugo recito	
	asthoros incorruptus	anagoreugis recitas	
	anygo aperio	anagoreugi recitat	
35	anygis aperis	anagoreuson recita	70

3. apilisathe *a* || 4. apilumetha *a* || 5. apilunthe *a* || 8. peregrinas (*et sup. ser. nel ris*) *a* || 9. apodomi peregrinatur *a* || 15. agarason *a* || 16. agorasathe *a* || 17. agorazamen *a* | emimus *a* || 18. agorasite *a* || 26. antho *a* || 32. susum *a* || 39. aperite *ante corr. a* || 45. anaxyos *a* || 47. anasthe *a* || 48. anistase *a* || 50. anisthemetha *ante corr. a* || 54. aristbison *a* || 58. apartysa *a* || 59. aparty-
ses *a* || 66. apolythis *a* || 70. anagoreugon *ante corr. a* ||

	anagoreusa recitauri	abulos sine cogitatione	
	anagoreuses ¹⁾ recitasti	acratis inpatientis	35
	anastrefo reuertor	apator sine patre	
	anastrepson reuerte	amiter sine matre	
5	aplus simplex	agineos sine uxore	
	aplos simpliciter	anadelfos sine fratre	
	aplotis simplicitas	asingenis sine cognatione	40
	agathos bonus	asylos sine amico	
	agathi boni	adulos sine seruo	
10	agathon bonorum	alithis uerax	
	agatotis bonitas	alithia ueritas	
	aratropios beneficus	alithos uere	45
	agrocholus uesanus	alithis uerum	
	apotomos temerarius	acribis certum	
15	acinelinos sine periculo	atactos inquietus	
	anaedis improbus	anapistimos indisciplinatus	
	anaedia improbitas	aneschintos impudens	50
	acollitos inglutinatus	anapsycho refrigero	
	arestos placidus	anapsychis refrigeras	
20	astomos insulsus	anapsychi refrigerat	
	acynonytos sine societate	anapsychon refrigera	
	amnion inmemor	anapsigy refrigerium ²⁾	55
	alogistos inconstans	aeto postulo	
	acrios nequam	aetis postulas	
25	amerimnos securus	aeti postulat	
	amithithos sine fabulis	aetisis postulatio	
	apantropos inhumanus	aetise postulare	60
	austiros seuus	aetisate postulate	
	argaleos optatus	apostero fraudo	
30	aspasios aptat	aposteris fraudas	
	anetios innocens	aposteri fraudat	
	athlios calamitosus	aposterison frauda	65
	ariros inprudens	aposterisa fraudauit	

1) r ex s corr. || 2) ri post ge superscr. ||

2. anagoreuses a || 3. anastrepho a || 7. aplotys a || 8. agothos a ante corr. |
 11. agothothis a || 12. agratropios a || 14. aptotomos a || 15. acyndinos a || 18. ac-
 colitus a || 20. asthomas a || 21. acinonitos a || 22. inmemor a || 23. alogysthos a ||
 26. amithitos a || 32. athlyos a || 35. impatiens a || 38. agyneos a || 40. asyn-
 genis a || 44. alythia a || 45. alythos a || 46. alythis a || 49. anepisthimos a |
 50. aneschynthos a | impudens a || 51. anapsicho a || 53. anapsichi a || 55. ana-
 psygi a | refrigerim a ante corr. ||

	aposteritis fraudatur	anasta surge	
	apollo perdo	anagirome surgo	
	apollis perdis	aresco placeo	
	apolli perdit	aresci placet	
5	apolesa perdidit	arese placere	40
	apoleses perdidisti	apostello mando	
	apoletu periuit	apostellis mandas	
	apolu peristi	apostelli mandat	
	apolomin perii	apestila mandauit	
10	ago uaco	apestilas mandasti	45
	argis uaeas	apestilon manda	
	argi uaeat	aspazo saluto	
	argumen uacamus	aspazi salutas	
	apologume excuso	aspazete salutat	
15	apologyse excuso	aspase saluta	50
	apologyte excusat	aspasathe salutare	
	apologya excusatio	asposmos salutatio	
	• apologisamun excusauit	agripno lugubro	
	apologysato excusauit	agrypniis lugubras	
20	adico noceo	agrypniis lugubrat	55
	adiceis nocet	agrypniia lugubratio	
	adici nocet	agrypniisus lugubrant	
	adiceison noce	agrypniisusin lugubramus	
	anthistame resisto	agrypniisate lugubrate	
25	anthista resistis	acratizo lanto id est prandeo	60
	anthistate resistit	acratizis lantat	
	apoto expello	acratizi lantat	
	apotise expelle	acratison lanta	
	agonio satago	acratisma lantaculum	
30	agonias satagis	acratise lantare	65
	agonia satagit	analio resoluo	[210 ^r]
	agonionem satagimus	analysis resolues	
	anechome sustineo	analyi resoluet	
	anechu sustine	analysison resolue	
35	anechete sustinet	analysisa resolui	70

7. apolitu *a* || 8. periisti *a* || 9. apolumin *a* || 10. argo *a* || 15. excusa *a* ||
 16. apologite *a* || 17. apologia *a* || 19. apogisatho *a* || 27. apotho *a* || 28. apo-
 thise *a* || 44. apestelia *a* ante corr. || 49. salute *a* ante corr. || 51. aspasate *a* ||
 54. agripnis *a* || 55. agripni *a* || 56. agripniia *a* || 57. agripniisus (usin *ex* isini) *a* ||
 58. agripniisusin *a* || 59. agripniisate *a* || 63. acratison *a* || 64. acratisma *a* ||
 65. acratise *a* || 66. analyo *a* || 67. resoluis *a* || 69. anelysa *a* ||

agnoo ignoro	ason canta	35
agnoys ignoras	astis cantor	
agnoy ignorat	asma canticum	
agnya ignorantia	apodocimozo reprobō	
5 agnoumen ignoramus	apodocimazis reprobas	
agnoite ignoratis	apodocimazi reprobāt	40
agnousin ignorant	apodacimason reproba	
anatoli ortus	apodacimasa reprobaui	
anaticos orientalis	apodacimasas reprobasti	
10 age due	apodocimasia reprobatio	
apage abduc	apodocimastis reprobatur	45
apago ¹⁾ abduco	adapanos sine impendia	
apagis abducas	aefnidios subito	
apagi abducat	allos ⁴⁾ aliter	
15 agalliume glorior ²⁾	allachu alibi	
agalli gloriaris	anapneo respiro	50
agalletē gloriatur	anapneis respiras	
anero interficio	anapnei respirat	
aneri interficis	anapnoy respiratio	
20 aneri interficit	allos alius	
anilen interf * * * ³⁾	allon alium	55
aneresis interfectio	allo aliud	
anerehime interficere	apusia absentia	
apotassome renuntio	apon absens	
25 apotassi renuntiat	apontes absentes	
apotassate renuntiate	aponton absentium	60
apotaxe renuntiare	apelauno abigo	
apotaxomin renuntiaui	apelaunis abigis	
apetaxo renuntiaſti	apelaumi abigit	
30 apalyno lenifico	abelatis abigens	
apalon lene	andrapodistis plagiarius uenditor	65
ado canto	areo rariter	
adis cantas	atychis infelix	
adi cantat	atychia infelicitas	

1) pago non satis certum || 2) glorior et lemmata quae sequuntur usque ad 20 interficit non satis certa sunt || 3) 3—4 litterae legi non possunt || 4) o ex u corr. ||

3. agnoi a || 4. agnia a || 7. agnousyn a || 8. anatholy a || 9. anatholicos a || 13. abducis a ante corr. || 14. abducet a ante corr. || 17. agallaethe a || 21. anelen a | interfice a || 29. apotaxo a || 36. asthis a || 41. apodocimason a || 42. apodocimasa a || 43. apodocimasas a || 45. apodocimasthis a | reprobator a || 46. impendio a || 47. aefnidios a || 53. anapnoi (i ex n) a || 67. athichis a || 68. athichya a ||

	atychestatos infelicissimus	arpazion rapere ¹⁾	
	asynthetos incomposite	arpase rapina	
	aflpismenos desperatio	arpax raptor	
	ano susu	arpages rapaces	
5	allo alio	arpazoisin rapiunt	40
	aflpisas desperau	arpazomen rapimus	
	aflpises desperasti	arpasate rapite	
	afelpizo despero	apodido reddo	
	afelpizis desperas	apodidis reddis	
10	afelpizi desperat	apodi reddit	45
	afelpison despera	apedoca reddidi	
	argos piger	apedocas reddidisti	
	apolaugo fruor	apedidumen reddidimus	
	apolaugis frueris	apedocan reddiderunt	
15	apolause fruere	aexynome pudet me	50
	antho floreo	aedos pudor	
	anthis flores	aeschini pudicia ²⁾	
	anthi floret	aptome tango	
	anastrefo reuertor	aptese tangis	
20	asebis impius	aptete tangit	55
	antipen contradixit	agnos puros	
	antipon contradixi	agneugo purifico	
	antipes contradixisti	agapo diligo	
	antilogia contradictio	agapas diligis	
25	antilete contradicitur	agapa diligit	60
	antilemon contradiximus	agapison dilige	
	antitithimi superpono	agapise diligere	
	anathes superponis	agapi dilectio	
	acontizo iaculor	argo sufficio	
30	acontison iace	argis sufficis	65
	acontise iaculare	argi sufficit	
	arpazo rapio	anatel exurior	
	arpazis rapis	ago duco	
	arpazi rapit	agis ducis	
35	arpaxon raper	agi ducit	70

1) repere *ante corr.* || 2) *ci ante ei sup. scr.* ||

1. athichestatos *a* || 2. asynthetos *a* || 4. susum *a* || 9. aflpizis *a* | desperas *a* ||
 10. aflpizi *a* || 11. aflpison *a* || 26. antilemen *a* || 31. acontisen *a ante corr.* ||
 47 apodecas *a ante corr.* | reddisti *a* || 51. aedos *a* ||

apagis abducis	bebeoteros certus	35
apigranon abduxi	buli curia	
apigages abduxistis	bulenticos curialis	
aporos inops	buleutis decurio	
5 aporia inopia	buleute decuriones	
aythalis audax	byrsa corium	40
anicitos inuictus	byrseis coriarium	
aniciti inuicti	boyson clama	
aniciton inuictissimus	bretheo fluo	
10 adiaethetos intestatus	basceno fascino	
adiatheï intestati	bascenis fascinas	45
aechanis amens	basceni fascinat	
boetius adiutor	baschanos fascinator	
boetos grece adiutorium latine	barin graue	
15 boitho adiuuo	baris grauis	
boythis adiuuas	barino graue	50
boythos adiutor	barynis grauas	
boytha adiutorium	barini grauat	
bomos ara	barynome grauor	
20 blechros abes	barynis grauuaris	
bucinizos bucino	bareos grauter	55
bucinizis bucinas	brio germino	
bucinizi bucinat	brosis aescæ	
bulete uult	biblia libri	
25 boo clamo	bibliografos librarium	
boas clamas	brochos laqueus	60
boa clamat	ballo mitto	
bei clamor	ballis mittis	
balanion balneum	balli mittit	
30 balaneys balneator ¹⁾	balle mitte	
bdeo bissio	blima missum	65
bdeis bissis	beblicæ missi	
bdei bissit	bolæ missilia	
bieos uiolentus	blapto noceo	

1) o ex u corr. ||

2. apigranon (r superser.) a || 7. anicythos a || 8. anicythi a || 9. anicythion a || 16. boithis a || 30. balaneis balneatur a || 41. byrseus coriarius a ante corr. || 43. bretheo a || 45. fascinas a ante corr. || 47. baschanos a || 51. barynis a | grauis a ante corr. || 53. barinome a || 54. barinis a || 56. bryo a || 57. brosis a || 58. byblia a || 59. bybliografos a | librarius a ante corr. ||

	blabtis nocēs	beli sagitte	
	blabti nocet	bathron scamnum	
	blapse nocere	basaniso torqueo	25
	babarimēnos oppressus	basanizome torqueor ¹⁾	
5	babarymeni oppressi	basanizete torquetur	
	bythyzo urino	basanitis tortor	
	bythyzis urinas	basany tortores	
	bythyzi urinat	basanystria tormenta	40
	bynno opturo	bradi tarde	
10	bynnis opturas	bradis tardus	
	bynmi opturat	bradyteron tardius	
	byson optura	bradyno tardo	
	bysma opturamentum	bradinis tardas	45
	bapto officio	bradini tardat	
15	bafeys offector	braditis tarditas	
	bosco pasco	biazome uim patior	
	boscis pascis	biazet uim patitur	[210 ^u]
	bosci pascit	biazi uim pateris	50
	boscison pascē	blichome ualeo	
20	boscima paseua	cardian cor	
	boscimata pastura	gorgos agilis	
	boscomen pascimus	gorgotis agilitas	
	boschonte pascuntur	gorgoteron agiliter	55
	brechi placet	graus anicula	
25	brochetos pluuiā	genethlion natalis	
	brathracos rana	genethlio natale	
	basyleus rex	gnostos notus	
	basylissa regina	gnosco noui	60
	basylion regimonium	gnorimos notabilis	
30	basylicos regaliter	gnosis notatio	
	bracho raucus sum	ginosco intelligo	
	belos sagitta	ginoscis intelligis	

1) eor *pro* etur *corr.* ||

1. blaptis *a* || 2. blapti *a* || 5. babarimēni *a* || 6. bithizo *a* || 7. bitizis *a* || 8. bithizi *a* || 9. binno *a* || 10. binnis *a* || 11. binni *à* || 13. bisma *a* || 16. boscho *a* || 22. boscomen *a* || 25. brochetos *a post corr.* || 26. bratrachos || 27. basyleis *a ante corr.* || 28. basilissa *a* || 30. basiliscos *a* || 33. bely *a* || 40. basanistyria *a* || 41. brady *a* || 42. bbradis *a* || 44. bradino *a* || 45. bradynis *a* || 46. bradyni *a* || 47. bradithis *a* || 48. byazome *a* || 49. byazete *a* || 50. byazi *a* || 51. blychome *a* || 55. gorgotheron *a* || 62. notacio *a* ||

	ginosci intelligit	gennate nascitur	
	ginosce intellige	gennunte nascuntur	
	ginoscin intelligere	gennumetha nascimur	
	gnosthine innotescere	genos natio	
5	geron senex	genea seculum	40
	giras senectus	gaurio exulto	
	girasco senesco	gaurias exultas	
	giratos senectutis	gauria exultat	
	gelo rideo	grafo scribo	
10	gelas rides	grafis scribis	45
	gela ridet	grafi scribit	
	gelason ride	grapson scribe	
	gelos risus	gerammena scripta	
	gelumen ridimus	grafia scriptura	
15	gelate ridetis	grafeis scriptor	50
	gelosin rident	gnapto polio	
	githon uicinus	gnapton poli	
	githones uicini	gegnammena polita	
	githonia uicina	gnafers fullo	
20	gamy nuptie	gnafissa fullonia	55
	gamo nubo	gonimos fertilis	
	gamy nubet	glifo tempero	
	gamison nube	goncabamon calanum	
	gamite coniunx	glyfo sculpto	
25	gongizo murmuro	glypson tempera	60
	gongizis murmurat	glyfi sculpes	
	gongizi murmurat	glyptor sculptor	
	gongistis murmuriosus	glyfi sculptura	
	gerastini honor	gonypeto ingenuo	
30	georgos rusticus	gnorizome cognoscor	65
	georgo rusticor	gryteuo scrutor	
	georgia rusticatio	gryteuis scrutaris	
	genno. genero	gryteui scrutatur	
	genmas generas	grytopolis scrutarium	
35	genna generat	grammateys scriba	70

6. gyras *a* || 7. gyrasco *a* || 8. gyratos *a* || 14. ridemus *a* || 18. githomes *a* || 20. gami *a* || 22. gami *a* || 28. gongisthis *a post corr.* || 29. thimi *a* || 47. scribe *a* || 48. grammenna *a* || 49. graphia *a* || 50. grapheis *a* || 53. gegnamena *a* || 55. gnafffissa *a* || 59. glifo *a* || 60. glipson *a* || 61. glifi *a* || 62. gliptor *a* || 63. glifi *a* || 64. gonipeto ingenuo. gnapto polio *a* || 66. griteuo *a* || 67. griteuis *a* || 68. griteui *a* || 69. gritopolis *a* | scrutator *et superscr.* uel scrutarium *a* || 70. grammatheis *a* ||

gnosis scientia	gomi onerat	
gnorizo cognosco	gomis oneras	
gymnos nudus	gomoson onera	
gymno denudo	gegomomenos onestum	40
5 geliazo iocor	grigoro uigilo	
geliazis iocaris	grigoris uigilas	
genesis natiuitas	grigori uigilat	
glontopoco pugnīs cedo	grigorison uigila	
geuome gusto	gonis parentes	45
10 geugi gustas	gyrgathos reticulum	
geugete gustat	gyni mulier	
geuse gusta	geneces mulierefila	
geuma gustum	gynecarion mulierecula	
glycy dulce	galea mustela	50
15 glycys duleis	gorgos agilis	
glycyteron dulcius	galini tranquillitas	
glyceno indulco	gyps gypsus	
glycenis induleas	ge terra	
glyceni induleat	gangalizo titillico	55
20 glycyteron indulcius	gangalizas titillicas	
glossa lingua	gangalizi titillicat	
glossas linguas	gangalismos tillicatio	
gymnaston therme	didascis docet	
gynazome exerceor	didaxon doce	60
25 gymnazi exerceris	didascalos doctor	
gymnacete exercetur	didachi doctrina	
gynome flo	dialogome disputo	
genestho fiat	dialegi disputas	
genite fit	dialegete disputat	65
30 gegonen factum est	dialectos disputatio	
gemizo impleo	dido do	
gemizis imples	didis das	
gemizi implet	didi dat	
gemison imple	dos da	70
35 gemi plenum est	doso dabo	
gomos onus	despotis dominus	

7. gnesis *a ante corr.* || 15. glycis *a* || 16. glycytheron *a* || 20. glycytheron *a* |
indulcitus *a* || 22. glassas *a* || 23. terme *a ante corr.* || 24. gymnazome *a* || 26. gym-
nazete *a* || 27. flo *a* || 40. onustum *a* || 46. girgathos *a* || 48. *Rz super fila scr. a* ||
52. tranquillus *a ante corr.* || 58. titillicatio *a* || 59. doces *ante corr. a* || 61. dida-
sculos *a* || 64. dialogi *a* | disputo *a ante corr.* || 72. domnus *a* ||

despina domna	dagni mordet	
damazo domo	dagma morsum	
damazis domas	dipno ceno	
dāmazi domat	dipsuson cena	40
5 docimazo probo	dipnise cenare	
docimazis probas	dienyio ostendo	
docimazi probat	dienyis ostendis	
docimason proba	dicyi ostendit	
docimastis probatur	dixon ostende	45
10 docimasia probatio	dixe ostendere	
diaballo criminor	despozoue dominor	
diaballis criminaris	diea iudico	
diaballi criminatur	dieazis iudicas	
diabale crimina	dieazi iudicat	50
15 diabolos criminator	dicason iudica	
diaboli crimen	dicase iudicare	
dacryo lacrimo	dicastirion iudicium	
dacryis lacrimas	dicastis iudex	
dacryi lacrimat	diasafo dissero	55
20 dacryia lacrimae	diasafis disseras	
dero cedo	diacono ministro	
deris cedis	diaconis ministras	
deri cedit	diaconi ministrat	
derome uapulo	diaconison ministra	60
25 deri uapulas	diaconisas ministravi	
derete uapulat	diaconia ministerium	
dedarte uapulauit	diaconos minister	
dromeys cursor	diceologos causas ago	
dromys cursores	diceologus causedicus	65
30 drame curre	dipso sitio	
diero diuido	dipsas sitis	
desmeuo alligo	dipsa sitit	
desmeuis alligas	diapero traiceo	
desmeui alligat	diaperas traices	70
35 dagno mordeo	diapera traicet	
dagnis mordes	diaperason traice	

9. docimasti *a* || 12. crimaris *a* || 17. lacrimor *a* || 18. dacris *a* | lacrimaris *a* || 19. dacry lacrimatur *a* || 20. dacria *a* || 23. dromeis *a* || 31. diero *a* || 42. dienyio *a* || 43. dienyis *a* || 44. dienyi *a* || 48. iudica *a* || 49—51. *in textu omissae glossae supplentur in margine* || 53. dicastyrion *a* || 62. ministravi *a ante corr.* || 65. diceologos *a* causedicus *a* || 69. traicio *a* || 70. traicies *a* || 71. traiciet *a* ||

diaperasma traictum	dapano erolo	35
diapriprasco distraho	dapani impendia	
diapriprascis distrahis	deome peto	
diapriprasci distrahit	diachorizo separo	
5 dorume dono	dierchome pertranseo	
doriso donas	dielthe pertransi	40
dorite donat	diachatecho possideo	
dora dona munera	diatithimi dispono	
doron donum	dieulitote persolutum est	
10 dorocopo munero	dieylitusin soluunt	
dorocopos muneratos	dycite ministrator	45
diapezo deludo	dite indiget	
diapezis deludis	di oportet	
diapezi deludit	dide oportet autem	
15 diapectis declusor ¹⁾	deisi oportebit	
diapexa declusi	detyuin oportet igitur	50
digima enarratio	deysynin oportebit ergo	
dapsilis largus	diorian spacium	
dapsile uouem largor	dynascias potentis	
20 diatassomem ordino	dexe accipe	
diatassese ordinas	dyatelo perseuero	55
diatassesete ordinat	doco puto	
diataxamin ordinau	docis putas	
diazomo ordior	doci putat	
25 diasma orsum	dechome accipio	
drasome prendo	diazitisis inquisitio	60
draxe prende	doci uidetur	
diplo plico	deuteron deinde	
diplis plicas	deuteron secundum	
30 diply plicat	dilenomenos trepidanter	
diploson plica	drasmos fuga	65
[211 ^r] deleazo inhesco	drapetis fugitiuus	
deleazi inhescit	documen uidemur	
delos aescia	diimeron biduum	

1) c *superscr.* ||

1. traiectum *a* || 12. dyapezo *a* || 13. dyapezis *a* || 14. dyapezi *a* || 15. dyapectis *a* | delusor *a* || 16. dyapexa delusi *a* || 17. dygima *a* || 30. dipli *a* || 32. deleason *a* ante *corr.* | inesco *a* || 33. inescit (it *ex at*) *a* || 34. aescia *a* || 42. diatithimi *a* || 43. dieulytote *a* || 44. dieulytosin *a* || 45. dycite *a* || 49. deysi *a* || 51. deysynyn *a* || 52. dyorian *a* ||

	diase perte	dulia seruitium	
	dieme perme	duli ancilla	
	diecino per illum	dysis occasus	
	diasu per tuum	doreas gratis	35
5	dieme per meum	diachronum post tempus	
	diecinon perillum	dedete agilatus	
	diopragma quam obrem	depano inpendio	
	dogmatizo decerno	diacepto intercido	
	diafora diuersatio	diacopson intercide	40
10	diafortizo illumino	diosise definire	
	ditudichos uararie	diatyposis deformatio	
	dolios dolose	diyetyposa deformaui	
	deytis simus	dadechome succedo	
	diceos merito	diadechi succedas	45
15	dediotos timide	diadechete succedet	
	dilos timidus	diadexe succede	
	diestrammenos peruersus	diadochi successio	
	duchuse dupliciter	diadrimi acru	
	diuneras indies	drimy	50
20	diorthoma remedium	dyetya retia	
	dianemo portior	dyortume emendo	
	diatribo meror	diorthose emendas	
	diacrino distingo	diorthy emendat	
	diasio concutio	diorthomenon emendatum	55
25	diacino deambulo	diorthosas emendasti	
	dysopo confundo	diorthosa emendaui	
	dysopume confundor	diorthosate emendatum est	
	diacatecho optineo	dialio dissoluo	
	diestosas distantes	dialiys dissoluis	60
30	diylismeon siccatio	dyalyi dissoluit	
	dulos seruus	dyalysis dissolutio	

1. dyase *a* || 2. dyeme *a* || 3. dyecino *a* || 4. dyasu *a* || 5. dyeme *a* || 7. dyopragma *a* || 9. dyafora *a* || 10. dyafortizo *a* || 11. ditudicos *a ante corr.* | uarie *a* || 13. symus *a* || 17. diestrammenos *a* || 18. duchuse *a* || 19. inter dies *a* || 20. diortoma *a ante corr.* || 21. dyanemo *a* | partior *a* || 22. dyatriho (*h suprascr.*) *a* || 23. dyacrino *a* || 24. diasyo *a* || 28. dyacathecho *a* || 29. dyestosas *a* || 30. dyilismenon *a* || 35. dyoreas grates *a* || 36. dyacronum *a* || 38. inpendio *a* || 39. dyacepto *a* | 40. dyacopson *a* || 41. dyosise *a* || 42. dyatyposis *a* || 43. dietyposa *a* || 45. dyadechi *a* || 46. dyadechete (*th ex t*) *a* | succedat *a* || 47. dyadexe *a* || 48. dyadochi *a* || 49. dyadrimi *a* | acrum *a* || 50. drimy acres *a* || 53. dyorthose *a* || 54. dyorthi *a* || 55. dyorthomenon *a* || 56. dyorthosas *a* || 57. dyorthosa *a* || 58. dyorthosate *a* || 59. dyalio *a* || 60. dyaliis *a* || 61. dyalii *a* ||

	dyalelymenos dissolutus	egyru surge	
	dedoca dedi	eanipo si dicam	
	dosmi da mihi	eanipis si dixeris	
	didysmi das mihi	eanipon si dixi	
5	dytisi dat michi	eaniricen si dixisset	40
	dosismy dabis michi	ethos consuetudo	
	dasys pilosus	epanerhome reuertor	
	dolos dolus	epanelthe reuerte	
	doloponiros dolus malus	enechiron pignus	
10	deuteros secundus	erysamyn liberaui	45
	diacrino secerno	exigume enarro	
	diacrima decretum	exigisse enarras	
	derma pellis	exigite enarrat	
	disteras membrane	exigissis enarratio	
15	dispitis dolosus	exigisu enarrasti	50
	dysionistos abhominandus	exigisamin enarraui	
	dyplus duplex	epythymo desidero	
	dictos iustus	epithymis desideras	
	dysydemon religiosus	epythimi desiderat	
20	docimos probus	epythimia desiderium	55
	dinos seuerus	eutyichis felix	
	dedocimas probatus	eutyichos feliciter	
	de autem	eutyichia felicitas	
	eperoto interrogo	eutichestatos felicissimus	
25	eperotas interrogas	enofriis supero ligatus	60
	eperota interrogat	euprepis decorosus	
	eperotisin interroga	eucharistos gratus	
	eperotisy interrogatio	eucharisto gratias ago	
	ermineuo interpreto	eucharisti gratias agit	
30	ermineuis interpretas	eucheres facilis	65
	ermineui interpretat	eucheros facile	
	erminia interpretatio	eparisteras peruersus	
	ermineutis interpres	enfonos peruerse	
	ermineumata interpretamenta	epaginos uocalis	
35	egyrome surgo	epe uiri potens	70

1. dyalelimenos *a* || 4. didismy *a* || 6. dosysmi *a* || 7. dasis *a* || 10. deuteros *a* || 11. dyacrino *a* || 12. dyacrima *a* || 14. dysteras *a* | membrane *a* || 15. dyspitis *a* || 16. abominandus *a* || 18. dyceos *a* || 19. dysidemon *a* || 21. dynos *a* || 24. eperotho *a* || 25. eperothas *a* || 26. eperotha *a* || 28. eperotisis *a* || 34. ermineumatha *a* post corr. || 45. erisamin *a* || 52. epythimo *a* || 53. epithimis *a* || 54. epithimi *a* || 56. eutichis *a* || 57. eutichos *a* || 58. eutichia *a* || 59. eutycheostatos *a* ||

	epon die	epitassi imperat	
	epes dixi	epitaxa imperaui	
	epen dixisti	epetaxes imperasti	
	erastis dixit	epetaxasy imperaui tibi	
5	ero amator	epetaxasmi imperasti mihi	40
	eras amo	epetaxaauto imperasti illi	
	era amas	epetaxa auto imperastis illi	
	eros amat	epytagi imperium	
	epithymia amor	eperoto interrogo	
10	epicrato cupiditas	eperotas interrogas	45
	echo habeo	eperota interrogat	
	echis habes	eperotyson interroga	
	echi habet	eperotysa interrogauit	
	echen habuit	eperotizes interrogasti	
15	eschomen habuimus	eperotisis interrogatio	50
	eschete habetis	ectithymi expono	
	eschin habere	eethy expone	
	elthe ueni	eethesis expositio	
	erchome uenio	exetica exposui	
20	erchonte ueniunt	exetices exposuisti	55
	erchometa uenimus	ecthes heri	
	elthate uenitis	ecthesimon hesternum	
	epeno laudo	exothicos hesternus	
	epenis laudas	epitithimi inpono	
25	epeni laudat	epithes impone	60
	epenis laus	epithica imposui	
	epenumen laudamus	epedices imposuisti	
	epenite laudatis	epidetis impostor	
	epenesa laudaui	ecchinno imposterata	
30	epeneses laudasti	ecchie effundo	65
	epenesen laudauit	ecchinis effundis	
	epenume laudor	ecpipto excedo	
	epenise laudaris	exepesen excedit	
	epitasso impero	ecmaxon exterge	
35	epitassis imperas	ecmasso extergo	70

9. epythimia *a* || 10. epycrato *a* || 15. eschomem *a* || 34. epytasso *a* || 35. epytassis *a* || 36. epytassi *a* || 37. epytaxa *a* || 38. epytaxes *a* || 39. epetaxi *a* || 40. epitaxasi *a* || 41. epytaxa auto *a* || 42. epytaxas auto *a* || 44. eperoto *a* || 46. eperotha *a* || 47. eperotison *a* || 50. eperotizis *a* || 51. ecthitimi *a* || 52. ecthi *a* || 53. ecthesis *a* || 54. exethica *a* || 55. exethices *a* || 58. exotichos *a* || 59. epithitimi *a* | inpono *a* || 61. epythica *a* || 64. inposterata *a* || 66. ecchinis *a* || 67. epipto *a* |

exemassa extersi	elpizis speras	
ecdyo expolio	elpizi sperat	
ecdyson expolia	elpison spera	
ecdyse expoliare	elpisusin sperant	
5 eedynata expolias	elpizomen speramus	40
eedino extendo	elpis spes	
eedynis extende	eurisco inuenio	
eryzo certor	euriscis inuenis	
erizas certaris	eurisci inuenit	
10 eryzoysin certatur	eures inuenisti	45
erizomen certamur	aura inueni	
eristis certator	epioreo periuro	
elco duco	epioreis periuras	
elce duc	epiorei periurat	
15 elcis ducis	epioreos periurus	50
elci ducit	epiata egi	
epaggellome promitto	epraxes egisti	
epagelle promitto	epraxen egit	
epagellete promittet	epraxamen egimus	
20 epaggillamin promisi	epracton agebam	55
epeggillato promisit	epractet agebas	
[211 ^u] epaggelia promissio	epractes agebat	
eccopto exeido	epraxan egerunt	
eccopson excide	efilisa amauit	
25 execopsa excidi	efilises amasti	60
eteros sodales	efilisen amauit	
eteris sodalis	effili amabat	
eteria sodalitas	effillis amabas	
exo foras	eponun dolebam	
30 esso intus	eponis dolebas	65
echome opto	eponi dolebat	
echi opta	epones dolui	
euchete optat	egyro excito	
euchometa optamus	egyris excitas	
35 elpizo spero	egyron excita	70

2. exspolio *a* || 3. exspolia *a* || 4. exspoliare *a* || 5. exspolias *a* || 6. ecdyno *a* || 7. extendis *a* ante corr. || 8. crizo *a* || 10. erizoysin *a* || 18. epaggelle *a* | promitte *a* || 19. epaggellete *a* || 26. etheros sodalis *a* || 27. etheris sodales *a* | 28. etheria *a* || 31. euchome *a* || 32. euchi *a* || 31. euchometha *a* || 39. episuusin *a* | 49. epyorci *a* || 51. ep///raxa (una littera erasa) *a* || 52. epraxes *a* ante ras. | 55. epracthon *a* || 62. efili *a* || 63. effillis *a* || 68. egiro *a* || 69. egiis *a* || 70. egiro *a*

egyri excitat	eisago introduco	
enypnion insomnium	eigagis introduces	
enypnis insomius	eigagi introducet	35
epado precantu	eisigagon introduxi	
5 epadis precantas	eisigagen introduxit	
epadi precantat	eisigagi introductio	
epason precanta	eedechome expecto	
epodi precantatio	eedexe expecta	40
epasis precantasti	exedexamin expectaui	
10 epasa precantau	enpirizo incendio	
epasen precantauit	enpirizis incendis	
epodus precantatur ¹⁾	enpirizi incendi	
eucharistumen gratias agimus	enpyrismos incendium	45
eucharistis utilis	enpyristis incendistis	
15 eucharistia utilitas	eleuthero libero	
epicalume inuoco	eleutheris liberas	
epicalise inuocas	eleuteri liberat	
epicalite inuocat	eleutheroson libera	50
epielisis inuocatio	eleutheros liber	
20 epicalise inuoca	episa suasi	
epicalesaste inuocare	episen suasit	
epicalesamin inuocaui	epistin suasum	
eesthio edo	etimazo paro	55
esthie ede	etimazis paras	
25 estiusin edunt	etimazi parat	
erite dictum est	etimason para	
epizito inquirō	ergastis operarius	
epizitis inquiris	ergasia operatio	60
epizitisa inquisiui	ergazome opero	
30 epizitisas inquisisti	ergon opus	
eperchome superuenio	ennicisa uici	
epilten superuenit	ennicisen uicit	

1) u in o corr. ||

1. egiri a || 2. enipnion a || 3. enipnis a | insomnis a || 4. precanto a ante corr. || 9. precantasti a || 11. epasan a ante corr. || 17. epycalyse a || 18. epycalyte a || 19. epyclysis a || 20. epycalise a || 21. epicalysaste a ante corr. || 22. epycalesamin a || 23. esthio a || 25. esthiusin a || 26. erithe a || 32. epilthen a || 33. eysago a || 34. eysagagis a | introducis a || 35. eysagagi a || 36. eysagagon a || 37. eysagagen a || 38. eysagagy a || 45. enpirismos (n superscr.) a || 46. enpiristis a | incendiarius a ante corr. || 49. eleutheri a || 54. episthin a || 55. ethimazo a || 56. ethimazis a || 57. ethimazi a || 58. ethimason a || 61. operor a ||

ennicises uicisti	esmen sumus	
enicas uincebas	estosan sint	
enica uincebat	epitropos procurator	
enicum uincebam	epitrepson permittet	
5 exelin eximere	epitrepo permitto	40
exoson inpelle	epithimo concupisco	
epempsan miserunt	epratin ueniui	
epempsen misit	epimeno permaneo	
epempses misisti	eleo misereor	
10 epero leuo	eleyse miserere	45
eperis leuas	eleymon misericors	
eperi leuat	eleymosini misericordia	
eparon leua	erpi serpit	
epira leuauit	erpeton serpens	
15 eperes leuasti	erpeta serpentia	50
euehi uerum	ellato deminuo	
edocha dedi	exotho expello	
edocen dedit	exothi expelle	
edoces dedisti	eniautos anus	
20 edothi datum est	eniauton annum	55
enantion contrarium	eniauti anni	
enantius contrarius	eniausion annuale	
eutheos statim	enia quedam	
edipnisa cenauit	epicalume appello	
25 edipnises cenasti	epicalise appellas	60
edipnum cenabam	epicalite appellat	
edipnis cenabas	epiclisis appellatio	
edipni cenabat	ego ego	
edipnisate cenastis	ecinon ille	
30 edipnisamin cenauimus	eimi sum	65
emat sanguis	epimelis diligens	
emos meus	epimelia diligentia	
emon meum	epso coco	
estin est	epsisis coces	
35 eisin sunt	epsi cocet	70

1. ennicceses *a* || 6. impelle *a* || 16. uotum *a* || 26. edipnum *a* | cenebam *a*
ante corr. || 27. edypnis *a* || 28. edypni *a* || 29. edypnisate *a* || 30. edypnisamin *a* ||
33. emom *a* || 34. esthin *a* || 35. eisin *a* || 42. eprathin *a* | ueniui idest ueni *a* ||
52. exoto *a* ante corr. || 54. eniauthos *a* | annus *a* || 55. eniauthon *a* || 56. eniauty
(*a* *supraser.*) *a* || 57. eniausion *a* || 62. epyclisis *a* || 66. epymelis *a* || 68. coquo *a* ||
69. coques *a* || 70. coquet *a* ||

epsison coce	exine licere	
epsisate coccite	exestimenti licebit autem	25
epsomen cocimus	expipoli diu	
eston cociton	ecotos sane	
5 ecinu illius	eulogos rationabiliter	
ecinon illum	emiara nisisi	
enos unius	eimithicon nisiforte	40
eis unus	eimifallome nisi fallor	
en unum	efallome fallor	
10 ecaton centum	entelesteron plenius	
esotros interius	exomologisome confitebor	
epimelos diligenter	exomologite confitetur	45
eita deinde	entosu intra quem	
epelathu oblitus es	epidi quoniam	
15 epelathomin oblitus sum	epidan postquam	
epelatheto oblitus est	elpisen excorticauit	
exerthome exeo	eti quicquid	50
exelthe exi	egnon comperi	
eeplico explico	econtos ultro	
20 expresso exigo	euergetima beneficium	
eupeptus digestus	euergetis beneficus	
eupepto digero	efidon inspiciens	55
eedero discorio	efopsome inspicio	
ellatoma uicium	epidixis probatio	
25 exote exquo	engis prope	
epixen gelauit	enarges manifestum	
ecmemus exparte	euthi utinam	60
exeretos precipue	eithides utinam uero	
exereton precipuum	eithimen utinam quidem	
30 egogun ego certe	eithiun utinam ergo	
exesto liceat	epibale adic	
exestoun liceat ergo	epipempo inmitto	65
exestin licet	epipempson inmitto	

1. coquae *a* || 2. coquite *a* || 3. coquimus *a* || 4. esthon coctum *a* || 10. eccaton *a* || 11. esotheros *a* || 16. epaelatheco *a* || 19. expleco *a* ante corr. || 20. epresso *a* || 24. ellathoma *a* || 27. exmemus *a* ante corr. || 28. exerethos *a* || 29. exerethon *a* post corr. || 33. exesthin *a* || 35. menthi *a* || 36. eppoli *a* || 40. emithicon *a* || 42. eifallome *a* ante corr. || 43. enthelesteron *a* || 47. eppidi *a* || 48. eppidan *a* || 50. ethi *a* || 52. ultra *a* ante corr. || 53. euergethima *a* || 54. euergethis *a* | beneficiis *a* || 56. esoposome *a* || 61. entides *a* || 62. euthimen *a* || 64. edic *a* || 66. epipemson || inmitte *a* ||

epempsa inuisi	zitite queritis	
enepasa idici	zitusin querunt	
eiotha consueui	zin uiuere	
ethos consuetudo	zi uiuet	
5 efnidios subito	zo uiuo	40
enedreuo insidio	zite uiuitis	
ectroma aborsum	zomen uiuimus	
extrosen abortiuit	zieltypos zelotipus	
episceuagzo reficio	zeugno idest iungo	
10 episceuason refice	zeugnis idest iunges	45
epistenazo ingemo	zeugnui idest iunget	
epistenazi ingemit	zeuxon idest iunge	
ereugome ruptor	zeuxis idest iunctio	
encentrizo insero	zeuniomen idest iungimus	
15 elenchos titulus	zeugos idest par	50
enbibazo instituo	zeston idest feruente	
eutuchos feliciter	zei idest feruet	
eufimos beneloquax	zeis idest ferues	
euangelizo bonum nuntium	zeo idest ferueo	
20 zografos pictor	zemi idest feruentum	55
zografo pingo	zimeno idest feruento	
zogرافي pinget	zomos idest ius	
zografia pictura	zimia dampnum	[212 ^r]
zografis pinges	zimiu dampnat	
25 zografusin pingent	zimiys dampnas	60
zografumen pingimus	zimigma lamentum	
zomnio cingo	zimizo lamento	
zoson cinge	zostra balteum	
zoni cingulum	zesron elixa	
30 zostra cinctura	zesro exlixo	65
zito quero	zeis uiuas	
zitis queris	zesomen uiuamus	
ziti querit	zoticos uiualis	
zitison quere	zogron cauea	
35 zitumen querimus	zigostatis ponderator	70

1. epempsa a || 2. edidici a || 5. efnidios a || 6. insidior a || 15. tytilus a ||
 17. euthuchos a || 19. euuangelizo a | bona nuntio a ante corr. || 27. zomnio a ||
 43. zelotypus a: in sequentibus i et y litterarum confusionem non notabo ||
 44—57. idest om. a || 46. zeugni a || 49. zeugniomen a || 55. zimi a || 58. dampnum a ||
 59. zimii dampnat a || 60. dampnas a || 61. lomentum a || 62. zimicho lomento a ||
 63. baltheum a || 65. elixo a || 70. zogosthatis a ||

zigion statera	hipsisen coxistis	
zigon iugum	hiffalisamin caui	
zeugelatis bubulcus	hiffaliso cauisti	
hineca attuli	hiffalizato ²⁾ cauit	40
5 hineces attulisti	hiffalisto cautum est	
hineccen attulit	hirisa certau	
hineccemen attulimus	hilos clabus	
hineccen attulerunt	hili clabi	
hicti adductus sum	hilocopus clabarius	45
10 hictisan adducti sunt	hilocopima clabata	
hictimen adducti sumus	himera dies	
hyctite adducti estis	himerisan diurnum	
hicapleonacis aut etiam sepius	hidome delector	
hirmosmenon aptum	hidete delectator	50
15 higago adduxi	higume existimo	
higagen adduxit	higumenos exasperatus	
higages adduxisti	higriumenu exasperasti	
hiniochos aurigas	hiritrisa erubui	
hiniochi agitatores	hiritriasen erubuit	55
20 hilton ueni	higorases emisisti	
hilthen uenit	higorasamen emimus	
hiltes uenisti	higorasan emerunt	
hirthceo ueniebat	higorasate emistis	
hirthu ueniebas	hideos libenter	60
25 hircomin ueniebam	hydipathia libido	
hitthitin uictus sum	higrypnisa lucubraui	
hitthiti ¹⁾ uictus est	higripnises lucubrasti	
hittithis uictus es	higrinisen lucubrauit	
hittithysan uictus	higripnisamen ³⁾ lucubrauimus	65
30 hittethymen uicti sunt	higripnisate lucubrastis	
hittethite uicti sumus	himeros mansuetos	
hipsisa uicti estis	himero mansueto	
hipsisamen coximus	hithi mores	
hipsisan coxerunt	himeron mansuetus	70
35 hipsithi coctum est	hithos mos	
hipsimenon coctum	himelisa neglexi	

1) hitthitis *ante ras.* || 2) *za ex zo corr.* || 3) *prior n ex s corr.* ||

13. septus *a* || 21. hylten *a* || 23. hyrtheco *a* || 26. hittithin *a* || 27. hitthiti *a* ||
28. hytithis *a* || 29. hytitsan *a* || 30. hytithimen *a* || 31. hytithite *a* || 38. hisfali-
samin *a* || 39. hisfaliso *a* || 40. hisfalizato *a* || 41. hysfalisto *a* || 57. hygorasemen *a* ||
59. hygorasathe *a* || 64. hygripnisen *a* ||

	himelisen neglexit	hlios idest sol	
	himelises neglexisti	hilasterion solarium	
	himelimenā neglecta	hiliazome solicolor	
	himelimenōn neglectum	hipsamin tetigit	
5	hirithisa numerāui	hipsato idest tetigi	40
	hirithysas numerasti	hipsu idest tetigisti	
	hiritmisen numerāuit	hiren tulit	
	hidicisa nocui	hires tulisti	
	hidicisen nocuit	hires tuli	
10	hidicisas nocuisti	hiras idest tuli	45
	himeteron nostrum	hithelo uolebam	
	himis nos	hitheles uolebas	
	himis nobis	hitelen uolebat	
	hitisa poposei	hitelisa uolui	
15	hileras probastis	hitelisen uoluit	50
	hiritisa prandidi	hitelises uoluisti	
	hiritises prandidisti	hitelिसamen uoluimus	
	hiritisate prandidistis	hilipsa unxi	
	hiritisamen prandidimus	hilipsamen unximus	
20	hymarton peccaui	hilimmenon unctus	55
	himartes peccasti	hilipsamin unctus sum	
	himarten peccauit	hilapsato unctus est	
	himartisete peccastis	hilisametha uncti sumus	
	hymartysamen peccauiimus	hiremenon incertum	
25	hysicazo quiesco	hira iuno	60
	hyscos quietus	hinia retinācula	
	hysichia quies	himionos molus	
	hyspasamen salutāui	theos deus	
	hispasu salutasti	thei dii	
30	hispassato salutāuit	thys diis	65
	hircasmena polita	theon deorum	
	hypome suo	thea dea	
	hydis idest suauis	theaon dearum	
	hydi idest suauī	triambros triumphus	
35	hideos idest suauiter	triambeugo triumpho	70

7. hyrithmisen *a* || 15. hilexas *a* || 17. hiritises *ex* hiritide *corr.* *a* | prandidisti *ex* prandidistis *a* || 20. hymarthon *ex* hymasthon *corr.* || 21. himartes *ex* himastes *a* || 22. himarten *ex* himasten *a* || 25. hysicaso *a* || 26. hysichos *a* || 28. hyspasamin *a* || 33. 34. idest *om.* *a* || 36. hylios *a* || 37. hyljastherion *a* || 40. hipsatho *a* | idest *om.* *a* || 41. idest *om.* *a* || 45. idest *om.* *a* || 46. hithelo *a* || 47. hitheles *a* || 48. hitelen *a* || 49. hitelisa *a* || 52. hitelिसamen *a* || 54. hilapsamin *a* || 59. hircmenon (*r s. ser.*) *a* ||

theoro specto	tharon audaciter	
theoris spectas	therapos cura	
theori spectat	therapeusome cura me	
theorisan spectat	therapeuo curo	40
5 theorumen spectamus	thesaurizo condio	
theorie spectacula	thilazo surgo	
thaumazo miror	thireuo uenor	
tauma mirus	thireugis uenaris	
taumaston mirabile	thireugi uenatur	45
10 thingano tangit	thireutis uenator et postarius	
thige tange	thermeno calefacio	
thigatar filia	thermon calefac	
temeton fas	thermanon calefacio	
tomiza arbitror	thermon calidum	50
15 thiris fenestra	thermes calidus	
thirides fenestre	therizo meto	
thira ostium	therizis metes	
thiruros ostiarius	therezi metet	
thimanticos animosos	therisinos mete	55
20 thinsco morior	theriste messoros	
thoribo tumultus	thapto obruo	
thiriro tumultu	thrino fleo	
throni sedilia	thlo quasso	
telon uolo	thallo uireo	60
25 thelis uis	thisiasterion alterum	
theli uult	thateron alterutrum	
thyin iugula	thlibomena spissata	
thio iugulo	thrillo rumor	
thiis iugulas	thesis positio	65
30 thysia sacrificium	thriscia religio	
thyosi diuinus	thrisceute cultores	
thimiama incensum	thrinos planetus	
thimiason supplicia	threusis conspicis	
thelisis uoluptas	tharsos audacia	70
35 theleron turbulentum	thion numen	
thrasus audax	thilacos follis	

4. specta *a* || 7. taumazo *a* || 10. tingano *a* || 12. tigathar *a* || 13. themiton *a* ||
 15. tyris *a* || 16. tyrides *a* || 22. tiroro *a* || 23. trhoni *a* || 24. thelon *a* || 35. turbo-
 lentum *a* || 36. trasus *a* || 37. trason *et s. scr.* taron *a* || 39. therapeusonme *a* ||
 43. tyreuo *a* || 46. tireutis *a* | et ostiarius *a* || 49. calefacit *a* || 51. therizi *a*
 55. therismos *a* || 56. teriste *a* || 58. trino *a* || 69. theuris *a* || 70. audatia *a* ||

	thrix capillus	icanopyison satisfaciam	
	thridax laetuca	idryo colloco	
	thanatos mors	ischyropio confirmatum	40
	thnitos mortalis	ischiron firmum	
5	thniton mortale	ierosilon sacrilegium	
	theros estos	iso aequo	
	thimeli aescena	iatros medicus	
	thimelici scenici	iatrion stidio medici	45
	thimelicos scenicos	ixeutis auceps	
10	theria bestie	ixeugo aucupor	
	theriomachos bestiarius	ixeugis aucuparis	
	theriomachi bestiarii	ixeugi aucupatur	
	thermy lupini	ixos uiseum	50
	thernodotis caldarius	ixoidis uiscidum	
15	themophilax pigella	idos species	
	thes pone	idros sudor	
	thiso ponam	idro sudo	
	thalassa mare	idrys sudas	55
	thalassios marinus	idrosen sudauit	
20	thema premium	idrores sudasti	
	thambos stupor	idroza sudaui	
	theofilos deos amans	ischyo ualeo	
	theate spectatores	ischyi ualet	60
	thelicon femininum	ischyros fortis	
25	thelia feminina	ischyron fortiter	
	iceteugo obsecro	ischyrotatos fortissimum	
	ileos propitius	icanodotis satis dator	
	ilascos placo	icaesia supplicatio	65
	icetis supplex	isymeria equinoctium	
30	istos tela	iemas humor	
	istopodes pedetelia	iereus sacerdos	
	ippos equus	iereis sacerdotes	
	ippeugo equito	ieron sanctum	70
	ippis equites	ieroscopos aruspex	
35	ippodromus circus	idin uidere	
	ippodromie circenses	imeros mansuetus	
	icanon satis	ilaros ilaros	

1. trix a || 3. thanathos a || 5. thenton a || 6. estus a || 7. thimelia scena a || 9. scenicus a || 15. temophilax a || 18. talassa a || 19. talassios a || 21. tambos a || 22. theophilos a || 23. theathe a || 30. isthos a || 31. isthopodes a || 35. ippodromos a || 40. ischyropyio a || 45. studio a || 50. iscos ante corr. a || 69. ierei a || 74. hilaris interpr. a ||

	inati ut quid	cynonis comunicas	40
	ina su ut tu	cynoni comunicat	
	ichnos uestigium	cymume dormio	
	ichni uestigia	cymase dormis	
5	ichneutis uestigator	cymate dormit	
	ichneugo uestigo	clepto inuoluo	45
	imatia uestimenta	clepti furatur	
	imatismos uestiarius	cleptis fur	
	ieron fanum	clepsimenon furtium	
10	iethis piscis	cerdos luerum	
	icthies pisces	cerdeno lueror	50
	irax accipiter	cerdenis lueraris	
	ichnos gracilis	cerdeni lueratur	
	idioticecrię priuatiuosus	catabroscocomedo	
15	idioticon priuatum	catacinosco male existimo	
	idiotica prauata	cynogo uenor	55
	idion proprium	cynogos uenator	
	idii ecce	carteso sustineo	
	isotimos equalis	chnisto scalpo	
20	isotimia equalitas	chnison scalpe	
	isos fortasse	colio ueto	60
	inagnus ut scias	colyis uetas	
	inaepignus ut recognoscas	colyi uetat	
	ixete concedite	colise uetare	
25	ios erugo	copto incido	
	ipolon uenenosum	copson incide	65
	cosmos mundus	copti incidit	
	chyrton manus	catecopsa concisi	
	cefal caput	eatacopto concido	
30	chryson aurum	eatacopson concide	
	cofon mutus siue surdus	clanno frango	70
	cosmise ornare	clannis frangis	
	cosmo orno	clanni frangit	
	cosmas ornas	elason frange	
35	cosma ornat	elasmata fragmenta	
	cosmison orna	cento pugno	75
	cosmia ornamenta	centison pugne	
	cynon commune	centa pugnet	
	cynonise communicare	centima pugnum	

11. iethies *a* | 14. idioticechrye *a* | 15. idiothicon *a* | 16. priuata *a* | 19. isothimos *a*
 20. isothima *a* | 31. uel *a* | 75. pugno *a* | 76. punge *a* | 77. pugnet *a* | 78. punctum *a*

	centron stimulum	cribi abscondit	
	columbise natate	cribo abscondo	
	colimphitra natatoria	corix cimex	
	cathezii sede	cenon nouum	40
5	cathime sedeo	cenoteron noui sumus	
	cathezete sedes	celiome uoluto	
	cathezi sedet	celiese uolutas	
	colpos sinus	celiete uolutat	
	ceras cornu	cyclon cauum	45
10	cerata cornua	caminos fornax	
	corax coruus	cratis tenes	
	cichla turdus	cratison tene	
	caria nuces	cratise teneris	
	colla gluten	cratumen tenemus	50
15	collison glutina	cratotose teneo te	
	collistis glutinator	cratise tenet te	
	callo glutino	cylosin uolutat	
[212 ^u]	calo uoco	cyamos faba solida	
	calis uocas	erato teneo	55
20	cali uocat	erati tenet	
	caleson uoca	cratechete tenetur	
	calime uocor	cratite teneris	
	calise uocaris	cratumeta tenemur	
	calumetha uocamur	cratis me tenes me	60
25	cathero dedico	cratis auton tenes illum	
	catherisis dedicatio	cratisonanton tene illum	
	catherominon dedicatum	cerno misceo	
	clio cludo	cernas misces	
	clison clude	cernat miscet	65
30	ceclismenon clusum	cerason misce	
	cecliste clusum est	cerasmenon mixtum	
	clitron clostrum	cernumen miscimus	
	clides claus	cratis potio	
	clidion clauis	cantilia semiuntie	70
35	clidopios claustrarius	cremnizo precipito	
	casima solum	craemnizas precipitas	

9. caeras a || 10. ceratha a || 22. uocor pro uocar corr. a || 35. clydiopios a || 42. cyliome a || 43. cyliese a || 44. cyliete a || 45. cyclon (1 s. scr.) a || 47. crates a || 52. te pro me corr. in a || 53. cylison (li s. scr.) uoluta a || 57. catechete a || 58. tenebit a || 59. cratumetha a | tenuimus a || 67. cernasmenon à ante corr. || 68. miscemus a || 69. crasis a || 70. semuntie a || 72. cremnizas a ||

	cremnizi precipitat	cladeutis putator	
	cremnison precipita	cladeutyriion putatorium	
	cremnos precipicium	cataballo deicio	
	celeugo iubeo	cataballis deicis	40
5	celeugis iubes	cataballi deicit	
	celeugi iubet	cataballe deice	
	celeuson iube	cato deorsum	
	cyba alea	catabenno descendo	
	cybeutis aleator	catabennis descendis	45
10	cyrieugo dominor	catabi descendet	
	cyrios dominus	caba descende	
	cyria domina	catoteros inferius	
	cyriaca dominica	catocaea inferiora	
	cyriacon dominicum	catome possideo	50
15	cyno moueo	catisis possessio	
	cynis moues	carpos fructus	
	cyni mouet	carpoforia fructifera	
	cynison moue	carpi fructi	
	cynitis motus	catiguro accuso	55
20	cefalargia dolor capitis	catigoris accusas	
	cybos hortus	catigori accusat	
	criti hordeum	catigorigon accusa	
	crommya cepe	categoria accusatio	
	cardamon nasturcium	catyrogos accusator	60
25	cercis radium	catygorisas acusati	
	cycleugo circito	catygorisa accusati	
	cycleugis circitas	catigorisae accusare	
	cycleugi circitat	catapontizo precipito	
	cycleuson circita	cyndineugo periclitator	65
30	cycleutis circitator	cyndineugi periclitat	
	cyelos circulus	cyndinos periculis	
	clados ramus	cyndinon periculum	
	cladi rami	catando considero	
	cladeugo puto	catanois consideras	70
35	cladeugis putas	catanoi considerat	
	cladeugi putat	catanoyson considera	

3. praecipitium *a* || 20. capitis dolor *a* || 22. crithi *a* || 33. cladii *a* || 36. clau-
deugi *a* ante corr. || 43. catho *a* || 47. cataba *a* || 56. catiguris *a* || 57. catigur *a* ||
58. catigoris *a* || 59. categoria *a* || 60. catigoris *a* || 61. accusati *a* || 65. periclitator
pro periclitatur *a* || 66. periclitatur ante ras. *a* ||

	camno laboro	etonizo pectino	
	camnis laboras	ctenisis pectinas	
	camne labora	ctenison pectinat	
	calos bene	ctenison pectina	
5	caeos male	cauma pectine	40
	catafrono contempno	caumatizome estus	
	catafronis contempnis	ceraunos estuor	
	catafroni contempnat	craumatizi fulmen	
	catafronitis contunax	cyrios estuarius	
10	catafronisis contumatia	catarmos aries	45
	catagelo derideo	cronia lustratio	
	catagelas derides	cronos saturnus	
	catagela deridet	catafeugo confugio	
	catagelason deride	catafeugis confugis	
15	catagelasa derisi	catafeugi confugit	50
	catagelastis derisor	catareusa subsident	
	catagelastis derisus es	callistofi optime	
	catateuchon consecutus sum	callistofi optimus	
	catatomas insingularis	callisti optima	
20	calas dycumenon bene gestus	crine iudico	55
	cyrion proprium	crinis iudicas	
	campto curbo	crin iudicat	
	camson curba	crinon iudica	
	cacamenon curbatum	critis iudex	
25	camse curbare	catacrino condempno	60
	cime iaceo	catacrinis condampnas	
	cise iace	catacrini condampnat	
	cite iacet	catacrinon condapna	
	compson cuba	cataceerimenon condampnatus	
30	compto cubo	clironomos heres	65
	crazo clamo	clironomia hereditas	
	crazis clamas	colazo uisior	
	crazi clamat	caplinzo fumigo	
	craxon clama	captos fumus	
35	craugi clamor	cyrisso preconio	70

3. labore *ante corr. a* || 8. contempnit *a* || 16. catagelastis *pro* catagelaston *corr. a* || 18. cateteuchon *a* || 19. catamonas *a* || 20. calasdyicumenon *a* || 23. campson *a* || 24. catamenon *a* || 36. pectine *a* || 39. ctenise *a* || 45. catharmos *a* || 47. saturnus *pro* saturnalia *corr. a* || 51. cathareusa subsident *a* || 52. calliston *a* || 53. calistos *a* || 57. crini *a* || 61. condempnas *a* || 62. condempnat *a* || 63. condempna *a* || 64. condempnatus *a* || 67. uisio *a* || 70. crisso *a* ||

ceome ardeo	udi tumet	
cei ardes	uda tumor	35
cete ardet	udamen scio	
catececaumenon ustulatum	udes seis	
5 catallasso demuto	uden seit	
cataplebo despicio	ucida nescio	
catorysso obruo	ucydes nescis	40
catalio deuerto	uciden nescit	
catafero depono	unices ungues	
10 catasticonun constituo ergo	onix unx	
catecaston per singula	orthos rectus	
catarrion pro modo	ortho erigo	45
catatnauti nanti eandem rationem	orthis eriges	
cataper sicut	orthi eriget	
15 colatio adulatio	orchomenon erectum	
colax adulator	orcizome irascor	
cegaralbis nam aliter	orcizete irascitur	50
cegaraxion etenim dignum	orgilon iracundum	
catharison purga	orgilos iracundus	
20 ololizo ululo	odipotetropo quocumque modo	
ololizis ululas	ome opinor	
ololizi ululat	oteomos neque tamen	55
ololigmos ululatus	osacis depote quotienscumque	
odus dens	odirete deplorant	
25 odontes dentes	odironte planetus	
odontias dentit	odirmos dispositio	
odontia dentis	oconomia edificatur	60
ueconomon dispendo	ocodomus acumen	
uecodomos edificio	oxitis nihil prodest	
30 uecodomis structor	odenofelos quanti fuit	
uecodomia structura	osuin non ledo	
udo tumo	oblapto non ledo	65
udis tumis	otegarampote neque enim aliquando	

4. catececaumenon *a* || 6. catablepo *a* || 7. catarisso *a* || 10. castigonun *a* | costiguo *a* || 11. catecaston *a* || 12. catatrion *a* || 13. catatin autin antilogiam *a* || 14. cathaper *a* || 19. catarison *a* || 21. oloyzis *a* || 28. ueconomio *pro* ocon. *a* | dispenso *a* || 29. uecodomos *pro* ocod. *a* || 30. uecodomis *pro* ocod. *a* || 31. uchodomia *pro* oehod. *a* || 32. udo *pro* odo *a* || 33. udes *pro* odes *a* tumes *a* || 34. udi *pro* odi *a* || 35. uda *pro* oda *a* || 36. udamen *pro* odamen *a* || 37. udes *pro* odes *a* || 38. uden *pro* oden *a* || 39. ucida *pro* ocida *a* || 40. ucides *pro* oc. *a* || 41. uciden *pro* oc. *a* || 42. unices *pro* onices *a* | unges *a* || 47. erigit *a* || 48. orthomenon *a* || 53. odipoterepo *a* || 54. ume *pro* ome *a* || 56. quouiescumque *a* || 57. oderethe *a* || 61. ocodomos *a* || 66. ampothe *a* |

otegarum neque enim	osu quanti	
ochanechome non patior	osumallon quanto magis	
oceaso non sinam	ochlos populus	
odamos unquam	oxipodi anessat ¹⁾	
5 ofelon uelle	odamu nusquam	40
odemiapolixis nulla comprobatio	operiome ut opinor	
odemia systasis nullam comprobationem	ocexestin non licet	
ochlirosi oblitus es	ochos non tanquam	
ochlirosimi molestus sum	ochyros bene munitum	
10 ochlirorestin molestus est	odeitton nichilominus	45
odamos nequaquam	ocinete non mouetur	
oposepipoli ut diutius	ometitathete non reponitur	
osacinifan quotiescumque	odis nemo	
odenitropo nullo modo	ortux coturnix	
15 odemia sunthici nullo pacto	ornix gallina	50
oxicefalos eilo	oros mons	
oceti non iam	ori montes	
otinim quemquam	paracrome abutor	
omicicara neenon	parachrate abutitur	
20 opuan ubicumque	parachrisis abusio	55
ochya admissura	parachriis abutero	
odigy doctores	proerchome procedo	
olos omnino	proerchete procidet	
omos tamen	proilthen processit	
25 ocedi non oportebat	proodos processio	60
oceanmalista uel maxime	propembo premitto	
ocion proprium	propempson premitte	
odipote quo usque	pragmateutis negociator	
ochi non	pragma negocium	
30 oden nec	pragmateugome negocior	65
ote neque	piazoo prendo	
omu pariter	piason prende	
otan quando	pararo despicio	
otegar non enim	pote quando	
35 oson quanto	peponthos passus	70
	prooro prouideo	

1) at *pro et corr.*

3. occaso *a* || 7. odemiapodoxis *a* || 9. oclyrosimi *a* || 12. diuitius *l̄* *a* || 13. osatitan quotienscumque *a* || 18. otinim *a* || 28. odippote *a* || 31. othe *a* || 33. othan *a* || 34. othegar *a* || 39. anessat *r* *a* || 42. ocexestin *a* || 47. omethatite *a* || 53. parachrome *a* || 56. parachrus *a* || 61. propembo *a* || 64. negotium *a* || 65. negotior *a* ||

	peripletete impletur	polite uenditis	
	pelorie priuilegium	polise uendere	
	peloron monstrum	prasimon uenale	
	pedo silio	pithos dumeum	
5	peditis silitur	pigno suffugo	40
	piazo prendo	pnison suffuga	
	proscollo adglutino	pisteugo credo	
	periflegome adiuro	pisteugis credis	
	parastreuo reuio	pisteugi credet	
10	proplasso adfico	pisteuson crede	45
	parameno permaneo	pistis fides	
	proitrepome hortor	pistas fideles	
	periblepome prospicio	pisticos fideliter	
	pirago tempto	pato calco	
15	pinno bibo	patis calcas	50
	pie bie	pati calcat	
	pono doleo	patison calca	
	ponis doles	patisate calcate	
	poni dolet	patumen calcamus	
20	ponos dolor	puncteugo pugno	55
	pratto ago	puncteugis pugnat	
	prattis agis	puncteugo pugnat	
	pratti agit	puncteuson pugnas	
	pratton age	pyctis pugnator	
25	praxis actio	proago antecedo	60
	praxomen agimus	proagis antecedes	
	prattete agetis	proagi antecedet	
	praxomen agemus	proaxon antecede	
	prattete uendo	proagose antecedo te	
30	polo uendo	proagisone antecedes me	65
	polis uendes	proxase antecessit te	
	poli uendet	plitto fereo	
	poleson uende	pyo facio	
	pratis uenditor	pyis facis	
35	polomen uendimus	pyi facit	70

4. sileo *pro* silitur *corr. a* || 6. premo *a* || 9. parastrepho *a* || 10. protoplasso *ante corr. a* | adfico *pro* aduico *corr. a* || 16. bibe *a* || 24. praxon *a* || 26. pratomen *a* || 27. pratete *a* | agitis *a* || 40. suffugo *pro* suffigio *corr. a* || 43. credes *a* || 52. pathison *a* || 56. pugnas *a* || 57. puncteugi *a* || 58. pugna *a* || 62. 63. *om. a* || 66. antecessi te *a* | *sequitur in a*: proxienne antecessit me ||

	pyison fac	poreuome addo	
	pyitis factor	pannicizo peruigilo	
	prothesis propositio	parelco traho	
	prosthes prepone	paramythume consulor	40
5	proethica praeposui	parapsyhome perfrigesco	
	proethycen praeposuit	protino protendo	
	proethices praeposuisti	pempo mitto	
	prostes auge	pempson mittes	
	prostine augere	pempis mittis	45
10	paristome assisto	planome erro	
	paristemi persequor	planase erras	
	paradioco interpono	plani error	
	parenthimume dissimulo	parerchome transeo	
	paracalo rogo	paleo luctor	50
15	paracalis rogas	proscio adtendo	
	paracali rogat	parafimi remitto	
	paracaleson roga	paradido trado	
	proschino adoro	paradidis tradis	
	proschinis adoras	paradidi tradit	55
20	proschini adorat	parados trade	
	proschynison adora	paredoca tradidi	
	proserchome accedo	paredoches tradidisti	
	proserchose accedes	paredothin traditus sum	
[213 ^r]	proserchete accedet	parethothis traditus es	60
25	proelthe accede	paredothi traditus es	
	prodido prodo	pentho lugeo	
	prodidis prodis	penthis luges	
	prodidi prodit	penthi luget	
	prodia proditio	penthyson luge	65
30	prodotis proditur	pezo ludo	
	procatambano procurro	pezis ludis	
	potho desidero	pezi ludit	
	pothis desideras	pezon lude	
	pothi desiderat	plyno lauo	70
35	prothos desiderium	plinis lauas	
	paratribo attergo	plyni lauat	

4. prostes *a* || 8. prosteus *a* || 13. parentimume *a* || 23. proserchese *a* || 35. prothos *a* || 36. attergo *a* || 38. pannizo *et superser.*: uel panichizo *a* || 47. *sequitur in a*: planate errat || 51. atendo *a* || 60. paredothis *a* || 61. est *a* || 65. penthuson *a* || 66. pedo *ante corr. a* ||

plynon laua	preripatis ambulat	35
prizo seco	preripati ambulat	
prizis secas	peripatison ambula	
prizi secat	peripatise ambulare	
5 prizi secat	periblepome circumspicio	
prison seca	periblepose circumspice	40
pristis sector	portho deuasto	
prion serra	portise deuastare	
paratizo seruo	pleo nauigo	
10 paratizis obseruas	pleis nauigas	
paratizi obseruat	plei nauigat	45
paratirisis obseruatio	pleuse nauigare	
prosmantano addisco	plion naue	
protimo magnifico	pasco pascior	
15 prosetome acquirō	paschis patere	
paratithimi oppono	pathos passio	50
proago produco	proteugo principatum gero	
prolitheugome urbanor	paromiazō assimila	
profasizome causor	paraceuazo apparo	
20 proso pingor	pepitha confido	
pacumome pingo	parisago introduco	55
polemo ingrasso	pachinome pinguesco	
polemos belligero	pterno sternuto	
paugome bellum	petame uolo	
25 pause desino	petase uolas	
paratithimi pregusto	petate uolat	60
procalume commendo	petastine uolare	
procalise prouoco	ptenon uolatilium	
procalise prouocas	procopto proficuo	
30 procalite prouocat	procoptis proficis	
procalisamin prouocauī	procopti proficit	65
pino esurio pinas esuris	prooro parturio negligo	
pina esurit	parapempome omitto	
preripato ambulo	prodido decipio	

5. om. a || 7. pristhis a | secor a || 9. paratyro obseruo a || 10. paratyris a || 11. paratiri a || 13. prosmanthano a || 14. prothimo a || 15. prosethōme a | ad-
 quiro a || 16. parathitimi a || 21. pacunome a || 24. plaugome a || 25. plause a ||
 26. parathitimi a || 29. procalite a || 30. procalison prouoca a || 34. perypato a ||
 35. perypatīs a || 36. perypati a || 38. perypatīs a || 39. circumspacior a || 40. cir-
 cumspaciari a ante corr. || 42. porthise a || 45. plegi a || 48. patior a || 53. para-
 zeuaso apparo a || 55. perisago a || 63. proficio a || 66. parturo a ||

	proidoces decepisti	proslego arrideo	
	proleo animaduerto	paretume excuso	
	prolimpsome occupabo	paretisis excusatio	
	paliodromi reuertor	paralambano assumo	40
5	paracatithimi demando	paralabe assume	
	periorizo terminos	paracathime assideo	
	periorismos terminos	paracalo pregloro	
	pteo pecco	parapempome premitto	
	pteis peccas	perigrafo circumscribo	45
10	ptei peccat	parabeno transgredo	
	parimi presto sum	parelco extendo	
	pareno moneo	parentithimi infero	
	plero compleo	prostithimi adiecio	
	pleonazo abundo	prostes adie	50
15	paralyo dissuo	prosapso inponam	
	paradigmatizo denosco	prosdoco spero	
	prolego predico	pipto cado	
	parimi assum	piptis cadis	
	parestin adhesi	pipti cadit	55
20	pintanome interrogo	peptocen cecidit	
	pintani interrogas	pericapto deuito	
	pinthanete interrogat	prosdido porrigo	
	plero impleo	prodoca porriges	
	paraginomeme peruento	prosdos porrige	60
25	paraxino concito	pihmin fundus	
	ponireugome nequa facio	pyrazo tempto	
	perireno circumspargo	pyrazis temptas	
	periago circumduco	pyrazi temptat	
	periddeugo circumeo	pyrason tempta	65
30	perideutis circitor	pyrasmos temptatio	
	prosanapaugome requiesco	pyraea temptai	
	procrino adiudico	pyrase temptare	
	pariimi intermitto	pyra experime	
	peritemno circumcide	pericalopson cooperio	70
35	peritomi circumcidis	pericalupti cooperti	
	platino dilato	periblima coopertorium	

2. animaduerte *a* || 6. terminus *a* || 16. paradymatizo *a* | dinosco *a* || 21. pintani *a* || 24. paraginoneme *a* || 30. perideutis *a* || 35. perithomi *a* || 38. paretume *a* || 42. parachathime *a* || 43. praeglorior *a* ante corr. || 46. transgredior *a* || 47. parelco *a* ante corr. || 49. prosthitimi *a* || 50. adiecio *a* ante corr. || 69. experime *a* || 70. pericalupson *a* ||

	profasis occasio	rencho stereo	
	perachimazo hiberno	renches stercis	
	parachimazis hibernas	ripeno sordido	
	parachimazi hibernat	ryparos sordidus	
5	parachimase hibernare	riparan sordidum	40
	parachimasia hibernatio	rypenis insordidas	
	pymim pastor	ripeni insordidat	
	roda rosa	rypenusin insordidant	
	reuma eruptio	raccos pannus	
10	rodon rosum	raccodes pannosus	45
	rodopolis rosarius	rathimos desidiosus	
	ropi examen	rino limo	
	rymi uicus	rinas limas	
	reno spargo	rina limat	
15	ranon sparge	rinison lima	50
	reni spargat	rinise limare	
	renusin spargunt	rei manat	
	ranate spargite	rima uerbum	
	renis gutta	rofo sorbeo	
20	ripto proicio	rofison sorbe	55
	ripson proice	rofiton sorbile	
	riptis proicis	riome saluo	
	ripti proicit	ripozo flauellum	
	ripsate proicite	riris flauellum	
25	rapto sarcio	rabdos uirga	60
	raptis sarcis	rembete uagatur	
	rapti sarcit	rembome uagor	
	rapson sarci	rembos uagos	
	raptis sartor	riso rumpo	
30	rigo algeo	ropalon clauato	65
	rigas alges	rocimos latinus	
	riga alget	romaisti latine	
	rencho sterno	romacon latinum	
	renchis sternis	romcos romanos	
35	renche sternet	romci romani	70

2. parachimazo *a* || 13. *sequitur in a*: rumus temo || 16. spargit *a* || 18. renate *a* | *sequitur in a*: renis sparges || 36. sterto *a* || 37. stertis *a* || 40. riparon *a* || 43. ripneus-
sin *a* || 44. rachos *a* || 45. rachodes *a* || 58. flabellum *a* ante corr. || 59. flagellum *a*
ante corr. || 60. uirgo *a* || 63. uagus *a* || 65. roparon *a* || 67. rocimaisti *a* || 69. ro-
maos latinus uel romanus *a* || 70. romey romani romy romani *a* ||

	reus obnoxium	sinidisin conscientiam	
	romi rome	sinistror conscius	
	sargian caro	synballo committo	
	sioppo taceo	sinballis committis	
5	siopas taces	sinbally committit	40
	siopa tacet	syneballon commisi	
	siopison tace	synebales commisisti	
	siopese tacere	symboli commisitio	
	siopisin tacet	synbalin committe	
10	siopisate tacere	sfragis signatura	45
	siopomen tacemus	sfragizo signo	
	sitho cerno	sfragizon signa	
	sison cerne	sfragize signare	
	sithi cernet	synthya consuetudo	
15	sise cernere	synthos consuete	50
	sirizo siflo	saro commundo	
	sirizis siflas	saroson communda	
	sirizi sifilat	saros scupa	
	siristis sifilator	strefo uerto	
20	sio moueo	strepse uertor	55
	siis moues	synthito compono	
	sii mouet	synthes compone	
	sison mouet	synthica composui	
	sfino cuneo	symyome noto	
25	stromnio sterno	symioson nota	60
	stromnyis sternis	symiografos notarius	
	stenazo gemo	sycofanto calumpnior	
	stenazis gemes	sycofantis calumniator	
	stenazi gemet	synisto commendo	
30	stenagmos gemitus	synistosin commenda	65
	stauro crucifigo	synistise commendare	
	schizo conscinde	synstatio commendatio	
	stauroson crucifige	symboleugo consilior	
	stauros crux	symbolos consiliator	
35	sinidisis conscientia	symbolion consilium	70

1. obnoxius *a* || 5. sioppas *itemque* pp *in sequentibus a* || 9. siopposin *a* | 17. sirizas *a* || 23. moue *a* || 28. gemis *a* || 29. gemit *a* || 31. stayro *a* || 33. staurozon *a ante corr.* || 37. sinistor *a* || 38. simballo *a* || 47. sfragison *a post corr.* || 48. sfragise *a* || 49. sinithos *a ante corr.* || 51. commendo *a ante corr.* || 52. saroso *a* | commenda *a ante corr.* || 59. symiome *a* || 61. natarius *a* || 62. calumpnior *a* || 65. synnistison *a* || 68. symbolaugo *a ante corr.* ||

speptome cogito	synodiporos comes	
scylla expolia	spudati fauisor	
scyllo uexo	trecho curro	40
scyllis uexas	trechis curris	
5 scylli uexat	trechi currit	
scylle uexare	treche curre	
scylmos uexatio	trechin currere	
stenon angustum	trechom currimus	45
stenochooro angusto	trechete currite	
10 stenochorin angustare	trechusin curritis	
stenazo tego	trofos nutrix	
stenazis teges	trefi nutrit	
sparasso lacero	tribo tero	50
synerchome conuenio	tribis teris	
15 syneltate conuenite	tribi terit	
synpezo concludo	tripson tere	
synpezis concludis	trogo manduco	
synpezi concludit	trogis manducas	55
synpexon concludo	trogi manducat	
20 synpegmos conclusio	troge manduca	
synpexe concludere	tero seruo	
sfazon iugulo	teris seruas	
styci stat	teri seruat	60
spendi nitit	terison serua	
25 spendo niteo	terese seruare	
speudo festino	terusin seruant	
speudis festinas	terumen seruamus	
speudi festinat	terite seruatis	65
speusin festinatio	teruno tituelo	
30 stizi pugno	torinas tituelas	
stixon punge	torina tituelat	
sinzo conuiuo	torineson tituela	
spanos pariter	torinese tituelare	70
sclerostomos oridorius	tethicen mortuus est	
35 senifos astrosus	tethnica mortuus sum	
semnos uenerabilis	tethnices mortuus es	
suncinos contubernarum	tipto ferio	

2. exspolia a || 12. tegis a || 15. synelthate a || 17. concludit a ante corr. |
 22. sequitur in a: sfaze iugula || 24. nitet a || 30. styzo pugno a || 32. stinzo a
 ante corr. || 45. trechomen a || 71. tethnicen a || 74. fero a ||

	tiptis feris	trauma uulnus	
	tipti ferit	tiganizo frigeo	
	topos locus	tiganizis frigēs	
	topon locum	tiganizi friget	40
5	topy loca	tiganison frige	
	tocos usuro	tiganiton fictum	
	tocistes usurarius	tiganon sartago	
	tarasso turbo	temno incidis	
	tarassis turbas	temnis incidis	45
10	tarassi turbat	temni incidit	
	taraxon turba	tetemnimenon incidimus	
	tarachi turbatio	toxeugo sagitto	
	tetaragmenon turbulentum	toxon sagitta	
	taleporos miser	toxeutis sagittarius	50
15	tachino accelero	triphō pertundo	
	taricheugo salio	tripas pertundis	
	tarichis salsum	tripha pertundit	
	tino tendo	tripison pertunde	
	finis tendis	tetripimenon pertusum	55
20	tini tendit	tripa tenebra	
	tino tendere	trigon turtur	
	ti quid	trigia faces	
	tiestis quid est	tarson plana	
	tipiis quid facis	yperecho emano	[213 ⁿ]
25	tecton faber	yperbenno exupero	61
	tectoneugo fabrico	yperbennis exuperas	
	tectoneugis fabricas	yperbenni exuperas	
	tectoneugi fabricat	ypomeno sustineo	
	ticete tabescit	ypofero suffero	65
30	trepsis delectatio	ypoferis suffers	
	titho pono	ypoferi suffert	
	tithis ponis	ypodechome suscipio	
	tithi ponit	ypodexe suscipe	
	terpome delector	ypodochi susceptio	70
35	traumatizo uulnero	ypodocheuc susceptor	
	traumatizis uulneras	ypodectis susceptor	

7. tocisthes *a* || 13. turbulentum *a post corr.* || 21. tinos *a ante corr.* || 25. tecthon *a post corr.* || 30. terspis *a ante corr.* || 36. traumatizas *a* || 42. frictum *a* || 44. incido *a* || 45. tempnis *a* || 47. tetennimenon *a* || 50. sagitarius *a* || 51. tripo *a* || 55. tetripemenon *a* || 59. tharson *a* || 63. exuperat *a* || 72. ypocetis *a ante corr.* ||

gyyazo sano	ypopsia suspicia	35
ygiazis sanas	ybryzo iniurio	
ygiazi sanat	ybrizis iniurias	
ygiis sanus	ybryzi iniuriat	
5 ygia sanitas	ybristis iniuriosus	
ypoluo discultio	ypomeno sustineo	40
ypoluis discultias	yfeleo subduco	
ypolui discultiat	yfelon subduc	
ypedusa discultiaui	yposyro subtraho	
10 ypelise discultiare	ypoballo submitto	
ypoliusin discultiant	ypobale submitte	45
ypodenno calcio	ypobale submitit	
ypodemnis calcias	ypoballi submitit	
ypodemni calciat	ypsilon altum	
15 ypodisse calcia	ypsos altitudo	
ypedissamin calciare	ypischnumen promitto	50
ypereto ministro	ypoplino sublabo	
yperetis ministras	ypochooro recedo	
yereti ministrat	ypochorison recede	
20 yperetison ministra	yperallome transilio	
yeresia ministrorum	ypirthithome superpono	55
yperetis minister	ypago uado	
ylasso latro ¹⁾)	ypagis uadis	
ylassis latras	ypagi uadit	
25 ylassi latrat	ypatos consul	
ylagi latratus	ypaticos consularius	60
yfeno texo	yalina uitria	
yfenis texit	yginos salubris	
yfeni texit	ypeutimos reus	
30 yfantis textor	ypocatu sumptus	
yfantria textrix	ypicuos obaudiens	65
yponoo suspicor	yli silua	
yponois suspicaris	ypnos somnus	
yponoi suspicatur	frenas mens	

1) lateo *ante corr.* ||

9. ypeclusa a || 10. ypeluse *ante corr.* a || 16. ypedisamin a || 19. ypereti a |
 21. yperesia a || 31. yfantia *in yfantrea corr.* a | textrix a || 38. *sequitur in a:* ybris
 iniuria || 41. yfelco a || 45. ypobales a || 47. submittit a || 49. ysos a *ante corr.* ||
 50. ypsichnumen a || 55. yperithome a || 59. ypathos a || 61. yalia a *ante corr.* ||
 63. ypeuthimos a || 64. ypocathu a *post corr.* ||

filantropos humanus	filumen amamus	
filantropia humanitas	filos amicos	
filantropotatos humanissimus	fili amici	40
filoponos studiosus	fili amica	
5 ftoneros inuidus	filima osculum	
ftonos inuidia	fobume timeo	
ftonis corruetor	fobise times	
farmaceys uenerarius	fobite timet	45
foneis homicida	fobos timor	
10 fonos homicidium	fobithene timere	
flyaros uerbosus	filasso custodio	
fronimos sapiens	filaxen custodi	
fronesis sapientia	fiome naseor	50
filoxenos hospitalis	fiete nascitur	
15 filargiros auarus	foneigo occido	
figadis exulens	fonyson occide	
filostorgos industrius	faganon gladium	
filosinethis consuetudine	fisin inquo	55
forticos onerosus	fonome pareo	
20 filonicos contentiosus	fenete parcet	
froni sapet	fiso sufflo	
fodome parceo	fisas sufflas	
fidu parces	filopono studeo	60
fidete parcet	filoponi studet	
25 fise parce	filoponis studes	
fodolos parcus	filoponos studiosus	
fulaei custodia	feugo fugio	
fulax custodiarius	feugis fugis	65
feni luect	feugi fugit	
30 fengos lux	fugadeugo effugio	
fos lunen	fliaros uana loquitur	
filo amo	fortizo onero	
filis amas	frisso orreo	70
fili amat	fiono inuideo	
35 filison ama	flegome uror	
filusin amant	fidete osculare	
filite amatis	filesome respondeo	

5. fthoneros *a* || 6. fthonos *a* || 7. fthoreis corruptor *a* || 18. filosinetis *a* ||
 19. fortichos *a* || 21. sapit *a* || 22. fidome parco *a* || 26. fidolos *a* || 39. amicus *a* ||
 47. fobitene *a* || 52. foneugo *a* || 56. fenome *a* || 57. parcet *a* ante corr. ||
 62. studūs *a* || 68. filaros *a* || 70. horreo *a* || 71. fthono *a* || 74. filesonme *a* ||

	fidete placet	chorise separare	
	fidolia parcimonium	chorismos separatio	
	foni uox	chinno fundo	
	fonin uocem	chie fende	40
5	fonison uoca	chiton fusile	
	foni uocat	chitis fusilarius	
	filia amicitia	choneuo conflo	
	fimi fama	choniui conflat	
	flox flamma	choneuson confla	45
10	floga flammam	choneuse conflare	
	flocizo inflammo	chorigo presto	
	fanos lanterna	choregis prestat	
	filetos amabilis	choregi prestat	
	chero gaudeo	choregise prestare	50
15	cheris gaudes	chortazo saturo	
	cheri gaudet	chortazis saturas	
	chara gaudium	chortasi saturat	
	chroma utor	chortasia saturatio	
	chro utere	chilos sucus	55
20	cherris usus	chalceis faber	
	choleno clodico	chaleos aes	
	cholenis clodicas	chaleon aereum	
	choleni clodicat	chalchomata eramenta	
	cholos clodos	chacatuco erarius	60
25	chasmume oscitor	chaleus aereus	
	chasmisis oscitatio	chaleion scutra	
	charizome dono	chleuazo derideo	
	charizi donas	chleuazis derides	
	charizete donat	chleuazi deridet	65
30	charise dona	chleuson deride	
	charisma donum	chresmos sortis	
	charalon laxum	chresmi sortes	
	charizo dono	chresmon sortem	
	chorizo separo	chresmodotis sortilegus	70
35	chorizis separas	cholume irascor	
	chorizi separat	cholo irasco	

2. portimonium a || 7. amicitia a || 11. floccizo a ante corr. || 12. laterna a ||
 21. claudico et superser. uel clodico a || 23. om. a || 25. oscitur a post corr. ||
 26. chasmisis a ante ras. || 32. chalaron a || 33. carizo a || 34. carizo a ante
 corr. || 35. corizis a || 40. funde a || 44. choneuis conflas. choneui conflat a ||
 50. choreise a || 56. faber ferrarius es a || 59. chalcomata a || 70. sortilogus a ||

	chole ira	pseudon mentior	
	chrestos commodus	pseudi mentiris	35
	chresimus frugalis	pseudete mentitur	
	chiron deterior	psilafo palpo	
5	chronus diutius	psilaphas palpas	
	chronos temporalis	psilafa palpat	
	charisticos donabilis	psilafise palpare	40
	chremata pecunia	psitirizo susurro	
	chroma color	psitirizas susurras	
10	chromata colores	psitirizi susurrat	
	charis gratia	psitirismos sufarium	
	chalinus frenus	psego utupero	45
	chori fel	psegis utuperas	
	charon ortus	phesi utuperat	
15	chiaros tepidus	psillos pulex	
	chira uidua	psexin uituperatio	
	chiria opus	psillizo pulico	50
	chorografia agri descriptio	psillizis pulicas	
	chone infedebulum	psillizon pulica	
20	charthis carta	psiches micinas	
	choma ager	psicologo micas lego	
	chelone testugo	pselin armilla	55
	chalinurgos lorarius	psellos ballus	
	chasma terrefracus	psellizo balpito	
25	chimon hiemps	psofos sonus	
	chemonon hiemis	psofi crepat	
	chemerinos hiemale	psomia buccelle	60
	chrisos aureus ¹⁾	psatiros fragile	
	chrison aurum	psofison crepa	
30	chrisus aureus	psofese crepare	
	chrisotis aurator	psoso crepo	
	chrisantos auratus	psiatos matta	65
	pseustis mendax	psifos compotus	

1) e *superscr.* ||

6. chromos a || 12. chalmos *et superscr.* uel camus a | frenum a || 15. chliaros a || 18. cyrografia a *ante corr.* || 19. chone infedubulum a || 20. chartis a || 22. testudo a || 21. terrifragus a || 32. chrysanthos a | auratos a *ante corr.* || 38. psilafas a || 42. psithirizas a || 43. psithirizi a || 44. psithirismos a | susurrium a | 47. psesi (si *pro gi corr.*) a || 51. *om. a* || 52. psillison a || 54. psicolego a || 56. balbus a || 57. balbuto a || 58. psophos a || 66. psiphos a ||

	psifison computa	ochriasen oppalluit	
	psifizo computo	ochria pallet	
	psifise computare	ochrio oppelleseo	
	psifistis calculator	otho turdens	
5	psifides gemme	omologia confessus sum	40
	psifodeto tresello	ofelisa profui	
	pifoton tresellatum	odino parturio	
	pifofeton tresellarius	osde postquam	
	psichos frigus	oa uua	
10	psichrin frigidum	oon ouum	45
	psichroforos frigidaria	ofelia ofela	
	psoros scauiosus	ocys uelox	
	psora scauies	ochites uelocitas	
	psigo sicco	odi canticum	
15	psigis siceas	ofelix utilis	50
	psixon siccat	ofelimon utile	
	psofos strepidus	ofilen debebat	
	psidracion pepalla	osthi uisum est	
	psalis forfex	osthis uisus es	
20	psalizo forfico	ostin uisus sum	55
	psalides forfices	ostimen uisi sumus	
	psietra stragilis	optisa assaui	
	psecas gutta	optimenon assatum	
	psecades gutte	odus cales	
25	psaros struus	otacustis auricularis	60
	psimithion cerussa	omon crudele	
	psanos arena	omos crudelis	
	psagos culpa	omothis crudelitas	
	otho impello	omon erudum	
30	othis inpellis	ochrismenon constitutum	65
	othi impellit	oplismenos armatus	
	othison impelle	oplismeni armati	
	odine nixe	oplisa armaui	
	ochros pallidus	oplisan armauerunt	
35	ohrion pallens	ostautepraxomen ut hec legimus	70

1. psiphison *a* || 2. psiphizo *a* || 6. psifodito *a* || 7. psifoton *a* || 8. psifoteton *a* | tressallarius *a* || 11. frigidaria *a* || 12. scabiosus *a ante corr.* || 13. scabies *a ante corr.* || 17. strepitus *a* || 18. papilla *a* || 22. psietra *a* || 23. psecas *a* || 25. strues *a* || 29. impello *a* || 35. ochrion *a* || 38. oppallesco (*op ex ap*) *a* || 40. omologisa *a* || 44. oda *a ante corr.* || 55. osthin *a* || 60. auricularius *a* || 65. ocrismenon *a, sed c superser.* || 66. oplismenos *a et item pp in sequentibus* || 69. oppylisan *a* || 70. egimus *ante corr. a* ||

omelises fabulasti	peritondo decazodion deduodecim	
ora hora	signis	
orachin hora est	peritonepta astroplaniton de VII	
omosa iura	stellis errantibus	
5 omosas iurasti	perinaon hieron deedibus sacris	35
omosan iurauerunt	perithision desacrificiis	
omosamen iurauimus	perianomenon deuentis	
oceanus oceanus	oseento theatro que intheatro	
eplerotylogos explicit sermo	oseento stadio que instadio	
	osaento amphiteatro que inamphi- 40	
10 pthi quoniam entoprothobilio inprimo libro	theatro	
tonermineumaton interpretamentorum	osaento ippodromio que incireo	
epingilamin promiseram	perimelon demembris	
singrapse conseribere	antropinon humanis	
rimaton uerborum	peritropon antropinon demoribus humanis	
15 poliplithian multitudinem	periphyseos antropinis denatura 45	
tuto tobiblion hic liber	humana	
deuteros este secundus erit	periarhonton demagistratibus	
thesimeteras nostre	peribramaton de escis	
erminias interpretationis	peripoton de potionibus	
20 entuto biblio inhoe libro	perideuteras trapezis desecunda mensa	
esontegegramma erunt scripta	perilachanon de oleribus	50
peripanton de omnibus	periethion depiscibus	
pragmaton rebus	periereon decarne	
kaitacefalea etcapitula	periorneon deauibus	
25 auton eorum	peritetrapodon dequadrupedibus	
cheprosigarion et uocabula eorum	pericinegias deuenatione	55
enose castu unius cuiusque	perierpeton deserpentibus	
nunun nunc ergo arsome incipiam	peryciseos dehabitatione	
grafin scribere	peridendron dearboribus	
30 theonomata deorum nomina	perianthon defloribus	
priuranum decelo	peritrygetu deuindemia	60
periastron uranon designis celestibus	perimiation deuestimentis	

3. oractin *a* || 8. oceanos *a* || 9. eplerothilogos (*log pro leg*) *a* || 10. pthy *a* | entoprothobilio || 14. rimathon *a* || 17. deuteros *a* || 18. tysimeteras *a* || 21. esonteste *a* || 22. panthon || 30. teonomata *a* || 32. uranon^u *a* || 34. perithon *a* || 37. anemon *a* || 38. osa entotheatro || 39. osa ento stadio || 43. atropinon *a* || 45. perifiseos *a* || 47. peribromathon *a* || 48. peripothon *a* || 57. peryciseos de habitatione *a* ||

	periospreon deleguminibus ¹⁾	thecliarie dii celestes	
	periostracimon defictilibus	theianthanati dii mortales	
	perisceytinon descorteis	theyepigii dii terrestres	
[214 ^r]	periaromaton deodoribus	thei thalassyi dii marini	30
5	perielgalion deferramentis	they patroy dii penates	
	peripoleon decuitatibus	theymegysti dii magni	
	periandomenias desuppellectile	theyipsisti dii summi	
	perigrammatos didascalu deludo	cronos megistos saturnus pater	
	litterarum	cronos saturnus zeis iuppiter	35
	periagritias derusticatione	possidon neptunus pluton dis pater	
10	peritehniton de artificibus	iraclis erculus ifestos uulcanus	
	periplutu dediuitiis	apollon apollo	
	perichrision de aureis	eros cupido	
	pyriargireon deargenteis	dyonysos liber pampineys	40
	perichaleon degeis	sarapis sarapis	
15	perisideron deferreis	aselepios aescolapius	
	perinautilias denauigatione	cotonos tellus	
	periatricis demedicina	thanatos mors	
	periararmenonimatricon deferra-	efaltis incuu	45
	mentis medicis	dioscori castores	
	peristracias demelicias	adonis adonius	
20	peristurias deconfectione	palemon portunus	
	minesellinon menses grecorum	ypnos somnus	
	minesathineon menses athineorum	oniros uisus	50
	minesanthioceon menses antiocen-	demon genius	
	sium	aris mars	
	periomelia scatimerinis defabulis	ermis mercurius	
	cottidianis	carporos frugifer	
		ilios sol	55
25	theononomata deorum nomina	theicadicidiy dii lares familiares	
	theyilary dii propitii	agathos demon bonus genius	

1) leg *ex lug corr.* |

3. descorteis *a* || 4. periaromathon *a* || 5. periergalion *a* || 8. perigrammathos didascalu *a* || 12. peryeriseon *a* || 13. piriargyreon *a* || 18. periarmoni-matricon *a* || 19. melitias *a* || 20. peristurgias *a* || 22. ethniorum *ante corr. a* || 24. scatumerinis *a* | cottidianis *a* || 25. onomatha *a* || 26. theylargi *a* || 27. theiclargie *a* || 29. epigyi *a* || 30. theythalassii *a* || 31. tey *a* || 32. teymegisti *a* || 34. chronos megistos *a* || 35. chronos *a* | iuppiter *a* || 36. pluthon *a* || 37. eraclis erculus *a* || 38. appollon *a* || 40. dionisos liber pampineus *a* || 41. s^aerapis s^aerapis *a* || 45. effaltis inc^aubi *a* || 48. portonus *a* || 49. ipnos ^{somnus}summus *a* ||

	caron oreus adis inferi	sofronisini castitas	
	theasonomata dearum nomina	alithia ueritas	
	irabas elissa iuno regina	pistis fides	
	ilithia puno lucina	eusebia pietas	
5	athina minerua	selene luna	40
	rea obs	nyx nox	
	urania celestis	themiton fas	
	mnimosini moneta	eniomitirareos bellona	
	artemis diana	eumenides furię	
10	ecate triuia	ios aurora	45
	lito latona	hore hore	
	afroditi uenus	tychi fortuna	
	neredes salatie	nici uictoria	
	dimitra ceres	pronia prouidentia	
15	persefone proserpina	semelidionisumityr liber	50
	thesfata fata	pigi fons	
	eleuteria libertas	sinergos diuturna	
	eleuteria ingenuitas	timicatalogi honor	
	antoforos flora	clidon opinio	
20	mityrtheon mater deorum	thalassa mare	55
	nemesis ultrix	lite preces	
	plaxidicis laberna	apothesis consecratio	
	charites gratię		
	ilithiathea nixe	peruramu decelo	
25	muse camene	uranos celum	
	nymphe nymphe	fos lumen	60
	leuchothea mater matura	eridomida caligo	
	omonia concordia	achlus nebula	
	ygia sotheria salus	asteres stelle	
30	andriadynamis uirtus	icmas humor	
	cauchisis gloria	chimion hiemps	65
	ygia sanitas	xerasia sicchatas	
	imera dies	ichos sonus	
	ychis fortitudo	epinefelion nubilum	
35	orgi ira	nefi nubes	

1. charon *a* || 2. theas onomatha *a* || 8. monetha *a* || 9. arthemis *a* || 10. ecate triuia *a* || 11. *sequitur in a*: esis isis || 12. affroditi *a* || 16. fatha *a* || 18. eleutheria *a* || 19. anthoforos *a* || 20. mitir *a* || 23. gratia *a* || 24. ilitiathea *a* || 26. nymphe nimphe *a* || 27. leuchotea *a* || 30. andria dinamis *a* || 31. chauchisis *a* || 34. eschis *a* || 38. pistis *pro* pseustis *corr. a* || 41. nix *a* || 42. themithon *a* || 47. thichy *a* || 51. pigy *a* || 52. synergos *a* || 53. timi cathalogi *a* || 54. clydon *a* || 61. ethiromida *a* || 66. siccatas *a* ||

nefos nips	mesonyction media nocte	
ombros imber	alectriofonion galli cantu	
drosos ros	aurion eras	
psecades gutte	ecthes heri	
5 psecazidrosizi rorat	simeron hodie	40
stalagmos stillicidium	cathimiran cottidie	
procethos pluua	mesimeron medio die	
prechi pluit	metariston post prandium	
chion nix	dysis occasum	
10 erios frigor	poloscyclos orbis	45
chalazo grando scûr	cosmos mundus	
pagatos gelus	spera uespera	
crystallos glacies is	orthy ante lucem	
astrape coruscatio	enorathacheos tempore	
15 astrapti coruscant	isimeria equinoctium	50
bronti tonat	eniautos annos	
ceramos fulmen	seya umbra	
zali tempestas	flox flamma	
anemos uentus	genea seculum	
20 atmos uapor	panychides uigilie	55
eudia serenum	plyroselinon luna prima	
galeni tranquillum	ombrosgnofos nimbus	
allagi mutatio	categis procella	
cerochonos tempus	yeumeni orbis terre	
25 thermasia calor	actineserui radii solis	60
psychos frigus	diseria estimatio	
theros estus	ysismos terre motus	
ear uer		
pthinoporon autumnus	periaston uranon designis celesti-	
30 proi mane	bus	
anatholi ortus	astra sydera	
aromasis diminutiones	fosforis lucifer	65
mesembria meridies	aretos septentrio	
scotia tenebre	cyon canis	
35 imera dies	bootis bublius	

1. nix a || 10. chryos frigor^{1us} a || 11. calazo (et sup. scr. hagil t shur) a |
 12. pagaethos gelu a || 13. glacies et sup. scr. ish a || 17. ceraunos a ||
 24. cerochronos a || 26. esichos a || 29. pthinoporon a || 32. deminutiones a
 41. cathimiran a || 43. methariston a || 44. disis occasus a || 45. poloscyclos a |
 47. sphaera a || 49. enorathacheos a || 51. annus a || 55. panichydes a || 56. plyrose-
 linon a || 58. categis a || 60. actineseliu a | radius a || 63. astron uranion a ||

axon axis	naos templum	
plyades uirgilie	thisiasterion altarium	
yperion oriens	agion sanctum	35
iris arcus	osion eastum	
5 lira fiducula	thyna ostium	
istros sagitta	cathieromena sacralis	
urion orion	uiros sors	
orcos ursa	sciptron uirga regalis	40
dracon draco	thimiamata incensa	
10 aetos aquila	alsos iugus	
ex capra	lampades facule	
enfos edus	pronaon ante templum	
cyely circuli	capnismata suffimenta	45
stephanos corona	cathidrimata delubra	
15 hesperos uesper	adriantaria statuncula	
	leones imagines	
peritondo decazodion de duodecim signis	protome uultus	
erios aries	aspis clipeum	50
tauros taurus	anagrafe tituli	
didimi gemini	ippis equestres	
20 carcos cancer	dora dona	
leon leo	cosmion ornamentum	
parthenos uirgo	throni sedilia	55
zigos libra	acrostolon titule	
scorpos scorpio	speleon antrum	
25 toxotis sagittarius	anethemate documenta	
egocero capricornus	epistemata libamina	
ydrochoos aquarius	apartheprosfero oblationis	60
ichtus pisces	chrismodotis sorticulosus	
	chrismi sortes	
perinaonieron de edibus festis	dades tede	
30 nanoriefos edis sacra	icesia supplicatio	
iera sacra	xoana siilla	65
tusia sacrificium	algamenta symulacra	
	cataseomena deuota	

5. lyra fiducula *a* || 10. aetos *a* || 12. hedus *a* || 15. hesperus *a* || 16. de signis
 celestibus *a* || 25. sagittarius *a* || 28. ictus *a* || 30. nanoniefos *a* || 32. thusia *a* ||
 35. ayon *a* || 37. thina honestum *a* || 38. cathicromena sacra *a* || 39. cleris *a* ||

40. scyptron (*sed p sup. scr.*) *a* || 42. [†]rogus *a* || 49. prothome *a* || 50—53. *om. a* ||
 59. epistemata lybamina *a* || 60. aparche *a* | oblationes *ante corr. a* || 61. crhismodo-
 tis *a* || 65. sigilla *a* || 66. agalmatha symulachra *a* || 67. cathaseomena *a* ||

ieromena obsecratio	boothisia immolatio	
paratasis conuentus		
synodos uotum	perieorton de diebus festis	35
euchi preces	eorti dies festus	
5 lite lustratio	argie ferie	
catarmos iubeleus	neomenia non uendiul	
apotheosis consecratio	tropichimerini bryma	
	eptalofion septem montium	40
perithysion de sacrificiis	cronia saturnalia	
thisia sacrificium	neonetos nouus annus	
10 thimiamaterion turibulum	eusocismus sternua	
parathemata insignia	eniausion annuale	
zografia picture	panathynea quinque patria	45
cumbala cymbala	dionisos liberalia	
epithio incendo	licia lupanaria	
15 splachna exta	tesmoforia cerealia	
surix fistula	orathesia terminalia	
auli tibie	necesia parentalia	50
triseeute cultores	posidonia neptunalia	
catarmata purgamenta	apollonoria apollonaria	
20 anathemata decoramenta	serapia seraria	
iereis sacerdos	isia isia	
neocoros aedetis	iochia parelia	55
mantis diuinus	metalisia diduma	
oniocritis somniorum iudex	scafisoria altaria	
25 eubates aliorum	afrodidia ueneralia	
yonoseopos augur	paraseuga cena pura	
moschotitis uictimator	timysingenion cara cognatio	60
thimiata ostia	tebennoforon toge purium	
thionagion sanetum	panygiris mercatus	
30 miste sacrati	agarey nundine	
bomos ara	camu neptune	
ieromnion pontifex	genethilios natalis	65
christorion oraculum	pogonocuria barbitoria	

6. catharmos *a* || 10. thimiamaterion *a* || 13. cymbala cimbala *a* || 19. catharmata *a* || 22. edituus *a* || 25. eubates *a* || 26. *secuntur in a*: aspis clipeum · anagrafe tituli · epis equestres · dora dona || 28. thimiamata hostia *a* || 33. christorion *a* || 36. forti *a* || 37. argiae *a* || 38. nouendiul *a* || 41. chronia *a* || 42. neonthos *a* || 45. panathinea *a* || 50. necesia *a* || 52. apollonaria *a* || 56. methalisia *a* || 57. scafisoria alutaria *a* || 58. afrodida ueneralia *a* || 60. thimisingenion caro cognatio *a* || 64. camu neptune *a* ||

	euochia epulatio	iniochos auriga	
	trigysimi uindemiales	theate spectatores	35
	sumposion conuiuium	parapetasma auleum	
	dipnon dimosion cena publica	thimeli spena	
		astaulite cantores	
5	perinemon de uentis	mimologi mitarii	
	anemos uentus	mimi mimi	40
	fisa sufflat	cyrix preco	
	boreas aquilo	psisopectis prestigiator	
	nothus affricus	neurobatis funabulum	
10	lips fauonius	scunobatis calauatarius	
	zephyrus septentrio	speropectis pilarius	45
	apartias eurus	omeriste omeriste	
	euros chorus	ceratopolus cornicines	
	ergathis subsolanus	ydraulus organarius	
15	afliotis circios	salpistis tubiginus	
	urios procella	comodos comedus	50
	cathegis terrestris	tragodos tragedus	
	ichos sonus	cytharodos cytharedus	
	thiella turbor	coraulis choraules	
20	pnei flat	mesochoros mesochoros	
	pneim flatus	podopsofi podori	55
	calinotis tranquillitas	porchristis pantomimus	
	atypnia uentus contrarius	mitos fabula	
	pelagius altanus	prosopa persone	
25	boreas uulturnus	charitin fimirium	
	dexios dexter	aulitis symfoniacus	60
	aristeros sinister		
	aristera leua	osaentostadio que instadio	
		stadion stadium	
		themepatlox premium	
	osa ento theatro que intheatro	erisagon certamen	
30	theatron theatrum	athlite athlete	65
	pegnia ludi	dromis cursoris	
	gera deuotio	paleste luctatores	
	theorie spectacle	pancratiaste pancratiaste	

5. perianemon *a* || 9. notus *a* || 11. zefiros *a* || 14. ergathis *a* || 15. afliothis *a* || 17. cathegis *a* || 22. calinothis *a* || 33. spectacula *a* || 34. iniachos *a* || 38. asteaulite *a* || 44. scunabatis *a* || 50. comedos comedus *a* || 53. coraulis coraules *a* || 57. mithos *a* || 59. charithin fimarium *a* || 60. symphoniacus *a* || 63. themepathlox *a* || 68. panchraciaste *a* ||

pyste pugiles	proclite prouocatores	
sincerisis comparatio	ypaspite galiarie	
synblema commissio	theriste messoros	35
stephanos corona	rabduchy lanite	
5 discopolos discopolus	sydera ferrea	
brauion palma	benaulon laga	
agon certamen	dendrobotis arborarius	
	diadromi decursio	40
osaento amfitheatron que in am-	pygmi pugna	
phitheatro	zebini benablum	
amphytheatron amphitheatrum	theriomachi uenator	
10 filotimie munus	catadicos damnatici	
periboiton famosum		
[214 ^m] filotimos editor	oseentoippodromio que ineireo	45
topi loca	ippodromos circus	
bathmi gradus	ippodromie circens	
15 exodos uomitoria	iathli missus	
cyathos podium	nicite uictores	
psiforie suffragie	ipparis carceres	50
ammos arena	camptires mitte	
pule porte	euripos euripis	
20 paraboli arenarii	ydrochoos canalis	
cynegi uenatores	obeliseos obeliseus	
tharaboli culpatores	tetrapodes quadrigas	55
pedite silitores	xinorides uige	
gefirobatis pontarius	teuci creata	
25 theriomachi noxe	zeuxippi iunctores	
monomachi gladiatores	thyre ianue	
dictyuchos dictiarius	arma currus	60
acolutheos sector	zigos iugius	
pericefelea galea	rimos temo	
30 tofos crista	inia retinacula	
aspis scuta	plimne modioli	
triena fuscina	epizostra cantus	65

2. sincerisis *a* || 7. sequitur in *a*: sincroma concursio || 8. osaento amphitheatro *a* || 9. amphiteatron amphitheatrum *a* || 10. filothimie *a* || 11. periboython famosum *a* || 12. filotimos *a* || 17. psisoforie suffragia *a* || 19. pyle *a* || 22. tauraboli *a* || 24. gefirbatis *a* || 27. dictiuchos *a* || 30. lofos *a* | christa *a* || 35. teriste *a* || 36. rabduchi *a* || 44. cathadicos *a* || 45. osaentoippodromio *a* || 51. mite *a* || 55. terapodes *a* || 56. xinorides bige *a* || 57. leuci *a* || 63. inia reticula *a* ||

periserie antyga tiis uiciis	astma habellus	35
axon axis	stasis status	
trocos rota	chisma figura	
cereides radia	callos pulchritudo	
5 imantes lora	fonu uox	
mastix flagellum	diania sensus	40
racos pannos	stenagmos suspiratio	
prasinos pransinus	anapnon spiritus	
callinos uenetus	celafi caput	
10 coccinus roseus	cranion caluaria	
leucos albus	epinafion cutis	45
celites singulatores	derma pellis	
ippotis equis	trices capilli	
mapparios uexillarius	trix capillus	
15 dromos currus	ulotrix crispus	
spudaste fauisores	corifi uertex	50
	plocami crines	
perimelon antropinon de membris	postruches cincinni	
humanis	encefalos cerebellum	
melos membrum	ymyn membranum	
meli menbra	comi coma	55
20 antropos homo	mallos cirtus	
antroparion homuntio	polie canie	
zon uiuus	ostracon testu	
zeo uita	bregma occipicium	
zosimos uitalis	obsis facies	60
25 tñitos mortalis	metapon frons	
tthanatos immortalis	cronafi tempora	
imifonos semiuimus	ofries cilia	
imithanatos semimortuus	episcinon supercilia	
imipsichos semianimus	rugides ruge	65
30 empsuchon animale	ophtalmi oculi	
psemi anima	orata lumina	
thimantecos animosus	orasis uisus	
soma corpus	prosopsis aspectus	
anapnuua respiratio	caractyr nota	70

1. periferie antiga *a* | ytus uitus *a* || 3. trochos *a* || 7. rachos pannus *a* || 8. prasi-
 nus *a* || 9. calbanos *a* || 10. coccinos *a* || 17. membris *a* | 18. membrum *a* | 19. menbra *a* |
 25. tñitos *a* || 26. athanatos *a* || 27. semiuuus *a* || 28. imithanatos *a* | 45. epifanion *a* |
 52. postruches *a* || 55. chomi *a* || 58. ostrachon *a* | testudo *a* | 59. regma occipitium *a* |
 61. methopon *a* || 62. cronafi tympora *a* ||

	stufi uultus	paristimia tonsille	
	core pupille	trachilos collus	
	blefara palpebra	auxin ceruix	
	cantu anguli oculorum	larigo gurgulio	
5	lanthos neu	gemos guttur	40
	dracria lacrime	ponchros gula	
	parie gene bucce	sialos saliuu	
	mela mala	ptisma sputum	
	ota aures	catatis iugulum	
10	acoi auditus	omo humeri	45
	logi lane	omoplate armi	
	chondros cartilago	mascale ale	
	rothon nasus	brachione brachia	
	myctires nares	ancones cubiti	
15	mistax infra nares	mies musculi	50
	myxe mucci	palestes palmus	
	ehus lanugo	chires manus	
	pogon iuuentus	tenaron media manus	
	iibi pectine	ubertenaron super manum	
20	efibion bucce	dactili digiti	55
	genatu maxille	artra articuli	
	stoma os	mesodactulo inter digitos	
	odontes dentes	onuces unguas	
	cili lauia	antichir pollex	
25	genion mentum	antichires pollices	60
	anteireon submentum	dexia dextera	
	glosa lingua	aristera sinistra	
	ypoglossis sublingua	spigmos pulsus	
	uraniscos palatus	grontos pugnus	
30	tomis dentes primarii	rapisma mapa	65
	cinodontes cinini	stithos pectus	
	gomfi molares	masthy libera	
	ule gengiue	gala lacte	
	stafili uua	notoc dorsum	
35	fariges fauces	metafrenon inter scapulas	70

4. canti *a* || 9. otha *a* || 13. roton *a* || 15. mistrix *a* || 17. chnus *a* || 19. ibi *a* ||
 20. effibion *a* || 24. labia *a* || 26. antheireon *a* || 28. ypoglossis sublingua *a* ||
 30. thomis *a* || 33. gingiue *a* || 36. paristhimia *a* || 37. collum *a* || 38. auchin *a* ||
 39. larigx *a* || 41. pronchos *a* || 44. catadis *a* || 48. brachiones *a* || 57. meso-
 dactilo *a* || 58. ungues *a* || 59. antichir pollex *a* || 63. sphygmos *a* || 65. rapisma
 alapa *a* || 66. stitos pectus *a* ||

stomachos stomachis	neuron neruus	
pleuron latus	neura nerui	
pleura latera	symboli commissuras	
ypocondria precordia	ostea ossa	40
5 lagones ilia	myelos medulla	
pterigia ligula	ema sanguis	
sinomides scapula	icor humor	
osfues lumbi	ipar iecor	
oulia uenter	pleugmon pulmon	45
10 omfalos umbilicus	choli fel	
easter uter	epiplus omentum	
clytu crumes	cardia cor	
pugme nates	splen splene	
spate coste	codon tintinnabulum	50
15 cotili coxa	entera sentine	
fisacystis uesica	numficor uirginale	
ginglimos uerteblum	mesentera interanea	
rachis spina	nefri renes	
bubon inguen	derma cutis	55
20 bubones inguima	sacer pupille	
ypograstion pectines	stear adeps	
merii femora	pimeli seruus	
mesomeria inter femora	lipos pinguedo	
ypomeria intertrigines	afros spuma	60
25 gonata genua	copros stercus	
epigonatides patelle	pordi pedum	
ancyle poplites	didimon ueretrum	
tilos callum	orchis colei	
antisimnia tibie	proctos culus	65
30 gastrocnimia sure	dautilios anus	
seeli errura	didimi gemini	
palmata tali	ydros sudor	
ichne uestigie	ptoma cadauer	
tarsos panta	cili ernia	70
35 iactina calce	necros mortuus	
podos pedes	minmi memoria	

1. stomachus a || 4. ypocondria a || 8. offues a || 19. inguina a || 21. ypograstion a || 29. antisimnia a || 31. erura a || 32. sequitur in a: pterne calcania || 33. uestigia a || 34. planta a || 35. laetima a || 39. sumboli a || 41. mielos ex milcos corr. a || 45. pulmo a || 51. stentine a || 56. pulle a || 59. pinguitudo a || 72. mnimii a ||

fysis natura	apistos inpatiens	
chyriades scofe	eneratis patiens	35
uros luteum	acratis tenax	
	etimos paratus	
peritropon antropinon de moribus	anethimos imparatus	
humanis	agrios ferox	
5 tropy mores	eleymon misericors	40
endoxos gloriosus	aneleymon sine misericordia	
lampros clarus	prosechon attonitus	
cosmios ornatus	nunechis sensatus	
agathopios beneficus	acritomithos fatuus	
10 cacopios maleficus	ilithios sincerus	45
calotelis beniuolus	tolmiros audax	
cacotelis maliuolus	agrios agrestis	
diorthomenos emendatus	eytichis felix	
filantropia humanitas	eytychia felicitas	
15 filantropos humanus	atychia infelicitas	50
apantropos inhumanus	atychestatos felicissimus	
eiomilos effabiles	lalos loquax	
cecinimenes mobilis	gorgos argutus	
eiparachos prestabilis	agathos bonus	
20 erechistis incitator	callistos optimus	55
desidemon religiosus	asemos immobilis	
ierosylos sacrilegus	epissimos nobilis	
empiros peritus	cacos malus	
apiros imperitus	idus suavis	
25 synethis assiduus	fronimos sapiens	60
eyzonos expeditus	afron insapiens	
ideopragmon sui negotii	afalis tutus	
parechon prestans	isfalismenos cautus	
colax blandus	clycis dulcis	
30 eysyis ingeniosus	cristos commodus	65
asyis braduus	usofonafron insinuans	
isos equalis	acristos incommodus	
pistos fidelis	blaberis nocens	

11. calothelis *a* | maliuolus *ante corr. a* || 12. cacothelis *a* || 17. effabilis *a* ||
 27. negocii *a* || 38. anethimos imparatus *a* || 41. anelennon *a* || 44. acritometos
 fatuus *a* || 48. eythichis felix *a* || 49. eythichia felicitas || 50. athichia infelicitas *a* |
 51. athychestatos *a* || 56. ignobilis *a* || 57. epismos *a* || 61. affron insipiens *a* |
 63. isfalismemenos *a* || 66. insaniens *et sup. scr. uel insinuans a* ||

anetios innocens	ypoptos suspectus	35
diceos iustus	blaberos nociuus	
aidis insuauis	sigiros taciturnus	
timios carus	euchristos utilis	
5 timiotatos carissimus	achristos inutilis	
tachis celer	amerimnos securus	40
oeyes uelox	tapinos humilis	
bradys tardus	eytrarilos locosus	
gorgos agilis	acaristos ingratus	
10 isychos quietus	dedidagmenos doctos	
atactos inquietus	amatis indoctus	45
milichos mitis	acardios sine cor	
composos bellum	dentiscapiliys ganeo	
ablus simplex	asotospornos anestrofomenus	
15 diplos duplex	plusios diues	
logios disertus	eichimon honestus	50
alithia ueritas	macharios beatus	
pseutis mendax	sobaros barosus	
eycheris facilis	ergathis operarius	
	dapsilis largus	
20 pepedyiminos docibilis	oxis acutus	55
esebis pius	limoxeros famelicus	
telius perfectus	adolus sine fraude	
epetis pauper	filoponus studiosus	
ptochos mendicus	camatiros laboriosus	
25 athlios miser	erastis apator	60
edimon uerecundus	prosfilis araspris	
eschinteros impudicus	catharos mundus	
mnimon memoriosus	atchartos immundus	
annimon inmemor	anystieos efficax	
30 filoxenos hospitales	erimos desertus	65
atactos lasciuus	ginostos notus	
imeros mansuetus	agnostos ignotus	
pignioidis lusor	epydimos cupidus	
dapaniros sumptuosus	prodotis proditor	

4. thimios *a* || 5. thimiotathos *a* || 7. oeyes *a* || 11. attactos *a* || 17. uerax *a* || 18. pseustis *a* || 22. thelios *a* || 23. epethis *a* || 24. ptocos *a* || 27. perschinteros impudicus *a* || 30. filoxenos hospitalis *a* || 33. pegnioidis *a* || 36. nociuus *ante corr.* *a* || 38. euchristos *a* || 43. acristos *a* || 44. doctus *a* || 45. amathis *a* || 46. sine corde *a* || 47. dentiscapilius *a* || 52. sobarios *a* || 53. ergatis operarius *a* || 59. canathyros laboriosus *a* || 63. atcharthos immundus *a* ||

epithetis inpostor	anosios excelestus	35
gois maleficus	thirepanictis diretarius	
propetis proteruus	impiristis incendiarius	
escatos pessimos	apelatis auigeus	
5 arpax raptor	adoleschis carpulus	
miaros cruentus	mamotreptos laticulosus	40
ptoreis corruptor	autorestos sibi placens	
acrios nequa	amerimnos sine cogitatione	
acinicios immobilis	thymoborichos sepulehri uiolator	
10 apotomos temerarius	austiros tetricus	
spatalos delicatus	ypodocheis receptor	45
foneis homicida	epafroditis ueneriosus	
listis latro	methitis ebriosus	
ochliros molestus	mithologos fabulosus	
15 frictos horribilis	oletrios perniciosus	
banausos ambitiosus	sclerostomos oridorius	50
drapetis fugitiuus	otacustis auriculosus	
lidoros maledictus ¹⁾	polipragmon curiosus	
dilos timidus	yperyfanos superbus	
20 rebus uagulus	cataratos maledictus	
orgilos iracundus	aposteritis fraudator	55
chortatos saciabilis	plastografos falsarius	
achortastos insaciabilis	diabolus criminator	
achanistolmiros amens	uelaminos nega	
25 misitos odiosus	catagineos muliebriarius	
craugasos clamorus	catafrontis contemplator	60
zillos mancus	maulistis leno	
epiorchos periurus	adrapotis plagarius	
planos seductor	catafagas comestor	
30 catapotis glutto	plastos fictor	
lichnos gulorus	minitis delator	65
cleptis fur	menomenos insanus	
alistos auarus	maehimos rixosus	
eschrocerdis sordidus	alogistos intrans	

1) a *pro* e *corr.* ||

1. epitetis a || 8. nequam a || 19. tumidus a || 22. chortastos a || 23. insatiabilis a || 25. misithos a || 33. aplistos a || 34. escrocerdis a || 35. excelestus diretarius a || 37. inpiristis a || 40. mammotreptos laticulosus a || 42. cogitatione a || 43. tymoborichos a | sepulcri a || 46. ueneriosus a || 48. mitologos a || 49. pernitiosus a || 54. catharatos a || 58. uelaminos a || 63. catafagus commestor a || 64. finctor a ||

	psithyristis susurriosus	olocleros intiger	
	dysebis facinorosus	politicos urbanus	35
	acatalimtos irreprehensibilis	catharos gracilis	
	gongustis murmuriosus	canatodis laboriosus	
5	epithimos cupidus	fyrthos gyberosus	
	psilos libidus	milfos lippus	
	pilios libidus	procylos uentrosus	40
		cyllus claudus	
	perifiseos antronis de natura ho-	cholos clodus	
	minis	simos nasi pressus	
	fisis natura	catulos cicatricosus	
10	ilicia actus	madaros tiniosus	45
	micos longitudo	cilitis erniosus	
	stasis statura	melops masculus	
	megethos magnitudo	sapros fedus	
	megas magnus	brachis brevis	
15	mecros longus	riciodis rugosus	50
	megalios staturus	nothros languidus	
	tetragomos quadrus	ochros pallidus	
[215 ^r]	epismis uiciosus	cloros uiridus	
	eyidis speciosus	alfodis uarius	
20	eymorfos speciosus	peliodis liuidus	55
	oreos lautus	epirin nascutus	
	eyprepes decorosus	oxicefalos cilo	
	tricodis capillosus	comatus catacomos	
	polios canutus	burichus microfius	
25	falacros caluus	nanus nanus	60
	mixopulius canaster	ieras portentum	
	anafalas reburrus	compos uellus	
	bogonicos barbatus	achromos frontosus	
	archigenios prima barba	eichrus uani coloris	
30	eystomos locosus	leucos albus	65
	idyssios iocundus	melas niger	
	gelyastis ridiculosus	xantos flauus	
	orthos rector	pyrros rubeus	

3. achatalimtos inreprehensibilis a || 6. liuidus á || 7. inuidus *interpr. a* ||
8. humana a || 9. phisis a || 20. formosus *interpr. a* || 28. bogonieos a || 30. iocosus a ||
32. geyastis *ante corr. a* || 34. integer a || 37. camathodis a || 38. giperosus a || 40. pro-
cyelos a | uentosus *ante corr. a* || 55. peliodus *ante corr. a* || 57. oxocefalos a ||
58. catocomos a || 59. microfius a || 60. anus *interpr. a* || 61. teras a || 63. acro-
mos ^{fro}ntosus a || 64. eycrus a || 67. olauus a ||

	pachis crassus	yios filius	35
	lios lenis	eggonos nepos	
	leptos macer	graus ancula	
	leptacinis gracilis	thigatur filia	
5	ischnos stuptilis	cori puella	
	ischyros fortis	adelfos gnesios frater carissimus	40
	spilodis macilentus	adelfi soror	
	agonios inberbes	anepsios consobrinus	
	dasis pilosus	chira uidua	
10	psellos ballus	adelfos gnesios germanus	
	srabos strambus	thios prosmitros auúnculus	45
	monoptalmus luscus	pappos auus	
	peros orbis	mammi auia	
	liflos cecus	patratelfos patruus	
15	alalos mutus	yiopyitos adoptatieius	
	mateos uanus	ometatinteleutin tupatros gen	50
	colobos curtum	nethis postumus trofos nutrix	
	eschros turpis	trofeus nutritor	
	cofos surdus	syntrofos collactaneus	
20	syngenia cognatio	pentheros socer	
	singenis cognatus	penthera socra	55
	gonis parentes	gambros gener	
	siniliciotis coetaneus	nymfi nurus	
	pedarion puer	nothos naturalis	
25	brefos infans	numfios sponsus	
	efibos inpubis	nymfiormasti sponsa sponsata	60
	pallix celaster	neinumfos noua nupta	
	naniscos iuuenis	stira sterilis	
	neoteris adolescens	orfanos pupillus	
30	mesilix medietas	orfani pupilla	
	geron senex	epitropos procurator	65
	patir pater	frontistis curator	
	mitir mater	yconomos auctor	
	tetna filii nati	cleronomos heres	

5. subtilis a || 8. agonias ante corr. a || 10. balbus a || 11. strabos strabus a || 14. tyflos a || 16. matheos a || 19. sequitur in a: ethiops ethiops || 25. brefons ante corr. a || 26. effebos a | inpubes a || 27. caclaster a || 28. inuenis a || 29. neotheros a || 33. matir a || 34. filia nati a || 42. consobrinus a || 46. papos a || 49. yiopitos a || 52. tropheus a || 53. sintrofos conlactaneus a || 54. penteros a || 55. pentera a || 57. nimphi nurus a || 60. numfiormasti sponsa sponsata a ||

	eleutheros liber	tamitis censor	35
	epeleutheros libertinus	stratigos pretor	
	dulos seruus	antistratigos propretor	
	duli ancilla	apoparchos magister equitum	
5	anir uir	chiliarchos tribunus	
	alochos uxor	dimarchos tribunus plebis	40
	gini mulier	dimandros duumuir	
	arsin masculus	pritanis flamen	
	thelia femina	stephanos coronatus	
10	ycogenis uernaculus	politeugominos principalis	
	threptos alumnus	iereis pontifex	45
	parthenos uirgo	eparchos prefectus	
	pallacis concubina	eparchos praetorianus prefecti prae-	
	flieromeni amica	torii	
15	patroos uitricus	eparchos poleos prefectus urbis	
	mitroa nouerca	eparchos annonon prefectus an-	
	progonos priuignus	none	
	anchistos adfines	eparchos nictē prefectus uigilium	50
	prossyas cliens	eparchos stolu prefectus clausium	
20	despotis dominus	rabduchos lictor	
	embrion pecus	buleutis delicio	
		agronomos edilis	
	periarchonton de magistratibus	stratopeparchis castrorum prae-	55
	archon magistratus	fectus	
	basileus rex	sincliticos senator	
25	autocrator imperator	amibeos uicarius	
	basilissa regina	amfodarchis uice magister	
	sebastos augustus	edicos uindex	
	ypatos consul	sincathredros accessor	60
	antypatos proconsul		
30	ypatyecos consularius	peribromaton de escis	
	presbeytis legatus	broma esca	
	ygemon preses	trofia alimenta	
	archistradigos dux	fagin manducare	
	amicis questor	estin edere	65

1. eleutheros *a* || 2. epeleutheros *a* || 7. cyni *a* || 11. treptos *a* || 12. par-
 chenos *a* || 16. alitroa nouerca *a* || 18. affines *a* || 28. ypathos *a* || 29. anthi-
 pathos *a* || 30. ypathicos *a* || 34. amitis *a* || 36. praetor *a* || 37. propetor *ante*
corr. a || 43. stefanos *a* || 50. prefectus uigilium *a* || 51. eparchos stolii pre-
 fectus classium *a* || 58. amphodarchis uice magister *a* || 61. peribrommaton *a* ||
 65. aestiin *a* ||

	effodia cibaria	politos pultis	35
	arthos panis	oriza oriza	
	throfi cibum	chondros alica	
	tatharos mundus	alfita pulentum	
5	leucon album	ptisaní ptisane	
	lampron splendidum	giris polline	40
	yeiacon domesticum	ptyra furfure	
	chondritis cibariorum	chilos sucus	
	riparon sordidum	rofima sorbitio	
10	catharon candidum	zimi fermentum	
	scleron durum	azimon infermentum	45
	apalon molle	nomos codra	
	agoraston empticum	copta copadia	
	chritinon ordeacium	copton copadium	
15	sithos triticum	psafaron fragile	
	piron frumentum	eutonon lentum	50
	chriti ordeum	prosfagion pulmentarium	
	faci lenticula	creas caro	
	pissa pisu	omon crudum	
20	frebinthos cicer	epton coctum	
	ciamos faba solida	diepton discoctum	55
	eregmos faba fressa	opon assum	
	aratismos lenticulum	catacecaumenon combustum	
	ariston prandium	ecceston fluxum	
25	dipnon cena	exydatos exaqua	
	dilinismos merenda	tiganiton frixum	60
	anabraston subbulliente	fripton tostum	
	cyldion uentridu	pefrugmenon madidum	
	cenchros panicu	diygron taceron	
30	elymos miliu	ypogastrion lipos abdumen	
	elyra far	sternin sterile	65
	elyera farina	uulua matra	
	megaleura grandia	imicefalon sexmis caput	
	simidalis simila	foscion uotella	

4. catharos *a* || 8. cybarionum *a* || 10. chatharon *a* || 14. critinon *a* ||
 17. crithi *a* || 20. erebinthos *a* || 22. fresa *a* || 23. acratismos *a* || 26. dilimsmos *a* ||
 27. subulliente *a* || 28. uentriculi *a* || 29. cencros panitii *a* || 31. elia *ante corr. a* ||
 32. elyra *a* || 34. semila *a* || 38. polentum *a* || 40. cyris *a* || 41. ptira furfares *a* ||
 46. corda *ante corr. a* || 54. epithon *a* || 56. ophon *a* | *sequitur in a: echezton*
 elixo (ũ *sup. o sup. ser.*) || 57. commestum *a* || 58. echeston *a* || 60. tyganithon *a* ||
 66. ulula *ante corr. a* || 67. semiscaput *a* || 68. fuscion *a* ||

	plecti corda	diauges limpidum	
	zomos ius	ygron liquidum	
	artiton conditum	galactodesce gelida	
	artisys conditura	ceterasmenon mixtum	
5	ydna tubera	grasin potio	40
	mucitis fungi	ynos uinum	
	bolbi bului	paleas uetus	
	cochlyi cochlie	propaleon teruentus	
	tyros caseum	gleucos mustu	
10	clorotura praesicia	leuco aluum	45
	elee oblibe	melaton nigrum	
	alas sale	oxos acetum	
	alasarthyton sale conditum	oxocraton porta	
	garon liquamen	epsima passum	
15	ydralmi aqua salsa	chroididon defritum	50
	collix angulio	ydy suaue	
	siteuton farcimen	pichron amarum	
	neropastos presalsum	trupa pertundet	
	lipara pasta	trigia feces	
20	meri partes	cala lacte	55
	capnista fumata	ynomeli mulsa	
	politrison spungie	meliceron fauus	
		ydrumela aquamela	
	peripoton de potionibus	aecraton merum	
	potos potio	ydares aquatum	60
25	piin bibere	eneraton meraclum	
	pie bibe	geuma gustum	
	propin propinare	zitos furta	
	ydor aquar		
	psychron frigida	perideuteras trapezis de secunda	
30	thermon calida	mensa	
	nearon recente	trapeza mensa	65
	chliaron tepida	orora poma	
	sunceraston aqua calida	prora anchora	
	euchraton temperatum	placus placenta	
35	zeston feruente	fthois uuum	

4. arthysis *a* || 8. cochlyi cochlee *a* || 10. chlorotura praesitia *a* ||
 22. spongie *a* || 28. aqua *a* || 29. psyeron *a* || 32. cliaron *a* || 34. eucraton *a* ||
 uel uetus uel uetus uel album
 42. uentus *a* || 43. teruentus *a* || 44. mustum *a* || 45. leucon aluum *a* || 59. aecra-
 thon *a* || 60. ydores *ante corr. a* || 67. pars nauis anterior *interpr. a* || 69. ftois *a* ||

tigamite laguncula	caulia crambia colicoli	
melitomata melita	moloehia malbe	35
eyclisey cirilliei	crambus grassica	
gleucite mustei	scutla beta	
5 tragimata bellaria	colochinte cucurbite	
carya nuces	sycidia cucumeres	
schades caritas	lobia faciola	40
finices dactuli	rafunu radices	
adelfides palme	gongulas rapas	
10 balanii glandes	bumades napos	
strobilia nuclei	stafilini pastinace	
stasis uua passa	simbron sisinbrun	45
castana lupina	camodafni laurocina	
leptocaria auellana	talassocrambis magacia	
15 diploides duplices	lohia suriace	
oxyciamia fabas acetatas	ormenton cyma	
stafuli uua	elion sparagun	50
sica ficus	prason porrum	
appius piras	prasocarton porruseptibin	
20 mela mala	prasacefalon porro capitatum	
melimela metiana	cromia cepe	
roe mala granata	scordon aleu	55
cydonia cytonia	afroscordon ulficu	
cocymela prune	enides urtice	
25 tricoccia tuberes	petroselinon oleastrum	
agora imantura	inaratron fenielu	
almirides salsacia	lapaton runice	60
dasmascena dasnascena	andrachin portulaca	
thasia amigdala	crusolaxana atriplice	
30 sycamina mora	troxima scaria	
chysomila armoniacia	thydracas lactuce	
	ocimon ocimon	65
perilachanon de oleribus	serides intubi	
lachana holera	cardamon nasturcium	

2. melithomata mellita *a* || 3. ciricilli *a* || 7. scades *a* || 8. dactili *a* ||
 11. scrobilia *a* || 16. fauas *a* || 27. salsatia *a* || 28. damascena *a* || 34. coliculi *a* ||
 35. malue *a* || 36. brassica *a* || 37. seutla *a* || 38. colocinte *a* || 43. buniades *a* ||
 45. symbron sisimbrium *a* || 47. magica *a* || 48. lobia *a* || 52. porruseptibim *a* ||
 53. prasocefalon *a* || 55. allium *a* || 56. ulficum *a* || 57. cyndes *a* || 58. petrosselinon
ante corr. a || 59. feniculum *a* || 61. andrachi *a* || 65. ocimum *interpret. a* ||
 66. sedes *ante corr. a* | intiba *a* || 67. cardomon *a* ||

euzomon eruca	thrissa sardina	35
iduosmos menta	menaluros oclata	
origanon cumela	cobios cobius	
archymata condimenta	caridos camari	
5 thymba saturig	searos searus	
thymon timon	coliy lacerta	40
selimon apium	thynnos thinnus	
piganon ruta	cynodus dentix	
cyminon cyminum	cefalos mugilis	
10 cinaras cardum	cestreys elio	
andraplexia atriplex	syacin rombus	45
acrimonia tariones	gomfi succides	
pepon melo	ciridin pistrix	
erpulon serpillum	coceyx cullio	
15 minthi nepeta	spatgangitus lupellus	
agriolaxanon holos rusticum	accipisin accipiens	50
amboloprason aretillum	trigla mullus	
anithon anetum	narca torpedo	
corion coriandrum	batis rina	
20 gliscon puleum	gongros gonger	
filla folia	enchelis anguilla	55
arodria tiriones	smunena murena	
leptolachanon fabataria	theutis lolligo	
tili fenu grecum	sipea sepia	
	erfis utrico	
25 periicthyon de piscibus	orfos acernia	60
ichtus piseis	octapus polupus	
ichthyes pisces	carobos locusta	
alieys piscator	menides mene	
aliis piscatores	trigon pastinaca	
30 ancistron amii	erithrion rubru	65
calamos arundo	galei catelli	
dracon draco	ficides saxatilis	
chrisofos aurata	afy apua	
labrax lupus	cayri sori	

2. idusmos *a* || 3. euncla *a* || 5. tymba *a* || 6. thimon timum *a* || 8. pyganon rûtha *a* || 11. atriplices *a* || 13. melon *a* || 16. holus *a* || 18. anetum (*et* tille *sup. ser. m. posterior*) *a* || 20. puleium *a* || 22. acrhodria thiriones *a* || 24. fenum *a* || 25. ichtyon *a* || 26. ichtys *a* || 27. ichtyes *a* || 30. ancystron amum *a* || 31. harundo *a* || 35. thrissae sardina. thrissa sardine *a* || 37. cubius *a* || 41. thinus *ante corr. a* || 51. trigla *ante corr. a* || 65. rubrum *a* || 68. asy *a* ||

boglosson solea	delfacion porcullinum	35
oniscos asellus	galathinion lactantum	
scia umbra	egion caprinum	
rafis acus	erifion edinum	
5 cycia enichus	probation uerbecinum ²⁾)	
foci ballena	arnion agrinum	40
lepis squatu	boion bubulinum	
delos sea	moschion uitulinum	
tarichos salsu	damalion uaccinum	
10 channos persa	elafion ceruinum	
glauchos pelorus	syagrion porcinum	45
melacrus ululata	tragion hircinum	
cestreys mugilis	largion leporinum	
asydin mel marinum	dorcia capriolina	
15 asis alga	chinia anserina	
gelea mustela	alectorion capininon	50
buridia sirulus		
[215 ^u] pissa uespera	perioneon de aibus	
mulocopos molidicus	ornea aues	
20 xifios gladiolus	petina uolatilia	
astacos locusta	petante uolant	
scaros scalarius	pteruges ale	55
cyricia murices	ptera pinne	
soline tibiace	ornix gallina	
25 ficis alga	alector gallus	
salpi salpa	aetos aquila	
pelamus pelamus	chin anser	60
chaldices corricule	strutogamilos strucio	
dictia retie	taon pauus	
30 crippos eueruclu	pelargos ciconia	
ambifiston ¹⁾ iaculum	cyclinos olor	
	gips uultur	65
periereas de carne	ethia mergus	
creas carne	nise anades	
chyreon porcinum	cerax accipiter	

1) fi *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

9. tarios *a* || 11. pelârus *a* || 12. melachrus *a* || 19. molocopos *a* || 25. facis *a* || 30. euerruelum *a* || 32. creos *a* || 36. calathinion *a* || 38. egfion *ante corr. a* | hedinum *post corr. a* || 39. berbicinum *a* || 44. elachion *a* || 48. dortia capreolina *a* || 49. cynia *a* || 50. alectorinon caponinon *a* || 61. strutugamilos *a* | strutio *a* || 65. uulturus *a* || 68. gerax *a* ||

	ichtinos miluus	acris locusta	
	fassa palumbus	attelabos bulelio	
	peristera columba	canthar carabeus	35
	trigon turtur	arachni araneus	
5	tygones turtures	neossos pullus	
	glaux noctua	calia nidus	
	astragalmos cardelus	castopyi nidificate	
	cossufos merulus	coridallos uatuita	40
	sicallos ficetula	filaris circetula	
10	scanthos leuadio	sysopios motacilla	
	ortux coturnus	ystros tubanus	
	psaros sturnus	toxallis grillus	
	coceyx coculus	circos falcho	45
	erodios stryptos passer	spinmos fringillus	
15	basilicos regulus	aegittallos paruus	
	tetrix cicada	driocolaps picus	
	mia musca	isfis grabre	
	geranos grus	stichi popitio	50
	fasianos fasianus	silfe blatta	
20	teihla turdus	corix cimex	
	trochilos ¹⁾ fucila	psyllos pulex	
	egitos parrus	sosidos gorgulio	
	mesila apis	botagis uraria	55
	nocticorax bubo	ethyr peduculus	
25	cissa pica		
	nucteris uespertilio	periterapodon de quadrupedibus	
	chelidon irundo	tetrapoda quadrupedia	
	adon luscinia	imera mansura	
	leucogryps ossifragus	agria fera	60
30	coroni cornicula	tremata pecora	
	corax coruus	etini iumenta	
	cyloprios gragulus	polos pullus	

1) t *ex e corr.* ||

1. iethinos *a* || 2. palumbes *a* || 7. astragalinus carduelis *a* || 9. ficetula *a* ||
 11. coturnix *a* || 14. herodius ualcho *et* sthrythos passer *a* || 15. basiliscos *a* ||
 16. cicada *a* || 18. grues *a* || 20. cihla *a* || 26. nocteris *a* || 27. chadidon hyrundo *a* ||
 28. aedon *a* || 29. leucogrips *a* || 32. cyclopyos graculus *a* || 34. atelabos *a* ||
 35. chantar *a* || 36. aracra *a* || 37. *sequitur in a*: opops tubulus *a* || 45. cyrcos
 falco *a* || 46. fringellus *a* || 47. aegittallos *a* || 54. gurgulio *a* || 56. etir *a* || 57. thera-
 podon *a* || 58. therapoda *a* || 61. tremmata *a* || 62. ethini *a* ||

	camilos camelus	echinos ericius	
	doreas doreas	logos lepus	
	ippos equus	systrix ericio	
	foras equa	serofa gronfas	40
5	onos asinus	piticos simia	
	imonos mulus	elephans barrus	
	mulaus burdo	gau mustela	
	oleas mula	mioxos gliris	
	bus boio	mys mus	45
10	damalis uacca	bathrax rana	
	mosehos uitulus	erinos rana rubeta	
	tromfas serofa	cheloni testudo	
	ex capra	saurea lacerta	
	erifos edus	ascalabotis stelio	50
15	probaton ouis	ponticos sores	
	arnion agnus	mirmix formica	
	tragos hireus	scorprios scorpio	
	erios aries		
	chiros poreus	periguneugias de uenatione	
20	yina belua	cynegyia uenatio	55
	capros uerrus	cynegi uenatores	
	defas procellas	alopix uulpis	
	probatagrion ubifer	dictya retia	
	leon leo	cameleon uia	
25	pardos pardalis	cheloni golai	60
	leina lena	scyllacion catellus	
	tigris tigris	ylacti latrat	
	archos ursus	blicato ualat	
	suagros aper	sirs timia	
30	elafos ceruus	imilagos cunidus	65
	cyon canis		
	licos lupus	perierpeton de serpentibus	
	nebras mulus	serpens erpedon	
	eluros felix	erpeta serpentes	
35	assafalax talpa	coluber ofis	
	cynarion caninum	basiliscus basiliscus	70

12. serofa *a* || 14. aerifos hedus *a* || 16. armon *a* || 17. tragos yrcus *a* ||
 19. cyros *a* || 22. delfas *a* || 26. leena *interpret. a* || 28. arthos *a* || 39. systhrix *a* ||
 41. pythicos *a* || 42. hephans *a* || 46. bactrax *a* || 47. eryinos *a* || 50. stellio *a* ||
 51. sorex *a* || 54. periguneudias *a* || 67. serpens erpeton *a* || 68. serpentes erpeta *a* ||
 69. ofis *a* || 70. uasiliscus basiliscus *a* ||

	dracon draco	geniamatesturo puluere	
	eclidna uipera	xyla ligna	35
	cerastis cornuta	domini tigna	
	aspis aspis	strotires asseres	
5	ydros aquarius	trapizi trabes	
	aeontia iaculus	erisma destina	
	myologia moraria	edafos pauimentum	40
	siticula dipsias	psifoton tesellatum	
	tyffias cecatio	stigi tectum	
10	scolix uermis	iliasterion solarium	
	bdella sanguisuga	tichos paries	
	elminx lumbricum	gonia angulus	45
	lendes comides	psifidesragis gloriarima	
	periyciseos de habitatione	thiris fenestra	
15	ycisis habitacio	diafanes specularia	
	yeya domus	pilon ianua	
	ycodomya edificium	paratiros porticium	50
	themelius fundamentum	protiron capriolum	
	litry lapides	thira ostium	
20	troggle cauernus	ydos limen	
	asbestos calx	yperthyron superlimen	
	amos arena	cylades cardines	55
	gypos gypsum	stronfingies uertebla	
	astraca testupoline	chelloni clostrum	
25	chalices cementa	sfin cineus	
	ceramines tegule	imantoma iugumentum	
	calufteres imbrices	parastades postes	60
	litos lipis	catocheis mandalus	
	ergodioetes operis compulsor	mochlos serra	
30	plinthi lateres	elis cliuis	
	implinti porcelli	bathmy graui	
	plintospilos lupus	isodos introitum	65
	besala laterculi	catogeon planopedum	
		anogea superiora	

12. elmix lumbricum *a* || 15. ycisis habitatio *a* || 17. ycodomima edificium *a* |

24. ostraca testupoline *a* || 25. calces cementa *a* || 28. lithos lapis *a* || 31. imi-

plinthi *a* || 32. plinthospilos *a* || 34. geniamatesteru puluere *a* || 37. assires *a* ||

39. trisma *a* || 41. psifoton tessallatum *a* || 50. orticum *ante corr.* *a* ||

51. prothiron (*i pro e corr.*) capriolum *a* || 56. stronfingles uertebla *a* |

63. clauis^{cliuus} *a* ||

	dieta zeta	rabthos uirga	
	politici urbana	ellos cortex	35
	cyton cubicula	encentrisma insertio	
	triclinos cenatio	cormos codex	
5	terinos estuale	dafni laures	
	chimerinon hiemale	fynix palma	
	mescaulon conpluuium	myrsini myrta	40
	zografia pictura	leuci populus albus	
	ypetrion subtriale	ptelea ulmus	
10	icrias pergula	prunos ilix	
	exostra menianum	iygos uimen	
	sanides tabule	pyxos buxus	45
	climax scalam	seynos lentiscus	
	marmarothon marmoratum	elea oliua	
15	deramota tegulata	sycamina mora	
	ceucanis aluamentum	roa granata	
	echitis fusorum	mila mala	50
	magirion coquina	ceratea siquila	
	yperoon cenaculum	syci ficus	
20	fatni presepium	erineos caprificus	
	andrio media manuum	ambelos uinea	
	tamion cellarium	anadrendas arbustina	55
	yeima habitaculum	clima sarmentum	
	trhoni sedilia	damnu frondes	
25	encycy habitatores	mirice tramarace	
	chomata rudera	molibos traxum	
	syptoma ruina	elati abies	60
		filyra tilia	
	peridendron de arboribus	caria nuces	
	dendri arboreum	agrielea oleastrum	
30	dendron arbor	cuparisos cupressus	
	dendra arbores	therebintos therebintum	65
	eladi rami	citriou citriu	
	fulla folia	rododafni rudrandrum	

3. cython *a* || 5. therinos aestuale *a* || 11. menianun *a* || 13. scala *a* ||
 14. marmoraton *a* | *sequitur in a*: diatiposis deformatum || 15. ceraum^otha *a* ||
 16. leuchanis albamentum *a* || 17. echitis fusorium *a* || 20. fatni *a* || 21. andrion *a* | manu *a* || 24. throni *a* || 26. chomatha *a* || 29. drendry arboretum *a* ||
 34. rathos *a* || 44. tygos *a* || 46. schinos *a* || 51. cerathea siliqua *a* || 57. danmu *a* ||
 59. taxum *a* || 64. cyparissos *a* || 65. therebinthos *a* | therebintum *pro* therebintus
corr. a ||

tricotia tubere	melilotum melilotum	
sfindannos acrifolium	leucoion uiola	35
leptocaria auellana		
thasia amigdalum	peritrygetu de uindemia	
5 coccimila runa	trigetos uindemia	
castina lopima	trigete uindemiator	
piliuros zira	ampelofulax uimitor	
achantos spina	stafili uua	40
calamos arundo	trigitos uindemiatores	
10 athi sambuco	botrys botrus	
schinos iuncus	roia acina	
platanos platanus	aeron immaturum	
balanos glande	apotheci orreum	45
cranea cornus	linos calcatorium	
15 nartix ferula	mochlos prelum	
cydonea cydonea	cartalion fiscella	
aceuthis iuniperi	stemsila pressium	
melandrus robur	gigarta uinatia	50
camaros ududone	gleucos mustum	
20 batos sentice	trigia fex	
cissos edera	linobatte calcatores	
apios pira	omfax uua 'inmatura	
pereanthon de floribus	periyvation de uestimentis	55
anthi flores	stetha uestimenta	
25 anthos flos	yimatismos uestiarium	
centifolium centifolium	geua noua	
rosa rosa	agnafa rudia	
erinon lilium	gegnammena polita	60
iuchinis rosa greca	tribaca trita	
30 lon uiola purpurea	apocriseos exuso	
amaranton amarantum	profira purpurea	
narcissus narcissus	periporsiros pretexta	
micon papauer	platysimon strictura	65

6. castana a || 12. sequitur in a: perizoma || 15. narthyx a || 19. chamaros a || 20. bathos a || 21. cyssos hedera a || 23. peri anthon a || 29. iuchinis a || 31. amaranton amarantum a || 36. peritrygeutu a || 37. trigethos a || 41. trigethos a || 42. bothrys a || 44. aeron a || 45. horreum a || 47. mohelos a || 50. gygartha a || 56. stetha a || 57. imatismos a || 61. tribata trita a || 64. peryporfyros pretexta a || 65. platysimon strictura a ||

stenosimon strictura	pyros frumentum	
pifosimon toga	carpos fructus	
lata pura	cocos granum	
leuca alba	pissos pisu	
5 efestris penula	lobi faciolum	40
zestos precincta	cyamos faba	
felsoni lacerna	latiros cicerda	
mallot abulla	faci lenticula	
zhiton tunica	sisamos sisamus	
10 endutis superiora	orobos erbu	45
stolismos pectorale	zera paritio	
stoli stola	sitos triticum	
lilomallon mantile	criti ordeum	
grossi fimbrię	achura palea	
15 diflin duplice	linos spermun	50
triplun triplice	semen lini	
tetraplun quater duplice	eregmoss faba fressa	
cherides manicas	thermi lupini	
encimitra dormitoria	tilis fenu grecum	
20 monomallon uillatum	erebinthos cicer	55
chlamis clamide	cenchros milium	
dalmatici sarmatica	olura far	
cefalodesmon capitula	bicon papauer	
perizoma renale	erazizamon ¹⁾ lolium	
25 linon lineum		
ereum laneum	periostracinon de fictilibus	60
idiocroon sui coloris	ostracinon fictile	
riparon sordidum	ostracon fictile	
sabana linthea	pelos testa	
30 periclion tolare	cerameus tutum	
chiregmagon mappa	pithos ficulus	65
podegmagon pedale	ceramion dolium	
epicarsion amielum	cerameus orca	
	aquarius orearius	
periospon de leguminibus	pinacion aquarum	
35 osprea legumina	cytra catinum	70

1) za *ex* zu *corr.* ||

1. strictura *a* || 2. psyfosimon *a* || 3. malotti *a* || 4. chiton *a* || 29. lin-
teamen *a* || 30. perydion *a* || 38. cocos *a* || 45. orobos herba *a* || 48. criti hor-
deum *a* || 59. sequitur in *a*: explicit ||

lopas cacabum	stitistir antelea	
poma patina	ballancion saccellum	
igdis coopertorium	zostir baltheum	35
buleamo mortarium	mastix flagellum	[216 ^r]
5 lychinos gillo	periaromaton de odoribus	
fanos lucerna	aromata odores	
ipnos lanterna	fortias merces	
caminus furnus	libanos this	40
pytmin fornace	smyrna murra	
10 monotion orciolus	crococ crocu	
ydria uictine	cynnainoinum cynamomum	
periscytinon de seorteis	amomo amamu	
scythia scortea	asfalon bitumen	45
derma pellis	aristolochia aristolocia	
15 dermatina pellica	chromata colore	
spera pila	sinopsis rubrica	
diphthera membranum	chrysitis sandaraca	
scyadion umbraeculum	asboli fugilo	50
coricos pera	psymithion cerusia	
20 dartyr aberta	cinnabaris minium	
maschalistis subarmalis	ficos purpurissa	
catagastra ytericabristrium	rofos pugumentum	
stegastron togestrum	thimiamata incensa	55
epagogeys duptarium	thion sulphur	
25 imantis lora	thionapiron sulphur uiuum	
scitos abena	prasion marrubium	
zostra gingla	manni manni	
eppippion sordesco	taurocolon gluten thaurinum	60
eyrnia soccu	pissa pix	
30 adecion subtalare	ritini resina ¹⁾)	
sandalia gallicule	ixos uiscum	
thilacos follis	casia cassia	

1) s *ex t corr.* ||

7. laterna *a* || 9. pithmin *a* || 10. urciolus *ex urceolus corr. a* || 12. scortheis *a* || 13. scytea *a* || 15. dermathina *a* || 17. diphthera membranum *a* || 19. poricos *a* || 20. dartyr aberca *a* || 22. utericabristrium *a* || 25. imantos *a* || 26. habena *a* || 28. epippion scordesco *a* || 29. soccus *a* || 30. adetion *a* || 31. caligule *a* || 33. stithitir *a* || 35. balteum *a* || 37. aromathon *a* || 38. aromatha *a* || 42. crocus *a* || 43. cynamomum cynamonum *a* || 44. amomon amomum *a* || 47. chromatha *a* || 49. crisitis *a* || 54. pungumentum *a* || 58. marubium *a* || 59. manna *a* || 60. taurinum *a* || 62. retini resina *a* ||

stypteria alumen	molibucecaumenu plumbi iustu	
nitron nitrum	castorion castoreum	35
apopanacion pan	ichtyocollon piscium gluten	
meliloton melilotum	arsenicu auri pigmentum	
5 colla gluten	yoseyamu erba calicareca	
costo costu	romaninon romaninum	
tragaganthon trachantum	gluriryzis radix pontica	40
siseleos siseli		
los erugo	periergalion agrition de ferramentis	
10 leucea spartu	rusticis	
calachantos aeris flos	ergalia ferramenta	
cannabos cannabu	agricos rusticus	
sagapenon sagapen	agricis rusticatio	
iopos lasar	zigon iugum	45
15 styrax styrace	rumos temo	
fullon folium	amaxa carru	
cyssyros pumice	axon axis	
afronitron afronitu	ochima reda	
litargyron spuma argenti	trocy rutac	50
20 ygropison pice liquida	trochos rota	
silfion lasaris radix	apini carruca	
cimolia cretas arda	certides radia	
nardicelticis fascilici	atys uicus	
ceccis galla	ahinices moliola	55
25 nardostachi spica nardi	plimne infrices	
stichinos uasatacin	epizostra canthu	
cedrea cedria	paraxonia asinodes	
gegeotes creta argentaria	canthilia semuntie	
gisasteres creta cymolia	guris dens aratri	60
30 pyretron puretrum	yuys uerme	
elleboro leucus elborus albus	ptyon pala	
strucion radix lupini	tyganin tribula	
libanuaenus thus masculum	rinax tridens	

6. coston costu *a* || 7. tragaganton trachantum *a* || 8. siseleos siseli *a*
 10. spartum *ante corr. a* || 11. calacanthos *a* || 12. cannabum *ante corr. a* ||
 14. iopos *a* || 16. folium *a* || 17. pumice *a* || 18. afronitron afronitu *a* || 21. lassaris
ante corr. a || 28. gegeothes creta argentaria *a* || 30. pyretron puretrum *a* || 31. elle-
 borus *a* || 32. struthion *a* || 34. molibucecamenum *a* || 35. castoreon castoreum *a* ||
 36. ichtiocollon *a* || 38. calci carca *a* || 39. romanon romanum *a* || 40. gluriricis *a* ||
 41. agricinon *a* || 54. itys uitiis *a* || 57. canthii *a* || 59. *sequitur in a*: aratron
 aratrum *a* ||

dieranon furtilla	myropilion simplassum	35
peripoleon de ciuitatibus	creopolion marcellum	
polis ciuitas	chiroctonion porcinarium	
patris patria	curion tunstrina	
5 eraclia prouincia	thirichopolion salsamentarium	
chora regio	synergion officina	40
ahora regio ¹⁾	mulonion molendinum	
asty urbs	artocopion pistrinum	
polichnion oppidum	gnafion fullonium	
10 ecchismeni condita	pandochion stabulum	
tetichismemi murata	balanion balneum	45
tribula munita	stephanoplocion coronarium	
tichi menia	gymnasion therme	
tichos murus	tiritrion seruatorium	
15 placia forma	embati solium	
rymy placia	colymbitra piscina	50
stoa uicus	lutir peluis	
odos uia	caminos fornax	
dimosion publicum	ydragion aque ductus	
20 parados transitum	solines tuba	
atrapos semita	efedron latrine	55
gitonia uicinia	amara clauaca	
proastion suburbanus	burpuros cenum	
agora forum	ergasterion taberna ³⁾	
25 pasilici regianum	capilion coponium	
capitolion capitulum ²⁾	telonion teloneum	60
andryantes statue	thermopolion lupinarium	
icones imagines	linos calcatorium	
gazofilacion erarium	limin lacus	
30 bima tribunal	mnimion monumentum	
ifylaci cancer	perienomenias de suppellectile	65
zigostasion ponderatorium	endomenia suppellex	
beripatos deambulatorium	clini lectus	
idioctiton priuatum	clinopedes lectipedes	

1) *hanc glossam rubricator delevit* || 2) *pi sup. scr.* || 3) *r sup. scr.* ||

1. *furcilla a* || 5. *prouintia a* || 7. *om. a* || 8. *asthy urbis a* || 9. *polichmon a* ||
 10. *echismemi a* || 13. *tichi a* || 14. *tichos a* || 22. *gythonia uicina a* || 23. *pro-*
asthion a || 25. *regionum et sup. scr. uel regianum a* || 31. *isilaci a* || 33. *peri-*
patos a || 42. *atrocopion a* || 53. *ydragogion a* || 54. *tub^a a* || 60. *telomon a* ||
 61. *termopolion lupanarium a* ||

psiatos matta	sceuoforos uasarium	
scyfus restes	ynoforon uinarium	
stromata stragulum	lecytos ampulla	
tyli culcita	yala uitria	
5 procefalis capitale	thya mortarium	40
gnafallon tomentum	alotribanos pistillum	
ypauchenion ceruicale	istia focus	
anapolea coopertoria	pyr ignis	
malloti bellata	flox flamma	
10 sagos saccus	rapalon claua	45
enilaton sponda	clouos cauea	
anealiton fluctum	coscinon cerebrum	
trapeza mensa	girstirion pollinarium	
ciclos urbis	ensistron cernielum	
15 parathema pluteum	scafi alueum	50
epitrapezion mantile	cremastra panarium	
delfaci delfice	spongos spongia	
purgiscos armarium	milos mola	
cibotos arca	chiromulos mala manuale	
20 larnax arcisellum	lichinos lucerna	55
difros sella	lichinia candelabrum	
raton scamnum	condolichinia statarium	
yppopodion scabellum	ripis flauellum	
pixos buxide	seeugi uasa	
25 glossomon loculum	zigos statera	60
catapetasma uelum	charistion campana	
pyristaton tripes	litra libra	
didron uisellum	imilitron pondera	
medimnos robo	stadmion inredublum	
30 modios modius	magis tabula	65
imimodion semimodius	piastirion pressorium	
chynix bilibre	choni cancellum	
imichinix sextarium	camptra capsä	
scutali rutron	buttis cupellu	
35 spyris sporta	miagra muscipulum	70

1. psiathos *a* || 5. procefalis *a* || 6. tormentum *a* || 14. cydos urbs *a* || 19. arcula *a* || 22. ratron *a* || 23. yppopodion *a* || 24. puxide *ante corr. a* || 27. pyristhaton *a* || 28. uisellum *a* || 32. cinix *a* || 33. sextarius *ante corr. a* || 38. lechitos *a* || 40. thia *a* || 52. spongios *ante corr. a* | spungia *a* || 54. mana manuale *a* | 58. flabellum *a* || 64. stathmion *a* || 65. tabula *ex* tubula *corr. a* || 68. camptra campsä *a* ||

miosobion muscarium	teuchos uolumen	
soras scopa	chartis carta	
prisma scopa	analogium manuale	
zimiris trulle	stichos uersus	35
5 apoplotin fiola	epigrammos super portum	
bactirion baculum	pinacides pugillare	
olmas pila	dely tabule	
aconi cutis	perigrafion producta	
istos tela	pixos buxu	40
10 albax claudicare	calamirion thece	
fanos lanterna	calamos canna	
calatos quasillum	melambrochon atramentarium	
adtractos fusum	canon regula	
sfrondilos uerticulum	logos oratio	45
15 certis radium	phifos cauculus	
etenion pectine	stychia elementa	
	batra scamna	
perigrammatos didascalii de ludo	tronos cathedra	
litterarum	narthyx ferula	50
didasco doceo	agogi institutio	
didascalos doctor	filopponia industria	
20 catigetis receptor	problepe ¹⁾ provide	
epistatis magister	epimelos diligenter	
ypodidascalos subductor	tranos caritas	55
didachi doctrina	pedia eruditio	
prostocholos ante solanum	dissologo bis uerbum	
25 scholi scola	apodos redde	
matithe discipuli	ellinicos grecus	
sinmatithe condiscipuli	romaicos latinus	60
epistini disciplina	grammaticos grammaticus	
aroaterion adiutorium	simiografos notarius	
30 gramma littera	psiphopectis cauculator	
bilium librum	rethor orator	

1) p ex b corr. ||

3. scope a || 5. apoplotin a || 9. isthos a || 10. claudicare a || 11. lanterna a ||
 12. calathos a || 15. cercis a || 19. didascalos a || 20. catigetis a || 21. epistatis a ||
 22. ypodidascalos subductor a || 24. solanum a || 26. mathite a || 27. sinmathite a ||
 29. acroaterion a || 31. bibulum a || 32. theucos a || 33. cartis a || 35. stychos a ||
 36. superpositum a || 38. dely a || 40. buxum a || 41. calamarion a || 42. channa a ||
 46. calculus ante corr. a || 47. stichia a || 48. scamna a || 49. cathedra a || 50. nar-
 tix a || 52. filopponia a || 56. eruditio a || 63. psifopectis a ||

	technica africalia	ori finem	
	diastigmi distinctio	oros mons.	
	diigisis enarratio	ori montes	
	mythos fabula	orotesia terminatio	
5	misthos mercede	anabasis cliuus	40
	asfalismata instrumenta	catabasis procliuus	
	nomicos iuris peritum	omalon planus	
	gramateys scriptor	pedion campus	
	bibliografos librarius	choma aggere	
10	simia note	petre fossatum	45
	praxis actio	tafos serobis	
	anafonesis declamatio	scafitos precipicium	
	aeroate auditores	bothros sepis	
	ysagogy inductio	trinchos maceria	
15	pedes pueri	speleon spelunca	50
	camptoforos capsarius	camalon auma	
	charaxe inducere	trachos duretu	
	amillam dictatum	diorix traductio	
	onomata nomina	elos palude	
20	pedagogos pedagogus	ochetos riuus	55
	ecthesis expositio	chimarros torrens	
	risis dictio	gefila pons	
	ypografe subscriptio	limon pretus	
	typi cererie	ecatopedos centuria	
		napi nemus	60
25	periagritias de rusticatione	ily silua	
	agricia rusticatio	arotriasis aratio	
	cora regio	speros seminatio	
	chorion fundus	sperma semen	
	epaulis uilla	aulax sulcus	65
30	pericoron altus	ge terra	
	pletra iugera	irgasmeni culta	
	esparmena seminata	bolos gleba	
	fragmenta gremiones	neados nouella	
	chamata fugu	aruras seges	70
35	orotesion terminus	genimata segenies	

2. distinctio *a* || 5. mistos *a* || 6. asfalismata *a* || 8. grammatheis (*e sup. scr.*) *a* || 17. caraxe *a* || 26. agritia *a* || 31. plethra *a* || 34. chamatba *a* || 35. orotesion *a* || 37. orons *a* || 39. orotesia terminus *et sup. scr.* uel terminatio *a* || 41. catabasis *a* || 47. praecipitium *a* || 48. botros *a* || 49. trincos maceria *a* || 55. ochitos riuus *a* || 59. ecathonpedos *a* || 63. sporos *a* ||

	theros messis	zeuzelate iugule	35
	agrestos carmen	boelate bubulci	
	stachus spica	onelate asinarium	
	anteris arista	georgos rusticus	
5	botani herba	ippostasion equale	
	choli ferrago	mandre speleum	40
	chortos fenum	ageli gerges	
	desmi manna	tremmata pecora	
	theriste messores	ethini iumenta	
10	ergaste operarii	zoa animalia	
	dragmata gremia	pymenes pastores	45
	soros aceruus	chyroscopos porcarius	
	thimonia zita	egonomos caprarius	
	calami stipula	ipoforos armentarius	
15	alaitos triturationio	icomos uillicus	
	gylindros cilindrus	alsos nemus	50
	alona alea	mistotes armentarius mercennarius	
	achyra palea	omalon planum	
	seybala carfa	irimena dieta	
20	stybi stupa	plistacis sepe	
	chinus puluis	agrofilax circitor	55
	carpos fructus	melison apiarius	
	sitobolon graminarium	erima deserta	
	achyron paliarium	gonimi fertilis	
25	frear puteum	origma fossa	
	crini lacus	yros fouer	60
	dexamini cisterna	petrodes scopulosus	
	pigi fons	acanthodes spinosum	
	dotrofilacion pomarium	glorofilatia uiridarium	
30	oleon oliuetum		
	syceon ficetum		
	boostasion oliue	peritechniton de artificibus	
	syci oliue	technitis artifex	65
	syfeon suile	zomata corpora	

2. agrestos gramen *a* || 5. bothani *a* || 9. maessores *a* || 11. dragmata
 † gremia
 greamia *a* || 16. gylindros chilindrus *a* || 19. schybala *a* || 20. stuppa *a* || 22. karpos *a* ||
 26. erini *a* || 29. opotrofilacion *a* || 32. boliue *ante corr. a* || 41. greges *a* || 48. ippo-
 foros *a* || 49. iconomos *a* || 51. mistothes mercennarius *et sup. scr.* uel armen-
 tarius *a* || 53. irimena dieta *a* || 62. achantodes spinosum *a* || 63. cholorofilacia
 uiridarium *a* || 65. thechnitis *a* || 66. zomatha *a* ||

ergastiriarchis officinator	collistis glutinator	35
sinergion officina	alicyis piscator	
zografos pictor	maulistis leno	
erycotis inaurator	pandocheis stabularius	
5 grammateis scriba	ereollis laneus	
elefanturgos epularius	ipuaros mulomedicis	40
gliptis sculptor	amoxopios armentarius	
lithoxos lapidarius	iniorafos lorarius	
andriantoglifos marmorarius	othoniopolis linearius	
10 platis finctor	linofos piscarius	
erisoructis aurifossor	mirepsos pigmentarius	45
argirococos argentarius	ippocautis fornarius	
calcotypos erarius	artococos pristarius	
calceis faber	ligoblocos uiminarius	
15 torneutis celator	lycytopios ampullarius	
aulopius tibiarius	paleorafos uetramentarius	50
yalurgos uitriarius	lampadopios facularius	
pristis sector	dictuoplocos retiarius	
collistis stagnarius	milococos moribundus	
20 latros medicus	oplodidatis armiductor	
moliburgos plumbarius	cosecinopios cibrarius	55
clinopios lectarius	ichneutis inuestigator	[216 ^u]
naupigos faber naualis	grytopolis grutarius	
dactilopios anularius	eriurgos lanarius	
25 plintopios laterarius	ctenistis pectinator	
trapezitis nummularius	rafeus infector	60
docimastis probatus	ctenopios pectinarius	
erminutis interpret	raptis sarsor	
epodes praecantator	metabolos cocio	
30 clidopios clostarius	emboros mercator	
chlitron clostrum	pragmateutis negociator	65
ycodomos structor	samoteuporos macupiator	
coniatis lector	prometris mensor	
tecton faber	aliptis unctor	

4. chrycotis *a* || 5. grammatheis *a* || 8. lithoxos *a* || 11. chrysoructis *a* || 13. chalcothiapos aerarius *a* || 14. chalceis *a* || 18. pristhis *a* || 23. naualis *corr. ex nauilis a* || 26. trapezetis *et sup. ser.* uel trapezitis *a* | nummularius *a* || 33. comathis *a* || 39. creollis *a* || 43. lintearius *a* || 53. molitundius *et sup. ser.* moribundus *a* || 59. cethenistis *a* || 60. bafeus *a* || 61. cethenopios *a* || 63. coctio *a* | 65. pragmateutis negociator *a* || 66. stomatheuporos maieupiator *a* || 67. promethris *a* ||

	magiros cocus	agry agri	35
	balaneus banitor	cipi horti	
	perichitis mediastrinis	yeia domus	
	dytis urinator	cleronomia hereditas	
5	cyreus tonsor	psifides come	
	scyteis scutor	lithea lapidamen	40
	belonorafos pelior	elefantina ubera	
	torneutis tornator	chrisa aurea	
	antraceis caruonarius	argira argentea	
10	ilocopus clauarius	cheloni testudo	
	cynigos uenator	chyina testudia	45
	cotcistis aleator	nicamon auricalcum	
	netroforos uespertilio	plia naues	
	formacos maleficus	agele greges	
15	theriodietis marsus	tremmata pecora	
	ixeutis auceps	andrapoda mancipia	50
	cerameys figulus	duly serui	
	byrceis coriarius	therapenides ancille	
	empletiria ornatrix	danistis fenerator	
20	gnafeis fullo	prix dos	
	ynopolis merarius	ypotheci pudicieia	55
	periplutu de diuitiis	perichriseon de aureis	
	plutor diuicie	chyson aurum	
	plusior diues	chrycini aurei	
25	macharios beatus	ilectron sucinum	
	yperychon locuples	romfilax bulla	60
	ysya patrimonium	catheir redimicum	
	etissis possessio	maniaces torques	
	yperanchonta bona	perithema liliolum	
30	chrimata pecunia	porbi fibula	
	cerma aes	alision catena	65
	argyria nummu	enammo filum	
	prosodos reditus	diacrima discrimen	
	chora fundi	pselia armille	

1. mayros *a* || 3. mediastrinus *a* || 6. scytheis *a* || 7. prelior *a* || 9. car-
 y
 bonarius *a* || 12. cottysthis *a* || 14. farmacos *a* || 16. auiceps *a* || 19. emplitiria *a* ||
 23. diuitie *a* || 29. yperarchonta *a* || 32. nummus *a* || 39. gomme *a* || 40. litea *a* ||
 41. uberea *a* || 45. cbima *a* || 46. auricalcum *a* || 57. chryson *a* || 61 cathethyr
 redimiculum *a* || 65. absidion cathena *a* ||

crisobsella peryscelides	conchi concha	
dactilios anulus	catripton speculum	
achrunichion articulare	samnysey matelle	
cosmion ornamentum	ypothema supostorium	
5 enocia inaures	otoclyfion aurescalpium	35
smaragdi uirides	lita pura	
ethyopia egyptilla	elata producta	
tricoccia terniones	dyacrisia inaurata	
cochlis coclee	libanotrix turibulum	
10 aspidion clipeum	ceriaptis ceriolum	40
closfiron solide	cernibion aquiminale	
choneuton fisile	xestis oriolum	
fisiton tubatum	ethmos colum	
	plitenchytis aretina	
periargyreon de argenteis	cyathon cuathun	45
15 argyron argentum	artofozon cannula	
argyra argentea		
fiali fiola	peri calcon de aereis	
scyfos scyfu	calcos aes	
torneuta tornata	calcomata eramenta	
20 xystrota striata	los erugo	50
gelummena acelata	iy eruginat	
mazonomos lanx	cados situla tibia	
pinacium catinum	auli scutra	
tryblion parapsis	chalcion pigella	
25 canisticon canistellum	themofilax pelus	55
oxybasion acetabulum	lichnia candelabrum	
patillicion scutella	lichnos lucerna	
mistrion ligula	tiganon sartago	
cocliorux cocliarium	ydrya anula	
30 cyenon cicinum	codon tintinnabulum	60

1. chyrobsella periscelides *a* || 2. dactylos *a* || 3. acrunichion *ex* ar-
 runichion *corr. a* || 6. smaradri *ante corr. a* || 7. aethiopa *ante corr. a* ||
 12. choneuton fissile *a* || 17. fiali fiola *a* || 18. scyfos sciphus *a* || 26. oxo-
 basion *a* || 27. patellicion *a* || 29. cocliorux coclearium *a* || 30. cyenon cici-
 num *a* || 34. subpostorium *corr. ex* subpositorium *a* || 35., otoclyfion auri-
 scalpium *a* || 38. dyachrysia *ex* dyachrysa *corr. a* || 41. chernibion aquim-
 nale *a* || 42. xestis oriolum *a* || 44. plytenchytyis arctenia *a* || 45. cyathon
 chuatum *a* || 46. arthofozon cannula *a* || 47. pery chalcon de aereis *a* ||
 48. calcos aes *a* || 49. chalconata eramenta *a* || 55. themofilax *ante corr. a* |
 peluis *a* ||

	psietra strigilis	acara craticula	
	petalon lamella	subla obeliscos ueru	35
	symbala cymbala	triodus fuscina	
	salpix tuba	pedes compedes	
5	lebis olla	mudreos codex	
	surigat fistula	alisis catena	
	tetarton quatarium	elis clauus	40
	angystron amu	rafis acum	
	andrias statua	sfragidion iugulatorium	
10	imitetarton congium	tricolauides uersella	
		xyron nouacula	
		smilion scalprum	45
	perisideron de ferreis	centron stimulum	
	sidiron ferrum	macerion curtellum	
	sidera ferramenta	psalides forfides	
	stomoma ferrum durum	xifos gladium	
15	acmox incudis	drepanon falce	50
	corcinos forfex	arpi falimessoria	
	pyrolabides forfices	orux fossorium	
	sfira marelum	amfilis fimelle	
	rinion lima	dicelle bidens	
20	plion serra	nyyx uomer	55
	maza massa	massaces liatres	
	tripanos terebra	pyriscator tripes	
	sceparnon ascia	creagra carnarium	
	teretron furfuradum		
25	xystir rosorium	perinautilias de nauigatione	
	statimia pondera	nautilia nauigatio	60
	mochlos uectis	thalassa mare	
	ancyra anchora	pelagos pelagus	
	scalis sarculum	faros farus	
30	petetys uippinus	ochta ripa	
	axini dolobra	cyma fluctus	65
	axinorux asciatum	clidon unda	
	ami putrum		

7. tetrarton quartarium *a* || 8. angystron hamus *a* || 9. *om. a* || 11. perisideron *a* || 14. stomonia ferrum durum *a* || 15. acmon *a* || 18. sfyra marcelum *a* || 25. xystyr rasorium *a* || 30. peteis *a* || 31. axini dolabra *a* || 34. scara carticula *a* || 35. subola obeliscus ueru *a* || 41. rafis acus *a* || 43. tricholauides uersella *a* || 46. centron *a* | stimulum *corr. ex stimulus a* || 47. macherion curtellus *a* || 49. xyfos gladius *a* || 52. oruc fossorium *a* ||

bytos profundum	nacliros naucleros	
batos alitudo	gybernitis gubernator	
dyaperama traiectum	sitarchos tutartus	
brachos bradu	colimbitis natator	
5 ermos saburra	ditis urinator	40
ammos harena	omiplus comeatus	
acroatyron promunctorium	ebibate uectores	
eyplia bona nauigatio	colpos sinus	
eplia naues	antlia sentina	
10 cope remi	catine trastia	45
schedia nates	limin portus	
pleon nauigans	neoleia nauilia	
alieutici piscatoria	diphera tegestres	
catorcios arbor		
15 auchenes temones	periatricis de medicina	
ceras antemna	iatrici medicina	50
tropis carina	iatrion medicinum	
scafi uaraca	optalmicos ocularius	
prymna puppis	chirurgicus uenarius	
20 ergate ergata	mea obstetrix	
podia podia	alipsi unctio	55
parasimon tutela	periodia cinctura	
armena tela	yginon salubres	
artemon artemo	disiatos insanabiles	
25 simion signum	arostos eger	
prora prora	erici obripilatio	60
earabos acutus	astenis infirmus	
mys mussellus	afelpismenos desperatus	
embolon rostrum nauis	scylmos uexatio	
30 gomos onus	pelioama liuor	
engomos honestus	thanasimon mortale	65
stetasmata legumina	episimasia accessio	
conues contu	ami statutus	
ploreus ploreta	paracemi declinatio	
35 protreptis orator	anesis remissio	

1. bythos *a* || 2. bathos *a* || 6. ammos arena *a* || 14. catoritios *a* ||
 18. barcha *a* || 31. onestus *a* || 32. tegumenta *a* || 35. hortator *a* || 38. sytharchos
 tutarcus *a* || 41. omoplus commeatus *a* || 44. anthlia sentina *a* || 45. cathine *a* :
 48. difera tegestres *a* || 52. ophphalmicos *a* || 53. chirurgicos uenarius *a* ||
 59. arosthos eger *a* || 61. asthenis infirmus *a* ||

	apepsia indigestio	enchrise inungere	
	agripnia uigilia	epichrise superungere	
	pyretos febris	catarus distillatio	35
	ponos dolor	pligi plaga	
5	nosos aegrimonium	mortaria lintheola	
	macrinosis longa ualitudo	malagma malagma	
	bix tussis	temnichirizi secat	
	sarotis spume	thlasma contusio	40
	teleniacus lunaticus	cateasma fractura	
10	erauma uulnus	ciroti cirota	
	cefalargia capitis dolor	coli ernea	
	anorexia fastidium	calasticon lacatorium	
	chiriades scrofam	icteros morbum regium	45
	crissi uaries	interocili ramex	
15	elegmoni tumor	dothion forundum	
	sillogi collectio	apirecton sine febre	
	ichor sania	yppyon supputatio	
	empyon piis	ematodes sanguinolentum	50
	liehi impetigo	alfodes uarius	
20	psora scabies	lepre sterna	
	katacausis ustio	paratrimma atricio	
	dagma morsum	erisipelas ignemsacrum	
	bibon inguen	nefricon renosus	55
	eresis conditio	pidracion papella	
25	metodiaca metodiaca	litodes cauculosus	
	empirici perita	paronichea panarictum	
	logici rationabilis	otalgia aurisdolor	
	cyrurgici cyrurgia	scotomata uertigines	60
	meotici obstricale	amaurosis caligo	
30	collirion collirium	catachise soarifare	
	ypoerisis subfictio	emplastron emplastrum	
	embrochi infusio	atherapeuton ¹⁾ incurabile	

1) eu ex au corr. ||

2. agrippia et sup. scr. agripnia a || 6. macronosis a || 8. parotis a ||
 9. selenyacus a || 10. trauma a || 21. catacausis a || 25. methodiaca a || 28. chyru-
 gici chyurgia a || 29. meothici obstricale a || 31. [†]subfictio
 distillatio simulatio a || 35. catharus
 mundus a || 37. motharia lintheola a || 41. catheasma a || 50. emathodes a ||
 53. attricio a || 56. papilla ante corr. a || 57. lithodes a | cauculosos a ||
 59. othalgia a || 62. cathachise scarifare a ||

farmacon medicamentum	ectroma aborsum	35
uliotili cicatrix	embryon pecus	
peripsygmus perfriectio	locos feta	
kathimerini cottidiana	encios pregnans	
5 tritera terciaria		
tetartea quartana	periamenoniatron de ferramentis	
condiloma tubere	medicinis	
peripleugmona pulmonis ualitudo	armena ferramenta	40
epidesmos fasciola	latrica medicinalia	
10 pleuritis lateris dolor	deltos tabula	
katersis purgatio	smilion scabellum	
splenicus splenicus	xystir crosa	
epileptis caducus	psalides forcices	45
anomalia inequalitas	bicia doliola	
15 orthotrichiasis obripilatio	beloni acus	
sfugmos pulsus	rafe fibule	
katarticon expurgatorium	ancistron uncinum	
xirion pulber	spongo penicellum	50
enepeson incidit	spondion spondium	
20 psygmus frigidor	flebotomon ¹⁾ sanguinis emissio-	
ybicrimes sincere	rium	
kardiacos cardiacus	epierusterion malliolum	
fisico pstiticus	sarcobalides sardinis denta	
sirinx fistula	stafilarga uue dentarium	55
25 botanicos herbarium	stafilotomos uue falx	
erminx lumbricus	odontagra forfex dentarie	
ascarides uesmiseli	eccepeys ossi excussorium	
trochiscos trochiscus	milotis auri scalpium	
thermi calor	calamiscos calamiscus	60
30 toxicon uenenum	edron intestinale nartycion ferula	
chimedede permones	aconi cuticla spatomila spatomoli	
catacisma rasura	dypirimos dipirinis	
slera duricia	tricholabis uerselle	
therapios cura	sycia cucuriata	65

1) *supra mon interpretamentum inceptum sang scr.* ||

3. peripsichmos a || 4. cathimerini a || 6. tetartea a || 11. cathersis a ||
 17. catharticon a || 18. xyrion a || 20. psygmus a || 22. cardiacos a || 23. phiscos
 fisicus a || 25. botanicos a || 27. uermiculi a || 32. cataxysma a || 33. duritia a ||
 38. enchion a || 40. medicinalibus a || 41. iatrica a || 46. bytia a || 47. reloni a ||
 50. spongios penicillum a || 55. stafylagra a || 56. stafilothomos a || 62. aconi
 cucuriata
 cuticula spathomila spathomili a || 65. sicia cucurbita a ||

	doforon uuarium	machi rixa	35
	pyxis puxis	aridmos numerus	
	cauteres cauteres	tarachi turba	
	eccopeys excussorium	plithos multitudo	
5	peristracias de militia	acontistes iaculatores	
	stratiotis miles	toxote sagittarii	40
	stratopedon exercitus	belos sagitta	
	falanx legio	ypapiste galiarie	
	ydi turma	omery obsides	
10	stolos classis	opla arma	
	spira cohors	tireon scutum	45
	exarchos princeps	pericefalea galea	
	ecatontarchos centurio	lofos crista	
	decarchos decurio	thorax lorica	
15	protopolitis principalis	enimides oeree	
	ippis equites	perienimia tibiales	50
	actoforos aquilifer	astragalia talaria	
	sioforos signifer	dory asta	
	pezi pedestres	zebin beneblum	
20	catascopy speculatores	faganon gradium	
	symmachi ausiliatores	xifos lantea	55
	oploforu armiger	toxon arcus	
	anedia obsessio	desmian pelta	
	promachos propugnator	catapeltis balista	
25	epofelis beneficiarius	zostir baltheum	
	filos amicus	anasfurides braces	60
	polemios bellator	yrsos pallium	[217 ^r]
	ecthri inimici	thichos murus	
	filaces custodes	paramboli castra	
30	diatasis ordinatio	pyrgos turris	
	taxis classes	simia signa	65
	parataxis acies	stragion pretorium	
	enoply armati	frura presidium	
	aoply inarmis	synscinos contuberna	
		scena tabernaculum	

1. ooforon *a* || 2. pixys puxis (*ex* puxides *corr.*) *a* || 5. stratias *a* || 6. stratiotis *a* || 9. idy *a* || 15. prothopolitis *a* || 18. siofforos *a* || 21. summachi auxiliatores *a* || 22. oploforii *a* || 28. ectri *a* || 34. inermis *a* || 36. arithmos *a* || 42. galearie *a* || 43. omeri *a* || 45. thyreon *a* || 46. periscefalia *a* || 50. perienimia *a* || 52. hasta *a* || 55. lancea *a* || 59. balteum *a* || 60. anaffurides *a* || 62. tychos *a* || muròs *a* || 66. stratigion *a* ||

faros uexillum	erea lana	
polemon bellum	chromata colores	35
enfyliion ciuilem	pocus bellus	
salpix turba	peplimenon lotum	
5 pedion campum	apliton scucidum	
efody circitores	notera humidum	
tafros fossatum	chatara munda	40
diorux cuniculus	chatarta sordida	
fogos timor	sclera dura	
10 thoribos tumultus	apara mollia	
fruria castello	trifera molle	
antidici aduersarius	ypsyla tenera	45
tarachi turbatio	trachea aspera	
chraugi clamor	pycila uaria	
15 isfagis occisiones	nithin tenere	
eulabia metus	ecati colucla	
diogmos persecutio	clothin torquere	50
sfrage trucidatio	rodanistirion tramarium	
traumata uulnera	rodani trama	
20 tetromenta seuiati	pymon panucla	
orecomosion iusiurandum	stimon stamen	
orecia federa	acatis glomos	55
iafira preda	diasma ordium	
irini pax	antia insubla	
25 irinarchos perfectus	stopodes regulas	
nycifori uictores	mitisaste liciare	
omonia concordia	mitos licium	60
triambos triumphus	oli ore	
apolelymenon dimissus	erithros dextris	
30 catholicos rationalis	pichis subitum	
	trimiton trilice	
perysturgias de confectione	aplun simplice	65
yfy textura	chondron grossum	
porfira purpurea	arpedones pedicli	

3. ensilion *a* || 4. turba *a* || 5. campus *a* || 6. effodi *a* || 10. toribos *a* ||
 11. castellum *a* || 13. tharachy *a* || 14. craugi *a* || 22. ortia *a* || 23. lafira *a* || 35. cro-
 mata *a* || 40. cathara *a* || 41. catharta *a* || 42. sclera *a* || 45. ypsilla *a* || 48. tenera *a* ||
 49. collucla *a* || 55. achatis *a* || 57. subla *ante corr. a* || 58. stropodes *ante*
corr. a || 59. mitoseste^{isaste} liciare *a* || 60. litium *a* || 61. ori *a* || 62. erithos *ante*
corr. a || 65. amplum *a* || 67. peduculi *a* ||

mirima tractus	audineos ianuaris	
crocis flucco	pericios february	
enchiridion manuale	distros martius	
	xanticos aprilis	
menes ellinon menses grecorum	artemisios maius	35
5 ianuarios ianuaris	desios iunius	
februarys february	panemos iulius	
marcios marcius	loos augustus	
aprilios aprilis	gorpieos septembrius	
maios maius	yperbeteos octobrius	40
10 iunios iunius	dios nouembrius	
iulios iulius	apilleos decembrius	
augustos augustus	eplerodi logos explicit sermo	
septembrius septembrius		
octobrius octobrius	periomelias cathimerinis	
15 nouembrius nouembrius	de fabulis cottidianis	45
decembrius decembrius	omilia sermone	
	anastrofi conuersatione	
menes anpocheon menses anthiocen-	tribi usus	
sium	cathimerini cottidianus	
ecatontabeo ianuaris	ofilidothine debet dari	50
metagition february	pasinthyspesin omnibus pueris	
20 baidromion martius	thysmicriys minoribus	
pyanepsion aprilis	kaitismizosin et maioribus	
memagnirion maius	epidianagceasin que necessaria sunt	
antistyrion iunius	ortiegrigorasa ante lucem uigilau	55
posideon iulius	exypnuanestin desomno surrexi	
25 gamelion augustus	ectisclines exatisa delecto sedi	
elafobion septembrius	elabouupodesmi accepi pedales	
municion octobrius	ypodimata calciamenta	
targelion nouembrius	ypedisamin calciui me	60
seyroforion decembrius	etisa ydor poposei aquam	
	istinopsin ad faciem	
30 menses anpocheon menses antiocen-	niptome protontas chiras lauo primo	
sium	manus	

2. fluctus *et sup. ser.* uel flucco *a* || 4. mine; *a* || 7. martios martius *a* ||
 17. menses athineon *a* | atheniensium *a* || 18. ecatontabo *a* || 24. possideon *a* ||
 30. mines anthiocheon *a* | anthiocensium *a* || 32. peritios *a* || 39. corpieos *a* ||
 43. sermo. II. *a* || 49. chatimerini *a* || 50. osfilidothine *a* || 51. pasintispesin *a* |
 52. tysmychryis (*mychys ante corr.*) *a* || 55. orthi *a* || 57. exathisa *a* || 58. upo-
 desmidis *ex upodesmias corr.* *a* || 61. ethysa *a* || 63. niptone protontischiras *a* ||

itatinopsin deinde faciem ·	critirion iudicium	
enipsamin laui	prostina ad quem	
apemaxa extersi	prostontamian ad questorem	
apethica deposui	uceti non ibi	
5 leucin fenolin albam penulam	allapu seu ibi	35
proilthon ec thicytonos prodii decu- biculo	prostion antipaton adproconsulem	
syntopedagogo cum pedagogo	ude ei nec ibi	
aspasaste salutare	allaprostus arcontas sed adma- gistros	
tonpatera patrem	expografis tu diepontos ex sub- scriptione praesidis	
10 cetin mitera et matrem	ime partion prouintie	40
amfoterusis pasamin ambos salu- taui	potapondestin quale autem est	
cetatefilesa et osculatus sum	autoto pragma ipsa res	
ceutoscatiltonecty etsic descendi de- domo	yppanumega non ualde magnum	
aperchomeaspasaste eo salutare	estingarchrimaticon est enim pe- cuniarum	
15 pantantus filus omnes amicos	inaolonidis ut omnem uides	45
ceicodespotas et pater	isscolazissu siuacat tibi	
proerchomenos procedens	paredruisunimin adesto nobis	
apintises occurristi	ueritegar indices enim	
apintisen occurrit	imeraniminorisan diem nobis de- derunt	
20 tu filiautu amictu suo	tinsemeron hodiernam	50
ceipen chere gaie et dixit aue gaie	apofasiterumeni sententia dicitur	
cetatesenauton et osculatus est eum	diabulo meseparontos quare uolo	
ceantespasatolegon etresalutauit dicens	te praesente	
calocesēs lucie beneualeas lucie	peritis dicis decausa	
25 istinse idin iste uidere	sintis synigoris cum aduocatis	
tiprattis quid agis	scepsaste tractare	55
panta ortus omnia recte	parelabes adhibuisti	
possechis quomodo habes	parelabon adhibui	
sinehoromesy gratulor tibi	tinastusus filus quos tuos amicos	
30 utosesemy siquomodo mihi	calosepyissas bene fecisti	

6. proilthon ec thicytonos *a* || 7. syntho *a* || 8. aspasasthe *post corr. a* ||
9. pathera *a* || 12. cetetefilesa *a* || 13. ceutoscatiltonectyucu *a* || 14. aspasasthe *a* ||
18. apinthises *a* || 19. apinthisen *a* || 20. filu *a* | amicium suum (uel amictu suo
sup. scr.) *a* || 23. logon *a* || 24. calozesis luce *a* || 25. estinse idin este uidere *a* ||
27. pantha *a* || 31. crytirion (*ir pro* or *corr.*) *a* || 32. *om. a* || 35. allupu *ante corr. a* |
36. anthipaton *a* || 38. magistratus *a* || 40. tinepartion *a* || 43. ypanu *a* | ualide *a* ||
46. iscolazissu *a* || 48. ueritegar *a* || 52. dyabolo *a* || 55. scepsasthe *a* ||

	synetaxo constituisti	taasfalismata instrumenta	50
	peripuanoran circa quam horam	paringila denuntiaui	
	enpiotopo inquo loco	paringilasauto denuntiasti illi	
	stonforo inforo	etmartyropoises testatus es	
5	endictoa inportico	etmartyropyissas testatus sum	
	engystis stoas iuxta tuam	etymosis paratus esto	35
	tisnicis uictoriam	etimosimi paratus sum	
	metologoneci erchome postmodum	ceoantidicos et aduersarius	
	cum ibi uenio	entichinteli interpellare	
	allaparacoloenmi echis sed rogo	siopison tace	
	in mente habeas	siopo taceo	40
10	amerimnosis securus esto	sioponeschete silentium habet	
	emimelisi mihi pertinet	acysomen audiamus	
	agomenimis eamus nos	tinapofasin sententiam	
	prostrontrapeziti ad num mularium	ieusas audisti	
	lauomen paratu accipiamus ab eo	otienicisamen quia uicemus	45
15	denariecaton denarios centum	gaie kyrie gaie domine	
	domen dicalogo demus causidico	tiepitassis. quid imperasti	
	dimiticon honorario	mitiechis numquid habes	
	cetis synigogis et aduocatis	chrimata pecunia	
	ceto nomico et iuris peritis	eucerunta uacua	50
20	inaspudeoteron et incessanter	tichrianechis, quid opus habes	
	ecdycisisinimas defendant nos	danisasteichis mutuari si habes	
	utos estin iste est	chrison mi commoda mihi	
	labepara yton cerma accipe abeo	pentedinaria quinque xestercias	
	nummos	comieschiecos etsi non habuissem	55
	ceacoluti et sequere	othendipoto undecumque	
25	catosynetaxometa sicut constituimus	exeplessomin explicassem	
	parestingaios id est gaius	enchirontelis pignus uis	
	syncalesomenauton conuocemus eum	migenuto absit	
	istin synbolin inconsilium	uehria necho cetoyea non pyiso	60
	entadeerchometa hic habemus	chirografisin mo caue michi	

5. in porticu a || 9. allaparacoloen miechis a || 13. adnummularium a || 14. paratu a || 18. cethissymogoris a || 19. cethonomicos a || 20. et incesanter a || 21. ecdycisisinimas a || 22. esthin a || 23. labeparayton cerma *interpretamento omisso* a || 24. et lemma et *interpretamentum om.* a || 25. catosynetaxometa *om.* a. cf. 24 et 23 || 28. istimsymbolim a || 29. enthade a || 35. ethimosis a || 36. ethymosimi a || 38. entichinteli a || 45. uicimus a || 46. gaie cyrie a || 48. mythiechis a || 49. chrimatha a || 52. danisasteichis *ex daesasteichis n et i litteris supra scriptis corr.* a || 60. cetoica *ex ceotica corr.* a || 61. cyrografisin a || mihi a ||

seelifene te accepisse	apopote aquando	35
pyostocus quibus usuris	eantelis te ualere	
ystelis quibus uis	pro oligonimeron intra paucos	
echiografisa caui	dies	
5 charitas syomologo gratias tibi ago	anepesen incurrit	
sfragison signa	pymeni ubi manet	
esfragisa signaui	umacranides ne longe sis	40
arithmo numero	peripati ambula	
arithmison numera	auti estinomozo hec est puto	
10 arithmisa numerauit	licia autu domus eius	
docimason proba	auti estin hec est	
docimasa probaui	idu ostiarios ecce ostiarius	45
catosilabes sicut accepisti	erotison auton interroga illum	[217 ^u]
docimos apodos probum reddas	idinametha iseltin sipossumus in-	
15 ossy cum tibi	trare	
apodoso reddidero	ceydinton eyrion autu etuide domi-	
cetoica non pyiso etsatisfaciam	num eius	
calimeron bono die	ceecinos ipen etille dixit	
ilthes uenisti	tina zetite quem queritis	50
20 ilthen uenit	ton despotin su dominum tuum	
elabes accepisti	peritifigias autu desalute eius	
edocasauto dedisti	elilytham uenisse	
epelagis dedi illi	anabate ascendite	
eitinos caruisti	pasaclimacasyo. quod scalas duas	55
25 chrianechis numquid aliquid	stadexia crusate adextera pulsate	
seigienin opus habes	imentigeilten si tamen omnes	
eathelis siuis	proselilythgar processerat enim	
elithemetimon ueni mecum	crusomen pulsemus	
pu ubi	blebetis estin uidi quid est	60
30 profilon adamicum	cheretepantes auete omnes	
imeteron liceon nostrum lucium	toncyrion sitolon dominum tuum	
episcepsoni etha auton uisitemus	uolumus	
thigarechi quid enim habet	epicepsaste grigori uisitare si ui-	
arrosti egrotat	gilat	

3. ysthelis *a* || 7. efragisa *a* || 10. arithmusa *a* || 12. edocimasa *a* || 13. catosilabes *a* || 18. calimmeron *a* || 24. mitinos *a* || 28. mathimon *a* || 32. episcepsometha auton uisitemus euor *a* || 33. thiarechi *a* || 35. aliquando *a* || 36. eanthelis *a* || 42. autiestinomizo *a* || 45. idu ostiarios *a* || 46. erotisonanto *a* || 47. iselthin *a* || possimus *a* || 48. cyrion *a* || 49. ceecinos *a* || 53. elilythani *a* || 55. quot *a* || 56. ad-dextram *a* || 57. imentigeilthen *a* || 58. proselilythgar *a* || 61. cherethe *a* || 62. sitholon *a* ||

minison me nuncia me	pemson prosimas mitte adnos	
cecinosi penucestinode et ille dixit	stinutiamini domi sum	
non est hic	utos genestoimin sic fiat nobis	
tilalis quid narras	sipedarion tu puer	
allapuestini sed ubi est	acoluthison my sequere me	30
5 eucathebi illuc descendit	strocleopolion admacellum	
sondafnona ad laurentum	tipoteagorasomen aliquid emamus	
diacinese deambulare	ysariston adprandium	
sincerometa auto gratulamur illi	iperotison interroga	
othanelthi ipsis auto cum uenerit	posuo ictthis quantum pisce	35
dies illi	demaria deca denarios decem	
10 imas prosauton ceremenus nos ad	supedarion tu puer	
ipsum gratulantes	ypageistinician refer addomum	
elylytineperitis soterias autu ueni-	inaelnyitu mena peltin utpossimus	
mus ad salutem eius	ire	
otipanta orto sechi quia omnia	istolachanopolion adolearium	40
recte habet	ceagora selachana eteme olera	
utypuo sic faciam	aperananceasin que necessaria sunt	
sypuypagis tu ubi uadis	ceoporan etpoma	
15 stynician pseudo ad domum festino	sycamina mora	
diatiepezecisas quare inquisisti	syea ficus	45
ansyidifestin si tibi suaue est	doracina persos	
simeronparemuaristison hodie	appios piras	
praeme prande	triccoccia tuberes	
chrisimos frugaliter	iduecis panta ecce habes omnia	
20 ynocalo uino bono	agorasamen que emimus	50
yciaco domestico	ypageistinician refer addomum	
chrometa utimur	calesatoton magiron clamet aliquis	
itos genesto sic fiat	cocum	
enoraun ¹⁾ temporius ergo	pyestin ubi est	
25 eltheprosima sotetelis ueni adnos	anoanilthen sursum ascendit	
quando uis	kaetitheli et quid uult	55

1) e *ex corr.* ||

1. nuntia mihi *a* || 2. cecinosipemicestinode *a* || 5. eucatebi *a* || 6. stonda-
fnona *a* || 9. uenerint *a* || 11. elylythine *a* || 12. otipantaorthosethi *a* || 14. si
pugypagis *a* || 15. speinto pseudo *a* || 16. dyati pezecisas *a* || 18. hodie mecum prande *a* ||
22. chrometha *a* || 23. ythos genestho *a* || 24. temperius ergo *a* || 25. sothethelis *a* ||
26. pempson *a* || 27. stinutianimi *a* || 28. genestho *a* || 30. acoluthysony *a* ||
35. pusuo *a* | quanti pisces *a* || 40. adholerarium *a* || 41. holera *a* || 47. appius *a* ||
50. aegorasamen *a* || 52. calesatoton magiron *a* || 54. ancanilthen *a* || 55. kaet-
thitili *a* ||

catabatoode descendit hic	alotribanon pistillum
aronepsisonepimelos tolle coce dili-	macherion curtellum
genter	thiallotelis quid aliud uis
traposfagia pulmentaria	tautamonapedarion hectantum puer
artisis conditura	ypageprosgaion uade ad gaium 35
5 galagenesto bona fiat	ceipete auto etdie illi
eneneitinclida affer clauem	eltheecithen ueni inde
aniontoglossocomon aperi loculum	lusometha lauemus
profer que necessaria sunt	ypagetreche uade curre
keexagageeli datu damu et eice	tacheos pyison cito fac 40
clauem cellarii	miden bradeon nihil tardius
10 alas sale eleonspanon oletis spanu	yithys se uel ocium
cethideon et apparatus	egenu pros auton fuisti ad ipsum
istus lichinus adlucernas	egenominopuin fui ubi erat
garon liquamen	istynycianecatheto addomun sedebat 45
proton primum kedeterion etse-	cetiepyi et quid faciebat
cundum	efilologi studebat
15 oxos drimin acetum acrum	cetupentissemus et quid dixit meus
pinon leucon uinum album	ecdechome expecto
kemeladnon etnigrum	erchonte ueniunt 50
gleucos mustus	kaiacolutho etsequor
paleon betus	ypagepalin ceipeuto uade iterum
20 filaxira ligna sicca	et die illi
anthraces carbones	pantesodeisin homines hic sunt
anthracian prima	synauto elthe cum illo ueni
anixi secura	ymysteos syntete uos interim com- 55
seeuge uasa	ponitte
25 lopoda catina	epimelos diligenter
chytran caccabum	taila uitriamina
lebita olla	cetacalecomata eteramenta
scharan eraticulam	ydor aquam
poma coopertorium	strosatetontricliron sternite cena- 60
30 thyia mortarium	tionem

4. arthisis *a* || 5. calanegeston *a* || 6. enecitinclida *a* || 9. exagageeli *a* ||
 10. oleus spanu *a* || 14. prothon *a* || 15. drimon *a* || 19. uetus *a* || 21. antraces *a* ||
 22. antracian *a* || 23. axini *a* || 25. cathina *a* || 26. cacabum *a* || 27. lebeta *a* ||
 28. scaran *a* || 32. cultellum *a* || 33. tiallothelis *a* || 34. tautamoapedarion *a* ||
 35. ypageprosagion *a* || 36. ceipe auto *a* || 37. eltheceithen *a* || 42. eythis *a* ||
 44. opum *a* || 45. istynycianecatheto *a* || 46. cethyepyi *a* || 49. eedocheme *a* ||
 55. sinthete *a* | componite *a* || 57. uiatrimina *ante corr. a* || 58. cetachalcomata *a* ||

ceripsateexo et proicite foras	osunipagomen quando imus	
theloidin uolo uidere	diigesomesy narrabo tibi	
oneaniscy quasi iuuenes	egyruagomen surge eamus	
idiestrosamen iam ¹⁾ strauimus	enthenthelis diatistodas hinc uis	
5 panta etimaysin omnia parata sunt	perporticum	
ydepoilthen non dum uenit	diaton peton propter lumen	35
apelthipeauto uade dic illi	mititheli selthin numquid uis uenire	
obpseimaspiys sero nos facis	stomafedrona ad secessum	
aristise prandere	calos meipenisas ueni me admon-	
10 idylthen ecce uenit	uisti	
synintisa auto occurre ei	iculia meepagi uenter me cogit	
odehireheto hic ueniebat	agomen lipon eamus iam	40
paracaleson auton roga illum	aecclite expoliare	
tiexostices quid foras stas	ypolysonme discalcia me	
15 catagete sabana deferte sabana	sintesta imatia compone uestimenta	
istobalanion adbalneum	peribaletiricalos cooperi serua bene	
xistron strigilem	ministaze ne addormias	45
prosobsidion fasciale	diatus cleptas propter fures	
podegmagion pedale	apaxoniminsperan rape nobis pilam	
20 licyhton ampullam	pexomentos foristerio laudamus	
afonitron afonitrum	in foristerio	
proagete ante cedite	gymnastineletho exerceri uolo	
labetetontopon occupate locum	ento cyromati inceroma	50
puce leuis ubi iubes	deuro palesomen ueni luctemus	
25 stodemosion adthermas	diachronu post tempus	
lento idio tico aut inpriuato	maioropi uno momento	
opuceleuete ubi iubetis	yeyadynometha non scio si possum	
proagetemonon ante cedite tantum	pelagar pepaume olim enim cessau	55
ymyn lego yentadeeste uobis dico	tupalein luctare	
qui hic estis	omospirazo tamen tempto	
30 thermon genestoinin calida fiat	ydinameelafros si possum leuiter	
nobis	cetopome fatigatus sum	

1) iam *ex ium corr.* ||

5. etymaisan a || 7. apelypeauto a | ille *ante corr.* a || 8. opse imaspyis a ||
 9. arithise a || 11. sininthisa a | occurrere *ante corr.* a || 14. thiexo sthices a ||
 20. liciton a || 24. pauce leuis a || 28. proagethemonon a || 29. yentadeste a ||
 30. thermogenestomin a || 32. diigesumesi a || 34. diathisedas a || 36. mititheli
ante corr. a || 38. colos a || 41. eccllyse exspolia te a || 43. sintestha imacia a |
 44. calcos *ante corr.* a || 45. obdormias a || 47. apoxonimin speram a || 48. luda-
 mus in feristerio a || 49. gymnastenehelo a || 50. chyromathi a || 51. luctemur a. |
 52. diachronu a || 56. luctari *ante corr.* a || 57. omispirazo a ||

inselto meniston pro tonicon intra-	epidosxistram porrige strigilem	
mus incella prima	pericatemaxonme deterge me	30
probnigea depidaria	perizose sabana cinge sabana	
dostobalanicerma do balnitori num-	catamaxon mucefalin terge mihi	
mos	caput	
apolabetoypolipon recipe reliquum	cetus podas et pedes	
5 alipse ungue	dosandalia calliculas	
alipsa unxi	ypodison me calcia me	35
alifome ungeo me	epidosepicarsion porrige amielum	
tripson frica	anapoleon dalmaticam pallam dal-	
erchiisto idroterion ueni adsuda-	maticam	
torium	synaxetetaimitia colligite uesti-	
10 ydrys sudas	menta	
ydro sudo	kaipantataimon et omnia nostra	
ecelime lassus sum	acoluthiteiston icon sequimini ad	40
eseltomenistinenbatin intramus ad	domum	
solium	kaiagorateimin et emitte nobis	
cataua descende	apotibalanielepto sperma albaneo	
15 chrometaxeropiria utamur assa	minutalia	
kaiutoecatabomen et sic descendamus	cetermus et lubinos	
istinenbatineataba adsolium de-	oxyciamia fauas acetatas	
scende	calose lusu bene labasti	45
catantlisomen fomen tamen	calos sueste bene tibi sit	
exeltelipon exi iam	doteode thronis date hic cathedras	
20 palese auton mitte te ipsum	dyfris batron sellas scamnum	
istin columbitran adpiscinam	dyedron bisellium	
ypetrion sub diuale	prosecfaleon ceruicale	50
columbison nata	cathezu sede	
ecolimbisa nataui	cathime sede	
25 proselteistonlutira adiutum accede	tistecis quid stas	
perichoeauto perfunde te	plynonpoterin laua calice	
periechea perfudi	synceraston aqua calida	55
anelabon resumpsi	syncerason tempera	

1. inseltominestonprotonicon a || 2. probnigra a || 3. da balniatori a ||
 5. unge a || 7. ungo a || 9. erchustoydrotherion a || 13. eselthomenistinenbaton a ||
 15. chrometatixeropiria a || 16. catobomen a || 19. exelthelipon a || 21. columbitran
ante corr. a || 25. proselthe a | accede adiutum a || 26. perychoyoeauto a ||
 30. pericatenmaxonme a || 36. epidosecarsion a || 37. dalmatican a || 38. collige
ante corr. a || 40. isthon a || 41. agorasate a | emitte a || 42. apotibalamu a ||
 43. cethermos a || 44. fabas a || 45. lauasti a || 47. dothe odetronis a || 53. thi-
 stecis a || 54. calicem a || 55. aquam calidam a ||

panigardypso ualde enim sicio	merisonta onichia diuide ungelas 30
cerason pasin misce omnibus	catacopsoncyliidiom concide aqualem
tistiteli quisque uult	plectin exydatos cordam exaqua
iarthiton aut conditum	ideichis peperaton uide si habes
5 carinon aut carenum	piperatum
auto etinucefason ipsum illi misce	epibate intinge
syntitelis tu quid uis	chrome utor 35
plinon poterion laua calice	chro utere
cerason my misce mihi	dossycoton daficatum
10 therinon calidum	triferon tenerum
mizeston noli feruente	cielhas turdos
mitethliaron neque tepidum	caliereas glandulas 40
[218 ^r] allasinceraston sed temperatum	thrydacas ¹⁾ lactucas
ceechie ecitnoligon effunde deinde	isexymonartonclasi unus de uestris
modicum	panem frangat
15 baleneron mitte recentem	cescaniscioni sysi et incaniscelum ²⁾
prostes acroton addie merum	inferat
tiseite quid statis	catataxi parado adordinem tardo
catazeste eantelete sedete si uultis	elason psomus frange quadras 45
anapesomen discumbamus	dipsinate cenate
20 pice leuis ubi iubes	pantosetinos utique ille
enprototopo inprimo loco	axios estin paremin dignus est
anapes discumbe	apud nos
dotiminydrogamon date nobis ydro-	dipsine cenare
gara	dostaricion da salsum 50
desemingeysa da nobis gustare	trichius sardinas
25 mocas zestas maluas feruentes	lobia suriacas
epidosmichi regimagion porrige	orneon eyma
mihi mappam	metagarii cum liquamine
comisate afferte	ceeleon spanon et oleus pan 55
balee leogaron mitte inperam	gongiloton rapatum
isto oxubafion ad acetabulum	orninoptin gallinam assam

1) r *sup. scr.* || 2) canis *sup. scr.* ||

1. sitio a || 3. tisthiteli a || 4. larthiton a || 6. autotemucefason a || 7. sinthithelis a || 8. calicem a || 10. thermon a || 11. mizesthon a | feruentem a || 12. mite-
tlyaron a || 13. allasyncerasthon a || 14. ecythnoligon a || 16. prosthes a | adic a ||
17. thisticite a || 18. cathezeste eanthelete a || 23. ydor parum et *sup. scr.*
ydrogara a || 24. geysaste a || 26. epidosmachi a || 28. impensam et *sup. scr.* uel
imperam a || 31. equalem a || 34. epibapte a || 39. cielhas a || 40. caliceros a ||
44. trado a || 47. ethinos a || 54. loquamine ante *corr.* a || 56. congiloton a ||

psilipleura ofellas	propinosu propino tibi
diazomu luscellatas	calos lambanis bene accipis
tomachia copadia	aposu ideos ate libenter
delfaca opton porcellum assum	diatiupenis quare non bibis 35
5 teston discon pone discum	piakyri uiue domine
metatroximom cum scarias	etisaceudysmydedocen postulauit et
rafanus radices	nemo mihi dedit
idyemon menta	dosiminglicia date nobis dulcia
eleas leucas oliuas albas	placintia placenta
10 cetiron etcaseum	areumin sufficit nobis 40
nearopaston pro salsum	agomen lypon eamus iam
ydna tubra	abson candilan accende lampadam
muci fugi	labete accipe
tysiperetisasyn ministrantibus	calosimachabes bene nos accepisti
15 doteidipnise date genera	perdion eltesyllexon puer ueni 45
cetomagiro et coco	collige
cepragimita et uillaria	tauta panta hec omnia
oticalos quia bene	tisidiistopisapothu suis locis
yperetisen seruierunt	repone
20 doteidorischiras date aquam manibus	epimelos diligenter
catanaxontintra terge mensam	strosuntinclinin sterne lectum
prosfaton mometum	strosamen strauimus 50
dosaplopotin da filiolum	cediatutos eleronistin et ideo du-
dosacraton da meru	rum est
25 piomenneronectubaucidium biba-	exetinaxame excussimus
mus recentem degillone	kaeprosecfaleon et puluinum
cerasontermon misce caldum	amalexamen commoluiumus
istomezo in maiore	epidigarocniros quoniam autem pi- 55
istomieron in minore	griter
ideos libenter	aananceaisin que necessaria sunt
30 elpizogar cealpin spero enim et	midisexodianyctereus ne moreris
aliam uidere	pernoctem
enepitrepis si permittis	iestrepsi aut nepte

1. ofellas *a* || 3. tomachia *a* || 4. opcom *a* || 5. theston *a* || 6. meaterroximon cum scaridas *a* || 12. tubera *a* || 13. mugi *ante corr. a* || 16. cethomagyro *a* || 18. othicalos *a* || 19. yperethysen *a* || 20. dothe *a* || 21. cathamaxon tintrapezan *a* || 24. merum *a* || 26. calidum *a* || 30. elpizogarecalpin *a* || 31. eanepitrepis *a* || 32. propinos^v *a* || 34. aposity *a* || 36. pyachiri *a* | bibe *et sup. scr.* uel uiue *a* || 37. ethisaceudysmidedocen *a* || 39. placinthia *a* || 40. areumen *a* || 45. elthe *a* || 47. tisidiistopysapotu *a* || 54. commoluiumus *a* || 57. midis *pro misid corr. a* || 58. lestrepsi *a* ||

eantinosfoniacuso si alicuius uocem	kaialectrio fonion	et	ingalli-	5
audio			cantu	
ututynchronoriso non si parco	exipnisate	excitate	me	
anabestheimas recipe nos	inaecdramo	ut	excurram	
cymaste dormite	explicit	sermo	tercius	

2. non sic parco *a* || 4. cymasthe *a* || 5. et galli cantu *a* || 8. *om. a* ||

HERMENEVMATA EINSIDLENSIA

Quae secuntur dedi ex cod. Einsidlensi 19 (= cod. Einsidl. 1) anno 1503 scripto, sed omissis quisquiliis et correctis mendis levioribus. In colloquiis et praefatione adsevi lectiones potiores codicum Paris. 3049 saec. XVI et Einsidl. 683 (= cod. Einsidl. 2) a. 1518 scripti, item editionis principis Beati Rhenani.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

<p>Σὺν ἀγαθῇ τύχῃ cum bona fortuna καὶ εὐτυχῶς . et feliciter . ἐπειδὴ ὁρῶ quoniam uideo πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας multos cupi- entes 5 ῥωμαϊκτὶ διαλέγεσθαι latine loqui καὶ ἑλληνικτὶ et graece μῆτε εὐχερῶς neque facile δύνασθαι posse διὰ τὴν δυσχέρειαν propter difficul- tatem 10 καὶ πολυπλήθειαν et multitudinem τῶν ῥημάτων, uerborum, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ meo labore καὶ φιλοπονίᾳ et industria οὐκ ἐφειδάμην non reperci 15 τοῦ μὴ ποιῆσαι ut non facerem ὅπως ἐν τρισὶ βιβλίοις ut in tribus libris ἐρμηνευμάτων interpretamentorum πάντα τὰ ῥήματα omnia uerba συγγράψαι . conscribere . 20 πολλοὺς γὰρ ὁρῶ multos enim uideo ἐπιχειρηκότας conatos οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν non pro dignitate</p>	<p>καθὼς αὐτὸ sicut ipsa τὸ πρᾶγμα αἰτεῖ, res postulat, ἀλλὰ τῆς ἰδίας sed suae ἐπιθυμίας καὶ cupiditatis et 25 γυμνασίας exercitationis ἕνεκα . οὕτως gratia . sic κενὴν καύχησιν inanem gloriam ἀπὸ τοῦ πρώτου a primo 30 ἀπήνεγκαν μέχρι abstulerunt usque τοῦ ἐσχάτου . ad extremum . δι' ἣν αἰτίαν propter quam causam οὐ τολμῶ non audeo πλείονας λόγους plura uerba 35 ποιῆσαι, ἀλλὰ facere, sed βούλομαι ἅπασι uolo omnibus φανερὸν ποιῆσαι palam facere μηδένα βέλτιον neminem melius 40 μῆτε ἀκριβέστερον neque exquisitius <ἐρμηνεῦσαι interpretasse> πλὴν ἐμοῦ quam me ἐν τρισὶ βιβλίοις in tribus libris ἃ συνέγραψα . quos conscripsi . 45 ὧν πρῶτον quorum primus ἔσται τῆς erit ἡμετέρας nostrae</p>
--	--

Vocabula excerpta ex Iulio Polydeuca graeca et latina *cod. Einsid. 1.*
 Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίᾳς. Polucis de quotidiana loquutione *cod.*
Paris.; *item fere cod. Flor.* || 7. μηδὲ *Hauptius* || 12. *genetivos restituit Hauptius*
 12. 13. labori et industriae *cod. Paris.* || 15. quominus facerem *Beatus Rh.* |
 16. ὅπως] ὡστε *Boucherius* || 19. συγγράψαιμι *Hauptius* | conscriberem *Beatus*
Rh. || 34. audeo] sustineo *Beatus Rh.* || 40. μηδὲ *Hauptius* || 41. *lacunam quam*
Boucherius indicavit explevi ex cod. Monac. (p. 120, 3) ||

ἐρμηνείας . interpretationis .	προβιβασθῶσι . instruantur .	
ἐν τούτῳ μὲν in isto quidem	τούτου ἔνεκεν huius rei gratia	
τῷ βιβλίῳ libro	διὰ βραχέων paucis	
πλείονα ῥήματα plura uerba	περὶ ὀμιλίας de sermone	35
5 κατὰ τάξιν τῶν secundum ordinem	καθημερινῆς quotidiano	
διαφόρων diuersarum	συνέγραψα conscripsi	
πραγμάτων rerum	ἃ ὑποτεταγμένα quae subiecta	
συνέταξα, constitui,	εἰσί . sunt .	
ἐν τῷ δευτέρῳ in secundo	πρὸ τοῦ ὄρθρου ante lucem	40
10 δὲ πάντα τὰ autem omnia	ἐγρηγόρησα euigilauī	
ῥήματα συνέγραψα uerba conscripsi	ἔξ ὕπνου, de somno,	
κατὰ τάξιν per ordinem	ἀνέστην ἐκ τῆς surrexi de	
στοιχείων elementorum	κλίνης, ἐκάθισα, lecto, sedi,	
ἀπὸ τοῦ πρώτου a prima	ἔλαβον ὑποδεσμίας, accepi pedules, 45	
15 γράμματος μέχρι littera usque	κανδάλια, ὑπεδυσάμην, caligas, cal-	
τοῦ τελευταίου nouissimam	ciaui me,	
γράμματος . litteram .	ἦτησα propositi	
νῦν οὖν nunc ergo	ὕδωρ εἰς ὄψιν, aquam ad faciem,	
ἄρχομαι γράφειν incipiam scribere	νίπτομαι lauo	
20 ἐπειδὴ νηπίοις quoniam paruulis	πρῶτον τὰς χεῖρας, primo manus, 50	
παισὶν ἀρχομένοις pueris incipientibus	εἶτα τὴν ὄψιν· deinde faciem;	
παιδεύεσθαι erudiri	ἐνιψάμην, laui,	
ἀναγκαίαν ἐύρων necessariam uide-	ἀπέμαξα, extersi,	
bam	ἀπέθηκα τὴν deposui	
ἀκρόασιν auditionem	μίτραν, mitram,	55
25 ἐρμηνευμάτων interpretamentorum	ἔλαβον χιτῶνα accepi tunicam	
ὀμιλίας καθημερινῆς, sermonis quo-	πρὸς τὸ σῶμα, ad corpus,	
tidiani,	περιεζωσάμην, praecinxi me,	
δι' ἧς per quem	ἦλειψα τὴν unxi	
εὐχερέστερον facilius	κεφαλὴν μου caput meum	60
ῥωμαϊστὶ latine	καὶ ἐκτένισα . et pectinaui .	
30 καὶ ἑλληνιστὶ et graece	ἐποίησα περὶ feci circa	
<λαλεῖν> loqui	τὸν τράχηλον collum	
	ἀναβόλαιον, pallam,	

12. secundum ordinem *Beatus Rh.* || 14. τοῦ *om. cod. Eins. 1* || 18. igitur *Beatus Rhen.* || 19. incipio *Boucherius* || 23. ἐύρουν *cod. Paris. et Einsidl. 2, Beatus Rhen.* || 31. λαλεῖν *supplevit Boucherius, confirmavit cod. Monac. (p. 120, 1)* . loqui *delebat Hauptius* || 45. pedulas *cod. Paris. socculos Beat. Rhen.* || 46. ὑπεδυσάμην *Boucherius* || 55. τὴν ἐγχοίμητραν *dormitoriam ex cod. Monac. (p. 120, 58)* *Krumbacherus p. 53* || 57. ad *om. cod. Paris.* || 58. me *om. cod. Paris.* || 63. τὸν *om. cod. Paris.* || 64. pallam] uolutionem *cod. Paris.* ||

	ἐνεδυσάμην indui me	ὑπογραμμὸν . exemplar .	30
	ἐπενδύτην λευκὴν, superariam albam,	γράψας δὲ ut scripsi autem	
	ἐπάνω ἐνδύομαι supra induo	δεικνύω ostendo	
	φαινόλην, προήλθον raenulam, pro-	τῷ διδασκάλῳ, magistro,	
	cessi	ἐδιώρθωσεν, emendauit,	
5	ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἐχάραξεν, κελεύει induxit, iubet	35
	σὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	με ἀναγινώσκειν, me legere,	
	καὶ σὺν τῇ τροφῷ et cum nutrice	κελευθεὶς ἄλλῳ iussus alii	
	ἀσπάσασθαι τὸν salutare	δέδωκα, ἐμάνθανον dedi, ediseebam	
	πατέρα καὶ τὴν patrem et	ἐρμηνεύματα, interpretamenta,	
10	μητέρα . ἀμφοτέρους matrem . ambos	ἀπέδωκα . ἄλλ' reddidi . sed	40
	ἤσπασάμην καὶ salutauī et	εὐθέως ὑπαγόρευέ μοι . statim dicta	
	κατεφίλησα deosculatus sum	mihī .	
	καὶ οὕτως κατήλθον et sic descendi	ὑπηγόρευέ μοι dictauit mihī	
	ἐκ τοῦ οἴκου . de domo .	συμμαθητῆς . καὶ σύ, condiscipulus .	
15	ἀπέρχομαι εἰς proficiscor ad	et tu,	
	τὴν σχολήν . scholam .	φῆσιν . εἶπον inquit . dixi	
	εἰρήλθον, εἶπον· intraui, dixi:	αὐτῷ· ἀπόδος εἰ: redde	45
	χαῖρε, καθηγητά, aue, magister,	πρῶτον . καὶ εἶπεν primum . et dixit	
	καὶ αὐτός με et ipse me	ἐμοί· οὐκ εἶδες mihī: non uidisti	
20	κατεφίλησεν καὶ deosculatus est et	ὅτε ἀπεδίδων cum redderem	
	ἀντησπάσατο . resalutauit .	πρότερόν σου; prius te?	
	ἐπιδίδωμί μοι ὁ παῖς tradit mihī puer	καὶ εἶπεν· et dixit:	50
	ὁ ἐμός πινακίδα, meus tabellas,	ψεύδη, οὐκ mentiris, non	
	θήκην, γραφεῖον, thecam, stilum,	ἀπέδωκας . οὐ reddidisti . non	
25	ἐξάγω γραφίδα, produco graphium,	ψεύδομαι . εἰ mentior . si	
	τῷ ἐμῷ τόπῳ meo loco	ἀληθῆ λέγεις, uera dicis,	
	καθήμενος, sedens,	ἀναδίδωμι . dicto .	55
	λειαίνω, deleo,	ἐν τούτοις κελεύσαντος τοῦ inter	
	περιγράφω πρὸς τὸν describo ad	haec iubente	

2. λευκὸν *Hauptius* | *superariam cod. Monac.* super aliam libri recentiores ||
4. φαινόλην *Hauptius*. φελώνην *cod. Eins. 1, Paris.* felonni *cod. Monac.*
φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 8. ἀσπάσασθαι *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
15. προέρχομαι *cod. Paris.* || 17. introiui *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 21. resalu-
tauī me *cod. Paris.* || 22. tradidit *cod. Paris.* || 25. γραφίδα *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. || 28. λιαίνω *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhenanus.* λιαίνω *Boucherius*
35. ἐχάραξε καὶ *cod. Paris.* || 37. κελευθεὶς *B. Rhenanus* || 41. ὑπαγόρευε — mihī
om. cod. Monac. hoc loco | ὑπαγορεύει *cod. Paris.* | dictat *Boucherius* || 46. 47. εἶπε
μοι *cod. Paris.* || 48. ὅτι *cod. Eins. 2* | ἀπεδίδων *Vule.* ἀπεδίδω *B. Rhen., cod. Eins. 2.*
ἀπεδίδο *cod. Eins. 1 et Paris.* || 50. εἶπεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus.* εἶπε *cod.*
Paris., εἶπον Boucherius., at ypen etiam cod. Monac. || 51. 52. non reddidisti *om.*
cod. Paris. || 55. dicto] reddo *Vulcanius* || 56. κελεύσαντος *cod. Paris.* ||

καθηγητοῦ magistro	ὀνομάτων, <i>nominum</i> ,
ἐγείρονται οἱ μικροὶ <i>surgunt pusilli</i>	ἐμέριχα <i>ctichon. partitus sum uersum.</i> 30
πρὸς τὰ στοιχεῖα, <i>ad elementa</i> ,	ὡς δὲ πάντα <i>ut autem haec</i>
καὶ τὰς συλλαβὰς <i>et syllabas</i>	ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν <i>egimus, dimisit</i>
5 κατέλεξεν αὐτοῖς <i>dinumerauit eis</i>	εἰς ἄριστον, <i>ad prandium</i> ,
εἰς τῶν μειζόνων. <i>unus de maioribus.</i>	ἀπολυθεὶς δὲ <i>dimissus uero</i>
ἄλλοι πρὸς τὸν <i>alii ad</i>	ἐπανέρχομαι εἰς <i>redeo</i> 35
ὑποδιδακτὴν τάξει <i>subdoctorem</i>	τὸν οἶκον, ἀλλάσσω. <i>domum, mutō.</i>
ὀρίνη <i>ordine</i>	λαμβάνω ἄρτον <i>capio panem</i>
ἀποδιδόσιν <i>reddunt</i>	καθαρόν, ἐλαίαν, <i>candidum, oleas,</i>
10 ὀνόματα, γράφουσι <i>nomina, scribunt</i>	τυρόν, ἰσχάδας, <i>caseum, caricas,</i>
στίχους, ἔγραψαν <i>uersus, scripserunt</i>	κάρυα· πίνω <i>nuces; bibo</i> 40
καὶ ἐγὼ ἐν <i>et ego in</i>	ὑδρὶ ψυχρῶν. <i>aquam frigidam.</i>
τῇ πρώτῃ τάξει <i>primo ordine</i>	ἠριστικῶς ἐπανέρχομαι <i>pransus re-</i>
ἄμιλλαν ἐξέλαβον. <i>dictatum excepi.</i>	uertor
15 ἔπειτα ὡς <i>deinde ubi</i>	πάλιν εἰς <i>iterum ad</i>
ἐκαθίσταμεν, διέρχομαι <i>sedimus, per-</i>	τὴν σχολήν. <i>scholam.</i>
transseo	εὐρίσκω τὸν καθηγητὴν <i>inuenio</i> 45
ὑπομνήματα, <i>commentaria</i> ,	magistrum
γλώσσας, τέχνην. <i>linguas, artem.</i>	ἐπαναγινώσκοντα, <i>perlegentem,</i>
φωνηθεὶς πρὸς <i>uocatus ad</i>	καὶ εἶπεν· <i>et dixit:</i>
20 ἀνάγνωσιν <i>lectionem</i>	ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς. <i>incipite ab initio.</i>
ἀκούω ἐξήγησιν, <i>audio expositionem,</i>	ἤτησα ὑδρὶ <i>poposci aquam</i>
διανοίας, πρόσωπα. <i>sensus, personas.</i>	εἰς ὄψιν, <i>ad faciem,</i> 50
ἐπερωτηθεὶς τέχνην <i>interrogatus</i>	νίπτομαι πρῶτον <i>lauo primo</i>
artem	τὰς χεῖρας, <i>manus,</i>
ἀπεκρίθην πρὸς τίνα <i>respondi ad</i>	εἶτα τὴν ὄψιν, <i>deinde faciem,</i>
quem	ἐνιψάμην, ἀπέμαξα, <i>laui, extersi,</i>
25 λέγεις; <i>dicis?</i>	ἀπέθηκα λευκὴν <i>deposui albam</i> 55
τί μέρος <i>quae pars</i>	φαινόλην, προήλθον <i>raenulam, pro-</i>
λόγου; <i>orationis?</i>	cessi
ἔκλινα γένη <i>declinaui genera</i>	

5. 6. *dinumerant et unus cod. Paris.* || 6. καὶ εἰς *cod. Paris.* | *ex B. Rhen.* || 11. *στοίχους Beatus Rhen.* || 14. ἐξέλαβον *Vulcanius* (*exelabon cod. Monac.*). ἐξεβαλον *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhen.* | *certamen suscepit Vulc.* | *accepi B. Rhen.* || 20. *lectorem cod. Paris.* || 21. διήγησιν *cod. Eins. 1* | *διάνοιαν cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 25. λέγει *et dicit Hauptius.* *legi etiam cod. Monac.* || 30. *στοίχον cod. Eins. 2 et B. Rhen.* | *uersus cod. Paris.* || 31. ταῦτα *Vule., cod. Monac.* | *haec] omnia cod. Paris.* || 36. *mutuo cod. Paris.* || 37. *accipio B. Rhen., cod. Monac.* || 46. *praelegentem B. Rhen.* || 47. *dicat mihi cod. Paris.* || 48. ἄρξασθαι *cod. Paris., Eins. 2.* || 55. ἐπέθηκα *cod. Paris.* || 56. *φαινόλην Vule., φαινύλην cod. Eins. 2, B. Rhen. fenolin cod. Monac. φελωνην cod. Eins. 1 et Paris. φελόνην Boucherius*

ἐκ τοῦ κοιτῶνος. de cubiculo	ἀλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν sed ubi? ad
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	ἀνθύπατον; proconsulem?
ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα salutare	οὐδὲ ἐκεῖ, nec ibi,
patrem	ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας sed ad-
καὶ τὴν μητέρα, et matrem,	magistratus
5 ἀμφοτέρους ἠσπασάμην ambos sa-	ἔξ ὑπογραφῆς τοῦ ex subscriptione
lutavi	διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. praesidis
καὶ κατεφίλησα et deosculatus sum	provinciae.
καὶ οὕτως et sic	ποταπὸν δέ quale autem
κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου. descendi de	ἐστὶν αὐτὸ τὸ est ipsum.
domo.	πράγμα; οὐ πάνυ negotium? non
ἀπέρχομαι eo	valde
10 ἀσπάσασθαι πάντας salutare omnes	μέγα. ἔστι γὰρ magnum. est enim
τοὺς φίλους, καὶ ὁ amicos, et	χρημάτων, pecuniarum,
δεσπότης προερχόμενος dominus	ἴν' ὄλον εἰδῆς. ut totum scias.
procedens	εἰ χολάζεις, si uacat tibi,
ἀπήντησε τῷ φίλῳ obiit amico	παρέδρευσον ἡμῖν. adesto nobis.
αὐτοῦ καὶ εἶπεν. suo et dixit:	οἱ κριταὶ γὰρ iudices enim
15 χαίροις, Γαίε, salve, Gaie,	ἡμέραν ἡμῖν diem nobis
καὶ ἐκράτησεν et tenuit	ἔδωκαν τὴν σήμερον dederunt ho-
αὐτὸν καὶ ἀντησπάσατο eum et	diernum
resalutavit	ἀποφάσει εἰρημένῃ. sententia dicta.
αὐτὸν λέγων. eum dicens:	διὸ βούλομαι quare uolo
ἔστι σε ἰδεῖν; est te uidere?	κοῦ παρόντος te praesente
20 τί πράττεις; quid agis?	περὶ τῆς δίκης de causa
πάντα ὀρθῶς. omnia recte.	κὺν τοῖς συνηγόροις eum aduocatis
πῶς ἔχεις; quomodo habes?	κέψασθαι. tractare.
συγχαίρω σοι gratulor tibi	παρέλαβες; adhibuisti?
οὕτως ὡς ἐμοὶ sicut mihi	παρέλαβόν τινας adhibui aliquos
25 κριτήριον. πρὸς iudicium. ad	τοὺς σοὺς φίλους. tuos amicos.
τίνα; πρὸς τὸν quem? ad	καλῶς ἐποίησας. bene fecisti.
ταμίαν; οὐκ ἐκεῖ. quaestorem? non	συνέταξας περὶ constituisti circa
ibi.	ποίαν ὥραν; quam horam?

3. ad salutandum *Vulg.* || 10. salutatum *Vulg.* || 13. ἠπήντησε *cod. Paris.* ἠπήντησε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* || 15. Gaie *cod. Monac. Gai Hauptius. Cai Vulcanius* || 22. transponit post 24 *Boucherius* || 27. 28. *om. cod. Paris.* || 29. praetorem *cod. Paris.* || 30. ne ibi *cod. Paris.* || 31. ἀλλὰ ποῦ; πρὸς et sed ubi? ad *cod. Paris.* || 34. ποταπὸν *Boucherius* || 45. ἀποφάσει *Hauptius. ἀπόφασις cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ἀπόφασις *cod. Paris.* || 46. quapropter *cod. Paris.* || 47. *om. cod. Paris.* || 51. 52. constitui et constituisti *cod. Paris.* | aliquos *cod. Eins. 1 et 2, Paris.* quos *cod. Monac. recte. quosnam B. Rhenanus* || 55. ordinasti *cod. Paris.* ||

	ἐν ποίῳ τόπῳ; in quo loco?	τὰ ἀσφαλίσματα . instrumenta .
	ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐν τῇ στοᾷ, in foro in porticu,	παρήγγειλας αὐτῷ; denunciasti ei? 30 παρήγγειλα . denuntiaui .
	ἐγγυς τῆς στοᾶς iuxta porticum τῆς Νίκης . Victoriae .	ἐμαρτυροποίησας; testatus es? ἐμαρτυροποίησα . testatus sum .
5	μετ' ὀλίγον ἐκεῖ paulo post ibi ἔρχομαι . ἀλλὰ uenio . sed	ἔτοιμος ἔσο . paratus esto . ἔτοιμός εἰμι . paratus sum . 35
	παρακαλῶ, ἐν νῷ rogo in mente ἔχοις . ἀμέριμνος habeās . securus ἔσο· ἐμοὶ μελήσει . esto; mihi curae erit .	καὶ ὁ ἀντιδικος et aduersarius ἐντυχεῖν ἐθέλει . interpellare uult . σιώπῃσιν . ciuipῶ . tace . taceo . σιωπὴν ἔχετε, silentium habete, ἀκούσωμεν τὴν audiamus 40 ἀπόφασιν . ἤκουσας sententiam . audiuisti
10	ἄρῳμεν ἡμεῖς eamus nos πρὸς τὸν τραπεζίτην, ad nummu- larium,	ὅτι ἐνίκησαμεν, quia uicimus, Γαίε; κύριε, Gaie? domine, τί ἐπιτάσσεις; quid imperas? μήτι ἔχεις numquid habes 45
15	τιμικῷ honorario καὶ τοῖς συνηγόροις et aduocatis καὶ τῷ νομικῷ, et iurisperito, ἵνα σπουδαιότερον ut studiosius ἐκδικήσωσιν defendant	χρήματα εὐχειροῦντα; pecunias op- portunas? τί χρεῖαν ἔχεις quid opus habes δανείσασθαι; mutuari? εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι si habes, com- moda mihi
20	ἡμᾶς . οὗτός ἐστι . nos . iste est . λαβέ παρ' αὐτοῦ accipe ab eo τὸ κέρμα καὶ nummos et ἀκολούθει . sequere . καθὼς συνεταξάμεθα sicut consti- tuimus	πέντε δηνάρια . quinque sestertia . 50 κἂν μὴ ἔσχηκα, etsi non habuissem, ὀθενδῆποτε undecumque ἐξέπλησα ἂν . expleuissem . ἐνέχυρον θέλει; pignus uis? μὴ γένοιτο . absit . 55 χειρογράφῃσόν μοι cè caue mihi te εἰληφέναι . acceperisse . ποίοις τόκοις; quibus usuris?
25	πᾶρεστι Γαῖος . adest Caius . συγκαλέσωμεν αὐτὸν conuocemus ἱρsum εἰς τὴν συμβουλήν . ad consilium . ἐνθάδε ἔχομεν hic habemus	

5. 6. illuc uenio *B. Rhenanus*. ibi accedo *cod. Paris.* || 8. ἔχοις *Hauptius*. ἔχης *B. Rhenanus*. ἔχης *cod. Eins 1 et 2*. ἔχεις *cod. Paris.* || 9. esto *om. cod. Paris.* | cura *cod. Paris.* || 12. ab eo *om. cod. Paris.* || 26. συγκαλέσωμεν *cod. Paris.* | cognosceamus *cod. Paris.* || 28. habeamus *cod. Paris.* || 29. ἀσφαλίσματα *cod. Paris.* || 40. ἀκούσωμεν *cod. Paris.* || 41. audisti *Hauptius* || 43. Gaie et *cod. Paris.* || 45. μή *cod. Eins. 1* || 50. denarioz *cod. Paris.* || 51. haberem *cod. Paris.* || 53. ἐξέπλησα *Boucherius*. ἐξέφλησα *cod. Paris.* ἐξεπλήσω *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* exepplissomin *cod. Monac.* || 54. ἐνέχειρον ἐθέλεις *cod. Paris.* ||

οἷς θέλεις . quibus uis .	ἐρώτησον αὐτὸν interroga eum	35
ἐχειρογράφησα . eavi .	εἰ δυνάμεθα si possumus	
χάριτάς σοι ὁμολογῶ . gratias tibi ago .	εἰσελθεῖν καὶ ingredi et	
σφράγιον . ἐσφράγισα . signa . signauī .	ἰδεῖν τὸν κύριον uidere dominum	
5 ἀριθμῷ δοκίμασον . numero proba .	αὐτοῦ . κακείνους suum . et ille	
ἔδοκίμασα . probauī .	εἶπε· τίνα dixit: quem	40
καθὼς ἔλαβες sicut accepisti	ζητεῖτε; τὸν quaeritis?	
δόκιμον ἀπόδος . probum redde .	δεσπότην σου . dominum tuum .	
αὐτό σοι ἀποδώσω eum tibi reddidero	περὶ τῆς ὑγείας pro sanitate	
10 καὶ ἱκανοποιήσω . et satisfaciām .	αὐτοῦ ἐληλύθαμεν . ipsius aduenimus .	
καλὴ ἡμέρα . bona dies .	ἀνάβατε . πόδας ascendite . quot	45
ἦλθες; ἦλθον . uenisti? ueni .	κλίμακας; δύο . scalas? duas .	
ἔλαβες; ἔδωκας accepisti? dedisti	εἰς τὰ δεξιὰ ad dexteram	
αὐτῷ; εἰ?	κρούσατε, εἰ pulsate, si	
15 ἔδωκα . μὴ τινοσ δέδι . num aliquid	μέντοιγε ἦλθεν . tamen uenit .	
χρεῖαν ἔχεις; opus habes?	προεληλύθει γάρ . processerat enim . 50	
εὐ ὑγιαίνειν . te ualere .	κρούσωμεν . ἰδὲ pulsemus . uide	
ἐὰν θέλεις, si uis,	τίς ἐστίν; quis est?	
ἔλθὲ μετ' ἐμοῦ . ueni mecum .	χαίρετε πάντες . saluete omnes .	
20 ποῦ; πρὸς φίλον ubi? ad amicum	τὸν κύριόν σου dominum tuum	
τὸν ἡμέτερον Λύκιον . nostrum Lu-	θέλωμεν ἐπισκέψασθαι . uolumus uisi-	55
cium .	tare .	
ἐπισκεψώμεθα αὐτόν . uisitemus eum .	γρηγορεῖ; μὴνυκόν uigilat? nuntia-	
τί γάρ ἔχει; quid enim habet?	με . κακείνους me . et ille	
ἀβρώσκει . aegrotat .	εἶπεν· οὐκ ἔστιν dixit: non est	
25 ἀπὸ πότε; ex quo?	ὦδε . τί λαλεῖς; hic . quid loqueris?	
ἐξ ὀλίγων a paucis	ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; sed ubi est?	60
ἡμερῶν ἐνέπεσεν . diebus incidit .	ἐκεῖ κατέβη εἰς illic descendit ad	
ποῦ μένει; ubi manet?	τὸν δαφνῶνα lauretum	
οὐ μακρὰν . non longe .	διακινήσαι . deambulare .	
30 περιπάτει . αὕτη ambulā . haec	συχαίρομεν αὐτῷ . gratulamur ei .	
ἐστίν, νομίζω, est, arbitror,	ὅταν ἔλθῃ cum uenerit	65
ἡ οἰκία . αὕτη domus . haec	εἰπὲ αὐτῷ ἡμᾶς dicite sibi nos	
ἐστίν . ἰδοὺ est . ecce	πρὸς αὐτὸν χαίροντας ἐληλυθέναι	
ὁ θυρωρός . ianitor .	ad ipsum gratulantes aduenisse	

9. αὐτὸ *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* αὐτόν *cod. Eins. 1 et cod. Paris.* | id *B. Rhen.* ||
 18. θέλης *Hauptius* || 20. quo *cod. Paris.* || 30. 32. αὕτη *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* |
 36. possimus *B. Rhen* || 39. eius *B. Rhen., cod. Monac.* || 51. κρούσωμεν *cod. Paris.*
et Eins. 1 || 52. quis sit *B. Rhen.* || 53. salutare *cod. Eins. 1* || 57. μοι *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. | me *cod. Monac. mihi cod. Eins. 1, Paris., B. Rhen.* || 65. illi *B. Rhen.,*
cod. Monac. ||

<p>περὶ τῆς σωτηρίας pro sanitate αὐτοῦ, ὅτι sua, quia πάντα ὀρθῶς omnia recte ἔχει. οὕτως se habent. ita 5 ποιήσω. cū ποῦ faciam. tu quo ὑπάγεις; εἰς τὴν uadis? in οἰκίαν σπεύδω. domum festino. διὰ τί ἐπεζήτησας; quare inquisisti? ἂν σοι ἡδὺ si tibi suaue 10 ἔστι, σήμερον est, hodie παρ' ἐμοὶ apud me ἀρίστηνον χρησίμως. prande fruga- liter. οἶνω καλῶ uino bono οἰκιακῶ χρώμεθα. domestico utamur. 15 οὕτως γενέσθω. ita fiat. ἐν ὥρᾳ οὖν temperius itaque ἐλθεῖ πρὸς ἡμᾶς. ueni ad nos. ὅτε θέλεις quando uis πέμψον πρὸς ἡμᾶς. mitte ad nos. 20 ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰμί. in domo sum. οὕτως sic γενέσθω ἡμῖν. fiat nobis. κύ, παιδάριον, tu, puer, ἀκολούθησόν μοι sequere me 25 εἰς τὸ κρεοπωλεῖον. ad macellum. τί ποτε ἀγοράσωμεν aliquid emamus εἰς ἄριστον. ad prandium. ἐπερώτησον interroga πόσου ἰχθύας quot pisces 30 διηγαρίων δέκα. denariorum decem. κύ, παιδάριον, tu, puer, ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, perge in domum,</p>	<p>ἵνα δυνηθῶμεν ut possimus ἀπελθεῖν εἰς τὸ ire ad λαχανοπωλεῖον olearium 35 καὶ ἀγοράσαι et emere λάχανα ἅπερ olera quae ἀναγκαῖά εἰσιν καὶ necessaria sunt et ὀπώρας, συκάμινα roma, mora, κύκα, μήλα ficus, mala 40 περσικά, ἀπίους, persica, pira, τρικόκκια. ἰδοὺ tuberes. ecce ἔχεις πάντα habes omnia ἃ ἡγοράσαμεν. quae emimus. ὑπάγε εἰς τὴν uade in 45 οἰκίαν. καλεσάτω domum. uocet τις τὸν μάγειρον. aliquis coeum. ποῦ ἔστιν; ubi est? ἂνω ἀνήλθεν. sursum ascendit. καὶ τί θέλει; et quid uult? 50 καταβάτω ὡδε. descendat hic. ἄρον, ἔψησον tolle, coque ἐπιμελῶς τὰ diligenter προσφάγια, ἄρτυς pulmenta, con- ditura καλῆ γενέσθω. bona fiat. 55 ἔνεγκε τὴν κλεῖδα affer clauem καὶ λύχνους, et lucernas, γάρον πρῶτον liquamen primum καὶ δεύτερον, et secundum, ἄξος δριμύ, acetum acre, 60 γλυκός, οἶνον mustum uinum λευκὸν καὶ μέλανα album et uigrum παλαιόν, ξύλα uetustum, ligna ξηρά, ἄνθρακας, sicca, carbones,</p>
---	--

2. eius *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 4. se om. *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 5. tu] in *cod. Paris.* || 15—20. om. *cod. Paris.* || 18. ὅτε *Vulc., cod. Monac.* ὅποτε *cod. Eins. 1.* ὅθ' ὅτε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ὁπότε *Hauptius* || 21. sic] ut *cod. Parisinus.* ita *Boucherius* || 29. πόσου τοὺς ἰχθύας; διηγαρίων et quanti *Boucherius* 35. olitorium *B. Rhen.* olearium etiam *cod. Monac.* || 49. ascendite *cod. Paris.* || 51. huc *B. Rhen.* || 52. epsison *cod. Monac.* ἔψησον *Vulcanius.* ὄψησον *cod. Eins. 1 et 2 et Paris, B. Rhen.* || 62. μέλαν *cod. Eins. 1.* μέλαινα *cod. Paris.* ||

ἀνθρακίαν, ἀξίνην, prunam, securem,	τὰ ὑάλινα καὶ uitreamina et	
σκεύη, λοπάδα, uasa, patinam,	τὰ χαλκώματα aeramenta	30
χύτραν, λέβητα, caccabum, ollam,	ὔδωρ καὶ ῥίψατε aquam et proicite	
ἑσχάραν, πώμα, craticulam, oper-	ἔξω . θέλω foras . uolo	
culum,	ἰδεῖν ὡς οἱ uidere quasi	
5 θύϊαν . cū δὲ, mortarium . tu uero,	νεανίσκοι . ἤδη iuuenes . iam	
παιδάριον, ὕπαγε puer, uade	ἔστρωσα . πάντα stravi . omnia	35
πρὸς τὸν Γάϊον ad Caium	ἔτοιμά εἰσιν, parata sunt,	
καὶ εἰπέ αὐτῷ . et dic ei:	οὐδέπω ἦλθεν . neque dum uenit .	
ἔλθέ . ἐκεῖθεν ueni . inde	ἄπελθε, εἰπέ uade, dic	
10 λουώμεθα . lauemus .	αὐτῷ . ὁπὲ ἡμᾶς ei: sero nos	
ὕπαγε, τρέχε, uade, curre,	ποιεῖς ἀριστήσαι . facis prandere .	40
ταχέως ποίησον . uelociter fac .	ἰδοὺ ἦλθε . ecce uenit .	
ἔγενου πρὸς fuisti ad	συνάντησον αὐτῷ, occurre ei,	
αὐτόν; ἔγενόμην . eum? fui .	παρακάλεσον αὐτόν . roga, ipsum .	
15 ὅπου ἦν; ubi erat?	τί ἔσω στήκει; quid foris stas?	
εἰς τὴν οἰκίαν in domo	κατάγετε afferte	45
ἐκάθητο . καὶ τί sedebat . et quid	κάβανα εἰς sabana ad	
ἐποίει; ἐφιλόλογεῖ . faciebat? studebat .	τὸ βαλανεῖον, balneum,	
καὶ τί et quid	ζύστραν, προσόψιον, strigilem, fa-	
20 εἶπεν; ἐκδέχου dixit? exspecta	cialem,	
με . ἔρχονται . me . ueniunt .	ποδεκμάριον, pedalem,	
καὶ ἀκολουθῶ . et sequor .	λήκυθον . ampullam .	50
ὕπαγε πάλιν uade rursus	προάγετε, λάβετε praecedite, ea-	
καὶ εἰπέ αὐτῷ . et dic ei:	ριπε	
25 πάντες ὡδέ εἰσιν . omnes hic sunt .	τὸν τόπον . ποῦ locum . ubi	
σὺν αὐτῷ ἔλθέ . cum eo ueni .	κελεύεις; εἰς τὸ iubes? in	
ὑμεῖς τέως uos interim	δημόσιον ἢ ἐν τῷ thermis aut in	
σύνθετε ἐπιμελῶς compronite dili-	ιδιωτικῶ; priuato?	55
genter	ὅπου κελεύετε . ubi iubetis .	

1. securim *cod. Paris.* || 2. λοπάδα *cod. Eins. 1 et 2, cod. Paris.* || 3. caccabum *cod. Monac.* χύτραν *cod. Eins. 1.* lebetem *B. Rhen. om. cod. Paris.* || 4. ποῦμα *cod. Paris.* || 5. θύϊαν *cod. Eins. 1, Paris. B. Rhen.* || 9. 10. *interpr. om. cod. Eins. 1* || 13. ἀρῦδ *B. Rhen.* || 21. ἔρχοντα *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ἐρχόμενον *Vulc.* ἔρχονται *cod. Paris. et Eins. 1.* erchonte *etiam cod. Monac.* ἐρχομαι *Hauptius* | *uenientem B. Rhen.* || 27. iterum *cod. Paris.* || 29. uitriamina *cod. Monac.* uitramina *cod. Eins. 1 et Paris.* uitrea uasa *B. Rhen.* | aerea *B. Rhen.* lebetes *cod. Paris.* || 31. *post ὔδωρ aliquid intercidit* || 33. quemadmodum *B. Rhen.* || 44. διὰ τι *cod. Paris.* | ἐστήκει *B. Rhen. et cod. Eins. 2.* stices *cod. Monac.* || 45. affer *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 48. ζύστρον *cod. Paris.* ζύτρον *cod. Eins. 1.* xistron *cod. Monac.* || 50. ambulem *cod. Paris.* || 51. praecedite *cod. Paris. et Eins. 1.* procedite *B. Rhen.* || 52. τὸν *om. cod. Paris.* || 54. in thermis *cod. Eins. 1.* in publicum *cod. Paris.* in publico *B. Rhen.* ad thermas *cod. Monac.* | an *B. Rhen.* ||

ὄτε ὑπάγωμεν, quando uadimus,	τοῦ παλαίειν . ὁμως luctari . tamen
δηγήσομαί σοι . narrabo tibi .	πειράζω εἰ tento si
ἐγείρου, ἄγωμεν . surge, eamus .	δύναμαι . ελαφρῶς possum . leuiter
μήτι θέλεις ἔλθειν numquid uis	κεκοπίακα . fatigatus sum .
uenire	ἄλειπον . ἤλειψα . unge . unxi . 30
5 εἰς ἀπόπατον; ad secessum?	ἀλείφομαι . ungam me .
καλῶς με bene me	τρίψον . ἰδροῖς; frica . sudas?
ὑπέμνησας . ἡ κοιλία admonuisti .	ἰδρῶ , ἐκλέλυμαι . sudo, deficio .
uenter	κατάβα, ἔξελθε descende, exi
με ἐπείγει . me stimulat .	λοιπόν, βάλε iam, mitte 35
ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam .	σεαυτὸν εἰς τὴν te ipsum in
10 ἔκδυσόν με . exue me .	κολυμβήθραν piscinam
ὑπόδησόν με . calcia me .	ὑπαίθριον, subdialem,
σύνηθε τὰ ἱμάτια . compone indu-	κολύμβησον . nata .
menta .	ἐκολύμβησα . nataui . 40
περίβαλε . τήρει cooperi . serua	περίχεε σεαυτὸν . perfunde te ipsum .
καλῶς . μὴ bene . non	περιέχεον . ἀνέλαβον . perfudi . re-
15 νύσταζε διὰ τοὺς dormita propter	sumpsī .
κλέπτας . ἄρπασον fures . rape	ἐπίδος ζύστραν, porrige strigilem,
ἡμῖν σφαῖραν . nobis pilam .	περικατάμαζόν absterge
γυμνασθῆναι θέλω exerceri uolo	με . κατάμαζόν me . terge 45
ἐν τῷ κηρώματι . in ceromate .	μοι κεφαλὴν καὶ mihi caput et
20 δεῦρο, παλαίωμεν ueni, luctemur	τοὺς πόδας . δός pedes . da
διὰ χρόνου post tempus	κανδάλια . caligulas .
μιᾶ ῥοπῇ . uno momento .	ὑπόδησόν με . calcia me .
οὐκ οἶδα οὐδὲ nescio neque	ἐπίδος ἐπικάρσιον . adice amiculum . 50
δύναμαι . πάλα possum . iamdudum	καλῶς ἐλούσω, bene lauisti,
25 γὰρ πέπαυμαι enim destiti	καλῶς σοι ἔστω . bene tibi sit .

1. ὑπάγωμεν *cod. Paris.* || 3. ἐγείρον *cod. Paris.* || 5. τὰπόπατον *cod. Paris. et Eins. 1* || 8. ἐπάγει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 11. calcea *B. Rhenanus* || 13. corporis *cod. Paris.* || 14. ne *cod. Monac., B. Rhenanus. om. cod. Paris.* | dormita bene *cod. Paris.* || 20. luctemini *cod. Paris. et Eins. 1* || 21. post *cod. Eins. 1, Paris., item cod. Monac. per B. Rhen.* || 25. destiti *om. cod. Paris.* || 27. πειράζω *cod. Paris.* | tanto *cod. Paris.* || 30. ἤλειψα *om. cod. Eins. 1* | εὔλειπον εἵλειψας με τρίψον unxi unguem me frica *cod. Paris. unde* ἀλειπον, ἀλείψας με τρίψον unge, unctum me frica *Boucherius* || 31. ἀλείφομαί με *cod. Eins. 1* || 32. ἰδρεῖς *cod. Eins. 1 et 2 et Paris., B. Rhen. corr. Vulcanius* || 33. ἐκλέλυμαι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen., item cod. Paris. : corr. Boucherius* || 37. 38. piscinis subdialem *cod. Paris.* || 41. 42. perfunde . . . perfudi *om. cod. Paris.* || 43. ἐπίδος *om. cod. Paris.* || 46. μου τὴν *cod. Paris.* || 47. καὶ δός *cod. Paris.* || 48. καντάλια καὶ *cod. Paris. κανδάλια καὶ etiam cod. Eins. 1* || 48. caligulas *cod. Eins. 1. caligas ceteri cum B. Rhen.* || 49. et calcia *cod. Paris. calcea B. Rhenanus* || 50. εἰσαγε τὸν θειον adduce auunculum *cod. Paris.* | adduce etiam *cod. Eins. 1* || 52. ἔστιν *cod. Eins. 1*

τεμάχια, δέλφακα copadia, por-	διὰ τί οὐ πίνεις; ut quid non
cellum	bibis?
ὀπτόν . θες τὸν assum . pone	πίε, κύριε . bibe, domine .
δίσκον μετὰ τρωξίμων, discum cum	ἤτησα καὶ οὐδεὶς petiui et nullus
escariis,	μοι δέδωκεν . mihi dedit .
ῥαφάνους, radices,	δοῦς ἡμῖν da nobis
5 ἡδύοσμον, mentam,	γλυκέα πλακοῦντα . dulcem placen-
ἐλαίας λευκὰς oliuas albās	tam .
καὶ τυρὸν et caseum	ἄρκεῖ ἡμῖν . sufficit nobis .
νεαρόπακτον, prosalsum,	ἄγωμεν λοιπὸν . eamus iam .
οἶδνα, μύκητας . tubera, fungos .	ἄψον λαμπάδα . accende faculam .
10 τοῖς ὑπηρετήσασιν ministrantibus	λαβέ . καλῶς sume . bene
δοτε δειπνήσαι date cenare	ἡμᾶς εἶχες . nos habuisti .
καὶ τῷ μαγεύρῳ et coco	παιδίον, ἐλθέ, puer, ueni,
καὶ τραγήματα, et bellaria,	κύλλεζον ταῦτα . collige haec .
ὅτι καλῶς quia bene	πάντα τοῖς ἰδίοις omnia suis
15 ὑπῆρέτησεν . δότε ministrauit . date	τόποις ἀπόθου locis repone
ὔδωρ εἰς χεῖρας . aquam ad manus .	ἐπιμελῶς . στρώσον diligenter . sterne
κατάμαζον exterge	τὴν κλίνην . lectum .
τὴν τράπεζαν . mensam .	ἐστρώσαμεν . καὶ strauimus . et
πρόσφατον δὸς recentem da	δι' αὐτὸ κληρόν ob ipsum durum
20 ἀπλοπότην . δὸς phialam . da	ἔστιν; ἐξετινάξαμεν est? excussi-
ἄκρατον . κέρασον merum . miscē	mus
θερμὸν εἰς τὸ calidum in	καὶ προσκεφάλαιον et puluillum
μεῖζον . εἰς τὸ maius . in	ἐμαλάξαμεν . molliuimus .
μικρὸν ἡδέως . paruum libenter .	ἐπειδὴ γὰρ quia enim
25 ἐλπίζω γὰρ spero enim	ὀκνηρῶς ἢ segniter quae
ἄλλην ἰδεῖν . aliam uidere .	ἀναγκαῖά εἰσιν, necessaria sunt,
ἐὰν ἐπιτρέπησ, si permittas,	μηδεὶς ἔξω nemo extra
προπίνω σοι . propino tibi .	διανυκτερεῦν pernoctet-
καλῶς . λαμβάνω bene . accipio	ἢ ἐξέλθῃ . aut exeat .
30 ἀπὸ σοῦ ἡδέως . a te libenter .	ἐὰν τινος si cuius

3. scariis *B. Rhenamus* || 6. oleas *cod. Paris.* || 8. νεόπακτον *cod. Paris.* νεόπηκτον *Hauptius* | recentem *cod. Paris.* || 9. οἶτνα *cod. Paris.* || 11. date om. *cod. Eins. 1* | detis *cod. Paris.* || 21. mere *cod. Paris.* || 24. ἀμμένως *cod. Paris.* || 31. et *cod. Paris.* || 36. γλυκὸν *Boucherius* | glicia placintia *cod. Monac.* || 40. ἐλαβεσ *cod. Paris.* || 43. 44. πάντα ταῦτα et ista omnia haec *cod. Paris.* | haec] ista *cod. Eins. 1* || 50. ἐξετινάξαμεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenamus* || 51. et *cod. Monac. et Paris.* etiam *cod. Eins. 1 et 2* || 52. molliuimus *cod. Eins. 1.* uoluimus *cod. Paris.* || 54. οὐκ ὀκνηρῶς *cod. Paris.* | segniter *cod. Eins. 1, B. Rhenamus.* leuiter *cod. Paris.* || 55. lacuna esse videtur: ἐποήσαμεν fecimus *add. cod. Paris.* | διανυκτερεῦν *Hauptius* ||

φωνῆς ἀκούω, uocem audiero, οὐ συγχωρήσω . non paream . ἀναλάβετε ὑμᾶς, recipite uos, κοιμᾶσθε, quiescite,	XIX μῆνες Ἑβραίων menes Hebrae- orum
5 καὶ ἀλεκτροσφονία et gallicinio με ἐξυπνήσατε, me excitare, ἵνα ἐκδράμω . ut excurram .	XX μῆνες Ῥωμαίων menses Roma- norum
[156 ^r] πίναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ tabula praesentis dictionarii	XXI περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus 30
τοῦ περὶ διαφορῶν ὀνομάτων de diuersis nominibus	XXII περὶ τῶν στοιχείων de ele- [156 ^v] mentis
10 I θεῶν ὀνόματα deorum nomina	XXIII περὶ τῶν ἀνέμων de uentis
II περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδῃ de iis quae in inferno	XXIII περὶ θαλασσῶν de maribus
III περὶ θεοσεβείας de religione	XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus
III περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris	XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 35 humanis membris
V περὶ θυσιῶν de sacrificiis	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus
VI περὶ ἐορτῶν de diebus festis	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis
VII ὅσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro	XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana
VIII ὅσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	XXX περὶ γάμου de nuptiis
VIII ὅσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in amphitheatro	XXXI περὶ συγγενείας de cognatione 40
X ὅσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo	XXXII περὶ βρωμάτων de escis
20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae in caelo	XXXIII περὶ ποτῶν de potibus po- tionibus
XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρων de caelestibus signis	XXXIII περὶ κρέατος de carne
XIII περὶ τῶν δώδεκα ζῴδιων de duodecim signis	XXXV περὶ δευτέρας τραπέζης de secunda mensa
XIII περὶ ἀστέρων de stellis	XXXVI περὶ ἰχθύων de piscibus 45
XV περὶ χρόνων de temporibus	XXXVII περὶ πετεινῶν de uolati- libus
25 XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Grae- corum	XXXVIII περὶ τῶν τετραπόδων de quadrupedibus
XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe- niensium	XXXIX περὶ κυνηγησίας de uena- tione
XVIII μῆνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	XI περὶ ἐρπετῶν καὶ κωληκῶν de serpentibus et uermibus
	XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione 50
	XLII περὶ ἐργαλείων de ferramentis
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus [157 ^r]

3. ἡμᾶς *cod. Paris. et Eins. 2, B. Rhenanus* || 6. *me om. cod. Paris.* ||
21. οὐρανῶν *cod.* || 46. πετεινῶν *cod.* ||

	XLIII	περὶ ἀμπέλων καὶ τρυγῆτου de uinea et uindemia	οἱ θεοὶ κατοικίδιοι lares, genii οἱ θεοὶ πατρῶιοι penates	30
	XLV	περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	οἱ θεοὶ θαλάσσιοι dii marini	
	XLVI	περὶ ἀνθέων de floribus	ὁ ἡμίθεος semideus, indigenes	
	XLVII	περὶ ὀσπρίων de leguminibus	ὁ Κρόνος μέγιστος Saturnus pater	
	XLVIII	περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς de ciuitate et proprietatibus eius	ὁ Ζεὺς Iuppiter ὁ Ποσειδῶν Neptunus	35
	XLIX	περὶ οἰκήσεως de habitatione	ὁ Πλούτων Pluto, Diespiter, Ditis	
	L	περὶ ἐνδομενίας de supellectili	ὁ Ἡρακλῆς Hercules	
	LI	περὶ σκευῶν καὶ ὀστρακίων de uasibus et fictilibus	ὁ Ἡφαίστος Vulcanus ὁ Ἀπόλλων Apollo	40
	LII	περὶ τεχνιτῶν de orificibus	ὁ Ἔρως Amor	
	10 LIII	περὶ ἱματίων de uestimentis	ὁ Διόνυκος Liber pater	
	LIII	περὶ σκυτίνων de scortis de rebus ex corio factis	ὁ Ἑρμῆς Mercurius ὁ Σάραπις Serapis	[158 ^r]
	LV	περὶ ἀρωμάτων de odoribus	ὁ Ἀσκληπιός Aesculapius	45
	LVI	περὶ πλούτου de diuitiis	ὁ Ἄρης Mars	
	LVII	περὶ πολιτείας de ciuilitate re publica	ὁ Ἐνυάλιος Quirinus ὁ Ἄδωνις Adonis	
	15 LVIII	περὶ ἀρχόντων de magistra- tibus	οἱ Διόσκουροι Castor et Pollux ὁ Παλαίμων Portunus	50
	LIV	περὶ νόμων de legibus	ὁ Καρποφόρος Frugifer	
	LX	περὶ γραμματοδιδασκαλείου de ludo litterarum	ὁ Ὑμέναιος Hymenaeus ὁ Ἐπιάλτης Incubus, Succubus	
	LXI	περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de uero deo	ὁ Σίλβανος Siluanus ὁ Σάτυροι Satyri	55
	LXII	περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	τὸ Θέσφατον Fatum	
	20 LXIII	περὶ τῆς ψυχῆς καὶ δυνάμεων αὐτῆς de anima et uirtutibus eius	τὸ Θεμίτον, ἡ θέμις, Fas ὁ Πάν Pan ὁ Σειληνός Silenus	
[157 ^u]		ὀνόματα θεῶν nomina deorum	ἡ Ἥρα βασίλισσα Iuno regina	60
		οἱ θεοὶ ἀθάνατοι dii immortales	ἡ Ἀθηνα Minerva	
		οἱ θεοὶ ἴλεω dii propitii	Λητώ Latona	[158 ^u]
		οἱ θεοὶ οὐράνιοι dii caelestes	Ἄρτεμις Diana	
	25	οἱ θεοὶ μέγιστοι dii maximi	Ἑρα Opis	
		οἱ θεοὶ ὑψιστοὶ dii summi	Εἰλείθια Lucina	65
		οἱ θεοὶ κύδιστοι dii gloriosissimi	Οὐρανία Vrania, caelestis	
		οἱ θεοὶ ἐπίγειοι dii terrestres	Ἀφροδίτη Venus	
		οἱ θεοὶ ὑπόγειοι ἢ καταχθόνιοι manes	Δήμητρα Ceres	

8. ὀστρακίων *cod.* || 11. σκυτεινων *cod.* || 17. γραμματος διδασκαλου *cod.* ||
65. Εἰλήθια *cod.* || 68. Δημήτηρ *corr. eadem m.* ||

Νομία Pales	ἡ Λάχεσις Lachesis	
Περσεφόνη Proserpina	ἡ Ἄτροπος Atropos	
Κυβέλη Cybele	αἱ Ὀρραὶ Irae, Furiae	
μήτηρ θεῶν mater deorum	ἡ Τιτσιφόνη Tessiphone	
5 Γαῖα Tellus	ἡ Ἄληκτώ Allecto	40
Χθών Terra	ἡ Μέγαιρα Megaera	
Ἐνυὼ μήτηρ Ἄρεως Bellona mater	ὁ Ἀχέρων Acheron	
Martis	ἡ Στύξ Styx	
Τύχη Fortuna	ὁ Πυριφλεγέθων Phlegeton	
Σεμέλη Semele	ὁ Κωκυτός Cocytus	45
	ὁ Χάρων Charon, Orcus	
[159 ^r] Περὶ τῶν ἐν τῷ Ἄιδῃ de iis quae	ὁ Κέρβερος Cerberus	
in inferno	ὁ Μίνως Minos	
11 ὁ Ἄιδης Infernus	ὁ Αἰακός Aeacus	
τὸ Εὐορνον Avernus	αἱ Φροντίδες Curae, Ultrices	50
ἡ Ἄβυσσος Abyssus	ἡ Νόσος Morbus	
τὸ Βάραθρον Barathrum	τὸ Γῆρας Senium	
15 ἡ Γέεννα Geenna	ὁ Φόβος Metus	
ὁ Ἐρεβος Erebus	ὁ Λοιμός Pestis	
ὁ Τάρταρος Tartarus	ὁ Λιμός Fames	[160 ^r]
τὸ Ἠλύσιον πεδίον Elysium campus	ἡ Στέρησις Egestas	56
ὁ Δαίμων Genius, Daemon	ὁ Κόπος καὶ Πόνος Labor	
20 ὁ Διάβολος Calumniator, Diabolus	ὁ Ὕπνος Somnus	
ὁ Βελίαρ Beliar	ὁ Θάνατος Mors	
οἱ Δαίμονες καταχθόνιοι Manes	τὸ Μῖσος Odium	60
τὸ Προσωπεῖα Larvae	ἡ Λήθη Oblivio	
αἱ Λάμιαe Lamiae	ἡ Δειλία Paucor	
25 ὁ Κένταυρος Centaurus		
ἡ Σκύλλα Scylla	III περὶ θεοσεβείας de religione	[160 ^u]
ἡ Γοργώ Gorgon	ἡ θεοσεβεία religio	
ἡ Ἄρπυια Harpyia	θεοφιλήs religiosus	65
αἱ Εὐμενίδες Eumenides, Furiae	ἡ θρησκεία superstitio, religio,	
30 αἱ Ναΐδες Naiades	ritus	
αἱ Ἐριννύες Erinae	ὁ ἱερεὺς sacerdos	
αἱ Ἐκδικήσεις Ultrices	ὁ ἱερεὺς καίσαρος flamineus, salius,	
[159 ^u] αἱ Ἄραι Dirae	flamen	
αἱ Μοῖραι, αἱ Κῆρες Parcae	ὁ ἱερεὺς ἐπὶ σπονδῆς fetialis	
35 ἡ Κλωθώ Clotho	ὁ ἱερολόηπτος fanaticus	70

ὁ ἰέραξ dialis, salius, accipiter	τὸ ἀργευτήριον sacrarium	
auis	ὁ βωμός ara	
ὁ ἱεροφύλαξ aedituus	τὸ θυσιαστήριον sanctuarium	
ὁ νευκόρος aedilis templi	τὸ ὄσιον eastum, sanctum, pium	
ὁ ἀγορανόμος aedilicius, aedilis	τὸ θεῖον sacrum, sanctum, numen	40
5 ὁ ἐπιστάσιος stator, in aede iouis	τὸ ἄδυτον adytum	
statoris	ὁ ἄδυτος secretus, interior	
ὁ μάντις divinator	τὸ κήλαιον antrum	
ὁ κπλαγχνοκόπος ariolus	τὸ ἄλκος lucus	
ὁ ὄνειροκρίτης coniector	τὸ ἱερόν τὸ ἐν ἄλκει fanum	45
ὁ οἰωνοκόπος augur	τὸ ἱερόν πανός lupereal	
10 ὁ θυοκόπος aruspex	αἱ δῆδες tetae	
ἡ ὄρνεοσκοπία augurium	οἱ ἵππεῖς equestres	
τὸ οἰωνόν omen	τὰ ἀναθήματα insignia	
οἰωνίζομαι ominor, auspicio	ὁ κόσμος ornamentum	50
προμηνήνω praenuntio, praesago	αἱ ἀναγραφαί tituli	[162 ^r]
[161 ^r] τὸ χρηστήριον oraculum	αἱ ζωγραφίαι picturae	
16 οἱ χρησμοὶ sortes, responsa	τὰ θρόνια sedilia	
ὁ χρημοδότης sortilegus	τὰ δῶρα dona	
ὁ κλήρος sors	τὸ κήπτρον sceptrum	55
τὸ θέσπιμα oraculum, scitum	ἡ ἄσπις elipeus	
20 θεσπιωδεῖ ὁ θεός respondet deus	τὰ ζόανα sigilla	
οἱ θρησκευταὶ cultores	τὸ ζόανον τῆς Ἀθηνᾶς palladium	
οἱ μύσται sacrati	τὰ ἀγάλματα simulaera	
ὁ θεόληπτος numine captus	αἱ εἰκόνας imagines	60
ὁ ἐνθουσιῶν, ὁ ἐντεθυσιασμένος	οἱ ἀνδριάντες statuae humanae	
lymphatus, numine captus	τὰ ἀνδριάντια statuenulae	
25 ἐνθουσιῶ, θειάζω lymphor, insanio	αἱ λαμπάδες faculae	
ἡ θεία δωρεά indulgentiae	τὰ κύμβαλα cymbala	
βασκαίνω fascino, inuideo, liueo	ἡ κύριγξ fistula	65
ἀβάσκαντος infascinabilis	οἱ αὐλοὶ tibiae	
	ἡ κύνοδος conuentus	
[161 ^v] ΠΙΙΙ περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris		
30 ὁ ναὸς ἱερός aedes sacra	ν περὶ θυσιῶν de sacrificiis	[163 ^v]
τὸ ναϊκάριον aedicula, sacellum	ἡ θυσία sacrificium	
τὸ ἴδρυμα καὶ καθίδρυμα delubrum	τὸ θῦμα hostia, uictima	70
ἴδρύω loco, colloco	ἐπιθύω incendio	
τὸ ἱερόν fanum	ὁ ἐπιθύτης incensor	
35 τὸ πρόναον antetemplum	ὁ ἐρυκίπελας ignis sacer	

ἡ βοοθυμία immolatio	τὰ ἐλευθέρια liberalia	
καλλιερω̄ immolo, uictimo	τὰ διονύσου μυστήρια bacchi orgia	35
ὁ μοχλοθύτης uictimator	τὰ λύκεια lupercalia	
τὰ σπλάγχνα exta	τὰ θεσμοφόρια, τὰ θαλύσια ἀπὸ τοῦ θάλλω, τὰ δημήτρια cerealia	
5 ἡ προσφορά oblatio	τὰ ὄροσθῆσια terminalia	
τὸ πέμμα mola	τὰ νεκύσια, τὰ νεκρώσιμα parentalia	
ἡ Ζειά far, mola, ador	τὰ ποσειδώνια neptunalia	40
ὁ μελιτηρός, τὰ πόπανα liba plu- raliter tantum .	τὰ ἀπολλινάρια apollinaria	
τὰ ἐπιχύματα libamina	τὰ σεράπεια isia	
10 ἡ ἀποθέωσις consecratio	τὰ ἀφροδίσια ueneralia	[164 ^r]
ὁ καθαρμός lustratio, expiatio	οἱ τρυγίσιμοι uindemiales	
αἱ λιταὶ preces	ὁ γενέθλιος natalis	45
ἡ ἱκεσία supplicatio	ἡ ἀγορά mundinae	
ἡ εὐχή uotum	τὸ τηβεννοφόριον tegesforium	
15 ἡ προσευχή oratio	ἡ πωγωνοκουρία barbitoria	
τὰ καθάρματα purgamenta	τὰ ἰοχια pardia	
[163 ^r] ἡ κάθαρσις repurgium, purgatio	τὰ μελισια didima	50
ὁ καθαρτικός lustralis	τὰ σεαδιφορια alutaria	
τὸ θυμίαμα, ὁ λίβανος καὶ λιβα- νωτός incensum, tus	ἡ εὐωχία epulatio	
20 τὸ θυμιατήριον turibulum, acerra	τὸ σεμπόσιον conuiuium	
τὰ καπνίσματα suffimenta	ὁ δεῖπνος δημόσιος cena publica	
θυμιῶ suffio, adoleo	ἡ παρασκευὴ cena pura	55
	VII ὅσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro [164 ^v]	
[163 ^v] VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	τὸ θέατρον theatrum	
ἑορτή festum	τὰ παίγνια ludi	
25 ἡ πανήγυρις celebritas	τὸ θέαμα spectaculum	
αἱ ἀργίαι feriae, uacationes, cessa- tiones	αἱ θεωρίαι spectacula	60
τὰ κρόνια saturnalia	τὰ θέατρα spectatores	
τὰ ὀλύμπια olympia	παραπετάσματα aulaea	
τὰ πύθια	θυμέλη scaena	
30 τὰ νέμεα	θυμελικός scaenicus, histrio	
τὰ ἴσθμια	ἄσται, αὐληταὶ cantores	65
τὰ παναθήναια quinquatries, miner- ualia	μῖμοι mimi	
τὰ διονύσια bacchanalia	κῆρυξ praeco	
	καλιπτικὴς tubicen	
	κιθαρωδός citharoedus	

8. cf. II p. 367, 10 et 413, 36 || 39. νεκρώσιμα cod. || 49. cf. p. 171, 55 ||
50. cf. p. 171, 56 || 51. cf. p. 171, 57 || 54. οἱ δημόσιος cod. cf. p. 172, 4 ||

χοραύλης choraules	ix ὅσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in am-	[166 ^r]
μεσόχορος mesochorus	phitheatro	
αὐλητής symphoniacus, tibicen	ἢ φιλοτιμία munus	35
κερατοπωλλοὶ cornicen	ὁ φιλότιμος editor muneris	
5 ὑδραύλης organarius	τὸ περιβόητον famosum	
οἱ ὑδραῦλαι organi	οἱ τόποι loca	
[165 ^r] ὁμηρισταὶ homeristae	ἢ πύλη porta	
κωμῳδός comoedus	οἱ βαθμοὶ gradus	40
τραγωδός tragoedus	αἱ ἔξοδοι uomitoria	
10 τὰ πρόσωπα personae	ὁ κύαθος cyathus, cotula	
πορκικτῆς pantomimus	ἢ ψηφοφορία suffragium	
ὀψιοπαϊκτῆς, παροφθαλμικτῆς prae-	ἢ ἄμμος harena	
stigiator	οἱ παράβολοι harenarii	45
νευροβάτης, χοινοβάτης funiam-	οἱ κυνηγοὶ uenatores	
bulus	ἢ ζιβύνη uenabulum	
σφαιροπαϊκτῆς pilarius	ὁ θηριομάχος bestiarius, uenator	
15 ποδοψόφοι podarii	ὁ δικτυοῦχος retiarius	
	ὁ ἀκόλουθος secutor	50
[165 ^u] viii ὅσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	οἱ μονομάχοι gladiatores	
ἢ τιμὴ honor	οἱ πηδηταί, οἱ ἀλμαστικταὶ salitores	
τὸ ἔπαθλον praemium	οἱ προκληταὶ prouocatores	
τὸ βραβεῖον brauium, palma	οἱ ῥάβδουχοὶ lietores	
20 ὁ στέφανος corona	ὁ δῆμιος carnifex	[166 ^u]
ὁ ἀγών certamen	ὁ κατάδικος damnaticius	56
ἢ ἔρις contentio	ὁ δενδροβάτης arborarius	
ὁ ἀθλητῆς athleta	οἱ θερικταὶ messoris	
ὁ πύκτης pugil	αἱ πυγμαί pugna	
25 οἱ δρομεῖς cursores	ἢ περικεφαλαία galea	60
οἱ παλαικταὶ pancratiastae	ὁ λόφος crista	
οἱ ἀγωνικταὶ certatores	ἢ σιδηρᾶ ferrea	
οἱ δικευταὶ		
συνδρομὴ concursio	x ὅσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo [167 ^r]	
30 σύγκρισις comparatio	ὁ ἵπποδρομος circus	
σύμβλημα commissio	αἱ ἵπποδρομίαι circenses ludi	65
ἢ βαλβίς	αἱ νικηταὶ uictores	
ὁ καμπτός, ἢ νύσσα, ὁ καμπτήρ	οἱ καμπτήρες carceres, metae	
carceres	ἢ νύσσα meta, calx	

3. αὐλητῆς *cod.* || 4. *cf. p. 172, 47. scr.* κεραταύλης || 5. ὑδραυλιγῆς *cod.* || 11. *cf. p. 172, 56* || 12. *cf. p. 172, 42* || 15. *cf. p. 172, 55* || 33. κομπτος *cod.* | νουουα *cod.* || 42. cotulla *cod.* || 43. ψηφηφορία *cod.* || 53. *cf. p. 173, 33* ||

ὁ ὑδροχόος canalis	τὸ ἄστρον signum, astrum, sidus	
ὁ ὀβελίσκος obeliseus	ὁ γαλαξίας galaxias	
ὁ τέθριππος quadriga	ὁ Κηφεύς Cephæus	
ἡ Ξυωρίς biga	ὁ ἄρκτοφύλαξ, ὁ βοώτης bootes	
5 οἱ Ζεύσιπποι iunctores	ὁ στέφανος corona	40
ἡ θύρα ianua	ὁ Ἡρακλῆς Hercules	
τὸ ἄρμα cursus	ἡ λύρα fidicula, lyra	
ἡνία retinaculum, habena	ὁ ὄλωρ olor	
ὁ ἡνίοχος auriga	ἡ Κασιόπεια Cassiopea	
10 ὁ κημός camus	ὁ Περσεύς Perseus	45
ὁ χαλινός frenum	ὁ ἡνίοχος auriga, heniochus	
ὁ ἱμάς lorum	ὁ οἰστός sagitta	
ἡ μάστιξ flagellum	ὁ ἀετός aquila	
ὁ δρόμος cursus	ὁ δελφίν delphinus	
15 ὁ ἵππότης καὶ ἵππεύς eques	ἡ Ἀνδρομέδα Andromeda	50
οἱ σπουδαταὶ fautores	ἡ ἑλλός haedus	
[167 ^u] XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae	ἡ πίστριξ Ἰpistrix	
in caelo	ὁ Ὠρίων Orion	
ὁ οὐρανός caelum	ὁ Ἡριδανός Eridanus	
ὁ οὐράνιος caelestis	ὁ λαγῶς Iepus	55
20 ὁ ὄλυμπος olympus	ὁ κύων canis, syrius	[178 ^u]
ἡ σφαῖρα sphaera	ὁ ἄργος argo	
ὁ κύκλος circulus	ἡ ὕδρα hydra	
ὁ στρογγύλος rotundus	ὁ Χείρων Chiron	
ὁ πόλος polus	ἡ ἄρκτος ursa	60
25 ἡ ἀνατολή ortus	τὸ θυσιαστήριον ara	
ὁ ὑπερίων oriens	ὁ ἄρκτουῖρος arcturus	
ἡ δύσις occasus	αἱ πλειάδες pliades, uergiliae	
ἡ μεσημβρία meridies	ὁ δράκων draco	
ὁ ἄρκτος septentrio	ὁ ὄκος uiffa	65
30 ὁ ἄξων axis	αἱ ὑάδες hyades	
ὁ πολλὸς κύκλος orbis	XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων de	
ὁ κόσμος mundus	duodecim signis	
ἡ οἰκουμένη orbis terrae	ὁ κριός aries	
31 τὸ στερέωμα firmamentum	ὁ ταύρος taurus	
[178 ^r] XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρον de	οἱ δίδυμοι gemini	70
signis caelestibus	ὁ καρκίνος cancer	
	ὁ λέων leo	

ή παρθένος uirgo	πενταετής quinquennialis	
ό Ζυγός libra	τὰ ὀλύμπια olympia	
ό σκορπίος scorpio	ό ἐνιαυτός annus	
ό τοξότης sagittarius	τὸ νέον ἔτος nouus annus	40
[179 ^r] ό αἰγόκερως capricornus	ἐνιαύσιος annuus	
6 ό ὑδροχόος aquarius	ό χειμών hiems	
οἱ ἰχθύες pisces	ή τροπή χειμερινή bruma	
ΧΙΠΙ περι ἀστέρων de stellis	τὸ ἔαρ uer	
ό ἀστήρ stella	ἐαρινός uernus	[190 ^r]
10 ό πλανήτης, ό πλάνης planeta	τὸ θέρος aestas	46
ό ἀπλανής stella fixa	τὸ φθινόπωρον, τὸ μετόπωρον autumnus	
ό κύριος syrius	ή ἰσημερία, τὸ ἰσημέριον aequa dies, nos aequinoctium	
ό κομήτης cometa	ή ἰσημερία ἐαρινή aequinoctium uernale	
15 ό Ζεύς Iuppiter	ή ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	50
ό Ἄρης Mars	ή θερινή τροπή solstitium	
ό Ἥλιος Sol	ή νεομηνία noua luna · i · initium mensis	
ό Ἑρμῆς Mercurius	ΧVI μῆνες Ἑλλήνων menses Graecorum	
ή Ἀφροδίτη Venus	ό δυκτηρος martius	
20 ή Cελήνη Luna	Ξανθικός aprilis	55
ό Φωσφόρος	ἀρτεμίσιος maius	
ό Ἑωσφόρος, Ἑσπερος Lucifer	δευσιος iunius	
ή ἐμμηναία cελήνη menstruosa luna	πανεμος iulius	
ἔμμηνα menstrua	λωος augustus	
[189 ^u] XV περι χρόνου de temporibus	τορπαιος september	60
26 ό χρόνος tempus	υπερβηρεταιος october	
ό αἰών aeuum, saeculum	διος nouember	
ό αἰώνιος aeternus	ἀπηλλαίος december	[180 ^u]
ή αἰωνιότης aeternitas, diuturnitas	ἀυθηναίος ianuarius	
30 αἰεί semper	περιτιος february	65
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	ΧVII μῆνες Ἀθηναίων menses Atheniensium	
ό αἰίδιος perennis, perpetuus, sempiternus	ό γαμηλιών martius	
τὸ αἰίδιον sempiternum, perpetuum		
ή αἰειδιότης perpetuitas, perennitas, cyclos		
35 ή Ἰνδικτος, ή Ἰνδικτυών indicio		
ή πενταετηρίδ clustrum, quinquennialium		

	ἀνθεκτηριῶν aprilis	τοβι	
	ἐλαφηβολιῶν maius	χωίχ	40
	μουνυχιῶν iunius	φαμενώθ	
	θαρηηλιῶν iulius	φαρμονθί	
5	σκιρροφοριῶν augustus	μενώ	
	ἐκατομβαιῶν september	ζωρυχ	
	μεταρειτινῶν october	ἐπιφί	45
	ἵπποδρομιῶν nouember	μεσωρί	
	πυανειῶν december	θωθ	
10	μαιμακτηριῶν ianuarius	φαωφί	
	ποσειδεῶν february	αθήρ	
	ΧVII μήνες Ἑβραίων menses Hebraeorum	χοιάχ	50
	ο ἰάρ martius	XXI μήνες Ἀσιανῶν καὶ Βιθυνίων	
	νησαν aprilis	menses Asianorum et Bithynicorum	
15	σιεθονάν maius	ὁ διούσιος september	
[181 ^r]	θαμνί iunius	ἡράκλειος october	
	ἄβ iulius	δίος nouember	
	ἐλουλ augustus	μενδικης december	55
	θερσί september	ὄρατιος ianuarius	
20	μουρνονάν october	περιτης february	
	χακαλεϋ nouember	ἄρηιος martius	
	τηβηθ τηβήθ december	ἀφροδίσιος aprilis	
	καβάθ ianuarius	δημητριος maius	[182 ^r]
	ἀδάρ february	ἡλιος iunius	61
25	XXIX μήνες Ῥωμαίων menses romanorum	έρμαϊος iulius	
	ἱανουάριος ianuarius	μητρῶος augustus	
	φευρουάριος february	Carpathoces menses a XII signis accipiunt	
	μάρτιος martius		
	ἀπρίλλιος aprilis	XX περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus	65
30	μάιος maius	ἡ ἡμέρα dies	
	ἰούνιος iunius	αἱ καλάνδαι kalendae	
	ἰούλιος iulius	αἱ νόνναι nonae	
	αὐγουστος augustus	αἱ εἰδοί idus	
	σεπτέμβριος september	ἡ ἑβδομάς hebdomada	70
35	ὀκτώβριος october	αἱ ἑορτάσιμοι ἡμέραι festus dies, festi dies	
	νοεόβριος nouember	ἡ ἐπιτηδεΐα ἡμέρα nefastus dies, fastus dies	
	δεκέμβριος december	αἱ ἀναπόφαντοι ἡμέραι nefasti dies	
[181 ^v]	XX μήνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum		

	αἱ ἀγοραῖαι ἡμέραι nundinae	τὸ στοιχεῖον elementum	
	αἱ ἐπακταὶ ἡμέραι epactales dies	τὸ πῦρ ignis	35
	αἱ κρίσιμοι ἡμέραι critici dies	ὁ ἀήρ aer	
	αἱ σπονδιοφόροι fetiales	τὸ ὕδωρ aqua	
5	ἡ νύξ nox	ἡ γῆ terra	
	ἡ ὥρα hora	ξηρός, ἀνικμος siccus	
[182 ^u]	ἡ ῥοπή momentum	ὕγρος humidus	40
	ὁ ὄρθρος diluculum, matutinum, ante lucem	ἡ ἰκμάς, ἡ νοτία humor	
	ἡ ἠώς aurora	ἡ ἰκμασία uligo, humor	
10	ἡ αὐγή iubar, lux, splendor	ἡ ἀχλύς nebula	
	ἡ ἀνατολή ortus, proprie solis	ἡ νεφέλη, τὸ νέφος nubes	[182 ^u]
	ἡ πρῶη mane	ἐπινέφελον nubilum	45
	πρωινόν matutinum	ἡ κιά umbra	
	ἡ ἑσπέρα uespera	ὁ γνόφος, ἡ ὀμίχλη, ἡ ἀβόλη caligo	
15	ἡ φάνσις καὶ δείλη, ἡ ὀψία ὥρα crepuseulum	τὸ κότος tenebra	
	ὄψιμος tardus, serus	ἡ εὐδία serenum, solum	
	ὁ λυκόφωτος diluculum, crepuseulum	εὐδῖος serenus	50
	ἡ σκοτία καὶ τὸ κότος tenebra	ἡ γαλήνη tranquillum	
	ἡ ἀλεκτροσφωνία, τὸ ἀλεκτορο- φώνιον gallicinium	ἡ δρόκος ros	
		δροσερός roseidus	
		δροσίζει, ψεκάζει rovat	
20	ἡ ἰσυχία conticinium	αἱ ψεκάδες, οἱ σταλαγμαῖοι, οἱ στα- γόνες, οἱ θρόμβοι guttae, stillae, stillicidia	55
	ἡ ἀγρυπνία uigilia, lucubratiō, ex- cubium, prouigilium, insomnia, excubiae	ἡ πομφόλυξ bulla aquae	
	τὸ πληροσέληνον plenilunium	ῥαίνομαι, ῥαντίζω aspergo	
	ἔωθεν, πρῶι matutino, antelucem	βρέχει pluit	[183 ^r]
	αὔριον eras	ὔω pluo	
25	χθές καὶ ἐχθές heri	ἡ βροχὴ καὶ ὁ ὑετός pluvia	60
[182 ^r]	ἡμέρον hodie	ὁ ὄμβρος nimbus	
	νῦν nunc	ἡ ἐπιομβρία imber	
	πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iam dudum	ἡ καταίρις, ἡ ἄελλα procella	
	ἄρτι, νεωστί, νέον nuper, nouiter	ὁ λαίλαψ, ἡ ζάλη tempestas	
30	ποτέ aliquando	ὁ κατακλυσμός diluuium	65
	μετά post et cum	ἡ χάλαζα grando	
	πέμπτης ἡμέρας nudius quintus	κυρρήγνυται ἡ χάλαζα grandinat	
		ἡ χιών nix	
		ὁ νιφετός nix et pruina	
XXII	περὶ στοιχείων de elementis	νίφει ningit	70

ὁ κρυμός, τὸ ψῦχος frigus	εὐριος ἀήρ eireius	
ὁ παγετός congelatio, glacies, gelu, pruina	Ζέφυρος zephyrus ἢ μεσημβρία fauonius	
ὁ κρύσταλλος crystallus, glacies	ὁ ἀπαρκτίας aquilo	
ἢ πάχνη gelu, glacies, pruina, stiria	βορρᾶς boreas	40
5 ἢ ἀτραπή coruscatio, fulgur ἀτραπέει micat, fulget	ἐργάτης chorus νότος notus	
ἢ βροντή tonitrus	νοτινός australis	
[183 ^u] βροντᾶ tonat	λίψ afrieus	
ὁ κεραυνός, ὁ κηπτός fulmen	λιβόνωτος auster	45
10 κεραυνῶ fulmino	πελάγιος altanus	
κεραυνωθείς tactus, fulminatus	ἢ ἀντίπνοια uentus contrarius	
ἢ ἱρις iris	ὁ κατ' οὐρὰν ἄνεμος secundus uentus	
ὁ σεισμός terrae motus	ἢ θύελλα turbo, procella	
ἢ ἀναθυμίασις, ὁ ἀτμός uapor	ἢ ταλῆνη tranquillitas	50
15 ἢ θερμασία caliditas		
ἢ φλόξ flamma	XXIII περὶ θαλασσῶν de maribus [181 ^u]	
ὁ δαλός titio, torris	ἢ θάλασσα mare	
ὁ ἄνθραξ carbo	ἢ ὑδράλη aqua salsa	
ἢ ἀνθρακία pruna	ἢ ἀρχίαλος iuxta mare, littoreus loeus	
20 ἢ ἐστία focus, Vesta	ὁ λιμὴν portus	55
ὁ ἐστιοῦχος uestalis	ὁ λιμενάρχης portitor	
ὁ καπνός fumus	τὸ ἐν λιμένι τέλος portitorium	
ὁ καπνοδόχος	ὁ ναύσταθμος statio	
ὁ σπινθήρ scintilla	τὸ πέλαγος aequor, pelagus	
25 ἢ αἰθάλη fauilla	ὁ κλύδων aestus, gurges, fluctus, 60 unda	
ἢ ἀβόλη καὶ ὁ ἄββολος fuligo ἀββωῶ fauillo	ὁ κάλος fluctuatio	
ἢ ἐποδός καὶ ἡ ἐποδιά, ἡ στακτὴ einis	τὸ κῦμα unda, fluctus	
ἢ λιγνός fuligo lucernae	κυμαίνει undat, fluctuat, aestuat	
	ἢ εἰλιγῆ uortex, uertigo, uortigo	
[184 ^r] XXIII περὶ ἀνέμων de uentis	ὁ κόλπος sinus	65
31 ὁ ἄνεμος uentus	ὁ φάρος pharus	
πνέει, φυσᾶ sufflat	ὁ φάριος μύρμηξ pharus' Alexandrinus	
ὁ ἀπηλιώτης subsolanus	ἢ χάρυβδις charybdis	
κακίας caecias	ἢ κύλλα scylla	
35 εὐρος eurus	ἢ κύρτιες syrtes	70

	ὁ εὕριπος euripus	ὁ βόρβορος, ἡ ἰλύς limus, cenum	
	ὁ βόσπορος bosphorus	ὁ ποταμός fluuius	
[185 ^r]	ὁ ὠκεανός oceanus, atlanticum, magnum mare	ποτάμιος fluuiialis, fluuii	
	ἡ μεσόχωρος, τὸ μεσόγειον, ἡ καθ' ἡμᾶς θάλασσα mediterraneum mare	ὁ ῥύαξ riuus	
5	ἡ ἀχαικὴ θάλασσα achaicum mare	ὁ χείμαρρος torrens	35
	ἄδριας κόλπος adriaticus sinus	ἐκβολαὶ ποταμῶν ostia	
	ἀμβρακιωτικὴ θάλασσα ambracium mare	αἱ πηγαί, capita fluuiorum	
	τὸ τυρρηνικὸν πέλαγος tyrrhenum mare	κελαρύζει τὸ ὕδωρ murmurat aqua [186 ^r]	
	ὁ εὐξείνος πόντος ponticum, euxinum	ῥαίνομαι, ῥαντίζω aspergo	
10	ὁ πόντος pontus	ἡ διάρροια defluxus, distillatio	40
	ὁ ἑλλήσποντος hellespontus	ὁ πομφόλυξ bulla aquae	
	ἡ προποντίς prorontis	ἡ γέφυρα pons	
	τὸ ἰωνικὸν πέλαγος ionicum mare	ὁ ὕδραγωγός, τὸ ὕδραγώγιον aquae ductus	
	ἡ κασπία θάλασσα caspium mare	οἱ σωλήνες fistulae	
15	τὸ κιμμερικὸν πέλαγος cimbricum mare	xxvi περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 45	
	τὸ αἰγαῖον πέλαγος aegeum mare	humanis membris	
	ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα mare rubrum	τὸ μέλος membrum	
	τὸ ἰκαρικὸν πέλαγος icarium mare	ὁ ἄνθρωπος homo	
	τὸ ἰνδικὸν πέλαγος indieum	τὸ ἀνθρωπάριον homuncio	
20	xxv περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus	ὁ ἀνὴρ uir	
	ἡ πηγὴ fons	τὸ σῶμα corpus	50
	τὸ φρέαρ puteus	ἡ cάρξ, τὸ κρέας caro	
	τὸ συλλογμαῖον ὕδωρ, ὁ λάκκος ὕδατος lacus	τὸ ἐπιφανές cutis	
[185 ^v]	τὸ ὑδροστάσιον, ὁ λάγυθος lacuna	ἡ ὤτειλή καὶ οὐλή cicatrix	
25	ἡ κρήνη, ἡ δεξαμένη cisterna	τὸ αἷμα sanguis	
	ὁ κολυμβήθρα, ἡ πικκίνα piscina	ἡ χολή bilis, cholera	55
	τὸ ἔλος palus, stagnum	τὸ φλέγμα pituita, phlegma	
	ἡ λίμνη	ἡ μελαγχολία atra bilis	[186 ^v]
	λιμνάζω stagno	τὰ ὀστέα ossa	
30	λιμνώδης palustris	ὁ χόνδρος cartilago, alica	
		τὸ τραγανόν callosum	60
		ὁ μυελός medulla	
		ἡ φλέψ uena	
		τὸ νεῦρον neruus	
		ὁ σφυγμός pulsus	
		ἡ κεφαλή caput	

18. icarum *cod.* || 38. κελαρίζει *cod.* || 43. τὸ ὕδραγωγός *cod.* || 52. ἐπίφανος *cod.* || 58. ὀστέα *corr. m. 1* || 63. εὔρον *cod.*

τὸ βρέγμα, τὸ ὀπιθοκέφαλον οσ-	τὸ στόμα os	
εἶρυτ	τὸ περιστόμιον rictus	
τὸ ἡμίκρανον sineiρυτ	τὰ χεῖλη labra	40
ὁ αὐχὴν collum	τὰ μύλα mala	
ὁ ἐγκέφαλος cerebrum	ἡ CIAΓΩΝ maxilla	
5 ὁ ὑμὴν membranum	ἡ γνάθος bucca, maxilla	
ἡ θρίξ capillus	οἱ ὀδόντες dentes	
ἡ κόμη coma	οἱ τομεῖς primarii dentes	45
ἡ οὐλόθριξ, ὁ οὐλος crispus	οἱ κυνόδοντες canini dentes	
οἱ πλόκαμοι crines.	οἱ γομφίοι, ὁ γόμφος, ὁ γονιαῖος molares	
10 οἱ βόστρυχοι cincinni	αἱ βυαι, αἱ οὐλαι gingivae	
[187 ^r] ὁ μαλλός cirrus	ὁ οὐρανίκοσ palatum	
ἡ πολιὰ canities	ἡ σταφυλή uua	50
ἡ ὄψις faeies	ἡ γλῶσσα lingua	
ἡ πρόσοπις aspectus	ἡ ὑπογλωσσὶς sublingua	[188 ^r]
15 τὸ εἶδος species, uultus, qualitas	ὁ cíελος salina	
τὸ μέτωπον frons	τὸ πτύσμα sputum	
ἡ ρυτίς ruga frontis	ἡ φάρυγγες fauces	55
ρυτώδης rugosus	τὰ παρίσθια tonsillae	
οἱ ὀφθαλμοὶ oculi	ὁ λάρυγξ gurgulio	
20 ἡ κόρη pupilla	ἡ ἀρτηρία arteria	
τὰ ὄμματα lumina	αἱ παρειαὶ genae	
οἱ κανθοὶ anguli oculorum, hircui	τὰ μῆλα mala	60
τὰ δάκρυα lacrimae	τὸ γένειον barba, mentum	
τὰ βλέφαρα palpebrae	ὁ ἀνθερεών submentum	
25 ἡ ὀφρύς cilium	ὁ χνοῦς, ὁ λάχνος lanugo	
τὸ μεσόφρυον intercilium	ὁ λαχνήεις lanuginosus	
τὸ ἐπικύνιον supercilium	ὁ γένυς guttur	65
οἱ κρόταφοι tempora	ὁ βρόχθος guttur, gula	
τὰ ὠτα καὶ ὠτία aures	ὁ λαιμός gula	
30 ἡ ἀκοή auditus, auris	ἡ σφαγὴ iugulum	
ὁ μυκτῆρ nasus	ὁ ὦμος humerus	
ἡ ῥίν naris	ὁ ὠμοπλάτη armus	70
[187 ^v] ὁ μύσταξ quod infra nares	τὸ νῶτον dorsum	
ἡ μύξα mucca, purgamentum narium	αἱ ξυνωμίδες scapulae	
35 ὁ μύξων muccosus	τὸ μετάφρενον interscapulum	[188 ^v]
ἡ πνοή flatus, spiritus, spiratio	ἡ ῥάχις spina hominis	
ἡ ὄσφρησις olfactus		

1. βλέγμα *cod.* || 17. ριπις *cod.* || 18. ριπώδης *cod.* || 48. *ita codex* || 54. πλυσμα *cod.* || 59. ταρειαί *cod.* || 63. λαγχμός *cod.* || 66. βρόχος *cod.* || 70. ὠμοπλατης *cod.* ||

ἡ ἄκανθα spina hominis et piscis	λαπάρα abdomen, ilium hominis	
οἱ νεφροί renes, lumbi	ἡ ὄσφυς lumbus	[189 ^r]
ὁ βραχίων brachium	καρδία cor	
ὁ ἀγκών lacertus	πνεύμων pulmo	40
5 μύες musculi	ἡπαρ iecur	
μασχάλη axilla	λοβός fibra, fiber	
χεῖρες manus	κάκτωρ fiber	
τέναρον media manus	χολή fel	
παλαιστής, επιθαμή, δοχμή palmus,	σπλήν splen, lien	45
palma	σπληνικός lienosus	
10 δεξιά dextera λαιά	ἔντερα intestina	
ἀριστερά sinistra . λαιά leua	μετέντερα interanea, uitalia	
ῥάπιμα alapa	ἔγκατα uiscera	
γρόνθος pugnus	στέαρ, λίπος, πιμελή adeps, pinguedo	50
δάκτυλοι digiti	κύστις uesica	
15 ὄνυχες ungues	ἐφήβειον pubes, pecten	
ἄρθρα articuli	πρωκτός, ἡλακάτη, κῶλος, πυγή,	
ἀντίχειρ pollex	culus	
[189 ^r] λιχανός index	πυγή anus	[190 ^r]
μέσος medius	τὰ κῶλα nates	55
20 μεσοδάκτυλον interdigitus	κάθη inguen	
παράμεσος annularis	δυδιμων ueretrum	
μικρός paruus	ἀκροβυστία praeputium	
τὸ στήθος, τὸ στέρνον pectus	ἰξύς clunis	
μαστοί ubera	ὄρχεις testes	60
25 ἀκρομάστιον papilla, ruma	αἰδοῖα uerenda	
θηλή mamma, mammilla, ruma,	γλουτός natis, coxa, clunis	
papilla	μήτρα uulua, matrix	
γάλα lac	κυτός cunnus	
θηλάζω lacto et aliquando lacteo	γόνος, γονή semen hominis, fetus,	65
στόμαχος stomachus	soboles, proles	
30 σπάθη costa	ἀγονία sterilitas, infecunditas	
πλευρόν latius	κόπρος stereus	
ὑποχόνδρια praecordia	ἀφοδεύω, χέζω caco	
κοιλία uenter, aluus, aqualiculus	ἀφουρῶ demeio	
γαστήρ uter	οὔρον urina	70
35 ὀμφαλός umbilicus	ἰδρώς sudor	
λαγών ilium	ἀφρός spuma	

6. ascella cod. || 9. επιθανη cod. || 25. pupilla gruma cod. || 27. γαλη cod. ||
43. ἄκτωρ fibre cod. || 50. πιμένη cod. || 57. αἰδοῖον? ||

	χοιράδες serofulae	μεσῆλιξ mediae aetatis	[191 ^u]
	μηρός femur	ἀφῆλιξ adultae aetatis	
[190 ^u]	μεσομήρια interfemora	ἀνήρ uir	
	ὑπομήρια intertrigines	γέρων senex	40
5	κοτύλη cossa	πρεσβύτερος senex uel senior	
	γόνυ genu	πρεσβεῖον, τὸ γῆρας senium uel senecta	
	ἐπιγονατίδες patellae	πρεσβύτης decrepitus	
	ἀγκύλη ποδός proples	γραῦς anicula	
	ἀγκύλαι propites	γηραλέος grandaeuus	45
10	συμβολή commissura		
	ἀντικνημία tibia	xxviii περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis	
	γαστροκνημία sura	τρόπος mos, modus	
	κνήμη erus	εὐδοξος gloriosus	
	τὸ πέλμα, ὁ ἀστράγαλος talus	λαμπρός clarus	
15	ἡ πτέρνα calcaneus	κόσμιος ornatus	50
	πούς pes	εὐλαβῆς religiosus	
	ταρσός, πέλμα, τὸ σφυρόν planta	εὐλαλος eloquens	
	ἴχνη uestigia	ἀγαθοποιός beneficus	
[191 ^r]	xxvii περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus	κακοθελής malitiosus	
20	ἡ ἡλικία aetas	βαρῦηχος raucus	55
	ἡλικιώτης, ἡλιξ coaeuus	διωρθωμένος emendatus	[192 ^r]
	ἔμβρυον embrio	φιλόανθρωπος humanus	
	θηλάζων lactans	ἀπάνθρωπος inhumanus	
	νήπιος, βρέφος infans	εὐόμιλος affabilis	
25	παῖς, παιδίον, παιδάριον puer	εὐκίνητος mobilis, inconstans	60
	κόρη puella	εὐπάροχος praestabilis	
	ἔφηβος ephesus, impubes	ἐρεθιστής incitator	
	ἄφθορος impubes, inuestis	δεισιδαίμων religiosus, supersti- tiosus	
30	ἔπακμάζω adolesco, pubesco	ἱερόσυλος sacrilegus	
	ἔπακμος κόρη uiripotens, uirago, adulta	ἔμπειρος peritus	65
	ἥβη pubes, pubertas	ἄπειρος imperfectus et infinitus	
	ἥβων, ἡίθεος, ἐφήλιξ puber	συνήθης assiduus, consuetus	
	ἴουλος lanugo	εὐζωνος expeditus	
	μεῖραξ adoleseens	ἰδιοπράγμων sui negotii	
35	μειράκιον adolescentulus	παρέχων praebens	70
	νεανίσκος iuuenis		

13. erus *cod.* || 17. πελτα *cod.* || 24. βρέβος *cod.* || 28. ἀνθορος *cod.* || 29. ἐπικ-
μάζω *cod.* || 55. reuens *cod.* ||

κόλαξ	blandus, adulator	δίκαιος	iustus	40	
εὐφυής	ingeniosus	τίμιος, φίλος	carus		
ἄφυής	bardus	ταχύς, ὠκύς	uelox, celer		
ἴσος	aequus	βραδύς	tardus		
5	πιττός	fidelis	παχύς	crassus	
	ἄπιτος	infidelis	ἤσυχος	quietus	45
	ἀκρατής	intemperans	ἄτακτος	inquietus	
[192 ^u]	ἔτοιμος	paratus	μείλιχος	mitis	
	ἀνέτοιμος	imparatus	κομπός	bellus, seitus	
10	ἄγριος	ferus, agrestis	ἀπλοῦς	simplex	[193 ^u]
	ἐλεήμων	misericors	διπλοῦς	duplex	50
	ἀνελεήμων	immisericors	λόγιος	disertus	
	ἀνελεής	immitis	ἀληθής	uerax	
	ἐμβρόντητος	attonitus	ψευστής	mendax	
15	ἀκριτόμυθος	sensatus	εὐχερής	facilis	
	ἠλίθιος	brutus	πεπαιδευμένος	eruditus	55
	εἰλικρινής	sincerus	εὐσεβής	pius	
	τολμηρός	audax	τέλειος	perfectus	
	ἄγροικος	agrestis	ἐπαίτης	mendicus	
20	εὐτυχής	felix	πτωχός, πένης	pauper	
	λάλος	loquax	ἄθλιος	miser	60
	γοργός	argutus, agilis	αἰδήμων	ueréundus	
	ἀγαθός	bonus	ἀναίχυντος	imprudens	
	κάλλιστος	optimus	μνήμων	memoriosus	
25	ἄσημος	ignobilis	φιλόξενος	hospitalis	
	ἐπίσημος	nobilis, insignis	ἀπαλός, τρυφερός	tener, lascivus	65
	ἠδύς	inanis	ἡμερος	mansuetus	
	ἀηδής	insuavis	παιγνιώδης	lisor	
[193 ^r]	φρόνιμος	prudens, sapiens	δαπανηρός	sumptuosus	
30	ἄφρων	insipiens	ὑποπτος	suspectus	
	ἀσφαλής	tutus	σιγηρός	taciturnus	70
	ἀμέριμνος	securus	εὐχρηστος	frugi	[194 ^r]
	κύφρων	modestus	ταπεινός	humilis	
	ἠσφαλιμένος	cautus	εὐτράπελος	iocosus	
35	γλυκύς	dulcis	ἀχάριστος	ingratus	
	χρηστός	commodus, utilis	δεδιδαγμένος	doctus	75
	ἄχρηστος	incommodus	ἀμαθής, ἀπαίδευτος	indoctus	
	βλαβερός	noeuus	ἀκάριος	execors	
	ἀναίτιος	insons	ὁ ἐν τοῖς κατηλείοις	ganeo	

	ἀμνήμων <i>immemor</i>	φονεύς <i>homicida</i>	
	κωμαστής <i>lascivus, proeax</i>	ληστής <i>latro</i>	40
	ἄστωτος <i>luxuriosus, prodigus</i>	κλέπτης <i>fur</i>	
	πόρνος <i>fornicator</i>	ὄχληρός <i>molestus</i>	
5	μοιχός <i>moechus</i>	φρικτός <i>horribilis</i>	
	πλούσιος <i>dives</i>	βάναικος <i>mechanicus</i>	
	εὐσχήμων <i>honestus</i>	δραπέτης <i>fugitivus</i>	45
	μακάριος <i>beatus</i>	λοίδορος <i>maledicus</i>	
	σοβαρός <i>barosus</i>	δειλός <i>timidus</i>	
10	ἐργάτης <i>operarius</i>	χορταστός <i>satiabilis</i>	
	δαψιλής <i>largus</i>	ἀχόρταστος <i>insatiabilis</i>	
	ὄξυς <i>acutus</i>	ἀχανής <i>amens</i>	50
	λιμώζηρος <i>famelicus</i>	μικητός <i>odiosus</i>	
	ἄδολος <i>sine dolo</i>	κραυγαστής <i>clamosus</i>	
[194 ^u]	φιλόπρονος <i>studiosus</i>	κυλλός <i>maneus</i>	
16	καματηρός <i>laboriosus</i>	ἐπίορκος <i>periurus</i>	
	ἐραστής <i>amator</i>	πλάνος <i>seductor</i>	55
	προσφιλής <i>amabilis</i>	καταπότης <i>vorator</i>	
	καθαρός <i>mundus, purus</i>	ἄπληκτος, φιλάργυρος <i>avarus</i>	
20	ἀκάθαρτος <i>immundus</i>	λίχνος <i>gulosus</i>	
	εὐεκτος <i>uiuidus</i>	αἰσχροκερδής <i>sordidus</i>	[195 ^u]
	ἀνυστικός <i>efficax</i>	ἀνόσιος <i>impius</i>	60
	ἔρημος <i>desertus</i>	θυρεπανοίκτης <i>directarius</i>	
	γνωστός <i>notus</i>	ἐμπυριστής <i>incendiarius</i>	
25	ἄγνωστος <i>ignotus</i>	ἀπελάτης <i>abigeus</i>	
	ἐπίθυμος <i>eupidus</i>	ἀδολέσχης <i>carpulus</i>	
	προδότης <i>proditor</i>	μαμμόθρεπτος <i>laticulosus</i>	65
	ἐπιθέτης <i>impostor</i>	αὐτάρεκος <i>sibi placens</i>	
	γόης <i>maleficus, magus</i>	τυμβορύκτης <i>sepulchri uiolator</i>	
30	προπετής <i>proteruus</i>	αὐστηρός <i>tetricus, austerus</i>	
	ἔσχατος <i>novissimus</i>	ὑποδοχεύς <i>receptor</i>	
	ἄρπαξ <i>rapax</i>	ἐπαφρόδιτος <i>ueneruus</i>	70
	μιαρός <i>scelestus</i>	μέθυκος <i>ebrius</i>	
	φθορεύς <i>corruptus</i>	μυθολόγος <i>fabulosus</i>	
35	πονηρός <i>nequam</i>	ὀλέθριος <i>perniciosus</i>	
	ἀκίνητος <i>immobilis</i>	σκληρόστομος <i>oridurius</i>	
[195 ^r]	ἀπότομος <i>temerarius</i>	ὠτακουστής <i>auriculosus</i>	75
	σπαταλός <i>delicatus</i>	πολυπράγμων <i>curiosus</i>	

7. εὐχημων *codex* || 22. ἠνυστικός *cod.* || 44. βάναικος *cod.* || 64. *ser. garrulus* |
65. *laticulosus cod.* || 66. αὐτάρεκος *cod.* || 67. τυμβροχυχης *cod.* ||

ὑπερήφανος	superbus	εὖμορφος	formosus, pulcher	35
κατάρατος	maledictus	ώραϊος	lautus, pulcher	
ἀποστερητής	fraudator	εὐπρεπής	decorus	
πλαστογράφος	falsarius	σαπρός	foedus	
[196 ^r] οὐδαμινός	nugator	τριχώδης	pilosus	
⁶ καταγύναιος	mulierosus	πολιός	canus	40
καταφρονητής	contemptor	φαλακρός	caluus	
πορνοβοσκός	leno	μιξοπόλιος	caluaster	
ἀνδραποδικτής	plagiarius	πωγωνικός	barbatus	
¹⁰ καταφαγάς	comestor	ἀγένειος	imberbis	
πλάστης	fictor	ἀρτιγένειος	primaе barbae	45
ὑμνητής	delator	ἡδύστομος	ioeosus	[197 ^r]
μαινόμενος	insaniens	ἡδύς	iucundus, suavis	
μάχιμος	rixosus	γελαστής	ridiculosus	
¹⁵ ἀλόγιστος	inconsideratus, temerarius	ὀρθός	rectus	
ψιθυριστής	susurrator	ἀπόκληρος,	ἄρτιος integer	50
δυσσεβής	facinorosus, impius	ἀστεϊος	festivus, lepidus, urbanus, lueulentus, scitus	
ἀνέγκλητος,	ἄμεμπτος sine crimine	ἰσχνός	gracilis	
γογγυστής	murmuriosus	λεπτός	macer	
²⁰ ψιλός	expeditus, agilis, nudus	λεπτόχρως	maeilentus	
πέλειος	liuidus	παχύς	pinguis	55
παντοδαπός	uarius	ἐπίρρινος	nasutus	
στρεβλός,	ἐπαρίστερος peruersus	σιμός	presso naso	
		λείος	lenis uel leuis	
[196 ^v] σxxix	περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana	κυρτός,	κυλήτης gibberosus, curuus	60
²⁵ φύσις	natura	πρόκοιλος	uentrosus	
μῆκος	longitudo	κυλλός	claudus	
στάσις	statura	χωλός	clodus	
μέγεθος	magnitudo	κάτουλος	ciatricosus	
μέγας	magnus	ἄλαλος,	ἄφωνος mutus	
³⁰ μακρός	longus	κωφός	surdus	65
βραχύς	breuis	στραβός	strabus	
τετράγωνος	quadrus	μονόφθαλμος	monoculus, luseus	[197 ^v]
ἐπιφανής	insignis	πηρός	orbis	
εὐεϊδής	speciosus	τυφλός	caecus	
		ρύτῳδης	rugosus	70
		ψελλός	balbus	

10. καταφευγος *cod.* || 45. ἀρτιγένος *cod.* || 48. γελαστής *cod.* || 50. *cf. p. 180, 34* || 54. λεπτόχος *cod.* || 56. ἐπίρρην *cod.* || 59. *cf. p. 180, 41* || 63. cicatrosus *cod.* || 68. πορος *cod.* || 70. ρυτῳδης *cod.* || 71. ψέλιος *cod.* ||

ὄξυκέφαλος <i>cillo</i>	νεόνυμφος, νεόγαμος <i>noua nupta</i> [198 ^α]
νάννος <i>nanus</i>	ἐπιγαμβρία, ἀρχιτεία <i>affinitas</i>
τέρας <i>portentum, monstrum</i>	νυμφίος, μνηστήρ <i>sponsus</i> 40
νωθρός <i>languidus</i>	παράνυμφος, προμνήστρια, γαμοστό-
5 ὤχρος <i>pallidus</i>	λος <i>pronuba</i>
πέλειος, πελειώδης <i>liuidus</i>	ἀρχιτεύς <i>affinis</i>
μελάγχρους <i>fuscus, caeruleus</i>	πενθερός, κηδεστής <i>socer</i>
εὐχρους <i>bono colore</i>	πενθερά, ἔκυρά, κηδέστρια <i>socrus</i> 45
κομψός <i>bellus, seitus</i>	γαμβρός <i>gener</i>
10 αἰθίοψ <i>aethiops</i>	ἐγγόνης ἀνὴρ <i>progener</i>
ἀλφώδης <i>uarius</i>	<i>nurus</i>
λευκός <i>albus</i>	ἐγγόνου γαμετή <i>pronurus</i>
μέλας <i>niger</i>	πατρῶς <i>utricus, patruus</i> 50
ξανθός <i>flauus</i>	μητριά <i>nouerea</i>
15 πυρρός <i>rutilus</i>	πρόγονος <i>pruignus</i>
[198 ^β] xxx περὶ γάμου <i>de nuptiis</i>	προγόνη <i>pruigna</i>
γάμος <i>nuptiae</i>	δαήρ <i>leuir</i>
ἡ ἐπιγαμία <i>conubium, matrimo-</i>	τροφεύς <i>nutritor</i> [200 ^γ]
<i>nium</i>	θρεπτός <i>alumnus, nutritus</i> 56
γαμήμιος <i>nubilis</i>	τροφός, θρέπτειρα <i>nutrix</i>
20 γαμική <i>matrimonialis</i>	κύντροφος <i>collactaneus</i>
γαμήλιον <i>coniugale</i>	μαῖα <i>obstetrix</i>
γαμήλιος <i>genialis</i>	τίκτω <i>pario</i> 60
γαμετή <i>uxor, nupta</i>	ὠδίνω <i>parturio</i>
γαμοῦμαι <i>nubo</i>	ἐρωμένη <i>amica</i>
25 γαμῶ <i>uxorem duco</i>	παλλακή, παλλακίς, ἀντίπαλος, ζήλη
ἐγγαμίζω <i>marito</i>	<i>pellex, concubina, succuba</i>
προίξ, φερνή <i>dos</i>	XXXI περὶ συγγενείας <i>de cognatione</i>
ὀμόζυγος <i>coniux</i>	ἡ συγγένεια <i>cognatio</i> 65
ἄλοχος <i>uxor</i>	συγγενής <i>cognatus</i>
30 γυνή <i>mulier</i>	τιμία συγγένεια <i>cara cognatio</i>
ἄρσιν <i>masculus</i>	ἐκ προγόνων εὐγένεια <i>prosapia</i>
θήλεια <i>femina</i>	ἐξ ἀρρενογονίας ἀρχιτετής <i>agnatus</i>
παρθένος <i>uirgo</i>	οἱ γονεῖς <i>parentes</i> 70
ἀνὴρ <i>uir</i>	πατήρ <i>pater</i>
35 νύμφη <i>sponsa</i>	μήτηρ <i>mater</i>
ἀρμοστή <i>desponsata</i>	μητροκασιγνήτη, θεία πρὸς μητρός [200 ^δ]
τὰ ἔδνα <i>sponsalia</i>	<i>matertera</i>

θεία πρὸς πατρός <i>amita</i>	βρώμα <i>esca</i>	
θεῖος πρὸς πατρός, πάτρων, πα- τράδελφος <i>patruus</i>	φαγεῖν, ἐσθίειν <i>comedere</i> ἐφόδια <i>cibaria, commeatus</i>	35
θεῖος πρὸς μητρός, μήτρων, μη- τράδελφος <i>avunculus</i>	τροφή <i>eibus</i> χονδρίτης <i>cibariolus</i>	
πάππος <i>avus</i>	προσφάγιον <i>pulmentum, ferculum</i>	
5 μάμμη, τήθη <i>auiā</i>	ὁ πόλτος <i>pultis</i>	
τηθίς προμάμμη	ὄψοπωλεῖον <i>porina</i>	40
τίτθη ἢ παιδαγωγός	ἄρτος <i>panis</i>	
τιθηνός, ἢ τροφός	καθαρός <i>mundus, candidus</i>	
οἱ πρόγονοι <i>maiores</i>	λευκός <i>albus</i>	
10 ἐπιγονή <i>proles, propago</i>	λαμπρός <i>splendidus</i>	
ἀπογονή <i>progenies, posteritas</i>	οἰκιακός <i>domesticus</i>	45
τὸ τέκνον <i>natus, filius</i>	ρύπαρός <i>sordidus</i>	
θυγατήρ, γνησία <i>filia, nata</i>	στερεός, κκληρός <i>durus</i>	
ἢ θυγατριδῆ <i>neptis, filiaster</i>	ἀπαλός <i>mollis</i>	
15 ἔγγονος <i>nepos</i>	ἀγοραστός <i>empticius</i>	
ἐγγόνη <i>neptis</i>	κρίθινος <i>ordeaceus</i>	50
ἀπέγγονος <i>abnepos</i>	ὁ ἀκρατικμός <i>ientaculum</i>	
ἀπόγονος <i>pronepos, posterus</i>	τὸ ἄριστον <i>prandium</i>	
[201 ^r] ἀδελφός ὁμοπάτριος <i>germanus, con-</i> <i>sanguineus</i>	ὁ δεῖπνος <i>cena</i> δείλη, δειλίωμα <i>merenda</i>	
20 ἀδελφός γνησίος <i>frater carissimus</i> <i>uel legitimus</i>	ὄψια <i>uespertina</i>	[202 ^u] 56
ἀδελφή <i>soror</i>	ἔψα <i>matutina</i>	
φυσικὸς ὁ νόθος <i>spurius</i>	τὰ ἄλευρα καὶ ἄλφιστα <i>farina</i>	
ὑποβολιμαῖος, εἰσποιητός, ἐπέικακτος <i>suppositus</i>	τὰ μεγαλευτά <i>grandia</i> ἢ κεμίδαλις <i>simula</i>	
ἀνεψιός, ἐξάδελφος <i>consobrinus</i>	τὰ πίτυρα <i>furfures</i>	60
25 νεθης <i>postumus</i>	ἢ ζύμη <i>fermentum</i> ἄζυμον <i>non fermentatum</i>	
ἀδελφίδους <i>fratris uel sororis</i> <i>filius</i>	ὁ ζυμίτης <i>fermentatum</i>	
λόχεια <i>puerperium</i>	τὰ κοπτά <i>copadia</i>	
ἢ νεοτόκος <i>puerpera</i>	λιπαρά <i>pinguia</i>	65
νεογνόν <i>recens partu</i>	καπνιστά <i>fumigata</i>	
30 στείρα <i>sterilis</i>	ὁ ζυμός <i>iūs</i>	
χήρα <i>uidua</i>	ἄρτυσις <i>conditura</i> ἄρτυτόν <i>conditum</i>	
[201 ^u] περὶ βρωμάτων <i>de escis</i>	ἄρτυμα <i>condimentum</i>	70
	ἄρτύω <i>condio, condito</i>	

	τὸ ἀλακάρτυον <i>sale conditum</i>	ἄκρατον <i>merum</i>	
	τὸ ἄλας <i>sal</i>	ἄκρατον <i>meraculum</i>	
	ἄλμυρόν <i>salsum</i>	ὔδαρές <i>aquatum</i>	40
	τὸ κρέας <i>caro</i>	ὄξος <i>acetum</i>	
5	ῥιζόν <i>crudum</i>	ὀξύκρατον <i>temperatum acetum</i>	
[202 ^u]	ἐφθόν <i>coetum</i>	τὸ ὕδωρ <i>aqua</i>	
	τὸ ἔψημα <i>lixum</i>	ψυχρός <i>frigidus</i>	
	ἡ ἔψηξις <i>coectura</i>	γαλακτώδης <i>gelidus</i>	45
	ὁ ἐψητήης <i>coctuaris</i>	νεαρός <i>recens</i>	[203 ^u]
10	ἐκζεστόν <i>elixum, bullitum</i>	χλιαρός <i>terpidus</i>	
	ζέω <i>bullio</i>	θερμός <i>calidus</i>	
	ὀπτόν <i>assum</i>	συγκεραστός, ἔγκρατος <i>temperatus</i>	
	τηγανητόν <i>frixum</i>		
	τηγανίζω <i>frigo, frico</i>	κεκερασμένος <i>mixtus</i>	50
15	τηγάνη <i>patella fricatoria</i>	ἡδύς <i>suavis, dulcis</i>	
	φρυκτόν, πεφρυγμένον <i>tostum</i>	πικρός <i>amarus</i>	
	κατακεκαυμένον <i>combustum</i>	τὸ ὑδρόμελι <i>aqua mellita</i>	
	δίψυρον <i>madidum</i>	τὸ γάρον <i>liquamen</i>	
	σιτευτόν <i>saginatam</i>	ὁ χυλός, ὁ ὀπός <i>succus</i>	55
20	τὸ ὑπογάστριον <i>abdumen</i>		
	ὁ τυρός <i>caseus</i>	XXXIII περὶ κρέατος <i>de carni-</i>	
	ὁ χλωρός τυρός <i>caseus recens</i>	<i>bus</i>	
		τὸ κρέας καὶ ἡ κάρξ <i>caro</i>	
	XXXIII περὶ πότων <i>de potionibus</i>	χοίρειον <i>porcinum</i>	
	ὁ πότος <i>potus</i>	δελφάκειον <i>porcellinum</i>	
25	τὸ ἔκπωμα <i>roculum</i>	γαλακτιον <i>lacteam</i>	60
[203 ^r]	ἐκπωματίον <i>rocellum</i>	αἴγειον <i>caprinum</i>	
	ρόφημα <i>sorbitio</i>	ἐρίφειον <i>haedinum</i>	
	ρόφητόν <i>sorbile</i>	ἄρνειον <i>agninum</i>	
	ρόφῳ <i>sorbeo, uoro</i>	βόειον <i>bubulum</i>	
30	κράσις <i>potio, temperatio</i>	μόσχειον <i>vitulinum</i>	[204 ^r]
	ὁ οἶνος <i>uinum</i>	δαμάλειον <i>uaccinum</i>	66
	νέος <i>novus</i>	ἐλάφειον <i>ceruinum</i>	
	παλαιός <i>vetus</i>	λαγώειον <i>leporinum</i>	
	εὐώδης <i>odoriferus</i>	τράγειον <i>hircinum</i>	
35	τὸ γλεῦκος <i>mustum</i>	δόρκειον <i>capreolinum</i>	70
	ἔψημα <i>defrutum, sapa, passum</i>	χήνειον <i>anserinum</i>	
	τὸ μελίκρατον, τὸ οἰνόμελι <i>mulsum</i>	ἀλεκτόρειον <i>caroninum</i>	

1. cf. p. 184, 13 || 2. cf. p. 184, 12 || 15. τήγανον? || 39. ἐκρατον *cod.* || 40. ὕδαρές *cod.* || 60. cf. p. 187, 36 ||

xxxv	περὶ δευτέρας τραπέζης de secunda mensa	xxxvi	περὶ ἰχθύων de piscibus	
	ἡ ὀπώρα romum		ὁ ἰχθύς piscis	
	τὰ ἀκρόδρυα tirones, roma, nucēs		ὁ ἀλιεύς piscator	
	ὁ πλακοῦς, ὁ ψαιστός placenta		τὸ ἄγκιστρον hamus	40
5	αἱ μελιτώματα mellita		τὸ δέλεαρ esca	
	οἱ κυκλίσκοι circuli		τὰ δίκτυα, αἱ σαγήναι retia, proprie piscatorum	
	οἱ γλευκίται mustei		τὸ ἀμφίβλητρον iaculus	
	τὰ κάρυα nucēs		ἡ λεπὶς καὶ ἡ φολὶς squama	
	αἱ ἰσχάδες, τὰ ἰσχάδια carieae, Ξηρά cūka		ὁ δράκων draeo	45
10	οἱ φοίνικες dactyli		ὁ χρύσοφρυς aurata	
	αἱ τηγανίται frictulae		ὁ κωβιός cobius	
[204 ⁿ]	αἱ ἀδελφίδες palmidae		ὁ κάρυος scarus	
	οἱ βάλανοι glandes		ὁ σαῦρος lacertus	50
	τὰ στροβιλέα nuelei		ὁ θύννος thynnus	
15	ἡ σταφίς καὶ ἀσταφίς uua passa		ὁ κυνόδουκος dentrix	
	τὰ κάστανα castaneae		ὁ κέφαλος mugilis	[205 ⁿ]
	οἱ θέρμοι lupini		ὁ νάρκη torpedo	
	τὰ λεπτοκάρυα auellanae		ὁ βάτραχος rana	
	τὰ δξυκόαμα fabae acetosae		ὁ γόγγρος congrus	55
20	ἡ σταφυλή uua		ὁ ἔγχελος anguilla	
	τὰ cūka ficus		ἡ μυρήνη, κυύραινα murena	
	τὰ ἄπια pira		ὁ ὀκτάπους polyopus	
	τὰ μῆλα mala		ἡ χηπία sepia	
	τὰ μελίμηλα maciana		ὁ κάρυος locusta	60
25	αἱ ῥόαι mala granata		αἱ μαινίδες maenides	
	τὰ κυδώνια cytonia		ὁ βλαϊκόπους scaurus	
	τὰ κοκκύμηλα prunae		ὁ βόμβυξ bombyx, sandix	
	τὰ δαμασκηνά damascena		ἡ τρυγών turtur	
	τὰ θάκια amigdala		ἡ γαλὴ mustela	65
30	τὰ κυκάμινα mora		ἡ ἀφύα argyia, balaena	
	τὰ χρυσομήλα armoniacia		τὸ βούγλωσσον, βουγλωσ, τὸ βλαυ- τίον solea	
	τὰ οἶδνα tubera		ὁ γλαυκός caesius, glaucus	
205 ^r]	τὰ ἄωρα immatura		ὀνίσκος asellus	
	ἄκμαῖος uegetus, maturus, adultus		ἡ κιάα umbra	[206 ^r]
35	ἡ ἄλμυρίς salueneula		ἡ ῥαφίς aeus	71
	ἡ ἐλαία olea		ἡ κίχλα turdus	

11. τηγανηται *cod.* || 12. *cf. p. 185, 9* || 24. μελιμελλα *cod.* || 27. κοκκύμελλα
cod. || 35. *cf. p. 185, 27* || 48. scaurus *cod.* || 66. αφρια *cod.* || 67. βλαυτιμον *cod.* ||

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρους ululata	νεοσκόος pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός loeusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li- macae	ὁ ῥάμφος rostrum	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἀετός aquila	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ ἰέραξ, τὸ ὄξυπτερίον accipiter	
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ κίρκος falco	
αἱ καρίδες camari	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
ὁ κύαξ rhombus	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρούων gallus	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ἡ ὄρνις gallina	
οἱ γόμφοι succides	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν rauo	
15 ὁ κεστρεύς helio	ὁ φασιανός phasianus	
ἡ κόκκυξ cullio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ τρίγλα mullus	ὁ γέρανος grus	
[206 ^v] ἡ ἄλιξ alex	ὁ πελαργός ciconia	
ὁ ἀνθίας alilupia	ὁ χήν anser	
20 ὁ τευθίς lolligo	ἡ νήσσα anas	
οἱ σωλήνες tibrae	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ^v]
ἡ σάρπη salpa	ὁ γρύψ gryphes	55
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ φοῖνιξ phoenix	
οἱ κόχλιαι cochleae	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo- latilibus	ὁ κύκνος cygnus	
τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ἡ φάσσα palumba	60
τὸ ὄρνεον auis	ἡ περιστερά columba	
οἱ ὄρνιθες aues	ἡ τρυγῶν turtur	
ἡ πτησίς uolatus	ὁ κόψιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
30 τὸ πτέρον penna	ἡ κίχλα turdus	
ἡ πτέρυξ ala	ὁ ὀψήρ, ἡ ὄρτυξ coturnix	65
πέτομαι uolo	ἡ ἡθυρά mergus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ὁ κόκκυξ cuculus	
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram uolitans	κοκκύζω canto	
	ἡ νύκος nysus	
	ἡ σκύλλα scylla	70
	ἡ γλαυξ noctua	
	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθίς cod. ||
21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσειω cod. || 41. ῥαφος cod. || 58. ἰκτίνοσ? || 60. cf.
p. 188, 2 || 63. κοκίχοσ cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθυσια? ||

	ὁ νυκτικόραξ bubo	ὁ κύνωψ, ἡ ἐμπίς, ὁ βομβυλιός	
[207 ^r]	ἡ νυκτερίς uespertilio	eulex	
	ὁ ἐρωδιός ardea, fidicina	οἱ οἰνοκύνωπες bibones	
	ἡ αἶθουα fulica		
5	ἡ κίττα pica	XXXVIII περὶ τετραπόδων de qua-	35
	ἡ ἄρπυια harpyia	drupediibus	
	αἱ στυμφαλίδες stymphalides	τὰ τετράποδα quadrupedia	
	ὁ τροβύλος stropyilus, aegyptia	τὰ ἡμερα mansueta	
	avis, per os coiens	τὰ ἄγρια fera, agrestia	
	ἡ ἀηδών luscinia, philomela	τὰ βοσκήματα, τὰ θρέμματα pecora [208 ^r]	
10	ὁ ἀστραγαλίνος, ἡ ἀκανθυλλίς car-	τὰ πρόβατα pecudes	40
	duelis	τὸ κτήνος iumentum, pecus	
	ἡ συκαλίς ficedula	τὸ θηρίον, ὁ θήρ belua, fera	
	ἡ φυληρίς cereedula	ὁ πῶλος pullus	
	ὁ κορυδαλός, κορυδός alauda, ga-	ἡ κάμηλος camelus	
	lerius	ἡ δορκάς dama, caprea	45
	ὁ ἀλκυών aleyone	ὁ ἵππος equus	
15	ὁ κολοιός graculus	ἡ φορβάς equa	
	ὁ λευκότροψ ossifragus	ὁ ὄνος asinus	
	ὁ κόραξ corvus	ὁ ἡμίονος, ὁ ὄρεός mulus	
	ἡ κορώνη cornix, cornicula	ὁ βοῦς bos	50
	κρώζει ἡ κορώνη	μαρुकάται ruminat	
20	ὁ τροχίλος	ὁ βούβαλος urus, bos siluester	
	ἡ χεισπουγή, ἡ ἕυγξ, ὁ κείουρος	ἡ δάμαλις vitula, uacca	
	cauda tremula	ὁ μυκηθμός mugitus	
[207 ^u]	ὁ δενδροκολάπτης, ὁ δρυκολάπτης	μυκηρίζω	55
	picus	μυκάται καὶ μυκάται mugit bos	
	ἡ μέλιττα avis	ὁ χοῖρος porcus	
	ὁ τέττιξ cicada	ὁ κύς καὶ ὅς sus	[208 ^u]
25	ὁ τοξαλλίς grillus	ὁ ευφεός uolutabrum	
	ἡ μυῖα musca	ὁ δέλφαξ porcillus, maialis	60
	ὁ οἶτρος asilus, tabanus, oestrum	ὁ κάπρος, ὁ κύαγρος, ὁ χλούνης,	
	ἡ ἀκρίς locusta	ὁ μονιός, ὁ χαυλιόδουος aper	
	ὁ κάνθαρος scarabaeus, crabro	ἡ τρομφάς, ἡ τρομφαίνα scropha	
30	ἡ σφήξ vespa	γρυρνίζω grurnio	
	ὁ κηφήν fueus	ἡ αἶξ καὶ μηκάς capra	
	ἡ πυραλλίς ignicula, pyrallis	τὸ αἰγάριον capella	65

4. αἰθουα *cod.* || 9. ανδων *cod.* || 12. *cf. p.* 188, 41 || 13. lauda *cod.* || 21. χεισπουγίς? || 25. *cf. II p.* 459, 25 || 29. scabro *cod.* || 34. bibrones *cod.* || 55. *cf. II p.* 373, 58 || 61. χλονης μονιός χαυλιώδης *cod.* || 63. grinnio *cod.* ||

	φριμάττονται αἶρες	ἄγροικος μῦς	
	φριμαγμός	ἄρουραῖος μῦς <i>bufo, sorex sil-</i>	
	ἔριφος <i>haedus</i>	<i>uestris</i>	
	τὸ πρόβατον καὶ ἡ οἷς <i>ouis</i>	μουξός <i>glis</i>	40
5	βληχᾶται ἡ οἷς <i>belat</i>	μουάγρα <i>mouseipula</i>	
	ὁ ἀμνός, τὸ ἀρνίον <i>agnus</i>	αἴλουρος, αἴλουρίς <i>catta</i>	
	ὁ τράγος, ὁ χίμαρος <i>hircus, caper</i>	σαύρα <i>lacerta</i>	
	ὁ κριός <i>aries</i>	ἀσκαλαβώτης <i>stellio</i>	
[209 ^r]	ὁ ἔλαφος <i>ceruus</i>	ὁ βάτραχος <i>rana</i>	45
10	ὁ λέων <i>leo</i>		
	ἡ λέαινα <i>leaena</i>	XXXIX περὶ κυνηγεσίας <i>de uenatione</i> [210 ^r]	
	βρυχᾶται ὁ λέων	ἡ κυνηγεσία, ἡ θήρα, ἡ θήρευσις	
	ἡ πάρδαλις <i>pardus</i>	καὶ θήρεια <i>uenatio</i>	
	τὸ πανθήριον <i>lynx</i>	ἡ θηρευτῆς καὶ κυνηγός, ὁ θηρήτωρ	
15	ἐλέφας <i>elephas</i>	<i>uenator</i>	
	τίγρις <i>tigris</i>	ἡ ζιβύνη <i>uenabulum</i>	
	ἄρκτος <i>ursus</i>	τὰ δίκτυα, θήρατρα, ἄρκυες καὶ	50
	λύκος <i>lupus</i>	στάλικες, πλέγματα <i>retia, casses</i>	
	ὠρύεται ὁ λύκος <i>ululat</i>	ἡ ποδάγρα, ἡ ἀρπεδόνη, ὁ βρόχος,	
20	κύων <i>canis</i>	ἡ πάγη καὶ παγίς <i>compes, la-</i>	
	ρύγχος <i>rietus canis</i>	<i>queus, pedica</i>	
	λάπτει <i>proprie canis ·i· lambit</i>	τὸ ὄρυγμα <i>fossa</i>	
	ὕλακτεῖ <i>latrat</i>	τὸ ἀκόντιον <i>iaculum, uenabulum</i>	
	σκύλαξ, κυνάριον, σκυλάκιον <i>catel-</i>	ἡ βολίς <i>spiculum</i>	
	<i>lus</i>	τὸ τόξον <i>arcus</i>	55
[209 ^v]	ὕλακῆ <i>latratus</i>	τὸ βέλος <i>sagitta</i>	
26	νεβρός <i>hinnulus</i>	XL περὶ ἔρπετων καὶ κωλήκων <i>de</i>	
	αἴλουρος <i>felis, martola</i>	<i>serpentibus et uermibus</i>	
	ἀσπάλαξ <i>talpa</i>	ἔρπετόν <i>serpens</i>	
	χελώνη <i>testudo</i>	ὁ ὄφις <i>coluber</i>	[210 ^v]
30	ἐχίνος <i>ericius</i>	λεβηρίς <i>spolium</i>	60
	ἴστριξ <i>istrix</i>	ὁ βασιλικός <i>regulus, basiliscus</i>	
	ἀλώπηξ <i>uulpes</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
	λαγωός <i>lepus</i>	ἡ ἐχίδνη <i>uipera</i>	
	πίθηξ <i>simia</i>	λεπίς, φολίς <i>squama</i>	
35	γαλή <i>mustela</i>	ὁ κεράστης <i>cornuta</i>	65
	ποντικός <i>sorex</i>	ὁ ἀσπίς <i>aspis</i>	
	μῦς <i>mus</i>		

26. λεβρος *cod.* || 30. hericus *cod.* || 31. *cf. p. 189, 39* || 40. μουσιος *cilis cod.* || 48. θηρευης *cod.* || 51. ἀρπεδονα *cod.* ||

ὁ ὑδροχόος, ἡ ὕδρος aquarius	μεσοφάργγιον, ἡ νάπη καὶ τὸ	
ἡ διψάς situla	νάπος conuallis	
ὁ τυφλείας caecula	βουνός, λόφος, καὶ γεώλοφος collis	
ἡ βδέλλα suga, hirudo, sanguisuga	ἀνάβασις eliuus	
5 ὁ κώληξ uermis	κατάβασις decliuus	
ὁ κῆς tineæ	κάταντες decliuum	40
ἡ βρώσις heruca	κατακλίνω declino, immergo	
ὁ ἔλμινς lumbricus	καταντῶ deuenio	
ὁ κόρις cimex	κατακλινῆς eliuosus	
10 ἡ ψύλλα pulex	κρημνός praecipitium	
ὁ φθείρ pedunculus	κρημνίζω praecipito	45
οἱ κονίδες lendes	ἀκρότομος	
ὁ μύρμηξ formica	ἄβατος inaccessus	
	σπήλαιον, ἄντρον spelunca, antrum	
	ὁ φωλεός lustrum	[212 ^r]
[211 ^r] ΧΛΙ περὶ ἀγροικίας de rusticatione	διῶρυξ cuniculus	50
15 ἡ ἀγροικία rusticatio	ὀπτήρ	
ἀγροικός, γεωργός rusticus	σκοπία, περιωπή spelunca	
χώρα, ἀγυιά regio	διασφαγή amfractus	
ἐνορία territorium	περίοδος amfractus, ambago	
περίχωρον circumregio	περιοδευτής lustrator	55
20 χωρίον fundus	περινοστῶ peragro, lustrum	
πεδῖον campus	πεδεινόν campestre	
τοπαρχία pagus	ἐσπαρμένον seminatum	
κτῆμα, κτήσις possessio, praedium	σπέρμα semen	
ἀγρός ager	τὸ σπόρος satio, sementa	60
25 ἀγρίδιον agellum	σπορεύς sator	
ἔπαυλις uilla, stabulum, ouile, habitatio	σπείρω semino	
ἀγροφύλαξ agri custos	γόνιμος fertilis	
ὀροθέσιον finis	ἀγονία sterilitas, infertilitas	
ὄρος, ὄριον terminus, confinis	ἔρημος desertus	65
30 ὀροθεσία terminatio	πετρώδης scopulosus, petrosus	
γείτων uicinus	ἀκανθώδης spinosus	
[211 ^v] ὄρος mons	ἀνήροτον, ἀγεώρητον, ἀργόν incultum	
πεδῖον ἐπίπεδον campus planus	ἐνεργόν, γεωρητόν cultum	[212 ^v]
ἀκρωτήριον, προμυκτήριον, δειράς promontorium, Alpes	οὔθαρ uber	
35 κοιλάς, φάραγξ uallis	γῆ εἰργασμένη terra culta	
	νέασις noualis terra	

2. cf. p. 190, S || 3. ser. caecilia || 9. κορός cod. || 11. φθείν cod. || 17. ἀγρυια cod. || 35. φάραξ cod. || 70. οὔθαρ cod. ||

σπορίμη γῆ aruum, statina terra	κεράτιον siliqua	
ἄρουρα rus, seges, aruum	σίφων auena, cicuta	
νομή pabulum, pastus, possessio	κώνειον cicuta	40
γένημα segenies	στάχυς spica	
5 πλέθρον iugerum	ἀνθήριζ, ἀθήρ arista	
ἡ ἑκατόμπεδος centuria	κάλαμος harundo, cicuta, calamus	
ὁ βῶλος gleba	ὁ δόναξ canna	
χωράφια arua	καλάμη stipula, culmus	45
τὸ βωλάριον glebula	αὐλός, ἀπὸ καλάμου cicuta, auena	
10 βωλοκοπῶ oeco	δέσμη χόρτου manipulus	
ὁ βωλοκόπος occiliator	σφυρα malleolus	
ἀροτριῶ aro	καλάβροσ pedum, pastoralis uirga	
ἡ ἀροτριασις aratio	καλύβη casa, teges	50
ὁ αὐλαξ sulcus	καλύβιον tugurium	
15 αὐλακίζω sulcum duco, hiulco	καλιός casa, tugurium	
Ζευγνύω iungo	καλύβη ἄφρων magalia, maralia	
ὁ Ζευγηλάτης bubuleus, arator	ἄλωσ area	
[213 ^Γ] ὁ χνοῦς puluis	ἀλωή tritura	55
τὸ κύβαλον stercus	ἀλοητός triturationio	
20 τὸ βόλιτον, τὸ βόλβιτον fimus	ἄχυρον palearium	[214 ^Γ]
τάφρος serobs	τυκάνη καὶ δουκάνη ἢ ἀλοῶσι τοὺς	
βόθρος serobs, fouea, fossa, laeuna	ἀστάχυας	
ὄρυγμα fossa	σωρός, θημῶν, θίν aceruis	
ἀνασκάπτω fodio	σιτών granum	60
25 χῶμα agger, cumulus	ἀποθήκη, ὄρριον horreum	
εὐθηνία copia, ubertas, annonā, abundantia	βοοστάσιον stabulum	
θέρος messis et aestas	σύειον suillum	
θερίζω καὶ ἀμῶ μετο	ἵπποστάσιον equorum statio uel stabulum	
θερισμός, ἄμητος messis	τὸ ποιμνιον ouile	65
30 θεριστής messor	βουκόλιον armentum	
ἐργάτης operarius	μάνδρα septum	
ἐπισιτικμός frumentatio	ἀγέλη, τὸ πῶς grex	
χόρτος faenum	θρέμματα, βοσκήματα pecora	
ἄγρωστις gramen, filix	ἔριον lana	70
35 χιλή, γράστις farrago	κτήνη iumenta	
ἄχυρον palea	ζῶα animalia	
[213 ^Δ] κάρφος festuca	οἰκονόμος dispensator	

1. cf. II p. 436, 1 || 4. cf. p. 199, 71 || 5. πλέκτρον cod. || 19. κύβαλον cod. || 21. ταφρον cod. || 35. χιλις cod. || 39. σιτών cod. || 56. ἀλωντός || 70. ἔξιον cod. ||

[214 ^u]	ἀγρονόμος uillieus	ἡ ἄμαξα, ἀρμάμαξα carrus	
	βουκόλος armentarius	τέτρωρον	
	βοηλάτης, βουφορβός bubuleus	τετράπωλον	
	ὄνηλάτης asinarius	ἄξων axis	
5	χοιροβοσκός, κυβότης subuleus	τροχός rota	40
	ἵπποφορβός, ἵππότης equarius	κερκίς radius, κνήμη καὶ κνημίς	
	ποιμὴν opilio, pastor	χοινοκίς foramen ligni in quo uoluitur rota uel modiolus rotarum	
	ποιμαίνω pecora pascō, rego	πλήμναι modiolī	
	αἰπόλος, αἰγρονόμος caprarius, upilio	ἴτυς, ἀψίς, περιφορία, περιφέρεια	
10	μισθωτός mercenarius	εἰρηφαιρία circumferentia	
	κυμῆνος examen arum, aluearium	ἐπίκωτρον, ὁ κανθός canthi	45
	κίμβλον alueare	παράκωσμα asmodes	
	ὁ κήπος hortus	ἄντυξ semicirculus ab una rota ad alteram super axem	
	κηπωρός hortulanus	ζυγός iugum	
15	ὀπωροφυλάκιον pomarium	ῥυμός temo, καὶ ἰστοβοεὺς poetice	
	φραγμός serpes	ζεύγος par	50
	διάφραγμα interseptum	ζεύγλαι, λέπαδνα, μαχαλιτήρες [216 ^r]	
[215 ^r]	θριγκός, τριγκός maceria	ἰνυκτοριὸν ad collum buculi uel lora quibus boum colla iugo circumligantur	
	ὄρχατος, ἀμπελών, ὄρχοι antes	ἄρατρον aratrum	
20	ὁ λειμών pratium	γύης dens aratri, alias dentale	
	παράδεικος, λιβάς, εὐήμενος locus amoenus	ἐχέτλη stium	
	εὐσκίος umbrosus, amoenus, opacus	ἔλυμα buris	55
	κατάσκιος	ὁ γόμφος καὶ ἦλος, τὸ καρφίον clauus	
	εὐήλιος apricus	ἡ κφῦρα malleus	
25	ἡλιάζω apricor	τρικάνη, τρίβολος tribula	
		κύλινδρος cylindrus	
		διόδους bidens	60
		καπάνη καὶ κάφη rastrum uel ligo	
30	κρόταλον plastrum	δίκελλα, μακέλη, τὸ τζαπιον ligo, rastrum, bidens	
	ῥαίδιον traha	ὄρυξ sareulum, ligo	
	δίπυλα bigae	καλίς sareula	
	ὄχημα uehiculum		
34	ὄχησις uectio, uectus		
[215 ^u]	ὄχημάτιον reda		

19. ὄρχατον *cod.* || 28. ἀρτοπικόν *cod.* || 31. *cf.* II p. 427, 21 || 43. πλουμαί *cod.* || 46. *cf.* p. 195, 58 || 51. μαχαλιτήραι *cod.* || 53. γυρις *cod.* || 58. τρίβαλος *cod.* || 62. μακέλη τὸ ῥάκτρον? ||

	τρίαινα tridens	βλάκτης germinatio	
	δίκρανον, δίκρανος furcula	βλαστός pullulus, rampulus	
[216 ^u]	πτύον pala, uentilabrum	κλάδος	
	βράσσω, λικνίζω uannio	κλών, ὄζος, κορμός, πτόρθος ramus ⁴⁰	
5	βραστήρ uannus	θάλλος ramus, proprie laurus [217 ^u]	
	λίκνον	φύλλον folium	
	θρίναξ uannulus uel pala	φλοιός	
	κόσκινον cribrum	φλούδιον, φελλός cortex	
	κοσκινίζω cribro	βίβλος liber ⁴⁵	
10	μέδιμος modius	κορμός codex	
	ἡμιμόδιος, χοϊνίξ semimodius	ρίζα, ρίζωμα radix	
	ἡμιχοϊνίξ sestarium	ἀκρεμών, καρφίον surculus, corym-	
	ξέκτης	bus	
	σκυτάλη rutrum	ἐγκεντρίζω insero	
15	οινοφόρον oenophorum, uinarium	ἐγκέντρισμα insitio ⁵⁰	
	ὁ ληνός torcular	ἀκρεμόνες brachia arborum, rami	
	πιεστήρ, μοχλός praelum	νεόφυτα nouellae	
	μύλος, ἔλαιον, ἔλαιοτριβεῖον trape-	καρπός fructus	
	tum, mola olearia	καρποφόρος, κατάκαρπος fructifer	
	ἐλαίου τρυγία olei amurea	θάλλω uireo, germino ⁵⁵	
[217 ^r]	πιαστήριον pressorium	πέπανος, πέπειρος maturus, mitis,	
21	σπυρίσ sporta, fiscella	passus	
	σπυρίδιον sportula	φυσῶμαι [218 ^r]	
	κυκοφόρον fiscella	ἀναδενδράς, θάμνος arbusta	
	τάλαρος calathus, fiscella	ὔλη, δρυμός, δρυμών, λόχη silua	
25	κάλαθος	νέμος nemus ⁶⁰	
	κάρταλος	ἄλκος iueus	
	κανίκκος	κοντός pertica, sudis, camax	
	κανοῦν	ράβδος uirga, fustis	
	κύστη	ρόπαλον fustis	
30	κυτίς	πάλος palus ⁶⁵	
	γέρον	λύγος uimen	
		παραφυλλίς, ράβδιον uirgultum	
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus	νάρθηξ ferula	
	δένδρον arbor	εχοῖνος iuncus, restis	
	τὸ φυτόν planta	εχοϊνίον ⁷⁰	
35	βλάκτημα germen, pullulatio	ὄξιοεχοῖνος	
	βλαστάνω germino, pullulo	επάρτος iuncus quadratus	

18. ἐλαιτριβιον *cod.* || 28. κανοῦς *cod.* || 31. γέρον *cod.* || 38. *cf.* II p. 257, 63. 64 || 44. φελος *cod.* || 51. ἀκρεμμυες *cod.* || 67. παραφυλλίς *cod.* ||

κόμαρος arbutus	τροβύλος	
φοίνιξ palma	βάλανος	
[218 ^u] μυρρίνη myrtus	δρῦς quercus	40
μυρτεών myrtetum	πίτυς	
5 μυρική tamarice	πλάτανος platanus	
πύξος buxus	μελία fraxinus	
κράνεια cornus	δάφνη laurus	
ἄρκευθος iuniperus	ῥοδοδάφνη rodandrum	45
κυκάμινος morus	σφένδαμος agrifolium	
10 κυκή ficus	κίτρινον citrum	[219 ^u]
κύκειον ξύλον	δαδίων, δάς teda	
κυκών ficetum	κλήθρη fraxinus, ornus, alnus	
ἐρινεός caprificus	κλήθρον, τερέβινθος terebinthus	50
θάσια amygdalus	μέλανδρος robur	
15 θάσιαι	κισκόσ edera	
ἀνθρακιά ramalis pugna	αὐτοφυής uiburnus, genesta	
ἄπις καὶ ἄπιος pirus	βάτος rubus, ruscus	
τὰ ἄπια pira	ἄκανθα spina	55
κυδώνια cotana, cydonia	ἄκανθών dumetum, sentia	
20 κάκτανα castaneae	βούτομον	
μῆλον malum	παλιούρος paliurus	
ῥοιὰ malum granatum	ἀγριοκινάρα carduus	
κάρυον nuc	κινάρα	60
λεπτοκάρυον, λεπτοκάρυον auel-	κάλαμος harundo	
lana	λωτόν	
[219 ^r] ἐλάα olea	ἄκτι sambucus	
26 ἐλαία oliua	λιβανωτός rosmarinus et tus	
ἔλαιον oleum		
ἀγριέλαιον, κότινος oleaster	XLIII περιὶ ἀμπελώνος καὶ τρυγῆτου [219 ^r]	
ἐλαιών oliuetum	de uinea et uindemia	
30 πτελέα ulmus	ὁ ἀμπελών uinea, uinetum	66
ἰτέα salix	ὁ ἀμπελοφύλαξ custos uineae	
ἰτεών salicetum	ἡ ἄμπελος uitis	
λευκός albarus	ἡ ἀγριάμπελος labrusca	
ἐλάτη	κλήμα sarmentum	70
35 φιλύρα	παραφυάξ propago, pullulus	
κύπειρον	ἴκρινον tabulum	
αἴγειρος	ἴκρια	

1. κόμαρος arbutus *cod.* || 14. *cf. p. 192, 4* || 16. *cf. II 227, 33* || 24. *cf. p. 192, 3* || 33. albatos? || 45. ῥοδάφνη *cod. cf. p. 191, 67* || 46. σφένδαμος *cod.* || 51. *cf. p. 192, 18* || 56. dametum *cod.* || 59. αγριοαγκινारा *cod.* || 72. *cf. II p. 331, 58*

ἰκριας pergula	κράμβη brassica	[220 ^ε]
τὸ ὑπερῶν	καυλία coliculi	35
ἡ ἔλιξ rampinus, corymbus	σεῦτλον beta	
τὸ οἴναρον rampinus	βλίτον bletum	
5 ὀφθαλμὸς ἀμπέλου gemma, oculus	κολοκύνθη cucurbita	
uitis	κυκίον cucumis	
βλαστός	πέπων melo	40
βλαστολογῶ	τὰ λόβια suriacaе, fasioli	
σταφυλή uua	κνίδη, κνίς urtica	
ὄμφαξ uua immatura	πετροκέλινον petroselinum	
10 ἄωρος immaturus	μάραθον feniculus	
βότρυς botrus	ἀνδράχνη portulaca	45
ἐπιφυλλίς racemus uuarum	θριδακίνη, θριδαξ lactuca	
αἱ ῥάγες grana uuarum	μίνθη menta	
[219 ^α] γίγαρτον uinacium	ἡδύοσμον, καλάμινθος nepita	
15 κλαδεύω rufo	ἄνηθον anetum	
κλαδευτήριον putatoria falx	κόριον coriandrum	50
τρυγῶ uindemio	πήγανον ruta	
τρύγος, τρύγητος uindemia	ἔρπυλλον serpyllum	[220 ^α]
τρυγητής uindemiator	κεστός betonica	
20 ληνοβάτης calcator	θύμβρα satureia	
οἶνος uinum	κέλινον arium	55
τρυγίας faex	βλήχων pulegium	
	τήλη fenugraecum	
XLV περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	ἐκατόνφυλλον centifolium	
τὸ λάχανον olus	ὀρίγανον origanum	
25 ἀγριολάχανον olus siluestre	κώνειον circuta	60
θαλασσοκράμβη olus marinum	μηδική medica	
βοτάνη herba	λάπαθον lapathium	
χλόη καὶ φλόη uiriditas, herba pri-	κάρδαμον nasturcium	
mum nascens tenella	ἀρνόγλωσσον plantago	
πόα καὶ ποία muscus, pabulum,	ἔντυβον intyba, indiuia	65
herba	κίνηπι sinapi	
30 χλωδῆς muscosus, gramineus, her-	θύμος thymus	
bosus	μήκων parauer	
θάλλος uerbena	ὀπός lasar	
μαλάχη malua	κίλφιον lasaris radix	70
ἀγριομαλάχη	ὄκυμον ocymum	

1. cf. II p. 331, 59 || 12. ἐπιφυλλίς cod. || 13. νάγες cod. || 36. bleta cod. ||
39. cf. p. 185, 39 || 53. cf. II 348, 26 || 57. τιλη cod. || 58. cf. II p. 288, 53 ||

	κύμινον cyminum	ἀνεμώνιον, Ἴον μέλαν, βούφθαλλον uaecinium	
[221 ^r]	ἀγριμονία lariones	σπέρμα ῥόδου γένος caltum	
	εὐζωμος eruea	Ἴον Ξανθὸν ἤτοι κροδειδεσ luceolum [222 ^r]	
	ῥάφανος radix	ἀνθεμίς	40
5	γογγυλίς rapa	Ἴον λευκόν	
	σταφυλίη pastinaca	λευκὸν ῥόδον	
	νάπυ napy	κυνόροδον	
	μυκητής fungus	ἀμάραντον amarantus	
	σικύμβριον sisembrium	νάρκισσος	45
10	χαμαιδάφνη laurocina	μελίλιτον melilotum	
	ὄρμενον		
	ἀνδράφαξις atriplex		
	χρυσολάχανα atriplices		
	ἀμπελόπρασον aretillum		
15	πράσον porrum	XLVII περὶ ὀσπρίων de leguminibus	
	πρασοκέφαλον porrum capitatum	τὸ ὄσπριον legumen	
	κρόμμυον caepe	θύλακος follis	
	κρόροδον allium	θυλάκιον, λέπος ὀσπρίου, κεράτιον 50	
	βρύσον, φῦκος alga	siliqua	
20	θρύσον ulua	κόκκος granum	
		πυρός frumentum	
		σίτος triticeum	
		κριθή ordeum	
[221 ^u]	XLVI περὶ ἀνθέων de floribus	ἔλυμος milium	55
	ἄνθος flos	κέγχρος panicum	
	ἀνθῶ floreο, uireo, polleo, uigeo	τὰ ὄλυρα far	[222 ^u]
	ἀνθολογῶ	ζεῖα far, mola, ador	
25	ἀνθηρός	γράφτις farrago	
	ἀνθεῶν uiridarium	ἢ ἐρέβινθος cicer	60
	ἄνθουσα	ὁ λάθυρος cicercula	
	ἀνθινός florens	ὁ πίκος pisum	
	ῥόδον rosa	φακὴ lenticula, lens	
30	ῥοδεῶν, ῥοδωνιά rosarium uel rose- tum	λόβια faseli	
	ῥόδινον roseum	ὁ κύσμος faba solida	65
	ῥοδόχρους roseo colore	ὁ ἐρεγμός faba fressa	
	ἀγριόρροδον saliuca	ὁ θέρμος lupinus	
	Ἴον uiola	τὸ λίνον linum	
		τὸ λινόσπερμον lini semen	
35	λευκίον calta, uiola	ἢ αἶρα, τὸ ζιζάνιον lolium	70
	βραχιάλιον uiriola	ὁ αἰγίλωψ auena	

2. cf. p. 186, 12 || 7. παρα cod. || 8. cf. II p. 373, 54 || 16. cf. p. 185, 53 ||
25. ἀνθηρης cod. || 32. ῥοδόχρους cod. || 38. cf. II p. 435, 39 || 39. cf. II p. 332, 37 ||
61. λατυρος cod. || 62. πικκος cod. ||

ὁ σήσαμος <i>sisamum</i>	ἀρχαιρεσία <i>comitia</i>	35
ὁ ὄροβος <i>eruum, eruus</i>	βασιλική <i>regia, basilica</i>	
τὰ βικία <i>uicia</i>	βασίλειον <i>palatium, regia</i>	
	καπετώλιον <i>capitolium</i>	
[223 ^r] XLVIII περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς	γαζοφυλάκιον <i>aerarium</i>	
de ciuitate et proprietatibus eius	ἡ ῥύμη <i>uicus</i>	40
5 ἡ πόλις <i>ciuitas</i>	ἡ ὁδός <i>uia</i>	
ἡ ἐπτάλοφος <i>septecollis</i>	ἡ πάροδος <i>transitus</i>	
ὁ πολίτης, ὁ ἀστός <i>ciuis</i>	ἡ ἀτραπός, τρίβος <i>semita, callis,</i>	
πολιτικός <i>ciuilis</i>	trames	
τὸ ἄστν <i>urbs</i>	γεινίασις <i>uicinitas</i>	
10 ἀστικός <i>urbanus</i>	ἡ πλατεία <i>platea</i>	[224 ^r]
τὸ πολίχιον, τὸ πολίδιον, κωμό-	ὁ περίπατος <i>deambulatorium</i>	45
πολις <i>oppidum, municipium</i>	τὰ προτεμένια <i>uestibula</i>	
ἡ πύλη <i>porta</i>	τὸ προπύλαιον <i>uestibulum</i>	
πυλωρός <i>portitor</i>	ἡ στοά <i>porticus</i>	
κώμη <i>uicus, uilla . i . habitatio</i>	τὸ δημόσιον <i>publicum</i>	50
muro non circumdata	τὸ ἰδιωτικόν <i>priuatum</i>	
15 ἐπαρχία <i>provincia</i>	ὁ ἀνδρῶν <i>uirorum habitaculum</i>	
χώρα <i>regio</i>	ὁ γυναικῶν καὶ ὁ γυνακωνίτις	
πατρίς <i>patria</i>	<i>mulierum habitaculum</i>	
ἀποικία <i>colonia</i>	τὸ μέσαυλον <i>atrium, compluuium</i>	
ἄποικος <i>colonus</i>	ὁ ἀνδριάς <i>statua</i>	55
20 ἐφέστιον <i>domicilium</i>	αἱ εἰκόνες <i>imagines</i>	
ἰθαγενής <i>indigena</i>	τὸ βῆμα <i>tribunal, suggestum</i>	
προάστιον <i>originalis</i>	τὸ ζυγοστάσιον <i>ponderatorium</i>	
ἐνοικος <i>incola, inquilinus, inhabi-</i>	τὸ μυροπωλεῖον <i>unguentaria taberna</i>	
tator	κρεοπωλεῖον <i>macellum</i>	60
φρούριον <i>castellum</i>	κρεοποιός <i>lanius</i>	
[223 ^v] οἱ περίβολοι <i>moenia</i>	τὸ χοιροκτονεῖον <i>porcinarium</i>	
25 τὸ τεῖχος <i>murus ciuitatis, moenia</i>	κουρεῖον <i>tonstrina</i>	
ὁ πύργος <i>turris</i>	κουρεύς <i>tonsor</i>	
τύρσις	συνέργειον, ἐργαστήριον <i>officina, ta-</i>	65
τετειχιμένη πόλις <i>munita ciuitas</i>	berna	
30 ἡ ἀκρόπολις <i>arx</i>	ἐργαστηριάρχης <i>offinator</i>	[224 ^v]
ἡ ἔπαλις <i>rima, propugnaculum</i>	ταριχοπωλεῖον <i>salsamentum</i>	
ἀγορά <i>forum</i>	τάριχον <i>salsamentum, salsum</i>	
βουλευτήριον <i>curia</i>	ταριχοπώλης <i>salsamentarius</i>	
ἡ ἀγορὰ τῶν ὠνίων <i>nundinae</i>	ὁ μύλων <i>molendinum</i>	70

	άρτοκοπέιον <i>pistrinum</i>	τὸ ἔρεισμα <i>munimentum</i>	
	άρτοκόπος <i>pistor</i>	ἡ πλίνθος <i>later</i>	
	ὁ ληνός <i>toreular</i>	ἡμίπλινθοι <i>porcelli</i>	40
	ληνοποιός <i>toreularius</i>	ἡ πλινθοσπιλος <i>lupus</i>	
5	γναφεῖον <i>fullonium</i>	τὰ βήσαλα <i>laterculi</i>	
	βαλανεῖον, λουτρὸν <i>balneum</i>	τὰ ὄστρακα <i>testae</i>	
	βαλανεύς <i>balneator</i>	τὰ κεράμια <i>tegulae</i>	
	τελωνεῖον <i>teloneum</i>	τὰ κεραμωτά <i>tegulata</i>	45
	λιμενάρχης <i>portitor</i>	οἱ καλυπτῆρες <i>imbrices</i>	
10	τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portorium</i>	ἡ στέγη καὶ τὸ στέγος <i>tectum</i>	
	καπηλεῖον <i>caupona</i>	ἄστεγον οἶκημα, ἀπερικάλυπτον <i>disco</i>	
	ὁ πηλός, ὁ οἶνος <i>uinum</i>	ορπετά <i>domus</i>	
	οἰνοπώλης <i>merarius</i>	ἡ ὀροφή <i>fastigium, culmen, lacunar</i>	
	ὁ ἱπνός <i>furnus</i>	ὁ ἔδαφος <i>rauimentum</i>	50
15	ἱπνοκαύστης <i>furnarius</i>	διώροφον οἶκημα <i>duorum rauimentorum domus</i>	
[225 ^r]	ἡ κάμινος <i>fornax</i>	τὸ ψηφωτόν <i>tessellatum</i>	
	θερμοπωλεῖον <i>lupercarium</i>	τὸ ξύλον, κἄλον, δοῦρον <i>lignum</i>	
	ἡ ἀμάρα <i>cloaca, forica</i>	ἡ δοκός <i>tingnum, trabes</i>	[226 ^r]
	ἡ ἀνθρακοθήκη <i>carbonaria cella</i>	ὁ κάρφος <i>festuca</i>	55
20	XLIX περὶ οἰκίσεως <i>de habitatione</i>	ἡ κανίς <i>tabula, asser</i>	
	ἡ οἰκησις <i>habitatio</i>	οἱ στρωτῆρες <i>asseress</i>	
	τὸ οἶκημα <i>habitaculum</i>	τράπεζα <i>mensa</i>	
	ἡ οἰκία, ὁ οἶκος <i>domus</i>	θύρα <i>ostium</i>	
	οἱ ἔνοικοι <i>habitatores</i>	θυρωρός <i>ostiarium</i>	60
25	οἰκῶ, κατοικῶ <i>habito</i>	ἡ παράθυρος <i>porticium</i>	
	παροικῶ <i>iuxta uel prope habito</i>	τὸ πρόθυρον <i>capriolum</i>	
	οἰκοδόμημα <i>aedificium</i>	ἡ φλοιά, τὸ ὀροθέσιον, ἡ οὐδός	
	θεμέλιον <i>fundamentum</i>	limen	
	ὁ λίθος <i>lapis</i>	τὸ ὑπέρθυρον <i>superlimen</i>	
30	ἡ τρώγλη <i>foramen, cauerna, antrum</i>	παραστάς <i>postis</i>	65
	ἡ ὀπή, ἡ τρύπα <i>foramen</i>	κυλάδες, στροφεῖς <i>cardines</i>	
	τρυπῶ <i>foro</i>	στροφίγξ <i>uertebrium</i>	
	ἡ ἄσβεστος καὶ ἡ τίτανος <i>calx</i>	κλειθρον <i>claustrum, sera</i>	
[225 ^v]	ἡ ἄμμος <i>harena</i>	σφήν <i>cuneus</i>	
35	ἡ κάχλιξ <i>cementum</i>	ἰμάντωμα <i>ligamentum</i>	70
	ὁ γύψος <i>gypsum</i>	κατοχεύς <i>mandalus</i>	
	ὁ τοίχος <i>paries</i>		

17. cf. p. 196, 61 || 41. cf. p. 190, 32 || 52. ψηφητον *tasselatum cod.* ||
61. 62. cf. p. 190, 50, 51 || 63. cf. II p. 472, 23; 387, 16 || 69. σφήν *cod.* ||
70. ἰμάντομα *cod.* || 71. cf. p. 190, 61 ||

[226 ^α] μοχλός uectis, sera	προκεφάλαιον capitale	
κλεις clauis	ύπαυχένιον ceruical	
είσοδος introitus	ἀναβόλαιον coovertorium	
ἀνώγειων, ὑπερφῶν cenaculum	μαλλωτός uillosus	40
5 κατώγειων planopedum	μονόμαλλον uillosum	
κλίμαξ scala	ἐγκοίμητρον dormitorium	
βαθμός gradus	κάγος, κακάλιον, κάκκος, βαλάντιον	
θυρίς, παραθύριον fenestra	saccus	
διαφανές perlucidum	γνάφαλλον tomentum	
10 κοιτών, κέλλιον, δωμάτιον cubi- eulum	τράπεζα mensa	45
τὸ μαγειρεῖον coquina	κύκλος orbis	
μάγειρος, δαιτρός coquus	παράθεμα pluteus	
ταμεῖον cellarium	γυψοπλακία pluteum	
πανδοχεῖον stabulum	πυργίσκος armarium	
15 πανδοχεύς stabularius	ἐπιτραπέζιον, λινόμαλον mantile	50
φάτνη praesepe	χειρόμακτρον mappa, manutergium,	
[227 ^β] λεύκωμα albamentum	ποδόμακτρον, ποδεκμάριον pedale	
μαρμαρωτόν marmoratum	κιβωτός area, capsa	
τὸ μάρμαρον marmor	λάρναξ urna	[228 ^β]
20 θρόνοι, βάθρα sedilia, sedes, scamna	δίφρος sella	55
ἡλιαστήριον solare. i. locus pro sole	βάθρον scamnum, sedile	
ἐκχύτης effusorium	οἱ θρόνοι sedes	
διατύπωσις deformatio	κάθεδρα cathedra	
σύμπτωμα, κατάπτωσις ruina	ὑποπόδιον scabellum	
25 ὑποδομημένη οἰκία aedificata domus	σπυρίς sporta	60
κτίζω muro, aedifico	ἐνδεικτρον ceruiculum	
οἰκοδομέω aedifico	κρεμάθρα panarium	
Λ περί ἐνδομενίας de supellectili	σπόγγος spongia	
ἡ ἐνδομενία supellex, lautitia	γυριστήριον pollinarium cribrum	
30 κλίνη lectus	μυιοσόβιον muscarium	65
κλινόπους pes lecti	μύλος mola	
ἐνήλατον sponda lecti	χειρόμυλος manualis mola	
ἀγκαλητον	μυλωρός molitundius	
ψίαθος matta	μυλώνιον molinarium	
35 στρώμα stragulum	ρίπις flabellum	70
[227 ^α] τύλη culcitra	ρίπιστήριον	
	ρίπίζω flabello	
	ζυγός libra, statera, examen	

4. υπερων *cod.* || 28. ἐνδομενί *cod.* || 33. *cf. p. 197, 12* || 36. πτύλη *cod.* ||
39. ἀναπολεον *cod.* || 44. γναφαλον *cod.* || 50. πιτραπεζιον *cod.* || 61. *cf. p. 197, 49*
(ensistron cerniculum) ||

	τρουτάνη trutina	ἄβαξ tabella	30
[228 ^a]	τάλαντον bilanx, talentum	φάναξ laterna	
	ζυγοστάτης librārens	λύχνος lucerna	
	σταθμίον pondus	λυχνία candelabrum	
5	λίτρα libra	κονδολύχνιος statarium	
	ἡμίλιτρον semilibra	ὁ λαμπτήρ candela	35
	σωρά scora	κτενίον, κτίν pecten	
	ἴγδη καὶ ἴγδιον, θυία καὶ θυίδιον,	κτενίζω pectino	[230 ^a]
	τριβαία, ὄλμος mortarium	ἑλωσκόκομον oculus	
	ἀλοτρίβανος, κόπανον, ὑπερον ri-	καταπέτασμα, κρήδεμον uelum	
	stillum	περόνη, βουκλα, βελόνη acus	40
10	θλώ tundo		
	καταθλώ constringo	LI περὶ κευῶν καὶ ὄστρακίνων de	
	πιέζω exprimo	uasis et fietilibus	
	στυππεῖον stypa, colus	κευός uas	
	ἄδρακτος fusum	κευοφόριον uasarium	
15	κάνναβις, μίτος, νῆμα filum, inde	οἶνοφόρον oenophorum, uinariū	
	dicta est uestis polimita quae	λήκυθος ampulla	45
	panno tenuium filorum constat	υἰαλίνη uitrea	
	qui multitudinem filorum conti-	φιάλη, ἀπλοπότης phiala	
	net bene textorum. a πολὺς mul-	ὄστρακον testa	
	tus et μίτος filum. Sicut lini-	ὄστράκινον fietile	
	tensilis pannus, qui habet pauca	πηλός lutum	50
	fila, de quo cicero in epistolis	κεραμεύς figulus, olearius	
[229 ^r]	ράμμα repe, accia	πίθος dolium	
	σφόνδυλος uertibulum	κεράμειον orea	
	πέϊματα rudentes	χύτρα olla, caecabus	[231 ^r]
	ἀκόνη eos	λέβης lebes	55
20	πυρώδης λίθος silex	τήγανον, ἢ τηγάνη patella	
	ἰστός tela	λουτήρ peluis	
	ὑφαίνω texo	λοπάς patina	
	ὑφασμα pannus, tela	λεκάνη peluis, patina	
	ἰτουργός textor	πατένα patina, patella	60
25	ἰστεών textrinum	κανον patera	
	ἰτουργία ars texendi	κρατήρ cratera	
	στήμων stamen	λάρναξ, ἡμιαμόριον urna	
	κρόκη trama, subtegmen	θερμοφόρος caldaria	
	κερκίς radius	πυξίς pyxis	65

7. cf. p. 198, 2 || 10. ἀθλώ cod. || 14. cf. p. 198, 13 || 28. subtegium cod. || 31. φανός? || 34. cf. p. 197, 57 || 35. λαπτηρ cod. || 40. cf. II p. 406, 20 || 59. λελανη cod. || 61. λεκάνιον? ||

ὕδρια hydria	ἄλιεύς piscator	
πῶμα operculum	κρεοποιός lanius	
πυθμὴν fundum, urceolus	μαστροπός leno	40
κύαθος cyathus	ἄμαξαποιός plostrarius	
5 παραψίς parapsis, scutella	ἡνιοράφος lorarius	
	ὄθονοπώλης lintearius	
[231 ⁿ] ΛΙΙ περὶ τεχνιτῶν de orificibus	ληνοποιός toreularius	
τεχνίτης artifex, orifex	μυρεψός unguentarius	45
αἱ τέχναι artes	ἵπνοκαύτης furnarius	
ζωγράφος pictor	ἄρτοκόπος pistior	[232 ⁿ]
10 χρυσαυτὴς inaurator	λυγοπλόκος uiminarius	
γραμματεὺς, γραφεὺς scriba	ληκυθοποιός ampullarius	
ἐλεφαντουργός ebore laborans	παλαιοράφος ueterum sutor	50
γλύπτης, ἀνδριαντογλύφος sculptor	δικτυοπλόκος retiarius	
λιθοξόος lapidarius	ξύλοκόπος	
15 πλάστης fictor	ὄπλοδότης armidator	
χρυσορύκτης aurifossor	κοκκινοποιός cribrarius	
ἄργυροκόπος argentarius	ἰχνευτὴς uestigator	55
χαλκοτύπος aerarius	κριθοπώλης hordearius	
χαλκευτὴς torno laborans	ἐριουργός lanifex	
20 αὐλοποιός tibiaris	κτενιστὴς pectinator	
ὕαλουργός uitrearius	βαφεὺς infector, tinctor	
πρίστης sector	κτενοποιός pectinarius	60
κολλυστὴς stagnarius	ῥάπτῃς sutor	
ἱατρὸς medicus	βελοράφος sartor	
25 μολιβδουργός plumbarius	ἔμπορος mereator	
[232 ^r] κλινοποιός lecticarius	σωματέμπορος mancipator	
ναυπηγός faber nauium	πραγματευτὴς negotiator	65
δακτυλοποιός annularius	ἀλειπτὴς unctor	
τραπεζίτης laterarius, mensarius	μάγειρος, δαιτρὸς coquus	
30 δοκιμαστὴς probator	λαμπαδοποιός facularius	
ἐρμηνευτὴς interpretes	βαλανεύς balneator	[233 ^r]
ἐπωδός incantator	περιχύτης mediastinus	70
κλειδοποιός clauicularius	κουρεὺς tonsor	
οἰκοποιός structor	σκυτεὺς, βυρσεὺς coriarius	
35 οἰκοδόμος	τορευτὴς tornator	
κονιατὴς tector	ἀνθρακεὺς carbonarius	
κολλητὴς glutinator	ἡλοκόπος clauorum faber	75

16. χρυσορυχτης *cod.* || 23. *cf. p. 201, 19* || 34. οἰκοδοποιός *cod.* || 39. lamius *cod.* || 41. plostrarius *cod.* || 42. lorarium *cod.* || 71. κορευς *cod.* ||

κυνηγός, θηρευτής uenator	ἀποφοραίνω exuo	
νεκροφόρος uespilio	χειρίς manica	
κυβευτής aleator	κράσπεδον, ὁ θύκανος, ὁ κροσσός	
φαρμακός maleficus	fimbria	
⁵ θηριοδότης marsus	κεφαλοδέξιμον capitale	40
ἰξευτής auceps	περίζωμα cinetorium	
κεραμεύς figulus	ποδήρης talaris	
ἑταίρα, πόρνη scortum, meretrix,	καινὰ ἱμάτια noua uestimenta	
amica, pellex	ἄγναφα rudia, immunda	
γναφεύς fullo	γεγναμμένα polita	45
¹⁰ οἰνοπώλης merarius	τριπτὰ ἀπὸ χρήσεως trita ex usu	
	λιτὰ pura, antiqua, abiecta	
LIII περὶ ἱματίων de uestimentis	στεναγμός strictura	
τὸ ἱμάτιον uestimentum	πλατυσμός dilatatio	
ἡ ἐσθῆς uestis	πορφύρα purpura	50
ῥάκος amictus	πορφυροῦς purpureus	
[233 ^u] λευκός albus, candidus	περιπόρφυρος, παρυφή praetexta	
¹⁶ λευκόχρουσ alburnus	πορφύρα ὑφασμένη clauus, singu-	
μέλας niger	lariter tantum	
πράσινος uiridis, prasinus	πορφυρίων purpurio	
χλοερόν uiride, glaucum	πορφυροβάφος purpurarius	55
²⁰ κόκκινον roseum	ἑφεστρίς, ἑξαπίτις, φελώνη praenula,	
ἐρυθρόν rubrum, in masc. rutilis	lacerna	
φαιόν pullum	τήβεννος toga	
οὐράνιον caeleste	ζωστή praecineta	
κροκοειδής croceus, luteus	μαλλωτή abolla	
²⁵ ἰδιόχρουσ sui coloris	ὁ χιτῶν tunica	60
ῥυπαρόν sordidum	ὁ χιτωνίσκος camisia	
τὸ βάμμα infectio, tinctura	ὁ ἐπενδύτης instita supereraria	
βαπτόν tinctum	ὁ στολισμός amictus	
βάπτω inficio, tingo, fuceo	στολή stola . i . uestis delicatior	
³⁰ βαφεύς tinctor	χλαμύς chlamys	65
ἐνδύω induo	δαλματική dalmatica	
ἔνδυμα indumentum	ἐπικάρσιον amiculum	
ἀμφίον uestimentum	περιβόλαιον pallium	
ἀμφιάσις uestitio	τὰ κάβανα lintea	
³⁵ ἀμφιέννυμι uestio	ὀθόνη, ὀθόνιον linteamen	70
[234 ^r] ἀμπίσκομαι uestior	ποδήρης χιτῶν talaris tunica	

1. θηρευτής *cod.* || 23. ηεράνεον *cod.* || 45. γεγναμμένα *cod.* || 48. *cf. p. 193, 1* ||
52. παραφυ *cod.* || 62. ἐπενδύτης *cod.* | *cf. p. 193, 10* ||

[235 ^r]	LIIII περὶ σκυτίνων de scorteis . i .	θυμίαμα incensum	
	de rebus ex corio factis	θεῖον sulphur	
	σκῦτος, κῶδιον corium	θεῖον ἄπυρον sulphur uiuum	
	τὰ σκῦτινα scortea	πράσιον marrubium	40
	σκυτεὺς coriarius	μάννα manna	
5	βύρρα corium, tergus, pellis	κακκία casia	
	δορά	κτύραξ storax	[235 ^r]
	δέρρις pellis, tergus	κεδρία cedria	
	δέρμα	κησκηρόν pumex	45
	δερμάτινον pelliceum	ἀφρόνιτρον aphronitrum	
10	ἀρνακίς ouina pellis	ἀνθάργυρον suma argenti	
	σφαῖρα pila	ταυρόκολλον taurinum gluten	
	διφθέρα membrana	πίσσα pix	
	κιάδιον umbraeculum	ὑγρόπισσον pix liquida	50
	πήρα pera	ρήτινη resina	
15	ὁ μαχαλικτήρ subarmalis	ἰζόν uiscus	
	στηγανόν trogestrum	ἄσφαλτος bitumen	
	ἐπαρῳγεύς inductor	κόλλα gluten	
	ὁ ἰμάς lorum	ἰχθυόκολλον piscis gluten	55
	τὰ ἡνία habena, lorum, retinaculum	στυπτηρία alumen	
20	ἐφίππιον phalera, sella	νίτρον nitrum	
	ἵπποκόμμαι phalera	κόστον costum	
[235 ^v]	εὐρίνον adnares	τραγάκανθον tragagantum	
	τὰ κανδάλια caligulae	κακτόριον castorium	60
	θύλακος follis	ἐλλέβορον elleborum	
25	βαλάντιον saeculus	ὑοσκύαμον hyosquianum	
	ἡ ζωστρίς cingulum	γλυκύρριζον radix pontica	
	ζωστήρ balteus	πύρετρον pyretrum	[235 ^v]
	μάστιξ flagellum	κτρουθίον radix lupini	65
		κηκίς galla	
	LV περὶ ἀρωμάτων de odoribus	κικέλευς siselium	
30	ἀρώματα odores	χάλκανθος flos aeris	
	λίβανος, λιβανωτός tus	μολίβδη κεκαυμένη plumbum ustum	
	κμύρνα myrrha	ἀρσενικόν auripigmentum	70
	κρόκος crocus	κιμωλία creta sarda	
	κιννάμωμον cinnamomum	χρῶμα color	
35	ἄμωμον amomum	κινωπίς rubrica	
	καρδόσταχυς spica nardi	κρυσίτης sandaraca	

15. μακαλικτής *cod.* || 16. *cf. II p. 181, 36* || 21. *cf. II p. 333, 1* || 25. succulus *cod.* || 36. καρδοσταχυ *cod.* || 45. κίςκηρις? || 47. *cf. p. 195, 19* || 67. *cf. p. 195, 8* ||

ψιμίθιον <i>cerussa</i>	δανειστής <i>fenerator</i>	
κιννάβαρι <i>minium</i>	τόκος <i>fenus</i>	
φύκος <i>fucus, purpurissa</i>	κληρονομία <i>hereditas</i>	40
κόκκος <i>granum</i>	ένδομενία <i>supellectilia</i>	
5 γῆ ἀργυρίτις <i>creta argentea</i>	δοῦλοι <i>serui</i>	
LVI περὶ πλούτου <i>de diuitiis</i>	LVII περὶ πολιτείας <i>de ciuilitate</i>	
ὁ πλοῦτος <i>diuitiae</i>	uel <i>re . pu .</i>	
πλούσιος <i>diues</i>	ἡ πολιτεία <i>ciuilitas . respu .</i>	
ὑπερέχων <i>locuples</i>	γένος <i>genus</i>	45
[236 ^r] οὐσία <i>substantia</i>	τὸ ἔθνος <i>gens</i>	
11 κτήσις, κτήμα <i>possessio</i>	ἡ φυλή <i>tribus</i>	
ὑπάρχοντα <i>bona</i>	ἡ πολυοχλία <i>celebritas, populositas</i>	
χρήματα <i>pecuniae</i>	ἡ πολυοχλουμένη <i>celeberrima, populosa</i>	
κέρμα <i>aes</i>	ἡ ἀκτειστής <i>urbanitas</i>	50
15 ἀργύριον <i>nummus</i>	ὁ ἀκτικός, ἀκτεῖος <i>urbanus</i>	[236 ^r]
πρόσοδος <i>reditus</i>	ὁ ἀκτός, ὁ πολίτης <i>ciuis</i>	
δηνάριον <i>denarius</i>	ὁ πολιτικός <i>ciuilis, urbanus, municipialis</i>	
χωρία <i>fundi</i>	οἱ πολῖται ῥωμαίων <i>quirites Romanorum</i>	
ἄγροί <i>agri</i>	ὁ ῥωμαῖος καὶ ῥωμαϊκός <i>romanus</i>	55
20 κῆποι <i>horti</i>	λατίνος καὶ λατινικός <i>latinus</i>	
οἰκήματα <i>habitationes</i>	ἔλλην καὶ ἑλληνικός <i>graecus</i>	
χελῶναι <i>testudines</i>	αὐτόχθων <i>indigena, aborigo, patrieius</i>	
ἐλεφάντινα <i>eburnea</i>	πατρίκιος, εὐγενής <i>patrieius</i>	
ψηφίδες <i>gemmae</i>	ὁ δῆμος, καὶ λαός <i>populus, uulgus</i>	60
25 τὰ χρυσᾶ <i>aurea</i>	<i>respu .</i>	
τὰ ἀργυρᾶ <i>argentea</i>	οἱ πολλοὶ <i>uulgus, plebs</i>	
τὰ ὀρίχαλκα <i>aurichalca</i>	δημοτικός <i>popularis</i>	
τὰ ἠλέκτρινα <i>sucina</i>	δῆμος μικρός <i>plebs</i>	
ἡ πομφόλυξ <i>bullae</i>	ὁ δημόχαρις <i>plebicola</i>	
30 ἡ μανιάκης, ὁ στρεπτός <i>torques</i>	δημότης <i>uulgaris, plebeius</i>	65
[236 ^v] πλοῖον <i>nauis</i>	οἱ δημόται <i>populares</i>	
πεκούλιον <i>peculium</i>	δημοκρατία <i>populare, imperium bonorum</i>	
αἱ ἀγέλαι <i>greges</i>		
τὰ θρέμματα, βοσκήματα <i>pecora</i>		
35 ἀνδράποδα <i>mancipia</i>		
θεράπαινοι <i>ancillae</i>		
θεραπαινίδες		

5. ἀργυρστις *cod.* || 22. χελωραι *cod.* || 23. ἐλεφαντια *cod.* || 28. ἠλέκτρα *cod.* || 38. δανειστής *cod.* || 41. ένδομενα *cod.* || 43. πολιτει *cod.* || 49. πολυοχλουμη *cod.* ||

δημος ῥωμαῖος populus ro .	οἰκοδεσπότης paterfa .	35
ὁ ὄλαρχία populare imperium ma- lorum et uilium	οἰκοδέσποινα materfa .	
δήμου δόγμα plebiscitum	LVIII περὶ ἀρχόντων de magistrati- bus	
[236 ^u] ἰδιώτης idiota, priuatus, sine digni- tate	ὁ ἄρχων princeps	
5 ἴδιον, κύριον proprium	ἡ ἀρχή principatus, magistratus et principium	
δημόσιον publicum	ἡ ἐξουσία maiestas, dicio, potestas, 40 licentia	
τυραννίς principatus unius mali	ἡ ἐξοχή eminentia, anta, cacumen	
μοναρχία principatus unius boni	ὁ ἕξοχος amplissimus, excellens, egregius, eximius	
ὀλιγαρχία principatus paucorum ci- uium malorum	ἦρξεν ἀρχὴν gessit magistratum	
10 ἀρισταρχία paucorum bonorum	ὁ βασιλεύς rex ἄναξ rex [237 ^u]	
δυναστεία potentia	ὁ αὐτοκράτωρ imperator 45	
δυνατής potens	σεβαστός augustus	
ἰδιωτεύω priuate uiuo	βασιλίτσα, ἄνατσα regina	
εὐγενής generosus, ingenuus	ἡ κύκλιτος, γερούσια senatus	
15 εὐγένεια generositas, prosapia	συγκλητικὸς senator, senatorius	
δοῦλος seruus	ὑπατος consul 50	
οἰκέλος famulus	ἀνθύπατος proconsul	
οἰκέτης famulus domus	ὑπατικός consularis	
θεράπων famulus	ὑπατικὴ ῥάβδος fascis, populi tan- tum	
20 θεράπεινα, θεραπευίς ancilla	ὑπατεία consulatus	
οἰκοτραφής uerna	πρεσβευτής legatus 55	
οἰκογενής uernaculus, uernula, uerna	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός dux exer- citus	
ἀνδράποδον mancipium	στρατηγία, στρατεία militia	
[237 ^r] ἀνδραποδιτής, σωματέμπορος eman- cipator	στρατιά, στρατός exercitus	
25 ἐξωχείριος emancipatus	στρατηγός ῥώμης praetor	
ἀπελευθερῶ manumitto, libero	ἀντιστράτηγος propraetor 60	
ἀπελευθερία manumissio	ἕξαρχος praefectus [238 ^r]	
ἀπελεύθερος libertus	οἱ ἕξαρχοι proceres, principes	
ἀπελευθέριος libertinus	ἕπαρχος	
30 οἰκετία familia	ἕπαρχος πόλεως praefectus urbis	
οἰκειότης familiaritas	ἕπαρχος ἀννωνῶν praefectus an- nonae 65	
οἰκείως familiariter		
μισθωτός mercennarius		
δημιουργός orifex		

στρατοπεδάρχης praefectus castro- rum	νόμιμος ius civile δίμιτος biles	35
δήμαρχος tribunus plebis	θέμις fas	
δημαρχία tribunatus	θεμιτόν licitum fas	[239 ^r]
δημαρχική έξουσία tribunicia po- testas	δήμου δόγμα plebiscitum συγκλήτου δόγμα senatus consultum	
5 ταμείον fiscus	ήθος mos	40
ταμακός fiscalis	ήθικός moralis	
ταμίας quaestor	σύνηθεσ consuetum	
άντιταμίας proquaestor	συνήθεια consuetudo	
ίππαρχος magister equitum	διάταξις constitutio	
10 στρατηλάτης magister militum	διαταγή dispositio	45
άγορανόμος aedilis	δικαιοδοσία iurisdicatio	
δεκάρχης decurio	δόγμα edictum, scitum, consultatio, secta, decretum	
ταξίαρχος centurio	αυτονομία priuilegium, libertas	
15 χιλίαρχος tribunus exercitus	δίκη controuersia, causa, iudicatio, iustitia, poena, iudicium et dea quae iustitiae praeest	
κριτής iudex	δικαίωσις iustificatio	50
συγκάθεδρος assessor	δικαιοσύνη iustitia	
βουλευτής decurio	ύβρις iurgium, iniuria, contumelia	
λειτουργός licitor	ίκανοδοσία satisfactio	
20 ράβδουχος licitor	έγγυή uadimonium, fideiussio	
άμοιβαίος uicarius	έγγυητής fideiussor	55
άμφωδαρχης uice magister	κριτής iudex	
έκδικος uindex	κριτήριον iudicium, examen	[239 ^v]
δήμιος carnifex	κρίσις, κρίμα iudicatio, iudicium	
25 LIX περί νόμων de legibus	ένάγων actor, διώκων	
ό νόμος lex	ένοχος, έναγόμενος reus, obligatus, 60 obnoxius, φεύγων	
ό κανών regula, norma	δικαιολόγος causidicus, patronus, procurator	
νομοθέτης legislator	δικολογία causidicatio	
νομοθετώ promulgo, sancio, legem facio	δικολογώ causidico	
30 νομοθεσία sanctio, satisfactio, legis- latio, promulgatio	φροντιστής procurator, curator	
νόμου χάριν legis causa	προστάτης, πάτρων patronus	65
νόμων έμπειρος, νομικός legis uel iuris peritus	πατρώνισσα patrona	
νομοδιδάσκαλος legum doctor	πελάτης cliens	

ἐπιτροπή commissum, procuratio,	μαθητής discipulus	
tutela	φοιτητής scholaris	35
μάρτυρες testes	ἄκροατήριον	
ἀσφαλίγματα instrumenta	γράμμα littera	
ὄρκος iuramentum, iusiurandum	ἢ βιβλος, τὸ βιβλίον, ἢ δέλτος liber	
⁵ ὄρκῳ iuro	τὸ τεύχος	
ἐξορκίζω adiuro	ὁ χάρτης charta	40
ὄρκωμοσία iuratio	ἀναλόγιον	
ἀγορασία emptio, mercatio	ὁ κτίχος uersus, τὸ ἔπος	
[240 ^r] ἀγοράζω, ὠνούμαι emo, mercor,	ὁ πεζὸς λόγος oratio soluta	
comparo	ἐπίγραμμα epigramma	
¹⁰ ἀγοραῖος nundinator, forensis	πίναξ tabula	45
ἀγοραστής emptor, mercator	πινακίδιον tabella	
ἀγοραστὸς empticius	περιγράφιον	[241 ^r]
πράσις uenundatio, auctio	κάλαμος calamus	
πωλῶ uendo, ueno, πιπράσκω	μέλαν atramentum	
¹⁵ πωλούμαι, πιπράσκωμαι uendor, ueneo	μελάμβροχον	50
πράσιμος uenditor	λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	
πράττω ago, actito, gero	ψῆφος	
ἄρραβύων arra	στοιχείον elementum	
τιμὴ pretium, honor	βάθρον sedes	
²⁰ τίμημα census	νάρθηξ ferula	55
τόκος usura	ἀγωγὴ	
τοκίζω feneror	φιλοπονία	
δανείζω mutuo, feneror	τρανός	
δανείζομαι mutuor	παιδιά ludus	
²⁵ δανειστής creditor, fenerator, mu-	γραμματικὸς	60
tuator	σημειογράφος	
δάνειον chirographum, feneratio,	ψηφιστής	
mutuum	ρήτωρ	
	τεχνικός	
[240 ^u] LX περὶ γράμματοδιδασκαλείου de	διαστιγμὴ	65
ludo litterarum	διήγησις	
διδάσκω doceo	μῦθος	
διδάσκαλος doctor	θρόνος sedes	
³⁰ καθηγητής magister	ἀσφαλίγματα	[241 ^u]
διδασχὴ	γραμματεὺς	70
πρωτόσχολος	βιβλιογράφος	
σχολή schola, ludus	σημεῖα	

πρᾶξις	γεννητός genitus	
ἀναφώνησις	γέννησις generatio	40
ἀκροατής	βλαστός germen	
εἶσαγωγή	ἄνθος flos	
5 παῖδες pueri	φῶς lumen	
παιδιά	ἀπαύρασμα splendor	
παιδάρια	ὁ χαρακτήρ character	45
καμπτοφόρος	ἐκμαγεῖον similitudo	
χαράζαι	ἡ εἰκῶν imago	
10 ὀνόματα	μεγαλειότης, δόξα maiestas	
παιδαγωγός	ἡ ἀκτίν radius	
ῥῆσις	σφραγίς sigillum	50
ὑπογραφή	λόγος uerbum	
	σωτήρ saluator	
[242 ^r] LXI περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de	κ̄. κύριος dominus	[243 ^r]
uero deo	ἰησοῦς · ῑc̄ iesus	
15 ὁ θεός deus	χριστός · χ̄c̄ christus, unctus	55
ἡ θεότης diuinitas	αἴτιον causale	
ὁ πατήρ pater	αἰτιατόν causatum	
ὁ υἱός filius	ἐκπορευτόν processum	
20 τὸ πνεῦμα ἅγιον spiritus sanctus	προβλητικόν productum, προβαλ- λόμενον	
ἀρία τριάς sancta trinitas	ἐκπορευόμενον, προερχόμενον pro-	60
γεννήτωρ generator	ueniens	
γεννητής genitor	πεμπόμενον, ἀποστελλόμενον mis-	
ἀγέννητος ingenitus	sum	
ἄχρονος sine tempore	ἐκπόρευσις processio	
25 ἀναίτιος sine causa	προβολή productio	
ἄναρχος sine principio	πρόσδος processus	
δημιουργός, κτίστης creator	οὐσία essentia	65
παντοκράτωρ, παντοδύναμος omni-	ὑπαρξις substantia	
potens	φύσις natura	
ἄμέτρητος, ἄμετρος immensus	μορφή forma	
30 ἀθάνατος immortalis	ἐνότης, ἐνάς, μονάς unitas	
προαιώνιος ante saecula	τριάς trinitas	[243 ^u]
προβλήτωρ, προβολεύς productor	ταυτότης identitas	71
[242 ^u] προβαλῶν produccens	ὁμοουσιότης consubstantialis	
τὸ βλύζον emanans actiue	ὁμοούσιον consubstantiale	
35 βλυζόμενον emanans passiuē	ὑπερούσιον supersubstantiale	
ρίζα radix	ὁμοούσιον eiusdem personae	75
πηγή fons	τὰ τρία tria	
ἀρχή principium		

έν unum	φαντασία phantasia	35
εἷς έν τριεί unus in tribus	μνήμη και μνεία memoria	
ή μία una	δόξα opinio, uoluntas	
	θέλημα uoluntas	
LXII περί των άγγέλων de angelis	ψυχή φυτική anima uegetatiua	
5 οί άγγελοι angeli	ψυχή μεταβατική anima loco motiua	40
ίεραρχία hierarchia	ψυχή νοητική anima sensitua	
τάγματα, τάξεις ordines	φυτεύειν uegetare	
χοροί chori	αἰσθάνεσθαι sentire	
άρχάγγελοι archangeli	έννοεῖν intelligere	
10 δυνάμεις uirtutes	φρονεῖν sapere	45
έξουσία potestates	νοεῖν, γινώσκειν cognoscere	
[244 ^r] αρχάί principatus	διανοεῖν, διακρίνειν discernere	
κυριότητες dominationes	λογικός rationalis	
θρόνοι throni	χολοδεκτικός irascibilis	
15 τὰ χερουβείμ cherubim	έπιθυμητικός concupiscibilis	50
τὰ σεραφείμ seraphim	πρόνοια prouidentia	
τὰ έξαπτέρυγα	ζών	
τὰ πολυόματα	ζωή uita	[245 ^r]
	ζών uiuens	
LXIII περί της ψυχής και de anima et	ζωός uiuus	55
20 δυνάμεων αυτής uirtutibus eius	ζωηρός uiuax	
ή ψυχή anima et animus	ζωτικός uitalis	
ψυχικός animalis	ζωοποιώ uiuifico	
ό θυμός animus, ira, indignatio	θνητός mortalis	
θυμαντικός animosus	θνήσκων moriens	60
25 θυμικός animosus, furiosus	άθάνατος immortalis	
πνεύμα spiritus	ήμίφωνος semiuocalis, semiuiuus	
αἰσθάνομαι sentio, intelligo	ήμίθνητος semimortuus	
αἰσθησις sensus, intellectus	ήμιθνήτης seminex	
διάνοια mens, animus	ήμίψυχος inanimatus	65
30 διανοοῦμαι cogito	ήμίψυχος semianimis	
έπίνοια intelligētia	έμπνους uiuus	
[244 ⁿ] λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	άπνους mortuus	
νοῦς intellectus, mens, animus	άναπνοή respiratio	
φύσις natura, ingenium	άσθμα anhelitus	70

HERMENEVMATA MONTEPESSVLANA

Quae secuntur petita sunt ex codice Montepessulano H 306 saec. IX.

[139^α] ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ INTERPRETAMENTA

επιδη ορω quoniam uideo
 πολλους multos
 επιθυμουντας cupientes
 5 ελληνιστι graece
 διαλεγεσθαι disputare
 και ρωμαειστι et latinae
 μητε θυκερωσ neque facile
 δυνασθαι posse
 10 δια την δικεριαν propter difficultatem
 και πολυπληθιαν et multitudinem
 των ρηματων uerborum
 ουκ εφισαμην non repereri
 τουτο ποιησαι hoc facere
 15 ειναι εν τρισιν βιβλιοις ut in tribus
 libris
 ερμηνευματικοις interpretatoribus¹⁾
 παντα τα ρηματα omnia uerba
 συγγραψωμαι conscribam
 αρκομαι incipio
 20 γραφιν scribere
 απο αλφα ab alfa
 εως · ω · usque · ο ·
 αγαθη τυχη bona fortuna
 θεο ηλεοι dii propitii
 25 καθηγητα καιρη²⁾ preceptos³⁾ haue
 επιδηθελω quoniam uolo
 [139^α] και ναν⁴⁾ επιθυμω et ualde cupio
 λαλιν ελληνιστι loqui graece

και ρωμαειστι⁵⁾ et latinae
 ερωτω · σε · επιςτατα rogo te ma- 30
 gister
 διδαζον · με doce me
 εγω · ποιησω · ego faciam
 εαν · μοι · προσκησ · si me adtendas
 προσεκω · κοι · adtendo
 επιμελωσ · diligenter 35
 επιδη · ουν · quoniam ergo
 ορω · και · uideo te
 τουτου του πραγματος huius rei
 του · εστιν · hoc est
 ταυτης · της διαλεκτοι eius inter- 40
 pretationis
 της · λεγομενης · ρωμαεικης quae di-
 citur latinae
 επιθυμουντα cupientem
 επιδιξω · κοι τεκνον demonstrabo
 tibi fili
 οτι ουκ εστι quoniam non est
 του⁶⁾ τυκοντος ανθρωποι cuiuslibet 45
 hominis
 καταλαβιν · deprehendere
 αλλα ποιπεδευμενοι sed docti
 και · ευφυστατου et ingeniosi
 ειναι · μαθησιν · esse doctrinam
 δια · τουτω · τοιουν propter hoc 50
 etiam
 κοι μαλλον tibi magis
 τω μνειδοτι⁷⁾ μηδεν qui nescis
 nihil

1) interpretaturus corr. m. 2 || 2) pro η add. m. 2 ε || 3) preceptor corr. m. 2 || 4) λιαν ante corr. || 5) ρωμαεισται corr. m. 2 || 6) του ex τοι corr. || 7) μνειδοτι m. 2. μνειδοτι m. 1 ||

[140 ^r]	δηγησασθαι disputare εκθησομαι exponam κραν · ουν · κοι · εστιν · opus ergo tibi est απαραγγελλω quae praecipit ¹⁾	παντα καλως · omnia recte νε κυριε etiam domine επεμψεν · κοι · misit tibi επιστολεν · epistulam ⁴⁾ εσφραγισμενεν · signatam δος αναγνω · da legam	35
5	ακοη auditus μνημη · memoriam ²⁾ διανοια · sensus τριβη καθημερινη · usus cotidianos τεκνητην · ποιει · artificem facit	εγραψεν μοι · scripsit mihi περι του πραγματος · de negotio πορευου πεδαριον · uade puer και · αγγιλον · et nuntia	40
10	τουτο σεαυτω · hoc tibi εαν παρασκησ si praesteteris μισθους mercedes δινασαι μαθιν potest discere δυο · ουν · ειεν δυο ergo sunt	οτι ερχομαι · quoniam uenio δοται · μοι · υποδηματα · date mihi calciamenta φερε · υδωρ · adfer aquam εις · οψιν · ad faciem δος · ζωστον · da subarmale	45
15	προσωπα · personae τα διαλεγομενα quae disputant εγω · και · συ · ego et tu συ ει ο επερωτων tu es qui inter- rogas εγω αποκρηθησοιε · ego respondeo	Ζοσον · με · cinge me δος · τηβεννον · da togam περιβαλε · με operi me δος · φελονεν da penulam και δακτυλιους · et anulos	50
20	προ · παντος · ουν ante ³⁾ omnia ergo αναγινωσκει lege τρανωε · clare σαφως dissere ηδεως · σε · ειδων · libenter te uidi	τις · τηκισ · ετερε quid stas sodalis αρον τα κρια οντα tolle quae opus sunt και · ελθε μετ εμου et ueni mecum σπευδω · festino προσ · φιλον · ad amicum αρκαιον · antiquum ⁵⁾	[141 ^r]
25	και · εγω · σε · et ego te τις κρουει · την θυρα quis pulsat ostium	ογκλητικον · senatorem δημοι · ρωμαιων · populi romani οστις · απο · ρωμμου qui a romulo καταγι το · γενος · deducit genus απο · τρωων · a troianis ⁶⁾	60
[140 ^v]	παρα Γαιου · a Gaio προς Λουκιον · ad Lucium ει ενοσαδε εστιν si hic est	τον αινιαδων · aeneadarum επιτιμω ματιν ⁷⁾ · cupio discere διαλεκτον · ατικην sermonem atti- cum	65
30	αγγιλλον nuntia παρεστιν παρα Γαιου uenit a Gaius ερωτησαν · αυτον · roga illum τι εστιν · παιδαριον · quid est puer		

1) praecipit corr. m. 2 || 2) in crasa || 3) ante ex ante corr. || 4) epistolam ex corr. || 5) qu ex e corr. || 6) troianis ex troianus corr. || 7) ω ex ου corr.: μαθιν ex corr. m. 2 ||

επιθυμω · λιαν eurio ualde	καιρε · κυριε · haue domine	35
οτι · θελις · quoniam uis	καιρε · κυρια · haue domina	
ρητωρ · ειναι · orator esse	βασιλευ · καιρε · rex haue	
δικολογος · causedicus	βασιλιτσα · καιρε regina haue	[142 ^r]
5 δεμηγορος · dicendarius	ποθων θυγατηρ amorum filia	
συνηγορος · aetos	πελαγους pelagi	40
νομικος · iuris studiosus	αφροδιτη · uenus	
νομικος · iuris peritus ¹⁾	πως τα · παιδια · quomodo infantes	
νομικος · iuris consultus	ζωσιν · uiuunt	
10 νομικος · iuris prudens	και · καλως · κεισιν · et bene habent	
παρακλητος aduocatus	ο κριτης · ηλθεν · iudex uenit	45
[141 ^v] ενκωμιον εγραφα laudem scripsi	επρακτη το πραγμα · acta res est	
τινος cuius	και · νενικηκαμεν · et uicimus	
Ζευ καπιτωλινου · iouis capitolini	επιδη · ουν · quoniam ergo	
15 αναγνωθει · lege	καλω · ποδι · bono pede	
μεγαλω · ειπας magne dixisti	συνηλθας conuenisti	50
αρων · τον · στεφανον tolle coronam	εις · το πραγμα μου in rem meam	
θυδς · σοι · αντιλεγει nemo tibi	δυναμεθας · εμερον · possumus hodie	
contradicit	αμα αριστησαι · una prandere	
υδας · που · μεναι · seis ubi manet	ερωτω · ελθε · rogo ueni	
20 ο φιλος · μου ²⁾ · amicus meus	επιδη · φιλουσ quoniam amicus	55
αρκαιοτατος · uetustissimus	εκαλεσα · inuitauit	
αρκαιογοντας ab origine	ελθε · προς · εμε · ueni ad me	
ανηρ · γενναιος · uir fortis	και · ετοιμασομι ημεϊ ⁵⁾ et para nobis	
προλαβα με · antecede me	παντα · omnia	
25 και · γνωθει · et scito	τα κρια οντα · quae opus sunt	60
ει · ενδον · εστι · si intus est	εις · διπνον · in cenam	
και · απαντεσων · εμοι · et obuiam	και · τω μαριρω · ειπε et eseo die	
mihī	ινα · τα προσφαρα · ut ⁶⁾ pulmen-	
Ζευξον της ³⁾ ολκοδας · iunge mulas	taria ⁷⁾	
ημιοναγε mulio	καλως αρτιχη bene condiat	[142 ^v]
30 και · συ στρατιωτα · et tu miles	ελθатаι · ωδε uenite huc	65
ελθε μετ εμου · ueni mecum	εκτιναζαται την τυλην · executite	
εις τιβουρτον · in tiburtinum	euleitam	
αγωμεν · ημεις · eamus nos	θετε το προσκεφαλεον ponite pul-	
προς · τους αλλουε φιλουσ ⁴⁾ ad	uinum	
alios amicos	περιβαλεται · operite	

1) peritus ex peritas corr. m. 2 || 2) μου ex μοι corr. || 3) τας corr. m. 2 || 4) φιλουσ ex φιλοις corr. || 5) //ημεϊ (c erasa) || 6) ut ex et corr. m. 2 || 7) pulmentaria ex pulmentaria corr. m. 2 ||

στρωματα · stragula	και τον φασκιων · et fascias
και · περιβολεα · et opertoria	τι δωσω · quid dabo
ελκυσατε caro · ducite scopam	οδαν κελευεις quod iusseris
ραναται υδωρ spargite aquam	δωσ · αυτω κ̄ ε̄ δηναρια · da illi 35
5 στρωσατε sternite	XXV denarios
το τρικλινιον · triclīnium	αγωμεν · eamus
φερετε τα ποτηρια adferite calices	και προς οθονιοπωλην · et ad len-
και · τα αργυρωματα et argentum	tearium
cu · παιδαριον · tu puer	cυνβαλε οὔ κακινω · confer et illi
10 αρον · την · λαρυνον · tolle lagynam	δος · ημειν · επικαρσιαν · da nobis
και γωμοσον υδωρ et imple aquam	amicula
σκικον · ξυλα · scinde ligna	και · τεccara · λεντεα · et quattuor 40
καταμαξον · την τραπεζῶ exerge	lentea
mensam	ποσου · παντα · quanti omnia
και · θεσεις το μεσον · et pone in	τριακοσιων δηναριῶ · trecentis de-
medium	nariis
15 εγω · οινον ¹⁾ προφερω · ego uinum	ποσαι ειν ³⁾ · ωραι · quot sunt horae
proferam	ηδη · οκτω · iam octo
πλινατε τα ποτηρια · lauare calices	απελθατω τις eat aliquis 45
τα οψωνια · obsonia	και · αγγειλατω · et nuntiet
ηνεκθησαν · adlata sunt	επιδη · ερκομαι · quoniam uenio
εφισθωσαν · coquantur	εις · βαλανιομ · in balineum [143 ^u]
20 εγω πορευομαι · ego duco me	τιγιλλινον · tigillinum
προς · εματιοπωλην · ad uestiarium	ακολουθι ημειν · sequere nos 50
[143 ^r] ποσου η ²⁾ ζωγη quanti parēclum	coi · λεγω · tibi dico
εκατων · δηναριῶ centum denariis	περικαθαρμα purgamentum
ποσου η φελονη quanti penulam	τηρι επιμελωσ serua diligenter
25 διακοσιων διναριῶ ducentis denariis	εγω · δε ego autem
πολυ · λεγεις multum dicis	εος · αν · usquedum 55
λαβε ρ̄ δηναρια accipe centum de-	τοπον ευρικκεται · locum inuenitis ⁴⁾
narios	τοπον μυροπωλην · unguentarium
ου · δυναται τοσουτου · non potest	ασπασομαι · salutato
tanti	ἴυλι · καιρε · iuli haue
τοσουτου καθεσπικῆ tanti constat	ασπαζομαι · ce · saluto te 60
30 παρα τον πρααγορατω · de infer-	δος · μοι · λιβανον · da mihi tus
toribus	και · μιον · et unguentum
παρα τον παραδρομον · de para-	το · αρκουν · quod sufficit
droomis	χημερον · hodie

1) ο ante i sup. ser. m. 1 || 2) η// (γ eras.) || 3) ειν ex eiv corr. m. 2 ||

4) inuenitis ex inuenites corr. ||

προς ανθρωπους K · ad homines uiginti	οι φιλοι παρισιν amici uenerunt 30 κερασον · ημειν misce nobis
αλλ εκ του καλου sed de bono υπολυσον · με exceleia me	ανκωνισωμεν · accumbamus δος · εμειν · πρωτον · da nobis pri- mum
παιδαριον · puer 5 δεξε τα ειματα · accipe uestimenta δωσ · μοι · ελεον · da mihi oleum	τευταα betas η · κολοκυντας ⁵⁾ aut cucurbitas 35
αλιψον με unge me απελθομεν · ενδον · eamus intro ηδη ειδρωσας iam sudasti	βαλε · γαρων · mitte linqamen [144 ⁿ] δος · ροφανουσ · da radices και · μακαιριον · et cultellum θεσο · ζογαρον · ⁶⁾ pone oxogarium
[144 ^r] ειδρωσα sudaui 11 δος · μοι · αφρονιτρον · da mihi afronitrum τριψον · με frica ¹⁾ me καλως ενκεκραται bene temperatum est η ενβατη · solium	και · θριδακας · et lactueas 40 και · κιкуουσ · et cucumeres φερε · ονυκιον · adfer untgellam ⁷⁾ και · κυλιδιον · et uentraculum και · την μητραν · et uuluam δοτα · αρτουσ · date panes 45
15 εξελθωμεν · εξω · exeamus foras και · εις την δεξαμενην · et in piscinam νηραν · frigidam εισκομεν καλην · habuimus bonam δος · μοι · ζυτρον · da mihi strigilem	κιγγινεσ siligineos βαλαι · ελεον · mitte oleum εις · τον ταρικον · in salsum τρασ ⁸⁾ θρεσας λεπικον saruinās ex- quama και · θεσσεπι την τραπεζαν et pone 50 super mensam δοτε σιηπιν · date sinape και την τρακιλιδα · et collarem και τον κολεον · et coloeifum οικθυε ωπηητε piscis assatus est τεμε την ελαφον · praecide ceruum ⁹⁾ 55
20 περιζυσον με destringe ²⁾ me δος αβανα · da sabana καταμαζον · με exterge me υποδησατω με τις · calecet ³⁾ me aliquis τα λωρια gallicas	και · τον συαγρον · et aprum και · την ορνην · et gallinam και · τον λαγον · et leporum τουσ καυλουσ ποιησον · et colliculos fae τ//εμε ¹⁰⁾ κρεασ praecide carnem 60 εκ υδατοσ ex aquam τακερον madidum [145 ^r]
25 δος · ενδυσω · μοι · da uestiam me ενδυσον τουσ υπενδυτασ indue super- arias δος · μοι · οθονιον · da mihi len- teum προς · την οφιν · ad faciem καλως ελουσου κυριε saluum lutum do ^{mn} ⁴⁾	

1) frica ex frica corr. || 2) n erasa || 3) e prior erasa || 4) in marg. post notam tironianam (cf. praef.) lutū autūtū || 5) θ pro τ corr. m. 1 || 6) co sup. ser. m. 1 || 7) t erasa || 8) ρ exp. m. 1 || 9) prima u erasa || 10) inter τ et ε erasa una littera (ε vel θ) ||

δος · κρεας · οπτον · da carnem assam	και · διπνησαι · et cenare	
δος · ημειν · πιν · da nobis bibere	και · τω μαριρω · et coco	
παντες · επιομεν · omnes bibinus	επιδη · καλωσ · quoniam bene	
φερε τας · τρυγονας · adfer turtures	υπερετησεν · ministrauit	35
5 και · τον φασιανον · et fasianum	αγωμεν · eamus	
καιρετουθαρ adfer sumen	περιπατησωμεν · deambulemus	
και αλληκα ¹⁾ et allicem	ουδεν ευκερωτερον · nihil oportunius	
περικαιε perfunde	και εις την αγοραν σε · et in foro te	
φαγωμεν ²⁾ manducemus	σημερον · hodie	40
10 ορεως εγενετο optime factum est	επεζητησα · inquisiui	
δος · γαλαθηνον οπτον da porcellum	κοι · λεγω · tibi dico	
assum	οικοδεσποτα pater familias	
πανυ ζει · ualde calit	ουδεπω δυναμαι nondum possum	
τεμε αυτον · precide illum	το εμον απολαβιν · meum recipere	45
φερε · μελι · adfer mel	ο · μοι · οφειλις quod mihi debes ⁶⁾	
15 εις · τοξοβαφον in acitabulo	αυριον · κοι · δωσω · eras mihi ⁷⁾ dabo	
φερε και κηνα adferetranserem ³⁾	ενπεζις με includis me	
σιτευτον saginatum	ου · φημι · νοι inquam	
και · καλλακωνα · et sale conditum	ηδη ουπε εστιν · iam sero est	50
και αλιστον · et sale conditum	αγωμεν · εις · οικον · eamus in ⁸⁾ do-	
20 δος · υδωρ · εις · κειρας da aquam	μum	
ad manus	η κυρια · που · εστιν · domina ubi est	
φερεται adferte	ενθαδε ειμι hic sum	[146 ^r]
ει τι εκεται si quid habetis ⁴⁾	εκωμεν · τι · δηπησαι · habemus quid	
πρωτογαλα colostrā	cenare	
μετα · μελιτος cum melle	εκωμεν · παντα · habemus omniam ⁹⁾	55
25 και κοπητην et gelonianum	θετε · την τραπεζαν ¹⁰⁾ inponite ¹¹⁾	
[145 ^v] μερικον · αυτον · parti eum	mensam	
αρωμεν τα μερε tollamus partes	δοτε αρτον · date panem	
καλωσ ελημφθημεν bene accepti	τεμε · τυρον · praecide caseum	
sumus	δος οπορον · da roma	
δος · τοις διακονοις · da ministranti-	μη · τι · θελεται ne quid uultis	60
bus	καλας · ελεας · bonas oliuas	
30 δος τοις υπηρετες da ministranti-	δος · κοπαδια · da copadia	
bus ⁵⁾	και · πατελλαν · τυρου · et patella	
ποιν · bibere	casei	

1) αλληκα *corr. m. 1* || 2) φαγωμεν *ante corr.* || 3) in adfer et anserem *postea corr.* || 4) habetis (ti *in ras. m. 2*) || 5) h. v. *postea inseruit m. 2* || 6) debes *ex debis corr.* || 7) ^tmihi *corr. m. 1* || 8) in *supra ser. m. 2* || 9) m *in fine eras.* || 10) πε *in τραπεζαν add. postea m. 1 vel m. 2* || 11) in *in inponite add. m. 2* ||

τεμε · τουθαρ · praecide sumen	των · ονοματων nominum	
φερε · πλακουγια · adfer placentum	και · προσηγοριων et uocabulorum	
δος · ακρατον · da merum	ενος · εκαστου unius cuiusque	35
δος · κειρομαγιον · da mappa ad manus	ταυτα · εσται haec erunt	
5 και · στεφανοις ¹⁾ · et coronas	α · γεγραπται quae scripta sunt	
ποσαι · οραι · εις · quot horae sunt	ουτως · δε sic autem	
της νουκτος noctis	εφανη μοι uisum est mihi	
· ηδη · τρις · iam tris	αρξαισθαι incipere	40
θες · λεκανιην · pone peluem ²⁾	θεους πρωτον deos primum	[147 ^r]
10 και σταμνιον · et mattellam	ονομασαι · nominare	
και σταμνιον · et ortium	τοις δωδεκα · duodecim	
παιδαριον · μοι · puerum mihi	ζεις ζεις · ioripiter ⁴⁾ iouis	
καλεσον · clama	ηρα · iuno	45
προς · τους ποδας · ad pedes	αθηνα · minerua	
15 η · μαλλαν · aut magis	αφροδιτη · uenas ⁵⁾	
[146 ^u] εκ των γυναικων ³⁾ de mulieribus	απολλων · appollo	
μιαν · φωνησον · unam clama	αρτεμις · diana	
αρον τον λυκνον tolle lucernam	δημητερ · ceres ⁶⁾	50
κοιμασθαι · θελω · dormire uolo	ποσιδων · neptunus	
20 ινα · πρκειρηγηρωρησω ut mane uigilem	ερμης · mereurius	
	βετυλος ⁷⁾ αυιαδδिर ⁸⁾	
	αρης mars	
ευτυκως feliciter	κρονος saturnus	55
εν πρωτω βιβλιω in primo libro	φεστος uulcanus ⁹⁾	
εκεινα τα ονοματα ea uocabula	ηρακλης hereules	
τον ερμηνευματαν interpretaetionum	καπροφορος frugifer	
25 συνεγραφα conscripsi	κουρηταις ludiones	
α · επηγγιλαμην · quae promiseram	θεων λοινον deeorum reliquorum	60
των ρηματων uerborum	ονοματα nomina	
ου · κειφιαμην non peperci	αρξωμαι incipiam	
τουτο ποιησαι hoc facere	ανεξικακος depulsur ¹⁰⁾	
30 εσονται γεγραμμενα erunt scripta	ξενος ospitalis	
περι · λοιπων · πραγματων de reliquis rebus	βροντεος nutritur ¹¹⁾	65
ανα · και τα κεφαλαια simul et capitulinum	καπιτωλιнос capitolinus	
	υψιστος summus	[147 ^u]

1) ο ex c corr. m. 2 || 2) peluem pro peluam corr. m. 2 || 3) υ ex ι corr. || 4) u s. o scr. m. 1 || 5) a corr. in u || 6) es ex is corr. || 7) voces a βετυλος ad κουρηταις in rasura exstant || 8) abbadir corr. man. saec. XV || 9) uulcanus ex bulcanus corr. || 10) ab hac uoce ad berminis singulae uoces ι praescriptum habent || 11) nutritur corr. in nutritor ||

	ανικητος inuictus	θεοι αδανατο · dii immortales	
	μεγιστος maximus	θεοι υποκθονιοι ⁶⁾ dii inferi	
	μιλικιος milichius	θεοι κατακθονιοι dii inferi	40
	εποπτης ¹⁾ inspector	θεοι επιγιοι · dii terrestres	
5	νηκητης uictor	θεοι υψιστοι · dii superi	
	ελευθεριας liberalis	θεοι υψιστοι ⁷⁾ dii summi	
	ολυμπιος olimpius	θεοι μεγιστοι · dii maximi	
	ουρανιος caelestis	διονυκος liber pater	45
	καλλιστος optimus	σιληνος silanus	
10	κτησιος · petunialis ²⁾	ορμιος παλεμον · portunus	
	υπατος · consul	παν · siluanus	
	κεραυνιος fulminator	υλετης · siluanus	
	αστραπεος fulgoratur	ακκληπιος aeseulapius	50
	ορθωσιος ³⁾ · stratur	σαραπις · saerapis	
15	σωτηριος · salutaris	πριαπος priapus	[148 ^α]
	σαβαδιος sabadius	περσεφονε κορη ⁸⁾ proserpina	
	παντωκρατωρ omnipotens	αγαθος δαιμων · bonus genius	
	βροντεος tonitralis	αγαθης ωτηρια bona salus	55
	βοηθος auxiliatur	ηρωεσ κατοικιδιο ilaris familiaris	
20	θυρεος · ianus ⁴⁾ pater	κατωρ και πολυδευκης castor et	
	ωμων ianus geminus	πολλυξ ⁹⁾	
	ετροφιος uortumnus	αδειεσ aenerotes	
	εφιακτης incubus	πλουτον ¹⁰⁾ ditis pater	
	αιγιτιπος semicaper	ενοιαλιος quirinus	60
25	αιωνιος · aeternus	αρεσ εκαικος mars ultor	
[148 ^β]	αιων · aeuum	ευρετης · inuentor ¹¹⁾	
	γυγαντες anguipedes	κτιστης · conditor	
	ορηιος ορος · berminis	καος hiatus	
	κρατος nomen imperium ⁵⁾	θανατος mors	65
30	θειοτη μεγαλιοτης maiestas	υπνος somnus	
	αποτροπαιος aueruncas	ενυπνιον somnium	
	εκατονκειρ · centimanus	ερως euvido	
	θεοι ειλειοι · dii propicii	ποθος amor	
	θεοι θαλλατσιοι · dii marini	ηως aurora	70
35	θεοι πατρωοι · dii patrii	διαφαιμα aurora	
	θεοι πατριοι · dii parentes	πολυστεφανος ferona	
	θεοι ουρανιοι · dii caelestes	μνημοσυνη moneta	

1) ης pro ec corr. m. 1 vel 2 || 2) t in c corr. || 3) θ pro τ corr. m. 1 vel 2 ||
 4) ianus ex anus corr. m. 2; item in sequ. versu || 5) um pro us corr. || 6) θ pro
 τ corr. m. 1 vel m. 2 || 7) θεοι υψιστοι...pan in ras. || 8) περσεφονε...ενοιαλιος in
 ras. || 9) || pro l corr. m. 2 || 10) ου pro υ corr. || 11) inuentor ex inuenitur corr. ||

θεων · deorum	εις · isis	
θεαρων dearum	δικαιωσυνη ⁶⁾ · aequitas	
μεγα λημητηρ mater magna	ωτηρια · salubritas	
μετερ θεων mater deorum ¹⁾	ευρωστια vococ ualitudo languor	
[149 ^r] ραια · mater magna	νεμεσις · ultrix	40
6 μεα · maia	νειραιδες · salaciae	
απολλων νομιος uidius ²⁾	μουσαι ποτε δε νυμφαι · amenaē	
λητω latona	απατη · uoluptas ⁷⁾	
ηρα βασιλις · iuno regina	νυμφαι · numfae ⁸⁾	
10 ηρα ειλειθια · iuno lucina	πηγη · fons	45
αρτεμις φωσφορος diana lucifera	μαρμενη · fatum	
τικη · προτογενης · fortuna primi-	μοιραι · fata	
genia	καριταις gratiae	
τυκη · υπηκοος · fortuna obsequens ³⁾	κληδων · uem	
κυρα · τυκη · fortis fortuna	πιθω · suado	50
15 ομονοια · concordia	φιδως parsimonia	
υγια · salus	αγαθη τυκη · bona fortuna	
ωτηρια · saluatio	πραοτηβεπηκια · clementia	
γη · μητηρ · terra mater		
εκατη · tribia	Περι των ΙΒ ζωδιων · de duodecim	
20 ελπις spes	signis	
ενσω πολεμικη · bellona	μετα εξηγησεος · cum narratione	55
θεμις · fas	κριος · aries	[150 ^r]
λευκοδεα · albucina mater matuta	οτι πηγην ηυρεν quod fontem in-	
πιςτις · fides	uenit	
25 ευτυχια · felicitas	οδοιπορουντος · iter faciente	
ρα · opis	του διονυκου libero patre	
ηβη · iumenta	ταυρος taurus	60
πανακια δωτηντικ · pola mater	απο · του ποσιδωνος · a neptuno	
πραξιδικη · iabenula	τω δι συνεκωρητη · ioui concessus est	
[149 ^v] ενοδοια uitica	οτι · διανοιαν · quod sensum	
31 σεμελη ⁴⁾ libera	ανθρωπινην ⁵⁾ ηικε ⁹⁾ humanam habebat	
σεμελη ⁵⁾ μητηρ τον διονυκου luna	διδυμοι gemini	65
mater liberi patris	ηρακλεος και · θεσεωσ · hercules et	
αφροδιτη · uenalia	thesaei	
ανθοφορος florifer	επιδη · ομοιοτροπις · quoniam simili-	
35 κων · tellus	bus	

1) deorum ex dearum. corr. m. 2. || 2) sequitur v. uacius || 3) obsequens (n add. m. 2) || 4) σεμελέ ante carr. || 5) σεμελε ante corr. || 6) κ s. scr. || 7) lu pro lo corr. || 8) u in i ras. corr. || 9) ηικε ante corr. ||

αθλημασιν · εγενοντο · erumnis fu- erunt	και ανθρωπους et homines εδιδαζεν docuit	35
καρκινος · cancer	ικθυσ piscis	
οτι · μετα · ηρακλεωσ · quod cum hereule	ουτοι μον μεγα hi ouum grande εκ τεσ θαλασσης a mare	
υδραν εσφαζεν · hudram ¹⁾ occidit	προηγαγον protulerunt	
5 λεον νεμεοσ leo nemeuus	οθεν · εξηλθεν unde exiuit	40
γνωμη · ηρασ consilio iunonis	θεα κυρια dea syria	[151 ^r]
εσφαγη υπο ηρακλεωσ · occisus est ab ereule	ητις εδιζειν qui monstrauit ανθρωποισ hominibus	
παρθενοσ · ηριγονη · uirgo erigone	οσα καλα ην quanta bona erunt	
ουπερ σφαγηντοσ quae occiso	οποια καλα ην quae bona erunt	45
10 του πατροσ · εαυτησ ικαριου · patre suo icaro	Περιπων ²⁾ Ζαστερων de septem stellis	
εαυτην ²⁾ · ανιλεν · sepe erit	πλαγητον erraticis	
ζυγον · stateta	κρονου saturni	
πρωτοσ · ευρεν · priori inuenit	ηλιου solis	
ανθρωποσ · ευκρηστοσ · homo utilis	σεληνεσ lunae	50
[150 ^v] σκορπιοσ scorpio ³⁾	αρεωσ martis ⁸⁾	
16 κελυσει αρτεμιδοσ iussu diane ⁴⁾	ερμου mercurii	
ωριωνα ⁵⁾ · εσφαζεν orionem occidit	διοσ iouis	
ον ο Ζεισ quem iouis	αφροδιτησ ueneris	
εθελεν · αναγεννασθαι · uoluit renasci		
20 τοζοτησ sagittarius	Περι ατρων ουρανιον de signis 55 caelestibus	
ουτοσ · μετα · των μυκον · hic cum mysis	ουρανοσ caelum	
ανεγραφη · nutritus est	σφερα sphaera	
ελεγετο · δε dicebatur autem	ημισφεριον semisphaerium	
κροτον · creton	υπερ γην super terram	
25 ο · σεγενετο qui fuit	υπο γην sub terram	60
ευφυησ · ingeniosus	πολουσ polum	
αιγο · κεροσ capricornii ⁶⁾	αξον axis	
οτι · τον τυφωνα · quia tyfonem	κεντρον cardo	
εσφαζεν · occidit	ιρισ plaga	
30 υδρηκοοσ · aquarius	ζωνη arcus	65
ουτοσ · hic	ζωδιακον signifer	
πασασ τασ τεκνασ omnes artes	γαλακτιασ lacteus	[151 ^v]
ηδει sciebat		

1) u corr. in i || 2) u add. m. 2 s. v. || 3) r add. m. 2 s. v. || 4) iusso diane ante corr.: corr. m. 2 || 5) iw pro io corr. || 6) u exp. m. 2 || 7) i add. m. 2 || 8) mortis ante corr. ||

κυκλος ¹⁾ circulus	λατος Iepus	
αρκτηκος septentrionalis	αργοναυτης piger nauta	
νοτιος australis ²⁾	εριδανος ποταμος eridanus fluuius	
εισημερινος aequinoctialis	αργοναυς argonausu ⁷⁾	40
5 τροπικος · θερινος solistitialis	κενταυρος centarus	
τροπικος κειμερινος brumalis	υδρα ydra	
μεσεμβρινος meridialis	αστηρ stella	
ζωδιον signum ³⁾	φωσφορος · εωσφορος lucifer	
	εσπεριος serius	45
IB ζωδια duodecim signa	προτρυγιτης autumni sidus	
10 αστρον sidus	λαμπας fax	
βοητης uoetes ⁴⁾	κομιτης comites ⁸⁾	
αρκτοφυλαξ septentrionalis custos ⁵⁾	ανατολη oriens	
αρκτοι septentrionis ⁶⁾	δυσις occasus	[152 ^u]
αρκτος · ελικη septentrio maior	κυνοδος coetus	51
15 αρκτος κυνοδορα septentrio minor	περιοδος cicumitio	
αμαξα plaustrum	προποδις progressus	
υαδες suculae	αναποδις regressus	
πλυαδες uergiliae	αποκαταστασις reditus	55
βοστρυκος bostrychus	μεσο · υρανημα medium caeli	
20 ωριων orio iugula	διαμετρον contrarium	
στεφανος corona	διαμετρον mensura	
κασιεπια αστραν cassiepia stella	τριγωνον triangulum	
κεφευς cefeus	τετραγωνον quadratum	60
[152 ^r] ανδρομηδα andromeda	εκλιψις · ηλιου obscuratio solis ⁹⁾	
25 περσευς perseus	εκλιψιε σεληνης defectio lunae	
δρακων draco	μωσις σεληνης deminutio lunae	
οφειουκος anguitenens	πληρωσελενον plena luna	
κυων canicula		
ηνιοκοσ auriga	Περι · κεμωνων De tempestatibus	65
30 αιγααιξ capra	αηρ haer	
εριφος hedus	αιθηρ aether ¹¹⁾	
ιππος aequus	εισημερια aequinoctium	
λυρα lyra	τροπη κειμερινη struma	
αετος aquila	αορα aura	70
35 οιστος το βελος sagitta	κειμων ανεμος tempestatibus	
δελφινος delfinus	κειμων hiemps	

1) κλ in ras. scr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) in margine notula tiro-niana est: cf. praef. || 4) u corr. in b || 5) us corr. in os || 6) is corr. in es m. 2 || 7) argonauta in eodem v. scripsit m. 2 || 8) i corr. in e m. 2 || 9) unus versus vacuus sequitur || 10) h add. s. v. m. 1 ||

	φουσημα hibernum	δυοσος ros	
[153 ^r]	φουσημασφοδρον flatus	δροσιζι rorar	
	παταγος fragor	βρονται tonitra	40
	αστραπη fulgoratio	επινφελον subnubilum	
5	ηκος sonus	νιφει · κεονιζει ninguet	
	πεντος sonus	κειων nix	
	κεραυνος fulmen	σκοτιαι tenebre	
	θυελλα turbor	μεσον · ικτιον media nox	45
	πρητηρ ¹⁾ turbor	αιαρ uer	
10	λελαψ turbor	τροπαι · ηλιου solistitium	
	κρυσταλλον glacies	τροπαι κυματων solistitium	
	επιλας procella	εισεμερια εαρινη equinotium uernum	
	καταφορα των ανερωμων procella	εισεμερια φοινοπορινη equinotium	50
	κινεεις concitatio	autumni	
15	πακη pruina	φοινοποραον autumnum	
	μεταλλαγη mutatio	νεον ετος annus nouus	
	ψεκασ gutta		
	καλαζα grando	Περι εωρτων de diebus festis	[154 ^r]
	εισμοσ terre motum	εορτη dies festus	
20	ακλις caligo	ευκη uotum	55
	γνοφος nimbus	αργιαi feriae	
	ομικλη nebula	κρονια saturnalia	
	ονβρος imber	διοσυα liberalia	
	βαθυ densa ²⁾	παναηνεα cumquatralia	
25	βαθυ σκοτος densae tenebre	ποσιδωνια neptunalia ⁵⁾	60
	ψυκος frigus	ηφεστια uulcania	
	κρυος algor	τειμεισυνικη cara cognatio	
[153 ^u]	ικμασ umor	οροβεςια terminalia	
	παγετος gelus ³⁾	νεστια ieiunium	
30	καιμα aestus	νεκυεια parentalia	65
	πνιγος aestus	θετιδος uestialia	
	θεροσ aestas	παρασκευη ⁶⁾ cena pura	
	θερμη calor	γενεθλιον natale	
	ευηλον ⁴⁾ apricum	πωγωνοκουρια ⁷⁾ barbatoria	
35	νεφελοι nubes	γαμοι nuptiae	
	βροκη pluuia	πανηγυρις mundinae	
	αιθριον serenum	πανηγυρις mercatum	

1) ser. m. 2 in spatio relicto || 2) den///sa (d erasa) || 3) s in ras. ||

4) η sup. ser. m. 1: ευη in marg. erasum est || 5) neptunalia m. 1: corr. m. 2 ||

6) η pro e corr. m. 2 || 7) πωγωνοκουρια pro πογωνοκουρια corr. m. 1 vel 2 ||

θεσμοφορια cerealia	πριν αιγης ante lucem	35
αφροδισια ueneralia	αλεκτοροφωνιο gallicinium	
αγνια castitas	πρωι mane	
αθλουσις lauatio	μεσην ημεραν meridię	
5 πανδοκια ludi floralis ¹⁾	μεσηνβριον meridię	
καταποσια ludi floralis	διλη post mediae οψα sero ³⁾	40
[154 ^u] αγιαι ημεραι sancti dies	οψιτερον serius	
αιοτασιμαι ημεραι festi dies	απο · αριστου a prandio	
τατοις κατοιμενοις επιφερομεν dies	αποδι πναου ⁴⁾ a cena	
festi et castitatis feriae	σκια umbra	
	καιρος tempus	45
10 Περι ανεμων De uentis	κρονος tempus	
ανεμωσ uentus	ενεστωσ ⁵⁾ κρονος instans tempus	
ανεμωδεσ uentosum	παρακηκωσ καιρος preteritum tempus	
βοραιασις aquilo	παρεληλυθωσ καιρος transactum tem-	
πελαγιος altanus	pus	
15 κικεασοκαικωρος circeus	μελλων κρονος praeteritum tempus	50
αιτισιοι consuetudinarii	κειμερινοσ καιρος hiuernum tempus	
αιτισιοι annōtini	αιαρινοσ καιρος ueranum tempus	
απαρκτιασ ανελοσ septentrio	θερινοσ καιρος aestiuum tempus	
λιψ ²⁾ africis	φοινοπωρινοσ καιρος autumnum tem-	
20 νοτοσ auster	pus	
ζεφυροσ fauonius	ημωριον semihora	55
ευροσ chorus	δευτερα ωρα secunda hora	
ευροσ terrester	στιγη punctum	[155 ^u]
αφιλιωτησ uulturnus	στιγη καιρου puncto tempusis ⁶⁾	
25 αφιλιωτησ subsolanus	ροτη momentum	
απογαιοσ aterra	διαφανωμα erepuseulum	60
κατεγιδεσ procellae	αυγοσ erepuseulum	
κατεγιδεσ καταφορεων procellae	ημερα dies	
	υποαλεκτοροφωνιονsubgallicantium	
κρονοι ενιαυτοι tempora et anni	διημερον biduum	
30 ενιατοσ annus	δυσιν ημεραισ biduo	65
ετοσ annus	τρισημεραι triduum	
[155 ^r] μηνεσ menses	τριςνημεραι triduo	
ωραι horae	τεσσαρεσ ημεραι quadriduum	
τριακοντα ημεραι triginta dies	τετρασιν ημεραισ quadriduo	

1) is corr. in es m. 2 || 2) i s. scr. m. 1 || 3) οψα sero incertam utrum m. 1 an m. 2 scripserit || 4) inter δι et πναου una littera erasa (p?) || 5) ενεστωσ ante corr. || 6) temporis postea corr. ||

	διαίτια biennium	καθημερινος cottidie	[156 ^v]
	τριαίτια triennium	τριτεος tertianę	
	τετραίτια quatriennium	τεταρτεος quartanę	
	πενταίτια quinquennium	πονος dolor	40
5	ενιαυσιος καιρος annum tempus	φρικη orror	
	περικυνος annotinus	φρικη orripilatio	
	εφετιος huius anni	βηξ tussis	
	διετης bimus	οιδημα tumor	
	τριετης trimus	φλεγμονη tumor ⁵⁾	45
10	τετραετης quatermus	κεφαλαργια capitis dolor	
	πενταετης quinquennis ¹⁾	κρισσοιτιαθος uarices	
	σημερον hodie	ελκη ulcera	
[156 ^r]	αυριον eras	τραυμα uulnus	
	εις τριτην perendiae	λεπρα porrigo ⁶⁾	50
15	εις τεταρτην de quarte	φαρμακον medicamentum	
	εις πεμπτην de quinte	ησυχια silentium	
	κθεσ here	οφθαλμια lippitudo	
	τριτης ημερας nus tertius	ασθινια infirmitas	
	τριτης ημερας nudius tertius	ικτερις aurugo	55
20	τεταρτης ημερας nus quartus	δοθιων furunculος	
	τεταρτης ημερας uudius ²⁾ quartus	λικη impetigo	
	εφετω ³⁾ hoc anno	ερισυπελα ignis acer	
	περικι anno superiore	ψωρα scabies	
	περικυνος annus superior	φυτευρον penucula	60
25	εις το μελλον in futurum	ωταλγια aurium dolor	
	εις το μελλον anno futuro	οδοντοπονια dentium dolor	[157 ^r]
	Περι ιατρικης De medicina	Περι ναυτιλιας De nauigatione	
	ιτρος medicus	ναυτιλια nauigatio	
	κλινικος uisitor	πλοιον nauis	65
30	οφθαλμικος ⁴⁾ oclarius	θαλασσα mare	
	χιρουργος chirurgicus	γαληνη tranquillum	
	βοτανικος herbarius	αθρος spuma	
	μεα obsetrix	κυμα unda	
	αρρωστος aeger	λιμνη ⁷⁾ portus	70
35	ασθενης ualitudinarius	ιδιαπερανα traiectus	
	πυρετος febris	αιγιαλος litus	

1) quinquennis corr. m. 2 || 2) u 1 corr. in n || 3) ω pro o corr. m. 1 vel 2 ||

4) λ add. postea ead. m. || 5) corr. in tumor || 6) porrigo corr. pro portigo m. 2 ||

7) λιμνη, sed i in ras. m. 2 ||

πλοιον nauis	διαδοκος ²⁾ successor	
τροπις carina	βασιλευς imperator	40
ιτος arbor	αυτοκρατορ monachus	[158 ^r]
καταρτιος arbor	σεβαστος augustus	
5 κερας antenna	τοποτηρητης dictator	
αντλια sentina	μοναρκος princeps	
πηδαλια gubercula	εβαρκος princeps	45
κωπαι remi	δημαρκος tribunus	
σκαλμοι scalmi	δημαρκος tribunus plebis	
10 νεωρια naualia	δημαρκικηεξουσια tribunicia potestas	
νησσοι insula	δημαρκικηεξουσια tribuniciae potestatis	
αμμος harena	συνκλητικος senator	50
αλιευτικη piscatoria	συνκλητος senatus	
παρασημον tutela	υπατος consul	
15 πρυμνα poppis	ανουπατος proconsul	
[157 ^u] πρωρα prora	πρεσβιτης legatus	
ανκυρα anchora	ηγεμων consularis	55
διφθρα segester	αγοραναμος aedilis	
κολπος sinus	εποπτης centurio	
20 φυκος alga	στρατηγοσ praetor	
βρυον alga	αντηστατηγοσ prophaeator	
καταλεκτοσ catalectum	τυραννοσ tyrannus	60
επιβαται uectores	υπατικος consularis	
επιβαται epibatas	τιμας quaestor	
25 εμποροι mercatores	φιλοτιμοσ munificus	
αρμενα · uela · αρμενα ¹⁾ armamenta	αρκιμεγιστοσ pontifex maximus	
σκοινια funes	αρκιερευς primus sacerdos	65
επιδρομιδεσ trochiliae	ιππαρκοσ magister equitum	
γομοσ onus	ιππικοσ circus	[158 ^u]
30 κυβερνοσ gubernita	ιππικοσ equestris ordinis	
πρωρευς proreta	ραβδουκοσ lictor uirgarius	
σκαφα scafa	αρκιραβδουκοσ primiuirgius	70
Περι αρκοντω De magistratibus	πρωτοδεκανοσ primus uirgariorum	
περι αρκοτων de iudicibus	ιππευς ρωμαιω nequis ³⁾ romanus	
35 αρκων magistratus	επιτροποσ procurator	
ανταρκων promagistratus	επιτροποσ ⁴⁾ πατριμωνιω procurator	
αποδεδιγμενοσ designatus	patrimonii	
ενφανεροσ designatus		

1) uela · αρμενα in ras. ser. m. 2 || 2) α s. ser. || 3) n erasa, i corr. in e ||

4) v s. ser. m. 2 ||

επιτροπος τριβατω procurator pri- uate	προασπισται profectores ηγεμων ⁶⁾ dux	
επιτροπος της ευθηνιας procurator anno ¹⁾	στρατηλατης dux προηγουμενος ⁷⁾ praesis ⁸⁾	35
αννωνων επαρκος prefectus annonae	στρατηλατης magister militum	
επιτροπος conductor	επαρκος praefectus	
⁵ επιτροπος των μαρμαρων procu- rator metallorum ²⁾	επαρκος ρωμης praefectus urbis επαρκος πρετωρικων praefectus prae- torii	
καθολικος rationalis		
δικαιθλογος iuridicus	επαρκος της ευθηνιας praefectus	40
διαχημοτατος perfectissimus	anno ¹⁾ ae	
κρατικος egregius	επαρκος αιγυπτου praefectus aegypti	
¹⁰ διαχημοτατος procurator therrma- rum ³⁾	επαρκος στολου praefectus classis νυκτηπαρκος prefectus uigilium	[159 ⁿ]
εξοκωτατος excellentissimus	επαρκοσειλη praefectus alae	
λαμπροτατος clarissimus	επαρκος παρεβολω praefectus castro- rum	45
μεσιτικ arbiter	εκατονταρκος centurio centenarius	
μεσιτικ tollens litem	ταξιαρκος euocatus	
¹⁵ μεσιτικ mediator	κατασκοποι speculatores	
Περι στρατιας De militia	ρυμαρκος magister uici	
[159 ^r] παρενβολη castra	κωμαρκος magister uici	50
στρατιωται milites	αμφοδαρκης magister uici ⁹⁾	
ιππις equites	ναυαρκος nauarchus	
²⁰ πεζοι pedites	ναυαρκος nauarchus	
δρεπανηφοροι falgarii ⁴⁾	αικμαλωτος captiuus	
τοξοται sagittarii	δεκαδαρκος decurio	55
ακοντιςται iaculatores	βουλευτης decurio ¹⁰⁾	
δοριφοροι satellites	βουλευτης curialis	
²⁵ σφενδονηται funditores	πυγμα pugna	
λιπετακται desertores	πυκτη pugna ¹¹⁾	
γαρματεις tesserarii	πολεμος bellum	60
γραμματεις litterati	μακη rixa	
σημιαφοροι signifere ⁵⁾	τραυματα uulnera	
³⁰ προτομοφοροι imaginiferi	λαφυρια spolia	
αετοφοροι aquiliferi	ειρηνη pax	

1) anno^r pro annoae corr. || 2) sequitur versus uacuuus || 3) therrmarum pro therrrarum corr. m. 2 || 4) g corr. in c m. 2 || 5) ere ex ire corr. m. 2 || 6) e pro η corr. m. 2 || 7) p add m. 2 || 8) is corr. in es m. 2 || 9) hanc gl. et antecedentem prima m. postea addidit || 10) o ex a corr.; post o erasum lis || 11) glossam m. 1 in marg. adiecit ||

	στρατευματα exercitus	πυρος frumentum	
	φαλαηξ legio	τσιτος triticeum	40
	συνβολη commissio	Ζεαρ ador	
	σφενδονη fundibulum	κριθαι hordeum	
5	δορι hasta	ερεγαλος faba fracta	
	ληθοβολος ballistra ¹⁾)	κυαμος faba solida	
	περικεφαλαα galea	τισανη tisana	45
[160 ^r]	θωραξ lorica	φακος lenticula	
	κνημιδες tibiales	φακη lenticula	
10	ζωστηρ balteus	ερεβινθος cicer	
	ξιφος gladium	λαθυροι ciceruela	
	ακοντιον iaculum	πικος pisa	50
	ενχειριδιον rugio	κονδρος aliea	
	τεξον areum	μηκωνιον papauer	
15	τοξον cossium	μελανθιον gitti	
	λονκη lanceia	σησαμον sesam	
	λονκαι lanceiae	οριζα oriza	55
	σπιρα chorus	κενκρον milium	
	κορος ordo	ελυμος ranicium	
20	ταξις classis	βοικερασ faenum graecum	
	στολος tuba	τιλης feenum ⁴⁾) grecum	
	καλπηξ tubicines ²⁾)	λινοςπερμον linisemen	[161 ^r]
	καλπιςται cornices	βικιον uicia	61
	κεραταυλαι lituo	κορτος fenum	
25	καλπινξ τυριννηκη de agricultura	οσπρεον legumen	
	Περι γοργιας ³⁾)	ακυρα paleae	
	αγρος ager	δεσμαι manuae	65
	αγρος uilla	αλων area	
	κυριον possessio	αλωντος ⁵⁾) tritura	
30	κυριον fundus	αροτρον aratrum	
	καλυβη casa	υνις uomer	
	αριμοι saltus	κλαδευτεριν runcilio	70
	ναπει saltus	δρεπαηον runcilio	
[160 ^u]	υλη silua	δρεπανον falix	
35	πλεθρον iugerum	κορτοδρεπανον falcis fenaria	
	αλκοσ lucus	ληνοσ toreular ⁶⁾)	
	αρουρα seges	τσιτοβολων granarium	75
	στακυσ spica	τσιτοβολων orreum	
		ακυρεων palearium	

1) r exp. m. 2 || 2) u pro i corr. || 3) γοργιασ corr. m. 2 || 4) e exp. m. 2, ut videtur || 5) αλωντος corr. m. 2, ut videtur || 6) ex tortcular corr. ||

πιθων οινων cella uinaria	δαφνη laurus	
κηπος hortos	μυρσινει murtum ⁵⁾	
παραδικκος pomarius	κιςσος aedera	
λιμων pratum	πυξος buxus	40
⁵ κορτοκοπιν pratum	κρανεα cornus	
οικονομος ordinator dispensator	μελεεινον fraxinum ⁶⁾	
γεωργος uilicus	ροδοδαφνε ⁷⁾ taxus	
[161 ^u] γεοργος operarius	πλατανος plantanus ⁸⁾	
γεηπονος agricula	παλιουρος rubus	45
¹⁰ κλαδευται putatores	αγριον μωρον murum ⁹⁾ siluati-	
θεριςται mesores	cum	
σκαπται fossores	βατος murum ¹⁰⁾ siluaticum	
αμπελοφυλαξ custus ¹⁾ uinearum	αγριαμπελος labrusca	
αμπελοφυλαξ uinitor	κηκις galla	
¹⁵ αμπελιουγος ²⁾ uinicultor	ναρθηξ ferula	50
αμπελιουργος uiniculis ³⁾	σταυρος crux	
μιςθωτος mercennarius	κορμος truncus	
αγελη grex	ροπαλον elaua	
ποιμην pastor	κεραταια siliqua	
²⁰ αιγοβοσκος caprarius ⁴⁾	απωρυξ propago	55
βουκολος armentarius	κατωρυξ propago	
ιππονομης aequitici	κυπαρισκος cupraessus	
ιπποβοσκος aequicio	σφενδαμος acer	[162 ^u]
τρικκος maceria	φυλλερα tilia	
²⁵ αυλαξ sulcus	πτελεα ulmus	60
φραγμας saepes	μηληηκυλον ¹¹⁾ unidone	
κηπουρος hortulanus	μεσφυλλον mespilum	
αγροφυλαξ saltuarius	ουον mespilum	
κυκλευτης circitor	πρινος ilex	
³⁰ Περι δενδρων De arboribus	εκιнос lentiscum	65
δενδρων arbor	ελατης abietes	
κλαδοι rami	εγρος populus	
[152 ^r] φυλλα folia	εγρος alnus	
ραβδοι uirgae	αμπελοκλημα uites	
³⁵ οζοι nodi	αναδεναραc arbustum	70
ριζαι radices	τρυγη uidemia	
	αμπελοφυλλον pampenum ¹²⁾	

1) custus corr. in custos m. 2, ut videtur || 2) γ pro τ corr. m. 1, ut videtur || 3) corr. in uinicolis || 4) caparius ante corr. || 5) mur corr. in mir || 6) fraxinus ante corr. m. 1 || 7) ροδοδαφνε ante corr. || 8) platanus corr. ex rasura || 9) corr. in morum || 10) corr. in morum || 11) λον pro δον corr. || 12) e in i corr. ||

ακανθαι spinae	κρητηριον oraculum	
βουτομον spina alba	θυσια sacrificium	40
λευκα spartum	ἑρουργια sacrificium	
κυκαμινος morum	αφιδρυμα effigies εἶδεα effigies	
5 μυρικη tamarsium	ζοδιον σημιον signum	
τροβιλος pinus	αγαμα sigillum	
πτέρις filix	θυμα hostia	45
πιτυς sarpinus	θυμα ἱερον uictima ³⁾	
βλακνα filix	καπτωτηρια altaria	
10 δοναξ καλαμος calamus harundo	περιβομια altaria	
[163 ^r] καλαμος canna	ενπυρα altaria	
νεοφυτον nouelletum	θυμιατηριον turibulum	50
ανθος flos	θυμιαμα incensum	
ροδον rosa	στεφανωματα berbanae ⁴⁾	
15 κρινον lilium	στεφανοι coroniae	
κλευκοιοι uiolum album	στεφανοι syptae	
ιον το ανθος uiolum	περιπετασμα uelamentum	55
ναρκισσος narcissus ¹⁾	στεμματα uittae	
αμαραντος inmarciscibilis	ζοανα simulaera	
20 φέλλος cortex	ἱκετηρια ἱερων insolae	
αγρελεος oleaster	ἱερουργια sacrificium	
αλθεα ibiscum	εικονες imagines	60
οξυσκοινος iuncus	κρονδη ⁵⁾ uinum	
ελαια oliua	οινος uilatex	
25 ελαιων oliuetum	αναθεματα dona	[164 ^r]
	αναθεμα. donum	
Περι ναων De aedibus	ἱερευς sacerdos	65
ναος aedis	μοσκοτομος uictimarius	
ναος fanum	θυτης haruspex	
τεμενος templum	επλανκνοσκομος haruspex	
30 ναοι aedes	θεσπιωδος fatidicus	
ἱερον sacrum	μοιρολογος fatidicus	70
ιερον fanum	ενθεατης uaticinatur ⁶⁾	
προναον uestibulum	μαντης μαντης diuinus uatis	
ναος ἱερος aedes sacrus ²⁾	κριμοδοτης sortilegus	
35 καθιδρυμα delubrum	κρημος sors	
ἱεροφυλακιον sacrarium	κληρος sors	75
[163 ^a] βωμος ara	προφητης propheta	
κηκος cella	προφητης ariolus	

1) alteram s. add. m. 2 || 2) corr. in sacras || 3) in sup. scr. m. 1 vel m. 2 ||

4) corr. in berbanae m. 2 || 5) c. ex e. corr. || 6) ur corr. in or ||

προφητης antistes	ορκιτης pantomimus	
νεοκορος aeditus	κορος chorum	[165 ^r]
κηκοφυλαξ aedituus	οδοι cantores	
ουωνοσκοπος ¹⁾ augur	κυρικτης fistulator	40
5 οιωνομαντικ augur	υδραυλης orgarius	
πυρακις flamem	φουσινγηκτης plagiulae	
ιερομνημον pontifex	κυριγμος sifilum	
σπονδοφοροι factilis	κροτος plausus	
κορυβανθεσ salli palatini	δρομεισ cursores	45
10 κουρητεσ ²⁾ solli collini	ορκιστοπαλη hormestapala	
αγνον sanctum	σταδιον stadium-	
[164 ^v] αγνον castum	παληκται luctatores	
λιβανοθηκη arca turaria	πανκρατιασ pancratiae	
αροματα odores	πενταθλοι pentatli	50
15 λιβανοτοσ turiflos	πυκται pugiles	
κοσμηματα ornamenta	πονπη pompa	
κοσμιον ornamentum	ιπποδρομοσ circus	
προσευχισ obsecratio	ιππαφιδεσ caballiammissi	
ευγνωμη uenia	ιππαφιδεσ carceres	55
20 ελεοσ misericordia	καμπυρεσ metae	
ειρηνη pax	λευκη creta	
	εισοδοσ aditus	
Περι θεωριων de spectaculis	βαθμοσ gradus	
θεωρημα spectaculum	βαθμοι gradi	60
θεωρηται spectatores	ηνειοι ⁴⁾ agitatores	
25 θεατρον theatrum ³⁾	ηνιοκοι ⁵⁾ aurigae	
ωδιον odium	ηνιοκοσ auriga	
σκηνη θεμελη scena	εσαφεται aurigarii	[165 ^v]
θεατρον ludi	ζευκται iunctores	65
ιπποδρομια circensis	εινορικσ διπλων ⁶⁾ biga	
30 μημολογ mimologi	τριπλων triga	
κηρικεσ euriones	τετραπλων quadriga	
πυταυλι euthaulae	εξαιποι sexiugae	
κορουλαι choraulae	αρμα currus	70
κομοδροι comedi	αμφιτεαδρον ampheteatrum ⁷⁾	
35 τραγοδοι tragoedi	θηρια bestiae	
κιθαρωδοι eitharedi	κυνηγοι uena////tores ⁸⁾	

1) ω pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 2) ε pro η sup. scr. m. 2 || 3) h sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) /// ηνειοί (α ερασ.) || 5) ι 1 pro ε sup. scr. m. 2 || 6) ω post π sup. scr. m. 2 || 7) prima e mutata in i || 8) m érasa vel ta ||

μονομαχοι gladiatores	γονις parentes	
καταδικι noxii καταδικαι damnati ¹⁾	τεκνα liberti nati	35
πυκτεουσιν pugnant	τεκνα fili	
καταδικ damnat ²⁾	πατηρ pater	
	πατηρ parens	
5 Περι συνγεμιας de adfinitatem ³⁾	μητηρ mater	
και της αναγκαιας et necessariis	παππος auus	40
συνγενια cognatio	μαμη auia	
συνγενια consanguinitas ⁴⁾	προπαππος proauus	
οικιοτης adfinitas	πρωμαμη proauia	[166 ^u]
10 οικιοτης αναγκαια adfinitas neces- saria	υιος filius	
	θυτηρ filia	45
αρχαιογονια propinquitas	υιονος nepos ⁷⁾	
τεκνα suboles	εγγονος nepos ⁸⁾	
γονιτελεα suboles	υιοποιητος adoptiuus	
διαδοκοι γενους prosapia	υιοποιητος adfiliatus	
15 αρχη γενους stirps	υποβολιμεος suppositicius	50
γενους ριζα stirps	νοθος furtiuus	
[166 ^r] συνγενης cognatus	νοθος spurius	
αρκαιος συγενης propinquus	αδελφος ⁹⁾ frater	
ομονυδοι gentibus	αδελφη soror	
20 συνγενης connati ⁵⁾	αδελφος γνησιος germanus	55
γενατης sator	αδελφη γνησια germana	
σπιρων satur	διδυμοι gemini	
ομονυμοι uninominis	διςσυδου gemini	
προγονοι maiores	αδελφιδου fratris filius	
25 απρογονοι poster	αδελφιδου sororis filius	60
αναγκος necessarius	θειος patruus	
συνγενης ⁶⁾ adfinis	θειος ¹⁰⁾ προς μητρος auunculus	
πρεσβυται maiores natu	πατρος αδελφη amita ¹¹⁾	
οικιο familiaris	θεια προς μιτρος materterra ¹²⁾	
30 οικιος domesticus	μητρεια nouerea	
προσφυξ cliens	ανεψιος nepus ¹³⁾	65
γεναρκης generator	ανεψια nepa ¹⁴⁾	
γενετιρα generitrix	προς πατρος frater patruelis	

1) a et i terminationes m. 2 scripsisse videtur || 2) damnat///// (us er.) ||
 3) m postea erasa || 4) i inter u et n sup. scr. m. 1 || 5) corr. in cognati || 6) η
 pro e sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) nepos ex nepus corr. || 8) nepos ex nepus corr. ||
 9) hic et gl. 54. 55. 56. 59. 60 λ pro α corr. m. 1 vel 2 || 10) c sup. scr. m. 2 ||
 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) r ante r exp. et eras. || 13) nepus corr. in nepos ||
 14) sup. a deleta i ||

[167 ^ε]	πατρως uiricus	κοινωνος socius	
	αδελφος frater	κοινωνος collega	
	προγονος priuignus	ετερος sodalis	40
	προγονι priuigna	πολιτης municipis	
5	ανηρ uir	πολιτης ciues	
	ανηρ γυναικος maritus	δημοτικος popularis	
	γυνη uxor ¹⁾	ηληξ aetaneus	
	γυνη mulier	συνηλιξ coaetaneus	45
	γαμετη uxor	εισομοιρος particeps	
10	αλοκος uxor	δεσποτης dominus	
	δαμαρ uxor	κυριος dominus	
	συνβιος coniux	δεσποινα domina	
	ομοζοκος ²⁾ coniugalis	κυρια domina	50
	πενθερος socer	οικοδεσποτης pater familias	
15	πενθερα socrus	αυθεντης pater familias	
	γαμβρος gener	αυθεντης ⁴⁾ mater familias	[168 ^ε]
	νυμφη nurus	οικοδεσποινα mater familias	
	αδελφου γυνη fratris uxor	αυθεντρια patronus	55
	φατρια fratris uxor	πατρων libertus	
20	συνγαλακτος conlactaneus	απελευθερος liberta	
	συντροφος conlanctaneus ³⁾	απελευθερα libertinus	
	ομογαλακτος conlactaneus	απελευθερικος ⁵⁾	
	τροφεις nutritores	απελευθερικη libertina	60
	τροφεμος alumnus	συνδουλος conseruus	
25	τροφεις nutritor	συνδουλη conserua	
	τροφος nutrix	συναπελευθερικος conlibertus	
[167 ^α]	επιτροπος ορφανου tutor	συναπελευθερικη conliberta	
	επιτροπος γυναικος procurator	οικονομος dispensator	65
	ηκιδεμον procurator	οικετια familia	
30	φροντιστης curator	οικετης θεραπττωι familiaris	
	λογιστης curator	οεραπον cliens	
	γνωστης cognitor	υπηρετης minister	
	εκδικος cognitor	ακολουθος pedisecus	70
	φιλος amicus	δουλος seruus	
35	φιλητη και ερωμενη amica	δουλη serua	
	φαλλακις conuubina	δουλη ancilla	
	συνκυτος conuuba	πεδικκος seruus	

1) ex uxor corr. || 2) ζο sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) n post la sup. scr. et inseri iussit m. 1 vel 2 || 4) αυθεντης exp. || 5) απελευθερικος m. 2 inseruit, eadem expunxit αυθεντης supra et reliqua quomodo respondeant signis indicavit ||

πεδικκη serua	γηγεντερον lumbricus terrae	
οικογενης uerna		
αγοραστος empticius	Περι πολεων De ciuitate	
νεωμνητος ¹⁾ nouicius	πολις urbis	
5 παλαιοκτητος uetepaneis	πολις ciuitas	
[168 ^u] παλαιοκ////τητος ²⁾ olim comparatus	αctu ciuitas	40
ενπρικος dolalis ³⁾	αctu urbis ⁹⁾	
κοιτωνιτης cubicularius ⁴⁾	πολικιον municipium	
οικοφυλαξ atriensis	κωμη uicus	
10 οικοφυλαξ eustus ⁵⁾ domus	δημος populus	
ταμιουκος promentarius	φρουριον castellum	45
θυρωρος ostiarius	τικός murus	
	περιβολοι moenia	
Περι ερπετων De serpentibus	πυργος turris	
ερπετων serpens	προμακων ¹⁰⁾ propugnacula	
15 οφεις uipera	επαλξεις ¹¹⁾ porta muri	50
βασιλικκος regulus	πυλη porta	
εκιδνα eurtio	παραπυλιον posticium	
διψακος seticula	επικειρι ingruit	
ασις aspis	σπουδαζοντας festinantes	
20 κεραστης eurnutus	εμποδιον obstacula	55
δρακων draco	επεχοντων impedimento	
σης ⁶⁾ tinia	επεκοντων tarditatis	
ακοντιας iaeulus	περιτετικισμενον territorium	[169 ^u]
υδρος aquarius	περιτετικισμενον muricinctum	
25 μυοθηρα murarius	ακροαπολις initium ciuitatis	60
κεγκρινης anguis	προασιον suburbanum	
κεγκρινης οφικ coluber ⁷⁾	βουλη curia	
τυφλης eeciola	βουλευτριον curia et ordo	
βδελλα sanguisugia ⁸⁾	αγορα forum ¹²⁾	
30 σκοληξ uermis	στοα porticus	65
λεπινος κοκλεος himax	κιονοπλος columna	
[169 ^v] γυμνοκοκλεος himax	περιπατος ambulatio	
ολλυτων ululat	διακεινησει spatium	
καμπη eruca	βημα gressum	
35 ελμιξ lumbricus	βημα tribunal	70

1) μ *postea deleta* || 2) α *eras.* || 3) *corr. in dotalis* || 4) u *post i sup. scr. m. 1 vel 2* || 5) *corr. in custos* || 6) α *σης usque ad κεγκρινης οφικ omnia in rasura* || 7) u *pro o sup. scr. m. 2* || 8) *corr. in sanguisuga* || 9) i *eras.* || 10) ω *pro μ sup. scr. m. 1, ut videtur* || 11) λ *sup. scr. m. 2* || 12) u *pro o sup. scr. m. 2, ut videtur* ||

αργυροθομιον	aerarium	ουδους	linen	
θησαυροι	thensauri	αμφοδοδον	compitum	
παραπυλιον	posterola	διοδια	biuia	[170 ^u]
κρινη	lacus	τριοδια	triuuium ⁵⁾	41
5 υδριον	silanus	τετραοδια	quadriuium	
λιμων	lacus	ανδριας	statua	
λιμων	locus aquosus	ανδρια	statura	
ωρολογιον	horologium	πορνιον	fornex	45
βασιλικη	basilica	πορνιον ⁶⁾	lupunar ⁷⁾	
10 ενβολα	rustra ¹⁾	κυνοικια	insula	
βαλανιον	balneum	εργαστηριον	taberna	
γυμνασιον	gymnasium	καπηλιον	taberna	
θερμαι	thermae	κυνεργιον	officina	50
[170 ^r] υλιτιριον	uolutatorium	αρτοκονιον	pistrinum	
15 ενβατη	solium	μανκιπιον	pistrinum	
δεξαμενη	piscina	υδραλεσιον	aquae molinus	
ειματοφυλακιον	capsarium	πανδοκιον	diuersorium	
αλιπτηριον	unguentarium	πανδοκιον	tauerna ⁸⁾	55
παλεοτρα	palestra	καταλυτηριον	repausatio	
20 θερμα	aquae calidae	κουριον	tonsorium	
λακανοπωλιο	forum olitorium	κουριον	tonstrinum ⁹⁾	
αποθηκη	horreum	ετοιμοτιωλεις	porpina	
μακελλος ²⁾	macellum	εψοπωλεις	porpina	60
κρεθοπολις	lanium	προπινα	porpina ¹⁰⁾	
25 κρεσπωλεον	laniatorium	μυροπωλιον	unguentarium	
ιρκτη	φυλακη carcer	κυκυπον	subrinum	
δεσμοτηριον	custodiarium	καπηλιον	euonium	
οδος δυναμικ ³⁾	uia uis	παντοηωλιον	sepladium	65
δημοσια	publica	βαφιον	infectorium	
30 δηιωτικη ⁴⁾	priuata	βαφιον	tinctorium	[171 ^r]
πλατιος	platea	βυρσιον	curiariarium	
στενωπος	anguiportus	κηφιον	fullonicum	
ατραπος	semita	ξυλοπωλιον	lignarium	70
ατραπος	iter	Περι τεκνιτων	artificibus	
ραρατριβος	limes	τεκνιτης	artifex	
οδεος	linen	τεκνη	ars	

1) *corr. in rostra* || 2) *α pro λ sup. ser.* || 3) *c in ras.* || 4) *η 1 exp. m. 2* ||
5) *ui sup. ser. m. 1* || 6) *ι sup. ser. m. 1* || 7) *corr. in lupanar* || 8) *corr. in taberna* ||
9) *funstrinum scribere incohaverat librarius* || 10) *hanc gl. add. m. 2 inter versus* ||

	ανδριαντοποιος <i>statuarius</i>	δικτυοπλοκος <i>retiarius</i>	
	αργυροκοπος <i>argentarius</i>	δρωπακικτης <i>alipilus</i>	
	αρτοκοτιος <i>pistor</i>	δημιουργος <i>orifex magus</i>	
	αλιευς <i>piscator</i>	ελεφαντουργος <i>erarius</i>	40
5	αργυρτης <i>gurdus</i>	επιδαπανητης ³⁾ <i>dispensator</i>	
	ασκοποιος <i>utrarius</i>	ενθηκαριος <i>institur</i> ⁴⁾	
	αλιπτης <i>unetor</i>	εργαστηριαρχης <i>habetor</i> ⁵⁾	
	αυλοποιος <i>tibiarius</i>	ενπορω <i>mergator</i> ⁶⁾	
	αρτοπωλης <i>panarius</i>	εριοπωλης <i>lanarius</i>	45
10	αλετη <i>molitur</i>	εριουργος <i>lanarius</i>	[172 ^r]
	μυλος <i>mola</i>	εργάστηριαρχης <i>massarius</i>	
	ανθρακοπωλης <i>carbonarius</i>	τορνευτης <i>tornator</i>	
	αλμειοπωλης <i>salgamarius</i>	τορνευτης <i>intestinarius</i>	
	αμαξοποιος <i>carrarius</i>	ειματοπωλις <i>uestiarius</i>	50
15	αμαξοπωλης <i>faber plaustrarius</i>	ειματοπωλης <i>uestimentum uenditor</i> ⁷⁾	
	αρδευτης ¹⁾ <i>irigator</i>	ελαιοπωλης <i>olearius</i>	
	ακονητης <i>auctor</i>	ελαιοπωλης <i>olei uinditor</i> ⁸⁾	
	βαφευς <i>infector</i>	επιστατης μονομακων <i>lanista</i>	
	βαφευς <i>tinctor</i>	λολοποιος <i>sigillarius</i>	55
[171 ^u]	βουκολος <i>armentarius</i>	αγαλματογλυφος <i>sigillarius</i>	
21	βιβλιογραφος <i>librarius</i>	εργατης <i>operarius</i>	
	βιβλιογραφος <i>scripturis</i>	ερεβινοπωλης <i>eicerarius</i>	
	βαλλιγραφος <i>antiquarius</i>	ενφυραματοπωλης <i>adipatarius</i>	
	βυρκευς <i>coriarius</i>	ειματοφυλαξ <i>capsarius</i>	60
25	βαλανευς <i>balneator</i>	ειματοφυλαξ <i>custus</i> ⁹⁾ <i>uestimentorum</i>	
	γλυπτης <i>sculptor</i>	ξωγραφος <i>pictor</i>	
	γεωργος <i>colonus</i>	ημιονος <i>mulio</i>	
	γρυτοπωλης <i>grutarius</i>	ηνιαραφος <i>pellio</i>	
	γαλακτοπωλης <i>lactearius</i>	παλαιαραφος <i>pellio ueterinarius</i>	65
30	γεωμετρης <i>agriarius</i>	ηλοποιος <i>clauarius</i> ¹⁰⁾	
	κναφευς <i>fullo</i>	ηλοκοπος <i>clauifixer</i>	
	δακτυλιδιογλυφος ²⁾ <i>sculptor anularius</i>	θωρακοποιος <i>luricarius</i>	
		θρεινιτης <i>lamentator</i>	
	δανικτης <i>faenerator</i>	θρηνωδος <i>praefixor</i>	70
	δενδροκοπος <i>arborarius</i>	ιατρος <i>medicus</i>	
35	δενδροκοπος <i>arborum incisor</i>	ιξειυτης <i>aucupator</i>	[172 ^u]
	δακτυλιδοποιος <i>anularius</i>	ιξειυτης <i>aucups</i>	

1) δ *in ras.* || 2) ι *post δ sup. scr. m. 2* || 3) πα *sup. scr. m. 2* || 4) *corr. in institor m. 2* || 5) *corr. in habitor m. 2* || 6) *corr. in mercator m. 2* || 7) *uenditor ex uindior corr. m. 2* || 8) *corr. in uenditor m. 2* || 9) *corr. in custos m. 2* || 10) *r ex p corr. m. 1* ||

	ιπποφορβος equarius	λινοπλοκος retiarius	
	φοραδοβοσκος equitarius	λινουργος lintarius	
	ιππονομησ ¹⁾ equisio	λικυθοποιος ampularius	
	ικνευτης uestigator	λικυθοποιος testarius figulus	40
5	ιπποκομος calo	λεπτουργος carpentarius	
	ιππιατρος mulomedicus	λευκουρόγος scutlarius	
	κεραμευς figulus	μακαιροποιος gladiarius	
	κουρευς tonsor	μακαιροποιος cultellarius	
	κοκρinoποιος cribarius	μοσαιβούργος ⁴⁾ plumbarius	45
10	κρεονπωλις macellarius	μολιβδοκοκος plumbarius ⁵⁾	
	κρεοπωλης lanio	μελανούργος ⁶⁾ atramentarius	
	καπηλος ευρο caupo ²⁾	μυρεψος unguentarius et pigmen-	
	καπηλος tabernarius	tarius ⁷⁾	
	κλαδευτης putator	μεταβολος coeio	
15	κηνιγος uenator	μελιτοπωλης mellarius	50
	κηρυξ preeo	μονομακοτροφος lanista	
	κονιαστης tector	μαθηματικος mathematicus	
	σκεπαστης tector	μαγος magus	[173 ^u]
	κτενιοποιος pectenarius	μηκανοπιος machinarius	
20	καλιγαριος caligarius	μυλοπος moliciudus	55
	κεραμιδοπλαστης tegularius	μυρολογος fatidicus	
	κηροπλαστης cerarius	μαρμαρογαυιπτης marmorum	
	κλιδοποιος clostrarius	sculptor	
	κεντρωνοραφος centronarius	νεκροακουστης uispillo	
[173 ^r]	καρροπηγος carrocarpentarius	οικοδομος structor	
26	κλινουργος faber lectuarius	ονηλατης asinarius	60
	κραβατοπογος faber lectuarius	οξπρεοπωλης leguminarius	
	κωποξιστης remorum rasor	οιοιοπλοκος uiminarius	
	κηροπλαστης pictor sigillarius	βιργοπλοκος uiminarius	
30	κλινουργος nouarius lectuarius	οπλοδιδασκαλος armidoctor ⁸⁾	
	λιθογλυφος marmorarius	οπλοπεκτης uentilator	65
	λιθοξος marmorarius ³⁾	οπλοπεκτης armilusor	
	λατομος lapidiciniarius	οξυκραματοπωλης ⁹⁾ porearius ¹⁰⁾	
	λιθγλυτης lapidum sculptur	ονιροκριτης interpres somnium	
35	μαρμαρογλυ marmorum sculptur	ξυροποιος nouacularius	
	λακανοπολις holitor holerarius	ξυτροπος sigillarius	70

1) ο in oc exp. || 2) in marg. notula tironiana est: cf. praef. || 3) hanc gl. inter versus ins. m. 2 || 4) c in moc deletum postea || 5) plumbarius in marg. m. 2 || 6) μελανούργος in marg. m. 2 || 7) g sup. scr. m. 2 || 8) or ex o m. 2 corr. || 9) ης exstat in versu antecedente, sed signo huc refertur || 10) r ex s corr. m. 2 ||

Ξυλονπωλης ¹⁾ lignarius	αιτευτης alitor	
πλακουματαριος ²⁾ dulciarius	αιτευτης saginator	
ποιμνη opilio ³⁾	κευσοοποιος uasarius	
πραγματευτης actur ⁴⁾	κειτομεταβολος dardanarius	40
5 πραγματευτης negociatur ⁵⁾	σωματεμπορος manepriarius	
πορφυροπωλης purpurarius	κειτομεταβολος horrearius	
πορφυροπωλης purpura uindens ⁶⁾	σωματεμπολος uenaliarius	
πορφυρευς conchyliarius	τριμηταριος triliarius	
[174 ^r] πορθμευς portetur	τεκτων faber lignarius	15
10 πορνοβοσκος leno	τοξοοποιος arearius	
πορνοβοσκος adulter	ταρικοπωλης salsamentarius	
πορνοβοσκος fornicarius	τεκτων οικοδομος faber lignarius	
πιθοπλαστης dulciarius	τραγηματοπωλης uellarius	
πριστης serrarius	υποδηματοποιος calciolarius	50
15 πελεκητης dolarator	υδραγωγος aquilex	
πηλοποιος coactiliarius	υελουργος uetriarius	
πηλοεψητης coctiliarius	υελουργος calielarius	
πηλοεψητης figulus	υποκαθιστης subsessor	
προσωποποιος personarius	φορτιαφορος fideiarius	55
20 περιτεροποιος columbarius	φορτιαφορος ⁹⁾ ponderum baiulus	
παλαιοραφος sutor ueterarius	φαρμακοπωλης medicamentarius	
πλουμαριος plumarius	φοιβακτης batiginatur ¹⁰⁾	
παντοπωλης pigmentarius ⁷⁾	φρακτης septor	
ραπτης sarsor	χρυσο aurifex	60
25 ραπτης sarcinator	χρυσωτης inaurator	[175 ^r]
ραφιδοποιος eudarius	χαρτοπωλης chartarius	
κυτευς sutor	χρυσονητρια aurinetrix	
σκοινοπλοκος restio	χαλκοτυπος aerarius	
σκαφευς fossori	χαλκευς aerarius ¹¹⁾	65
30 σκαπται fossores	χυτης fusor	
σκοινοπλοκος finitorfor	χριστης linitor	
συφορβος subuleus	χριστης dealbator	
συφορβος porcarius	χαλινοποιος frenarius	
στεφανοπλοκος coronarius	χαλινοποιος faber frenarius	70
[174 ^v] σακκουφαντης saecarius	χηνοβοσκος pastor anserarius	
36 σαφιδοποιος ⁸⁾ aluearius	ψαθοποιος tegestarius	

1) v *postea deleta* || 2) a *post* μ *sup. ser. m. 2* || 3) i *post* ρ *sup. ser. m. 1*
4) *corr. in actor m. 2* || 5) *ur corr. in or m. 2* || 6) *corr. in uendens m. 2* || 7) *g sup. ser. m. 2* || 8) o *ante c sup. ser. m. 1 vel 2* || 9) φο *sup. ser. m. 1 vel 2* ||
10) *corr. in batiginator* || 11) *hanc glossam in marg. suppluit m. 2* ||

ψαθοποιος praestigator	μυταξ infra nares	
ψηφοπεκτης praestigator ¹⁾	παριαι malae	
ψηφιστης caeulatur	γιαγονες maxillae	
ψηφοθετης tessellarius	γναθοι buccae	
	οψεις facies	40
5 Περὶ · μεων · ανθρωπινον De mem-	γενιον mentum	
bris humanis	πωγων barba	
κεφαλη caput	κνουσιολυς lanugo	[176 ^r]
τρικες capilli	ρυσιδες rucae	
τομη caesaries	κιλη labra	45
κομη coma	στομα ⁵⁾ rostrum ⁶⁾	
10 πλοκαμοι crinis	στομα ός	
βοστρυκος cincinnus	ουλα gingivae	
τρικωμα ²⁾ capillamentum	οδοντες dentes	
κορυφη uertex	γλωττα lingua	50
κρανιον caluaria	ουρανικος palatum	
15 ενκεφαλος cerebrum	ρπαριθμια ⁷⁾ tonsillae	
[175 ^u] υμην membranum ³⁾	παρικνα tulus ⁸⁾	
διφθερα segestrum	παρωτικυρας struma	
ινιον occipitium	σταφυληκιονις uua	55
τενων ceruices	πτυσμα sputum	
20 αυκην ceruix	μυξαι mucci	
κοτραφοι tempora	σιελον saliuu	
μετωπον frons	τρακηλος coelus	
ωτια auriculae	βρονκος λαρυνξ gula	60
ους auris	λεμος fauces	
25 κιονις cartiligo	γευσεινοστος sapor	
οφρις supercilium	αιξαφη tactus	
οφρυες supercilia	οσφρησεις olfactio	
επισκυνιο cilium	οσμησεις odoratus	65
οφθαλμοι oculi	βλεμμα aspectus	
30 βλεφαρα palpebrae	λαρυνξ gurgulio	
κανθοι anguli oculorum	κατακλις iugulum	
κανθοι anguli oculorum	ωμοπλατης ⁹⁾ armus	[176 ^u]
γωνιαι οφθαλμῶ anguli oculorum ⁴⁾	ωμοι umeri	70
κοραι pupillae	βρακιονις brachia	
35 μικτηρ nasum	μυες lacerti	

1) hanc glossam in marg. supplevit m. 1 vel 2 || 2) α pro η corr. m. 1 vel 2 ||
 3) r sup. scr. m. 2 || 4) hanc gloss. inter versus inseruit m. 2 || 5) α pro η corr.
 m. 1 vel 2 || 6) corr. in rostrum || 7) p postea deleta || 8) u ex o corr. m. 2, ut
 videtur || 9) π sup. scr. m. 1 vel 2 ||

	ανκωνες ¹⁾ cubiti	καρδια cor	
	πηκικ cubiti ²⁾	κολιξ pantex	
	κορωνον cubitum	σπλην splēs	
	κορωνοι ³⁾ cubitus ⁴⁾	κολη fel	
5	κορωνος cubitus	νεφροι renes	40
	μαλαι alae	ομφαλος umbilicus	
	μασκαλαι alae	επιπλοικ omentum	
	κειρας manus	επλαγκνα ¹¹⁾ praeecordia	
	κειραις manus	πλευρα latera	
10	αρθρακαρποι articuli	σκια scapulae	45
	αρμοσκαικαρποσκειροσ internodium ⁵⁾	συνωμια scapulae	
	δακτυλοι digiti	ηωτοσ tergus	
	αντικειρ pollex	νωτοσ dorsus	
	ονυκεσ unguēs ⁶⁾	ρακεισ spina	
15	παρονυκια paronychium	μετασφρενον interscapulum	[177 ^a]
	παλαιστικησ palma ⁷⁾	λαγονεσ ina	51
	στηθοσ pectus	λαγονεσ ilia	
	μασθοικσ mamillae	σπαθαι costae	
	βιζια mamillae	οσφιεσ lumbi	
20	μασθοι ubire	ψυαι lumbi	55
	μαζοι mamillae	παιοτοι clunes	
	θηλιασ papillae	πυγαι nates	
	ακρομασθια papillae	αρκοσ extalis	
[177 ^r]	θωραξ thorax	ηβη pubis	
25	θωραξ pectus	αιδοιον ueretrum	60
	σωμα corpus	μεροσ femur ¹²⁾	
	αιμα sanguis	μεροσ coxa	
	δερμα pellis	μεσομηρια intertrigenes	
	επιδερματικ ⁸⁾ cutis	ορκεισ testiculi	
30	κοιλια uenter	βοιβον inguem	65
	εντερα intestina	κιςτικσ uessica ¹³⁾	
	πλεγμονεσ polmoneσ	φυσα uessica	
	ηπαρ iecor	κοτυλη coxa	
	εξαιρετικσ tintinnabulum ⁹⁾	ουλη cicatrix	
35	φλεβεσ uenae ¹⁰⁾	ωτιλη cicatrix ¹⁴⁾	70

1) κ *sup. ser. m. 1 vel 2* || 2) ι *ex um ras. corr.* || 3) ι *in ras. pro c corr.* || 4) *corr. in cubiti: sequentem gl. inter versus add. m. 2* || 5) u *in nud corr. in o* || 6) u *pro a sup. ser. m. 1 vel 2* || 7) *corr. in palma* || 8) *ante δ erasa* || 9) n *ante t sup. ser. m. 1, ut videtur* || 10) uenae *ex uanae corr. m. 2* || 11) κ *sup. ser. m. 2* || 12) r *ex s corr. m. 2* || 13) *alt. s sup. ser. m. 1* || 14) *hanc gl. m. 1 vel 2 inter versus inseruit* ||

μυρμηκία ¹⁾ uerruca	θεμελιοί ⁷⁾ fundamenta	35
φυτειρον panuela	λιθος labis	
αποστεμαμηροί panuela	αβεστος calx	
φλυσταίνα pustella	αμμος harena	
5 ποιον rus	οστρακοή ⁸⁾ taesta	
εικωρ sanies	πηλος lutum	40
[178 ^c] υποποιοί sanguila ²⁾	πλινθοί lateres	
ερευρη ructuatio	δοκοί asseres	
ωδινη partus	θυρα ostium	
10 λοπασερπιγονατιω ³⁾ patella	αυλιοσπιλων ianua ⁹⁾	
γονατα genua	στροφίνγες cardines ¹⁰⁾	45
ανκυλαι suffraginis	ουδος οδεος limen	
ανκυλαι προπλιτίς ⁴⁾	θυρίσ fenestra	
νευρα neruia	καλιξ cimentum	
15 οστέα ossa	καλιξάδρος elaria	
μυελος medulla	ξιλωσεισ materies	50
αντικνημια tibia	ξιλον lignum	
αυλιτηρ tibia	ξυαωσεισ ¹¹⁾ lignamen	
σκελη crura	δοκος tignum	
20 κερκιδες radia	δεδοκωμενον tignatum	
σφυρα tali	μεσοδοκον traps	55
αστραγαλοί tali	μεσοδοκον trapis	
ποδαίσ pedes	μεσοδοκον ίονα	
ταρσοποδος ⁵⁾ planta	κοντος pertica	[179 ^r]
25 σφυρασ planta	καμαξ pertica	
πτερναι calces	ψαλιδωμα arcus	60
πτερναι calcania	ειλεμα arcus	
ικνος uestigiam ⁶⁾	καμαρα arcus	
Περι οικησεισ De habitatione	ψηφολογημαπροσθησσειρη opus tee-	
30 οικησεισ habitatio	torium	
οικια domus	περιστυλλον ¹²⁾ atrium ¹³⁾ columna-	
[178 ^u] οικοδομημα structum	tum	
περιβολος maceries	στενονμεροσικου ¹⁴⁾ paruum mem-	65
τοικος paries	brum domus	
	ξιλοβολων lignarium	

1) η pro a sup. ser. m. 1 vel 2 || 2) su pro sa corr. m. 2, ut videtur || 3) p postea del. || 4) is corr. in es || 5) c post p ex e corr. || 6) a corr. in u || 7) i post λ sup. ser. m. 2 || 8) τ post c sup. ser. m. 2 || 9) ianua pro genua corr. m. 2 || 10) cardines pro cardins corr. m. 2 || 11) c post w sup. ser. m. 2 || 12) prim. λ postea deleta || 13) atrium addidit m. 2 || 14) o ante i exp. et o iterum supra ser. m. 2 ||

αργυροματοφυλακιον argentarium	μεσαιλον conpluuium	
ειματοφυλακιον uestiarium	κιων columna	
δορικτηριον tabularium	εξεδρα aula	40
γραμματοφυλακιον tabularium	μαριριον cocinatorium	
5 μανδρα ouilae	ιπποστασιον acuilae	
κυφειος suilae	ιπποστασιον mansio equorum	
εδαφος pauimentum	φατηνη praesepe	
ζωγραφια pictura	βοοστασις bouile	[180 ^r]
κανιδωτον tabulatum	οικημα cella	46
10 θυρωματα ualuae	κλιμαξ scala	
παραστας postes	ταμιειων promentarium	
κανις axis	κοιτων cubiculum	
αξων axis ¹⁾	τρικλινιον triclinium	50
ραγια rima	ηλιαστηριον solarium	
15 ραγια creptura	υπερων cenaculum	
κληθρον clostrum	υπεροδιον pegula	
επαγωγικ femella	κλις clauis	
πεταλον ²⁾ lamna	ηστια focus	55
[179 ^u] βαλανος uermiculus	ιπνος furnus	
20 παραγωγικ pestulus	αρτοεψητης furnus	
κοραξ anaticula	καμινος furnax ⁶⁾	
ηλος clauus	φρεαρ puteus	
ηλος acutus	καπνοδοχη fumarium	60
ι θυητηρια ³⁾ canalis	τοροκλιθινος ⁷⁾ tufus	
25 ωλην οστρακινος tubus	αποπτωμα rudus	
κονιαμα tectorium	χωμαεκκυπτωσεως rudus	
χρισμα tectorium	οικοπαια parietinae	
ψηφολογημα tectum		
υροστεριον subgrunda	Περι βρωματω De escis	65
30 αχυρα palea	περι αδεσματω de escis	
οροφαι lacunas	αιδεσμα esca	
κεραμιδες tegulae	βρωμα esca	
καλυπτηρες inbrices	δελος esca	
ωληνες μολιβδινη fistulae ⁴⁾	εφοδια uiaria	[180 ^u]
35 εφεδρων conclauis	παντοδαπα omnigenus	71
κοπρον ⁵⁾ latrina	αρτον panem	
αποπατος culina	αλευρα farinas	

1) hanc gl. inter versus add. m. 2 || 2) a sup. scr. m. 2 || 3) ι ante ipsam columnam scr. m. 1 vel 2 || 4) s pro l corr. m. 2 || 5) π sup. scr. m. 1 vel 2
6) u corr. in o || 7) c posterior in ras. pro v ||

	κριδαλις similago	ωμον erudum	
	σιλιγνιν siligo	υθαρ sumen	
	ζυμη fermentum	μητρα uulua	
	πολτος κριθων pultem	κελις perna	40
5	αλφυτα polenta	υπογατριον abdomen	
	πολτος αιτου farris	ψιλοπλευρον ofella	
	γυρεις pullinae ¹⁾	ημικεφαλον sineiricium	
	ποπανα lagana	ημικρανον sineiripitium	
	πυτιρα cantabrum	κωλην colofion	45
10	πιτυρα fursures	αλλαντιον locanicon	
	ροφειμα sorbitio	ιςκιον isitium	
	προσφαγιον pulmentarium	κοπαδια copadia	
	τυρος caseum ²⁾	κιλιδιον uentriculum	
	διπνον cena	κοιλιδιον aqualiculum	[181 ^u]
15	αριστον prandium	φουσκιον ⁴⁾ butellus	51
	ακρατικια iantaeulum	περιφορα mattia ⁵⁾	
	φαγεν manducare	ενκεφαλος cerebellum	
	επιμηνιαταγαι cibaria	ελαιαι ⁶⁾ olibae	
	τροφαι cibaria ³⁾	βολβου uulbi	55
20	τροφια alimenta	αλαιον oleum	
	θλοιναι aerulae dapes	γαρος liquamen	
	ευωχαι aerulae	οξος acitum ⁷⁾	
	σιλιγνιτης sigilineum	αλας sale	
[181 ^r]	χυδεος cibarius	μελι mel	60
25	ρυπαρους sordidus	οπος lasar	
	πιτυριτης cantabracius	λασερ lasar ⁸⁾	
	ψιχαις micas	αρτιματα condimenta	
	ενθριτας intritas	ζωμευτον exiure	
	ηρτυμενον conditum	τηγανιτον ⁹⁾ exsartagine	65
30	ζωμος ius	τηγανιτον frixum	
	κρεας carnem	αναλον insultum	
	χοιριον suillum	αηδονον insuaue	
	υιον porcinum	αλικον salsum	
	εξυδατος elixum	ξηριον aridum ¹⁰⁾	70
35	αφυδατος exaqua	ξηρον siccum	
	απτον assum	νηροπαστον ¹¹⁾ praesulsum	

1) u corr. in o || 2) u pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 3) hanc gl. m. 2 inter versus add. || 4) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 5) alt. t sup. scr. m. 1 || 6) prior a ex λ corr. m. 2, ut videtur || 7) corr. in acetum || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) v ante ι sup. scr. || 10) d pro t sup. scr. m. 2 || 11) o post ρ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

κικρωδες rancidum	ακρατον ⁴⁾ merum	
τανγον rancidum	υδαρες aquatum	
κνικα nidor	γλυκυ dulce	40
οπατον laseraton	οινομελη mulsum	
[182 ^r] σκορδατον aleatum	αφεψημα defritum	
6 κιμινατον euminatum	χρηστον suaue	
κοκολααχανον maccum	γλυκυν mustum	
απθερμον fassiolus	γλευκον mustum	45
ων οουm	στραφειc passum	
10 ροφητον sorbile	υδρομελη aqua mulsa	
απαλον apalum	οξινης uappa	
τυρους απαλουc caseus mollis	οξινης acitonicus	
πτυια coagulum ¹⁾	ροδινιον rosatum	50
ταμισιον quagulum	καμπανον campanum	
15 πηκτη lactancia	βιθυνον graecanum	
αφροcγαλακτοc serum	κικελον sieulum	
μορητο ²⁾ uibeum	κρητικον creticum	
μυκητεc fungi	στεμφιλλεc ⁵⁾ uinatia	55
βωληται boleti	πκρηνον picenum	
20 υδνα terrae tubera	αφρον afrum	[183 ^r]
	αυστηρον austerum	
Περι ποτων De potionibus	αγοικον rusticum	
ποτημα potio	σαβινον sabinum	60
κρασιc potio	παννονικον ⁶⁾ pannonicum	
κυπελλον roculum	παννονικον ⁷⁾ almacinum	
25 πιν hibere	δαρδανικον seretinum	
υδωρ aqua	τριξ faex	
καταρον purum	οξυκραμα posea	65
καταρον mundum	ζυθοc zithum	
διαγεc perlucidum	ζυθοc turbulentum	
30 θολερον turbidum	ποματοc κριθων camum	
[182 ^u] ψυχρον frigidum	ποματοc εκ πυρων cerbesia	
χλιαρον tepidum		
θερμον calidum ³⁾	Περι δευτεραc · τραπεζηc De se-	70
ζεcτον feruente	cunda mensa	
35 σινκεραcτον aqua calda	πλακοc placenta	
οινοc uinum	εποντιτηc libum	
παλαιον uetus	τυριτηc scrippita	

1) ū ex us corr. || 2) ante η eras. c vel e || 3) i sup. ser. m. 1 vel. 2 ||

4) a post p sup. ser. m. 1 vel 2 || 5) post λλ sup. ser. i et sup. i etiam v m. 1

vel 2 || 6) v post a sup. ser. m. 1 vel 2 || 7) i sup. ser. m. 2 ||

τηγανιτ luocuntuli	καπριον uerrina	
ενχυτους sibilitillus	τομιαιου castrati	
εντυριτης libus	τομιαιου maia lina	40
κηριον fauus	γρομφαινα scrufina	
5 οπωρα roma	χορια porcina	
τραγηματα bellaria	βοεια pub li	
κυκα ficus	βοεια bubula	
ικκαδας carieas	ταυρια taurina	45
ικκαδες caricae	μοσχια uitulina	
[183 ^u] φοινικες palmae	καρκαις pulpae	
11 φοινικες dactili ¹)	αγια caprina	
καροια nuces	εριφια hedina	
αμυγδαλα nuces grecae	προβατια ouilla	50
αμυγδαλα amygdala	κριου arietina	
15 λεπτοκαροια nucellae	τομιου προβατου uerbicina	
λεπτοκαροια abellanae	αρνια agnina	
καροιοποντικα nucille	ελαφια ceruina	
αππιδια pira	κυαγρια aruna	55
αππιτσιαρριοι piraceteria	τρ hireina	
20 μηλοπερσικον persicum	λεοντια leonina ²)	
μηλοδορακιμον duracinum	λυκια lupina	
κυκαμινα mora	αρκια ursina	
αχρας pruna	κυνια canina	60
αχρας pirastrum	ονια asinina	
25 αγριαππις pirastrum	λαγια leporina	
κοκκυμηλα fragae	ορνιθερα gallinacia	[184 ^u]
κοκκυμηλα pruna	αλοπεκια vulpina	
μηλα mala	κυκνια olorina	65
ουον sor	κυκνια cicenina	
30 κυδωνεα cotunea		
κερακιον cerasium	Περι · λαχανων De oleribus	
ροια mala pumica	λαχανα holera	
ροια mala granata	καυλος ³) cauliculus ⁴)	
σταφεις uua passa	κραμβη brassica	70
35 τροβιλος nuclei pinea	τευτλα beta	
	τευτλον beta	
[184 ^r] Περι κρεουσ De carne	κολοκυνθια cucurbitas	
κρεας caro	κολοκυνθη cucurbita	

1) dactili ex daettulo corr. m. 2 || 2) hanc gl. m. 2 inseruit || 3) a sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) a sup. scr. 2 ||

ραφανον radix	γαλαμιντα nereta	
γονγυλη ¹⁾	πηγανον ruta	35
βουνιαδαϊ napī	ηδυσομον menta	
σταφυλινοc pastinaca	θυμβρα satureia	
5 πρασσον porrum	ευζωμα eruea	
κεφαλωτον capitatum	αψινθιον ¹⁰⁾ absinthium	
καρτον sectium	αρτιματα condimenta	40
κρομμουc cepae	καρωτα pastinaca	
σκορδον aleum	δauκοc pastinaca	
10 κνιδη urtica	σταφυλινοc pastinaca	[185 ¹¹]
μαλαχη malua	κοριανδρον coriandrum	
μολοχοc malua	ανδραχνη porracla	45
ελεντιον inula	κικυοι eueumeres	
ανδραφαξιc at riplex ²⁾	ανηθον anethum	
15 χρυκολαχανον atriplex	αμηλοπραcov ¹¹⁾ aretillum	
[185 ¹²] θριδαξ lactuca	πεπων pepo	
λαφατον rumex	μηλοπεπον melopepo	50
σεριc intuba ³⁾	μαραθρον faniolum ¹²⁾	
κιναρα ⁴⁾ cardus		
20 βλιτον blitum	Περι ιχθυων ¹³⁾ De piscibus	
σιναπια sinapis	θαλασσιοc marinus	
τροξιμα acetaria ⁵⁾	ροταμιοc flubialis	
ωκιμοc ocinum	λημνεοc stagnatilis	55
μικοδοιλον oeimum	λαβραξ lupus	
25 καρδαμον nastureium	κεστρειc mugilis	
ασπαραγοc ⁶⁾ eyina ⁷⁾	ναρκε turpedo	
κραμβασπαραγοc euimaculieli	βαοc rupa	
λωβια fasioli	τριγραι muli	60
λαμψανη lampsanum	ενχελειc anguillae	
30 αιλαιοασπαραγοc asparagus	γονγροc conger	
οριγανον origanum	ζυμραινα murena	
οριγανιc ⁸⁾	ζυμρνα ¹⁴⁾ murena σηπια sepia ¹⁵⁾	
γληχων ⁹⁾ puleium	τευθιc lolliigo	65

1) glossam m. 2 inseruit: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. ||

2) post t una littera erasa est || 3) intuba ex intulua corr. m. 2 || 4) κιναρα in loco extat, ubi antea βλιτον fuerat || 5) t ser. in ras. m. 2 || 6) c in fine ser. in ras. pro v m. 2 || 7) y ex u corr. m. 2 || 8) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento est notula tironiana: cf. praef. || 9) ante γ eras. π || 10) post α eras. φ || 11) α post ρ ex c corr. || 12) α pro e sup. ser. m. 1: i ex u corr. m. 2: alteram u in ras. add. m. 2 (fuerat feniculum) || 13) ι sup. ser. m. 1 vel 2 || 14) υ ex corr. || 15) murena σηπια add. m. 2 ||

	καραβος locusta ¹⁾	πολυποκοκτα polygus	
	αστακος locusta ²⁾	πους ⁷⁾	
	κωβιος ³⁾ gobio ⁴⁾	βουγαωσσον solea	
[186 ^r]	καρις scylla	χρισοφος aurata	40
5	γαλοιος aquippense	πελεγονος mustela	
	αψη mel marinum	μελανουρος oclata	
	δελφιν uulgellus	οστρεον ostrea	
	αφυδιν mel marinum	σφονδιλος canterinus	
	δελφυνος delphinus	κεφαλος cosanas	45
10	μενις mena	συνοδου dentex	
	κολιοι lacerti	χημαι pelorides	
	ερυθρινος rubellio	τελλιναι mituli	
	βωξ uoea	σκαρος saearum	
	πετρεος saxatilis	καρκινος cancer	50
15	δρακων araneus	θιννος thynnus ⁸⁾	
	βελονη acus	ταριχος salsamentum	
	κυηδοις canicula	γαρος garum	
	γαλαιοι catelli	γαρος liquamen	
	θρισσαι sardinae	μουριας muria	55
20	κιχλη turdus	αλμη muria	
	ωμοταριχος cetum	αλληκα allecém	[187 ^r]
	κοβιος cubilum	εχινατον echinatum	
	σκια umbra		
	κορακινος coruus	Περι ορνων De auibus	~
25	ψηττα orbella	ορνεα aues	60
	κητος pistrix	πεταται uolat	
	κητος uelua ⁵⁾ marina	πητηνον uolucer	
	πορφυρα purpura	πετερον pinna	
	κηρικες murices	αλεκτροιων ⁹⁾ gallus	
[186 ^v]	κονχη concha	ορνις gallina	65
31	τυρνεσ luciolus	αετος aquila	
	λελικος girris	χην anser	
	παγοιρος cancer saxatilis	κυκνος olor	
	λεπις scuama	γερανο grues	
35	ονικκοι aselli	παος pauo	70
	ιουλις helpis ⁶⁾	ταος pauo	

1) c pro g sup. scr. m. 2 || 2) c pro g sup. scr. m. 2 || 3) post κ eras. c vel o || 4) o ex u corr. || 5) corr. in belua m. 2 || 6) l sup. scr. m. 1 || 7) glossam inseruit m. 2: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. || 8) n. post γ sup. scr. m. 1 || 9) ω sup. scr. m. 1 ||

φοινικοπτερος ¹⁾ fenicopterus	ανδων luscinius	
αρπη ossifragus ²⁾	ανθηδων ¹⁰⁾ uespa	
πελαργος ciconia	λαμπυρις cicendela	
νυκτικοραξ striga	κοκκυφος merulus ¹¹⁾	[188 ^r]
5 γυψ uulturius	λαμπυρις luciculia	40
εθυεια mergulus	κοκκυφος merulus	
νησσα anas	ψυχη papilio	
νησσα anax	ψαρος sturnus	
τρουθος passer	κιχαν ¹²⁾ turdus	
10 βασιαικος regariolus	αγριαμελις uespa	45
σπιννος frenguillus	ορτιξ coturnix	
[187 ^u] λευκονετοπος ³⁾ falaris	κονκιξ coculus	
κερκηδης querquedula	ερωδιος fulica	
περδιξ perdix	ψιττακος psittacus	
15 περνιξ perdix ⁴⁾	αλκυων alcyon	50
ικτειν ⁴⁾ miluus	ακανθυλλος cardelus ¹³⁾	
λοιππις ⁵⁾ miluus	αστραγαλινος cardelus	
οραξ coruus	τεττιξ cicada	
κοσσιος gragulus	τεττιξ cicala	
20 ιεραξ acceptor	τσισπυγης mutacilla	55
φασσα palumbus ⁶⁾	ακρις lucusta	
ρεριςτερα columba	σφιξ crabro	
τρογγον turtur ⁷⁾	μελησσα apis	
ασκαλωπν acceia	μυεια musca	
25 δρυοκολαψ picus marsicus	κυνομεια musca canina	60
τασψ noctua	στανταρος scarabeus	
κυκκαμη noctua	μωψ tabanus	
νυκτερικς uespertilio	κυκανλης sicedula	
χελιδων erundo	κωνωψ culex	
30 ετινοσμικρους parra modiea	κορωνη cornix	[188 ^u]
ετιβολλος parra maior	ερημοβοας bubo ¹⁴⁾	66
κυνερινθος ⁸⁾ parra parmodiea	τυλας bubo ¹⁵⁾	
κιςσα picia	φοινιξ foeniξ	
ετιοψ urula	ψυλλος pulcx	
35 κοριδαλλος urupa ⁹⁾	κοριξ cimecx	70

1) ι post v sup. ser. m. 1 vel 2 || 2) f ex g corr. || 3) haec vox et tres quae secuntur in ras. exstant || 4) perdix et ικτειν inseruit m. 2 || 5) alteram π sup. ser. m. 1 vel 2 || 6) u ex a corr. m. 2 || 7) ur pro or corr. m. 2 || 8) γι ex π, ut vid., corr. || 9) p ante a ex l corr. m. 2 || 10) η sup. ser. pro v m. 2 || 11) r ex l corr. m. 2 || 12) v pro η sup. ser. m. 2 || 13) e ex u corr. m. 2 || 14) b ex l corr. m. 2 || 15) b ex l corr. m. 2 ||

Περι · θηρων · τετραποδων ¹⁾	De be-	τροπφενα serofa	
stiis quadripedibus ²⁾		προβατον ouis	35
θηριον bestia ³⁾		λαγωος lepus	
λεων leo		πηθηκος simius	
τιγρις tigris		χελονη testugo	
5 πανθηρ pantera		γαλια mustela	
αρκος ursus		μυς mus	40
λυκος lupus		σαυρος lacerta	
θως lupus ceruarius		βατραχος rana	
μενα belua		φρυνος rubeta ¹¹⁾	
10 ελεφας ebur		μυγαλη talpa	
μετριξ melis		ασφααλξ talpa	45
μετρυξ taxus		εχινος ericius	
μετρυξ porcus siluaticus		αλιουρος catta	
σαυρος aper		βουβαλος sisu	[189 ^u]
15 ελαφος ceruus		αλιουρος forunculus	
κυον canis ⁴⁾		αλιουρηουρος glitis	50
δορκας caprea ⁵⁾		αραχνη aranea	
νεβρος inuleos		ασκαλαβωιης stellio	
βουc bouis		σιλφη platta ¹²⁾	
20 θαυρωc ⁶⁾ taurus		κτηνος iumentum	
[189 ^r] νοχοc uitulus		θρεμμα pecus	55
δαναλιc uacec		βοσκημα pecus ¹³⁾	
ονοc asinus ⁷⁾		οναγροc onager	
ημιονοc mulus		οναγροc asinus siluaticus	
25 ιπποc equus		ετριθοκαμνλοc ¹⁴⁾ structhio	
καμελοc ⁸⁾ camelus ⁹⁾		λεοπαρδοc leobardus ¹⁵⁾	60
αιγοκεροc capricornus ¹⁰⁾			
τραγοc hircus		Περι ενδομενιαc De superlectile	
εριφοc aedus		ενδομενια ¹⁶⁾ supellex ¹⁷⁾	
30 κυc sus		κλινη laectus	
κυεc sues		κλινηκανιδοη ¹⁸⁾ lectus plutialis	
καπροc ueris		κλινητοιχωιν lectus parietalis	65
χοιροc porcus		κλινηκοιτωνικη lectus cubicularis	

1) post τετ eras. ρ || 2) de bestiis quadripedibus ser. m. 2 in ras. || 3) post i eras. c || 4) post i 1—2 litterae erasae || 5) r sup. ser. m. 1 || 6) θ ex e corr. m. 2 || 7) hanc gl. postea inseruit m. 1 || 8) sup. e m. 2 i scripsit || 9) corr. in camelos || 10) i pro a sup. ser. m. 2 || 11) u pro e sup. ser. m. 2 || 12) post tt erasa e; l sup. ser. m. 1 || 13) verba pecus et οναγροc m. 2 inseruit || 14) ante θ exp. τ || 15) b ex h corr. m. 2 || 16) μ pro v sup. ser. m. 2 || 17) alteram l sup. ser. m. 2 || 18) η in fine pro v ser. m. 2: post η erasum τη ||

ανακλιθρον fulerum	μακτρα magis	
ενπλατον sponda	μακτρα firmentatorium ⁵⁾	
ονπλατον sponda	σκαφη alueum	40
κλινοπους pes lecti	σκαφιδιον scafisterium	
5 παραθεμαι plutem	ολμος pila	
κιρια fastialeeti	υπερον pisabulum	
σκιμπους grabattus	υπερον pilum	
προσκεφαλεον pulbinus	κανων canistrum	45
[190 ^r] τυση euleita	κανικιν canistrum ⁶⁾	
10 υπαυχενιον ceruical	σρεναστρον ⁶⁾ carnarium	
φοριον lectical	σαρων scopa	
βαθρον scamno	ρειπις flabelum	
υποποδιον scaltello	φιλοκαλιν scopa	50
διφρος sella	κοσμητηρ scopa	
15 διεδριον bissellium	θυεια murtarium	
κθιςνα ¹⁾ sedile	ειγδη murtarium	
καθεδρα cathedra	δηδυξ pistillum	
κιβωτος area	τριβεια pistillum ⁷⁾	55
κιςτιπ cista	τορινη tuoiculum	
20 πυργικκος armarium	ζωμαρυσιε trulla	
ελικιτηρ subtectorio	κοιυταλη trulla	
γασσοκομον locus	ακονη eos	
τραπεζα mensa	ακονη cutis	60
δελφικι delfica	μουαγρα muscipulum	
25 τριποις tripes	μουσθηρις ⁸⁾ muscipulum	
τραπεζοπιναξ repostorium ²⁾	ζωγρον cauea	[191 ^r]
ζυγος statera	οχημα ⁹⁾ uehiculum	
τρυτανη ³⁾ trutina	σαραγαρον rheda	65
σταθμια pondera	αμαξα plaustrum	
30 λιτρα libra	αμαξα carrum	
ημιλιτρον selibra	διτροχον birrotis	
συνκια uncia ⁴⁾	κοιβινος coinus	
ημιουνκιον semuntia	ρασσαλος palus	70
μιλος mola	αβαξ abacus	
[190 ^a] μηχανη mola machenaria	ιςτος tela	
36 κοκκινον cribrum	ιςτοποις pestelaris	
ματτρα matra	αντιον insublum	

1) v ex μ, ut vid., corr. || 2) r post o ex l corr. m. 1 || 3) v sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) post u eras. i, ut videtur || 5) i in fir corr. in e m. 2 || 6) canistrum et σρεναστρον inseruit m. 2 || 7) hanc gl. inseruit m. 2 || 8) η sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) μ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

	πηνιστηριον panucharium	αγναμμενον follatum	
	σπατη ¹⁾ spatha	επιξναφον interpolum	
	κερκις radius	τριβακον tritum	
	ατρακτος fusus	ημιτριβες semetritum	
5	σφονδιλος uerticillus	νακτον tonsum	40
	κτεις pectis	πυκνον cerebrum	
	κτενιν pectine	πυκνον densum	[192 ^r]
	διαστρα orditorium	αρεον rarum	
	ηλεκατη conucella	πεπλυμενον ⁸⁾ lotum	
10	ηλκατη colum	ιπωμενον pressum	45
	σφυρις sporta	ρυπαρον sordidum	
	αλακατη conucella	ποικιλονχοιμα uarium ⁹⁾ uarium	
	κοφυνος qualus	διμιτον bilicae	
	πιπιροτριβες piperoterrarium	τριμιτον trilicae	
[191 ^u]	φανος lanterna	πλατυσημον laticlauium	50
16	λυχνος lucerna	χειριδωτον manicatum	
	εηλυχνιον lucernarium	στενοσημον angusticlauium	
	ψιαθος teges	ποδηρ talare	
	μοδιος modium ²⁾	απαλον mollae	
20	ημιμοδιυμ semodium ³⁾	τρυφερον mollae	55
	χοινηχ librals	τρυφερον tenerum	
	ξεστης sextarium	τραχυ asperum	
	ημιξεστοιν emina	λευκον album	
	τεταρτον quartarium	ιδιοχρωμον ¹⁰⁾ natium	
25	χους condigium	ιδιοχρων natium	60
	ημιαμφορον ⁴⁾ urina ⁵⁾	ιδιοχρων sui coloris	
	σκευοθηκη uasarium	βαπτον tinctum	
		μελανον nigrum	
	Περι·ειματιω De uestibus	φαιον pullum	
	ειματικνος uestis	πορφυρεον purpureum	65
30	εσθης uestis	γαλακτινον lacteum ¹¹⁾	
	ειματιονο ⁶⁾ uestimentum	γαλακτιζοντα ¹²⁾ lacteum	
	καινον ⁷⁾ nouum	μηλινον pluteum	[192 ^u]
	αγναφον rudae	φοινικεον ¹³⁾ foenicium	
	αγναμμενον politum	κοκκινον coccineum	70
35	αγναφον non follatum	αερινον caeruleum	

1) η *in ras.* pro a ser. m. 2 || 2) post i eras. e || 3) hanc gl. inseruit m. 2 || 4) φ ex o corr. m. 2 || 5) u pro o sup. ser. m. 2; i postea deleta est || 6) a sup. ser. m. 2 || 7) notula tironiana praemissa: cf. praef. || 8) μ pro alio μ sup. ser. m. 2, nisi voluit μμ corrigere || 9) uarium m. 2 inseruit || 10) μ sup. ω ser. m. 2 || 11) post e eras. e || 12) κ ex c corr. || 13) ι sup. ser. m. 2, ut videtur ||

ιξοειδες uiscinum	κοιλιοδεσμος fastia uentralis	
χροια color	περιζωμα cinctum	
χροα color	ζωνη semecintum	40
χρoιαι coloris	ριλιον pilium	
5 ευχροιν ¹⁾ boni coloris	ρακκος pannus	
τηβεννος toga	υφος textum	
περιπορφυρος praetexta	αρνακις pellis lanuta	
χιτων tonica	βαιτης pellis lanuta	45
επενδυτης sublica	ενιλεμα inuolucrum	
10 επενδυτης superaria	πιληωτων coetilaе	
υποδυτης χειρω subuecula	ραβδος πορφυρος clauus	
στολη stola	ευπορφυρος beneclauatum ⁷⁾	
ενδυμα stola	τελιον iustum	[193 ^u]
ενδυμα pallium	κονδον breue	51
15 ειματια uestes	παρυφη interclauium	
ειματια abulla	ψηφιον σημιον tessellum	
απλοδιον ²⁾ palleum	βολιον tessello	
φενολη penula	βολιον calculum	55
αμφελονη amictus	κυσημιωτων beneclauatum	
20 στολιςμος amictus	παρασημα interclauia	
χλαμις chlamis	γαμματα gamma	
Ζευγος par	παραστροφη reuimentum ⁸⁾	
[193 ^r] στρωμα stragulum	ουιαγωνιαειματιου ora	60
περικλινον thorale	κροκις floecus	
25 υποστρωμα substratum	κρασπεδον fimbria lacinia	
περιβολαιον operturium	γωνιαι ura	
ενκοιμηθρον dormitorium	εριον lana	
ψυλη babylonicum ³⁾	εριονκουπηρον lana succida	65
γασαπαης grausapus ⁴⁾	ροδανηκροκη subtumem	
30 πεπλος pallium	στημων stamen	
φενυδα uentralis	ραμνα acia	
υποζωμα subcintorium	κλωμα ⁹⁾ tortum	
κεκουφαλος redimiculum	διασμα ordium ¹⁰⁾	70
ποικιλιον mendiculeia	διασμα exordium	
35 δαλματικη dalmatica		
αμφιαμαλλος ⁵⁾	Περι · χρυσεων De aureis	
σαγας sagram ⁶⁾	χρυσοс aurum	

1) υ ex ι corr. || 2) ο ex corr. || 3) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 4) r exp. m. 2 || 5) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento eadem est notula tironiana quae supra || 6) r deleta postea || 7) c sup. scr. m. 2 || 8) m in men in ras. || 9) μα pro ωα corr. m. 2 || 10) i sup. scr. m. 2 ||

	περιχρυσον inauratum	αργυρουν argentum	
	τορευτον celatum	περιχρυσα inaurata	
194 ^r]	στεφανος eorona	ξυστρωτα triata	
	λσπιδιον pluteum	τορευτα celata	
5	καθητηρ redimiculum	λιτα rura	40
	ενωτια ¹⁾ inaures	ποτηρια ⁸⁾ pocula	
	ψελια armillae	ποτηρια pocula	
	περιχερια uiriulae	κυφοι schifi	
	ψελιον armilla	πατιαλαι ⁹⁾ fialae	
10	περικκελις periscelis	παταλαι crateres	45
	διακριμα discriminale	σταμνικκος orceus	
	περικκελις armillaetibiarum	ακρατοφορον uinariū	
	στρεπτος ³⁾ torquis	ακρατοφορον merarium	
	μανιλικης torquis	ομοφορον uinariū	
15	περιμηριδες feminalia	κυαθος cyathus	50
	αλυσιδιον catenaceum ³⁾	ψυγευς frigidarium	
	δατυλιος ⁴⁾ anulus	κανουν canistrum	
	δακτιλιδον ⁵⁾ anellus	ρυτον rutium	
	ακροκονδιλιον articulare	υλιστηρ colus	
20	σπιροφυλοξ spirale	ηθμος colus ¹⁰⁾	55
	αμμα nodus	αλια salinum	[195 ^r]
	γιορπη fibula	επιχυσεις aquale	
	σταταμα statalia	μυστρα lingulae	
	μνικκος holla	κοχλωρυξ cochliarium ¹¹⁾	
25	ολοσφυρατον solidum	γευστριξ merarium	60
	ερωτικκος eupidinunculus	γευστριξ saporatorium	
	διαλιθων uacatum	χερνιβον trullium	
	ορμος monile ⁶⁾	εσπτρον speculum	
[194 ^v]	ψηφια gemmae	αρδοτης porrectorium	
30	λιθαριον lapillus	βονβυλιων gutum	65
	ανερακιςκικιον carbunculus ⁷⁾	πιναξ ¹²⁾ catinus pinax ¹³⁾	
	μαργαριτης margarita	παροψυδες parapsides	
	καρδιον murra	οξυβαφα acetabula	
	λυχνις lychnis	λοπας patena	
		πινακιον catilla	70
35	Περι·αργυρεων De argenteis	σκευηνεοισεσθιομενευ caria ¹⁴⁾	

1) ενωτια *in loco raso, ubi ψελια fuerat* || 2) στρεπτος *in loco raso* || 3) e *ex c corr. m. 2* || 4) v *sup. ser. m. 1* || 5) τι *sup. ser. m. 1 vel 2* || 6) monile (ni *sup. ser.*) *ex moline corr. m. 2* || 7) b *ex h corr. m. 2* || 8) η *in ras. pro a ser.* || 9) ι *post τ sup. ser. m. 2* || 10) *hanc. gl. m. 2 inseruit* || 11) h *postea del.* || 12) *post πιναξ lemma sequi. del.* || 13) *pinax m. 2 in marg. ser.* || 14) *caria m. 2 inseruit* ||

Περιχαλκεων De aeneis	ειδηρος ferrum	
χαλκαια ¹⁾ aenea	ειδηρα ferea	
χαλκαιον ²⁾ aereum ³⁾	στομωμα ferrum nuricum	[196 ^r]
χυτουν fusile	στομωμα acciarium	
5 ελατον ductile	μυδροσ eudex	40
χαλκος aes	ακμων incudex	
κραμα aurochalcum	ειφυριον mareulum	
νανος situlus	καρκινος forfex	
καδος situlus	θερμασις fornax	
10 καδιον sitella	ψαλιδαίς forfices	45
χαλκιον seutra	οδονταγραι forfices dentariae	
[195 ^u] λεβης leues ⁴⁾	υνις uomer	
λουτηρ labrum	ρινα lima	
σταμνος urceus	ρινιον lima	
15 παντεψης caecabus	μοχλοσλιθουροσ uectes ferreus	50
ολκιον labellum	πριων serra	
αρυτενα matla ⁵⁾	διαβητης circinum	
σταμνιον ⁶⁾ stamniium	τερετρον perforaculum	
υπογλιφικ auriscalpium	τρυπανον terebra	
20 νιπτηρ peluis	εικεπαρνον ascia	55
γλυπτηρ ⁷⁾ dentiscalpium	αξινη dolabra	
γλιφικ dentiscalpium	πελεκικ securis	
κωδοσ tintinnabulum	πειλυξ bipinnus ⁹⁾	
λυχνια candelabrum	εικενδαλον ¹⁰⁾ bulsella	
25 ζυτρα strigilis	τριχολαβον bulsella	60
ανκιτρον amus	ειμιλιον scalprum	
χοικσ congium	κολλητηρ stagnatorium ¹¹⁾	
ημιχοικσ semicongium ⁸⁾	ρουκανη runcina	
αντλημα hamula	ρουκανη plana	[196 ^u]
30 κονχη concha	κολλητηρ solidatorium	65
τηγανον sarthago	ειαθημη libella	
εικνβαλα eymbala	εικαλικ sarculum	
ειοικ erugo	μακειη ligo ¹²⁾	
χυτρα olla	αξινορουξ ligo	
	αμμη rutrum	70
35 Περι · ειδηρεον De ferreis	εικαφιον marra	

1) χαλκαια m. 2 inseruit || 2) a post κ ex ι corr. m. 2 || 3) re ex re corr. m. 2 || 4) corr. in lebes m. 2 || 5) l ex h corr. m. 2 || 6) ι sup. ser. m. 1 vel 2 || 7) γλυπτηρ in loco raso, ubi γλυφικ fuerat || 8) n sup. ser. m. 1 || 9) bipinnus corr. in bipinnis || 10) scriptum in loco raso, ut etiam duo quae secuntur lemata || 11) a post n pro o sup. ser. m. 1 || 12) post o eras. la ||

δικελαον bidens	λοπαδιον patella	
πυραμη batillum	τιομα coperculum	
πυριστατος tripes	πατελλιν patella	
οβελικκος berrum	χυτρα olla	40
5 μυλοκοπον molicadium	σταμνος ureeus	
βελονη acus	πολταριος pultarium	
αλυσικ catena	χωνη infidiculum ⁴⁾	
χιραλισικ manica	χωνη tirtorium ⁵⁾	
παιδαι conpedes	ανγιον uas	[197 ^u]
10 μαχαιριον cultellum	σκειος uas	46
μαχαιροσφαγικ culter ¹⁾	λυχνος lucerna	
μαχαιρα gladium		
σφαγικ occisorium	Περι-κυτινων De scorceis	
ξιφος gladium	σκυτινα scorcea	
15 ηπηπον subula	βυρκα corium	50
ξυρον nouacula	δερμα pellis	
εσχαρα graticla ²⁾	στεγαστρον segestrum	
εστια focus	υποδηματα calciamenta	
[197 ^r] ονουχοτομον refectionarium	καλτσιοι calcei	
20 κλις elauis	καλιγες caligae	55
τριβολος κτηνους morex	γλωσσιδες cingulae	
ηλοκοπον forma elauaris	μανταρια corigiae	
δρεπανον falx	κασσυμα solum	
λονχη lantia	κασσυματα sola	
25 ορυγευς fonsarium	κανδαλα soliae	60
σφυρα maleus	σοκκοι soccae	
	σκιαδιον ⁶⁾ umbrellae	
Περι-οστρακινον de fietilibus	σφερια pila	
οστρακινα fietilia	ληκυθος ampulla	
πιθος duleum	ληκυθος ampulla	65
30 κεραμιον amphora	ασκος utris	
λαφυνος laguna ³⁾	θυλακος follis	
ανβιξ calix	ιμας lorum	
ποτηριον calix	αγωγευς ductarium	
θυεια mortarium	χαλινος frenum	70
35 ειγδης mortarium	αγωγος aquiducteum	[198 ^r]
λοπας patina	μαστιξ flagellum	

1) l sup. ser. m. 2 || 2) a post r ex i corr. m. 2 || 3) a post l ex u corr. m. 2; na in ras. || 4) i in dic sup. ser. m. 1; d ex ci corr. m. 2 || 5) c sup. ser. m. 1 vel 2 || 6) o ex a corr. m. 1 ||

κυτος flagra	γραφιον stilus	
κορισεισ pera ¹⁾	περιγραφος praeducta	
οπισθια postelena	πυξιον buxum	
εφιοπιον scordiscus	μελαν atramentum	
5 ηνιλι habenae	μελανβροχον atramentarium	40
ενπροσθιλ antelena	θηκη theea	
	κιηλιc rumex	
Περι-διδασιαλιου De ludo litte- rario	κιηριν rumex	
γραμματοδιλασκαλοσ ludi magister	χαρτησ αγραφοσ ⁶⁾ eartha pura	45
στοιχευτησ elementarius ²⁾	χαρτησ πελιπτοσ ⁷⁾ charta deli- ticia	
10 διδασκαλοσ doctor	χαρτησ απελλιμμενοσ charta deli- cicia	
επιστοατησ magister	τομοσ χαρτοσ scafus	
καθηγητησ praceptor	οπισθοσ ραφοσ schida ⁵⁾	
φοιτητησ discipulus	διφθεραι membranae	50
μαθητησ discipulus	κανων ⁹⁾ regula	
15 σινφοιτητησ condiscipulus ³⁾	μολιβοσ plumbum	[199 ^r]
συνμλητησ condiscipulus	μολιβοδοσ plumbum	
διδασκαλια doctrina	καλαμοσ calamum	
παιδια eruditio instructio	καλαμοσ canna	55
παισ puer	επιγραμματα sentiola	
20 παιδαγωγοσ pedagogus	υπομνημα commentarium	
παιδαγωγοσ papas	ψιμιθιοσ cerussa	
αναλογιον manuale lectorium	λογοσ ratio	
ορθοστοατησ librarius	κινναβαρισ minium	60
βυβλιοφοριον serenum	ψηφοσ cauculus	
[198 ^u] τευχοσ armauolumen	μαρσιπιον saecum	
26 στοχευτησ ⁴⁾	μαρσιποσ saecus	
ομφαλοσ ⁵⁾ umbilicus	αναγινωσκειν ¹⁰⁾ legere	
ψηθαμοσ cauculatio	γραφειν scribere	65
υπογραμμοσ praescriptum	μανθανειν discere	
30 αμιαλα dietatum	μελεταν meditare	
δελοιοσ tabulae	φιλοποειν studere	
πινακιδοσ tubulae		
πυξ tabella		
πυξιοσ tabella		
35 πυξιδιοσ tabella	Περι·εισαγωγησ ¹¹⁾ De instructione	

1) a ex o corr. m. 2 || 2) e ante l corr. ex c m. 2; n ex r corr. m. 1 || 3) u in fine pro i sup. scr. m. 2 || 4) postea ins. m. 1 || 5) in loco raso, ubi στοχευτησ fuerat || 6) ante αγ eras. π || 7) λι vel μ || 8) corr. in scheda || 9) καν//////ων (οι delet) || 10) w pro o corr. m. 1 || 11) w pro o corr. m. 1 ||

τεχνης γραμματικης artis gramati- cae	προσηγορικον appellatium προσηγορικον appellatium	
γραμματικης grammaticae γραμματικοῦ grammaticus	Περι-φουσεωεωμάτοσανθρωπινου De- naturacorporishumani ⁵⁾)	
τεχνι ars	φουσει natura	40
5 αναηρωσις lectio	εξικαταστημηληξις statura	
εξηγησις enarratio	ορασις βλημμαπροσψις aspectus	
διορθωσις emendatio	μεγεθος magnitudo	
διηγημα narratio	υψος altitudo	
[199 ^u] μυθος fabula	πλατος latitudo	45
10 μεταφρασις metafrasis	μορφητυφος forma	
παραφρασις parafrasis ¹⁾)	χαρακτηρ forma	
φωνηεντα uocales	ιδα figula ⁶⁾)	
συνφωνα consonantes	χροια ⁷⁾) color	
ημιφωνα semiuocales	χροα color	50
15 αφωνα mutae	φωνη uox	
βραχια breuis	ηλικια aetas	
μακρα longa	βρεφος infans	
περιπτωμενη extenta	αρρεν masculus	
λεξις dictio	παις puer	55
20 λογος oratio	βουπαις primabarba	
μηρη λογος partes orationis	ανηβοσ inrubes	
ονομα nomen	αφεοροσ inuestis	
αντωνυμια pronomen	ακαρειοσ sinceris	
ρημα uerbum	ακμαιοσ adultus	60
25 μετοχη participium	ενηλιξ adultae aetatis	[200 ^u]
επιρημα ²⁾) aduerbium	μυρακιον adulisceans	
συνδεσμοσ coniunctio	νεανιασ iuuenis	
προθεσις ³⁾) propositio ⁴⁾)	ανηρ uir	
παρεμβολησ interiectio	μεσκληξ maediae aetatis	65
30 χετναλμοσ interiectio	ωμογερον crudae aetatis	
χετλιαλμοσ interiectio	γερων senex	
ποιοτησ qualitas	πρεσβυτησ longaeuus	
αριθμοσ numerus	ευμορφοσ ⁸⁾) formosus	
γενοσ τροποσ genus	θηλια femina	70
[200 ^r] σχημα figura	κορηδουλη aneilla	
36 πτωσις casus		

1) corr. pro parafrasis m. 2 || 2) η pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) inter pro et θεσις deletae τι litterae || 4) pro corr. in pre m. 2 || 5) Denaturacorporishumani scr. m. 2 post ras. vocis humani m. 1 scriptae || 6) corr. in figura || 7) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 8) inter ευμορφοσ et θηλια eras. ευχαρκα ||

	παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
	ακμιαια adulta	λιξαρχιος ingens	
	ακμιαιαεπιγναμος uiripotens ¹⁾	μικρος pusillus	
	γυνη mulier	βραχυς breuis ¹⁰⁾	
5	γονιμος fecunda	ελαχιστος exiguus	10
	στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
	στηρα sterelis ²⁾	τετρατ ωνιος ¹¹⁾ quadratus ¹²⁾	
	μαστωδες mammosa	ετενος ¹³⁾ angustus	
	γραις auis	δασιεντρικος pilosus	
10	γραις uetrana	δαχυς hirsutus ¹³⁾	[201 ^{u)}
	αισχυρος μιαρως turpis	κχνος macer	46
	επαφροδιτος ³⁾ uenustus	δεπτος ¹⁴⁾ exilis tenuis	
	πιθανος uenustus ⁴⁾	επιρειν nasutus	
	ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15	ευειδες speciosus	κθφαλον capud ¹⁵⁾	50
	ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur ¹⁶⁾	
[201 ^{r)}	αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
	απρεπησπαπος indecorus	ουλος crispus	
	αιδιης informis	απλοθριξ ¹⁷⁾ deductis capillis	
20	λευκος candidus	απλοτριξ deductis capillis	55
	λευκοχρους ⁵⁾ candidicoloris	πολιος canus	
	λευκοχρωος albicoloris	μελανθριξ nigris capillis	
	λαμπρος ⁶⁾ nitidus	καταποιλιος canosus	
	λαμπρος clarus	πωγωνιωτης barbatus	
25	πυρρος rubeus	αγενιος inberbis	60
	ξανθος flavus	αρχιχρους primi lanugine	
	μελας ⁷⁾ niger	αρχισενως prima barba	
	μελανος niger	αρεοπωγων malibarbius	
	μελιχρους fuscus	ιχυρος ualidus	
30	μελανχρους fuscus	ιχυρος fortis firmus	65
	μελανχρωος fuscus	στεναρος uegitus	
	ωχυρος pallidus	εθναρος uegetus	
	χλωρος ⁸⁾ uiridus ⁹⁾	στερροκοκληρος solidus	
	πελιος liuidus	ατονος inualidus	
35	μαρκος longus	αεθνης inbecillis	70

1) uī ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut videtur || 6) λαμπρος ex λαμπερ corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante ω del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et etenos inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro ασup. scr. m. 2 ||

	νωθης uiger	οδοντιας odentiosus	
[202 ^r]	λιπαρος pinguis	μονοχειρ unimanus	
	πιμελες obesus ¹⁾	χιλας labrosus	
	υγιανων saluus	οζοστομος oripudius	
5	μιλφος hippus	οζομενος puditus ⁷⁾	40
	τιφλος caecus	εξαδακτυλος sexdigitus ⁸⁾	
	εγεροφθαλμος luscus	τρυφεροσαπολος mollis	
	προγαταρ uentrosus	εκληρος durus	
	προκιλιος uentrosus	τρυφερος tenerus	
10	κυρσοκυρτος ²⁾ gibberosus	υτοκλαδιας ⁹⁾ flaccus	45
	εκαμβος uarus	υτοκλαδιας auriflaccus	
	ορθες rectus	φαλακρος caluus	
	διεστραηηενος peruersus	αναφαλακρος reburrus	
	λοκοξ ³⁾ oblicus	ρυσος rugusus ¹⁰⁾	
15	πλαγιος obliquus	αυκχηρος squalidus	50
	χωχος elodus	γναθων buccusus ¹¹⁾	
	γλαικος ⁴⁾	ελαφρος leuis	
	μελανοφθαλμος nigris oculis	βαρις grauis	
	ετραβος strabus ⁵⁾		
20	κηλητης hyrniosus	Περι-τροπον-ανθρωπινον Id est de	
	εντεροκηλητης ⁶⁾ ramicosus	moribus humanis	
	ψωρος scabiosus	τροποι mores	[203 ^r]
	ψωραρις scabiosus	αγαθοσοιος ¹²⁾ beneficus	56
	λιχηνωδος inpetiginosus	αταθος bonus	
25	λιποδερμος recutitus	αγηροαγως sanctus	
	κωφος δυκωφος sordus	ανχινους sollers	
	ψελλος balbus	ανχινους astutus	60
	μεταλοφονος uocalis	δολιος πονηρος ¹³⁾ malignus ¹⁴⁾	
[202 ^u]	ευφωνος uocalis	αιδημων uerecundus	
30	λεπρωδης purriginosus	αισιος faustus	
	φακωδης lentiginosus	ακαιρεος integer	
	ποδαρρικος podagricus	ιλικρινης integer sinceris	65
	χειραγρος chiragricus	ακριβης certus	
	κυλλος manchus	βεβλιος firmus	
35	λορδος pandus cloppus	αληθης uerax uerus	

1) e sup. ser. m. 2 || 2) ρτ ex οτ corr. 2 || 3) corr. in λοξος || 4) pro interpretamento eadem quae supra notula est tironiana a m. 2 add. || 5) corr. in strabus || 6) λ sup. ser. m. 2, ut videtur || 7) corr. in putidus m. 2 || 8) u corr. in o m. 2 || 9) κ sup. ser. m. 1 || 10) corr. in rugosus m. 2 || 11) corr. in buccosus || 12) θ pro τ sup. ser. m. 1 vel 2 || 13) η pro ε sup. ser. m. 1 vel 2 || 14) g sup. ser. m. 2 ||

άλκιμος δρυμυς acer	εγγενής κοπίσιος	
δινος acer	ειπορος κοπίσιος	
άλυκος salsus	ελαιμῶν misericors	
ευχαρίς salsus	ελευθερίος liberalis	
5 αμιλλήτης emulatus	ευαγωγός bene docatus	40
λαμαρτητός innocens	ενπιροσφρονιμός ⁶⁾ prudens peritus	
χρηστός innocens saluator ¹⁾	εντιμός honoratus	[204 ^r]
αμιλλήτης emulatur	επιεικής modestus	
αναιτίος innocuus	επιεικής clemens	
10 αναρίος fortis ²⁾	επιδεξιός ⁷⁾ idoneus	45
αξιοχρεός idoneus	επιδεξιός bono peritus ⁸⁾	
αοκνός inpiger	επιδεξιός bonisperius	
απλουστάτος simplex	επιμονός ⁹⁾ assiduus	
[203 ^u] απλούς simplex	ευδιχωρητός penetrabilis	
15 αργός piger	ευεπής λογίος facundus	50
αμεριμνός otiosus	ευκινήτος ¹⁰⁾ mobilis	
ησυχός otiosus	ευκρατός temperatus	
ασφαλής cautus	ευμαθής docibilis	
ασφαλής astutus	ευνούς benivolus ¹¹⁾	
20 αυστηρός ³⁾ ceberus	ευπεδέυτος doctus eruditus	55
αφθονός sine inuidia	ευπροσηγορός adfabilis	
γενναίος fortis	ευσεβής pius	
γεγραμματισμένος litteratus	ευτραπέλος ¹²⁾ iocosus	
γλυκύς dulcis	ευστομός iocosus	
25 γνωμοτικός consiliator	ευφημός faustus	60
γριγορικός uigilans	αξιοπιστός faustus	
δικαίος iustus	ευφύης ingenius	
δοκιμός muneratōr	ευχερής facilis	
δωροδοτής munerarius	ευχαριστός charitosus	
30 δωροδοκός continens ⁴⁾	ευχαριστός gratiosus	65
ενκρατής contens	ευχρηστός utilis	
ενκρατικός taenax	ευψυχός animosus	
εδραίος stabilis	ηδύς iocundus	
εκβιβαστικός effieax	ημερός mansuetus	[204 ^u]
35 εκβιβαστής efficax ⁵⁾	ησυχός quietus	70

1) saluator ex saluatus m. 2 corr. || 2) fortis ex forus corr. m. 1 vel 2 || 3) η sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) i ex e corr. m. 2 || 5) hanc gl. m. 2 inseruit || 6) v post e m. 1 vel 2 sup. scr. || 7) ξ pro γ sup. scr. m. 1 || 8) t sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) inter hoc et antecedens lemma επιτέδιος Bo m. 2 scripserat postea deletum || 10) η pro v sup. scr. m. 2 || 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) haec vox scripta pro voce erasa ||

	θαρχαλεος alacer	παπαιδευμενος eruditus	
	θαρχερεος ¹⁾ alacer	πιςτος fidelis	
	προθυμος ταυρος alacer	πιςτοκος fidelissimus	
	θαυμαςτος mirus	πιςτοτατος fidelissimus	
5	θαυμαςιος mirificus	πολιςτικός urbanus	40
	θερμιο calidus	πολλουαξιοσ preciosus	
	θηρκευτης religiosus	πραγματευτης negotiator	
	θυμωδης animosus	προθυμος animosus	
	θυμωδης furiosus ²⁾	προνοντικός prouidus	
10	ιδιοπραγμῶ sui negotii	προσηνης blandus	45
	ιςρευς sacerdos ³⁾	προσεικης blandus	
	ιερωτατος sacerdotalis	προσοχος attentus	
	ελιςκρινης senceris	προσοχος cautus	
	ιςος equus	προφυλης amabilis	
15	καθαρος mundus	εραςμιος amabilis	50
	καθεςτηκως constans	προυνικος lasciuus ¹⁰⁾	
	κατεςταμενος moderatus	ιδυπαθης lascibus	
	κακραμενος temperatus	ςαφης disertus	[205 ^u]
	κοιςος communis	ςιγηρος silentiosus	
20	κρατητηκος ⁴⁾ tenax	ςιγηρος tacitus	55
	λαμπρος clarus	ςοφος sapiens	
	λαμπρος candedus ⁵⁾	ςτωθερος stabilis	
	λογιος dissertus ⁶⁾	ςτυχιτης stabilis	
	λογιος eloquens	ςυνετος intellegens ¹¹⁾	
25	μετριος ειςκος modestus	ςωφρων subrius ¹²⁾	60
[205 ^r]	μετριος pauper	ςωφρων disertus	
	μιμητης imitator	τρανος integer	
	μνημων memor	υγιης sanus	
	μνημοκος memoriosus ⁷⁾	υγιης officiosus	
30	νηφων subrius ⁸⁾	υπηρετικος officiosus ¹³⁾	65
	νομιμος legitimus iustus ⁹⁾	φιλαγαθος benignus	
	νουνεχης cordatus	φιλανθρωπος ¹⁴⁾ humanus	
	υπομονιτικός tolerabilis	φιλανθρωπος misericors	
	οξυς acutus	φιλοπονος studiosus	
35	παραμονος assiduus	φιλολογος studiosus	70

1) corr. ex θαρχαλεος || 2) u pro o sup. scr. m. 2, cum o iam m. 1 pro e sup. scripsisset (feriosus, foriosus) || 3) corr. in sacerdos || 4) κ post η ex c corr. || 5) e corr. in i m. 2 || 6) alt. s sup. scr. m. 2 || 7) s sup. scr. m. 1 || 8) corr. in sobrius m. 2 || 9) t post i pro g sup. scr. m. 2 || 10) u post i pro b sup. scr. m. 2 || 11) n ante s sup. scr. m. 2 || 12) corr. in sobrius || 13) hanc gl. m. 2 inseruit || 14) ω pro o sup. scr. m. 1, ut videtur ||

φιληθος amandus	αναισθησ///τος ⁵⁾ impudicus	[206 ^α]
φρακτης eloquens	ανδροφονος omicidatrix	
φρονιμος sapiens	ανελευθερος uerecundus	40
χρησιμος utiles · frugi	ανεντροπος malemorius	
5 ηλυχρητος suavis	ανεπιδειξιος ignauus	
ωκις uelox	ανεπιτεδιος ⁶⁾ ignauus	
ακεπος inconsul	ανηκετος atrox ferox	
αβεβαιος inconsul	ανηλευθερος ignobilis	45
ασυμβουλευτος inconsul	ανημερος inimicitis	
10 ακκοπος inconsul	αποτομος inmanis	
[206 ^β] ατριος φρακις ¹⁾ ferus ferax	αποτομος inracionabilis	
θηριωδης ferocissimus	ανικος iniq(u)us ⁷⁾	
αδοκιμος improbus	ανοητος stultus	50
αναιδης impudens	ανοσιος sceleratus	
15 ανδρανης ²⁾ languidus	δυσεβης secleratus ⁸⁾	
αηδης litigiosus	απαιδευτος ⁹⁾ indoctus	
αυθαδης adrogans	απανθρωπος inhumanus	
αθεμιτος infandis	απιροκαλος insilens	55
αιχροκεδης sordidus	απιραγαθος insolens	
20 ρυπαρος sordidus	απιρος imperitus	
λιχνος sordidus	απιροσαφρων imprudens	
ακαρθαρτος immundus	απηνης abrogans	
ακαμπτος rigidus	απηκτος perfidus	60
ακαμπτος indeclinatus	απηκτος infidus	
25 ακαρδιος sinecor	απηκτος incredibilis	
ακινητης immobilis	απληκτος auidus	
ακρατης incontinens	απονεησηλενο demens	
αλαζων iactans ³⁾	αποπανκτος amens	65
αλογηκτος inconstans	αποτομος crudelis	[207 ^γ]
30 αστατος inconstans	απραγματευσιον negociatur ¹¹⁾	
αμαθης ⁴⁾ indocilis	αεληγικ libidinosus	
αμοθης negligens	αργος piger	
αμεριμνος securus	απροστρατος improuidus	70
αμεθρος immoderatus	απροσκοπος inconsideratus	
35 αμνημων inmemor	ατακτος ¹⁰⁾ immoderatus	
αμφιβολος ambiguus	ατακτος passibus	
αναισθητος insensatus	απιμος inhonoratus	

1) c in φρακις pro κ sup. ser. m. 2 || 2) η pro ν sup. ser. m. 2 || 3) i ex l corr. m. 2 || 4) α post μ sup. ser. m. 2 || 5) inter ν et τ deleta o || 6) τ pro δ et δ pro γ sup. ser. m. 2 || 7) i post n pro ae sup. ser. m. 1, ut videtur || 8) sceleratus et απαιδευτος m. 2 inseruit || 9) r ex s corr. m. 2 || 10) κ ex c corr. ||

ατιμος infamis	δυστροπος malemoratus	
αυταρεσκο ¹⁾ sibi placens	εκκεχυμενος profluens	
αφιλολοκος sine studio	εκλυτος lassus	
αφρων demens	εκφρων amens	40
5 αφυνοc duri ingenii	ελαφροc leuis	
ιαχαρηc insulsus	ενδινευτηc tergiuersator	
αχριοc nequam	ενθουσιωδηc furiosus ⁸⁾	
αχαριτοc ingratus	επαριτεροc foriosus	
αφυλακτοc incautus	ενθουσιωδηc foriosus	[208 ^f]
10 αχριτοc βλαβεροc incommodus	επαριτεροc peruersus	46
βαναικοc barosus	επικυνιοc fastidiosus	
βασκανοc fascinator ²⁾	υπερηφανοc fastidiosus	
βαττολογοc peniosos ³⁾	εργομωκοc adulator	
βραδιc lentus ⁴⁾	εριστικοc ancillarius	50
15 γελοιοc ridiculosus ⁵⁾	εριστικοc ⁹⁾ certatur	
γελοιαστηc ridiculus	ερωτικοc ¹⁰⁾ libidinosus	
γλικροc flaccus	ευαναπιτοc credulus	
γονγιοc murmurator	ευπιτοc credulus	
[207 ^a] γονγιοστηc murmurosus	ευηθοc stultus	55
20 δαπανοc sumptuosus	ευηθοc stultus	
δαπιληc laucus ⁶⁾	ευκαταφρονητοc contemplor nomine	
δαπανητηc prorogator	ηδυβιοc uoluptarius	
διλοc formidolosus	ηδυπαθηc uoluptarius	
διλοc timidus	θογυββωδηc tumultuosus	60
25 διπδαιμον superstitiosus	θρακιc audax	
διαβολοc criminato	ιεροκυλοc sacrileucus ¹¹⁾	
διεφθαρμενοc corruptus	καθυφετηc ¹²⁾ praeuaricato	
διπλοιοc duplex	κακοπαθηc laboriosus	
δουλογενηc genuiles	κακοθηηc malignus	65
30 δουλοτροποc seruiles	κακοθηληc maledicus	
δουλοτροποc seruilis ⁷⁾ mores	κακολογοc φαρμακοc maleloquax	
γελοιοc delerum	κακοποιοc maleficus	
δυσαρρετοc displicens	καταψευστηc ¹³⁾ commentor	
δικκολοc difficilis	κακοθηηc maleuolus	70
35 διομαθηc indocilis	καλαξ blandus	
διαθηκων περιγραφειc testamento-	καλακευτηc blandus	[208 ^a]
rum circumscripτοr	κοττιστηc aleatur	

1) a post τ sup. ser. m. 2 || 2) ur corr. in or || 3) i sup. ser. m. 1 || 4) u pro o sup. ser. m. 2 || 5) sus suppl. m. 2 || 6) corr. in largus || 7) is corr. in es m. 2 || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) c post i in ras. || 10) ερωτικοc post ras. euana litterarum m. 2 || 11) eus corr. in gus m. 2 || 12) a sup. ser. m. 2 || 13) u ex i m. 1 vel m. 2 ||

κραυγασος clamosus	παραδιγμα portentum	
κραυγασος uocifer	παρασιτος parasitus	
κυβειτης stactarius	παρασιτος στρατω̄ appendix	40
κλατων oclifuga	παρασιτος στρατω̄ parasitus mi-	
5 λεσχωδης molestus	letum ⁷⁾	
οχηρος molestus	παραφρων insanus	
λυμοξηρος familiaris	παροινος uinolentus ⁸⁾	
λαχνος helluo	παρολκος lentus	
λιχνος gulosus	προκτονος parricida	45
10 μανιωδης insanus	περιεργος curiosus	
μαχιμος litigiosus	πικρος amarus	
μεθυκος ebriosus ¹⁾	πλανος strofarius	
μητροκ̄ᾱτονος parricida	πλανος erroneus ⁹⁾	
πατροκ̄ᾱτονος parricida	πλεονεκτης cupidus	50
15 μιαφονος sicarius	πληκτης saeuus	
μιαρος facinerosus	ποικιλος uarius	
μοιχος adulter	προπετης proeas	
μοιχος adulter moechus	προπετης poreas	[209 ^u]
μικητος odiosus odebilis ²⁾	προπετης proteruus	55
20 μυθολογος fabellatur ³⁾	προσετησεπητης mendicus	
μυκερος scellestus	προσποιητης simulatur	
δυσεβη secleratus	ραθιμος desidiosus	
μοροπονηρος uaffer	ραευμος resedes	
μοροπονηρος stultus malignus	ρυπαρος sordidus	60
25 πανουργος omniuiniseria ⁴⁾ repletus	αισχροκερδης sordidus	
[209 ^r] πυστακτης ⁵⁾ somniclosus	σκληρος durus	
νωθης ignauus	σκληνιφος ¹⁰⁾ auarus	
νωθης uiger	φιλαργυρος auarus	
νοκερος languidus	φιλαργυρος amator ¹¹⁾ pecuniae	65
30 ουδαμιμος nullus	πλεονεκτης amator ¹²⁾ pecuniae	
ουδαμιμος nequa	σκοπητης iocosus	
ουδενος αξιος nolidignus	σκοπητης uituperans	
ουδενος αξιος nulus precii	σπαταλος delicatus	
οψοφαγος gulosus ⁶⁾	στασιακτης tumultuosus	70
35 θιλεθριος perniciosus	στασιακτης seditionarius	
πανουργος uersutus	τερας portentum	
παραβολος petulans	τραχις καποτομος asper	

1) o sup. ser. m. 2 || 2) corr. in odibilis m. 2 || 3) ur corr. in or || 4) a pro e corr. m. 2 || 5) κ ex c corr. || 6) u post g pro o sup. ser. m. 2 || 7) corr. in militum m. 2 || 8) n post i sup. ser. m. 2 || 9) hanc gl. m. 2 inseruit || 10) ι post λ inseruit m. 2 || 11) ur corr. in or || 12) ur corr. in or ||

ταβερνοδυτης ganeo	αμφιβητηcis controuersia	
ταβερνοδυτης ganeosauinario	αγωγη actio	[210 ^α]
τρεχεδιπνος eoridiceus	δικαιολογια iuris ductio ⁶⁾	36
υβριctic η iniuriosus	δικαιοδοcia iuris consultum	
5 υβριctic η contumiliosus ¹⁾	νομιμον iustum	
υπερηφανος superuus ²⁾	νομιμον legitimum	
φθονερος inuidiosus	νομος lex	40
[210 ^ρ] φθορευς corruptor	κριτηριον iudicium	
φθορευς stuprator ³⁾	δικακτηριον secretarium	
10 φιλαργυρος auarus ⁴⁾	δικαιον πολιτικῶ iustum ciuile	
φιλητησεραctic η amator	κριτηριον ξενον iudicium peregrini- num	
φιλοδαρctic η plagosus flagitiosus	κριτηριον ξενον recuperatorium	45
αφθονοτερον sine inuidia	αποκριcis responsio	
15 φιλονικος contentiosus	απολυcis obsolutio	
φλυαρος garrulus	καδικη condammatio	
φλυαρος uerbosus	προσκριcis addicio iudicato	
φοβερος terribilis	προσκυροcis dominatio	50
φρικτος horribilis	ενγη uadimonium	
20 φονευς homicida	ενγιεθεθραυμμενη uadimonium di- sertum ⁷⁾	
φονευς sicarius	ενφανισμος postulatio	
χαλεπος miser	εντευξic postulatio	
χαλιαρος tepidus	παραβολιονοκαιορος ⁸⁾ sacramentum	55
χρεοκοπος creditor	στρατικηκυντεμα aesasensum ⁹⁾	
25 ψευctic η mendax	χρεος debitum	
ψιχαργωρος ⁵⁾	δανιον creditum	
ψυχρος frigidus	δανιον faenus	
ωμος crudelis	οφαγμα debitum	60
Περι-των καταγορανπραγματῶ De forensibus negotiis; netia foren- ses	κεφαλαιον caput	
	χρημος sors	[211 ^ρ]
	κληρος sors	
30πραγματα αγορεα netia forenses	τοκοι usurae	
αγορεος συνοδος conuentus forensis	τοκοιενιαυσιοι usurae annuae	65
πραγμα negotium	τοκοιεξαμιναιοι usurae sex menstres	
πραγμα ελθεριον negotium liberale	προθεσμια dies	

1) u post t pro o sup. ser. m. 2 || 2) corr. in superbus m. 2 || 3) hanc gl. m. 2 inseruit || 4) hoc interpretamentum, ut amator in sequenti gl. in rasura ser. m. 2: scriptum erat stupratur et auarus et in ras. versus sequentis amator || 5) pro interpretamento notula est tironiana, ut supra || 6) u post d corr. in i, ut vid. || 7) i ex e corr. m. 2 || 8) vo sup. ser. m. 2 || 9) corr. in aesasenum ||

διεμε per me	θεορίᾳ spectaculum	40
διαπραγμα ¹⁾ quamobrem	εαιμαζα miror	
δογματιζω decerno	θυγαερ filia	
διεμεραc interdiēs	ειριc fenestra	
5 δουλοc seruus	θυρωροc hostiarius	
δοιλια seruitium	θροηοι sedilia	45
δουλε ancilla	θυcια sacrificium	
διαχροηου post tempus	θυμιαμα incensum	
διαθιποcic deformatio	θραcυc audax	
10 διαλυcic dissolutio	θερμενω calefacio	
λοcμοι da mihi	θερμον calda	50
[214 ^u] δευθεροc secundus	θερμοc calidus	
δερμα pellis	θεωρεcον conspice	
διπλοc duplex	θαροc audatia	
15 δικαιοc iustus	θυδραξ lactuca	
δε autem	θαναθοc mors	55
ζωγραφοc pictor	θιμελε scaena	
ζωγραφια pictura	θερμοδοειc caldarius	
ζωνε cingulum	θεc pone	
20 ζω uino	θαλαcca mare	
ζελωτεc zelotypus	θαλαccιοc marinus	60
ζευcic iunctio	θεμα p̄remiũ ³⁾	
ζυμε fermentum	θελια femina	
ζωεικοc uitalis	λαοc populus ⁴⁾	
25 ζυγιον stetera	λαβε accipe	[215 ^u]
ζυγον iugum	κυμα fluctus	65
ενιοχοc auriga	λιχηοc gulosus	
εμεροc mansuetus	λιχηοc lucerna	
εθοc ²⁾ mos	λιμεν portus	
30 εμετερον nostrum	λιμοc fames	
εμη nobis	λαλοc loquas	70
εμαρτον peccaui	λιαη ualde	
εcχια quies	λαθιν latere	
εεελοη uolebam	λαμπρον clarum	
35 ελιπα unxi	λαμπροθαεοc clarissimum	
εμιοηοc mula	λαcιενα utilia	75
[215 ^r] ωεεοc deus	λεγω dico	
εριαμβοc triumphus	λαγνια luxoria	
εεορο spectro	λευκον aluum	

1) π *sup. scr.* || 2) ε *ex θ corr.* || 3) ũ *ex us ras.* || 4) *post o 1 litterula erasa* ||

	λιθη purum	μιλφος hippus	40
	λογοιχαριν uerbigratia	μονοφθαλμος luscus	
	λαλω loquor	μεθριος mediocris	
	λαμπευ fulget	μερωc pars	
5	λαμπας faccula	μεθωχη participium	
	λωπιμα castania	μεγαλινω magnifico	45
	λυεος lapis	μεενωια penitentia	
	λυθενος lapideus	μεεσω ebruiussum	
	λυος lenis	παραχρομαι abutero	
10	ληρειc latro	πρωηλεεν processit	
	λιριc ¹⁾ deleras	πραγμα negotium	50
[216 ^r]	λωγιζωμαι cogito	πιννω bibo	
	λυειc solutio	πιε bibe	
	μαεειc doctrina	πωνοc dolor	
15	μεερωη mensura	πραξον age	
	μιεοc merces	πραξειc actio	55
	μαρειc testis	πραξωμεν agamus	
	μωρωc fatuus	πωλω uendo	
	μενμιωη monumentum	πρασιμωη uenale	
20	μιοc odium	πιθοc doleum	
	μεγρειεωc maximus	πιθεσω credo	60
	μεεεμβριο meridio	πιθοc fidelis	
	μυλωc mola	πιθικοc fideliter	
	μαγριωc coquus	πικειc pugnator	
25	μαστιξ flagellum	παρακαλω rogo	[217 ^r]
	μαμμη auia	προσκυηω adoro	65
	μητηρ mater	παραδωc trade	
	μωλιβωc plumbum	πινω esurio	
	μυια musea	πλωιον nauis	
30	μιθοc fabula	παθοc passio	
	μηνεc menses	πρωλεγω predico	70
	μηη mens	παρειμι adsum	
	μημψιc querela	πλερο impleo	
	μαηια ²⁾ insania	περιθωμη circumeisio	
35	μαδιζω depilo	τσιπο taceo	
	μιξωη commisceo	τσιπαc taces	75
	μοχλωc serra	τσιπηcov ³⁾ tace	
[216 ^v]	μεγρειθωc summus	τσιτεναγμοc gemitus	
	μολιc uix	τσιαρω crucifigo	

. 1) ρ ex π corr. || 2) ante μ deletum fungo ψιc || 3) π sup. ser. ||

εχθεσ heri	ευεργε της beneficus	[219 ^u]
εξω foras	ελεγχος titulus	40
εσω intus	ευευχος feliciter	
ελπιης spes	ευαγγελιζω bonumuntium	
5 επιλεσα amaui	ιλαως propitius	
ευχαρυσεw gratiasagimus	ιππως equus	
ευχρησθως utilis	ιππωδρωμος circus	15
εσθιω edo	ιππωδρωμια circenses	
ενπιριζω incendio	ιχυρον firmum	
10 ελευθερωσ liber	ιατροσ medicus	
εθιμοσ paratus	ιδωσ species	
[219 ^r] ερταθωσ operarius	ιδρωσ sudor	50
ερτων opus	ιχυροσ fortis	
ενικεσα uici	ικεμερια equinoctium	
15 ενικα uincebat ¹⁾	ιερευσ sacerdos	
ενικον uincebam	ιμεροσ mansuetus	
ενανθιωσ contrarium	ιλαροσ laetus	55
ευθεωσ statim	ιλατια uestimenta	
εμοσ meus	ιχυωσ piscis	
20 εσθιν est	ιεραξ accipiter	
εισινε sunt	ιδιωσ proprium	
εσεωσαν sint	ιδωι ecce ⁴⁾	60
επιερωπωσ ²⁾ procurator	καερωσ mundus	
ελεω misereor	κωινωνω communico	
25 ελεησαι miserere	κερωδωσ luerum	
ελεημων misericors	κολποσ sinus	
ελεημωνυνη misericordia	κεραεα cornua	[220 ^r]
ερπετων serpens	καλω υoco	66
ενιαυθοσ annus	κλιδεσ claues	
30 εγω ego	κενων pouum	
εκεινοσ ille	καμινωσ fornax	
ενωσ unius	καθηλια ⁵⁾ semuntiae	70
εκαθων centum	κυβια alea	
επηξεν gelauit	κυριακον dominicum	
35 ερωρωων egoerte ³⁾	κυριακη dominica	
εωλωγωσ rationabiliter	κυριωσ dominus	
εξομωλωγεται confitetur	κυρια domina	75
επιδη quoniam	κριθη hordeum	

1) n ex u corr. || 2) w utroque loco pro o sup. ser. || 3) gl. inseruit postea m. 1: c sup. scr. m. 1 || 4) post ecce erasum mundus || 5) κῆθλια vel κῆθημα ||

καρδαμων nasturtium	νυκ τεμερων dieetnocte	
κυκλος circulus	νυμιζω puto	40
κλαδος ramus	νω etiam	[221 ^r]
καεαβα descende	ξενωδωχος ²⁾ hospitalis	
⁵ καρπως fructus	ξενπνευω peregrinat	
καρπωφωρα fructifera	ξυλων lignum	
καθηγωρος accusator	ξυλα ligna	45
καλωc bene	ξερων aridum	
κακωc male	ξυω rado	
¹⁰ καιμα estus	ξυρον nouaculam	
κεραυηος fulmen	ξυφωc gladium	
κριος aries	ορχιτης saltator	50
κρωνος saturnus	ωμωλωγω confiteor	
καλλιτε optime	ομωλωγηγω confitebor	
[220 ^u] καλλιτοc optimus	ορω uideo	
¹⁶ κριθηc iudex	ορκιζω adiuro	
κληρονομοc heres	οιωνωκοπια augurium	55
κωλαξ adulator	οδωc uia	
καθαρμα purgamentum	οδωιπωροc uiator	
²⁰ και et	ολωιc dens	
καιωι et tu	οδωντεc dentes	
καιεγω et ego	οικονομω ³⁾ dispendo	60
καιωκινωc et ille	ονυξ unex	
καιαιωωc et ipse	οφιλετης debitor	
²⁵ καιγαρ ¹⁾ et enim	ομελια loquela	
κιβωθωc arca	οπλα arma	
καλλωc pulchritudo	οδυρωμωε ⁴⁾ fletus	65
καιροc sors	ομοιοιω simile	
κυβερνηθηc gubernator	οριγμα fossa	[221 ^u]
³⁰ νυcθαζω dormito	ονωμωαζω nomino	
νομωc lex	ονωμω nomen	
νηφωγω sobrius	ορθωc recte	70
ναυωc nauis	οργιλωc iracundus	
νηcθειω ieiunio	οικονομια dispositio	
³⁵ νικω uineo	ουδαμωc ⁵⁾ nequaquam	
νικα uineet	ολωc omnino	
νυνδε nuncatē	ομωγω tamen	75
νυναληθωc nuncuero	ουχι non	

1) κ *pro* γ *sup. scr.* || 2) ω *post* ν *pro* α *sup. scr.* || 3) κο *ex* κω *corr.* ||
 4) ω *pro* ο *sup. scr.* || 5) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

	οιθεγαρ nonenim	τιεστιν quid est	
	οχλωσ rupalus	τεστων faber	30
	ορτυξ eoturnix	τιτω pono	
	ορνιξ gallina	τραυμα uulnus	
5	ορωσ mons	τοξον arcus	
	ροδων rosa	τοξοτης sagittarius	
	ρωδωπωδης rasurius	χαρα gaudium	35
	ριγω algeo	χωλος elodus	
	ρεγχω sterto	χαριζωμαι dono	
10	ρινιων lima	χορτασια saturitas	
	ρημα uerbum	χαλκωματα aeramenta	
	ροφω sorbeo	χαλκιον scuta	40
	ροφησον sorbe	ωμολωγης confessus sum	
	ραβδος uirga	ωα oua	
15	ρομαικοσ ¹⁾ latinus	ωδοσ cantor	[222 ^u]
	ρομαιιοσ romanus	ωμελεσασ enarrasti	
[222 ^r]	ρωμη roma	ωρα ³⁾ hora	45
	τρεχω curro	ωμοσ iurauī	
	τρεχε ²⁾ curre	κρονοσμεγιστοσ ianuspater	
20	τροφοσ nutrix	κρονοσ saturnus	
	τρογο manduco	Ζευσ iupiter	
	τρωγε manduca	πωσιδον neptunus	50
	τεθνηκεν mortuus est	πλουτον diispater	
	τοπωσ locus	ηρακλησ herculus	
25	ταραξων turba	ηφετοσ uulcanus	
	ταλασ miser	απωλλων apollo	
	ταριχοσ salsum	ερωσ cupido	55
	τι quid		

1) *a sup. scr.* || 2) *post χ del. ε* || 3) *ω ex o corr.* ||



HERMENEVMATA STEPHANI

HERMENEVMATA STEPHANI exprimenda curavi ex *Henrici Stephani* 'Glossariis
duobus e situ vetustatis erutis' (ed. a. 1573) p. 237—305, ubi haec est inscriptio:
EXCERPTA EX ALIIS VETERIBVS LEXICIS GRAECOLATINIS SEV GLOSSA-
RIIS VT TVNC TEMPORIS VOCABANT VOCABVLA IN CERTA CAPITA VELVT
IN COMMVNES LOCOS DIGESTA. VNVM EX ILLIS INSCRIPTVM EST GLOS-
SARIVM BEATI BENEDICTI ABBATIS FLORIANENSIS.

de caelo περῑ οὐρανοῦ
 caelum οὐρανός
 stellae ἀστέρες
 nebula νεφέλαι
 5 nebula ὀμίχλη
 serenum εὐδία
 subnubilum ἐπινέφελον
 nimbus ὄμβρος
 pluuia βροχετός
 10 stillicidium σταλαγμός
 ros δρόκος
 guttae σταγόνες
 nix χιών
 gelus παγετός
 15 frigus ψύχος
 scoruseatio ἀστραπή
 tonitruum βροντή
 fulmen κεραυνός
 nox νύξ
 20 tenebrae σκοτία
 sero ὀψέ
 mane πρωί
 hodie σήμερον
 cras αὔριον
 25 dies ἡμέρα
 lux φῶς

 iterum de caelo περῑ οὐρανοῦ
 caelum οὐρανός
 nebula νεφέλη
 30 caligo ἀμαυρία
 nebula ὀμίχλη
 stellae ἀστέρες

ros δρόκος
 nubilum ἐπινέφελον
 imber ὄμβρος 35
 uapor ἀτμός
 uxor ἰκμάς
 pluuia ὑετός
 pluuit βρέχει
 serenum εὐδία 40
 tranquillitas γαλήνη
 frigus ψύχος
 nix χιών
 niuet χιονίζει
 glacies κρύσταλλος 45
 pruina πάχνη
 gelus παγετός
 stella ἀστήρ
 hiemps χειμών
 uer ἔαρ 50
 aestus θέρος
 autumnus φθινόπωρον
 calor θερμασία
 annus ἐνιαυτός
 mensis μήν 55
 dies ἡμέρα
 nox νύξ
 media nox μεσονύκτιον
 gallicinium ἀλεκτροφώνιον
 post prandium μετὰ ἄριστον 60
 meridie δειέλη
 uespera ἑσπέρα
 tenebrae σκοτία
 aequinoctium ἰσονύκτιον
 solstitium ἡλιοστασία 65

tonitruum βροντή	Muneta Μνημοσύνη	40
fulgur ἀστραπή	Iustitia Δικαιοσύνη	
fulmen κεραυνός	Honor Τιμή	
canicula κύων	Salus Ὑγεία	
5 corona στέφανος	Vestia Ἐστία	
areus ἴρις	Felicitas Εὐτυχία	45
tempestas θύελλα	Fortuna Τύχη	
	Spes Ἐλπὶς	
Deorum nomina Θεῶν ὀνόματα	Providentia Πρόνοια	
Deus Θεός	Proserpina Φερσεφόνη	
10 Saturnus Κρόνος		
Iouis Ζεύς	de homine περὶ ἀνθρώπου	50
Sol Ἥλιος	homo ἄνθρωπος	
Mars Ἄρης	mortalis θνητός	
Neptunus Ποσειδῶν	immortalis ἀθάνατος	
15 Vulcanus Ἥφαιστος	uius ζωός	
Cupido Ἔρως	vita humana ζωὴ ἀνθρωπίνη	55
Amor Πόθος	aetas ἡλικία	
Liber pater Διόνυσος	spiritus πνεῦμα	
Mercurius Ἑρμῆς	alitus ἄσθμα	
20 Hercules Ἡρακλῆς	corpus σῶμα	
Incubus Πάν	respirium ἀναπνοή	60
Sacerdos Ἱερεύς	uox φωνή	
	loquela λαλιά	
Dearum Θεάων	sensus αἰσθησις	
Dea Θεά	sensus quinque αἰσθήσεις πέντε	
25 Iuno Ἥρα	uisus ὄρασις	65
Luna Σελήνη	gustatio γεῦσις	
Diana Ἄρτεμις	auditus ἀκοή	
Venus Ἀφροδίτη	olfactio ὄσφρησις	
Minerua Ἀθηνα	tactus ἀφή	
30 Mater deorum Μήτηρ θεῶν	infans βρέφος	70
Terra Γῆ	paruulus νεογόνος	
Opis Ἑλέα	puer παῖς	
Ceres Δήμητρα	impubens ἄνηβος	
Concordia Ὁμόνοια	aduliscens νεανίσκος	
35 Latona Λητώ	aduliscuntula μείραξ	75
Bellona Ἐνυώ	uir ἀνήρ	
Furiae Ἑριννύες	iuuenis νεώτερος	
Isis Φαρία	masculus ἄρρην	
Camaenae Μοῦσαι	foemina θήλεια	

mulier γυνή	mentum γένειον	40
medietas μετήλιξ	rostrum στόμα	
senior πρεσβύτερος	saliva σίελος	
senex γέρων	ceruix αὐχὴν	
5 anus τραῦς	collum τράχηλος	
anicula γραῖδιον	gula φάρυγξ	45
	guttur βρόγχος	
de membris humanis περι μελῶν	iugulum κατακλείς	
ἀνθρωπίνων	humeri ὦμοι	
homo ἄνθρωπος	brachia βραχίονες	
membra μέλη	lacerti μύες	50
10 vitalis ζώσιμος	cubiti ἄγκῶνες	
vita ζωή	manus χεῖρες	
anima ψυχή	dextra δεξιὰ	
uox φωνή	sinistra ἀριστερά	
corpus σῶμα	digiti δάκτυλοι	55
15 caput κεφαλή	ungues ὄνυχες	
uertex κορυφή	pectus στήθος	
caluaria κρανίον	cor καρδία	
cerebellum ἐνκέφαλος	mamillae μασθοί	
membranaum ὑμήν	uenter γαστήρ	60
20 capilli τρίχες	umbilicus ὀμφαλός	
eineinni βόστρυχοι	dorsum νῶτος	
erines πλόκαμοι	spina ράχις	
cirrus σκόλλυς	latus πλευρά	
frons μέτωπον	ilia λαγόνες	65
25 tempora κρόταφοι	lumbi ἰσχία	
anguli κανθοί	renes νεφροί	
supercilia ὄφρῦες	coxae κοτύλαι	
palpebrae βλέφαρα	nates πυγὴ	
oculi ὀφθαλμοί	culus πρωκτός	70
30 auriculae ὠτία	ueretrum αἰδοῖον	
nasus ῥύθων	testiculi ὄρχεις	
bucae γνάθοι	femora μηροί	
maxillae σιαγόνες	proplites ἀγκύλαι	
barba πώγων	genua γόνατα	75
35 labia χεῖλη	tibiae ἀντικνήμια	
gingiuae οὔλα	sura γαστροκνημία	
dentēs ὀδόντες	crura κέλη	
palatum οὐρανίσκος	tali ἀτράγαλοι	
lingua γλῶσσα	pedes πόδες	80

nerui νεῦρα	auditus ἀκοαί	
uenaе φλέβες	summa auricula πτερύγιον	40
ossa ὀστά	laminae λοβοί	
medulla μυελός	trunae παρωτίδες	
5 stentinae ἔντερα	facies ὄψις	
sanguis αἷμα	uultus πρόσωπον	
fel χολή	ruga ρυτίς	45
alipe αἰχρῶν	lentiginēs φακοί	
omentum ἐπίπλοον	nasus μυκτῆρ	
10 caro κάρξ	nares ῥῖνες	
pellis δέρμα	infranares μύσταξ	
	cartilago τραχανον	50
iterum de membris humanis περὶ	mala παρειά	
μελῶν ἀνθρωπίνων	bucca γνάθος	
membra humana μέλη ἀνθρώπινα	buccae γνάθοι	
artus γυῖα	maxillae αἰαγόνες	
15 caput κεφαλή	os στόμα	55
capillus θρίξ	roster ῥύγχος	
capilli nigri, rufi, flauī, canī τρίχες	labium χεῖλος	
μέλαιnai, ξανθαί, πυρραί, πολιαί	barba πώγων	
lanugo χνοῦς	submentum ἀνθερευῶν	
cicini βόστρυχοι	lingua γλῶσσα	60
20 crines πλόκαμοι	sublingua ὑπόγλωσσον	
caluaria κρανίον	palatum οὐρανίκκος	
membranum ὑμήν	dens ὀδοῦς	
uertix κορυφή	dentes ὀδόντες	
tempus κρόταφος	canini κυνόδοντες	65
25 tempora κρόταφοι	molares μύλιοι	
frons μέτωπον	maxillares γόμφοι	
cilium ἐπικύνιον	gingiuae οὐλα	
supercilia ὀφρύες	risus γέλως	
palpebrae βλέφαρα	occipitium ἰνίον	70
30 genae ὑπόπια	ceruix αὐχὴν	
oculus ὀφθαλμός	collum τράχηλος	
oculi ὀφθαλμοί	uua σταφυλή	
lumina ὄρασις	tussillae παρίσθια	
rupilla κόρη	fauces φάρυγγες	75
35 anguli oculorum κανθοί	gurgulio λάρυγξ	
laerimae δάκρυα	gubila λαιμός	
aures οὖς	iugulum κατακλείς	
auriculae ωτανα	umerus ὤμος	

scapula ὠμοπλάτη	tules παρίσθια	
conscaplium μετάφρενον	ilia λαγόνες	
alae μασχάλαι	mentula ψωλή	
hireus τράφος	natura πρόσθεμα	45
5 brachium βραχίων	mutunium πέος	
cubitus ἄγκών	genitalia μόρια	
lacertus μῦς	uerpa δρεμη	
lacerti μύες	eulei ὄρχειοι	
musculus μυών	uessica κύστις	50
10 manus χεῖρ	pectines εκτενιοί	
ossa ὀστά	cunus κύσθος	
medulla μυελός	landica εσχαραδιν	
liniamenta συμβολαὶ ἄρθρων	stalis ἀρχός	
uena φλέψ	ueretrum αἰδοῖον	55
15 neruus νεῦρον	caleania πέλματα	
neruia νεῦρα	uarix κιστός, κριστός	
color χρώμα	commissurae ἄρμογαί	
articulum ἄρθρον	semen σπέρμα	
articula ἄρθρα	cutis επλεροθη	60
20 dextra δεξιὰ	apparitio ἐπιφάνεια	
rugnus γρόνθος	talpa γεωριθιθεσ	
alara ράπισμα		
colophus κόνδυλος	de studiis περὶ φιλοφυνιων	
digitus δάκτυλος	orator ῥήτωρ	
25 media manus ἀκροχείριον	declamatio ἀναφώνησις	65
ungues ὄνυχες	lectio ἀνάγνωσις	
pollex ἀντίχειρ	narratio ἐξήγησις	
palmus παλάμη	disputatio διάλεκτος	
interdita μεσοδάκτυλα	fabula μῦθος	
30 pectus στῆθος	auditores ἀκροαταί	70
mamma μαζός	condiscipuli συμμαθηταί	
mamillae μαζοί	uerbum ῥῆμα	
papillae θηλαί	liber βιβλίον	
uenter γαστήρ	titulus ἔλεγχος	
25 dorsum νῶτος	uersus στίχοι	75
latus πλευρόν	causa δίκη	
membrana cerebri σινιν	iudicium κρίσις	
cerebrum ἐνκέφαλος		
circulus oculi ἴρις ὀφθαλμοῦ	de ludo literarum περὶ γραμμάτων	
40 barbatoria πωγωνοκουρία	διδασκαλία	
guttur βρόγχος	ludus διδασκαλεῖον	

seola σχολή	laus ἐγκώμιον	
auditorium ἀκροατήριον		
auditores ἀκροαταί	de militia περὶ στρατείας	
magister διδάσκαλος	castra παρεμβολή	
5 praeceptor καθηγητής	milites στρατιῶται	45
doctor ἐπιστάτης	pedites πεζοί	
doctrina διδασκαλία	equites ἵππεῖς	
discipuli μαθηταί	sagittarii τοξόται	
discipulae μαθήτραι	desertores λειποτάκται	
10 disciplina ἀγωγή	speculatores κατόπται	50
condiscipuli συμμαθηταί	tesserarii γραμματεῖς	
pueri παῖδες	signiferi σημειοφόροι	
puellae κόραι	dux ἡγεμῶν	
uirgines παρθένοι	praefectus ἔπαρχος	
15 eruditio παιδεία	tribunus δήμαρχος, χιλιάρχος	55
industria φιλοπονία	centurio ἑκατόνταρχος	
docet bene διδάσκει καλῶς	euocatus ταξίαρχος	
exereet γυμνάζει	decurio δεκάδαρχος	
exponit ἐκτίθει	rax εἰρήνη	
20 librum βιβλίον	exercitus στράτευμα	60
manuale ἀναλογιον	legio τάξις, θέμα	
litterae γράμματα	lancea λόγχη	
syllabae συλλαβαί	hasta δόρυ	
uersus στιχος	iaeulum ἀκόντιον	
25 pagina σελίς	spata σπάθη	65
capitulum κεφάλαιον	gladius ξίφος	
scriptura γραφή	scutum ἄσπις καὶ κάκος	
lectio ἀνάγνωσις	sagitta βέλος	
fabulae μῦθοι	areum τόξον	
30 sententia ἀπόφασις	hostes πολέμοι	70
proverbium παροιμίον	rugna πόλεμος	
narratio διήγησις	rixa μάχη	
oratio εὐχή	tumultus θόρυβος	
figura σχῆμα	insidiae ἐνέδραι	
35 poeta ποιητής	fuga φυγή	75
orator ῥήτωρ	captiui αἰχμάλωτοι	
accinctus πρόσζωτος	custodia φυλακή	
similitudo ὁμοίωσις	praeda ληΐδα	
pronuntiatio ὑπόκρισις	spolia κῦλα	
40 comparatio ἴσωςις	obsides ὄμηροι	80
parabole προοίμιον	protector ὑπερασπιστής	

auxiliores κύμαχοι	statua ἀνδριάς	
socii κοινωνοί	imago εἰκών	
lectio ἐκλογή	ambulatio περίπατος	
agmen τάγμα	curia βουλή	
5 expeditio ὁδοιπορία	aerarium γαζοφυλάκιον	45
impedimenta ἐμπόδια	ars τέχνη	
praelium παραγαμηφίς	suburbanum προάστειον	
explorator κατάσκοπος	carcer λαῖ	
arma ὄπλα	eustodia φυλακή	
10 armati ὀπλίται	cloacarius δεσμοφύλαξ	50
classis στόλος	porcina παντοπωλείον	
armiductor ὀπλοδιδάκκαλος	cauroniūm καπηλείον	
fundibali λιθοβόλοι	ristrinum ἀρτοκοπέιον	
campidoctor ὀπλοδιδάκτης	officina cuverγιον	
15 ballistae καταβείαι	taberna ἐργαστήριον	55
lorica θώραξ	textrinum κουρέιον	
balteus ζώνη	cripta βαιγη	
galea περικεφαλαία	quadruuium ἄμφοδον	
elipeus κάκος	platea ἀργυία	
20 aquilifer ἀετοφόρος	ruga ρύμη	60
eireitus περιοδεία	angiportus στενωπός	
cohortis σπείρα	transitor πάροδος	
	biuium δίοδος	
de ciuitatibus περὶ πόλεων	triuuium τρίοδος	
ciuitas condita πόλις ἐκτικμένη	ascensum ἀνάβασις	65
25 urbs ἄστυ	deseensum κατάβασις	
oppidum πολίχνη	conlatio ἔρανος	
uicus κώμη	populus ὄχλος	
murus τεῖχος	semita ἀτραπός, τρίβος	
turris πύργος	tramis δίοδος	70
30 pinna ἔπαλις	furnus ἰπνός	
moenia περίβολος	fumarium καπνοδοχεῖον	
propugnacula προμαχῶνες	horti κήποι	
porta πύλη	publicum δημόσιον	
uallum χαράδρα	locus salubris ὑγιεινός τόπος	75
35 uia ὁδός	curtina ἔμβασις	
uia publica ὁδός δημοσία	perfusorium περιχυτήριον	
forum ἀγορά	balneum βαλανεῖον	
tribunal βῆμα	assacella ἀφιδρωτήριον	
basilica βασιλική	fullonium γναφεῖον	80
40 porticus στοά	sutrinum κκύτινον	

macellum κρεωπωλεῖον	nauis ναῦς	40
alitorium λαχανοπωλεῖον	longa μακρά	
perfusorium ἐπιχυτήριον	piscatoria ἀλιευτική	
septatiarium μυροπώλιον	tutela παράσημον	
5 mons ὄρος	carina τρόπις	
	remus κώπη	45
de uentis περὶ ἀνέμων	ruppis πρύμνη	
uentus ἄνεμος	antenna κέρας	
uenti ἄνεμοι	arbor δένδρον	
flatus πνοή	funes χοινία	
10 flat πνέει	uela ἄρμενα	50
sufflat φυσσᾶ	segestrum διφθέρα	
uulturnus εὖρος	sentina ἀντλία	
auster νότος	nauta ναύτης	
fauonius Ζέφυρος	uector ἐπιβάτης	
15 aquilo βορέας	onus γόμος	55
africus λίψ	ripa ὄχθη	
terrester ἀπόγειος	fluuius ποταμός	
streptus ψόφος	rous γέφυρα	
clamor βοή		
20 sonus ἦχος	iterum de nauigatione περὶ πλεύ-	
terraemotus σεισμός	σεως	
iatus χάσμα	nauigatio πλοῦς	60
procella καταγίς	mare tranquillum θάλασσα γαληνή	
septentrio ἀπαρκίας	tempestas ζάλη	
25 subsolanus ἀφελιώτης	spuma ἀφρός	
eireis κερκίας	fluctus κύμα	
equalis χωρος	portus λιμὴν	65
turbines θύελλαι	traiectus διαπέραμα	
eurus εὖρος	litus αἰγιαλός	
	nauis πλοῖον	
30 de nauigatione περὶ ναυτιλίας	carina τρόπις	
nauigatio ναυτιλία	malus ἰστός	70
portus λιμὴν	antenna κέρας	
naualia νεώρια	uelum ἰστίον	
mare tranquillum θάλασσα γαληνή	trocleae ἐπιδρομίδες	
35 litus αἰγιαλός	funes ἐπιχοινία	
fluctus κύματα	armamenta ἄρμενα	75
insula νῆσος	ancora ἄγκυρα	
unda κλύδων	gubernaculum αὐχένες	
arena ἄμμος	gubernacula πηδάλια	

	gubernator κυβερνήτης	piscis ιχθύς	40
	proreta πρωρεύς	thynnus θύννος	
	mercator ἔμπορος	lupus λάβραξ	
	uector ἐπιβάτης	mugilis κεστρεύς	
5	remus κώπη	raea βατίς	
	negotiator πραγματευτής	murena μύραινα	45
	sentina ἀντλία	asellus ὄνικκος	
	ruppis πρύμνη	solea βούγλωσσο	
	remiges κωπηλάται	rubelliones ἐρυθρίνοι	
10	lapides λίθοι	mullus τρίγλα	
	lapilli λιθάρια	searus κάρος	50
	cuneus σφήν	aurata χρύσοφρυς	
	maceria τριγχός	anguila ἔγχελις	
	textrinum γιρδοποιοῦν	polyrus ὀκτάπους	
15	cauerna τρώγλα	lucusta marina κάραβος	
	androna ἀνδρών	arua ἀφύη	55
	culina μαγειρεῖον	delfinus δελφίνος	
	granarium σιτοβολών	testudo χελώνη	
	horologium ὠρολόγιον	uitulus marinus φώκη	
20	arbor ἵστός	turdus κίχλα	
	carina τρόπις	umbra σκιά	60
	prora πλώρα	saxatiles φεκις	
	onus ῥόμος	turpido νάρκη	
		tructa τρώκτης	
	de piscibus περὶ ἰχθύων	sardina θρίσκα	
25	piscis ἰχθύς	mustela γαλενή	65
	lupus λάβραξ	perca πέρκη	
	bucini κήρυκες	silurus γλάνιος	
	polyrus πολύπους	coruus κορακίνος	
	anguila ἔγχελις	lolligo τευθίς	
30	mulus τρίγλη	sepia σηπία	70
	asellus ὄνικκος	cancer καρκίνος	
	sepia σηπία	museuli μύες	
	gobio γωβιός	ostrea τήθεα	
	lolligo τευθίς	salsamentum τάριχος	
35	aurata κρύσοφρυς	scorpius σκορπίος	75
	capito κέφαλος	albula ικταρα	
	dentex κοδονοῦξ	salmo αττακευς	
	locusta κάραβος	belua marina κήτος	
		capito κέφαλος	
	iterum de piscibus περὶ ἰχθύων	rubri ἐρυθρίνοι	80

catelli γαλεοί	agricultura γεωργία	40
ocлата μελάνουρος	ager ἄγρός	
murices κήρυκες	salubris ὑγιεῖνός	
gobio κωβιός	predium χωρίον	
5 scillae καρίδες	possessiones κτήματα, χώρα	
balaena φώκη	regio frugifera, fertilis χώρα καρ-	45
murina ἄλμη	ποφόρος, εὐφορος	
lacerti κολοι	iugera πλέθρα	
relamides πολιπος	nemus νάπη	
10 melmarinum ἀφύαι	paseua νομή	
conciliae λανδες	pratium λειμών	
	silua ὕλη	50
de agricultura περὶ γεωργίας	saltus δρυμοί	
ager ἄγρός	campus πεδῖον	
casa καλύβη	mons ὄρος	
15 silua ὕλη	speculatio σκοπιή	
lucus ἄλκος	praeceps κρημνός	55
segetes ἄρουραι	uallis κοιλάς	
spica στάχυς	colles βουνοί	
frumentum πυρός	terminus ὄρος	
20 triticeum κύτος	fines ὄρια	
ordeum κριθή	spelunca σπήλαιον	60
lenticula φακή	saxa πέτρα	
cicer ἐρέβινθος	ripa ὄχθος	
rapauer μήκων	precipitia κρημονί	
25 pratium λειμών	glebae βῶλοι	
foenum χόρτος	lucus ἄλκος	65
mannue δέσμη	semen σπέρμα	
uindemia τρυγητός	seminatio σπόρος	
toreulare ληνός	spicae στάχυες	
30 granarium citoβολών	seges λήϊον	
ortum κήπος	fructum maturum, immaturum καρ-	70
rusticae ἄγροικοι	πὸν ὠριμον, ἄωρον	
operarii ἐργάται	mensis θερισμός	
fossor σκαφεύς	messores θερισταί	
35 grex ἀγέλη	mannae δέσμαι	
pastor ποιμὴν	manipuli δράγματα	
saltuarius ἀγροφύλαξ	aceruus θημῶν	75
circitor κελευτής	granarium citoβολών	
	granum κόκκος	
iterum de agricultura περὶ γεωργίας	frumentum κύτος	

ordeum κριθάριον	ferramenta ἔργαλεῖα	
spelta ὄλυρα	uinitor ἀμπελων	
alica χόνδρος	putatores κλαδευταί	
legumen ὄσπριον	fossores σκαφευταί	45
5 faba solida κύαμος	uinitores ἀμπελουργοί	
faba fresca ἔρεγμός	uinemiatores τρυγηταί	
lenticula φακῆ	propagatio προκατορυγμός	
pesum πιός	uua σταφυλή	
cicer ἐρέβινθος	racemus βότρυς	50
10 milium κέγχρος	maturum ὄριμον	
aerum ὄροβος	immaturum ἄωρον	
uiccia ἀφάκη	grana ῥώγες	
auena βρόμος	coffinus κόφινος	
lupini θέρμιοι	cisterna δεξαμενῆ	55
15 fenumgraecum τήλις	calcatorium ληνός	
rapauer μήκων	mustum γλεῦκος	
git μελάνθιον	dulci πίθοι	
fenum χόρτος	oluetum ἐλαιών	
paleae ἄχυρα	uinimia τρυγητός	60
20 fenile χορτοβολών	uinimiat τρυγάται	
herba βοτάνη	horti κῆποι	
columbare περιστερεών	areae πρασιαί	
uilicus οἰκονόμος	apiarium μελισσαιον	
saltuarius ἀγροφύλαξ	apes μέλισσαι	65
25 colonus γεωργός	mel μέλι	
rusticus ἄγροικος	romerium παράδεικος	
eircitor κυκλευτής	pastor ποιμὴν	
exactor ἀπαιτητής	caprarius αἰπόλος	
operarius ἐργάτης	subuleus συφορβός	70
30 mercenarius μισθωτός	porcarius χοιροβοσκός	
indigena ἐγχώριος	asinarius ὄνηλάτης	
aratrum ἄροτρον	equitiarius ἵπποκόμος	
rius ῥεῖθρον	armentarius βουκόλος	
carrum ἄμαξα	armenta βουκόλια	75
35 timo ῥυμός	bobile βούστασις	
iugum ζυγόν	equile ἵππόστασις	
rotae τροχοί	ouile ἔπαυλις αἰλαι	
cantus ἐπίκωτρον	auriga ἠνίοχος	
betus παλαιόν	agitator ἐλατήρ	80
40 axes ἄξονες	uomer ὕνις	
capsum πλινθίον	stumbulum κέντρον	

grex ἀγέλη	rami κλάδοι	40
gregarius ἀγελάρχης	frondes κλώνες	
tubera ὕδνα	uirgae ῥάβδοι	
uadus διάβασις	folia φύλλα	
5 torrens χειμάρρου	fructum καρπός	
flumen ποταμός	sarmenta κλήματα	45
fons πηγὴ	uitis ἄμπελος	
puteum φρέαρ	oliua ἐλαία	
molinae ὑδραλέσια	palmones φοῖνιξ	
	ficus συκὴ	
10 de arboribus περὶ δένδρων	nux καρύα	50
rami κλάδοι	perum ἄπιον	
folia φύλλα	cornua κερατε	
laurus δάφνη	auolana λεπτοκάρυα	
edera κισσός	melesperum μελωφιλα	
15 pinus πίτυς	iuniperum ἄρκευθίς	55
sarpinus πεύκη	laurum δάφνη	
mirta μυρσίνη	myrta μύρτη	
pinum ἄπιον	cypressum κυπάρισσον	
pruna κοκκύμηλα	buxum πύξος	
20 nux κάρυον	pinus πίτυς	60
ficus συκὴ	nucisprinea στρόβιλοι	
sorbus μελάνδρυν	rupules αἴγειρος	
uraigone κόμαρος	abies ἐλάτη	
buxus πύξος	quercus ὄρυς	
25 malum μήλον	fraxinum μελία	65
palma φοῖνιξ	salix ἰτέα	
ulmus πτελέα	acer σφένδαμνος	
salice ἰτέα	ulmus πτελέα	
uinea ἄμπελος	edera κισσός	
30 uitis κλήμα	ilix πρίνος	70
oliua ἐλαία	sabucus ἄκτις	
arundo κάλαμος	cortix φλοιός	
pora συκάμινα	malum μήλον	
populum αἴγειρος	pessicum περσικόν	
35 quercum ὄρυς	cetrium ἐσπερίς	75
ilice πρίνος	citoneum κυδώνιον	
	malum granatum ῥόα	
iterum de arboribus περὶ δένδρων	prunum κοκκυμηλέα	
arbores δένδρεα	sorba οὐα	
radices ῥίζαι	ceresium κεράσιον	80

amigdalum ἀμύγδαλον	betae ceύtλia	40
castaneae λόπιμα	radix ράφανος	
lentiseum εχίνος	lactuca θριδάξ	
ricea πίcca	intibum céριc	
5 fauum φευλος	eueurbita κολοκύνθη	
caproficus έρινεός	pero πέπων	45
oleastrum άγρελαία	rara γογγύλη	
spina alba ράμνος	napus βουνιάc	
arundo κάλαμος	rastinaeae cταφιλίνοι	
10 ferula νάρθηξ	porrum πράcov	
spinae ακάνθηc	capitatum κεφαλωτόν	50
	alium κκόρδον	
de oleribus περι λαχάνων	caera κρόμμυον	
olus λάχανον	fasioli λόβια	
coliculae κράμβη	cardus κυνάρα	
15 cyma όρμενον	asparagos άcπάραγoc	55
malua μολόχη	asparagi μυάκανθοι	
betas ceύtλα	puleium γλήχων	
rara γογγύλη	pumex βαιoc	
napu βανκαδυc	sinapi cινάπιον	
20 eueurbita κολοκύνθη	anethum άνηθον	60
eueumeres cικύδια	satureia θύμβρα	
lactueae θριδάκια	apium céλινον	
intuba céριδες	ruta πήγανον	
fenuclum μάραθρον	caules κράμβαι	
25 porri πράcια	menta ήδύocμον	65
cardi κυνάραι	pereta καλαμίνθη	
menta ήδύocμον	eruca eύζωμον	
apium céλινον	feniculum μάραθρον	
ruta πήγανον	cirifolium κηρίφυλλον	
30 iterum de holeribus περι λαχάνων	atriplex άνδράφαξ	70
holera λάχανα	escaria τρώξιμα	
hortus κήποc	sisamum cίcαμον	
hortulanus κηπουρόc	ocimum ώκιμον	
uiridia χλωρά	libisticum λιβυcτικόν	
35 holusmarinum θαλαccόκpαμβον	rapauer μήκων	75
uniones κακουβαι	ambuicia κιχώριον	
origanum όρίγανον	apiastrum ψευδοcéλινον	
urtica κνίδη	condimenta άρτύματα	
malua μολόχη	cyminum κύμινον	
	coliadrum κολιάνδpον	80

trifolium τρίφυλλον	aquila αετός	40
fenumgraecum τήλις, χετικερὸν	uultor γύψ	
plantago ἀρνόγλωσσον	rauo ταός	
herba βοτάνη	ansera χήν	
5 iuncum χοϊνός	olor κύκνος	
aedum αἰζών	eiconea πελαργός	45
faratalia σύνκοπτα	grus γέρανος	
cucumeres κικύδια	mergus ἔρωδιός	
	coruus κόραξ	
de auibus περὶ ὀρνέων	cornix κορώνη	
10 auis ὄρνεον	gragulus κολοιός	50
aquila αετός	noctua γλαῦξ	
uulturius γύψ	accipiter ἰέραξ	
rauo ταός	pullus νεοττός	
anser χήν	gallina ὄρνις	
15 eiconia πελαργός	gallus ἀλέκτωρ	55
mergus αἴθουα	uespertilio νυκτερίς	
apis μέλιττα	hirundo χελιδών	
musca μυῖα	picca κίττα	
coruus κόραξ	luscinius ἀηδών	
20 cornicla κορώνη	palumbus φάττα	60
erundo χελιδών	anes νῆττα	
turdus κίχλα	picusmartius δρυοκόλαψ	
merulus κόψιχος	cuculus κόκκυξ	
passer στουθίον	urupa ἔποξ	
25 anatis νῆττα	turtur τρυγών	65
columba περιτερά	merulus κόκκυφος	
mutacilla τεισπογγίς	acecia ἀσκαλάφη	
sturnus ψάρος	cardelus ἀκανθυλίς	
eicada τέττιξ	columba περιτερά	
30 coturnix ὄρτυξ	nidus νεοκιά	70
luscinius ἀηδών	passer στρουθός	
regaliolus βασιλικός	fringillus σπίνος	
acceptor ἰέραξ	sturnus ψάρος	
ficedula συκαλίς	mutacilla τεισπογγίς	
35 gabia γαλεάττα	regius βασιλικός	75
miluus ἰκτίνος	ficedula συκαλίς	
picca κίττα	eicada τέττιξ	
	miluus ἰκτίνος	
iterum de auibus περὶ ὀρνέων	apis μέλιττα	
auis ὄρνεον	lucusta ἀκρίς	80

musca μυία	taurus ταῦρος	
tinia τῆς καὶ βρωτήρ	vitulus μόσχος	
cimex κόρις	pullus πῶλος	
pullix ψυλλος	sus ὄς	
5 rippae πτερά	malalis τομιος	45
alae πτέρυγες	ovis πρόβατον	
rustrum ῥύγχος	equus ἵππος	
pulluli νεοσσοί	equa φορβάς	
vespae σφήκες	vacca δάμαλις	
10 ossifragus ὄστοκόραξ	aries κριός	50
hubo νυκτοκόραξ	agnus ἀρνίον	
perdix πέρδιξ	capra αἶξ	
alcion ἀλκυών	hedus ἔριφος	
bardea κορυδαλλός	hircus τράγος	
15 anima ψυχή	pecora θρέμματα	55
tabanus μύωψ	serofa γρόμφαινα	
vespertilio νυκτερίς	porcellus δέλφαξ	
attagena ἀτταγάς	grex ἀτέλη	
culex κύνωψ	lupus cerualis θῶς	
20 bardaia κορυδαλός	lepus λαγῶς	60
quereedula βοσκάς	catulus αἴλουρος	
mergulae αἴθουια	ichneumon ἰχνεύμων	
papilio εσπινη	caprifera αἴγαγρος	
scarabaeus κάνθαρος	simius πίθηκος	
	iricius ἐχίνος	65
25 de bestiis περὶ θηρίων	rana βάτραχος	
bestia θηρίον	formica μύρμηξ	
bestiae ferae θήρες ἄγριαι	formicae μυρμηδονης	
ulpae ἀλώπηξ	surix μῦς	
leo λέων	mustela γαλή	70
30 leopardus πάρδαλις	camelus κάμηλος	
ursus ἄρκτος κλιαρισος	panthera πανθήρ	
lupus λύκος	tigris τίγρις	
canis κύων	canis venaticus κύων θηρευτής	
inductor ἐμβιβαστής	canis uestigator κύων ἰχνευτής	75
35 index μηνυτής	catulus κύλαξ	
elephantus ἐλέφας	lupa λύκαινα	
aper κύαγρος	asinus ὄνος	
ceruus ἔλαφος	mulus ἡμίονος	
inuleus νεβρός	bos βούδιον	80
40 caprea δορκάς	mansuetus ἥμερος	

lea λέαινα	praetor στρατηγός	40
porcus χοῖρος	propraetore ἀντιστράτηγος	
strutio τρουθοκάμηλος	consularis καθολικός	
talpa ἀσφάλαις	rationalis λογικός	
5 de aedibus περὶ ναῶν	curator φροντιστής καὶ λογιστής	
aedes ναός	dux ἡγεμών	45
sacrum ἱερόν	questor ταμίας	
uestibulum πρόναον	legatus πρεσβευτής	
ara βωμός	ensor τιμητής	
10 sacrificium θυσία	aedilis ἀγορονόμος	
hostia θύμα	iudex κριτής	50
turibulum θυμιατήριον	tribunus plebis δήμαρχος	
corona στέφανος	scriba γραμματεὺς	
simulacra ξόανα	designator ἐπίσημος	
15 imagines εἰκόνες	descriptor διαγραφεὺς	
dona χάρισμα	augur οἰωνοκόπος	55
sacerdos ἱερεὺς	munerarius ἀγωνοθέτης	
popinarius θύτης	decurio βουλευτής	
uictimarius μοσχοτόμος	conuentus σύνοδος	
20 diuinus μάντις	paganus φυλότης	
hariolus προφήτης	curia βουλή	60
edituus νεωκόρος	comitiae ἀρχαιρέσια	
tus λίβανος	designati ἐπίσημοι	
augur οἰωνιστής	decretum ἐπίκριμα	
25 flamen πειροεὶς	consilium κοινοβούλιον	
pontifex ἱερομνήμων	edictum διάταγμα	65
fetiales σπονδοφόροι	lex νόμος	
de magistratibus περὶ ἀρχόντων	aruspex θύτης	
magistratus ἄρχων	pontifex ἱερομνήμων	
30 princeps πρωτοπολίτης	rector ῥαβδοῦχος	
rex βασιλεὺς	magister equitum ἵππαρχος	70
regina βασιλίς	flamen πρύτανις	
imperator αὐτοκράτωρ	publicus δημόσιος	
augustus σεβαστός	quinquennialis πενταετηρικός	
35 senatus σύγκλητος	reus ὑπόδικος	
senator συνκλητικός	patronus causae συνήγορος	75
consul ὑπάτος	iuridicus ἱαμας	
proconsole ἀνθύπατος	de medicina ἱατρική	
praefectus ἑπαρχος	medicus ἱατρός	
	clinicus κλινικός	

	uulnerarius τετρωτος	suspecta ὑποπτος	
	herbarius βοτανικός	renium ualitudo νεφρῆτις	
	ocularius ὀφθαλμικός	calculosus λιθίων	
	cura θεραπεία	tormenta τρανγαλία	15
5	circuitura περιοδία	erudititas απιελπεικία	
	eger vocerός	splenicus σπληνικός	
	pulsus uenae φλευτμονος	hydropicus ὑδρωπικός	
	febris πυρετός	sanguinis missio φλεβοτομία	
	febris acuta πυρετός ὀξύς	sectio διαίρεσις	50
10	infirmitas νοθορητης	circuncisio περιαιρέσις	
	accessio εἰσβολή	uulnus δλεϊμα	
	status ἀκμή	carbunculus ἀνθράκιον	
	declinatio ὑπολήγουσα	umor ἰχώρ	
	conduplicatio συναναδίπλωσις	exarticulatio ἐξάρθρωμα	55
15	continuatio συνθεσία	articuli dolor ἀρθρῆτις	
	reliquiae καταλείμματα	hernia κήλη	
	laxamentum χάλασμα	collectio ἀπόστημα	
	alleuatio κούφισμα	rustula ψυδράκιον	
	sine febre ἀπυρετία	acrimonia ἐξεθηματον	60
20	sinceritas εἰλικρίνεια	enisacrum ἐρυσίπελας	
	repetitio ἐπιτροπιασμός	inflatio ἐμφύσημα	
	sudor ἰδρώς	feruura φλεγμονή	
	fomentum ἐνβροχή	dolor πόνος	
	adiuuamentum βοήθημα	furunculum δοθειήν	65
25	medicamentum φάρμακον	hordiolum κριθάριον	
	frenetis φρενῆτις	sinus κόλπος	
	ardor καύσις	scabiola ψύρα	
	capitis dolor κεφαλαργία	uua σταφυλή	
	lateris dolor περιπλευμονία	tinea σῆς	70
30	pulmonis ualitudo πλευρῆτις	lacrimae δάκρυα	
	cordis ualitudo καρδιακός πόνος	turbatio τάραχος	
	suffocatio συναγεθη	orbatio τύφλωσις	
	contractio παράλυσις	inuetio ἔνχρησις	
	defectio λιποθυμία	uisitare ἐπισκέψαι	75
35	insania μανία	immortalia ἀθανασία	
	tussis βήξ	ignis πῦρ	
	tabes τῆξις		
	debilitas παράλυσις	de carne περι κρεῶν	
	tertiana τριταῖον	caro κρέας	
40	quartana τεταρταῖον	porcina χοίρειον	80
	cotidiana καθημερινά	lactantina γαλαθηνόν	

uerbeticeina προβάτειον	hibisti ἔπιε	40
agnina ἄρνειον	calidum θερμόν	
caprina αἴγειον	feruentem ζεστόν	
bubal βόειον	frigidum ψυχρόν	
5 uitlina μόσχειον	terpidum χλιαρόν	
ceruina ἐλάφειον	merum ἄκρατον	45
anserina χήνειον	aquatum ὕδαρῆ	
aprina κυάγρειον	temperatum κεκραμένον	
erudum ὠμόν	dulcem γλυκύν	
10 coctum ἐπτόν	succidum ἐνδουκαζον	
conditum ἠρτυμένον		
lacte γάλα	iterum de potione περὶ πότου	50
casuor τυρός	potio πότος	
sumen οὔθαρ	hibere πίνειν	
15 uulua μήτρα	aquam ὕδωρ	
mel μέλι	frigidam ψυχρόν	
lasar ὀπός	recentem νεαρόν	55
	temperatum εὐκρατον	
iterum de carnibus περὶ κρεῶν	feruentem ζεστόν	
caro κρέας	uinum οἶνον	
20 uerrina ὕεινα	uetus παλαιόν	
scrofina κρωφεα	merum ἄκρατον	60
porcina χοίρεια	aquatum ὕδαρές	
bubula βότινα	dulce γλυκύ	
uitulina μόσχεια	suaue χρηστόν	
25 uaccina δαμάλεια	mustum γλεῦκος	
caprina αἴγεια	campanum καμπανόν	65
hedina ἐρίφεια	graecanicum βιθυνόν	
beruiceina προβάτεια	siculum σικελόν	
agnina ἄρνεια	creticum ἑλληνικόν	
30 ceruina ἐλάφεια	afrum ἄφρον	
ursina ἄρκεια	rusticum ἄγροικον	70
leporina λαγῶα	marsicum μαρσικόν	
anserina χήνεια	passum ἔψημα	
de potionibus περὶ πότων	de habitatione περὶ οἰκήσεω	
35 potio πότος	habitatio οἰκήσις	
uinum οἶνος	domus οἰκία	75
uetus παλαιός	structura οἰκοδομή	
mustus γλεῦκος	paries τοῖχος	
rusticus ἄγροικος	fundamenta θεμέλια	

lapides λίθοι	solarium ἡλιαστήριον	
harena ἄμμος	picturae ζωγραφίαι	
lutum πηλός	tubus σωλήν	
lateres πλίνθοι	horreum ευδοχον καὶ ἀποθήκη	45
5 inpressa φύραμα	subdual ὑπαιθρον	
struitur οἰκοδομεῖται	balineum βαλανεῖον	
tegitur στεγάζεται	fossa τάφρος	
eales ἄβρεστος	tabula κανίς	
testae ὄστρακα	scobis πρίσμα	50
10 trabes δοκοί	superlimen ὑπέρθυρον	
tectum κέραμος καὶ στέγος	urbana πολιτικά	
tegulae κεραμίδες	rusticana ἄγροικα	
imbrices καλυπτῆρες	triclinium τρίκλινον	
subrunda ὑπόστεγον	hiemale χειμερινόν	55
15 camera ὀροφή	aestuale θερινόν	
aserceli στρωτήρες	stabulum ἵππόστασις	
ostium θύρα	cella uinaria οἰνεῶν	
ianua πυλῶν καὶ αὐλή	pergula περιφανη	
cardo στρόφιγγς	anaticla ἐπιστροφικ	60
20 limen οὐδὸς καὶ φλιά	fumarium καπνοδόχος	
mandalus κατοχεύς	ualuata δίθυρον	
fenestra θυρίς	palus πάσσαλος	
claustrum κλείθρον	lucus ἄλκος	
conpluuium μέσασλον	insula νῆσος	65
25 rauimentum ἔδαφος	prospectus ἄποψις	
tesselatum ψηφολόγημα	silanus κρήνη	
maceries τριγχός	testatium ὀστράκιον	
canalis ὑδροχόη	lapideum λίθινον	
cloaca ἀμάρα	sera μοχλός	70
30 cenaculum ὑπερώον	liguarium ξυλοθήκη	
columnatum περίστυλον	focus λαμπρος	
cubiculum κοιτῶν	rogus τάφος	
cella οἴκημα	sepulcrum τύμβος	
porticus στοά	monumentum μνημεῖον	75
35 scala κλίμαξ		
equile ἵππόστασις	de supellectile περὶ ἐνδομενίας	
praesepium φάτνη	supellex lignea ἐνδομενία ξυλίνη	
cisterna δεξαμενή	lectus κλίνη	
angulus γωνία	spronda ἐνήλατον	
40 uuarium ἰχθυοτροφεῖον	pes πούς	80
cellarium ταμεῖον	lectipedes κλινόποδες	

armarium πυργίσκος	radius κερκίς	
area κιβωτός	rusus άτρακτος	
locellus γλωσσόκομος	eolucula ήλακάτη	
orbis κύκλος	uerticellus σφόνδυλος	45
5 uerticolum στρόφινξ	inicularis έπίνηθρος	
sella arcuata θρόνος	pluteum παράθεμα	
sella curulis δίφρος	muscipula μύατρα	
camera όροφή	alueus κιάφη	
subaurata ύπόχυρος	speculum κάτοπτρον	50
10 capsa καμπτρια	dolium πίθος	
tripes τρίπους	euleita τύλη	
subsellium δίδρονον	puluinum προσκεφάλαιον	
caruarium κρεμαστήριον	ceruicale ύπαυχένιον	
pila όλμος	stragulum περίστρωμα	55
15 cribrum κόσκινον	lectica φορείον	
magidem μάκτραν	uasarium κευοθήκη	
rota τροχός	pondera σταθμία	
axis άξων	libra λίτρα	
iugum ζυγόν	selibra ήμίλιτρον	60
20 formae καλόποδες	sextarium ζέστης	
regula κανών	imina ήμίξεστον	
infudibulum χώνη	panarium άρτοφόρον	
malleum σφύραν	cupa κυπέλη	
palus πάσσαλος	peluis λεκάνη	65
25 tudicula τορύνη	spongia σφόγγος	
flabellum ριπικτήρ	pistillus άλατρίβανος	
muscipulum μύατρον	mola μύλη	
lanterna φανόν		
moechulus ενφανον	de artificibus περι τεχνιτών	
30 poria ζωήρυσος	artifex τεχνίτης	70
sporta σπυρίς	ars τέχνη	
seoram κάρον	faber ferrarius σιδηροκόπος	
tendicula σχαστήρ	faber aerarius χαλκεύς	
manubrium στελεόν	argentarius άργυροκόπος	
35 modius χοϊνίξ	aurifex χρυσοχός	75
semodius ήμιχοϊνικόν	figularius κεραμεύς	
tela ίστός	sutor σκυτεύς	
telaepes ίστόπους	lucarius θωρακοποιός	
baculum βακτηριον	seplatiarius μυροπώλης	
40 fustis ρόπαλον	negotiator πραγματευτής	80
insubulum άντίον	nummularius τραπεζίτης	

foenerator δανειστής	nodus ἄμμα	
leno λινο	elipeum ἀσπίδιον	
uenator κυνηγός	anulus δακτύλιος	
auceps θηρευτής	monile ὄρμος	45
5 piscator ἄλιεύς	armillae περιχέρια	
fullo γναφεύς	ueriolae ψελιαί	
lanarius ἐριουργός	catena ἄλυσίδιον	
textor ὑφάντης	lapilli λιθάρια	
plumarius ποικιλτής	inaures ἐνώτια	50
10 tinctor βαφεύς	gemma σφραγίς	
celator τορευτής	signaculum σφράγισμα	
pistor ἄρτοκόπος	uitreum ὑάλινον	
statuarius ἀνδριαντοποιός	carbunculus ἀνθράκιος	
seductor ἔξανδραποδιστής	fibula πόρπη	55
15 plector ζωγράφος	bullae πομφόλυξ	
lapidarius λιθουργός	redimiculum καθετήρ	
clostrarius κλειδοποιός	discrimen διάκριμα	
coeus μάγειρος	torques μανιάκη	
stabularius πανδοκεύς	ornamenta κοσμία	60
20 balneator βαλανεύς	elipeus ἀσπίδιον	
hortulanus κηπουρός	lilium περιουχένιον	
sarcinator ανεραλες	classes τάξεις	
tonsor κουρεύς	aestimator ἰσοψιστος	
carbonarius ἀνθρακάριος	aestimatores ἰσοψισταί	65
25 mulio ὀνηλάτης	iacula βολίδες	
inaurator χρυσιωτής	tortus στρόφος	
glutinator κολλητής	lambent λείξουσιν	
grabataris κλινοποιός	dolat εισπαθί	
laterarius πλινθουργός		
30 cornarius κεραοζόος	de argenteis περὶ ἀργυρέων	70
iunctor ζεύκτης	argentea ἀργύρεα	
lutor ἡλιαστής	procula ποτήρια	
lentianus ὀθονιακός	tornata τορευτά	
uulgenarius μοιλοπολις	celata ἔνγλυφα	
35 sagittator τοξευτής	limata διαρινητά	75
scriptura γραφή	inaurata περίχρυσα	
scalptor γλυφεύς	patera φιάλη	
	urceus σταμνίσκος	
de aureis περὶ χρυσέων	uinarium οἰνοφόρον	
aureum χρυσόν	colum ἰθμός	80
40 aurea χρύσεια	lanx μαζονόμος	

cigni κύκνοι	amphora κεράμιον	40
cochliarium κοκλιοριξ	ampulla λήκυθος	
subposturium ὑπόθημα καὶ ὑποθη- τήριον	ansa λαβή	
caerostatarium κηροφόρον	aeucula βελόνη	
5 lucerna λύχνος	acus ραφίς	
trulla ὑποχεύς	spicillum μήλη	45
situla ὑδροφόρος	lamna λεπίς	
auriscalpium ὠτόγλυφον	aquale ὑδροχοεῖον	
argentum ἄργυρον	buccula ὀμφαλός	
10 pura λιτά	cornum κέρας	
strata ξυστρωτά	de ferramentis περὶ σιδηρῶν	50
operculum πῶμα	ferramenta σιδήρια	
patina φιάλη	folles fabriles φουσίλατοι	
merarium ἀκρατοφόρον	eneudo ἄκμων	
15 gustatorium γευστήριον	forfex καρκίνος	
turabulum λιβανωτόν	lima ῥίνη	55
	serra πρίων	
de aereis περὶ χαλκῶν	martellus σφυρά	
aes χαλκός	uectis ferrea μοχλός	
aera χαλκεῖα	aseia κέπαρνον	
20 situla κάλπις καὶ κάδος	terebra τρύπανον	60
candelabrum λυχνούχος	rotabulum εὐσκαδης	
sitella ὕδρια	dolabra πέλεκυς	
tinnibulum κώδων	secur σκουρευιν	
tuba κάλπιξ	uidobium δίκελα	
25 amus ἄγκιστρος	graticula ἐσχάρα	65
aeneum λέβης	pala πτύον	
sartago τήγανος	elaius ἥλος	
aerugo ἰός	elaius κλειδίον	
statua ἀνδριάς	catena ἄλυσις	
30 equestris ἔφιππος	femella ἀμφίδρυς	70
scutra χαλκίον	subula ὀπήτιον	
labrum λουτήρ	scalpellum σμιλίον	
strigilis ψήκτρα	nouacula ξυρόν	
orna ἡμικεραμόν	circulum κρίκος	
35 tibiae αὐλοί	elastrum κλειθρόν	75
festula κύριξ	ligo μάκελλα	
quadras χαλκοῦς	ferrum durum στόμωμα	
fusile χωνευτόν	libra εἰσταθμόν	
ductile ἔλκυτόν	arcumterebra εραξι	

uomer ὕνις	duplex διπλοῦς	40
runcina ρυκάνη	triplex τριπλοῦς	
manica ferrea χειρόπεδον	quadratum τετράγωνον	
coruus κορακίσκος	rotundum στρογγύλον	
5 fuscina τριόδους	nouum καινόν	
gladium ξίφος	rude ἄγναφον	45
eultrum μάχαιρα	uarium ποικίλον	
	oreiolum στάμνος	
de uasis fietilibus περι ὀστρακίνων	subprosturiūm ὑπόθεμα	
fietile ὀστράκιον	capsa κάπτρον	
10 fietilia uasa ὀστράκινα κκεύη	carsarium κάπτρον φόρου	50
dolium πίθος		
amphora κεράμιον	de uestimentis περι ἱματίων	
lagosena λαγύνιον	uestis ἱματιμὸς	
olla κύθρα	uestimenta ἱμάτια	
15 operculum πῶμα	tenuia λεπτά	
pultorium σηρικκος	grossa ἄδρά	55
catinum πινάκιον	noua καινά	
elibanum κλίβανον	trita τριβακά	
infudibulum χώνην	perlucida διαφανή	
	leuia ἔλαφρά	
20 de laneis περι ἐρίων	tonica χιτῶν	60
lana ἔριον	latusclauus πλατύςχημος	
lanae ἔρια	fasciae pectorales στηθόδεσμοι	
nigra μέλανα	capitulare κεφαλόδεσμον	
color χρώμα	reticulum κεκρύφαλον	
25 corporium σωματίνον	dormitoria ἐνκοιμητρα	65
acia ῥάμμα	tapite τάπης	
pluma μνους	amiculum ἐπικάρσιον	
textile ὑφαντόν	linteum ὠμόλινον	
stamen στήμων	sacellum μαρσύπιον	
30 trama ῥοδάνη	uestiariūm ἀμφιάσμα	70
floci κροκίδες	rudia ἄγναφα	
glomera ἀγαθίδια	polita γεγναμμένα	
panicola πηνίον	lota πεπλυμμένα	
licium μίτος	curata τεληλημενα	
35 fimbriae κράσπεδα	suffita τεθωυμένα	75
pediculi ἀρπεδόνης	colorata κεχρωματισμένα	
lanifica ἐριουργός	interpota ἐπίγναφα	
pannus ῥάκος	toga τήβενος	
simplex ἀπλοῦς	praetexta περοπόρφυρος	

superalia ἐπενδύτης	flagellum μάστιξ	
pallium πέπλος	retinaculum ἡνία	
clavi κημεῖα	frenum χαλινάριον	
clauare πορφυρῶσαι	capistrum φορβαία	
5 manicae χειρίδες	balteum ζωστής	45
angusticlavīa ψειχοσημα	antilena εἰςτετηρ	
pinnula φαιλόνη	stratra ἐπιῖππιον	
fascia κτηθόδεσμος	pera ἄπια	
uentrile φουνδάμ	funes σχοινία	
10 uoluerum εἶλημα	pulueraria ὀδόχρονος	50
inuolutum ἐνειλημένον	cursor δρομεύς	
fimbriae κράσπεδα	cingula ζώνη	
chlamys χλαῖνα		
pellis lanata β αίτη	de diuitiis περὶ πλοῦτου	
15 torale περίκλιτρον	diuitiae πλοῦτος	
uelum περιπέτασμα	pecuniae χρήματα	55
torsorium ἐκμαγεῖον	aureae χρυσά	
lintea ὀθόνια	argenteae ἀργύρεα	
lacerna ἐφεστρίς	eburneae ἐλεφάντινα	
20 stola στόλος	aereae χάλκεα	
palla πέπλος	ferreae σιδηρά	60
babylonieum σπιροελη	plumbeae μολύβινα	
sui coloris ἰδιόχρωμον	stagneae κακσιτέρινα	
corticatum φυλυρινον	gemmae ψηφία	
25 uiseinum ξυλοῖς	uestes ἱματισμός	
fuscus κόκκος	fundi ἄγροί	65
	domus χωρία	
de pellibus περὶ δερμάτων	habitationes οἰκήματα	
pelles δέρματα	tabernae ἐργαστήρια	
segestrum στέγαστρον	familia οἰκέται	
30 calciamenta ὑποδήματα	pecora θρέμματα	70
ligula γλωσσίς	naues πλοῖα	
solum κάσσυμα	animalia ζῶα	
corrigiae ἱμάντες	iumenta κτήνη	
soleas κανδάλια	greges ἀγέλαι	
35 libellum κιαδρον	pecora ποιμνία	75
pela σφαῖρα	mancipia κύματα	
utres ἄσκοί	diues πλούσιος	
ducale ἀγωγεύς	beatus μακάριος	
seutum ὄπλον	inquilini ἔνοικοι	
40 seutica κκύτος	cubicularii κοιτωνίται	80

ornatrices κοσμήτριάι	de temporibus περί χρόνων	
sagittarius τοξευτής	tempus χρόνος	
strigillarius ξυστροποιός	hora ώρα	
textor ύφάντης	punctum στιγμή	45
5 saltator όρχηστής	momentum ρόπή	
tornator τορνευτής	mensis μήν	
tonsor κουρευτής	annus ένιαυτός	
tector tignarius στεγαστής τέκτων	biennium διετία	
faber ferrarius σιδηριουργός	triennium τριετία	50
10 faber figulator κεραμεύς	in futurum εις τό μέλλον	
fullo γναφεύς		
foenerator δανειστής	de diebus festis περί ήμερών βιωτων	
furnarius ίπνοποιός	dies festus έορτή	
faber naualis ναυπηγός	feriae άργιάι	
15 agrimensur γεωμέτρης	saturnalia κρόνια	55
fictor πλάστης	liberalia διοσύσια	
sigillarius άγαματοποιός	neptunalia έφέστια	
aeborarius έλεφαντουργός	cara cognatio τιμησυνγενια	
interrator διαρινητής	terminalia όποντησια	
20 celator τορνευτής	uestalia θεριαι	60
bracharius πεταλοποιός	cena pura παρασκευή	
purpurarius πορφυροπώλης	nundinae ενιαι	
tinctor βαφεύς	natalis γενέθλιον	
seplatiarius μυροπώλης		
25 pigmentarius φαρμακοπώλης	de spectaculis περί θεωριών	
nummularius τραπεζίτης	spectaculum θεωρία	65
ualuarius δομοτέκτων	spectatores θεωρίται	
membranarius διφθεροποιός	theatrum θέατρον	
claustrarius κλειδοποιός	odium ύδειον	
30 elauarius ήλοκόπος	seaena κηνή	
loricarius θωρακοποιός	tubicines κήρυκες	70
uitrarius ύαλουργός	pueruli πιεσυδη	
tabernarius έργαστηριάρχης	coraule χοροσυλη	
natator κολυμβητής	comoedi κωμωδοί	
35 uenator κυνηγέτης	citharoedi κιθαρωδοί	
altiliarius όρνεοτρόφος	saltator όρχηστής	75
rometarius όπωροπώλης	chorus χορός	
oleator λαχανοπώλης	cantatores τραγωδητοι	
mulomedicus ίππίατρος	fistulator κυριστής	
40 mulicurius ήμιονοκουρος	organarius ύδραύλης	
molinariu ύδραλέτης	trachidii τραγωδοί	80

plagiola φωτινγεστη	mala μήλα	
sibilum κυριγμός	mala granata ρόαι	
stadium στάδιον	cotonia κυδώνια	
cursores δρομείς	mespera άχαδες	
5 luctatores παλαισταί		
paucatiarii πανκρατιάροι	de moribus περί τρόπων	45
circus ίππόδρομος	mores τρόποι	
pompa πομπή	acceptus προσηνης	
carceres καμπτήρες	accusator κατήγορος	
10 creta λεύκη	adrogans άπρόσχωρος	
gradus βαθμός	adsertor ευεργέτης	50
agitatores ήνιοχοι	adsiduus συνεχής	
biga συνωρίς	aduersarius αντίδικος	
sexiunge έξζευξίς	adulator έργόμωκος	
15 amphitheatrum άμφιθέατρον	aequalis ίσος	
bestiae θηρία	agilis γοργός	55
uenatores κυνηγοί	alaparator καυχητής	
gladiatores μονομάχοι	aleator κυβευτής	
pugnatores πυκτευταί	amabilis φιλητός	
	altiosus δύσκριτος	
20 de bellariis περί τραγημάτων	amator φιλητής	60
bellaria τραγήματα	animosus ψυχικός	
placus πλακοϋς	aptus άρμόζων	
subitillus ένθυτος	argutus ευκύστροφος	
libus εντριαδες	asper τραχύς	
25 melitoma μελιτώματα	attentus πρόσοχος	65
lucunclus τηρανίτης	audax τολμηρός	
eorpa κοπή	auarus σκνιφός	
roma όπώρα	auricularius ώτακουστής	
uua σταφυλή	auidus άπληστος	
30 uua passa σταφίδες	boni animi εϋψυχος	70
nuclei ττροβίλια	boni consilii εϋβουλος	
ficus κύκα	bonus καλός	
caricae ίχχάδες	barosus σοβαρός	
palmae φοίνικες	beneficus άγαθοποιός	
35 nucēs καρύδια	blandus κολακευτής	75
castania λόπιμα	gloriosus ευκλής	
aualanāe λεπτοκάρυα	gaudens χαίρων	
mora συκάμινα	grassator λωποδύτης	
pruna κοκύμηλα	gratus εϋχαρις	
40 pera άπια	gulosus λίχνος	80

delicatus	σπαταλος	inutilis	ἄχρητος	
derisor	ἐμπαίκτης	inuidus	φθονερός	
difficilis	δύσκολος	inpotens	ἀδύνατος	
diligens	ἐπιμελής	iocosus	εὐτράπελος	45
5 dissertus	λόγιος	impiger	ἄκνος	
docibilis	εὐμαθής	caesor	δαρτος	
doctus	πεπαιδευμένος	callosus	τυλων	
durus	κκληρός	calumniator	κυκοφάντης	
demens	ἀπονενοημένος	castus	ἀγνός	50
10 efficax	δραστικός	celer	ταχύς	
exactus	ἀγχίνους	certator	ἐρεθιστικός	
exul	φυγάς	certus	ἀκριβής	
iraecundus	ὀργίλος	cessator	χυλαστής	
infelix	ἀτυχής	citatus	ὠκύς	55
15 zelotypus	ζηλότυπος	clamosus	κράυγαςος	
elegans	εὐειδής	cogitator	λογιστικός	
immerens	ἀναίτιος	comestor	καταφαγός	
incertus	ἀβέβαιος	commodus	εὐχρητος	
incestus	ἀσελγής	communis	κοινωνικός	60
20 incommodus	ἄχρητος	concinatus	τέλειος	
inconstans	ἀκύστατος	cordatus	εὐκάρδιος	
incredulus	ἄπιστος	corruptor	φθορεύς	
indocibilis	δυσμαθής	eriminosus	διάβολος	
industrius	φιλόπονος	erudelis	ὠμόφρων	65
25 indoctus	ἀμαθής	eruentus	μιαιφόνος	
inflatus	πεφουσημένος	eupidus	κνιφός	
ingeniosus	εὐφυής	curiosus	πολυπράγμων	
inhumanus	ἀπάνθρωπος	largus	δαφιλής	
inimicus	ἐχθρός	laboriosus	κακοπαθής	70
30 ingratus	ἀχάριτος	laciniosus	πrouνικος	
iniustus	ἄδικος	latro	ληστής	
immobilis	ἀκίνητος	linens	ἥπιος	
innocens	ἀβλαβής	lentus	ἡρεμαῖος	
impius	ἀσεβής	libidinosus	ἀσελγής	75
35 inpostor	ἐπιθέτης	litigiosus	μάχιμος	
inprobus	ἀναίδης	loquax	λάλος	
inprudens	ἄφρων	lusor	παίκτης	
inreuerens	ἀνέντροπος	luxuriosus	ἄσωτος	
insulsus	ἄναλος	mestus	κυτηγός	80
40 insanus	μαινόμενος	maledicus	λοιδορος	
insatiabilis	ἀχορταστος	maleficus	κακοποιός	

	<i>mansuetus</i> ἡμερος	<i>praestans</i> παρεκτικός	
	<i>memoriosus</i> μνήμων	<i>probus</i> δόκιμος	
	<i>mendax</i> ψεύστης	<i>proterius</i> προπετής	
	<i>miser</i> ταλαίπωρος	<i>rudicus</i> αἰσχυντηρός	45
5	<i>misericosus</i> ἐλεήμων	<i>rabiosus</i> λυσσωδής	
	<i>miserabilis</i> ἐλεεινός	<i>raptor</i> ἄρπαξ	
	<i>mitis</i> μείλιχος	<i>recens</i> πρόσφατος	
	<i>modulator</i> μελοποιός	<i>religiosus</i> δεισιδαίμων	
	<i>molestus</i> ὀχληρός	<i>reuerens</i> εὐέντροπος	50
10	<i>modestus</i> ἐπιεικής	<i>sacrilegus</i> ἱεροκύλος	
	<i>mollis</i> ἀπαλός	<i>saeuus</i> χαλεπός	
	<i>mirabilis</i> θαυμαστός	<i>sapiens</i> φρόνιμος	
	<i>muliebriosus</i> γυναιμανής	<i>selestus</i> ἀνόσιος	
	<i>murmuriosus</i> γόνγυρος	<i>serupulosus</i> ἀκριβατής	55
15	<i>mundus</i> καθαρός	<i>securus</i> ἀμέριμος	
	<i>malus</i> κακός	<i>seductor</i> ἀπατητής	
	<i>negligens</i> ἀμελής	<i>sensatus</i> νουνεχής	
	<i>nefandus</i> ἀπόρητος	<i>sibi placens</i> αὐτάρεσκος	
	<i>coetus</i> ἦκυχος	<i>sicarius</i> φονεύς	60
20	<i>nequam</i> πονηρός	<i>silentiosus</i> σιγηρός	
	<i>nugatorius</i> οὐδαμινός	<i>simplex</i> ἀπλοῦς	
	<i>uerax</i> ἀληθής	<i>sinceris</i> εἰλικρινής	
	<i>uersutus</i> σκολιός	<i>sine affectu</i> ἀπαθής	
	<i>uerecundus</i> αἰσχυντηρός	<i>sine studio</i> ἀφιλόπονος	65
25	<i>uelox</i> ταχύς	<i>sine uile</i> ἄλυπος	
	<i>uelocissimus</i> ταχύτατος	<i>alumnus</i> θρεπτός	
	<i>uiolentus</i> βιαστής	<i>dominus</i> κύριος	
	<i>paratus</i> ἔτοιμος	<i>domina</i> κυρία	
	<i>parricida</i> πατροκτόνος	<i>patronus</i> πάτρων	70
30	<i>parcus</i> φειδωλός	<i>paterfamilias</i> οἰκοδεσπότης	
	<i>patiens</i> καρτερικός	<i>materfamilias</i> οἰκοδέσποινα	
	<i>perfectus</i> τέλειος	<i>seruus</i> δούλος	
	<i>peritus</i> ἔμπειρος	<i>ancilla</i> δούλη	
	<i>periturus</i> ἐπίορκος	<i>uerna</i> οἰκογενής	75
35	<i>parciosus</i> φαιλος	<i>iuuenis</i> νέος	
	<i>peruersus</i> ἐπαρίτερος	<i>puella</i> κόρη	
	<i>piger</i> ὀκνηρός	<i>femina</i> θήλεια	
	<i>pessimus</i> κάκιτος	<i>uxor</i> ἄλοχος	
	<i>petulans</i> αὐθάδης	<i>mulier</i> γυνή	80
40	<i>pius</i> εὐσεβής	<i>uirgo</i> παρθένος	
	<i>praedo</i> πειρατής	<i>concupina</i> παλλακή	

amica φίλη	privatus ιδιώτης	
petitor μνηστήρ	emptus ἀγαρακτός	
amicus φίλος	famula θεραπείανα	
sodalis ἑταῖρος	eivis πολίτης	45
5 eivis πολίτης	arbiter μεσίτης	
spurius νόθος	consanguineus ὄμαιμος	
legitimus νόμιμος	subpositivus ὑποβολιμαῖος	
adfinis ἀγχιστεύς	plebeius δημότης	
coniux σύμβιος		
10 nupta γεγαμημένη	de institutione artis grammaticae 50	
nouanupta νεογαμητή	περὶ εἰσαγωγῆς τέχνης γραμματι-	
nouicius νεώνητος	κῆς	
procurator ἐπίτροπος	grammaticus γραμματικός	
famula θεραπείανα	ars τέχνη	
15 minister διάκονος	lectio ἀνάγνωσις	
consciens συνίστωρ	expositio ἔκθεσις	
subiectus ὑποτεταγμένος	emendatio διόρθωσις	55
nobilis ἐνάρετος	metrafrasis μετάφρασις	
obstetrix μαία	semiuocales ἡμίφωνα	
20 feta αολή	breuis κολοβά	
germanus γνήσιος	longa μακρά	
conlactaneus σύντροφος	dictio φράσις	60
gener γαμβρός	oratio εὐχή	
compar σύνζυγος	narratio διήγημα	
25 patruus πάτριος	ex tempore ἐκ καιροῦ	
privignus πρόγονος	meditatio κέσις	
puillus ὄρφανός	membrana σωματία	65
tutor φροντιστής	folium φύλλον	
liber ἐλεύθερος	extremales ἐξωστρις	
30 conlibertus συναπελεύθερος	uolumen τεύχος	
heres κληρονόμος	comoedia κωμωδία	
ipse αὐτός	prosa oratio πεζὸς λόγος	70
ipsa αὐτή	partes orationis μέρη λόγου	
abnepus ἀπόγονος	nomen ὄνομα	
35 propinquus κηδεστής	uerbum ῥήμα	
cliens πρόσφυξ	participium μετοχή	
patricius αὐτόχθων	articulus ἄρθρον	75
particeps ἰσόμοιρος	pronomem ἀντωνυμία	
uicinus γείτων	praepositio πρόβλημα	
40 inimicus ἐχθρός	aduerbium ἐπίρρημα	
domesticus οἰκεῖος	coniunctio σύνδεσμος	

species εἶδος	harinariis ἀμμοδύτης	
genus γένος	eicindela λαμπυρίς	
numerus ἀριθμός	muraria μοιολγος	
figura τύπος	scorpius σκορπίος	
5 casus πτώσις	uermis κλώηξ	45
proprium κύριον, ἐνγύτερον		
appellatiuum προσηγορικόν	colloq. I. ὁμιλ. α'.	
masculinum ἀρσενικόν	incipiamus scribere totius diei con-	
femininum θηλυκόν	uersationem. ἀρχόμεθα γράφειν	
10 neutrum οὐθέτερον	ἄλλης τῆς ἡμέρας συναναστροφῆν.	
unalis ἐνικός	dies, ἡμέρα.	
dualis δυϊκός	sol ortus est. ἥλιος ἀνέτειλεν	
pluralis πληθυντικός	solis ortus, ἡλίου ἀνατολή.	50
simplex ἀπλοῦς	lux, lumen, φῶς, φάος.	
15 composita σύνθετα	iam luceet, ἤδη φωτίζει.	
casus sex πτώσεις εἰς ἕξ	aurora, ἠώς.	
nominatiuus ὀνομαστικός	ante lucem, πρὸ φάους.	
genitiuus γενικός	mane surgo. πρῶτ' ἐγείρομαι.	55
datiuius δοτικός	surrexit de lecto. ἠγέρθη ἐκ τῆς	
20 accusatiuus αἰτιατικός	κλίνης.	
uocatiuus κλητικός	heri, ἐχθές.	
ablatiuius ἀποκομιστικός	diu, ἐπιπολύ.	
carmen ἔπος	uesti me, ἔνδυσόν με.	
contextus παράφρασις	da mihi calciamenta. δὸς ἐμοὶ ὑπο-	60
	δήματα.	
25 de serpentibus περὶ ἐρπετῶν	affer aquam manibus. ἔνεγκε ὕδωρ	
serpens ἐρπετόν	πρὸς χεῖρας.	
basiliscus βασιλίσκος	concha, κόγχη.	
draco δράκων	manus sordidae sunt. χεῖρες ρυπα-	
aspis ἀσπίς	ραὶ εἰσιν.	
30 cornuta κεράκτης	sordes, ρύπος.	
anguis ὄφις	lutum, πηλός.	65
uipera ἔχιδνα	sapon, κάπων.	
coluber ὄφις	unetum, λίπος.	
sitacula διψία	lauo, νίπτω.	
35 lumbrius ἔλμινς	iam laui ἤδη ἐνιψάμην	
sanguinariis αἰμοσπότης	meas manus, et faciem. τὰς ἐμὰς	70
aquarius ὑδροχόος	χεῖρας, καὶ τὴν ὄψιν.	
boa χέρσυδρος	tergeo, καταμάσσω.	
iaculus ἀκοντία	adhuc non tersi, ἀκμὴν οὐ κατέ-	
40 caeca τυφλία	μαξα.	

procedo foras de cubiculo. προέρ- χομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος. uenio, ἔρχομαι. uado in sculam. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν. primum saluto magistrum. qui me resalutauit. πρῶτον ἀσπάζομαι διδάσκαλον. ὃς ἐμὲ ἀντησπάζατο. 5 aue magister. χαῖρε διδάσκαλε. aue condiscipule. χαῖρε συμμαθητά. discipuli, μαθηταί. condiscipuli, συμμαθηταί. locum mihi date. τόπον ἐμοὶ δότε. 10 meum ἐμὸν scamnum, βάθρον, scamellum, ὑποπόδιον. sella. δίφρος. densa te. σύναγέ σε. 15 illuc accedite. ἐκεῖ προσχωρεῖτε. meus locus est. ἐμὸς τόπος ἐστί. ego praeoscurauī. ἐγὼ προκατέλαβον. sedi, ἐκάθησα. sedeo, κάθημαι. 20 disco, μανθάνω. edisco, μελετῶ. iam teneo meam lectionem, ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀγάντων. meus, ἐμός. mihi, ἐμοί. 25 noster, ἡμέτερος. nobis, ἡμῖν. tuus, σός. tibi, σοί. uos, ὑμεῖς. 30 nos, ἡμεῖς. uestrum, ὑμέτερον. uobis dico, ὑμῖν λέγω. iam possum reddere. ἤδη δύναμαι ἀποδοῦναι. reddo, ἀποδίδωμι. 35 reddidi, ἀπέδωκα.	muta mihi, ἄλλαξόν μοι. scribe, γράψον. scribo, γράφω. scriptura, γραφή. scriptor, γραφεύς. 40 litera, γράμμα, literae, γράμματα. graecae, ἑλληνικά, latinae, ῥωμαϊκά. latine locutus est. ῥωμαϊκτὶ ἐλάλησε. 45 syllabae, συλλαβαί. nomen, ὄνομα. accepi, ἔλαβον, et reddidi καὶ ἀπέδωκα iterum πάλιν 50 uersus. στίχους. postea ὑστερον coepi ἡρξάμην legere. ἀναγινώσκειν. praeeducere παραγράφειν 55 nescio: οὐκ οἶδα· tu mihi cū ἐμοὶ praeduc, παράγραφον, quomodo scis ὡς οἶδας. deleo, λειαίνω. 60 cera dura est. κηρὸς κληρὸς ἐστί. mollis debuit esse. ἀπαλὸς ὄφειλεν εἶναι. tabula, δέλτον. scribe γράψον tu mihi cū ἐμοὶ 65 paginam. σελίδα. paginae multae. σελίδες πολλαί. corrigiae, ἱμάντες. graphium, γραφεῖον. iam didici, ἤδη ἔμαθον 70 quod acceperam. ὅπερ εἰλήφειν. rogauī παρεκάλεσα ut me ὡς ἐμὲ dimitteret ἀπολύειν domum οἶκον 75
--	--

ad prandium εἰς ἄριστον.	iura mihi. ὤμοσον μοι.	
et ille καὶ ἐκεῖνός	et ego καὶ ἐγὼ	
me dimisit. με ἀπέλυεν.	iuravi ὤμοσα	
ego illi ἐγὼ ἐκείνον	simpliciter: ἀπλουστάτως·	
5 bene ualere εὐρωστεῖν	et non καὶ οὐκ	45
dixi. ἔφην.	periuravi: ἐπιώρκησα·	
resalutauit me. ἀντησπάσατό με.	per deum νῆ τὸν θεὸν	
postquam ἐπεὶ	optimum, κύνιστον,	
pranderam, ἠριστήκειν,	maximum: πληθυντικόν.	
10 reuersus ἐπανελθὼν	sic mihi οὕτως ἐμοὶ	50
reddidi. ἀπέδωκα.	deus propitius. ὁ θεὸς ἴλεως.	
puer meus, ὁ παῖς μου	per salutem νῆ τὴν σωτηρίαν	
da mihi δός μοι	cuiuslibet: οὐδήποτε·	
tabulam: δέλτον·	quod periurus ὅτι ἐπίορκος	
15 et alii καὶ ἄλλοι	in hoc ἐν τούτῳ	55
in ordine ἐν τάξει	sacramento τῷ ὄρκῳ	
reddunt ἀποδιδούσιν	non inueniatur. οὐχ εὐρεθήσομαι.	
ad distinctum: κατὰ διαστολήν·	tunc mihi τότε ἐμοὶ	
et ego καὶ ἐγὼ	credidit. ἐπίστευεν.	
20 transeo διέρχομαι	reuersis nobis rogauī ἐπανελθόντων	60
lectionem. ἀνάγνωσιν.	ἡμῶν ἤξιωσα	
in balneum eundem. εἰς βαλανεῖον	miscere. κεράσαι.	
ἰτέον.	miscere mihi, κεράσον μοι.	
erat enim. ἦν γάρ.	miscere, κερνῶ·	
tunc accedo, τότε προσέρχομαι,	calidum, θερμόν.	
25 et iussi καὶ ἐκέλευσα	terpidum, χλιαρόν.	65
tolli ἀρθῆναι	frigidum, ψυχρόν.	
sabana: σαβάνια·	recens, νεαρόν.	
et secutus sum. καὶ ἠκολούθησα.	feruens, ζεστόν.	
tunc cucurri τότε ἔδραμον	temperatum, εὐκρατον.	
30 iam uenientibus ἤδη ἐρχομένοις	uinum, οἶνον.	70
ad balneum. εἰς βαλανεῖον.	merum, ἄκρατον.	
quos salutauī, οὓς ἠσπασάμην.	aquatum, ὕδαρές.	
quibus dixi οἷς ἔφην	conditum, ἀρτυτόν.	
singillatim, κατὰ ἕνα,	absinthium, ἀψίνθινον.	
35 et simul, καὶ ὁμοῦ,	rosatum. ῥόδινον.	75
bene tibi sit, καλῶς σοι γένοιτο.	postquam μετὰ τὸ	
bene laua, καλῶς λούσαι.	biberam, πιεῖν με,	
bene cena, εὐδείπνει.	mensa anteponat. τράπεζα ἔμ-	
saluum cenasse, εὐδειπνηκέαι.	προσθεν τιθέσθω.	
40 si non periurus, εἰ οὐ ἐπίορκος,	discubatio, ἀνάκλις.	

stratum, στρωτόν,	uitulinum, μόσχειον.	
deorsum, χαμαί,	ceruinum, ἐλάφειον.	
humiliter. ταπεινῶς.	attagina, ἀτταγάς.	
torale, περὶ κλιτρον.	rusticula, ὄρνις ἀργία.	
5 mappam, μάκτρον.	gallus, ἀλέκτωρ.	45
mantile adlatum nobis est. ἐπιτραπέζιον προσχενέχθη ἡμῖν.	gallina, ὄρνις.	
fericulum, περιφόρημα.	pullulus, νεοσσός.	
discum, δίσκος.	piscis, ἰχθύς.	
lances, μαζονόμοι.	salsum, τάριχος.	
10 acitabulum, ὄξυβάφιον.	sarda, πηλαμῖς.	50
scutella, αλχαριον.	sardinae, θρίσσαι.	
uas, σκεῦος.	ofella, ψειλοπλευριον.	
cochliarium, κοχλιάριον.	lucanicae, ἀλλάντια.	
legulam, μύστρον.	missisulae, μιστύλλη.	
15 cultellum, μαχαίριον.	turdus, κίχλα.	55
radix, ῥάφανος.	merulus, κόκκυφος.	
lupini, θέρμια.	patella, λοπάς.	
fasilia, λοβοί.	olla, χύτρα.	
uua, σταφυλή.	caccabus, πάνθεισις.	
20 uua passa, σταφυλίς.	mortarium, θυῖα.	60
nuclei, στρόβιλοι.	pistillus, ἀλατρίβανος.	
perum, ἄπιον.	tripedem, πυρίστατον.	
nuces, κάρυα.	cucuma, θερμοφόρον.	
cardus, κυνάρας.	modius, χοῖνιξ.	
25 liquamen, γάρος.	sextarius, ζέκτης.	65
oleum, ἔλαιον.	congis, χοῦς.	
oliuae, ἐλαῖαι.	colloq. Π. ὄμιλ. β'.	
sapa, ἔψημα.	lege bene. ἀνάγνωθι καλῶς.	
acetum, ὄξος.	hodie quid cāmeron τί	
30 holus, λάχανον.	fecisti? ἐποίησας;	70
maluae, μολόχια.	surrexi ἠγέρθην	
porri, πράσα.	mane πρωῖ	
caules, κράμβαι.	expergefactus: ἔξυπνισθεῖς·	
holus marinus, θαλασσοκράμβη.	et uocauī καὶ ἐκάλεσα	
35 cucurbita, κολοκύνθη.	puerum. παῖδα.	75
cucumeres, κύκυες.	iussi aperire ἐκέλευσα ἀνοῖξαι	
frustum, τέμαχος.	fenestram. τὴν θυρίδα.	
frustellum, τεμάχιον.	aperuit cito: ἤνοιξεν ταχέως.	
bubulum, βόϊνον.	eleuatus ἐγερθεῖς	
40 porcinum, χοίρειον.	adsidi ἐκάθισα	80

	supra sponda lecti: ἐπὶ τοῦ ἐνηλά- του τῆς κλίνης. porosci ἤτησα calciamenta ὑποδήματα et ocreas, καὶ περικνημίδας. 5 erat enim ἦν γὰρ frigus. ψυχός. calciatus ergo ὑποδεθείς οὖν accepi linteum. ἔλαβον ὠμόλινον. porrectum est ἐπεδόθη 10 mundum. καθαρόν. allata est προσηνέχθη aqua ὕδωρ ad faciem πρὸς τὴν ὄψιν in oreiolum. εἰς ὀρνόλην. 15 cuius superfusu ᾧ ἐπιχυθείς primum πρῶτον manus, χεῖρας, deinde ad εἶτα κατὰ faciem: τὴν ὄψιν· 20 et os clausi. καὶ τὸ στόμα ἔκλεισα. dentes fricui ὀδόντας ἔτριψα et gingivias. καὶ οὐλα. excrui ἐξέπτυσα inutilia τὰ ἄχρηστα 25 sicut superueniebant, ὡς τινα ἐπιήρ- χοντο, et emunxi me. καὶ ἐξεμυξάμην. haec omnia ταῦτα πάντα effusa sunt. ἐξεχύθησαν. tersi manus, ἐξέμαξα τὰς χεῖρας, 30 deinde ἔπειτα et brachia, καὶ τοὺς βραχίονας et faciem: καὶ τὴν ὄψιν· ut mundus ἵνα καθαρὸς procedam. προέλθω. 35 sic enim οὕτως γὰρ deceat puerum πρόπει παῖδα ingenuum ἐλεύθερον discere. μαθεῖν. posthaec μετὰ ταῦτα	grafium γραφεῖον requisiui, ἐπεζήτησα, et membranum. καὶ σωματίον. et haec tradidi καὶ ταῦτα παρ- έδωκα meo puero. ἐμῷ παιδί. paratus ergo ἑτοίμασθεὶς οὖν 45 in omnia, εἰς πάντα, processi προήλθον bono auspicio, καλῇ κληδόνι, sequente me ἀκολουθοῦντός μοι paedagogo παιδαγωγοῦ 50 recte ὀρθῶς per porticum διὰ τῆς στοᾶς quae ducebat ἦτις ἦεν ad scholam. εἰς τὴν σχολήν. sicubi εἶτινές 55 mihi notī μοι γνωστοὶ occurrerunt, ὑπήντησαν, salutaui eos: ἠσπασάμην αὐτούς· et illi me resalutauerunt. καὶ ἐκείνοι ἐμὲ ἀντησπασάντο. 60 ut ergo ueni ὡς δὴ ἦλθον ad scalam, πρὸς τὴν κλίμακα, ascendi per ἀνέβην διὰ gradus τῶν βαθμῶν otio, ut ἀτρέμα, ὡς oportebat, ἔδει. 65 et in proscolio deposui birrum: καὶ ἐν τῷ προσχολίῳ ἀπέθηκα βιρριον. et demunxi καὶ κατέψηξα capillos. τρίχας. et sic eleuato καὶ οὕτως ἠρμένῳ centrone κέντρωνι 70 introiui, εἰσῆλθον· et primum καὶ πρῶτον salutaui ἠσπασάμην praeceptores, καθηγητάς, condiscipulos. συμμαθητάς. 75 etenim inde καὶ γὰρ ἐκείθεν proficere προκόπτειν
--	--	---

non subtrahant. μὴ ὑφέλκωσιν.	et metafrasin καὶ μετάφρασιν	40
scripsi ergo ἔγραψα οὖν	dum reddo ἐν ὄσῳ ἀποδίδωμι	
meum nomen: ἐμὸν ὄνομα·	ad praeceptorem ὑπὸ τοῦ καθη-	
et ita steti, καὶ οὕτως ἐστάθην,	γητοῦ,	
5 donec antecedentes ἕως οἱ προά-	ut et uocem ἵνα καὶ φωνὴν	
γοντες	praepararem ἐτοιμασοίμην	
reddiderunt, ἀπέδωκαν.	propriam. ἐγγυτέραν.	45
et adtendi καὶ προσέσχον	accessi, προσῆλθον,	
pronuntiationes ὑποκρίσεις	et posita καὶ ὑποτεθείσης	
praeceptoris, καθηγητοῦ,	manu tabulam χειρὸς δέλτον	
10 et condiscipuli. καὶ συμμαθητοῦ.	reddidi ἀπέδωκα	
etenim inde καὶ γὰρ ἐκεῖθεν	memoria μνήμη	50
proficimus προκόπτομεν,	subscriptionem ὑπογραφὴν	
attendentes, προσέχοντες	eorum ubi αὐτῶν ὅπου	
aliis, ἄλλοις,	egeram. ἔπραξα.	
15 siquid ipsi εἶτι αὐτοῖς	post haec μετὰ ταῦτα	
monuntur. δεικνύοιτο.	dimissus ἀπολυθεὶς	55
audacia hinc τόλμη ἔνθεν	consedi συνεκάθισα	
fit, et γίνεται, καὶ	meo loco. ἐμῷ τόπῳ.	
profectus. προκοπή.	librum accepi, βιβλίον ἔλαβον,	
20 ut ergo ὡς δὴ	scripsi ἔγραψα	
meo loco τῷ ἐμῷ τόπῳ	cotidiana. καθημερινά.	60
accessi, προσῆλθον,	interrogaui, ἐπερώτησα,	
sedi, ἐκάθισα,	et emendatus, καὶ διορθωθεὶς	
protuli manum dextram, προήνεγκα	legi ἀνέγνωκα	
χεῖρα δεξιάν,	lectionem ἀνάγνωσιν	
25 sinistram ἀριστεράν	meam: τὴν ἐμήν·	65
perpressi ὑπέστειλα	quam mihi ἦν ἐμοὶ	
ad uestimenta. πρὸς τὰ ἱμάτια.	exposuit ἐξέθετο	
et sic καὶ οὕτως	diligenter, ἐπιμελῶς,	
cepi ἠρξάμην	donec intelligerem ἕως νοήσαιμι	
30 reddere ἀποδοῦναι	et personas, καὶ πρόσωπα,	70
quomodo καθῶς	et sensum, καὶ διάνοιαν	
acceperam εἰλήφειν	uerborum ῥημάτων	
ediscenda. ἀναλήματα.	autoris: τοῦ ποιητοῦ·	
uersus τίχους	deinde ab εἶτα ἀπὸ	
35 ad numerum πρὸς ἀριθμὸν	oculo citatim ignotum et quod rare	75
et distinctum καὶ στιγμὸν	legitur. τοῦ ὀφθαλμοῦ ταχέως	
et casulam, καὶ ὑποστερην,	ἄγνωτον καὶ ὃ σπανίως ἀναγινώ-	
cum aspiratione μετὰ προσπνεύσεως	σκεται.	
ubi oportebat: ὅπου συνέφερε·	haec acta sunt ταῦτα ἐπράχθη	

per singulos, καθ' ἕνα,	eis, αὐτοῖς,	
et uniuersos, καὶ πάντας,	et necessaria, καὶ τὰ χρήζοτα,	
iuxta unius cuiusque καθ' ἑνὸς	et numeros, καὶ ἀριθμούς,	40
ἐκάστου	digitos δακτύλου	
uires et δυνάμεις καὶ	et calculos, καὶ ψήφους.	
5 profectum, προκοπήν,	haec dum ταῦτα ἐν ὄψω	
et tempora, καὶ καιρούς,	reddo, ἀποδίδομαι,	
et aetatem καὶ ἡλικίαν	eī agebant. οὗτοι ἔπραττον.	45
condiscipulorum. συμμαθητῶν.	reliqui autem οἱ λοιποὶ δὲ	
sunt enim εἰς γὰρ	expositionibus ἐξηγήσασιν	
10 et naturae καὶ φύσει	uacabant ἠὲκαίρουν	
uariāe ποικίλα	per duas κατὰ δύο	
studentium, φιλοπονούντων	classes, τάξεις,	50
et difficiles καὶ δυσχερεῖς	tardiores βραδύτεροι	
uoluntates θελήσει	et uelociores καὶ ταχύτεροι,	
15 ad laborem πρὸς κόπον	et interrogationibus. καὶ ἐπερωτή-	
literarum. γραμμάτων.	σεσιν.	
in quibus ἐν οἷς	nominum casus quinque: ὀνομάτων	
quum multum ὅτε πολὺ	πτώσεις πέντε·	
proficiās, προκόπτεις,	nominatiuus, ὀνομαστικός,	55
20 plus superest πλέον λείπει	genitiuus, γεννημένος,	
ut ad summum ἵνα ἐπ' ἄκραν	datiui, δοτικός,	
uenias ἔλθῃς	accusatiuus, αἰτιατικός,	
profectum. προκοπήν.	uocatiuus, κλητικός,	
alii ergo ἄλλοι οὖν	ablatiui. ἀφαιρετικός.	60
25 nomina, ὀνόματα,	nomini ὀνόματι	
alii uersus ἄλλοι κτίχους	detur δοθήτω	
recitauerunt, ἀνηγόρευσαν,	numerus, ἀριθμός,	
quomodo καθὼς	ualis, ἐνικός,	
soliti sunt. εἰώθασιν.	uno: ἐνί.	65
30 scribere, γράφειν.	dualis, δυϊκός,	
syllabae, συλλαβαί.	pluralis. πληθυντικός.	
surrexerunt, ἠγέρθησαν,	quod uerbum, ποῖον ῥῆμα,	
et steterunt καὶ ἐστάθησαν	quos et personae sint: πόσα καὶ	
ad titulum. πρὸς τὸν πίνακα.	πρόσωπά εἰς·	
35 iam perito reliqui pariter respon-	dicis, secundae: λέγεις, δευτέρου·	70
debant quaeuunque ἤδη ἐμπείρω	dicis, tertiae. λέγει, τρίτου.	
οἱ λοιποὶ ὁμοῦ ἀπεκρίνοντο ὅσα	quis dicat. τίς λέγῃ.	
ad incipientes πρὸς τοὺς ἀρχο-	quis, cuius. τίς, τίνος.	
μένους	filii sit eorum υἱὸς εἷς τούτων	
praebita sunt κατελέχθη	quos legimus οὓς ἀνατινύσκομεν	75

antiquos ἀρχαίους	Priamus Πρίαμος ὁ	40
apud Homerum, παρὰ Ὀμήρῳ,	pater eius, πατὴρ αὐτοῦ.	
et maximos καὶ μεγίστους	et urbem Πίον καὶ πόλιν Ἴλιον	
reges, βασιλεῖς,	festinanter ἐσπευσμένως	
5 et duces καὶ ἡγεμόνας	cum exercitu μετὰ στρατοῦ	
Graecorum, Ἑλλήνων,	et nauibus καὶ ναυσὶν	45
et prudentes, καὶ φρονίμους,	similiter ὁμοίως	
iuuenes νέους	coriosis, quae πολλάς, αἴτινες	
et senes. καὶ γέροντας.	ceperunt κεχωρήκασιν	
10 qui iniuriam οἵτινες ὕβριν	populum τὸν ὄχλον	
unius cuius ἐνὸς πολίτου	ex multis ἐκ πολλῶν	50
sui ἰδίου	adunatum, ἡθροισμένον,	
omnium communio πάνκοινων	sive insularum ἤτοι νήσων	
iudicantes, κρίναντες,	incolas, regi ἐνοίκους, βασιλεῖ	
15 uno animo, ὁμόψυχοι,	Agamemnoni Ἀγαμέμνονι	
destinati ἐντετευγμένοι	subditi, ὑποτεταγμένοι,	55
aut perire ἢ ἀπολέσθαι	cum multis μετὰ πολλῶν	
aut punire ἢ κολάσαι	ducibus, ἡγεμόνων,	
Alexandrum, Ἀλέξανδρον,	quorum ὧν	
20 qui ἀ Τροία ὅστις ἀπὸ Τροίας	et uirtutes καὶ τὰς δυνάμεις	
nauibus nauigans ναυσὶν πλεύσας	miramur, θαυμάζομεν,	60
in Graeciam, εἰς Ἑλλάδα,	et sapientiam καὶ φρόνησιν	
et hospitatus καὶ ξενισθεὶς	laudamus, ἐπαινοῦμεν,	
in regno Menelai ἐν βασιλείᾳ Με-	nauigauerunt ἐπλευσαν.	
30 in Lacedaemonem, εἰς Λακεδαίμονα,	ad Troiam εἰς Τρωάδα.	
oblitus ἐπιλαθόμενος	ibique multa ὅπου ἂν πλείστα	65
benefactorum εὐεργετημάτων	et digna καὶ ἄξια	
et hospitalitatis, καὶ ξενίας,	memoria μνήμης	
et omnis humanitatis, καὶ πάσης	peregerunt, διετέλεσαν,	
φιλανθρωπίας,	annis nouem ἔτεσιν ἐννέα	
35 tanquam barbarus ὡς βάρβαρος	rugnantes μαχόμενοι	70
et imprudens, καὶ ἄφρων,	aduersus καταέναντι	
rapiuit Helenam ἤρπασεν Ἑλένην	Troianos: τῶν Τρώων·	
uxorem Menelai, ἄλοχον Μενελάου,	decimo autem δακάτῳ δὲ ἔτει	
et transduxit καὶ διεκόμισε	urbem eorum πόλιν αὐτῶν	
40 in Troiam, εἰς Τρωάδα,	expugnauerunt, ἐπόρθησαν,	75
regionem χώραν	uniuersis interfectis eminentibus	
Troianorum, τῶν Τρώων,	ἀπάντων ἀνηρημένων ἀνυπερε-	
quorum ὧν	χόντων	
regnabat ἐβασιλεύεν	praeter Aeneam, χωρὶς Αἰνείου,	
	qui fugatus, ὅστις διαφυγὼν	

in Italiam, εἰς Ἰταλίαν,	siones. Νικιαρίου ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις.	
dux fuit imperii Romanis: ἀρχηγὸς	quid anima? τί ψυχὴ;	
ἐγένετο τῆς ἐπιτάξεως Ῥωμαίοις·	quod mouetur. τὸ κινούμενον.	
et sic καὶ οὕτως	quid sine anima? τί ἄψυχον;	
Graeci receperunt Helenam. Ἕλληνας	quod non mouetur. τὸ μὴ κινούμενον.	
ἀπέλαβον Ἑλένην.	quid commune? τί κοινόν;	35
5 ex his multi et eminentes ἐκ τούτων πολλοὶ καὶ ἐξέχοντες	uita. ζωὴ.	
uirtute et genere, δυνάμει καὶ τῷ γένει,	quid inuidia? τί φθόνος;	
in bello ceciderunt. ἐν πολέμῳ	* * * * *	
ἔπεσαν.		
et postea dum reuertuntur, καὶ	Carfilidis Καρφιλίδος	
ὑστερον ἐν ὄσῳ ὑποστρέφουσιν,	interrogationes et ἐπερωτήσεις καὶ	
in mari tempestatibus ἐν θαλάσῃ	responso. ἀποκρίσεις.	40
χειμῶσιν	quid deus? τί θεός;	
10 perierunt, et desperatione animi.	naturalis uisus. αὐτογενῆς θέασις.	
ἀπώλοντο, καὶ ἀνελπιστία ψυχῆς.	quid orbis? τί κόσμος;	
in his dum exercemur, ἐν τούτοις	insatiabilis ἀχόρταστον	
οὖν γυμναζόμεθα,	capacitas. χώρημα.	45
et aliis uariis: καὶ ἄλλοις ποικίλοις·	quid oceanus? τί ὠκεανός;	
et pertinentibus καὶ μελλόντων	naturalis circuitus. φυσικὸς περίδρομος.	
aduenit hora. ἐπῆλθεν ὥρα.	quid dies? τί ἡμέρα;	
15 sumptis ergo ληφθειῶν οὖν	initium cotidianum. ἀρχὴ καθημερινή.	
pugillaribus πινακίδων	quid terra? τί γῆ;	50
seripsi ἔγραψα	fructuum mater. καρπῶν μήτηρ.	
de oratione ἐκ λόγου	quid homo? τί ἄνθρωπος;	
Demosthenis, Δημοσθένους,	minimi temporis fantasia. ὀλιγοχρόνιον φάντασμα.	
20 dictante ἐπαγορεύοντος	quid amicus? τί φίλος;	
praefectore καθηγητοῦ	incomparabilis res. ἀνένκριτον κτήμα.	55
quod sufficebat, ὃ ἐπῆρκει,	quid diuitiae? τί πλοῦτος;	
et hora permittebat: καὶ ὥρα ἐπέτρεπεν·	cotidiana καθημερινὴ	
distinxi ut ἔστιξα ὡς	potestas. ἐξουσία.	
25 oportebat ἔδει	quid dieta? τί λεγόμενα;	
recitantes ἀναγορεύοντας	caecitas. τύφλωσις.	60
primum, et πρῶτον, καὶ	quid auctoritas? τί πρόσταγμα;	
ipse recitauit αὐτὸς ἀνηγόρευα	inopia. ἔνδεια.	
solus. μόνος.	quid diues? τί πλούσιος;	
30 Niciarii interrogationes et respon-		

- tabula derisoria. κανὶς κατάγελάστη. mare. θάλασσα.
 quid nauta? τί ναύτης; quid auidum? τί ἄπληστον;
 fluctuum comes. κυμάτων ἑταῖρος. lucrum. κέρδος.
 quid gladiator? τί μονομάχος; quid commune? τί κοινόν;
 5 fati querela. τύχης αἰτίαμα. lux. φῶς. 45
 quid mulier? τί γυνή; quid sine socio? τί ἀκοινωνήτον;
 domesticum nundinum. οἰκεῖον ἀγο-
 ραῖον. regnum. βασιλεία.
 quid inuidia? τί φθόνος; quid pulchritudo? τί κάλλος;
 exuperantia. ὑπεροχή. naturalis pictura. φυσικὴ ζωγραφία.
 10 quid parentes? τί γονεῖς; quid uox? τί φωνή; 50
 semen. σπέρμα. spiritus. πνεῦμα.
 quid maturum? τί ὄριμον; quid uirtus? τί δύναμις;
 tempestiuitas. χεῖμασις. gloriosum nomen. ἔνδοξον ὄνομα.
 quid certum? τί ἀκριβές; quid piscator? τί ἀλιεύς;
 15 ueritas. ἀλήθεια. piscium speculator. ἰχθύων σκο- 55
 πεύτης.
 quid totum? τί ὅλον; quid sol? τί ἥλιος;
 crimen. διαβολή. caelestis oculus. οὐράνιος ὀφθαλμός.
 quid odiosum? τί μισητόν; responsa sapientum. ἀποκρίσεις φρο-
 mendatum. ψεύδος. νίμων.
 20 quid felicitas? τί εὐτυχία; primum interrogauit, utrum ei uide-
 tempus. καιρός. retur plures esse uiuos aut mor-
 quid innocencia? τί ἀθῶον; tuos. πρῶτον ἐπηρώτησεν ὡς αὐτῷ
 bona cogitatio. καλὸν ἐνθύμημα. δόξειε, πλείονας εἶναι τοὺς ζῶν-
 quid lex? τί νόμος; τας ἢ ἀποθνήσκοντας.
 25 necessitas. ἀνάγκη. is dixit uiuos. οὗτος εἶπεν ζῶν- 60
 quid quietum? τί ἐπιείκεια; τας.
 pax. εἰρήνη. necesse enim qui sunt, plures esse
 quid amicitia? τί φιλία; quam qui non sunt. ἀνάγκη γάρ
 beniuolentia. καλοκᾶραθία. ἔστιν τοὺς ὄντας πλείονας εἶναι
 30 quid inimicitia? τί ἐχθρία; τῶν μὴ ὄντων.
 inuidia. φθόνος. secundo interrogauit, δεύτερον ἐπη-
 quid dies festus? τί ἡμέρα ἑορτή; ρώτησεν,
 causa. πρᾶγμα. utrum maior esset terra πότερον
 quid mors? τί θάνατος; μείζων εἴη, γῆ
 35 solutio. διάλυσις. aut mare. ἢ θάλασσα.
 quid medicina? τί ἰατρική; is dixit, terra. ὁ δὲ εἶπεν, γῆ. 65
 commoditas. εὐχρησία. nam et mare super terram est.
 quid fidele? τί πιστόν; καὶ γὰρ ἡ θάλασσα ἐπὶ τῆς γῆς
 terra. γῆ. ἔστιν.
 40 quid infidele? τί ἄπιστον;

- tertio interrogauit, quod monstruosius esse uideretur bestiarum. τῷ τρίτῳ ἐπηρώτησεν, τί τερατωδέστερον δοκεῖ εἶναι τῶν θηρίων.
- is dixit, quod nemo scit. ὁ δὲ εἶπεν, ὃ οὐδεὶς ἐπίσταται.
- quarto interrogauit, τῷ τετάρτῳ ἐπηρώτησεν, quare pugnare consiliarentur. διὰ τί μάχεσθαι συνβουλεύοιεν.
- 5 is dixit, ut bene uiuant aut fortiter moriantur. οὗτος εἶπεν, ἵνα καλῶς ζῶσκειν ἢ ἰσχυρῶς ἀποθνήσκωσκειν.
- quinto interrogauit, qui primus natus est, nox aut dies? τῷ πέμπτῳ ἠρώτησεν, τίς πρῶτος ἐγεννήθη, νύξ ἢ ἡμέρα;
- is dixit noctem unam ante diem. ὁ δὲ εἶπεν νύκτα μίαν πρότερον ἡμέραν.
- sexto interrogauit, quid aliquis faciendo dulcis fiat? τῷ ἕκτῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν γλυκὺς γίνεταί;
- is dixit, quod non possit alius homo facere. οὗτος εἶπεν, ὃ οὐ δύναται ἄλλος ἄνθρωπος ποιεῖν.
- 10 septimo interrogauit, quid aliquis faciendo bonus fiat? τῷ ἑβδόμῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν ἀγαθὸς καὶ καλὸς γίνοιτο;
- is dixit, qui quum potens est, nemini metuentus sit. οὗτος εἶπεν, εἰ ὁ δυνατὸς ὢν οὐδενὶ φοβερὸς εἶη.
- octauo interrogauit, utrum esset firmitus, mors aut uita. τῷ ὀγδόῳ ἐπηρώτησεν, πότερόν ἐστιν στερεώτερον, θάνατος ἢ ζωή.
- is dixit, uita: οὗτος εἶπεν, ζωή.
- nono interrogauit, usque quamdiu bona est uita? ἐννάτῳ ἐπηρώτησεν, ἕως πότε καλή ἐστιν ἡ ζωή;
- is dixit, donec arbitrentur utilius esse. οὗτος εἶπεν, ἕως ἂν λογίζωνται χρήσιμον εἶναι.
- praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta sunt secus deum: παραγγέλματα ἐν Δελφοῖς παρὰ τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τοῦ στύλου γεγραμμένα εἰσὶν πλησίον τοῦ θεοῦ.
- deum cole. θεὸν ἐβέου.
- parentes reuerere. γονεῖς ἐβέου.
- lauda bona. ἐπαίνου τὰ καλά.
- philosophus esto. φιλόσοφος ἴθι. 20
- inuidias amoue. φθόνου ἀπέχου.
- nubere cogita. γαμεῖν βουλεύου.
- badimonium fuge. ἐγγύην φεύγε.
- cognosce te. γνῶθι σεαυτόν.
- turpia fuge. αἰσχρὰ φεύγε. 25
- testare iusta. μάρτυρε τὰ δίκαια.
- industriam praesta. φιλοπονίαν παρέχε.
- damnum caue. ζημίαν φείδου.
- lucrum tene. κέρδος κράτει.
- morere propterea. θανοῦ δι' αὐτά. 30
- dolum metue. τὰ δόλια φοβοῦ.
- famam bonam habe. φήμην καλήν ἔχε.
- fortunam puta. τύχην νόμιζε.
- contentionem odi. φιλονεικίαν φεύγε.
- filiis impera. τέκνοις ἐπίτασσε. 35
- multitudini place. ὀχληρίᾳ ἄρεσκε.
- neminem contemne. οὐδενὸς καταφρόνει.
- legibus pare. νόμοις πιθοῦ.
- uide futura. βλέπε τὰ μέλλοντα.

- minare nemini. ἀπείλει μηδενί.
fidem praesta. πίστιν φύλασσε.
praesentem accusa. παρόντα κατη-
γόρει.
uitae tuae curam age. τοῦ βίου
σοῦ φροντίδα ποιοῦ.
5 impera tibi. ἐπίτασσε καυτῶ.
similibus tibi amicis utere. ὁμοίοις
σεαυτῶ φίλοις χρῶ.
senectutem specta. γῆρας ἐκδέχου.
utilia para. χρήσιμα ἐτοίμαζε.
supplica ad quod habes. θυσίαζε
καθὼς ἔχεις.
- 10 Hadriani sententiae. Ἄδριανοῦ ἀπο-
φάσεις.
petente quodam αἰτοῦντός τινος
ut militaret, ἵνα στρατεύσῃ,
Hadrianus dixit, Ἄδριανὸς εἶπεν
ubi uis militare? ποῦ θέλεις στρα-
τεῦσαι;
15 illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
in praetorio: εἰς τὸ πραιτώριον.
Hadrianus interrogauit Ἄδριανὸς
ἐξήτασεν
interim in urbana militia: ἐν τόκῳ
ἐν τῇ πολιτικῇ στρατείᾳ.
et si bonus miles fueris, καὶ ἐὰν
καλὸς στρατιώτης γένη,
20 tertio stipendio τρίτῳ βαθμῶ
poteris in praetorium transcendere.
δυνήσῃ εἰς πραιτώριον μετα-
βῆσαι.
per libellum διὰ βιβλιδίου
postulante quodam ἀξιοῦντός τινος
ut libertum suum ἵνα ἀπελεύθερον
αὐτοῦ
25 puniret, qui ante tempus κολάσῃ,
ὅς πρὸ χρόνου
in latumias damnatus, εἰς λιθοτο-
μίας καταδικαστός,
- postea congiarium μετὰ ταῦτα τὴν
ἐπίδοσιν
suum petebat: αὐτοῦ ἠτεῖτο.
Hadrianus dixit, Ἄδριανὸς εἶπεν,
quid queris hominem τί ζητεῖς 30
ἄνθρωπον
perdere de quo ἀπολέσαι ἐξ οὗ
iam uindicatus es ἤδη ἐξεδικήσῃς,
impudens? ἀναιδής;
petente quodam αἰτοῦντός τινος
de filio suo περὶ ἰδίου υἱοῦ 35
quod se negligeret ὅτι αὐτὸν ἡμε-
λει
* * * ἀθνεοῦντα
et pauperem, καὶ πενόμενον,
in quem omnem substantiam εἰς
ὃν πάσαν τὴν οὐσίαν
suam consumserat: αὐτοῦ δεδα- 40
πανήκει.
Hadrianus iuueni Ἄδριανὸς τῷ νε-
ανίσκῳ
dixit, tuere εἶπεν, φύλασσε
patrem tuum: τὸν πατέρα σου.
(ideo enim te genuit). (διὰ τοῦτο
γάρ σε ἐγέννησεν).
et cura ne iterum καὶ φρόντισσον 45
μὴ πάλιν
de te queratur. περὶ σοῦ μέμψηται.
codicillos quidam κωδικίλλους τίς
Hadriano porrexit, Ἄδριανῶ ἐπέδω-
κεν,
per quos dicebat δι' ὧν ἔφασκεν
plures esse πλείονας εἶναι 50
feneratores qui iniqtas δανειστάς
οἵτινες ἀδίκους
usuras exigebant, τόκους ἀπῆτουν,
in quibus quosdam ἐν οἷς τινὰς
in denarios εἰς δηνάρια
mille continuo χίλια ἐξαυτῆς 55
dierum centum et ἡμερῶν ἑκατὸν
καὶ

- extrinsecus παρεκτός
centesimas accipere, ἑκατοστὰς λα-
βεῖν,
et eadem pecunia καὶ τὰ αὐτὰ
χρήματα
rursus foenerare: πάλιν δανείζειν·
5 Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν,
eminentissimus ἔσοχώτατος
uir, praefectus meus, ἀνὴρ, ἑπαρχος
ἐμός,
de hoc iudicabit, περὶ τούτου ἐδί-
κασεν,
et renuntiabit καὶ ἀπαγγέλλει
10 mihi per libellum. μοι διὰ βιβλίου.
dicente quodam λέγοντός τινος
esse sibi substantiam εἶναι αὐτῷ
περιουσίαν
equestris dignitatis: ἵππικῆς ἀξίας·
sed quum equum publicum peteret,
ἀλλ' ὅτε ἵππον δημόσιον ἠτέιτο,
15 praetermissum se esse, παραλε-
λείφθαι αὐτόν
securum crimine διαβολῆν δουλία
quod ipsi conceitauerunt: ἦν αὐτοὶ
παρώζυον·
qui equum petit publicum ὅτις
ἵππον αἰτεῖ δημόσιον,
emendatus esse debet: διωρθωμέ-
νος εἶναι ὀφείλει·
20 caetera autem τὰ δὲ λοιπὰ
uitae tuae ipse probabis. τοῦ βίου
σου αὐτὸς δοκιμάσεις.
postulante quodam αἰτοῦντός τινος
permitti sibi ἐπιτραπῆναι αὐτῷ
patrem suum ab exilio reuocari:
τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀπὸ ἐξοριζμοῦ
ἀνακαλέσασθαι·
25 a quo exiliatus est? ὑπὸ τίνος ἐξ-
ώριςται;
illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
a praefecto: ὑπὸ ἐπάρχου·
sine uideam commentarios: ἄφες
ᾧψωμα τὰ ὑπομνήματα·
tu autem cura redire ad me. cū
δὲ φρόντισον ἐπανελθεῖν πρὸς
ἐμέ.
dicente quodam λέγοντός τινος 30
se circumuentum esse a suis liber-
tis, ἑαυτὸν περιγεγράφθαι ὑπὸ
ιδίων ἀπελευθέρων,
et habere suas tabernas καὶ ἔχειν
ἴδια ἐργαστήρια
in quibus ipsi negotiantur ἐν οἷς
αὐτοὶ πραγματεύονται
de sua pecunia, ἐκ τοῦ ἰδίου χρή-
ματος,
et nihil καὶ μηδὲν 35
ab illis accipere: ἀπὸ ἐκείνων λαμ-
βάνειν·
aduocatus ergo ὁ συνήγορος οὖν
libertorum respondit, ἀπελευθέρων
ἀπεκρίθη,
multo tempore patrono πολλῷ
χρόνῳ τῷ πάτρωνι
suo unumquenque αὐτοῦ ἓνα ἕκα- 40
στον
prestittisse denarium, παρεσχικέναι
δραχμὴν,
et adhuc paratos esse καὶ ἔτι
ἐτοιμοὺς εἶναι
praestare si illis παρέχειν εἰ αὐτοῖς
permitteret: ἐπιτρέποι·
curate ne iterum φροντίσατε μὴ 45
πάλιν
queratur: μέμψηται.
communem sensum habete. κοινὸν
νοῦν ἔχετε.
per libellum διὰ βιβλίδιου
dicente quodam λέγοντός τινος
patrem suum πατέρα ἴδιον 50
confiscatum esse, ἀποπεφικῶθαι,
et sibi decuriam καὶ αὐτῷ δεκάδα

- ablatam esse ἀπηνέχθαι filii sui ablatum esse τοῦ ἰδίου
 et multa alia sui iuris: καὶ ἄλλα υἱοῦ ἀφηρηθῆσαι
 πολλὰ τοῦ ἰδίου δικαίου· a nescio quo: ὑπό τινος·
 quae quum peteret, ἄτινα ἀπαι- eumque filium αὐτόν τε υἱὸν
 τοῦντος, suum esse, ἴδιον εἶναι,
 Hadrianus interrogavit, Ἄδριανὸς et ad se pertinere καὶ πρὸς αὐτήν 30
 ἠρώτησεν, ἀνήκειν
 5 quare non antea διὰ τί οὐ πρό- congiarium: τὴν ἐπίδοσιν·
 τερὸν negavit alius. ἠρνήσατο ἄλλος.
 audisti praefectum ἤκουσας τὸν respondit mulier, ἀπεκρίθη γυνή,
 ἔπαρχον, latinam se fuisse, ῥωμαικὴν αὐτήν
 et de hoc questus es? καὶ περὶ γεγενῆσθαι,
 τούτου ἐμέμψω; et tabulas quidem καὶ δέλτους μὲν 35
 ipse tibi defuisti. αὐτὸς καυτῷ scriptas fuisse, γεγράφθαι,
 ὑτέρησαι. nuptias uero γάμους δὲ
 Urbico dicente Ὑορβικοῦ λέγοντος non fuisse. μὴ γεγονένα.
 10 primitivum manumittere πριμι- quum ergo non μὴ δυνηθέντος οὖν
 τίον ἐλευθερώσαι potuisset eum ostendere αὐτόν 40
 uolentem, uetitum esse θέλοντα ἀποδείξει
 κευκλωμένον εἶναι filium suum υἱὸν ἴδιον
 matrem pupillae: μητέρα ὀρφανῆς· esse de quo εἶναι περὶ οὗ
 (in fraudem enim eis ἀδικίαν γὰρ agebatur, cum non ἐπράττετο·
 pupillae hoc fieri. τῆς ὀρφανῆς ὁπότε μὴ
 τοῦτο γίνεσθαι. sit tuus filius, εἴη σοὶ υἱός,
 15 esse enim εἶναι γὰρ congiarium redde. τὴν ἐπίδοσιν 45
 eum actorem, αὐτὸν πραγματευ- ἀπόδος.
 τὴν Hadriano congiarium Ἄδριανοῦ
 et per eum καὶ διὰ τούτου ἐπίδοσιν
 res administrari πράγματα διοι- dante, mulier διδόντος, γυνή
 κείσθαι) quaedam exclamavit: τις ἐξεβόησεν,
 Hadrianus inquisiuit Ἄδριανὸς ἀνε- oro te domine δέομαί σου κύριε
 ζήτησεν imperator, ut αὐτοκράτορ, ἴνα 50
 20 persuaderi iudiciis πείσαι τοὺς iubeas de congiaro κελεύσῃς ἐκ
 κριτὰς τῆς ἐπιδόσεως
 non debere eum μὴ ὀφείλῃν τοῦτον filii mei τοῦ υἱοῦ μου
 circa eam appellationem περὶ ταύ- aliquid mi dari, τι ποτέ μοι δοθῆναι,
 τὴν προσηγορίαν quando ipse ἐπέιδη αὐτός
 manumitti. ἐλευθεροῦσθαι. me negligit. μου ἀμελεῖ. 55
 dicente quadam λεγούσης τινὸς et filius eius, καὶ υἱὸς αὐτῆς,
 25 muliere, congiarium γυναικὸς τὴν ego, domine imperator, ἐγὼ, κύριε
 ἐπίδοσιν αὐτοκράτορ,

non agnosco οὐκ ἐπιγινώσκω	impiis animalibus ἀσεβῶν ζώων
hanc matrem. ταύτην μητέρα.	impius homo: ἀσεβῆς ἄνθρωπος·
si tu hanc εἰς τὴν ταύτην	et super plaustrum καὶ ἐπὶ ἀμάξης
matrem non μητέρα οὐκ	iunctum nigris ἐζευγμένης μελανοῖς
5 agnoscis, nec ego ἐπιγινώσκεις,	hubus deferretur βοῦσιν κατενεχθῆ 20
οὔτε ἐγὼ	in mare, εἰς θάλασσαν,
te ciuem Romanum. σε πολίτην	et proiiceretur καὶ ῥιφθῆ
Ῥωμαῖον.	in profundum. εἰς βαθύ.
fuit lex quaedam ἐγένετο νόμος τις	ostendi enim ἔδειξα οὖν
huiusmodi τοιούτου τοῦ τρόπου	exemplum roepae, ὑπόδειγμα τι- 25
omnibus hominibus, πᾶσιν ἀνθρώ- ποις,	μωρίας,
10 ut qui parricidium ὅπως ὅστις πα- τροκτόνιον	ut magis timeant ἵνα μᾶλλον φο- βηθῶσιν
fecisset, publice πεποιήκει, δημοσίως	tam nefarium οὕτως ἄνομον
in culeo missus εἰς μολγὸν πεμφθεὶς	opus operari. ἔργον ἐργάσασθαι.
consueretur cum συνραφῇ μετὰ	nunc ergo νῦν οὖν
uipera et cane ἐχίδνης καὶ κυνὸς	iusta facite. δίκαια ποιεῖτε. 30
15 et simia et gallo, καὶ πιθήκου καὶ ἀλέκτορος,	bonum enim καλὸν γὰρ exemplum omnibus ὑπόδειγμα πᾶσιν ostendetis. ὑποδείξετε.

HERMENEVMATA VARIA

FRAGMENTVM BRVXELLEENSE

(Cod. Brux. 1828—1830 saec. X)

[90 ^r]	onesato emit biblion liber proton primus explicit	chronos saturnus zeus iouis elios sol ares maris	30
5	periurano decęlo uranus cęlum astere stellę nefeli nubila nomenclę nebula eudias serenum	posidon neptunus efestos uulcanus eros cupido photos amor dionisos liber pater ermes mercurius	35
10	epine · felū · s̄ bnbibum ombrus nimbus brocetas pluuiā stalacmos stillicidium droscis ros	eracles erculus pan incipus iereus sacerdos	40
15	stagones gitate chion nix pageto regelus psisto frigus astrapes coruscatio	theonon dearum thea dea era iurno selene luna artimis diana afrodite uenus athena minerua	45
[90 ^a]	brone tonitruum	meterteor mater dñi	50
21	cranus fulmen nix nox scorcia enelore obse sero	ge terra rea opis demtra ceras	
25	proi mane emera dies fos lux	omonoęa concordia leto latona enso bellona erynis furie faria isis muse camene	55
	theon deorum theos · deus		

memaysine moneta	pogon barba	
diceosine iustitie	chile labia	40
time honor	ala gingiue	
ygia saius	odones dentes	
5 estia uesta	uraniscus platum	
uthicia felicitas	grossa lingua	
tiche futura	cenion mentum	45
elpes spes	stonet rostum	
pronoea prouidentia	sieleis salia	
10 prosefaire proserpina	acicen ceruix	
	tracelos collum	
peimelon demenbris	faruix gula	50
antistopinon humanis	bronus guttur	
atropus homo	catadis humerus	
mele menbra	bracionis brachia	
15 zosimus uitalis	mies lacerti	
zoe uita	anconis cubiti	55
psiche anima	chires manus	
fone uox	dexico dextera	
soma corpus	ansera sinistra	
20 cephale capud	dactile digiti	
coriphe uertex	onites unguilas	[91 ^r]
cramon calnua	stetus pectus	61
encefalus cerbellum	cardia cor	
ymen menbranum	masteo mamilla	
25 triches capilli	caster uenter	
dostri circinni	omfalus umbiculus	65
flocamoe crines	rotus dorsum	
scollos cirrus	rachis spinalis	
metopon frons	pleura lactus	
30 crotafe tempora	lagonis ilia	
cantoe ansoli	sacmia lumbi	70
ofries supercilia	nefroes renes	
blefara palpebre	cotele coxe	
obtalmi oculi	pice natisbus	
35 ocia auriculę	proctus collus ¹⁾	
roton nasus	edocon ueretrum	75
gnatoe bucce	orcis testiculi	
siagonis mammille	meroe poplies	

1) u *pro* i *corr.* ||

gonata gentia	gramatistes serarie	
antingimia tibia	sennofore significare	
scele crura	eccetotarcus centurie	40
astragoloe tali	egemon dux	
5 podes ¹⁾ pedes	epareus praefectus ²⁾	
neutra nerui	demareus trionus	
flebis uene	detarcos decurio	
oyta ossa	polecemus pugna	45
millos medulla	irene pax	
10 estera stenta	erateuma exercitus	
ema sanguis	temal egio	
cole efeta	spirin cohors	
ficar alipe		
epiplus omentem	peripoleus de ciuitate ³⁾	50
15 sarcos caro	polis ciuitas	
derma pellis	etatis meneis conditus	
	thicos murus	
perifilosimon dest dñs	pile porta	
redior orator	andriautes stectae	55
anafonesis declinatio	chononon thoris orium	
20 anagnosis lectio	belemon balneum	
exenesis narratio	ergaterim taberna	
dialectos disputatio	benia tribunal	
mitos subula	ados uia	60
aerrate auditoris	agrapus symeta	
25 scymmatice cum disepulis	lorus mons	
rema uerbum	biblion liber	
biblion bibe	ret explicit	
fmentos titulus	inceps quartus	65
sticoe uersus		
30 dice causa	ferianemum deuentis	
crisis iudicium	anemus uentus	
	fisa sufflat	
etactiotas demilitia	borecos aquilo	
parebule castra	nothus auster	70
stratiote militis	lips africanus	
35 pezeo pedietis	eoros eurus	
yppis aequites	speliotes subsolanus	
tozote sagittare	aparcias septemtrio	

1) e pro o corr. || 2) corr. ex perfectus || 3) cui corr. pro ceci ||

zefros fabonius	oniscus aselles	40
chorus ulturnus	sepea sepia	
nautilia nauigatio	gobios gobio	
limon portus	leotis luligo	
5 neulia nauigilia	crysofrux aurata	
chimon tempestas	cephalus capite	45
	codonox dentes	
	carabo locusta	
erathalassa mare		
galene tranquillum		
egialos litus	perigeor deagriculatura	
10 cimata fluctus	cias cultura	
nessos insula	agros ager	50
clididos unda	calibe causa	
ammos arena	yle silua	
nais nauis	asur lucus	
15 marra longa	arure segetes	
alieutice piscatoria	stacis spica	55
parassemon tutela	pirus frumentum	
tropis carina	sitos triticum	
cope rem	erethe ordeum	
20 prime puppis	pate lenticula	
ceras antenna	erebinthus cicer	60
dendron ambron	meton papauer	
scenia fones	limon pratum	
armena uela	chortos fenum	
25 diptera sigestinum	desme mannuē	
anthlia sentina	thrigethos uindemia	65
nautes natam	lenus torcolare	
epibates uector	sitobolon granarium	
gomos onus	cepus ortum	
30 octhe ripa	agroece rustici	
optamus fluuius	ergate operarii	70
gysira pons	scasis fossores	
	agele grex	
perihiction depiscibus	poemen pastor	
hiethis piseis	agrofox saltuarius	
35 labrax lupus	cyleutes circiter	75
ceriees bucini		
polipodes polipus	peridendron dearboribus	
enchelis ancilla	dendron arbor	
trigle muli	clados rami	

filla folia	eiela turdus	
dafne laurus	coyricus merulus	40
ussus edera	strutin passer	
pitis pinus	nessa anatis	
5 peuce sappinus	peristera columba	
mursini myrta	sisopigis mutacilla	
epidon pirum	sparus sturnus	45
coccy-mela pruna	tectis cicada	
carion nox · sau	orax coturnix	
10 sice ficus	aedon luscinia	
melandris sorbus	basiliscus gregariolus	
comaros uraimone	ierax acceptor	50
psicos buxsus	sicallis fecetula	
melon malum	calceagra gabia	
15 fexit palma	ittinus miluus	
patellea ulmus	cissa pica	
itea salice		
ampelus uinea	perilachanon deholeribus	55
clema uitis	lachanon olus	
20 olea oliua	cambe culieule	
calamus arundo	ormenon cyma	
sicamina mora	molochia maluas	
egyros populum	seuelia betas	60
dris quereus	cingile rapas	
25 primus ilixe	bassadis napi	
	colocenthe cucurbitas	
periorneon deauibus ¹⁾	sieidia cucumeres	
orneon auis	thridacia lactucas	65
aetos aquila	serdes intiba	
[92 ^r] gypi uulturis	marathron feniculum	
30 paos paruos	prassia porbi	
chen anser	cmaras cardi	
pelarigos ciconia	edyosmon menta	70
ethira merulus	selenon apium	
melissa apis	pagenon ruta	
35 muia musea		
corax coruus	pericreton decarne	
coron cornula	creas carone	
celidon erundo	cereon porcina	75

1) i sup. scr. ||

calathenon lactantina	peripotion depotionibus	20
probacion berbetina	postotor potio	
arnior agnina	oenos uinum	
egyor caprina	paleos uetus	
5 eurifion edina	cletus mustus	
boinon bobalina	agroeton rusticus	25
mosclion uiclina	epies bibisti	
elafion ceruma	thermon calidum	
chenion anrerina	zeston feruentem	
10 siagrion aprina	psicon frigidum	
amon erudum	clyaron tepidum	30
eption coctum uel assum	aglato merum	
eptimenon conditum	ydaree aquatum	
gala lac	ceerauinus temporatum	
15 tiros casiuor	cyelyn dulcem	
ythar sumen	enlicazoni sucidum	35
methar uulua	mantama disce	
meli mel	bibacion biber	
opos lasar	apiton tertius	
	apertissime feliciter	

GLOSSARIVM LEIDENSE

(Cod. Leid. Voss. fol. 26 saec. VIII/IX)

[36 ^r] incipiunt interpretationes latinę hoc	augusta steni	15
est hermineomata grece	anima psyxe	
abinitio apoarches	aurum chryson	
abalfalittera apoalfagrammatos	aboriente apoanatolon	
aprimolibro apoprotubiblios	anno etei	
5 audi acuson	aqua ydor	20
audio acuo	aperi anyxon	
audisti ecuses	aperio anygo	
audite acusate	aperis anygis	
audiuimus ecusamen	aperimus anygomen	
10 audiunt acuosin	aperit anygi	25
audierunt ecusan	aperiunt anygusin	
abscondi chrybeni ¹⁾	apertumest enyctae	
absconsum chrypton	adiuua boetheson	
aue chere	adiuuo boetho	

1) ἐκρύβην *adscr. manus recens* ||

	adiuuate boethesate	assa opteson	
	adiuuamus boethumen	asso opto	
	adiuuauimus eboethesamen	assas optas	
	adiuuauerunt eboethesan	assat opta	[36 ^u]
5	adiutor boethos	assum opton	46
	angulos gonia	assamus optomen	
	agita elason	assasti opteses	
	agito elauno	assauī optesa	
	agitas elaunis	assauerunt optesan	50
10	agitasti elases	assauimus optesamen	
	agitaui elasa	assurae par opta	
	agitaui elamen	asinus onos	
	agitator eniochos	asina onothelia	
	agitaui eniochesan	asini onoe	55
15	agitatores eniochoe	asinae onadesonotheliae	
	agitant eniochusin	asinarius onelates	
	agitaui eniochesan	age praxon	
	adfer enence	ago prasso	
	attuli enenca	agis prabtis	60
20	attulisti enences	agit pratti	
	attulit enencen	agite praxate	
	attulimus enencamen	agimus prassomen	
	attulerunt enencan	agent prassusin	
	aequalem ison	agant praxosin	65
25	aequalis isotimos	agitur praethete	
	aucupatur ixēui	algio rigo	
	auceps ixēutes	algis rigas	
	aucupatores ixēutae	algit riga	
	abdormiui apecoemethen	algitimus rigomen	70
30	abdormisti apecoemethes	allide rexon	
	abdormiuimus apecoemethumen	allido resso	
	abdormit apecoematae	allidis ressis	
	accipe labe	allidit ressi	
	accipio lambano	allisusest rerecte	75
35	accipisti elabes	allidite rexate	
	accepi elaba	alliserunt erexan	
	accipite labete	aduna synaxon	
	accipimus lambanomen	aduno synago	
	acciperunt eleban	adunas synagis	80
40	accipis lambanis	adunaui synexa	
	accipit elaban	adunasti synexes	

adunate synaxate	ara bomos	
adunaimus synexamen	avidus aplestos	40
adunatum est syngomenon estin	auditores arcroatae ³⁾	
ama fileso	aedilis angoranomos ⁴⁾	
5 amo filo	augustus sebastos	
amas filis	auus pappos	
amat fili	auia mammae	45
amaui efilesa	aduersarius antidicos	
amauit efilesin	amicus filos	
10 amasti efileses	amica file	
amate filesate	aedina erifia	
amauimus efilesamen	agnina arnia	50
amauerunt efilesan	angustrina stenochorta	
amatisunt efiletoeisin	asta dory	
15 amatos filetos	aquarius hydrochoos	
amor pothos	aedificium oecodomema	
aduentus eparysia ¹⁾	armarium pyrgiscos	55
aurum chrysos	auster notos	
aurei chryseoe	aquilo boreas	
20 aurifex chrysochoos	arena ammos	
adaurificem prostonchrysochoon	afrieus lips	
aurifices chrysochooe	arbor dendron	60
arma oplon	artemo armon	
armatus oplimenon	anguilla enchelis	
25 armati sunt oplistesan	antenna ceras id est cornu	
armatum oplismenon	asellus oniscos	
armauitse opliste	aurata ⁵⁾ chrysophrys	65
alia alla	ager agros	
aliamparabolam allenparabolen	abellanea leptoceriria	
30 apollo apollon	amigdala amigdala	
aesculapius asclepios	aquila aetus ⁶⁾	
aetas ²⁾ elicia	appium selinon	70
aestus sychos	alium scordon	
anguliculorum canthoe	asparagi asparagoe	
35 auriculae ota	auis orneom	
alae maschalae	anser chen	
[37 ^r] adeps stear	apis melissa	75
aedis naos	anates nessa	

1) *περὸς* adscripsit man. recens || 2) s alio atramento deleta || 3) prior r alio atramento deleta || 4) prior n alio atramento deleta || 5) u sup. scr. || 6) ante a deleta x ||

	accipiter ieax	conor ¹⁾ biazome	40
	bonafortuna agathe tyche	conatus es ebiaste	
	balteum zoster	conatur biazonthē	
	bracae anaxyrides	conauerunt ebiasontho ²⁾	
5	balneum lutron	conatisunt ebiasthesan	
	buccae gnathee	conatisumus ebiasthemen	45
	barba pogon	caedo dero	
	brachia bracones	caedis deris	
	buxus pyxus	caedit deri	
10	bibens pinoon	caedamus diromen	
	bibi epia	caesisunt edaresan	50
	bibimus epiomen	caeduntur deronte	
	bubula boia	caena dipneson	
	bonus calos siue agathos	caeno dipno	
15	bonum calon	caenas dipnis	
	bona agathe	caenant dipnusin	55
	bonaopera calaerga	caenatores dipnetae	
	ciceronis ciceronos	caenauerunt edipnesan	
	cupientes epithymuntas	caenasti edipneses	
20	conscripsi sinegrapsa	caenauī edipnesa	
	conscribam syngrapho	caenat dipni	60
	condio artyo	caenauiumus edipnesamen	
	conde artyson	certa erison	
	condis artys	certaui erisa	
25	condisti ertyses	certamus erizomen	
	condiui ertys	certauiumus erisamen	65
	condiuimus ertysamen	certaris erizis	
	condiunt ertiusin	certator erizi	
	condierunt ertysan	certatus es erises	
30	condimenta ertyma	certantur erizusin	
	ciuitas polis	concupiscis epithymis	70
	cogita buleuse	concupisco epithymo	
	cogito buleuome	concupiscit ³⁾ epithymi	
	cogitas buleue	cupidus epithymethes	
[37 ^a]	cogitat buleuete	calca pateson	
36	cogitant buleuonte	calco pato	75
	cogitauimus eubuleusametha	calcatur patite	
	cogitauerunt eubuleusonto	calcas patis	
	conaris biazē	calcat pati	

1) cogor *adscriptis man. recens* || 2) h *lineola deleta* || 3) ci *ex co corr.* ||

	calcauimus epanthesamen	calciasti hypedeso	
	calcauerunt epatesan	calciäuime hypedesame	
	calcate epatesate	calciatussum hypodedeme	
	calcasti epateses	calciatisunt hypodedente	45
5	calcaui epatesa	calciaueruntse hypedesanto	
	calcatumest pèpatemenon estin	calciati sumus hypedethemen	
	consue rapson	calciauimusnos hypedesomestha	
	consui erapsa	calciamenta hypodematha	
	consuis raptis	calciate hypodesate	50
10	consuit erapsen	clodos cholos	
	cumsuo rapto	clodicat cholaeni	
	cumsuet rapti	caca chesce	
	cumsutum reramenon	cacat chyzi	
	cumsuisti erapses	cacauit echesen	55
15	cerne siniason	cacasti echeses	
	cerno siniazo	caco chezo	
	cernis siniazis	cacauì echesa	
	cernite siniasate	cacamus chezomen	
	conserua syntereson	cacant chezusin	60
20	conseruo syntero	cacauerunt echesan	
	conseruate synteresate	concacasti cetecheses	
	conseruasti synetereses	concacauit catechesen	
	conseruauì syneteresa	concacius enchesten	
	conseruauimus syneteresamen	computa psefison	65
25	curre drame	computo psefizo	
	curro trecho	computo psefizo	
	curris trechis	computas psefizis	
	currit trechi	computat psefizi	
	currimus trechomen	computasti epsefises	70
30	currite dramete	computauì epsefisa	
[38 ^r]	cucurrìsti edrames	computeate psefisate	
	cucurri edrama	computamus psefizomen	
	cucurrimus edramomen	computauimus epsefisamen	
	cucurrerunt edraman	computos psefos	75
35	cursor dromeus	cauculos psefas	
	cursores dromis	cauculat psefizi	
	cursus dromos	cauculator psefistes	
	cursum dromon	crepat psofi	
	calcia hypodese	crepuit epsofesen	80
40	calciome hypodeome	cumstudio metafìloponias	
	calciaui hypodesa	caelum uranos	

eras aurion	cognatio syngenia	40
caelestibus uranion	cognatus syngenes	
cupido eros	cognata syngenis	
ceres demetra	concupina pallace	
5 concordia homonoea	condita ectismene	
camenae musae	caro creas	45
corpus soma	consularis hypaticos	
caput cefalen	cohors spira	
cerebrum encefalos	classis stolos	
10 caluaria eranion	capruna aegina	
capilli triches	ceruina elafia	50
capillos tricac	curia beleuterion ³⁾	
cincinnati bostrychoe	curator logistes	
crines plocamoe	copertorium perhybolaeon	
15 cirrus malos	culeita tyle	
cartilago chondros	ceruicalem procefalaeon	55
ceruix auchen	candelabrum lychnia	
collus trachelos	calix poterion	
cubiti ancones	cultellum machaeion	
20 cor cardia	cacuum chytra	
culus proctos	copereulum poma	60
crura scele	eribrum coscion	
caro sarx	capricornus aegoceros	
[38 ^u] corona stephanos	earina tropis	
25 consacrata catheromena	claves elaeis	
continens enocrates	configeclavis cathelosen	65
cupidus seniphos ¹⁾	consolationemsiueexortationem	
cetus ¹⁾ acribes	paraclaten	
celer tachys	coruus eoros	
30 condiscipuli synmathete	casa calybe	
causa dice	crex agele	
cesar coeranós ²⁾	citreum citrion	70
corrector diorthotes	cotonium cydonion	
comitia archieria	citonia cydonia	
35 consilium simbolion	castanae lopima	
castra perembole	cupressus cyparisos	
centurio eatontarchos	cupressi cyparisoe	75
commissio simbleses	cicer erebinthos	
concordia homonoe	ciconia pelargos	

1) H. St. κνίπός *et* certus *adscr. man. recens* || 2) κόλπανος *adscr. man. recens* || 3) bouleuterion *corr. man. recens* ||

cornicla corone	dormiui ecoemethen	40
coruus corax	dormisti ecoemethes	
columba ieristera ¹⁾	dormiuimus ecoemethemen	
cicada tetix	dormite ecoemethete	
5 coturnia ornix	dormierunt ecoemethesan	
cabia ²⁾ galeagra	dormiamus coemethomen	45
cucurbitae colocinthae ³⁾	dic ipe	
cucumeres sycidia ⁴⁾	dico lego	
cardi cinaræ	dicis legis	
10 caepae cromya	dicit legi	
calidum termon	dicite ipate	50
cum amicis metafilon	dicimus legomen	
difficultatem dyscherian	daintellectumautfacintellegere syn-	
dimitte apolyson	etison	
15 dimitto apolyo	dixisti ipes	
dimittis apolyis	dixi ipon	
dimittit apolyi	diximus ipamen	55
dimittunt apolyusin	dixerunt ipan	
dimittamus apolysomen	dictum est electhe	
[39 ^r] disciplinam paedian	dixit ipen	
21 doce didaxon	dicens legon	
doceo didasco	discipuli mathetae	60
doce docascis	disce mathe	
docemus didascomen	disco manthano	
25 docuerunt edidaxan	discite mathete	
docent didascusin	discimus manthanomen	
doctor didascalos	discunt manthanusin	65
docetur didascetae	discis manthanis	
doctrina didacterion	discit manthani	
30 docet didasci	dormitas nystazis	
desideras epythymis	dormito nystazo	
desidero epythymo	dormitat nystazi	70
desiderant epythymusin	dumputat osdoci	
desideramus epithymumen	de ec	
35 desiderium epithymia	de caelo periurnanum	
detrimentum zemia	diicaelestes theouranioe	
dormi coemo	diimarini theuethalasioe	75
dormio coemome	dii terreni theoe epigioe	
dormis coemasae	diipatrenses theoeatrioe	

1) peristera *corr. m. rec.* || 2) uel cauea *add. m. rec.* || 3) i *pro y corr.*
 4) St. cikuec *adscr. m. rec.* ||

dii infernales theoeypoethonioe	damihī dosmū	40
dediis peritheon	etmultitudinem cepolyplethyan	
deorum theon	et græce ce ellinisti	
deus theos	eme agorason	
5 dearum theaon	emo agorazo	
dea thea	emi agorasa	45
diana artemis	emamus agorasomen	
demembris perimelon	eminus agorasamen	
dextra dexia	emunt agorazusin	
10 dies imeras	emerunt agorasan	
dorsus notós	emant agosusin	50
de edibus perinaon	emis agorazis	
demoribus peritropon	emptum est egoraste	
destudiis perifiloponion	emet egorasen	
15 depotestate perieusias	expostula apeteson	
[39 ^u] demilitia peristratias	expostulo apeto	55
dux eguminos siue hegeomon	expostulas apetis	
duces hegeomones	expostulate apetesate	
decurio deca archos	expostulauimus apetesamen	
20 decognitione perisyngenas	exi exelthe	
deciuitate peripoleos	exio exercome	60
dehabitatione perioeceseos	exis exerche	
domus oecia	eximus exerchometha	
de XII signis perido deca	exit exerchete	
25 deuentis perianimon	exiunt exerchontę	
desolanis periapheliotes	exiant exelthosin	65
denauigatione perinautelias	existi exelthes	
depiscibus perichyon ¹⁾	exiamus exelthomen	
dentex synodus	exalecia hypolyson	
30 deagricultura peri georgias	exalecias hypolyis	
dearboribus peridendron	exaleciasti hypolyso	70
dactulus toenix	exaleciauime hypelysamen	
damascena damascena	exaleciate hypolysate	
diresia cerasia	emit onesato	
35 dorachina doracina	emptiones onae	
deoleribus perilaeneanon	explicit apertiste	75
deauibus periorneom	est estin	
depotionibus peripoton	erit estae	
diligis agapas	enim gar	

1) periichtyon *corr. man. recens* ||

et eę etiam eę	follonicate plynate	
ecce idu	follonicatasunt eplynthesan	40
erat en	follonicat plynı	
egosum ego imi	follonicas plynis	
5 enarratio exegesis	follonicasti eplynes	
euocatus taxiarchos	fustes rabdoe	
exercitus strateuma	fusticat rabdozi	45
exercitationes adoleschias ¹⁾	fustigatus est erabdiste	
eloquium logion	frigus psyghos	
[40 ^r] fenestra thyris	frigidum psychron	
11 fenestrae thyrides	frigidus psychros	
fateri omologeson	forfix psalis	50
fateor omologo	forfices psalides	
fateris omologis	flumen ²⁾ ceraunos	
15 fatetur omologi	furiae erintes	
fatemur omologumen	furia isis	
fassusest omologesen	felicitas eutychia	55
fassisunt omologesan	fortuna thyche	
fatemini omologesate	frons metopon	
20 fassisumus omologesamen	femora meroae ³⁾	
facio poeo	fel cholae	
fac poeeson	fidelis pistos	60
facis poeis	fur cleptes	
facit poei	fastidiosus siccos baelyros	
25 facite poeite	fatuus moros	
faciamus poeesomen	fabula mythos	
faciant poeesosin	filia thygater	65
factum est gegonen	filius yios	
fecerunt poeesan	frater adelfos	
30 fiet ginetae	forum agora	
futurum ginomenon	fundamentum themelios	
fiat genetae	fabonius zefyros	70
factasunt omnia egenontopanta	fluctus cymmata	
fiant omnia genontepanta	funes smenia	
35 futura sunt omnia ginonte panta	flumen potamos	
follonica plynon	faua eyamus	
follonicavi eplyna	faenum chorton	75
follonicant plynusin	folia fylla	

1) ἀδολεχίας exercitationes *adscr. man. recens* || 2) fulmen *corr. man. recens* || 3) μηροί *adscr. man. recens* ||

ficus sycon	hospitantur xenizontae	40
fici syca	hiemps chimon	
fossores scaphis	hoclibro tuto biblion	
fraxinum meleynon	honor time	
5 fecetula sycalis	homo antropos	
feniculum marathon	hominem antropon	45
feruentum zeston ¹⁾	humanus eusebes	
[40 ^{u)}] feliciter eythykos	hostiae thymata	
flagella mastigos si	honos gomos · haec · tauta ·	
10 fructus carpus	hirundo chelidon · hic · ode ·	
finit orit	hyreulis eraeles	50
filii tecnon	interpretamentorum ermineumaton	
finis telos	interpretamentarus ermineumati-	
finit telot	ceos	
15 flumina potami	incipiamautem archomaede	
fistuca carfos	initium archae	
gaudium charan	incepe arxe	55
gaudeo chaero	incipio archomae	
gaudes chaere	incipite arxate	
20 gaudet chaeri	incipimus archomaeta	
gaudemus chaeroysin	incipit archete	
gaudiummagnum chaeromen	inciperunt erxanto	60
gratia charis	incipiunt archontae	
gratias eucharistes	inceptum est erche estin	
25 guttae stalagmoe	inlumine ento foti	
gelus pagetos	intenebris entescotia	
gingiuae ula	iunge zeuxon	65
gula bronchos	iungo zeugnyo	
guttur farynx	iungite zeuxate	
30 genua gonata	iungimus zeugniomen	
gloria doxa	iunxerunt ezeuxan	
gloriosus endoxos	iunximus ezeuxamen	70
gener gambros	iunctum est ezeuctae	
gobio cobios	iungit ezeuyni	
35 granarium sitobolon	iugus zegos	
hospes chenos ²⁾	iuue celeuson	
hospitium xenia	iussi eceleusa	75
hospitatur xenizetae	iubeo celeugo	
hospites xenosae	iubes celeugis	

1) furia sic adscr. man recens (406, 54) || 2) xenos corr. alio atramento ||

iussisti eceleuses	irascor orgizomē	40
iussum est ceceleuemenon estin	iratisunt orgisthesan	
iussio celeuma	irasceris orgize	
iussisunt eceleuthesan	irascuntur orgizonthē	
[41 ^r] iusserunt eceleusan	incipit archetae	
⁶ iussionem celeusin	inprimo entoproto	45
iussasunt ceceleuemeniasin	iouis dios	
iussiones celeumata	iuppiter zeus	
inquina molynon	incibus pan	
¹⁰ inquino molyno	iuno hera	
inquinas molynis	inimicus eethros	50
inquinaui emolyna	iustus dicaeos	
inquinasti emolynet	iustitia dicaeosynae	
inquinatum memolymmenon	iustificaciones dicaeomata	
¹⁵ inquinauimus emolynamen	iugulum sfage	
inquinauerunt emolynan	ilia lagonēs	55
inquinate molynate	imagines icones	
intellegi noisa	ingeniosus euphyes	
intellego noo	iudicium crisis	
²⁰ intellegit noi	iudicio crimati	
intellexisti enoesate	imperator autocrator	60
intellegimus noumen	iuridicos dicologos	
intelleximus enoesamen	ianua pylon	
intellectum noema	imbrices calepteres	
²⁵ innuit neui	insula nesos	
innuo neuo	ilicem primos	65
innuis neuis	intuba seris	
iura omoson	ita utos	
iuro omnyo	illis ecinis	
³⁰ iuras omnyis	incipit melle	
iuramus omnyomen	inmaturitas orian ¹⁾	70
iurasti omoses	in inmaturitate en aoria	
iurauerunt omosan	inoculto entocrypto	
iurauimus omosamen	ignis pyr	
³⁵ iurauī omosa	latine disputare romaistidiale-	
iurauit omosen	gesthe	
ira orge	libris biblioēs	75
iratus est orgisthe	laudā epeneson	
irascitur orgizete	laudō epaeno	

1) ἀμπία adscr. man. recens ||

	laudas epaenis	luctatores palestae	
[41 ^v]	laudasti epeneses	luctator palestae	
	laudauī epaenesa	latra hylacteson	
	laudamus epaenumen	latro hylacto	45
5	laudauit epaenesen	latras hylactis	
	laudauerunt epaenesan	latrat hylacti	
	loqui laleson	latratos hylamos	
	loquor lalo	labsus est olisthen	
	loqueris lales	labsus sum olistha	50
10	loquitur lalei	liberpater dionysos	
	loquamur lalesomen	luna selene	
	loquimini lalesate	latona leto	
	loquutisumus elalesamen	latum platyn	
	loquantur laleisin	lata plataea	55
15	loquutus es elalesis	labia chile	
	loquutus est elalesen	lingua glossa	
	loquuntur lalusin	lacerti myes	
	latet lanthani	latus pleuron	
	lates lanthanis	latera pleurae	60
20	lateo lanthano	lumbi iscia	
	laua nipsae	lanugo chnus	
	laua lusae	largus dapsiles	
	laui elusa	lectio anagnosis	
	lauo luoe	liber biblion	65
25	lauaris lue	lex nomos	
	lauemur lusometha	legio tagma	
	lauerunt elusantho	lectum cline	
	lauate lusasthe	lucerna lychnos	
	lauisti elusaste	lux phoos	70
30	lauimus elusametha	leo leon	
	lignum xylon	liber tertius biblio triton	
	ligna xyla	litus aegialos	
	ligneus xylanos	longa macra	
	ligneum xylinon	lupus labrax	75
35	luctor paleao	lupi lyci	[42 ^r]
	luctaris palaeis	lolligo teuthis	
	luctatur palaēi	lucusta carabos	
	luctantur palaeusin	lucus alsos	
	luctauerunt epalaeasan	lenticla face	80
40	luctasti epalaeases	legistis canegnotae	
	luctauimus epalesamen	laurus dapne	

lactucae tridaces	morde dace	40
lucinius asan ¹⁾	mordeo dacno	
multos pullos	mordes dacnis	
multi polli	mordet dacni	
5 muta allasson ²⁾	mordunt daenosin	
muto allasso ²⁾	morscrunt edacan	45
mutat allassi ²⁾	morsicosus daethes	
mutavit elaxen	molesta enocleson	
mutas allassis ³⁾	molesto enochlo	
10 mutasti ellaxes	molestus ocheros	
mutauimus ellaxomen	molestatur enochli	50
mutant allasusin	molestaris enochlis	
mutauerunt ellaxan	miror thaumazo	
mutatio allage	miraris thaumazis	
15 munera dora	miramur thaumazomen	
merge bithyson	mirantur thaumazusin	55
mergo bithyzo	miraculum thauma	
mergis bithyzi	magister didascale	
mergamus bithysomen	mulieremurge gynaca egire	
20 merguntur bithyzoetae	manducare fagen	
merseruntse ebithisthesan	malos sapon	60
mergit ebithyzi	magis mallon	
mulier gyne	montem oron	
mulieres gynaece	media meses	
25 murmura gongyson	manducans esthion	
murmuro gongyzo	maledic loedoreson	65
murmurate gongysate	maledico loedoro	
murmurant gongyzusin	maledicite loedoresate	
murmurauimus gongyzomen	maledicis loedoris	[42 ⁿ]
30 murmurauerunt egongysan	maledicit loedori	
monstro dienio	maledixisti eloedoreses	70
monstra dixon	maledixi eloedoresamon	
monstras edixa	malediximus eloedoresamen	
monstrate dixate	maledixerunt eloedoresan	
35 monstrauimus edixamen	maledicamus loedoresamen	
monstrauerunt edixan	maledictum est leloedoremenon estin	75
monstrasti edixes	mane proi	
monstras dienyis	manes menis	
monstrat dienyi	mansisti emenis	

1) uel ἀηδών *adscr man. recens* || 2) *prior l sup. scr.* || 3) *prior s sup. scr.* ||

mansi emina	ministrauimus hyperetesamen	
mansimus eminamen	minister hyperetes	40
manserunt eminan	ministerium hyperetesia	
mansio mone	ministratores hyperetae	
5 mansiones moneae	mentior pseudomae	
mugio mycomae	mentiris pseudes	
mugit mycatae	mentitur pseudetae	45
mugiunt mycontae	mendax pseustes	
moneo nutheso	mendacium pseusma	
10 moneris nuthete	mendacia pseusmata	
mones nuthetis	moxsederit oscathise	
monetur nuthetite	moxascenderit os anabe	50
monet nuthēti	mars ares	
monent nuthetusin	mercurius hermes	
15 monemus nuthesumen	minerua athena	
mitte pempson	materdeum meter theon	
mitto pempo	moneta mnemosyne	55
mittis pempis	membra ¹⁾ hymen	
mittit pempit	maxillae siagones	
20 mittimus pempomen	molares gonfioc	
mittamus pempso men	mentum genion	
mittunt pempusin	manus chines	60
misimus epempsamēn	mamellae masthoe	
miserunt epempsan	medulla myellos	
25 missisunt epemphesan	mores tropoe ²⁾	
misisti epempses	malignus cacopoeos	[43 ^r]
missum est epemphthe	milites stratiotae	65
moue saleuson	mater meter	
moueo saleuo	meretrix etaera	
30 moues saleuis	matertera metryta ³⁾	
mouet saleui	muros thicos	
ministra hypereteson	macellum creopolion	70
ministro hyperetro	macellarius creopoles	
ministras hyperetis	mons oros	
35 ministrat hypereti	mensa trapeza	
ministrasti hyperetesēn	mare thalassa	
ministraui hyperetesā	muri ⁴⁾ trigle	75
ministrāte hyperetesate	mirena myraena	

1) membrana *corr. man. recens* || 2) moneta *μνημοσύνη adscr. man. recens (55)* ||

3) *μητροία adscr. man. recens* || 4) *nulli superscr. man. recens* ||

	manuae ¹⁾ desmae	natauerunt ecolymbesan	
	myrta myrinae	natatores colymbetae	40
	malagrana rose ²⁾	natate colymbesate	
	mala mela	nomino onomazo	
5	mespira mesfyla	nomina onomata	
	mura ³⁾ sycamina	nominas onomazis	
	merulus cossycos	nominat onomazi	45
	musca myia	nominasti onomasēs	
	mergulus oritacos	nominauī onomasa	
10	mutacilla sycopypgis	nominauimus onomasamen	
	maluae molagna	nominauerunt onomasan	
	menta hedyosmon	nominatē onomasate	50
	mustum gleucos	nominatisunt onomasthesan	
	neque facile mete eucheros	nominaquemuis onomasonthelis	
15	non percipi ucefisamen	nomen onoma	
	nube gameson	nominauit onomasen	
	nubo gamo	nominamus onomazomen	55
	nubtiaē gamoae	nominantur onomazonte	
	nubsi egamesa	nominatus est onomasthe	
20	nubsit egamesin	nebile nefele	
	nubtiatores gamostolae	nebula omichle	
	nubunt gamusin	nimbus ombros	60
	nubserunt egamesan	nix chion	
	nubta gegamemene	nox nyx	[43 ⁿ]
25	nascor gennomae	nasus ris	
	nascitur gennathe	nates pige	
	nascuntur gennonte	nerui neura	65
	nascimur gennometha	neglegens amaeles	
	nasceris gennase	nutrix trofos	
30	natisunt gegmethesan	nutritōr trofeus	
	natalis genethlios	naugatio nautilia	
	nata colymbeson	naualia neoria	70
	nato colymbo	nauis naos	
	natas colymbas	nauem ploion	
35	natamus colymbomen	nauta nautes	
	natauit ecolymbesen	nux caryon	
	natasti ecolymbeses	nuces carya	75
	natauimus ecolymbesamen	nucleus strobilos	

1) manica *superscr. man. recens* || 2) ποιά *adscr. man recens* || 3) mora *adscr. man. recens* ||

nuclei strobiloe	orientem anatolon	40
napici bunides	occidentem dysmon	
noctes nyctas	propterhocego diatuto ego	
non ouc	posse dinasthe	
5 nonne oxyi	propter diaten ¹⁾	
nolite memeri	prande aristeson	45
neque mete	prandeo aristo	
nihil oyden	prandes aristas	
nedederis midote	prandeamus aristesomen	
10 nimis agan	pransores aristetae	
omnia panta	prandeunt aristosin	50
omnes pantas	prandium ariston	
omniauerba pantaremata	perprandierunt aperistesan	
odi miseson	puta doxon	
15 odio miso	puto doco	
odis misis	putas docis	55
odit misi	putat doci	
odimus misumen	putamus documen	
oderant emisesan	putauimus edoxamen	
20 odisti emises	putauerunt edoxan	
odiosus misetos	proba docimason	[44r]
opes rea	probo docimazo	61
oculo thalmo	probas docimazis	
oculi ophthalmoe	probauì edocimasa	
25 os stoma	probatum est docimon estin	
omentum epiplus	probauimus edocimasamen	65
ossa ostea	probate docimatate	
orator retor	probauerunt edocimasan	
ordo taxis	probasti edocimases	
30 opera erga	probat docimazi	
operarius ergatas	permitte epitrepson	70
ordeum crithe	permitto epitrepo	
ortum cepos	permittit epitrepi	
oliua elaea	permittimus epitrepomen	
35 oliuetum eleon	permiserunt epitrepsan	
oliuae eleae	pinge zografesun	75
olus lachanon	pinxi ezografesa	
occidite thygate	pingo zografo	
occidit thysen	pingimus zografomen	

1) διόθεν *adscr. man. recens* ||

	pictum est ezografetae	partiamus merisomen	40
	pingitur zografitae	partitisunt emeristesan	
	pingit zografi	partis emerises	
	pinxit ezografesen	punge nyxon	
5	pictor zografos	pungo nyso	
	pictura zografia	punxi enyxa	45
	pinxerunt ezografesan	pungite nyxate	
	pictores zografoe	pungimus nyssomen	
	placeo areson ¹⁾	pungis nyssis	
10	placui eresa	pungit nyssi	
	placuisti ereses	praecide teme	50
	placuit eresen	praecido temno	
	placuimus eresamen	praecidite temnete	
	placuerunt eresan	praecidemus temnomen	
15	praeuaricantes parabentontas	praecidamus temomen	
	praeuaricatores parabatas	praecidunt temnusin	55
	puer paedion	praecisum est tetimemenon estin [44 ^u]	
	puerum paediu	pertundo trepeson	
	puella toxorasion ²⁾	pertundo trypo	
20	prudenti fronimo	pertundis trypas	
	paenitemini metanoite	pertundit trypa	60
	ploratio trinos	pertundimus trypamen	
	purga catherin	pertusum est tetrypemenon estin	
	purgo cathero	pulex psylla	
25	purgauit ecathera	pulices psyllae	
	purgasti ecatheres	prodest ofelimon estin	65
	purgatum cecatharismenon	parturit odini	
	purgantur catherontae	parturis odinis	
	purgatisunt ecatharisthesan	parturio odino	
30	purgauerunt ecatheran	pluuia broxe sium brocetos	
	purgamenta catharmata	prouidentia pronoea	70
	purgamentum catharma	proserpina persefonae	
	purgauimus ecatheramen	palpebrae blefara	
	purgate catherate	pupillae corae	
35	purgauit ecatheren	palatum uranisco	
	partire merison	poplites arcoelae	75
	partior merizo	pedes podes	
	partiris merizis	plantae tarsoe	
	partitur merizi	pelles derma	

1) arekw corr. man. recens || 2) κ pro x corr. man. recens ||

pontifex ieromnemon	pastores poemones	
pius eusebes	pastor poemem	40
pagines selides	pirum apidion	
potestas exusia	pruna coccymela	
5 proconsul anthypatos	psitacia pistalia	
praetor stratecos	persica persica	
pedites pezoë	populum aegyros	45
praefectus eparchos	pauus taos	
pugna polemos	passer struthon	
10 pax irene	pica cissa	
pilus hyssus	porri prasa	
parentes gonis	pastinacae stafylinoe	50
pater pater	quoniamintellego. epide horo	[45 ^r]
porta pyle	quaestio zetema	
15 porcina choereia	quaero zeto	
protribunal probematos	quaeris zetis	
planetia pedio	quaerit zeti	55
paucos oliga	quaero zeteson	
pisces ictyas	quaerimus zetumen	
20 pascit trefi	quaerite zetite	
petite aetite	quaeritur etiatae	
per dia	quaeratur zethetae	60
propter diato	quaesiuimus ezetesamen	
plus pleon	quaeruntur aetiontae	
25 pleonexia aplushabendodicta	quaestor thamias	
peccator martalos ¹⁾	quoniam epide	
pames thoechos	quaepromisi hepencilamen	65
posticium parathyros	quam diu eos pote	
patella lopas	quod to	
30 piscis ictus	quid ti	
piscatoria halieutice	quomodo pos	
portus limen	qui oi	70
pons gefyra	quia oti	
pontes getyrae ²⁾	quoniam oti	
35 polypus polypus	redde ⁴⁾ apodos	
paselia faselin	reddo apodido	
pauper ³⁾ mecon	reddidi apedoca	75
pratun chortocopion	reddidisti apedoces	

1) άmartwlos corr. man recens || 2) gephyrae corr. man. recens || 3) papauer superscr. man. recens || 4) e ex o corr. ||

	reddamus apodomen	ramus clados	
	reddidit apodidi	ripariolus basiliscos	
	ride gelason	ruta peganon	
	rideo gelo	rusticum agroecoon	
5	rides gelas	rapae gongylae ²⁾	45
	ridet gela	saluta aspasaes	[45 ^a]
	riserunt egelasan	saluto aspazomae	
	ridemus gelomen	salutas aspaze	
	ridamus gelasomen	salutai aspasamen	
10	risus gelos	salutat aspazetae	50
	rado xyo	salutant aspazontae	
	rade xyson	sequere acolutheson	
	radis xyis	sequor acolutho	
	radit xyi	sequeris acoluthis	
15	raserunt exysan	sequitur acoluthi	55
	rademus xyomen	sequimur acoluthumen	
	radamus xysomen	sequantur acoluthesusin	
	rasum cexysmenon	sequutus est ecoluthesen	
	raduntur xyontae	scribere grafin	
20	rasorium xyster	scribo grafo	60
	rasisti exuses	scribe grapson	
	radam xyso	scribis graphis	
	roma rome	scribsi ergrapsa	
	romenses romaesus	scribimus graphomen	
25	romani romaee	scribsimus egrapsamen	65
	rosa roda	scripserunt egrapsan	
	rosatum rodinon	scribtores graphes	
	radix rafanoe	scriba grammeteus	
	radices rafanoe	scriptor grapheus	
30	rusticus choricos	scribit graphi	70
	rustiei choricoe	serue dule	
	rustica chorice	seruio duleuo	
	refrigeratum psychryston	seruite duleusate	
	refrigera psychrison	seruit dulin	
35	refrigerauì psychrisa	serua fylaxon	75
	renes nefroe	seruo fylasso	
	rex basileus	seruis eduleuses	
	regina basilessa	seruiui eduleusa	
	rami cladoe	seruos duolos	
40	rubor ¹⁾ drys	seruiuimus eduleusamen	80

1) robur *corr. m. recens* || 2) regariolus βασιλικος *adser. m. recens* ||

seruierunt eduleusan	stertent rescusin	
seruisunt dulo esin	stertimus reschomen	
specto theoro	sparge ranon	
spectas theoris	spargit raeni	45
5 spectat theori	spargite ranate	
spectamus theoremen	sparsisti eranes	
spectatores theoretæ	sparsi erana	
spectauerunt etheoresan	sparsimus eranamen	
suda idroson	serua tereson	50
10 sudauī idrosa	seruo tero	
sudauit idrosen	seruas teris	
sudasti idroses	seruat teri	
sudate idrosate	seruate teresate	
sudauerunt idrosan	seruamus terumen	55
15 sudamus idromen	seruauimus eteraesamen	
soniaris merimnas	seruatisunt teterentæ	
sonior merimno	seruatum est teteremenon estin	
soniatus est merimnan esche	seruatores teretæ	
soniati sumus merimmaneschomen	sapientia sophia uel froneses	60
20 sonium merimna	sapit fronti	
soniate merimnate	sapio fro	
soniauerunt emerimnesan	sapis frontis	
siccum xeron	sapiens homo fronimosantropos	
siccatur xeraeti	sapiens fronimos	65
25 siccum est xeron estin	saluator sother	
siccauit exeranthe	spiritus pneuma	
siccauerunt exeranan	sanctus agios	
siccatisunt exeranthesan	stellam asteran	
siccasti exeranes	stellæ asteres	70
30 seca prison	sermones lagos	
secaui eprisa	stultus moros	
sectum est peprismenonestin	sed alla	
secauimus eprisamen	signum simeon	
secasti eprises	suffla fyseson	75
35 secate prisate	sufflo fyso	
secas prizis	sufflas fysis	
secatur prizi	sufflat fysa	
[46 ^r] seco prizo	sufflauit efysesen	
sterto rescho	sufflaui efysesa	80
40 stertis reschis	sufflasti efyseses	
stertit reschi	sufflauimus efysesamen	

sufflauerunt efysesan	sodalis etearos ³⁾	
sufflamus fysomen	sponsus nymfios	40
sufflatores fysatae	sponsa nymfe	
scabia psora	sagus atroma ⁴⁾	
5 scabiosus psorion	substratorium hypostroma	
secundum deuteron	scabellum hypopodion	
subnubilum epinefelon	sella difros	45
serenum eudia	scamnum sympselion	
stillicidium stalagmos	sartago teganon	
10 sero opse	scorpio scorpios	
scoruscatio ¹⁾ astrape	sagittarius toxotes	
saturnus cronos	subsolanus apheliotes	50
sol helios	septentrio aretos	
siluanus agrotos	sentina antlia	
15 sacerdos iereus	spuma afros	
salus hygia	suauitatem chrestota ⁵⁾	
spes elpis	sinus colpos	55
supercilia ophryes	sedilia throneo	
sinistra aristera	sepia sepia	
20 spina rachis	scarus scaro	
surae castroenemiae	segetes sporima	
sanguis aema	spicae staches	60
sanguinem aematos	spica stachys	
sacrum mysterion	silua hyle	
25 simulacra agalmata	sappius ⁶⁾ pueuce	
sancta iera	sorbus melandrys	
sanctum thysia	sappus caedos	65
seorsum catidian	saltuarius agrofylax	
simplex aplus	sorba melandria	
[46 ^r] superbus hyperefanos	salix itea	
31 strososuo dolios	sturnus psaros	
senatus syeletus ²⁾	sede throno	70
speculatores catoptae	sabbato sabbasin	
sagittarii toxotae	tolle aron	
35 signiferi semiaforoe	tollo aero	
soror adelfe	tollite arate	
socer pentheros	tollamus aeromen	75
socrus penthera	tulerunt eran	

1) coruscatio *corr. m. recens* || 2) κύκλητος *adscr. m. recens* || 3) ἑταῖρος *adscr. m. recens* || 4) ἰτρῶμα *adscr. m. recens* || 5) τε *add. m. rec.* || 6) sapinus *adscr. m. recens* ||

tollis eris	taces siopas	
tollitum est ermenon estin	tacet siopa	40
tusse bexon	tacemus siopomen	
tussio besso	tacuerunt esiopesan	
5 tussit bessi	trahe syron	
tussimus bessomen	traho syro	
tusses bex	trahis syris	45
tussiunt bessusin	trahit syri	
tussierunt ebexan	traxisti esyres	
10 tibi su	traxerunt esyran	
tu su	tractisunt esyresan	
tabella pinacida	tractus est esyro	50
tectum selthis	trahite syrate	
titilla gangalison	tractussum esyren	
15 titillo gangalizo	traxi esyra	
titillate gangalisate	traximus esyramen	
titillamus gangalizamen	tudicla toryneson	55
titillauerunt egangalesan	tudiclo toryno	
tuli era	tudiclas torynas	
20 tulisti eres	tudiclasti etoryneses	
tulimus eramen	tudiclaui etorynesa	
tange thige	tudiclant torynosin	60
tango thingono ¹⁾	tudiclamus torynomen	
tangis thinganis	tudiclatum est tetorinomenon estin	
25 tangit thingani	turbulenta taraxon	
tangimus ²⁾ thinganomen	turbulento tarasso ⁴⁾	
tangimur thinganetae	turbulentaui etaraxa	65
[47 ^r] tetigerunt ethigan	turbulentus tetaragmenon	
temta ³⁾ pirason	texe hyfanon	
30 temto ³⁾ pirazo	texo hyfaeno	
temtas ³⁾ pirazis	textit hyfaeni	
temtamus ³⁾ pirazomen	texis hyfaenis	70
temtate ³⁾ pirasate	teximus hyfaenomen	
temtatam ³⁾ est pepiramenonestin	textitur hyfaenetae	
35 temtant ³⁾ pirazusin	texatur hyfantae	
temtasti ³⁾ epirases	textura hyfasma	
taceo siopo	textum est hyfasmenon estin	75
tace siopeson	timet fobitae	

1) τυρχάνω *adser. m. rec.* || 2) tangamus *ante corr.* || 3) temit- *ante ras.* ||
 4) tudiclo *adser. in marg. m. recens (cf. 56)* ||

	timeo fobumae	usque tertio eostritu	40
	timidus dilos	usque eo eos tuo	
	timor fobos	uide blepe	
	timormagnus fobos megas	uides blepis	
5	timemus fobumetha	uideo blepo	
	timidisunt diloeisin	uidens idon	45
	tempestatas zale	uidemus blepomen	
	tepidum chlieron	uideamus idomen	
	tepida chliera	uiderunt idan	
10	tonitrum bronte	uigilo gregoro	
	tempus chronon	uigilate gregoresate	50
	tempora crotafoe	uigilamus gregorumen	
	tibiae anticnemias	uigilat gregori	
	tali astragaloe	uigilant gregorusin	
15	tus libanos	uigilauerunt egregoresan	
	tardus brady	uigilia gregoria	55
	titulus elenchos	ueni elthe	
	tesserari grammatis	uenio erchome	
	tribunus chiliarchos	uenis erche	
20	taberna egasterion	uenit erchete	
	tribunal bema	uenisti elthes	60
	tédulae cerámides	uenimus elthamen	
	tripedem tripodas	ueniunt ercontae	
	trubla ¹⁾ zomaryston	uenerant elthan	
25	taurus tauros	ueni elthe	
[47 ^u]	terrester epigios	uenio elthon	65
	turbo thyella	uenit elthen	
	trochiae epidromides	ueniant elthosin	
	triticum sitos	uenerunt elthan	
30	torcular lenos	uis thelis	
	turdus ciehla	uolo thelo	70
	trauem docon	uolui ethelesa	
	terra ge	uoluimus ethelesamen	
	tunc tote	uoluerunt ethelesan	
35	uerbum rema siue logos	uult theli	
	uerba remata	uenari thereuson	75
	uerborum rematon	uenator thereui	
	ut in tribus in entrisin	uenatores thereutae	
	usque eos	uenor thereuo	

1) uel trulla *adscr. man. recens* ||

uenamur thereuomen	uocatisunt eeletthesan	
uenantur thereuusin	uocantur caluntae	
uenaris thereuis	uocauerunt ecalesan	
uiscum ixos	ueta colyson	15
5 uoca caleson	ueto colyo	
uoco calo	uetas colyis	
uocate calesate	uetat colyi	
uocamus calumen	uetamus colyomen	
uocatus est eelethe	uetantur colyontae	20
10 uocatur calitae	uetati sunt eecolythesan	
uocemus calesomen		

HERMENEVMATA VATICANA

(Cod. Vatic. 6925 saec. X)

[67 ^r] PARS ERMINEVMATE LIBRI PRIMI VSQVE AD HOMINEM	τηντην φιλων tuam amans αγαπην caritatem	
αρχετε incipit	καιγνησιαν et germanum	25
βιβλιον · α · liber · I ·	διαθεσιν affectum	
επειδηορω quoniam uideo	οικεφισαμη non reperci	
5 σετε · και teatque	τωεμωκαματω meo labori	
ετερουσπολαουσ altius	του μεσπουδαιος quinproperanter	
επιθυμουντας cupientes	αυτο ⁵) τουτο hocipsum	30
σεμμαλιςτα terpraesertim	ποιην οχι facere	
βελτικτετωνανδρω ¹) optimeuirum	οπωσαν uti	
10 μοιδεσποτα mi domine	εντρισειν intribus	
ελληνιστιμαθειν ²) grecediscere ³)	ηκαιτεσσαρειν autetiamquattuor ⁶)	
και θελιν etuelle	βιβλιοις libellis	35
μητατων αρτι των cum greco-	τωνεμων mearum	
rum	ερμηνηων interpretationum	
παιδων libris	επιμελεστερον diligentius	
15 διαλεγεσθαι disputare	συνταζω ordinarem	
μητευχερωσ neque facile	φερεππειν uerbotenus	40
ειναι δυνασθα esseuelposse	αστον sermonum	
δηλαδη uidelicet	επων uersificationum	
διςχεριασνεια difficultatis ⁴)	ρησειον oraculorum	
20 καιπολυπληθιας et multitudinis	προιμιων prouerbiorum	
ρημαθων uerborum	κλησειων uocabulorum	45
διατουτο εγω ideo ego	συνονυμιων cognomentorum	

1) δ *pro a* corr. m. 2 || 2) μαθειν *corr. m. 2* || 3) disciplinam *corr. m. 2* ||
4) *sequitur nota tir.* (= accusationem?) || 5) τ *sup. scr.* || 6) qu *ex in corr. m. 1* ||

προηγχοριων appellationum	καιευζωνωc aesuccinete	
επωνυμιων nuncupationum	επιαπεριαcτου deindeipso	
προταceον substantiarum	τουουρανου caelo	40
πραγματων rerum	καιτων εναυτω etquae inillo	
5 cχηματων habituum	ειτα δε deinde	
[67 ^a] μορφων formarum	περιτων υπεθρω̄ desuper aetheries	
ειδων	περιτεαερος deque aere	
ενπιπτοντω incurrentiumue	καιτωνκατατου etquaeper illud	45
πτωceων casuum	cωματικων μεν corporeis quidem	
10 βουλομενοιc gestantibus	αψηλαφητωνδε inpalpabilibus uero	
λαλειν loqui	περι γης deterra	
ηγραφιν autscribere	καιτων χερcew̄ et arentibus	
κηρυceειν praedicare	περι θαλαccης demari	50
ητιδαનોιμοι ¹⁾ uelquippiam	καινηκτων etnatalibus	
15 πραξαi fulgere	περιτης αβυccου deabyssu	
τωνορωμενω̄ horumquae ²⁾	καιτωνενβυθω et quae in pro-	
ηκαιορατων aut ³⁾	fundo	
τοιγαρωιν igitur	περιτουαδου deinferno	
ομματιcθεντεc	και καταχεωνιω̄ ⁷⁾ et inferis	55
20 γραμματιθειω	και περι παccης et deomni	
επιχειριωμεν	απαξαπλωc semel ⁸⁾	
πανταπρωτων	φυceωc natura	[68 ^r]
περιτων ανωθē	απαντωνδε cunctauero	
ποiei θαιτχοτων	καταφομοι taxabo	60
25 ουχωcaυτημεν	coιπαρεχωιν tibi ⁹⁾	
τηανεκλαετων	ταcaφορμαc occasiones	
παρεμφανεcoμενο	τουμα θειν addiscendum	
τηθεοτητοc deitatis	ταχροηcιμα utilia	
φυcin naturam	ωφιλοπωνεc τατεμαθητα studiosis-	
30 αγενεc ταπαρατι	sime	65
καιανεκλιγητοc etinenarrabilis	ενμενουν itaque ergo	
αλλα ⁴⁾ καθωc sedscicut	επουρανιαc super caelestibus aedi-	
εφικτον conceditur	bus	
θνιτοιc φλην mortalibus fari	αφειcειν regis	
35 λε ζωμενλει ⁵⁾ dicemus uero	εκει stat	
περιτων επουρανω̄ ⁶⁾	νημονη illasola	70
προρειποντωc decenter	τερακαιθεια sacra et diuina	

1) μαι *add. m. 2* || 2) *sequitur nota tironiana* (= uidentur) || 3) *sequitur nota tironiana* (= etiam non uidentur) || 4) *αλλα pro αχλα corr. m. 2* || 5) *λ initio pro α corr. m. 2* || 6) *secuntur notulae tir.* (= de sub caelis) || 7) *ε m. 2 in ras.* || 8) *secuntur notulae tir.* (= atque simpliciter) || 9) *sequi nota tir.* (= adhibitus) ||

της αγιας sanctae	αυτογνωστος sibi notus	
και αχραντου et inuiolatae	αυματος spontaneus	[68 ^a]
τριαδος φυσικς trinitatis ¹⁾	απεραντος inexplicabilis	40
ακηρατος inlibata	ατελεστος indefinibilis	
5 ατηρατος insensibilis	απεριγρατιτος in circumscriptibilis	
ατηρητος inuersabilis	παντοδυναμος omnia potens	
αναλλοιωτος inmutabilis	πανεπισκορος omnium perspectrix	
απαθης impassibilis	ακαταμαχητος inexugnabilis	45
απλν simplex	απαιστος incessabilis	
10 ασυν θετος inconposita	αενλος perennis	
αχωρητος inseparabilis	αμα//ραντος ⁷⁾ inmarcescibilis	
αδιληρητος indiuisibilis	αιωνιος aeternus	
απροσιτος inaccessibleis	διηκεικς continua	50
απροσπελαστος inproximabilis	διαμινουσα ⁸⁾ permanens	
15 δοξαπεραστραπτουσα ²⁾	μονιμος perpetua	
αγατοτης benignitas	ενδελεχες indefessa	
επιθυμητη concupiscibilis	προσκυνησει adoranda	
κλαλοκαμηχανον pulchritudo	σεβασμιος colenda	55
αυτηδεαυτου haec autem ei	και ειπι et siquid	
20 η θεοτης deitas	τουτοις αρμοζον his aptum	
αναρχος sine principio	est est	
ατελευτητος sine fine	τυχηανι extat	
αφθαρτος incorruptibilis	υπαρχι subsistit	60
αμιαντος inco inquinata	δεος metus	
25 ασπιλος	φοβος timor	
αορατος inuisibilis	φεγγος splendor	
ανεμητος inimitabilis	τρομος tremor	
ακηλιδευιτος ³⁾ inpolluta	κα εγ γαν et omne	65
αθεικτος inintaminata	τοπεριζ quod circa	
20 αιδιος ⁴⁾ sempiterna	πυρι φλοξ ignis flamma	
ακαταλημτος inconprehensibilis ⁵⁾	επαι adhuc autem	
ανεγκασητος inenarrabilis	εκεισε illie	
ανεκλαλητος ineffabilis	χοροστασαι stationes	70
αφραστος inedisseribilis	αγγελων ⁹⁾ nuntiorum	
35 ανεξιχιαστος inuestigabilis	αρ//χανγγελων ¹⁰⁾ archangelorum	
ανεξικακος indolens	επιστασαι adstantiae	
αυτογενης ⁶⁾ sibigenita	αιδοξαι gloriae	

1) sequi. notula tironiana (= natura) || 2) pro interpret. sunt notae tir. (= gloria infulminans) et in marg. taxare adser. m. 2 || 3) i exp. m. 2 || 4) i post a sup. ser. m. 2 || 5) ibilis add. m. 2 || 6) e pro η sup. ser. m. 1 || 7) v erasa et p pro π sup. ser. m. 2 || 8) v ex i corr. || 9) αγγελων ex αγγελων corr. m. 2 || 10) i erasa |

των κυροτηντων dominationum	προσοχη ²⁾ attentio	
αιπροσαιδρια praestolationes	φιλοτιμια deuotio	49
τω θρονω sedium	επιτηδευσις adinuentio	
αι ¹⁾ δυναμεις uirtutes quoque	καλοκαταθια ³⁾ beniuolentia	
5 αιαρχαι princeipatus	ευνοια serenitas mentis ⁴⁾	
εζουσαι potestates	ευγνωμοσυνη fede ⁵⁾ ratio	
αυθοιπαλιν inibirursum	πιστις fides	45
σοφια sapientia	ελπις spes	
φρονησις prudentia	αγαπε caritas	
10 προνοια prouidentia	στορη ⁶⁾ dilectio	
σωφροσυνη parsimonia	χρηστοτης benignitas	
σεμνοτης pudicitia	αγαθοσυνη bonitas	50
αγνια castitas	επισοτης ⁷⁾ modestia	
αποχη abstinentia	επισικια elementia	
15 ενκρατια continentia	ευσεβια pietas	
δυναμεις uirtus	ασφαλια cautela	
[69 ^r] αλκεαρετη uisuiigor	λαροτης hilaritas	55
ανδρια robur	απλοτης simplicitas	
ασχιστος mansuetudo	ιλασμος propitiatio	
20 πραυτης	καιπαντες ⁸⁾ etcuncti	
ταπινοφροσυνη humilitas	τωναγατων bonorum	
πιποιθησις confidentia	αποκαιμενοι repositi	60
σπουλη industria	θησαυροι thesauri	
αληθεια ueritas	τοδεπαν omneuerο	
25 ζων · χαρις uita · gratia	μεγα magnum	
ενεργια efficacia	μεγιστον maximum	
αποτελεσμα effectus	αχανεις immensum	65
ειπηνη pax	οβριμον imorme	
ομονοια concordia	αφατον infinitum	
30 ανοχη patientia	ανικατον eximium	
μακροθυμια longanimitas	κετοεις grande	[69 ^a]
διακρισις discretio	περμεγεθη immane	
καρτερια tolerantia	μεγαλοφυεις ⁹⁾ magnissimum :	70
συνεσις intellectus	πανμεγεση ingens	
35 ακακεια innocentia	εζαισιον egregium	
ευλαβια religio		
θηρσκια ritus	περι ουρανου decelo	
σεβας cultus	ουρανος celum	

1) αι *add. m. 2* || 2) *ante c coepta o* || 3) λ *pro a sup. scr. m. 2* || 4) υ *ex i et i pro e corr. m. 2* || 5) *fe pro fi corr. m. 2, ut uidetur* || 6) η *pro e corr. m. 1* || 7) π *in ras. m. 2*; ι *sup. scr. m. 2* || 8) ε *pro η sup. scr. m. 1* || 9) γ *pro τ sup. scr. m. 2* ||

στερωμα firmamentum	τοζοτης sagittarius ³⁾	
φοστηρες luminaria	αιγοκερος capricornus	
πτυχια elementa	υδρωιχος ⁴⁾ aquarius	
ηλιος sol	ιχθυς piscis	
5 σεληνη luna	αυπαλιν item caelitus	40
ποιταιπαεροσηληνο demutationes	ορανοθεν caelitus	
plena luna	επιφenoμενα apparentia	
μηνη menstrualuna	υετος βροχετος pluuia nimbus	
δαδουχηματααε deluculentiae	ομβρος imber	
ακφειναι stillae	υεκαδις mossae	[70 ^τ]
10 αστεριας sidera	παριοναισπανιδαις ⁵⁾ guttae	46
αστρα sidera	ιαδαγμας stillicidium	
ονοματα nomina	δροκοι rores	
αστερων stellae	δροσηρον roscidium	
αστερων uesperus hospitalis	χειονες niues	50
15 εσπερος antifer	επομβρια ⁶⁾ oblatio imbrietas	
φωσφορος lucifer	κατακλις ⁷⁾ diluuium	
ωριων υαδα orionεαδαε	ζερασια siccitas	
πλειαδαι uergiliε	υγρασια humectas	
ιρις arcus	νιφετος ⁸⁾ nix	55
20 αρκτος septentrio	παγητοι gelidia ⁹⁾	
ονγίνα quemque	ψιχος frigus	
καταχρεστικωσ uulgo	ροιοσ rigor	
αμαζαν καλουσιν carrumuocant	χρυσταλλοσ glacies	
οιπλιςτοι plerique	παχη ¹⁰⁾ pruina	60
25 δεκατεκ · δυοι ¹⁾ XII . quoque	ασιραπε coruseum	
ζοδια signasigilla	βρωνται tonitrua	
απεροφιλοσοφοι quacetamen	νερπανυνοσ flumen	
ουτωπροσαγορευουσι sagaces itaap-	χαλαζα grando	
pellant	χαραζοκοπι grandinata	65
κριοσ · ταυροσ aries · taurus	εσκοτοσ tenebra	
30 διαδυμοι gemini	εσπερα uespere	
καρκινοσ cancer	εσκοπλα φεγγεσ ¹¹⁾ obscurum	
λεων ²⁾ leo	οψεσ sera	
παρθενοσ uirgo	ενωριτερον ¹²⁾ temperies	70
ζυκοσ libra	ενωρα tempore	
35 εσκορπιοσ scurpio	ενιζμεκομκτιο noxmediumnoctis ¹³⁾	

1) δυοι ex auo corr. m. 2 || 2) ε pro η sup. scr. m. 1 || 3) t alt. sup. scr. m. 1 || 4) ι exp. m. 1 || 5) δα exp. et sup. scr. denuo m. 2 || 6) ο pro w sup. scr. m. 1 || 7) secundam κ sup. scr. m. 2 || 8) ετ pro ηθ corr. m. 1 || 9) ex gellida corr. m. 2 || 10) η pro ε corr. m. 1 || 11) κ ex λ corr. m. 2 || 12) ω pro ο corr. m. 1 || 13) s add. m. 2 ||

προι ¹⁾ προκρι manemanistente ²⁾	περιυθρων desuper etheries	35
ορθρος maturae diluē	αερης · ανεμοι aeres uenti	
αωρια αυπος albente matutino	φυσηματα flabra	
διαφαινα aurora	πνοη · αυρα aspiramentum aura	
5 διαυγ ζι luciscit	αχλυςγνοφος καιεν caligo aurugo	
ημερα dies	ομιχλη nebula	40
ιχημερια αρινη soli stitium prima	αυχμηροντης siccitas ¹¹⁾	
uera ³⁾	τωνανεμων uentorum	
νεομηνια kalende	ταονοματα nomina	
καθημηρα cotidie	οανεμωσ · φυσα uentus flat	
10 τηεπαυριον inerastinum	τοικουτος · αρα quis ¹²⁾	45
καθεκασια ⁴⁾ persingula	νωμιζω · βορεασ puto aquilo	
κυνεχος frequenter	ταχα · νοτος fere · auster	
σημερον αυριεσ hodie	τυχον λιψ · ευροσ ·	
χθεσ προτηχεισ heri ⁵⁾ antepridem	αφηλιωτης subsolanus	
15 προμικρου antepaulum	απαρκιασ septentrio	50
προβραχυ antepusillum	ζεφυροσ · ευρο · νοτος · φαονιυσ	
προολιγου antemedieum	χοροσιλειγξ uulturnus uertigo	
ωραι · ωρα horae · hora	κιρκιοσ eireius	
πρωτη · δευτερα prima · secunda	λελαψ turbo	
20 τριτητη · ταρτη tertia · quarta	πελαγιος altanus	55
πεμιττη quinta	θυελλα	
εκτη · εβδομη sexta ⁶⁾ · septima	αιτησιοσ annualis	
οκδοε · ενναγη ⁷⁾ octaua · nona	επιλλασ sibtanum	
δεκατη · ενδεκατη ⁸⁾ decima · XI ma	απογεοσ ¹³⁾ terrester	
[70 ¹⁴⁾] δωδεκατη duodecima	κατεγεισ tempestas	60
26 μεσεμβριων ⁹⁾ meridies		
μεταριςτον	περιγεισ deterra	
προ αριστου	γειαι γη terrae terra	
τατεσσηρα ¹⁰⁾ quattuor	εζυδατωσιε inundatio	
30 κλιματα cardinales	επιροσ tellus	
τηκοικοιμηνης orbis	αυχμοσ siccitas ¹⁴⁾	65
ανατολη · δυσιε · oriens · occidens	χωων arua	
αρκτοσ septentrio	εληνο ¹⁵⁾ αρωμια lune cursum	
καιμηνημβρια et meridiañ	παμφοροσ fertilis	

1) ρ sup. scr. m. 1 || 2) i pro e corr. || 3) prima uera in marg. add. m. 2 || 4) i in τ corr. m. 2 || 5) i pro e sup. scr. m. 2 || 6) x ex p fecit m. 1 || 7) γ pro τ sup. scr. m. 2 || 8) ε post δ pro η sup. scr. m. 1 || 9) ω pro ο corr. || 10) η pro ε corr. || 11) sequitur nota tironiana (= obscura) || 12) sequitur nota tironiana (= ille nescit) || 13) ε pro η corr. m. 1 || 14) ci sup. scr. || 15) ε pro η sup. scr. m. 1 ||

απορος infecunda	ροπε momentum	
χεροσζηρα ¹⁾ inculta · et arida ²⁾	στιγμα punctus	
υγρα · ορη humida · montes		
βουνοι colles	περιδενδρων ⁹⁾ dearboribus	
5 παιδιασιμεα campestria	καρποφορων fructiferis	43
ορινα montana	καικαρπων et infructuosus	
μεθορια termini	δενδρων ¹⁰⁾ arbor	
περατα · τερματα finitima ³⁾	αναδενδρα arbusta	
ακρα · εσχατα summa ⁴⁾	ποιμον tems pestium	
[71 ^r] μεσογεα · παραλια medioterrena	οσιμον serotinum	45
11 παραθαλατια ⁵⁾ maritima	κλαδοι rami	
αιπινα celsa	ερνε palmites	
πλιδιας campestris	ορηγεσ ¹¹⁾ tamarae	
ωμαιλια plana	κορμος truncus cippus	
15 aspera	φυλλον ¹²⁾ folium	50
iugacollium	φλοιον cortex λεπτε	
aggeries	βρυαφιλλαδα ¹³⁾ frondis	
caumina	απορρωζ ¹⁴⁾ propago	
κορυφαι uertices	ετεεχος uirgultum	
20 ualles	ριζα radix	55
φαραγγαι conuallia	ριζομα stirpis	
αναπορον ⁶⁾ cliuum	αμπελον uinetum	
καταφορον ⁷⁾ procliuum	αμπελος uinea	
αναβασις ascensus	βρυονια uincula	
25 κατοδος discensio	κλημα uitis sarmentum	60
χρονος κερος tempestas	πεταλον rampenum	
κεροι tempora	ελεικαι περιπλοκαδεσ εινειμι ea-	
εαροσωρα ueristemporibus	prio	
ευκρασια temperies	οραλλυνοσ uirgultum	[71 ^v]
30 θεροσ · εαρ aestas · uer	παραφυλλαισ suboles	
μετοπον autumnus	θαμνοι fructecta	65
χειμον hiemps	καρποσ fructus	
ετηνιατοσ anni ⁸⁾	βοτροσ ομφαζ botrus · acinus	
περυσυ anno	επιραμασ φιμαγοσ racimus	
35 προπερυσυ anteannum	σταφυλησταφισ uinapassa	
μην mensis	κοκκοσ · τρυγητοσ granum · uendimia	70

1) ζ *sup. ser.* || 2) *sequ. nota tironiana* (= sicca) || 3) *sequ. nota tironiana* (= termina) || 4) *sequ. nota tir.* (= extrema) || 5) θ *pro ε corr. m. 2* || 6) ον *pro ων corr. m. 1* || 7) φ *pro π corr. m. 2* || 8) anni *ser. m. 2 in rasura pro anni* | 9) *ex aenarων corr. m. 1 et 2* || 10) *ex denarων corr. m. 1 et 2* || 11) η *pro ε corr. m. 1* || 12) ο *pro ω corr. m. 1* || 13) δ *sup. δ ser. m. 2* || 14) ω *pro ο sup. ser. m. 1* ||

φυλλανολογημος racematio	πρυνος quereus	
ελαιων · ελεα oliuetum olea	βαλανος glans	
ρωραις γιγαρτον bacas · nueleum	παρακλιδων	
κυκη ficus	ερεικη tamarice	40
5 ακροδριον · οπορα romum turion	καρφος festucum	
ευσκιος umbrosa	δοκος trabes	
δαεασυνδεναρως condensa	ελατεδρυς robur	
ολυνθος ερινεος eaproficum	μελανος abies	
κανακεσκαρακαι amieulis sudatum	μελαια fraxenus	[72 ^r]
10 φορνες baiuli	λωπομα castanea	46
ροδανονευδιασιστο nemus	λωτων loto	
ευθαλη gratum germinans	κερασιδ cerasium	
αλκος · ελε saltus palus	τερεβινθος alaternus	
παπυρος papyrus	φιλαυρον ³⁾ afratē	50
15 αχειτοχαωρον ¹⁾ iuneeum	αγριαπελος labrusca	
ληπτοκαρουν abellanum	αγριελαια oleastrum	
φοινηζ · καρυη palmanuearia	κιτριον ⁴⁾ citrium	
απιον · ροα pirum · malagē	αρικυτος ⁵⁾ iuniperum	
μηλεακοκμηλιο melariapronum	φεγος fagus	55
20 προδρομα praeexox	φιλυρα tilia	
δαμασκινον damasce	τρικοκκοι uertices	
αμιγδαλον θασιον amygdalum	κερατια siliqua	
δαφνε laurum	λυγος uimen	
δαφνο · κοκκος lauri baecam	εφενδαμος acer	60
25 κυδομνια · κρικομηλα eidon	εχινος lentiseum	
μυρσινη · κισκος myrta · hederā	πετεια ulmus	
αρμηνια armenia	φυλλος salter	
ροδοδαφνη rorandrum	κηκη galla	
καλαμον cannetum	κηδροι abietes	65
30 καλαμος harundineum harundo	ακτη sabueum	
	εγυρος poplus	
περιυλεων desiluestribus	ιτεια ⁶⁾ salix	
υληδρυμος ²⁾ silua	πυζος buxum	
ηκυπαρισκος eupressus	μυριζ genestum	70
πυτυς pinus	βατομορος morula	
35 πευκης sappinus	λερυρον cortex φελλος ⁷⁾	
δρυς ilix	πλατανος platanus	

1) ω *pro* ο *corr.* m. 1 || 2) υ *initio add.* m. 2 || 3) ι *post φ pro υ corr.* m. 1 || 4) τ *pro* τ *sup. ser.* m. 2 || 5) τ *pro* ο *sup. ser.* m. 1 || 6) ι *add.* m. 2 || 7) φελλος *in marg.* m. 1 ||

ναρθε ferula	ροδιων ⁸⁾ rosetum	
τραμμα sicinia	χλονφορον uirectum	
αχραε lappa	λιλαι ⁹⁾ paludes	
βατος rubus ¹⁾	βλαστος germen	40
5 ακανθα spina	καταπιχα opaea	
ραβλος uirgine	χρωματα colores	
ασεπτον tribile	παραφυμλον ¹⁰⁾ pagus	
ευκακθετον fragile	βαμματα tinctoriae	
καθρον debile	ευπεπυκαμενῶ uariatum	45
10 στερον firme	σποριμος seges	
κραναε cornus	αμετος messis	
ζιζιφον zizifu ²⁾	καλαμη culmus	
αγριομηλον ³⁾ soruun	καλαμιτρος stipula	
	σταχυαιc spica	50
περι αντυν defloribus	αχνηαληρ harista	
15 ανθε· ανθος ⁴⁾ flores· flos	ζιζανιονερα lolium	
ροδα· κρινα rosae· lilia	τριφυλλος melica	
λευκυον ⁵⁾ uiola	βοτανηχλον herbauena	
φυτα plantae	αγροστη gramen	55
παραδυκος paradysum	πυροιον frumentum	
20 κυπροσε	θειμον molis	
ναρδος	κελλος triticum	
κροκος	σωρος aceruum	
καλαμος	κριθη hordeum	60
[72 ¹¹⁾] κυννομμωμος	κυβαλα retrimentat	
25 κυρνα	επιμετρον cumulum	
αλοε	ψηκτον rasum	
αμβροσια nectar	σεκαινζεα centenum scandi	
οσμη odor	λινοσπερμον linisemen	65
αποφορα reoletio ⁶⁾	τηλη faenogrecum	
30 ευωδια flagrantia ⁷⁾	χορτος fenum	
αρωμα pigmentum	δεσμη αραζ manua pugillum	
μυρον unguentum	φακη lenticula	
κυπριζι prorumpi	εριβινθος cicer	70
παιδια campi	κοιαμος fafafsra	
35 χορτοκοπια fenaria	ερευμος	
λειμωνες prata	κολλυβα ¹¹⁾ craniae	

1) ru pro ro corr. m. 2 || 2) z prior ex n corr. || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) θ ex τ corr. m. 1 || 5) λ pro α sup. scr. m. 2: υ ante κ ex ν corr. m. 2 || 6) ante t eras. t || 7) l post f pro r sup. scr. m. 1 || 8) δ pro λ sup. scr. m. 2 || 9) λ post ι pro λ sup. scr. m. 2 || 10) λ m. 2 ex α corr. || 11) λ ante υ pro α sup. scr. m. 1 ||

σπερματα semina	ελκαραι tursi	
μηκον rapauer	γογγυλαι rape	
[73 ^r] αρουραι ¹⁾ rura	τραυλοι portelacae	
κινκρινζεα milium	συμφιτος sympetum	40
5 οροβος orobiumero	σταφυλινοι pastinacae · cariotae	
ελεμος ranicium	βουνιαδαic παρι	
βριζα secale	κεφαλωτα capitata ⁴⁾	
χαθυρος ceeerela	αφροσκοραον ulrium	
θυρμοι lupini	ολοσκορδον oloseordum	45
10 πησανη ptesaria	εκορδον aleum θαλασσοκραμκη	
αλιζ alicia	κρομοιον cera	
γαλιγνα lomentum	δριμυ acrimonia ⁵⁾	
σημιδαλε similago	ακρα summicia	
	ευζωμος heruca	50
περιλαχανω deoleribus	πηγανον ruta	
15 κηπος hortus	σελινον arium	
πρασεια areolae	πετροσελινα olimsata	[73 ^v]
λαχανον holus	καρδανη nastureium	
αγριολαχανα agrestia olera	λωβια fasioli	55
κηπια · αιλια escarias faragi	κνιδαι urticae	
20 κραμβαι caules	χρυσολαχανα ανδρω holus	
μ ολοχηαι ²⁾ maluae	πελια atriplice	
πρασα porri	ηδυοσμος menta	
ασπαραγοι cimae	ανηθειν anetum	60
χουριν coliantrum	μαραθρον ⁶⁾ feneculum	
25 σευτλια betae	γληχονη puleium	
αργυματα condimenta	θυμβρα satureia eunela	
κειναρα scardi	βληγγοι bleti	
λωβια fasioli	αρμω lapadia	65
κολοκυνοαι ³⁾ cucurbitae	λιβανοθος herbasabina	
30 ανακρεμνιαεc apapores	σινεπιν sanari	
κυκυδαic cucumeres	οκειμον ocimum	
πεπωνεc melones	εντυβιν intibum	
θρασακεc lactucac	μελανοιον git	70
ραφανοι radices	κιμινον ⁷⁾ cyminum	
35 ιροζιμα acitaria	οφυν uicia	
περολαισματα foliatio pergirum	ωριμον maturum	
pentalae	αωρον ⁸⁾ inmaturum	

1) ρ ante a ex τ corr. m. 2 || 2) post μ erasa est e || 3) tertia o sup. ser. ||
 4) secuntur duo versus vacui || 5) c pro g sup. ser. m. 2 || 6) θ ex τ corr. m. 1 || 7) v
 s. ser. m. 1 || 8) ω pro o sup. ser. m. 1 ||

περι των θηριων <i>debestiis</i> ¹⁾	ελουρος <i>uiuernus</i>	
θηριων · αγριῶ <i>bestiafera</i>	ειχνευμῶ <i>echineomon</i>	
αδαμαστον <i>indomita</i> ²⁾	λαβριον <i>conicola</i>	40
αριτασειτον <i>imite</i>	λαγος <i>lepus</i>	
5 <i>καρκοφαγον</i> <i>carniuorum</i> ³⁾	δακυρτους <i>cuniculus</i>	
αιμοβορον <i>sanguinarium</i>	δαφνιγε <i>laurices</i>	
λεων <i>leo</i>	χοιρογυλος <i>erinacius</i>	
λεενα <i>leena</i>	αρχομυς <i>melus</i>	45
λεοπαρδος <i>leopardus</i>	γαλαια <i>mustela</i>	
10 <i>κυμνος</i> <i>catulus</i>	μυς · μος <i>mus</i> <i>μιταλις</i> <i>mus</i> ⁶⁾	
απαλαγος <i>talaga</i>	μουζος <i>gliris</i>	
αγριοκαττα ⁴⁾ <i>gattoferus</i>	μυωφ ⁷⁾ <i>talpa</i>	
τιγρις <i>tigris</i>	εφαλαζ <i>talpa</i>	50
ναρκος <i>ursus</i> · <i>ursa</i>	ταληαγρος <i>suro</i>	
15 <i>λυκενα</i> <i>lupa</i>	βαθραζ <i>rhana</i>	
υενα <i>belua</i>	καυπλ <i>lacerta</i>	
λυκος <i>lupus</i>	εχινος <i>ericius</i>	
αλοπος <i>uulpis</i>	εκωλεζ <i>uermis</i>	55
κυον · <i>ducca</i> ⁵⁾ <i>canis</i> · <i>rabia</i>	αραχνη <i>aranea</i>	
20 <i>λακωνικος</i> <i>ueltragus</i>	βδελλα <i>sanguisuiua</i>	
κυναριον <i>canicula</i>	ψιμος <i>pulex</i>	
ελεφας <i>elefantus</i>	αραζ <i>gurgulio</i>	
ηκαμηλος <i>camelus</i>	φθιρ <i>pedunculus</i>	60
εσατρος <i>aper</i>	κονις <i>lendis</i>	
25 <i>παρδαλις</i> <i>panthera</i>	πολυποδιῶ <i>carbatium</i> <i>plumbiolum</i>	
μαρυκιμος <i>ruminatio</i>	κοριλαις <i>cimices</i>	
μαρυκαται <i>ruminat</i>	κανθαροι <i>scarabei</i>	
βοσκημομη <i>pascua</i>	μυρμιζ <i>formica</i>	65
ηελαφος <i>ceruus</i>	μιζια <i>musca</i>	
30 <i>νεβρος</i> <i>inulus</i> <i>dammus</i>	τεττιζ <i>cicada</i>	
δορκας <i>caprea</i>	κελαδεν <i>cantitat</i>	
[74 ^r] <i>ιππατρος</i> <i>equifer</i>	φρυνοσερπι <i>rupetarepit</i>	
ονοαγριος <i>onager</i>		
αιγαγρος <i>hebex</i>	περι κτηνῶ <i>deiumentis</i>	70
35 <i>μονοκερος</i> <i>unicornis</i>	κτηνη <i>iumenta</i>	
προβαταγριῶ <i>murio</i>	κτηναγωγεια <i>euectio</i>	
πλατικερος <i>gammus</i>	ζων <i>animal</i>	

1) *bistiis* *corr.* || 2) *ta* *pro na* *corr. m. 1* || 3) *orum* *add. m. 2* || 4) *τ* *post a sup. ser. m. 1* || 5) *δ* *pro a supra ser. m. 2* || 6) *μως* (*ο* *post in u mutata*) *delevit m. 1 et* *μιταλις* *mus* *man. saec. XVI posterior atramento induxit* || 7) *ω* *pro o corr. m. 1* ||

ζωογογο <i>pasturium</i>	λαφνικος <i>britia</i>	
χειροση <i>mansufactum</i>	αιριφος <i>haedus</i>	
ευηνιον <i>mite</i>	αιριφιον <i>haedilia</i>	
κακοτροπον <i>malemorium</i>	προβατα ⁴⁾ <i>oues</i>	
5 τετραποδα <i>quadrupedia</i>	προβατιονοικ <i>ouicula</i>	40
νωτοφορα <i>sarcinaria</i>	κριοι <i>arietis</i>	
ιπποσευπλατος <i>aequus gemnicus¹⁾</i>	αρνια · αρνης <i>agni agnae</i>	
οξιυτης <i>ammissarius</i>	αρνιῶ · αμνος <i>agnus</i>	
ιππασφορα <i>equabardia</i>	η αμνας <i>agna</i>	
10 θηλαμανει <i>hinmit</i>	βαμβαίνει <i>ballat</i>	45
[74 ^v] ημιονος <i>mulus</i>	ποιμνια <i>pastoralia</i>	
ολκας <i>mula</i>	αιπολος <i>upilio</i>	
ονος <i>asinus</i>	ποιμνην <i>pastor</i>	
ηονος <i>asina</i>		
15 ογ////καταιπολος ²⁾ <i>ragit · pullus</i>	περιχοιρω̄ <i>deporcis</i>	
	χοιρος <i>porcos</i>	50
περιβουκολειον <i>dearmentis</i>	καπροσις <i>uerris</i>	
βουκολια ³⁾ <i>gregaris</i>	γρονφας <i>serofa</i>	
αγγηλαρχηςβουκονκος <i>gregaris</i>	δελφαζ <i>porcellus⁵⁾</i>	
ταυροιδαμαλαι <i>iuuenum uaccae</i>	γαλαθηνια <i>lactentes</i>	
20 βουθηλιαηβουο <i>uacca</i>	θηλαζει <i>sugit</i>	55
μοσκος <i>uitulus</i>	οργατονεος <i>subat</i>	
μοσκαριον <i>uitula</i>	εστομαζει <i>castrat</i>	
ενιαυσιον <i>anniculum</i>	πολυτοκος <i>fecunda</i>	
αιετη <i>bimum</i>	στιρα <i>sterilis</i>	
25 δερμαδερχις <i>pellis</i>	γρονφαζει <i>grummit</i>	60
διδοραι <i>pellicola</i>	χοιροβοσκος <i>ybuleus</i>	
βυρα <i>corium</i>		
κερκος <i>cauda</i>	περι · ερπετω̄ <i>dereptilibus</i>	[75 ^r]
ουρα <i>coda</i>	ιοβολον ⁶⁾ <i>uenenatis</i>	
	ρπετον <i>reptile</i>	
30 περι θρεμματω̄ <i>depeudibus</i>	δρακον <i>anguis</i>	65
ορεμμα <i>pecus</i>	δρακενα <i>anguena</i>	
χειμαρροστραγοσαιταις <i>hircus</i>	οφικ <i>coluber</i>	
αιγηλατης <i>caprarius</i>	δεαεαριος <i>laetum uenenum</i>	
αιγοστασιν <i>caprile</i>	αηαηιῶ <i>letale</i>	
35 δαος <i>mutila</i>	θανατηφορω̄ <i>mortiferum</i>	70

1) ni *corr. m. 2*: *gimnicus m. 1 scripserat* || 2) μ *erasa* || 3) κο *sup. scr. m. 1* || 4) ο *supra scr. m. 1* || 5) υ *pro o supra scr. m. 1* || 6) ῑ *add. m. 2* ||

βασιλικκος regariolus	ριυματα uenae	
εχιανα ¹⁾ uipera	ναματα liquores latices	
κηραστη cornuta	λαιμναι stagna	55
σκολλοπεναρα centumpeda	οχεται canales	
5 ακοντις iaculus	αμαρα cloacea	
τυφαις cicciola	αιαια paludes ¹³⁾	
πολιποαιν salpica	υαρατωγοι ¹⁴⁾ aqueducti	
πριστηρ incendiaria	ιλειγγαις gurgestremoli	40
ασπις lusea · celiia	κρηνηνιφας nimfa	
10 μουθηρα muraria	πλοιονναυς ¹⁵⁾ nauis	
χευδριον ²⁾ anguis	ολκαδα ratem	[75 ^{u)}
υδραειψια ³⁾ aquatica	ατσημοντομος renus onosa	
cula ⁴⁾	αλα θαλαττα aequor	45
κορκοδριλος ⁵⁾ lacertus	καυδων unda	
ελμιζ lumbricus	κυμα ¹⁶⁾ fluctum	
15 σκαλαβωτης stilio	τρικιμιαi undarum digiti	
μαρκος uenificus	ταλη νηκατηγηις tranquillum · tem-	
επαδος incantator	pesta	
οεριοικτοι bestiarū	νωταμαλκια terge · molina	50
βογαλικος ⁶⁾ herbarius	κυματα fluctus	
20 θερρητης ⁷⁾ captator	ανεμια placidium	
	απιαλος · αυ · ριασαι litus · atrum	
περι · ιαατῶ deaquis	παρλαλα ¹⁷⁾ maritimum	
υδωρ πηγαι fontes	ποντος freta	55
θαλασσα ⁸⁾ mare	περαμα fretum	
ποταμι flumina	διαπεραμα traiectum	
25 πταρες riuū	ποντοποι pelagizantes	
παραρεσι praeterluit	πελαγος pelagus	
χαρααροι lapsurae amnes ⁹⁾	φυκος alga	60
χειμαροι torrentes ¹⁰⁾	απρος spuma	
πειδακες rimae	αχνη albens lanugo ¹⁸⁾	
30 ρειθρα fluenta	αμνος harena	
αναβλυκουζι ¹¹⁾ scaturriunt ¹²⁾	ψυμμος ¹⁹⁾ sablo	
διωρφυαις cuniculi	οχθη ²⁰⁾ ripa	65

1) v m. 2 pro a corr. || 2) δ m. 2 pro a corr. || 3) ψ ex ε incepta m. 1 corr. || 4) sitiuncula add. m. 2 || 5) δ ex λ corr. m. 2 || 6) γ m. 2 pro τ corr., in τ mutavit manus recens || 7) θ ex ο corr. m. 2 || 8) α post θ supra scr. m. 2; λ in ras. pro μ est || 9) sequitur versus vacuus || 10) alt. r sup. scr. m. 1 || 11) λ pro α sup. scr. m. 1; υ ex ι m. 1 et ι pro υ m. 2 corr. || 12) tu sup. scr. m. 1 || 13) lu ex la corr. || 14) υ add. m. 2 || 15) ὄ sup. πλ scr. m. 2 || 16) α pro um m. 1 corr. || 17) λα pro αλ corr. m. 2 || 18) ο pro α sup. scr. m. 2 || 19) ψυμμος pro ψύμμος corr. m. 2 || 20) θ ex ο corr. m. 2 ||

ναυτιλεια ¹⁾	nauigatio	κυβερνητης ⁸⁾	gubernator	
λειμην	pontus	οιακας	gubernacula	35
νεωριον	nauale	αιχενας ⁹⁾	timones	
κυφραφημ · αρκα	(ρ post φ sup. scr.)	αινησσοι	insulae	
statalongabarearum		μεταλλα	offeine	
5 λειυτικη	piscatoria ²⁾	ναβυσσοσ	abyssos	
παρασεμοσ	tutela	οαδης	infernus	40
ρροπισ ³⁾	carina	κατωτατα	inferna	
κωπαι	remi	βαραθρον	baratrum	
κωπαιλαται	remiges	ταρταρον	tartarus	
10 προρα	prura	χαοσ	uorago	
πρυμνα	purpis	χασμα	hiatus	45
ορμοσ	culimbos ⁴⁾	χρυσομιοσ	aurum ¹⁰⁾	
κερασ	antenna ⁵⁾	αρτυροσ	argentum	
αγροστολιον	tutela	χρυσοχαλκοσ	aurochaleum ¹¹⁾	
15 δενδρον	arbor	χαλκοσ	aeramentum ¹²⁾	
εχοιμα	funes	μολιβοσ	plumbum ¹³⁾	50
αρμεναιτια ⁶⁾	uela	κασσιτεροσ	stagnum	
διφθεροι	tegestres	μαρμωρ	marmor	
αρτεμον	artemon	υλαοσ	uitrum ¹⁴⁾	
20 αντλεια	sentina	χρυσταλλοσ	christallum	
ναυται	nautae	λιθοσπολυτιμοσ	lapis praet ¹⁵⁾	55
πλουσ	nauigatio	μαργαριταιριναε	margaritae	
ακατιν	carabus	πυθμην	fundus	
τριηρισ	liburna	βυθοσ	profundum	
25 σκελια	ratis	ζαλησαλοσ	feruor motus	
αευκεα	spartum	κεινησισ	nutatio	60
ολοσχοινον ⁷⁾	iuncum	βομβοσι	frendor	
φελλασ	cortix	ηχοσ	sonus	
σιμιοσ	signum	κτηπο	sonitus	
[76 ^r] σιμιοσ	nota	θροεσ	terrores ¹⁶⁾	
31 επιουλο	turnus	κλονοσ	fragor	65
σφην	euneus	βρυγμοσ	rugitus	
επιβαται	ascensores	φρουαγμα	fremitus	

1) λ pro α sup. scr. m. 2 || 2) ia ex ie corr. m. 2 || 3) ρ primum pro π sup. scr. m. 1 || 4) culimbos ex calimbos, ut videtur, corr. m. 2 || 5) antenna in ras. m. 2 || 6) ισ sup. scr. m. 2 || 7) σ sup. scr. m. 1 || 8) β m. 2 in ras. pro alia litt. scripsit || 9) ε pro η sup. scr. m. 1 || 10) μ exp. m. 2 || 11) χ sup. scr. m. 1 pro κ et al corr. m. 2 ex aliis litteris || 12) λ m. 2 pro α, ut videtur || 13) λ m. 2 pro α, ut videtur || 14) υ m. 2 addidit; α m. 2 pro λ, ut videtur || 15) λ ante ι m. 2 pro α, ut videtur || 16) σ m. 2 add. ||

παταχος strepitus	τρυγον turtur	
τορισμος ¹⁾ murmur	οπερδιξ perdic	
αραβος tintinnus	οστοκακτης ossifragius	40
ρυζος stridor	περίτερα columba	
5 αρκοτομία rupes	φασσα palumba	
αρκοτηρια prominitoria	ορτυξ coturnex	
κατακρεμνα praecipitia	απαγη attagena	
καταποντισμοι mensurae	κυκνος olor	45
σκοπηλωδη scopulosa	κατατικτινος ³⁾ miluus	
10 αειθωδη lapidosa	κοραζ coruus	
πετρωδη saxuosa	κορωνη cornicula	
εμβαδα uadosa	κοκυφος merulus	
ιευνα furua	επωτος urupa	50
Ζοφερα tetra	κολεος grallus	
15 κοιανεα fusea	επρουθος passer	
στηλεα antra	τρωγαιτες foraminarius	
[76 ^u] λιαρρηγματα rimae	λαρος folluncolus	
σχισμαι fissurae	κουκουβλος cuculus	55
κοιλα conualli	πελαργος ciconia	
20 φαραγγαι ualles	κροταλλος ardea ερωλιος	
εναυλοι ²⁾ aluei aulones	κυκαδεις ficedola	
	αμπεδειω uinestris	
περιορνων deauibus	εγυγαλλος parra	60
ορνεον auis	κησσα rica	
οιωνναι aletei	νησσαι άnates	
25 ιππαται uolat	πτερα pennaе	
πηταται uolitat	αναπτερυγαιс ale	
ωοτοκος ouaria	επιννος fringillo	65
αετος aquila	ολολογος ululugus	
γυψ uultur	εσκοριδαμος barbio	
30 ιεραζ accipiter	δρυωκολαψ cetolus	
οζυπτερω faleo	εραγαλιнос ⁴⁾ cardelius	[77 ^r]
αλεκτωρ gallus	κιχαι turdus	70
ορνιс gallina	χελιαων hirundo	
χην anser	ληλων luscinius	
35 ταος paus	εισοπητη mutacilla	
φασιανος fasianus	ανθος anthus	
γερανος gruis	εβραδυπητη auetarda	75

1) τ m. 1; τ m. 2 || 2) v sup. ser. m. 1 || 3) ι post v sup. ser. pro a m. 2 |
4) a post ρ sup. ser. ||

ορνισαγρια gallinarustica	φαγροccυδουc dentix	
καυξ noetua	χαλητε boiae	
νυκτερεic uespertilio	κτενια pectines	40
νυκτικοραξ bubo	κραροι sparoli	
5 κθυια merguueulus	κορακινοc eoruus	
γαλεαγρα gauia	θαλαccιοi marini	
ψαροc sturnus	ποταμιοi fluminales	
νεοccοc pullus	λεπιc squama	45
μητερεα matrex	οψαρια pisciuli	[77 ^a]
10 μελαν κοριφοc uerticeniger	περκαi uarii	
πετρο κοccυφοc saxamerulus	ερυθριω rubollio	
μελιcca apis	μελανουροc oculata	
αγριομελιττα uespa	καλη σαλα	50
αφηξ fuga	καραβοc lucusta	
15 ψηκη papilio	αμυρινα murena	
μουα musea	κεστρηc mugiles	
οιτροc tabanus	εγχελειc anguilla	
ιζοc uiseum	γονγροι congri	55
κωννωψ eulex	βηλωνη ¹⁾ pastinaca	
20 κκινηc scabrio	πελαμη pelames	
ιζειυηc auceps	κολεοi lacerta sarda ²⁾	
οcτροθοκαμιαοοc strutio	θηραι sarde	
ολφη blatta	πυθιc lollio	60
αηc a	αηπια sepia	
25 ιοc erugo	πολυπουc polipus	
αηρηναi sirenae	αφυν lacmarinum	
καμπη eruca	τεμινοi mituli ³⁾	
	ακειελαi umbrella	65
περιχθυω depiscibus	ναρκη turpido	
ιχθυc κολυμβα piscis natat	αελωνη testudo	
30 υδροααταλοc ceruleus	κοβιοi cobii	
αελφινοc delfinus	γαλεοc catellus	
τριγλα mulus	φυκιδαi saxatiles	70
ακαροc searus	ααλιφιδαι carriculi	
ονικκοc asellus	βριων lanugo	
35 ααβραξ lupus	κερικεc bucini	
ακανθλοc aurata	οcτρεα ostrea	
αηρισφοc	κεφαλοi capitones	75

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) sarda sup. scr. m. 1 || 3) mutuli in mituli corr. m. 1 ||

καριδαίαι lucustulae squilae	τοσγωνλαχεντου hisitaque	
βουγλοσσοσ solia	τωναπαντῶ uniuersis	
τυννοσ tinnus	καλλιτωσ ⁶⁾ optime	
μενειδαίαι mena	διανπανυ ualdenimis	
5 δρακων mus haraneus	τελιουρηθεντῶ perfectis	40
σκορπιοσ scorpio	καισυντελεσθεντῶ ⁷⁾ et consummatis	
περκι perca	κτωσματοων ⁸⁾ creaturis	
σασροσ sorus	εβουληθη uoluit	
σκομβιοι scumbri	ευδοκησασ complacens	
10 βοκη ¹⁾ boea	οπανσφοσ idem omnium ⁹⁾	45
ραφωσ aeus	καιδιμιουρηθοεοσ ¹⁰⁾ et	
αλαικιν allix	κατασκευασαι construere	
κυνοδοουσ ²⁾ cannicula	των · ανθρωπῶ hominem	
κιχλα turdus	εκτηητωνστυχιῶ exillaelemen-	
15 βοοφθαλωμοσ ³⁾ aquiliata	torum	
αω///νιοι mustuli	συνπλεκεσ coneretione	50
βριωνο lanamarina	αμελι γαρ denique	
τιμοκαριδαίαι ⁴⁾ gammariueuli	κερασασ temperans	
βροια alca	κεπεζασ et solidans	
20 βατωριμοσχιοσ uitulus	ευ μορφωσ praepulchre	
σφυρινα sudis	ερμωσεν artauit	55
κωνκωλια tricali	τοναυτοσ eundem	
[78 ^r] κνωδη uertica	προτοπλακτῶ primo finctum	
ιπποκαμπτοσ aequus marinus	εκ γησ ¹¹⁾ terra	
25 ζυγηνα ceruleus	αθικτωσ incontaminata	
σφυρηνα sudi	καιδερω et needum	60
αστακοι gammari	εντωικαιμασιν sanguinibus	
πρωιησ serra	φονοκτῶθωσ ενεcata	
ζωφιον gladiolus	ανδρα uirum	
30 κηη ballenae	χωῖρον limosum	
ιπποκενταυρι ⁵⁾ beluae	τελιον perfectum	65
σφυρηνη captorium	ενθωικαυτῶ indensei	
αμφιβλεστρῶ retiaeculum	εντωκαλλιτωσ inoptimo	
δικτωα retia	κεμνημονικω ¹²⁾ et memoriali	
35 λαιεωσ piseator	τωσ ψωχησ ¹³⁾ animae	

1) η pro ε sup. scr. m. 1 || 2) υ ante c ex ι corr. m. 1 || 3) α iterum sup. scr. m. 2 || 4) μ m. 2 pro λα, ut uidetur || 5) υ ex ι corr. m. 1 || 6) ω pro ο sup. scr. m. 1 || 7) λ pro α sup. scr. m. 1 || 8) ω pro ο sup. scr. m. 1 || 9) sequitur nota tironiana (= sapiens) || 10) pro interpretamento notae sunt tironianae (= conditor deus) || 11) η pro ε sup. scr. m. 1 || 12) ε pro η et η pro ε sup. scr. m. 1 || 13) ψ in ras.; χ sup. scr. pro κ erasa ||

κμαγειω speciminae	ραδειαν	20
τασαρετας uirtutes	εφοδρα	
τουειναι αυτο	ευρων	
λογιγον	τηναπατην	
5 καυ · τεζουε̄	τοτεωρων	
[78 ¹¹] θεασαμενοεασε	οτωναμφοτερω̄	25
οδιαβολοε	πλαετηε	
τοαιτο	τηνηνηαμινη	
τηετειαε	υποτουαντικειμον	
10 επιφροευνη	πονηριαν	
εντω παλᾱεθεντι	κατηληεασ	30
αγαλμα	τοαπολωλοε ¹⁾	
παντοδεεεποτον	ηυδοκεεεν	
φτονεεασ	επεεχατοι	
15 εζωχειλεν	των ημεραν	
τηετουπαραδιε	καιεχεδον	35
τριφηε	επισυντελεια	
διαδοθιεηε	του κοεμου	
αυτωιναικοε	αποετειλαι	

HENRICI STEPHANI

VOCABVLA GRAECA CVM LATINA INTERPRETATIONE

EX DIVERSIS LIBRIS GLOSSARIORVM NOMINE
INSCRIPTIS COLLECTA

A

ab initio, απ' αρχηε.	actutum, την ταχιετην.	
abilis, ευαγωεοε.	adeliuie, προεκλινηε.	
abutero, παραχερω̄μαι.	adiuro, ορκιζω.	
abutitur, παραχερᾱται.	adiutat, βοηθει.	15
5 accedo, πληειαζω.	adiutor, βοηθοε.	
accensio, ειεβολη.	adiutorium, βοηθεια.	
accipiter, ιεραε.	adiuuo, βοηθω̄.	
accusator, κατηγοροε.	ad manum, εν προχειρω̄.	
aceruatim, εωρηδον.	admembratim, κατα μελοε.	20
10 acetabulum, οευβαφιον.	adnexa, ευνεζευγημενη.	
actio, πρᾶξιε.	adoro, προεκυνω̄.	
	adsertor, ευεργετηε.	

1) ω pro o sup. scr. m. 1 ||

adsum, πάρειμι.	anguli oculatorum, κανθοί.
aduersarius, ὑπεναντίος.	animosus, θυμώδης.
adulator, κόλαξ.	animosus, ψυχικός.
aedilis, ἀγορανόμος.	annas, νήσσα. 45
5 aequalitas, ἰσότης.	annus, ἐνιαυτός.
aeramentum, χάλκωμα.	antececidit, προάγει.
aerementa, χαλκώματα.	ante lucem, ἔννουχα.
aeris flos, χάλκανθος.	antisecus, ἔμπροσθεν.
aerugo, ἐρυσίβη.	apucula, γραῦς. 50
10 aestus, καῦμα.	aper, κύατρος.
affabre, καλῶς.	apis, μέλισσα.
alaporator, καυχητής.	aprium; κέλινον.
albura, λεύκωμα.	apollo, ἀπόλλων.
aleiosus, δύσριτος.	aquaeductor, ὕδραγωγός. 55
15 alea, κυβεία.	aquam manibus, ὕδωρ πρὸς χεῖρας.
'aleator, κυβευτής, κυβιτής, κοτιτής.	aquilex, ὕδραγωγός.
alga, φῦκος.	ara, βωμός.
algeo, ῥιγῶ.	arator, ἀροτήρ.
alienum, ἀλλότριον.	arbiter, μεσίτης. 60
20 allido, ῥήσσω.	area, κιβωτός.
alte, βαθέως.	areus, τόξον.
altum, ὑψηλόν.	aridum, ξηρόν.
altissimus, ὕψιστος.	aries, κριός.
altitudo, ὕψος.	arma, ὄπλα. 65
25 alterna, ἐν μέρει.	armarium, πυργίσκος.
album, λευκόν.	armatus, ὀπλισμένος.
amarum, πικρόν.	armauit, ὀπλισεν.
amaritudo, πικρία.	armentarius, βουκόλος.
amat, φιλεῖ.	ascende, ἀνάβα. 70
30 amator, ἐραστής, φιλητής.	ascilla, μασχάλη.
amatus, ἐραστός.	asellus, ὄνικκος.
ambulat, περιπατεῖ.	assa, ὀπτά.
amicus, φίλος.	armilla, ψέλλιον.
amica, φίλη.	attagina, ἀτταγάς. 75
15 amor, ἔρωσ.	attuli, ἤνεγκα.
ampulla, λήκυθος.	auarus, φιλάργυρος.
anabla, ὄφειλον.	auceps, θηρευτής.
ancilla, δούλη.	auceps, ἰξευτής.
aneus, ἄντυξ.	aucupatur, ἰξεύει. 80
40 angina, συνάγχη.	audax, θρασύς.
angulus, γωνία.	audacia, θάρσος.

audiui, ἤκουσα.	bucellae, ψώμια.	40
auditores, ἀκροαταί.	bucilla, ψωμός.	
augurium, οἰωνοσκοπία.		
auiā, μάμη.		
5 aurei, χρυσοί.		
aurifex, χρυσοκόος.		
auriga, ἡνίοχος.		
	C	
	cabernium, τρύπημα.	
	caduca, πρόσκαιρα.	
	caedes, φόνος.	
	caedit, δέρει.	45
	caenum, βόρβορος.	
	caerotum, κηρωτόν.	
	caesar, βασιλεύς.	
	calamitas, συμφορά.	
10 balatum, βληθημός.	calamum, κάλαμον.	50
balineum, βαλανεῖον.	calcaneum, πτέρνη.	
balnitor, βαλανεύς.	caleat, πατεῖ.	
balo, βληχῶμαι.	calces, λάκτισμα.	
balteum, ζωστήρ.	caleitrat, λακτίζει.	
15 barba, γένειον.	calculatio, ψήφος, λόγος.	55
barbarus, βάρβαρος.	calculator, ψηφιστής.	
barosus, βάκηλος.	calculi, ψηφοί.	
barosus, σοβαρός.	calculus, ψήφος.	
batiola, ποτήριον.	calculor, ψηφίζω.	
20 beatus, μακάριος.	caldā, θερμόν.	60
bestia, θηρίον.	caldā aqua, εὐκας.	
bellona, ἐνυύ.	caldariis, θερμοδότης.	
bellum, πόλεμος.	calefacio, θερμαίνω.	
bene, καλῶς.	calfacis, θερμαίνεις.	
25 benedictio, εὐλογία.	calidus, θερμός.	65
benedictus, εὐλογημένος, εὐλογητός.	calumpnia, συκοφαντία.	
benificus, εὐεργέτης.	calumpniator, κακοπράγμων.	
berbix, πρόβατον.	caluor, ἔξαπατῶ.	
bibō, πίνω.	camara, ὑπόνομος.	
30 hibe, πίε.	camari, καρίδες.	70
bidens, δίκελλα.	camax, κοντός.	
bilex, ἄνεμος.	campus, πεδῖον.	
blandus, μείλιχος.	canaplura, λυχναφία.	
blatta, cíφιον.	canceilus, χαράδρα.	
35 blatto, φλυαρῶ.	cancer, καρκίνος.	75
bonitas, ἀγαθοσύνη.	candelabrum, λυχνεῖα.	
bonum nuntium, εὐαγγελίζω.	candio, λευκαίνω.	
bonus, ἀγαθός.	candidati, πρᾶττοντες.	
breuiarium, ἐπιτομή.		

candidum, λαμπρόν.	catulinum, κυλάκειον.
caueo, πολιούμαι.	caueola, ζώγριον.
canis, κύων.	cauernum, τρύπημα.
canna, κάλαμος.	causa, αἰτία. 45
5 cantator, τραγωδός.	causa, δίκη.
canthari, κρητήρ.	cautela, ἀσφάλεια.
cantharis, κανθαρίς.	cautio, ἀσφάλεια.
cantitas, ποσότης.	cautio, συνάλλαγμα.
canto, ᾄδω.	cella prima, ταμείον. 50
10 cantor, ψδός.	cellarium, ταμείον.
cantus, ᾄσμα, ψδή.	celerius, ταχυτάτω.
canus, πολιά.	ceno, δειπνώ.
capesco, λαμβάνω.	cenatores, δειπνηταί.
capillus, θρίξ.	censio, νομοθεσία. 55
15 capit, κρατεῖ.	sensor, βιοκρίτης.
capit, χωρεῖ.	census, ἀπογραφή.
capite census, ἑναπόγραφος.	censura, διατίμησις.
capituitas, αἰχμαλωσία.	centesima, ἑκατοστή.
capituius, αἰχμάλωτος.	cerne, σῆσον. 60
20 caput, κεφαλή.	cerotum, κηρωτόν.
capulum, λαβή.	certo, ἐρίζω.
carabro, σφήξ.	ceruus, ἔλαφος.
care, τιμίως.	cespes, κλιμός.
caritas, ἀγάπη.	ceueus, κύφων. 65
25 carminat, ξαίνει.	cibaria, τροφία.
caruifex, δημικός.	cibus, τροφή.
carpentum, ὄχημα.	cicinni, βόστριχες.
carquilla, κρεάδιον.	cilicia, λίθος.
carruonum, ἀσβόλη.	cimices, κόριδες. 70
30 carticula, δειπνον.	cindator, γόχη.
carus, τίμιος.	cinge, ζώνων, ζώννυε.
casa, καλύβη.	cingillum, ζωνάριον.
casarius, καλυβεύς.	cingulum, ζώνη.
caseatum, τυρωτόν.	cimis, σποδός. 75
35 castaneae, λόπιμα.	cippus, στήλη, ἀνδριάς.
castania, λύπιμα.	circellum, κρικίον.
castellum, φρούριον.	circenses, ἵπποδρομία.
castimoniium ἀργεία.	cireitura, περιοδία.
castra, παρεμβολή.	cireulor, ὄχλαγωγῶ. 80
40 catillo, λίχνος.	cireulator, ὄχλαγωγεύς.
catta, αἴλουρος.	cireulus, κύκλος.

	<i>circulus oculi</i> , ἶρις ὀφθαλμοῦ.	<i>colices</i> , κώνωπες.	
	<i>circumcisio</i> , περιτομή.	<i>collata species</i> , συναχθὲν εἶδος.	
	<i>circumscriptio</i> , περιγραφή.	<i>collecta</i> , ἔρανος.	
	<i>circumscriptus</i> , ἡτταθείς.	<i>collegium</i> , συναρχία.	
5	<i>circus</i> , ἵππόδρομος.	<i>collibertus</i> , συναπέλευθερος.	45
	<i>eisei</i> , ἐντός.	<i>colligatio</i> , σύνδεσμος.	
	<i>cisterna</i> , λάκκος.	<i>collis</i> , βουνός.	
	<i>citatio</i> , ἀνάκλησις.	<i>collatio</i> , σύμβολον.	
	<i>citrum</i> , ἑσπέριον.	<i>collatio</i> , συντέλεια.	
10	<i>cito</i> , ταχύ.	<i>collubum</i> , κόλλυβος.	50
	<i>citius</i> , ταχέως.	<i>colonus</i> , γεωργός.	
	<i>ciuis</i> , πολίτης.	<i>colorarius</i> , εὐχρωμος.	
	<i>ciuilis</i> , πολιτικός.	<i>columba</i> , περιστερά.	
	<i>ciuilitas</i> , πολιτεία.	<i>columna</i> , κίων, στύλος.	
15	<i>ciuitas</i> , πόλις.	<i>combino</i> , ζευγνύω.	55
	<i>clamat</i> , φωνεῖ.	<i>comisor</i> , ἐγκωμάζω.	
	<i>clamat</i> , κράζει.	<i>comisatio</i> , κῶμος.	
	<i>clarissimus</i> , λαμπρότατος.	<i>comitatus</i> , συνεκδημία.	
	<i>claua</i> , ῥόπαλον.	<i>comitium</i> , ὄχλαγώγιον.	
20	<i>clauarius</i> , ἡληκόπος.	<i>commendatio</i> , σύντασις.	60
	<i>claudicat</i> , χλωαίνει.	<i>commercium</i> , συνάλλαγμα.	
	<i>claudit</i> , κλείει.	<i>commisce</i> , μίξω.	
	<i>claues</i> , κλειῖδες.	<i>commisio</i> , συμβολή.	
	<i>cliens</i> , πρόσφυξ.	<i>commissum</i> , ἀρμογή.	
25	<i>clodus</i> , χωλός.	<i>commissura</i> , ἀρμογή.	65
	<i>clostrarius</i> , κλειδοποιός.	<i>committo</i> , συμβάλλω.	
	<i>coactor</i> , συμφράκτωρ.	<i>commodus</i> , χρήσιμος.	
	<i>coactor</i> , εἰσπράκτωρ.	<i>commodat</i> , δανείζει.	
	<i>coeio</i> , μεταβολή.	<i>communicat</i> , κοινωνεῖ.	
30	<i>coeus</i> , μάγειρος.	<i>communio</i> , κοινωνία.	70
	<i>coelebs</i> , ἄγαμος.	<i>communis</i> , κοινός.	
	<i>coemptio</i> , συνωνή.	<i>compar</i> , συνζύγιος.	
	<i>coenacarius</i> , σταθμοῦχος.	<i>comparatio</i> , σύγκρισις.	
	<i>coercitio</i> , ἡ κόλασις.	<i>comparareo</i> , φυρῶ.	
35	<i>coercitio</i> , συνοχή, τιμωρία.	<i>compendium</i> , κέρδος.	75
	<i>coetus</i> , σύνδοσις.	<i>compensatio</i> , καταλλαγή.	
	<i>coegito</i> , βουλεύομαι, κέπτομαι, λογίζομαι.	<i>compluuium</i> , μεαύλιον.	
	<i>cogitatio</i> , διαλογισμός.	<i>compositio</i> , σύνθεσις.	
	<i>cognatio</i> , συγγένεια.	<i>computat</i> , ψηφίζει.	
40	<i>cognatus</i> , προσγενής.	<i>conatur</i> , βιάζεται.	80
		<i>conatus</i> , ἐπιχείρησις.	

conciō, ἐκκλησία.	consensus, συναίνεσις.	
concupina, παλλακή.	conseruator, σωτήρ.	
concupina, κύρκιτος.	conseruo, συντηρῶ.	
concupinatus, παλλακία.	consessor, συνκάθεδρος.	45
5 concubitus, συνουσία.	consessor, ἐγκάθεδρος.	
concupiscit, ἐπιθυμεῖ.	consignasse, παραδεδωκέναι.	
concursum, συνδρομή.	consiliarius, σύμβουλος.	
concussi, οἱ διασειθέντες.	consilium, συμβούλιον.	
concuSSIONES, τὰ σπόρτουλα.	consilium, βουλή.	50
10 condemnō, καταδικάζω.	consolatio, παράκλησις, παραμυθία.	
condemnatio, καταδίκη.	consonans, σύμφωνον.	
condit, ἀρτύει.	conspice, θεώρησον.	
conditio, αἴρεσις.	constituit, συντάνει.	
conductio, μίσθωσις.	constituta bona, τὰ ὄντα, τὰ ὑπάρ- 55	
15 confessio, ὁμολογία.	χοντα.	
confessum, ὠμολογημένον.	constitutio, διάταξις, διατύπωσις.	
confessus sum, ὠμολόγησα.	constitutum, ὄρος, τύπος.	
confinis, ὄμορος.	constitutum, σύνταγμα.	
confirmatio, βεβαίωσις.	consubrinus, ἀνεψιός.	
20 confisecatio, δήμευσις.	consuetudo, ἔθος, συνήθεια.	60
confiteor, ὁμολογῶ.	consul, ὑπάτος.	
confitetur, ἔξομολογεῖται.	consulatus, ὑπατεία.	
confixum, συμπεπηγός.	consulo, συμβουλευώ.	
confotum, αὐξηθέντα.	consultatio, συμβουλία.	
25 confotum, συγκροτηθέν.	consultum, δόγμα.	65
confusio, αἰσχύνη.	consummatio, συντέλεια.	
congregatio, συναγωγή.	contextus, συνάφεια.	
coniectura, στοχασμός.	continentia, ἐγκράτεια.	
coniugium, γάμος.	continuo, συνάπτω.	
30 coniuglae, Ζευκτήρες.	continuo, εὐθέως.	70
coniuratus, συνωμότης.	contionatura, μετάφρασις.	
coniux, σύζυγος.	contracto, ψηλαφῶ.	
conlatio, σύμβολον.	contractum, συνάλλαγμα.	
conlibertus, συναπελεύθερος.	contractus, συνάλλαγμα.	
35 conclusio, συνδυασμός.	contradictio, ἀντιλογία.	75
conor, βιάζομαι.	contra leges, παρὰ νόμους.	
consalaneus, σύναλος.	contrarium, ἐναντίον.	
conscarpium, μετάφρενον.	contentio, φιλονεικία.	
conscius, conscience, συνίστημι.	contubernium, εταιρία, συσκήνιον.	
40 consensio, συνκατάθεσις.	contumacia, καταφρόνησις.	80
consensum, σύμφωνον.	contumelia, ὕβρις, ἀτιμία.	

- conueniri, μεθοδευθῆναι.
 conuenit, συμφέρει.
 conuenit, συμφωνεῖ.
 conuenticula, αἰ συνάξεις.
 5 conuentio, μεθοδεία, συναγωγῆ.
 conuentum, συνέλευσις, συμφωνία.
 conuentum, σύμφωνον.
 conuentus, κύνοδος.
 conuicior, καταβωῶ.
 10 conuitiium, ὕβρις, κακολογία.
 eopadia, κοπαδία.
 eopiosus, εὐπορος.
 eopulatio, δεσμός.
 eoquus, μάγειρος.
 15 eor, καρδία.
 cordiatus, καρδιακός.
 cornu, κέρασ τοῦ ζώου.
 cornua, κέρατα.
 cornicla, κορώνη.
 20 cornutus, κεράτης.
 eorollarium, εὐχάρισμα.
 eorona, στέφανος.
 eorpus, σῶμα.
 corrogatio, ἐρανισμός.
 25 corruptor, φθορεύς.
 coruum, καμπύλον.
 cossuo, ράπτω.
 cotidianus, καθημερινός.
 coturnix, ὄρτυξ.
 30 cras, αὔριον.
 crassitudo, παχύτης.
 creator, χειροτονητής.
 credo, πιστεύω.
 creditor, δανειστής.
 35 crepat, ψοφεῖ.
 crepido, ἐξοχή, ἄκρον.
 eriminator, διάβολος.
 erines, πλόκαμοι.
 erispicapillus, οὐλόθριξ.
 40 eruciatus, βάσανος.
 erueifige, σταύρωσον.
 erudum, ὠμόν.
 erustallum, ψόφος ποδῶν.
 erux, σταυρός.
 eubiculum, τρικλίνιον. 45
 eui? τίτι;
 euius, τίνος.
 euius impulsu, τίνος ὑποβολῆ.
 eulbitio, τραγγυρα.
 euleita, τύλη. 50
 euldex, πτερνός.
 euleum, λάρναξ, ἄσκός.
 eulpra, αἰτία, πταισμα.
 eulprat, ψέγει.
 euma, ἀσπάρατος. 55
 eumulus, σωρός.
 eunabiula, σπάργανα.
 eurido, ἔρωσ.
 euras, θεραπεύεις.
 eurat, φροντίζει. 60
 eurator, ἐπίτροπος.
 eurator, φροντιστής.
 eurator, λογιστής.
 eureio, ἔχιδινα.
 euria, βουλή. 65
 eurialis, βουλευτής.
 eurro, θέω, τρέχω.
 eurre, δραμέ.
 eurrus, ὄχημα.
 eursor, δρομεύς. 70
 eursor, ταχυδρόμος.
 eursus aquae, ρεῦμα.
 euruum, καμπύλον.
 eusio, ἐλασία.
 euso, ράπτω. 75
 eusit, ράπτει.
 eussionis, τῆς μονήτης.
 eustodia, φυλακή.
 eustodia, παραφυλακή.
 eustodit, φυλάσσει. 80
 eutulus, ἀγκών.

D

· da facialem, δὸς προσωπίδιον.	depositum, παραθήκη.	
damnat, ζημιάζει.	deprimat, θλίβη.	
damnum, ζημία.	depulsor, ἀλεξίκακος.	
dapsilis, δαψιλής.	deputor, ἀφορίζομαι.	
5 dat populis, διδοῖ ὄχλους.	deripio, ἀφαιροῦμαι.	45
data, δόματα.	derogatio, ἐλάττωσις.	
deauratores, χρυσωταί.	descende, κατάβα.	
debitor, ὀφειλέτης.	desertor, λειποτάκτης.	
decem pondο, δέκα λίτραι.	desiderium, ἐπιθυμία.	
10 deceri, ἠθέτησα.	designator, ἀποδείκτης.	50
decerno, δογματίζω.	desponderit, ὑπέσχετο.	
decimus lapidis, δέκατον μίλιον.	detentator, διακάτοχος.	
declivis, κατάντης.	detentatores, διακάτοχοι.	
decoquo, χρεοκοπῶ.	detero, κατατρίβω, ἐλαττώ.	
15 decoctor, φυρατής.	detroito, καθαιρῶ δόξης.	55
decoctum, ἔψημα.	detrimentum, ζημίαν.	
decor, εὐπρέπεια.	deus, θεός.	
decorosus, εὐπρεπής.	dico, λέγω.	
decorus, εὐπρεπής.	dico, ἐρῶ.	
20 decreta, δόγματα.	dic, εἶπέ.	60
decurio, βουλευτής.	si dixeris, ἐὰν εἶπης.	
decurionalis, ὁ ἀποδεκουριος.	dicta feralia, βαρεῖα ὕβρις.	
defensio, ἐκδικία.	dictator, μονάρχος.	
defensor, ἔκδικος.	die et nocte, νυκτήμερον.	
25 defingo, διαπλάσσω.	dies feriatī, ἄπρακτοι ἡμέραι.	65
deformatio, διατύπωσις.	difariam, διχῶς.	
defustat, ξυλοκοπεῖ.	difficilis, δύσκολος.	
deiuratio, ἔξωμοσία.	diffissio, διάσχισις.	
delectus, στρατολογία.	digestae, περιαιρέσεις.	
30 delegare, ἐκτάξαι.	digestio, διατύπωσις.	70
delegata, τὰ ἀπονεμηθέντα.	digitus, δάκτυλος.	
delegatorias, ἐκταγὰς.	diagnatio, ἀζίωμα.	
deleras, ληρεῖς.	digne, ἀξίως.	
delibatio, ἀπαρχή.	dii caelestes, θεοὶ οὐράνιοι.	
35 dens, ὄδους.	dii terrestres, θεοὶ ἐπίγειοι.	75
densa te, κύναγέ σε.	dii marini, θεοὶ θαλάσσιοι.	
depeculatio, νοσφιςμός.	dii immortales, θεοὶ ἀθάνατοι.	
depetigosus, λεπρός.	dii magni, θεοὶ μέγιστοι.	
depilo, μαδίζω.	dii penates, θεοὶ πατρῶοι.	
40 deportatio, ἀποικισμός.	dii propii, θεοὶ ἴλαοι.	80
	dii summi, θεοὶ ὑψιστοί.	

dilatio, ὑπέρθεις.
 dilectus, ἀγαπητός.
 diligenter, ἐπιμελῶς.
 diligo, ἀγαπῶ.
 5 diligit, ἐπιμελεῖ.
 diluuius, κατακλυσμός.
 dimensio, διατύπωσις.
 dimidium, ἥμισυ.
 dimissoria, ἀποσχετική.
 10 dimitte, ἄφεσις.
 diploma, δίπλωμα.
 dis pater, πλούτων.
 disidium, ἀποστασία.
 discinctus, λυκίζωνος.
 15 discio, μανθάνω.
 discriptio, διαγραφή.
 discussores, λογοθέται.
 disertus, λόγιος.
 dispendii, τῆς ζημίας.
 20 dispendo, οἰκονομῶ.
 dispensatio, οἰκονομία.
 dispensatores, οἰκονόμοι.
 dispositio, οἰκονομία.
 disputo, διαλέγομαι.
 25 dissertus, ἐλλόγιμος.
 disserte, σαφῶς.
 dissolutio, διάλυσις.
 distractor, πράτης.
 distrigila me, περίζυζόν με.
 30 ditis pater, πλούτων.
 diuatus, ὁ τῆς θείας μνήμης.
 diues, πλούσιος.
 diuinitio, μαντεία.
 diuinitas, θειότης.
 35 dixi, εἶπον.
 doceo, διδάσκω.
 doctor, διδάσκαλος.
 doctrina, μάθησις.
 doctrina, διδαχή.
 40 dolium, πίθος.
 doliolum, βικίον.

dolor, πόνος.
 dolosus, δόλιος.
 dolui, ἐπόνησα.
 domina, δέσποινα, κυρία. 45
 dominica, κυριακή.
 dominicum, κυριακόν.
 dominus, δεσπότης, κύριος.
 domitus, δαμαστός.
 donaria, ἀναθήματα. 50
 dono, χαρίζομαι.
 dormit, κοιμάται.
 dormito, νυκτάζω.
 dotalis, προικιμαῖος.
 dotis titulo, λόγῳ προικός. 55
 doto, προικίζω.
 dubitat, διστάζει.
 dubitatio, δισταγμός.
 dubium, δίσοδος.
 ducite, ἔλκετε. 60
 ductarium, ἀγωγεύς.
 ductor nauis, τριήραρχος.
 dulce, γλυκύ.
 dulcedo, γλυκύτης.
 dum calet, ἕως θερμόν ἐστι. 65
 duo et dena pondus, δύο καὶ δέκα
 λίτρας.
 duplum, διπλοῦν.
 duplex, διπλός.
 dux, ἡγεμών.
 dux, στρατηλάτης. 70

E

ebriacus, μεθυστής.
 ebrius sum, μεθύω.
 ecce, ἰδού.
 edicta, διατάγματα.
 edictalis, διαταγμός. 75
 edo, ἐσθίω.
 ego certe, ἐγὼ γοῦν.
 elaboramus, ἀγωνιζόμεθα, σπουδά-
 ζομεν.

electus, ἐκλεκτός.	exanelatio, ἐπληρωσις, ἀκρίβεια.
elementa, στοιχεῖα.	excaleia, ὑπόλυσις.
elefantus, ἐλέφανς.	excastratio, ἐκτομή.
elogium, τὸ διάταγμα.	excelsus, ὑψηλός. 45
5 emancipatus ἐκποίητος.	excerptio, διαδοχή.
emi, ἠγόρασα.	exetra, ὕδρα.
emit, ὠνήσατο.	excipulum, κρεάτρυα.
emptitius, ἀγοραστός.	excusatio, ἀπολογία.
emulator, ζηλωτής.	excussio, σεισμός. 50
10 enarrasti, ὠμίλησας.	executio, ἐκβιβασμός.
enormitas, τὸ μέγεθος.	executor, ἐκβιβαστής.
epistula, ἐπιστολή.	exequatio, ἐξίωσις.
equalis, ἴσος.	exequiae, ἐκκομιδαί.
equalem, ἰσότιμον.	exercere munus, σπουδάζεσθαι ἔργον. 55
15 equinoctium ἰσημερία.	exhaurio, ἐξαντλῶ.
equitat, ἰσπεύει.	exhibeo, παριστῶ.
equites, ἵπποται.	ex intestato, ἐξ ἀδιαθέτου.
equum publicum, ἵππον δημόσιον.	ex notoria, ἐκ τῆς ἀναφορίας.
ereiscundae, διαιρετου.	exoleo, παρακαμάζω. 60
20 ereptio, ἀρπαγή.	exoleto, τριβακῶ.
erigit, ὀρθοῖ.	expatesco, ἀναφαίνω.
eritudo, δεσποτεία.	expeditio, ἀναχωμα.
erubuit, ἠσχύνθη.	experdens, ληστής.
eruca, εὐζωμον.	experimidi, τοῦ δικάζεσθαι. 65
25 erus, δεσπότης.	expilatio, γύμνωσις.
esca, βρώσις.	exprobratio, ὀνειδισμός.
esca, δέλος.	expulpro, ἐξσαρκῶ.
esurio, πεινῶ.	exsomnia, ἐξυπνίζομαι.
etenim, καὶ γάρ.	ex tempore, ἐκ καιροῦ. 70
30 etiam, ναί.	extet, ἀναφανή.
euctio, σύνθημα.	extingue, σβέσον.
euocatus, ἐπιλεκτός.	extiterat, ἀνεφάνη.
euolsio, ἀπόσπασις.	exulatio, φυγάς.
e re, ὑπὲρ ὠφελείας.	exultans, γαυριῶν. 75
35 e uestigio, κατὰ πόδας.	exuo, ἀποδύω.
euictio, ἐκνίκησις.	
euiratus, ἀνάνδρος.	
ex abundantia ἐκ περισσοῦ.	
exactio, ἀπαίτησις.	
40 exactio, πρᾶξις.	
exanelat, ἐξαντλεῖ, δαπανᾷ.	
	F
	fabella, ὀμιλία.
	fabellatio, μυθολογία.
	faber, τέκτων.
	faber, τεχνίτης.
	fabola, μῦθος. 80

	fabonius, Ζέφυρος.	feriae, ἄπρακτοι ἡμέραι.	
	fabula, μῦθος.	ferit, τύπτει.	
	facile, εὐκόλως.	fermentum, ζύμη.	
	facit, ποιεῖ.	festina, σπευδον.	45
5	factio, σκευωρία.	festiui iudii, ἱερομηνία.	
	factio, συνσκευή.	fex, τρυγία.	
	factum, ἔργον, πρᾶγμα.	fiat, γενέσθω.	
	factum, γένόμενον.	fibula, πόρπη.	
	facula, λαμπάκ.	fidissimi uades, ἐγγυηταί.	50
10	facultas, περιουσία.	fit, γίνεται.	
	falsus, ψευδής.	fidelis, πιστός.	
	falx, δρέπανον.	fides, πίστις.	
	fama, φήμη.	figulus, κεραμεύς.	
	fames, λιμός.	filia, θυγάτηρ.	55
15	familia, οἰκιοτης.	filius, υἱός.	
	famosa μαριείρια, ἄτιμα ἀνδράποδα.	filius familias, ὑπερεξούσιος.	
	famosae opes, αἰσχρὰ κέρδη.	fimbria, κράσπεδον.	
	famula, θεραπαινά.	finales, ἐμπροθέσμους.	
	farsa, νακτὴ.	firmus, βέβαιος.	60
20	fascinat, βασκαίνει.	firmum, ἰσχυρόν.	
	fascinator, βάσκανος.	fiscalion, τὸ βασιλικόν.	
	fascia, λοβοί.	fissurae, ραγάδες.	
	fatali sorte, ἰδίω· θανάτω.	flabrum, φύσημα.	
	fateor, ὁμολογῶ.	flagellum, μάστιξ.	65
25	fatuitas, μωρία.	flauum, ξανθόν.	
	fatum, τύχη.	fletus, ὄδυρμός.	
	fatuus, μωρός.	floriunt, θάλλουσιν.	
	fatur, ἐκλαλεῖ.	fluctus, κύμα.	
	felix, εὐτυχής.	fluenta, ρεύματα.	70
30	feliciter, εὐτυχῶς.	flumen, ποταμός.	
	fel, χολή.	fluxum, λαγαρόν.	
	fellitus, χολικός.	foedus, συνθήκη.	
	femina, θήλεια.	foedera, ὄρκια.	
	femininum, θηλυκόν.	foemina, θήλεια.	75
35	fenerat, δανείζει.	foenograecum, τήλις.	
	fenestra, θυρίς.	foenus, δάνειον, χρέος.	
	feniculum, μάρσθος.	foenerator, δανειστής.	
	fenum, δάνειον, χρέος.	foetiales, κήρυκες.	
	fera, θηρίον.	follis, θύλακος.	80
40	feralis ara, θανατηφόρος.	follis luporum, λέπυρα.	
	feralia dicta, βαρεῖα ὕβρις.	fomes, ἀφορμή.	

foras, ἔξω.
 forfices, ψαλίδες.
 forma, τύπος.
 forma caligaris, καλαπόδιον.
 5 fornax, κάμινος.
 fornicarius, πορνοκόπος.
 fornicatio, πορνεία.
 fortis, γενναῖος.
 fortis, ἰσχυρός.
 10 forum, δικαστήριον.
 forum, ἀγορά.
 fora uasalia, τὰς διαποτισεῖς.
 fouea, βόθρος.
 frangit, κλά.
 15 frater, ἀδελφός.
 fraternitas, ἀδελφότης.
 fraus, ἀπάτη, περιγραφή.
 fraudem, δόλον.
 fraudatores, κακοῦργοι.
 20 fraudulentus, δόλιος.
 frequentia, πολυπτυχία.
 fricat, τρίβει.
 frigus, ψύχος.
 frigidum, ψυχρόν.
 25 friuolus, εὐτελής.
 fructus, καρπός.
 fructifera, καρποφόρα.
 fructuosus; καρπώδης.
 frugis, καρπός.
 30 frumentum, σῖτος, σιτηρέσιον.
 frustratio, ὑπέρθεις.
 fucatio, βαφή.
 fuga, δρακμός.
 fuga, φυγή.
 35 fugitiuus, δραπέτης.
 fulcimentum, ἔμβολον.
 fulciri, ἀνορθωθῆναι.
 fulget, λάμπει.
 fulgor, λαμπηδών.
 40 fulmen, κεραυνός.
 fumus, καπνός.

funetio, ἡ συντέλεια.
 fundamentum, θεμέλιος.
 funditor, σφενδονιστής.
 fungor, λειτουργῶ. 45
 funeta, κτέρεα.
 funus, ἐκκομιδή, κηδεία.
 funestus, πένθιμος.
 fur, κλέπτης.
 fur balnearius, βαλαγειοκλέπτης. 50
 fureilla, δίχαλον.
 furfures, πίτυρα.
 furnus, ἰπνός.
 furor, θυμός.
 furor, μανία. 55
 fusile, χυτόν.
 fustes, ῥόπαλα, ξύλα.
 futurum, γενησόμενον.

G

galliculae, τροχάδες.
 gallina, ὄρνις. 60
 gallulae, κηκίδες.
 gaudeo, χαίρω.
 gaudium, χαρά.
 gelauit, ἔπηξεν.
 gelus, παγετός. 65
 geminus, δίδυμος.
 gemitus, στεναγμός.
 gesta, ὑπομνήματα.
 gillo, βαυκάλιον.
 gladius, μάχαιρα. 70
 gladius, ῥομφαία.
 gladium, ξίφος.
 gleba, βῶλος.
 gloria, δόξα.
 gloriosus, ἔνδοξος. 75
 gloriosus, δεδοξαμένος.
 glossularum, λέξεων.
 glutinatio, κόλλημα.
 glutus, βροκτος.
 gnarus, ἔμπειρος. 80

gracula, κολιοός.
 grando, χάλαζα.
 grassari, ἐπέρχεσθαι.
 grassator, λωποδύτης.
 5 gratias ago, εὐχαριστῶ.
 gratus, εὐχάριστος.
 gratus, εὐχαρις.
 grauat, βαρύνει.
 grus, γέρανος.
 10 gubernator, κυβερνήτης.
 gulosus, λίχνος.
 gurdus, ομβλος.
 gustus, γεύσις.

H

habet, ἔχει.
 15 habita, ὑπομνήματα.
 habitatio, κατοικία.
 haereditas, κληρονομία.
 haruspex, σπλαγχνοσκόπος.
 hasta publica, δήμευσις.
 20 herba, πόη.
 herbae, βοτάναι.
 herculus, ἥρακλῆς.
 hereditas, κληρονομία.
 heres, κληρονόμος.
 25 heri, ἐχθές.
 hernia, κήλη.
 hiatus, χάσμα.
 hibernatio, παραχειμασία.
 hic, ὄδε.
 30 hic, ὠδε.
 hilaris, ἰλαρός.
 hilarus, ἰλαρός.
 hittio, ἰσχνεύω.
 holera, λάχανα.
 35 homicidium, φόνος.
 homo, ἄνθρωπος.
 honoratus, τίμιος.
 honorati, ἀξιοματικοί.
 hora, ὥρα.

hordeum, κριθή. 40
 hornum, τήτες, εφετος.
 horria, ἀποθήκη.
 hortulanus, κηπωρός.
 hosnum, ζύλον.
 hospes, ἐπὶ ξένης φίλος. 45
 hospes, ξένος.
 hospis, ξένος.
 hospitalis, φιλόξενος.
 hospitalis, ξενοδόχος.
 hospitatur, ξενίζεται. 50
 hospitium, ξενία.
 hostiarius, θυρωρός.
 humanus, φιλόανθρωπος.
 humilis, ταπεινός.

I

iacens, κείμενος. 55
 iactae moles, βληθέντες θεμέλιοι.
 iactat, ῥίπτει.
 iacula, missilia, πεμπόμενα βέλη.
 iam eram, ἤδη ἤμην.
 iam tum, ἔκπαλαι. 60
 iantat, ἀκρατίζει.
 ianuae, πυλῶνες.
 ianus pater, κρόνος μέγιστος.
 iatus, χάσμα.
 identidem, ὡσαύτως. 65
 idoneus, ἰκανός.
 iecorus, ἀστυνόμος.
 ieiunio, νηστεύω.
 ignorantia, ἄγνοια.
 ilicetium, πρινών. 70
 imago, εἰκών.
 imitatio, μίμησις.
 imitator, μιμητής.
 immortalis, ἀθάνατος.
 immunem fore, ἀβλαβῆ ἔσεσθαι. 75
 immunitas, κουφισμός.
 impactus, ἐναρμωσθεῖς.
 impendia, τὰ ἐπιτήδεια.

imperator, αὐτοκράτωρ.	indictum, ἐπίβλητον.
imperfectum, ἀτελείωτον.	indicta, ἐπιβληθέντα.
imperitus, ἄπειρος.	indigenitus, αὐτόχθων.
imperitia, ἀπειρία.	indigito; ὀνομάζω. 45
5 impetigo, λειχήν.	indigus, ἐνδεής.
impetosus, θούριος.	indipisco, ἐπιτυγχάνω.
impetratio, ἐπιτυχία.	indipisci, ἐπιτυχεῖν.
impius, ἀσεβής.	in directum, κατ' εὐθύ.
impietas, ἀσέβεια.	indiscussum, ἀλογοθέτητον. 50
10 impleo, πληρῶ.	indiximus, ἐπεκαλέσαμεν.
imprudens, ἄνευ προνοίας.	indulta, εὐεργεσία.
impubes, ἄνηβος.	inest notitia, ὑπάρχει γνῶσις.
impunitus, ἀτιμώρητος.	infandum, ἀλάλητον.
impurus, πόρνος.	infans, βρέφος, νήπιος. 55
15 inars, ἄτεχνος.	infantia, νηπιότης.
inauratus, διάχρυκος.	infans, ἀθέμιτος.
inbricio, καλυπτηρίζω.	infelix, δυστυχής.
incantatio, ἐπωδή.	infenditor, σύνδικος.
incapito, ἐπάρχομαι.	infermito, πέσσω. 60
20 incastus, ἀνάγιος.	inficiatur, ἀγνωμονεῖ.
incendo, ἐμπυρίζω.	inficiatus fuerit, ἀγνωμονήσῃ.
incensum, θυμίαμα.	inficiatio, ἀγνωμοσύνη.
incestum, τὸ ἄσεμνον.	infimus, ἐλάχιστος, ἄτιμος.
incipio, ἄρχομαι.	infima sors, ὑτέρα τύχη. 65
25 incisurae, κόμματα.	infinitum, ἀόριστον.
incita, μανία.	infio, προσλαλῶ.
inclamo, κακοφημίζω.	infirmus, νωθρός.
inclinatione in, ἔγκλιον.	infirmi, ἀσθενεῖς.
inconcussum, ἀτάλευτον.	informare, τυπῶσαι. 70
30 in confinio, ἐγγύς, πλησίον.	ingenia, προαιρέσεις.
in continenti, παραυτικά.	ingenuus, εὐφυής.
increbesco, ἐπαύξω.	ingressus, εἴσοδος.
incrustatio, πλάκωσις.	inguissatus, τεθραυμένος.
incubo, ἐφιάλτης.	inhonoratus, ἄτιμος. 75
35 incudis, ἄκμων.	inimicus, ἐχθρός.
incusantes, αἰτιώμενοι.	inimico, ἐχθροποιῶ.
indampnus, ἀζήμιος.	in ipso uestigio, εὐθέως.
indemnitates, τὰ ἀζήμια.	iniquus, ἄδικος.
index, μηνυτής.	initium, ἀρχή. 80
40 indicat, μηνύει.	initio, ἀρχῇ.
indicia, μηνύσεις.	iniustitium, ἀδικία.

	iniustus, ἄδικος.	instinguit, παροξύνει.	40
	iniustus, ἄνομος.	institor, ἐργατηριάρχης.	
	inlaesa distributio, ἀβλαβῆς διανομή.	institores, ἐργατηριάρχαι.	
	in leges iurare, ἐγγράφασθαι.	instrumentum, γραμματεῖον.	
5	inlicito, παράνομως.	instrumentum, ὄργανον.	
	innaculatus, ἀμίαντος.	integer, ὕγιος.	45
	in merita, κατὰ τῶν ἀνδραγαθημάτων.	integrum, ὁλόκληρον.	
	immunis, ἀλειτούργητος.	integro, σκεπάζω.	
	immunes fundi, ἀσυντελή χωρία.	intentus, ἔντονος.	
10	innocens, ἀναίτιος.	intercalaris, αθετος.	
	inmodati, δέσμιοι.	intercapedo, τὸ διάστημα.	50
	innouatio, καινοτομία.	intercessio, προσέλευσις.	
	inpuo, νεύω.	intercessio, προσέλευσις οὐσίας.	
	inrupta, ἄγαμος.	intercessor, ἐκβιβαστής.	
15	inofficiosus, ἀχάριτος.	intercessor, διάδοχος.	
	inops, ἀδύνατος.	intercessor bonorum, διάδοχος οὐ- σίας.	55
	inponit, ἐντίθησι.	intercismen, διακοπή.	
	in procinctu, ἐν παρατάξει.	interdictum, διαστολή.	
	in promptu, ἐν ἐτοιμίῳ.	interdies, δι' ἡμέρας.	
20	inqueritus, ἀζήτητος.	interfector, φονεύς.	
	inquinat, μολύνει.	interfor, διαλαλώ.	60
	inrecusabilis, ἀπαραίτητος.	interiectum, σχεδιασμός.	
	in rem, εἰς πρᾶγμα.	interlocutio, διαλαλία.	
	inrigatio, ἡ ἀρδεΐα.	interna, ἡπάτα.	
25	inrita, ἄκυρα.	internoctatio, παννυχίδες.	
	inrogo, ἐπικυρῶ.	internecio, σφαγή.	65
	inrogatum, ἐπενεχθέν.	intero, ἐνθρύπτω.	
	in sacris patris, ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατρός.	interpres, ἐρμηνευτής.	
	insanctus, ὁ μὴ ἅγιος.	interrogo, ἐπερωτῶ.	
30	insanus, μανικός.	interrogationes, ἀνακρίσεις, ἐπερω- τήσεις.	
	insania, μανία.	interstitium, παράλληλον.	70
	inscriptus, ἄγραφος.	interuentu, τῇ μεσιτείᾳ.	
	insimulo, κατηγορῶ.	intestabilis, ἀμαρτύρητος.	
	insinuatio, ἡ φανέρωσις.	intestatus, ἀδιάθετος.	
35	insinuauimus, ἐγνωρίσαμεν.	intimo, παρεγγυῶ.	
	insollicitus dies, ἀμνήμονος ἡμέρα.	intimus, ἐνδότατος.	75
	insolo, ἠλιάζω.	intura, ἐντὸς εἰσέρχομαι.	
	inspectiones, ἐποψίαι.	intuba, κέριδες.	
	inspectores, οἱ ἔφοροι.	intuiti, ἀφορῶντες.	

	larsus, χαροπός.	libertus, ἀπελεύθερος.	
	laser, sive lasar, ὄπος.	libido, ἀέλγεια.	
	lata, πλατεία.	libidinosus, ἀκόλατος, ἀσελγής.	
	lateo, λανθάνω.	librarius, καλλιγράφος.	45
5	latere, λαθεῖν.	libratiō, λιτρασμός.	
	later, πλίνθος.	libratores, ζυγοστάται.	
	lateris dolor, πλευρίτις.	libri, βιβλία.	
	latinus, ῥωμαῖος.	licet, ἔξεστι.	
	latinus, ῥωμαϊκός.	licium, μίτος.	50
10	latrat, ὑλακτεῖ.	licinae, μιτινοί.	
	latro, ληστής.	licitatio, ὑπέρθημα.	
	lauo, πλύνω.	licito, ἐνθέσμως.	
	lauor, λούομαι.	lictores, ῥαβδοῦχοι.	
	lauari, λούεσθαι.	lignum, ξύλον.	55
15	laudabilis, ἐπαινετός.	ligneus, ξύλινος.	
	laureae, τὰ ἐπινίκια.	ligo, δεσμεύω.	
	laureas, τὰς νίκας.	ligo, μάκελλα.	
	laus, ἔπαινος.	lima, ῥίνιον.	
	lectum, κλίνη.	limat, ῥιναί.	60
20	legatio, πρεσβεία.	limen, οὐδός.	
	legator, λεγατάριος.	limites, ὁροθέρια.	
	legatum, κατάλειψις.	limus, ἰλὺς ποταμία.	
	legatus, πρεσβευτής.	linea, ἀκολουθία.	
	legatus, ὄμηρος.	lineus, ἤπιος.	65
25	legislatio, νομοθεσία.	lingua, γλῶσσα.	
	legitimus, νόμιμος.	liquido, σαφῶς.	
	legulam, μύστρον.	lis, δίκη.	
	legumina, ὄσπρια.	litigator, ὑπερθεματιστής.	
	lendis, κόνις.	litigium, δίκη.	70
30	lendes, κόνιδες.	littera, γράμμα.	
	lenis, λείος.	litus, αἰγιαλός.	
	lenitas, λειότης.	liuor, βασκανία.	
	lenticla, φακή.	lixa, ἀγοραῖος.	
	leporinum, λαγῶνον.	loculi, γλωσσοκόμοι.	75
35	letum, θάνατος.	locus, τόπος.	
	lex, νόμος.	longanimitas, μακρόθυμος.	
	libellus, γραμματεῖον.	longanimitas, μακροθυμία.	
	liber, ἐλεύθερος.	longe, μακράν.	
	libero, ἐλευθερῶ.	longitudo, μακρότης.	80
40	liberalitas, δωρεά.	loquax, λόλος.	
	liberius, ἐλευθέρως.	loquela, ὁμιλία.	

loquor, λαλώ.
 lorica, θώραξ, θωρακίς.
 lucerna, λύχνος.
 lucrum, κέρδος.
 5 luctatio, πάλη.
 luctator, παλαιστής.
 luctor, παλαίω.
 luctus, θρήνος, πένθος.
 lueubrat, ἀγρυπνεῖ.
 10 ludo, παίζω.
 ludus, παίγνιον.
 luendum, ἀποτίσαι.
 luitio, ἀπόδοσις.
 lumbrici, ἔλμυγες.
 15 lumen, lux, φῶς.
 lumina, ὄμματα.
 luna, σελήνη.
 lupanaria, πορνεία.
 lupini, θέρμοι, θερμιά.
 20 luseus, μονόφθαλμος.
 lustrum, πεντετηρίς.
 luteus, πήλινος.
 lutor, πλύτης.
 lux, φωτισμός.
 25 luxuria, λαγνία.
 luxuries, ἀσωτία.
 lymphacia, μανιώδης.

M

maceria, θριγκός.
 magica, μαγεία.
 30 magis, μάλιστα.
 magister, διδάσκαλος.
 magistratus, potestas, ἀρχή, ἀρχον-
 τικοί.
 magnus, μέγας.
 magnitudo, μεγαλοσύνη.
 35 magnifico, μεγαλύνω.
 maialis, δέλφαξ.
 maiestati, ἔξουσία.
 maius, μείζον.

mala granata, ρόαι.
 malus, κακός. 40
 mala fide, κακῆ πίστει.
 male, κακῶς.
 maledico, λοιδορῶ.
 maledictum, λοιδορία.
 maleficium, κακοποιΐα. 45
 malignus, πονηρός.
 malus nauis, ἰστίον.
 mamaculus, δρᾶμα.
 mancipatum, τελώνιον.
 mando, προσπέμπομαι. 50
 mandatum, ἐντολή, ἔνταγμα.
 manduco, τρώγω.
 maneo, μένω.
 manipulus, δράγμα.
 manipulum δράγμα. 55
 manna, δράγμα.
 mano, ρέω.
 mansuetus, ἡμερος.
 mantica, πήρα.
 manulea, χειρίς. 60
 manumissio, ἐλευθερία.
 mare, θάλασσα.
 marinus, θαλάσσιος.
 marita, νύμφη.
 maritata, γεγαμημένη. 65
 marmor, μάρμαρον.
 marrubium, πράσιον.
 masculinum, ἀρρενικόν.
 mataxa, ηγία.
 mater, μήτηρ. 70
 maternum, μητρῶον.
 materna, μήτρια.
 matrix, μήτρα.
 maximus, μέγιστος.
 medicus, ἰατρός. 75
 medioeris, μέτριος.
 meditatio, μελέτη.
 medulla, μυελός.
 memoria, μνήμη.

	mendax, ψεύκτης.		misereor, ἔλεω.	
	mendacium, ψεύδος.		misericors, ἐλεήμων.	
	mensa, τράπεζα.		misericordia, ἔλεος, ἐλεημοσύνη.	
	mensis, μῆν.		misisulae, μυτιλλαι.	45
5	mensura, μέτρον.		missilis, βόλιμος.	
	mentior, ψεύδομαι.		mitis, ἥπιος.	
	meraculum, ενακρατον.		mittit, πέμπει.	
	merara, αὐστηρά.		mituo, λαγχάνω.	
	mercator, ἔμπορος.		moderator, δημιουργός.	50
10	merces, μισθός.		moderatus, μεμετρημένος.	
	mercenarius, μισθιος.		modestus, εὐλαβής.	
	merendiana, δείλη.		modestus, κύφρων.	
	meretrix, πόρνη.		modicus, μικρός.	
	mergo, βυθίζω.		moechus, μοιχός.	55
15	meridies, μεσημβρία.		mola, μύλος.	
	meridio, μεσημβριῶ.		moles, θεμέλιοι.	
	merita, ἀνδραγαθήματα.		molitio, μηχανή.	
	merulus, κόκκυφος.		moneo, νουθετῶ.	
	merx, φορτίον.		monimentum, μνημεῖον.	60
20	meta, καμπτήρ.		monumentum, μνημεῖον.	
	metuere, φοβεῖσθαι.		mons, ὄρος.	
	metus, φόβος.		monstrat, δεικνύει.	
	metus causa, κατάφοβον πρᾶγμα.		morsicus, μύψ.	
	mīcae, ψίχες.		mora, ἀναβολή.	65
25	mīcus, ἰαχινός.		morbus, νόσος.	
	mīgrat, μεταβαίνει.		mordeo, δάκνω.	
	mīgratio, μετοίκησις.		morosus, δύστροπος.	
	miles, στρατιώτης.		mors, θάνατος.	
	miliarium, τερμιτρον.		morituri, ἀποθνήσκοντες.	70
30	ministro, ὑπηρετῶ, διάκονῶ.		mortuus, νεκρός.	
	ministerium, ὑπηρεσία, διακονία.		mortuus est, τέθνηκεν.	
	minister, ὑπηρετής, διάκονος.		mos, ἔθος.	
	minister, λειτουργός.		moueo, καλεύω.	
	ministris, ὑπηρετίς.		inugio, μυκῶμαι.	75
35	minor, ἀπειλῶ.		mulier, γυνή.	
	minoris, ἐλάττονος.		mullus, τρίγλα.	
	minoro, ἐλαττῶ.		mundus, κόσμος.	
	miror, θαυμάζω.		mundus, καθαρός.	
	mirabilis, θαυμαστός.		munera, δῶρα.	80
40	miser, τάλας.		municeps, πολίτης.	
	miserabilis, ἐλεινός.		municipium, πόλιμα.	

palus, πάσσαλος.	pauso, ἀναπαύω.	
panarius, ἀρτοπώλης.	pax, εἰρήνη.	
panis, ἄρτος.	peccavi, ἥμαρτον.	
pane, ψωμίψ.	peccatum, ἄμαρτία.	15
5 pannosus, ῥακώδης.	pectines, κτένες.	
parauer, μήκων, μηκωνίς.	peculiare, οἰκεῖον.	
paratus, ἕτοιμος.	pecunia, ἀργύριον.	
parauī, ἡτοίμασα.	pecus, κτήνος.	
parceo, κωλύω.	pecora, θρέμματα.	50
10 parcit, φείδεται.	pedem struo, φεύγω.	
parens, γονεύς.	pedes, πεζός.	
paret, φαίνει.	pediculo, φθειρίζω.	
paria, ζύγη.	peduciat, φθειρίζει.	
particida, πατρολύας.	pellis, δέρμα.	55
15 pars, μέρος.	penes, ἔνδον.	
particeps, κοινωνός.	penitentia, μετάνοια.	
participatio, κοινωνία.	per me, δι' ἐμέ.	
participium, μετοχή.	percito, συγκαλῶ.	
partim, ἐκ μέρους.	peregrinus, ἀπόδημος.	60
20 partior, μερίζω.	peregrinat, Ξενιτεύει.	
partiuit, ἐμέριεν.	perfectus, ἐντελής, τέλειος.	
partiosus, φαῦλος.	periuit, ἀπώλετο.	
parturit, ὠδίνει.	periuus, ἐπίορκος.	
partus, τοκετός.	periuuro, ἐπίορκῶ.	65
25 parum, ἥττον.	permitto, ἐπιτρέπω.	
pascit, τρέφει.	permisit, ἐπέπεμψεν.	
pascua, νομή.	perniciēs, ἀπώλεια.	
passio, πάθος.	perpendo, σταθμίζω.	
patellae, λοπάδες.	perperus, προπετής.	70
30 pater, πατήρ.	perpetuum, διηνεκές.	
paternus, πατρικός, πατρῶος.	perpetuo, αἰώνιον.	
patientia, ὑπομονή.	perpetuitas, διηνεκότης.	
patricius, αὐτόχθων.	persona, πρόσωπον.	
patrimonium, οὐσία.	pertundo, τρυπῶ.	75
35 patronus, προστάτης.	peruideo, λίαν ὀρῶ.	
patruelis, ἐξάδελφος.	petitor, μνηστήρ.	
pauiο, ἔδαφίζω.	petulantia, ἀναγωγία, προπέτεια.	
pauper, πτωχός, πένης.	pietor, ζωγράφος.	
paupereulus, πτωχότατος.	pietura, ζωγραφία.	80
40 pauperia, πενία.	pietas, εὐσέβεια.	
paupertas, πενία.	pignus, ἐνέχειρον.	

	rignero, ἐνεχειριάζω.	possessor, κτήτωρ.	
	riгного, ἐνεχυριάζω.	possum, δύναμαι.	
	rīlus, θρίξ.	possibilis, δυνατός.	
	ringo, ζωγραφῶ.	post tempus, διὰ χρόνου.	45
5	rinctor, ζωγράφος.	postes, παραστάς.	
	ringuis, λιπαρός.	postremus, ἔσχατος.	
	riно, πτερῶ.	postulatum, ἀξίωσις.	
	riseis, ἰχθύς.	potentia, δύναμις.	
	pistor, ἄρτοκόπος.	potestas, ἀρχοντική ἐξουσία.	50
10	rius, εὐσεβής, ὄσιος.	praecceptor, καθηγητής.	
	rix, πίσσα.	praecingo, ζωννύω.	
	placitum, σύμφωνον.	praeclarus, ἔκλαμπος.	
	plagiarius, ἀνδραποδιστής.	praesono, κηρύσσω.	
	placetus, κοπετός.	praeda, et rapina, ἄρπαγή.	55
15	planum, ὀμαλόν.	praedico, προλέγω.	
	plebeius, δημότης.	praedicat, κυρύσσει.	
	plenum est, γέμει.	praeduco, παραγράφω.	
	plorat, κλαίει.	praeficio, προτάττω.	
	pluenta, ρεύματα.	praefectus, ἑπαρχος, γαζοφύλαξ.	60
20	plumbum, μόλιβον.	praefor, προλαλῶ.	
	pluvia, βροχετός.	praegustat, προγεύεται.	
	roena, πρόστιμον.	praeiudico, προκρίνω.	
	roenas, κολάσεις.	praepositio, πρόθεσις.	
	pollinetor, ἐνταφιαστής.	praepositus, προβληθείς.	65
25	pollinis, ἱε, ἄλευρον.	praesatum est, ἴπται.	
	pollulo, ἐξανθῶ.	praesectio, ἀποκοπή.	
	roma, ὀπύρα.	praesidium, βοήθεια.	
	rono, τιθῶ.	praesidior, φρουρῶ.	
	rone, θές.	praeteritus, ὁ ἀμνήμων.	70
30	rontifex, ἱερομνήμων, ἀρχιερεύς.	praetor, στρατηγός.	
	populus, plebs, πλήθος, δῆμος.	praetorium, στρατηγία.	
	populus, λαός.	prandeo, ἀριστῶ.	
	popularis, δημαγωγός.	precatio, ἱκεσία.	
	populatio, δημαεσις.	prensorium, ἵπος.	75
35	propellus, δῆμος.	primarium, πρωτεύιον.	
	porceo, βιάζομαι.	princeps, ἀρχων, ἀρχός, πρόεδρος,	
	porcina, χοίρεια.	πρωτοστάτης, αὐτοκράτωρ.	
	porta, πύλη.	princeipatus, προεδρία.	
	portus, λιμήν.	prineipium, ἀρχή.	
40	poscit, αἰτεῖται.	pristinus, ἀρχαῖος.	80
	possessio, κτήμα.	priuatus, ιδιώτης.	

priuignus, πρόγονος.
 priuilegium, προνόμιον.
 proauia, προμάμη.
 probo, δοκιμάζω.
 5 probatio, ἀπόδειξις.
 processit, προῆλθεν.
 processio, προδρομος.
 proconsul, ἀνθύπατος.
 procul, μακράν.
 10 procurator, ἐπίτροπος.
 proeus, μνηστήρ.
 prodest, ὠφελεῖ.
 prodo, προδίδωμι.
 proditio, προδοσία.
 15 proemium, θέμα.
 professio, ἐπιτήδευμα.
 professor, διδάσκαλος.
 profitetur, ἀπογράφει.
 profitetur, ἀπογράφεται.
 20 profugus, φυγὰς.
 proicio, ῥίπτω.
 proluxe, προελκομένως.
 promiscuus, ἐπίκοινος.
 promisi per literas, ἐπηγγειλάμην
 κατὰ γράμματα.
 25 promissum, ἐπαγγελία.
 pronuba, παράνομος.
 prope, ἐγγύς.
 properanter, ἐσπουδαμένως.
 propinquitas, συγγένεια.
 30 propitius, ἴλαος.
 proprium, ἴδιον.
 prosa oratio, πεζὸς λόγος.
 proseribo, προγράφω.
 proseco, προπέμπω.
 35 protectio, σκέπη.
 prouidentia, πρόνοια.
 prouincia, ἐπαρχία.
 proximus, ἔγγιστος.
 prurio, καπρῷ.
 40 pubes, ἔφηβος.

publicani, δημόσιοι.
 publico, δημεύω.
 puduit, διετράπη.
 puer, παῖς.
 rugillaris, πινακίδιον, δέλτον. 45
 rugnat, πολεμεῖ.
 ruginator, πύκτης.
 rutilritudo, κάλλος.
 rux, ψυλλος.
 rulico, ψυλλίζω. 50
 rulli, ὀρνίθια.
 rumicem, κίστην.
 rumilio, νάνος.
 ruingo, νύσσω.
 rumetu, στιγμαῖ.
 55 rumillus, ὄρφανός.
 rumilla, ὄρφανή.
 rumulus, ὄχλος.
 rurgamentum, κάθαρμα.
 rurus, καθαρός, λιτός. 60
 rurus, ἀγνός.
 rutator, κλαδευτής.
 ruto, νομίζω.

Q

quadra, βρομος.
 quadrupedaria, ὑπὸ ζώων τετρα- 65
 πόδων ἀγρωγή.
 quaero, ζητῶ.
 quaestio, ζήτημα.
 qualus, κόφινος.
 quamdiu, ἕως τοῦ.
 quamobrem, δι' ὃ πρᾶγμα. 70
 quantitas, ποσότης.
 quare? διὰ τί.
 quasi, ὡς ἂν εἰ.
 quasillarius, κοφινοποιός.
 queritur, αἰτιᾶται. 75
 querela, μέμψις.
 quies, ἡσυχία.
 quietus, ἡσυχος.

quirinus, ἐνυάλιος.	reuerentia, ἐντροπή.	40
quomodo possum, ὡς δύναμαι.	reuertitur, ὑποστρέφεται.	
quoniam, ἐπειδή.	reus, ἔνοχος.	
quotiens, ποσάκις.	rex, βασιλεύς.	
	ricinus, κρότων.	
R	rideo, γελῶ.	45
5 rado, εὖω.	ridiculum, γελοῖον.	
ramus, κλάδος.	risus, γέλως.	
ranae, βάτραχοι.	ritus, ἔθος.	
rara, γογγυλίς.	rius, ὀχρετός.	
rapui, ἤρπασα.	rogo, παρακαλῶ.	50
10 raptim, ἀρπαγίμως.	rogatio, κύρωσις.	
rasorius, ζυστήρ.	roma, ῥώμη.	
rationaliter, εὐλόγως.	romanus, ῥωμαῖος.	
rationalis, λογικός.	rosa, ῥόδον.	
reatus, ἔγκλημα.	rosarius, ῥοδοπώλης.	55
15 receptor, ὑποδοχεύς.	rosatum, ῥοδωτόν.	
reconde, ἀπόθεσις.	rotella, τροχειον.	
rectores, ἀνάδοχοι.	rotundum, στρογγύλον.	
rectus, ὀρθός.	robrica, μίλτος.	
recte, ὀρθῶς.	rubrica, μίλτος.	60
20 reda, ὄχημα.	rudus, ἡοε, κορὸς γῆς.	
reddam, ἀποδώσω.	rugae, ῥυτίδες.	
redemere, ἐξαγοράζειν.	rugitus, ὄγκημα.	
refugium, καταφυγή.	rumpo, ῥήσσω.	
regaliter, βασιλικῶς.	runcina, ῥυκάνη.	65
25 regina, βασίλισσα.	rusticus, ἄγροικος.	
regnabat, ἐβασιλευεν.	rusticatio, γεωργία.	
troianorum, τρώων.	rustrum, ῥύγχος.	
regnator, βασιλεύς.		
regulae, κανόνες.	S	
30 religio, θρησκεία.	sabana, σαβάνια.	
reliquit, κατέλιπεν.	sacer, ἱερός.	70
remedium, ἴαμα.	sacerdos, ἱερεύς.	
repetitio, ἐπανάληψις.	sacerdotium, ἱερωσύνη.	
repleo, ἀναπληρῶ.	sacramentum, ὄρκος.	
35 requirit, ἐπιζητεῖ.	sacrificium, θυσία.	
responsio, ἀπόκρισις.	saerilegium, ἱεροκυλία.	75
resultatio, ἦχος.	sacrimoniium, ἱερωσύνη.	
rete, δίκτυον.	sacrum, ἱερόν.	
retinaculum, κατοχεύς.	saeculum, γενεά.	

saepius, πλειστάκις.	senior, πρεσβύτες.
sagitta, βέλος.	senescit, παλαιούται.
sagittarius, τοξότης.	senecta, γήραξ.
salsum, τάριχος.	sensatus, νουνεχής. 45
5 saltator, ὀρχηστής.	separatio, χωρισμός.
salus, σωτηρία.	sepulchrum, τάφος.
saluta, ἄσπασαι.	sepultura, ταφή.
sanguis, αἷμα.	sequor, ἀκολουθῶ.
sanus, ὑγιής.	serpens, ἐρπετόν. 50
10 sapiens, φρόνιμος.	serra, μοχλός.
sapientia, σύνεσις, σοφία.	seruat, τηρεῖ.
sapio, φρονῶ.	seruio, δουλεύω.
sarula, λαμβά.	seruitium, δουλεία.
satago, ἀγωνία.	seruitus, δουλεία. 55
15 satullus sum, κεκόρεσμαι.	seruus, δοῦλος.
satureia, θύμβρα.	serua, δούλη.
saturitas, πλησμονή.	sessio, κάθισμα.
saturitas, χορτασία.	sexus, γένος, φύσις.
saturnus, κρόνος.	sibila, κύριον. 60
20 seabies, ψύρα.	sica, ξηρά.
scandalum, κάνδαλος.	sicarius, φονεύς.
scarabaeus, κάνθαρος.	siccitas, ξηρασίς, ξηρότης.
scelus, facinus, ἀνομία, δυσσέβεια.	sieco, ψύγω.
scena, θυμέλη.	sicut, καθώς. 65
25 seire, εἶδειν.	sigillum, signaculum, σφραγίς.
seora, κάρον.	signum, σημεῖον.
scriba, γραμματεύς.	silentium, σιγή, σιωπή, ἡσυχία.
scripta, γεγραμμένα.	siliqua, κεράτιον.
scriptor, γραφεύς.	silua, ὕλη. 70
30 scripulum, γράμμα.	similis, ὁμοίος.
scrofa, γρόμφαινα.	simulaerum, ἱέρωμα.
sculpro, γλύφω.	sine liberis, ἄπαις.
seuta, χαλκίον.	singularis, μοναχός.
scutarius, ὀπλίτης.	sint, ἔσταν.
35 sedes, καθέδρα.	sintex, βάτος. 75
sedilia, θρόνοι.	sinus, κόλπος.
seductor, ἐνεδρευτής.	sitio, διψάω.
semicinctum, ἡμιζώνιον.	siuila, κύριον.
semuntiae, κανθήλια.	sobrinus, ἀνεψιός. 80
40 senatus, σύγκλητος.	sobrius, νήφων.
senex, γέρων	socerus, πενθερός.

soecius, κοινωνός.	statera, ζύγιον.
soecrus, πενθερά.	statim, αὐτίκα, εὐθέως.
sol, ἥλιος.	statura, σώματος στάσις.
solielatur, ἠλιάζεται.	status, ἀκμή.
5 solidatur, ἠλιάζεται.	stellionatus, ἐπίθεσις, κακουργία.
solidum, στερρόν.	stereus, κοπρία.
solitudo, μόνωσις.	sterne, στρώσον.
solum caligarium, κάσσωμα.	sterto, βέργη.
soluo, λύω.	stips, ἔρανος.
10 solus, μόνος.	stipula, καλάμη.
solutio, λύσις.	strigilis, ζύστρα.
somnior, μεριμνῶ.	stringe, σφίγγειν.
somnium, ὄνειρος, ὕπνος.	studium, φιλόπονον.
sonus, ἦχος.	stuprum, μίαισμα, φθορά.
15 sorbeo, ῥοφέω.	suasit, ἐπιθεν.
sorbo, ῥυφῶ.	suauiissimus, ἠδιστος.
sordidus, ῥυπαρός.	subditas, ἐνεχειριασις.
sors, κλήρος.	subside, ὑποκάθισον.
sors infima, τύχη ὑτέρα.	subsigno, σφραγίζω.
20 sortitio, λαχιμικός.	substantia, περιουσία, ὑπόστασις.
spado, εὐνοῦχος.	subtus, ὑποκάτω.
spargo, ραίνω.	succeedo, διαδέχομαι.
specialiter, εἰδικῶς.	successor, διάδοχος.
species, εἶδος.	sucus, χυλός.
25 speciosus, εὖμορφος.	sudo, ἰδρώω.
specto, θεωρῶ.	sudor, ἰδρώς.
spectaculum, θεωρία.	suffero, ὑποφέρω.
spectatio, θεωρία.	sufflo, φυσῶ.
spectator, θεατής.	suffragium, ψήφος.
30 speculator, κατάσκοπος.	suffrago, βοηθῶ.
spelunca, μάνδρα.	summittit, ὑποβάλλει.
spes, ἐλπίς.	summus, μέγιστος.
splendor, λαμπρότης.	summus sacerdos, ἀρχιερεὺς.
sponsio, συνθήκη.	superbia, ὑπερηφανία.
35 sponsus, νυμφίος.	supplex, ἰκέτης.
sponsa, νύμφη.	supponit, ὑποτάττει.
sportulia, διανομή.	suppositivus, ὑποβολιμαῖος.
spurius, νόθος.	supra fas, ὑπὲρ τὸ δέον.
spurius, ἀκάθαρτος.	supra spondam, ἐπὶ τοῦ ἐνηλά-
40 stabilitas, ἀσφάλεια.	του.
stalis, ἀρχός.	surge, ἐγείρου.

	surgit, ἀνίσταται.	toga, τήβεννα.	
	susceptor, ὑποδοχεύς.	tonat, βροντᾶ.	
	suscribit, ὑπογράφει.	tonitruum, βροντή.	
	sustinet, ἀνέχεται.	tondet, κουρεύει.	
5	susu, ἄνω.	torale, περίκλιτρον.	45
	suum, ἴδιον.	tormenta, βάσανοι.	
	T	torrens, χειμάρρους.	
	tabanus, οἶτρος.	tractatio, λογισμός.	
	taberna, ἐργαστήριον.	trade, παράδος.	
	tabernarius, κάπηλος.	traditio, παράδοσις.	50
10	tabula, κανίς, δέλτος.	trahe, κύρον.	
	tabularium, γραματοφυλάκιον.	tranquillum, γαληνόν.	
	taceo, σιωπῶ, σιγῶ.	tremor, τρόμος.	
	tacite, σιωπηρῶς.	tribunal, βῆμα.	
	tamen, ὅμως.	tribunatus, δημαρχία.	55
15	tango, θιγγάνω, ἄπτομαι.	tribus, φυλή.	
	tardat, χρονίζει.	tributum, συντέλεια, φόρος,	
	tardat, βραδύνει.	τέλος.	
	tardus, βραδύς.	triumphus, θρίαμβος.	
	tarde, βραδέως.	triumphat, θριαμβεύει.	
20	tarditas, βραδυτής.	tubae, κάλπιδες.	60
	tartarus, βάραθρον.	tudicla, τορύνη.	
	tego, κέπω.	tules, παρίσθια.	
	tegulae, κεραμίδες.	tuli, ἦρα.	
	temerator, παραβάτης.	tumultus, θόρυβος.	
25	tempus, χρόνος, καιρός.	tumultuatur, θορυβάζεται.	65
	temptat, πειράζει.	tunc, τότε.	
	tenebrosus, σκοτεινός.	turbidus, θολερός.	
	terpidum, χλιαρόν.	turbinus, στρόμβος.	
	terrigena, γηγενής.	turbo, ταράσσω.	
30	tergiuersatur, φυγοδικεῖ.	turbatus, θορυβασθεῖς.	70
	testamentum, διαθήκη.	turmentum, βάσανος.	
	testatio, διαμαρτυρία.	tursus, καυλός.	
	testis, μάρτυρ.	tussillae, παρίσθια.	
	texo, ὑφαίνω.	tussit, βήσσει.	
35	timet, φοβεῖται.	tutela, ἐπιτροπή.	75
	timor, φόβος.	tutor, φροντιστής.	
	timpus, κρόταφος.		
	tinctor, βάπτης.		
	tintinnaculum, κώδων.		
40	titulus, στήλη, ἔλεγχος, ἀναγραφή.	uado, ὑπάγω.	
		ualde, λίαν.	

V

	ualet, ὑγιαίνει.	uiolenter, βιαίως.	
	ualet, εὖ ἔχει.	uirga, ῥάβδος.	
	uanus, πέρπερος.	uirgo, παρθένη.	
	uapulator, δάρητης.	uirtus, δύναμις.	45
5	uenabulum, Ζιβύνη.	uiseus, ἰξός.	
	uenale, πράσιμον.	uiseum, ἰξός.	
	uenator, κυνηγός.	uiuio, Ζῷ.	
	uendo, πωλῶ.	uita, Ζωή.	
	uenio, ἔρχομαι.	uitalis, ζωτικός.	50
10	ueni, ἦλθον.	uix, μόλις.	
	uenia, συνγνώμη.	ultimus, ἔσχατος.	
	uenor, θηρεύω.	umbra, κιά.	
	uenter, κοιλία.	uictor, ἀλείπτης.	
	uenum, πράσις.	uicex, ὄνυξ.	55
15	uerbum, ῥήμα, λόγος.	uidae, κλύδωνες.	
	uerbi gratia, λόγου χάριν.	uicicus, μονογενής.	
	uerminat, σκωληκιά.	uioculus, μονόφθαλμος.	
	uersat, συντρέφει.	uioseuiscue, ἔνδος ἐκάστου.	
	uerus, ἀληθής.	uixi, ἤλιψα.	60
20	ueritas, ἀλήθεια.	uoco, καλῶ.	
	uespera, ἑσπέρα.	uolo, θέλω.	
	uestigator, ἰχνευτής.	uoluntas, θέλησις.	
	uestimenta, ἱμάτια.	uoluptas, ἡδονή.	
	uestitus, ἔνδυμα.	uomer, ὕνις.	65
25	ueto, κωλύω.	uotum, εὐχή.	
	uetus, παλαιόν.	uox, φωνή.	
	uetulus, γέρων.	uiciolum, στάμνος.	
	uia, ὁδός.	urinator, κολυμβητής.	
	uiator, ὁδοιπόρος.	ursus, ἄρκος.	70
30	uiator, ὁδηγός.	uruca, κάμπη.	
	uicinus, γείτων.	usque hic, ἕως ἡδὲ.	
	uicturus, Ζώσιμος.	usualis, εὐχρηστος.	
	uictus, τροφή.	usura, τόκος.	
	uiculus, κόμη.	usurula, τοκαρίδιον.	75
35	uideo, ὁρῶ.	usus, χρήσις.	
	uidere, εἰδέναι.	usufructus, χρήσις, ἐπικαρπία.	
	uidetur, δοκεῖ.	ut suum, ὡς ἴδιον.	
	uidens, δίκελλα.	utilis, εὐχρηστος.	
	uigilo, γρηγορῶ.	utile, χρήσιμον.	80
40	uincio, νικῶ.	utilia, λυσιτελή.	
	uinculum, δεσμός, δέσμα.	uititur, χράται.	

utquid, ἰνατί.
 utricium, ἄκκιον.
 utrubi, ἑκατέρωθι.
 uleanus, ἤφαιστος.
 5 uulgaris, κοινός.

uxor, γαμετή.
 uulnus, τραύμα.

Z

zelat, ζηλοῖ.
 zelotypus, ζηλωτής.

VOCABVLORVM ALIQVOT INTERPRETATIONES
 SVPERIORIBVS ADDENDAE.

A

acer, δριμύς.
 aceruus, κυρός.
 aerum, δριμύς.
 aetor, πράκτης.
 5 aetus, πράξις.
 aeuca, ὕδωρ.
 aeucae, ὕδατα.
 aeucla, ῥαφίς.
 aeus, βελόνη.
 10 adiudico, φημί.
 admiratio, θάμβος.
 aeger, νωθρός.
 aequalis, ἴσος.
 agilis, γοργός.
 15 agilitas, γοργία.
 ait, φησίν.
 alga, φύκος.
 alumnus, θρεπτός.
 alius, νηδύς.
 20 annas, νήσσα.
 annus, ἔτος.
 anser, χήν.
 antiqua, ἴτυς.
 antiquus, ἀρχαῖος.
 25 antus, ἀντυξ.
 aratrum, ἄροτρον.
 area, κιστερνον.
 arcus caeli, ἴρις.
 arbor, δένδρον.
 30 arena, ἄμμος.
 aries, κριός.

armentarius, βουκόλος.

asia, ῥάμμα.

asper, τραχύς.

asta, ἔνχος.

35

audacia, θάρσος.

auia, μάμμη.

auidus, ἄπληστος.

auis tarda, ᾤτος.

auriga, ἡνίοχος.

40

aurora, ἠώς.

aurum, χρυσός.

auus, πάππος.

auxiliarius, ἀρηγός.

B

balbus, ψελλός.

45

balneaticum, βαλανικόν.

bellus, καλός.

beta, σεύτλον.

bilinguis, δίγλωσσος.

buceilla, ψωμός.

50

C

caballarius, ἵπποκόμος.

calculum, ψήφος.

caldam aquam, εὐκας.

caligo, ἀχλύς.

callus, τύλος.

55

canalis, χαράδρα.

canale, ρεῖθρον.

candela, φανός.

candelabrum, λυχνία.

canticum, ψδῆ.
 cantor, ἀκτής.
 carmen, ἔπος.
 carminat, ζαίνει.
 5 cartilago, λοηαξ.
 caseum, τυρόν.
 castus, σεμόος.
 cauda, οὐρά.
 cauea, ζωγρον.
 10 causa, δίκη.
 cena, δεῖπνον.
 cera, κηρόο.
 certus, βέβαίος.
 cicatrix, οὐλή.
 15 cilicia, ζύθος.
 cinctus, ζώνη.
 cingulum, ζωστήρ.
 circus, ἱππόδρομος.
 clare, τρανώο.
 20 classis, στόλος.
 clauus, ἦλος.
 elauarius, ἠλοκόπος.
 elumis, γλουτός.
 coetum, ἐφθόν.
 25 cogitator, βουλευτικός.
 colober, ὄφις.
 color, χρώμα, χρώο.
 columna, στύλος.
 contusio, θλάσμα.
 30 corium, βύρσα.
 corpus, δέμας.
 corruptor, φθορεύο.
 cortex, φελλός.
 coruus, κόραξ.
 35 corturnix, ὄρτυξ.
 coxigat, χωλαίνει.
 coxus, λολος.
 creta, γηρατικός.
 erispus, οὐλος.
 40 crudelis, ὠμός.
 cubile, εὐνή, λέχος.

culcita, τύλη.
 cupidus, ἔρωο.
 eura, φροντικός.
 cursor, δρομεύο.
 45 cursus, δρόμος.
 cursus aquae, ρεῦμα.
 cutis corporis, διρη.

D

debitum, χρέος.
 delectatio, ἡδος.
 descendamus, καταβώμεν.
 dilectio, ἀγάπη.
 diu, δηθά.
 diuinus, μάντικός.
 diuinum, θεῖον.
 55 dolor, πόνος, ὠδίν.
 donum, δῶρον.
 dorsum, νῶτον.

E

emptiones, ὠναί.
 emulatio, ζήλος.
 60 eques, ἱππεύο.
 equo uincens, ἱππόνικος.
 ernea, κήλη.
 esca, βρώμα.
 existimaui, ὠήθην.
 65 extra, ἐκτός.

F

fabonialis, ζεφύριος.
 facula, λαμπάο.
 falsum, πλαστόν.
 fama, φήμη.
 70 faretra, βελοθήκη.
 farrago, χλόη.
 farsa, νακτική.
 fascis, δέσμη.
 fatuus, μωρός.
 75 fel, χολή.
 femus, μηρόο.
 fenestra, θυρίς.

indos, ἴνδος.
 inextinguibilis, ἄσβεστος.
 infelix, ἀτυχής.
 inferna, ἄδης.
 5 infructuosus, ἄκαρπος.
 ingratus, ἄχαρις.
 inhonestus, ἀσχήμων.
 impetigo, λειχήν.
 impudens, ἀναιδής.
 10 imrationabilis, ἄλογος.
 intolerabilis, ἄστεκτος.
 intonsus, ἄκουρος.
 intro, ἔνδον.
 intus, εἶον.
 15 invidia, φθόγος.
 inutilis, ἄχρηστος.
 ira, ὀργή.
 iuba, χαίτα.
 iunctum, ζυγόν.
 20 iunctura, ζευξίς.
 iuno, ἦρα.
 iuratio, ὄρκος.
 ius, ζωμός.
 iuscellarius, ζωμοποιός.

L

25 labium, χεῖλος.
 labor, κόπος.
 lacte, γάλα.
 lactatus, γαλαθηνόν.
 lacus, ληνός.
 30 lamina, λεπίς.
 lanugo, χνοῦς.
 lasar, ὀπός.
 latro, ληστής.
 latus, πλατύς.
 35 lauaerum, λουτρόν.
 leges, νόμοι.
 legulae, γλωσσίδες.
 lenticla, φακῆ.
 lentus, νωθής.

lepus, λαγός. 40.
 lex, νόμος.
 libidinosus, ἀσελήης.
 libra, λίτρα.
 licium, μίτος.
 ligatura, δῆμα. 45
 limen, οὐδός.
 liquamen, γάρος.
 liquaminarius, γαροπώλης.
 lixiva, στακτή.
 locus, τόπος. 50
 longus, μακρός.
 longe, μακράν.
 longitudo, μήκος.
 lorica, θώραξ.
 lorum, ἱμάς. 55
 lucerna, λύχνος.
 lucifer, φωσφόρος.
 lucium, οὖρος.
 luctus, πένθος.
 lucusta, ἀκρίς. 60
 lumbus, ὀσφύς.
 lupus, λύκος.
 lupus marinus, λάβραξ.
 lux, φῶς.
 luxuriosus, ἄσωτος. 65

M

macusta, βαυκη.
 malum, σαπρόν.
 malum, μήλον.
 mala granata, ρόαι.
 mamma, μαστός. 70
 manna, δραγμή.
 mars, ἄρης.
 masculus, ἄρσεν.
 matta, ψίαθος.
 medicamen, φάρμακον. 75
 mendax, ψεύστης.
 meta, καμπτήρ.
 micae, ψίχες.

possessio, κτήμα.	regulus, βασιλικός.	
possessor, κτήτωρ.	remus, κώπη.	40
postremus, ἔσχατος.	resultatio, ἡχώ.	
potio, πόμα.	rex, ἄναξ.	
5 praesidium, φρουρά.	ricinus, κρότων.	
pratium, λειμών.	rima, ῥαγάς.	
prauus, φαῦλος.	risus, γέλως.	45
premium, θῆμα.	rixia, μάχη.	
prensurium, ἵπος.	robrica, μίλτος.	
10 princeps, ἀρχός.	ros, ὀρόκος.	
proferite, προενέγκατε.	rosa, ῥόδον.	
profugus, φυγάς.	rota, τροχός.	50
prudens, σοφός.	rubeum, Ξανθόν.	
psalmista, ψάλτης.	rubita, φρύνος.	
15 psalmus, ψαλμός.	ruga, ῥυτίς.	
publicus, δημόσιος.	rusticus, ἄγροικος.	
pudor, αἶδος.	rusticius, ἄγροικος.	55
rugillaris, δέλτον.	rustrum, ῥύγχος.	
rugus, γρόνθος.		
20 pulchritudinis, καλλίγονος.	S	
pulchritudo, κάλλος.	sacrificium, θύμα.	
pulchritudine uineens, καλλίνικος.	saeuus, χαλεπός.	
pullus, πῶλος.	sagitta, βέλος.	
pulus, χοῦς.	saluator, σωτήρ.	60
25 purum, ψιλόν.	salutaris, ὑγιεινός.	
pusillus, μικρός.	sanctus, ἄγιος.	
pustella, φλυκτίς.	sanguisuga, βδέλλα.	
pustellae, φλυκτίδες.	saponem, σάπωνα.	
	sapula, λαμβά.	65
Q	sarsor, ῥάπττης.	
quadra, βρωμιος.	saturia, θύμβρα.	
30 quies, ἡσυχία.	scabia, ψώρα.	
quietus, ἡσύχιος.	scabiosus, ψωρός.	
	sculptor, γλύπτης.	70
R	scriptor, γραφεύς.	
radius, κερκίς.	seripulum, γράμμα.	
ramus, κλάδος.	scutra, λέβης.	
rancidum, ταγγόν.	scutum, ὄπλον.	
35 ratio, λόγος.	sebes, λερός.	75
recentem, νεαρόν.	sedis, θρόνος.	
rectus, ὀρθός.	semel, ἅπαξ.	
regnum, κράτος.		

semen, σπέρμα.	sudauī, ἴδρωσα.	
senex, γέρων.	sumen, οὐθαρ.	
senectus, γῆρας.	sus, ὕς.	
sententia, γνώμη.		
5 serra, πρίων.		
serra, μοχλός.	tabanus, οἶτρος.	45
siccum, Ξηρόν.	tabola, κανίς.	
signum, σημεῖον.	tactus, θίξις.	
silices, χάλικες.	tapetum, τάπης.	
10 silua, ὕλη.	tardus, βραδύς.	
siluester, ὑλαῖος.	taurus, ταῦρος.	50
simplex, ἀπλοῦς.	tela, ἰστός.	
simpliciter, ἀπλῶς.	tempestas, Ζάλη.	
simplicitas, ἀπλότης.	templum, ναός.	
15 simulachrum, ζόανον.	tempus, χρόνος, καιρός.	
sine spiritu, ἄπνους.	tempus horae, ὥρα.	55
sine sensu, ἄνους.	tenebra, ζόφος.	
sine uitio, ἀκινήτος.	tenuis, λεπτός.	
sintex, βάτος.	terrae hiatus, χάσμα.	
20 solus, μόνος.	terrae motus, σεισμός.	
somnus, ὕπνος.	theca, θήκη.	60
sonus, ἦχος.	tibia, αὐλός.	
sordes, ρύπος.	timidus, δειλός.	
species, εἶδος.	timor, φόβος.	
25 speculum, εἴσοπτρον.	tinctor, βαφεύς.	
spes, ἐλπίς.	tinctum, βαπτόν.	65
spissum, πυκνόν.	timnitus, βόμβος.	
splendidus, λαμπρός.	tintinacolum, κώδων.	
sporca, νιπιφή.	titio, δαλός.	
30 spuma, ἀφρός.	titulus, στήλη.	
statim, εὐθύς.	torpor, νάρκα.	70
stella, ἀστήρ.	trabes, δοκός.	
strepitus, ψόφος.	tremor, τρόμος.	
strigile, ζύστρα.	tribunal, βῆμα.	
35 strigile, ψήκτρα.	tribunicius, δημαρχικός.	
stuprum, φθορά.	tristitia, ἄχος.	75
sturnus, ψάρ.	tuba, κάλπινξ.	
sturni, ψάρεις.	tubera, ὕδνα.	
suauissimus, ἡδύτατος.	tumor, ὄγκος.	
40 subgingiuae, ὑποὺλη.	turba laetantium, χορός.	
subter, ὑπό.	turbinus, στρόμβος.	80
	turdus, κίχλα.	

T

turpis, αἰσχρός.	uinea, ἄμπελος.	25
turris, πύργος.	uir fortis, ἥρω.	
tursus, καυλός.	uiret, χλωραίνει.	
tutila, ἔρκος.	uirtus, ἀρετή.	
	uiscera, σπλάνχνα.	
	uiscus, ἰξός.	30
5 uaenae, φλέβες.	uita, λωμα.	
uellus, πόκος.	uita, βίος.	
uelox, ὠκύς.	uitulus, μόσχος.	
uelociter, ὠκα, ὠκέως.	uituperatio, ψόγος.	
uelum nauticum, ἄρμενον.	umerus, ὠμος.	35
10 uenatio, θήρα.	umor, χυμός.	
uenenum, ἰός.	uolumen, ἰλις.	
uerax, ἀληθής.	uox, φωνή.	
ueride, χλωρόν.	ureiolum, στάμνος.	
uertigo, κυτροφος.	ursus, ἄρκος.	40
15 uespa, ἀνθηδών.	usura, τόκος.	
uestigium, ἴχνος.	usus, τριβή.	
uia, ὁδός.	uter, ἀσκός.	
uicinus, γείτων.	uterus, γαστήρ.	
uicinia, γειτονία.	utilis, χρήσιμος.	45
20 uidua, χήρα.	utilitas, χρηστότης.	
uictor, νικῶν.	uulnus, ἔλκος.	
uictoria, νίκη.	uultumus, εὖρος.	
uigilius, γρηγόριος.		
uimen, λύγος.		

GLOSSAE LOISELII

(Cod. Bern. 450 saec. XVI)

[1 ^r] Ex ueteri Lexico Latinograeco	attagina ἀτταγάς	10
Ant. Loiselii.	misisulae μυτίλλα	
aquam manibus ὕδωρ προσχεῖρας	supra spondā ἐπὶ τοῦ ενλατο	
densa te κύναγε σε p̄ssez vous	quorum ¹) regnabat ὦν ἐβασί-	
sabana σαβάνια	λευκεν	
5 torale περίκλειτρον	et pertinentibus καὶ μελλόντων	
lances μαζόνομος	ictus χάσμα leg. hiatus uel rictus	15
acetabulum ὄξυβάφιον	eincimmi βόστριχες	
legulā μύστρον	timpus κρόταφος	
fabilia (leg. faseoli) λόβοι	anguli oculorum κάνθοι	

1) Troianorum sup. ser. et Quor in. ras. ||

tussellae	παρίσθμια leg. tonsillae	inuolat κλέπτει	
conscarium	μετάφρινον	mituo λαγχάνω	
circulus oculi	κροφθαλμου inde	defustat Ξυλοκοπεῖ	40
transuersa tuentibus	hirquis	pellat πιχει	
tules	παρίσθμια	euso ραττω suo. ράπτω	
5 natura	προσθεμα	receo ἔστερω	
pectines	ἐκτένιοι	euset ράπτει. suit ⁵⁾	
landica ¹⁾	εσκαράδιν	solidum ὑστερον	45
stalis	αρχος	cerne σῆσον ⁶⁾	
adsertor	εὐεργητής	eipnus σποδός	
11 alapator	γαυχητής	calumniator κακοπράγμων	
altiosus	δύσριγος	fusillae χιτων faseoli	
barosus	κόβαρδος	calculator ψηφιστής	50
grassator	λωποδίτης	computat ψηφίζει	
index	μυνητής	prost εὐχηρητος γένου. fort prosis	
15 linens ²⁾	ἤπιος	uel prosunt uel prosit	
partiosus	φαυλος	haereditas κληρονομία	
petitor	μνήστηρ	institor ἐργατηριάρχη	
compar	συνζύγιος	interdictum διαστολή	55
tutor	φροντιστής	intercessio προσέλευσις οὐσίας	
20 collibertus	συναπελεύθερος	intercessor bonorum διάδοχος	
cliens	προσφιξ	interlocutio διαλαλία	
patritius	αὐτόχθων	interrogationes ἀνακρίσεις ἐπερω-	
arbiter	μεσίτης	τήσις	
supposititiuus	ὑποβολιμαῖος	intestatus ἀδιάθετος	60
25 circitura	περιελια ³⁾ fort. περικυκλεία	intestabilis ἀμάρτητος	
accensio	εἰσβολή	iudicatorium δικαστήριον	
status	ἀκμή	iuris peritus νόμος πολιτευόμενος	
hernia	κήλη	eautio συνάλλαγμα	
potioli	ποτιολευ	census ἀπογραφή	65
30 moesens	εμησενι ⁴⁾	centesima usura ἑκατοστή	
in continenti	παραυτικά	coactor εἰσπράκτωρ	
polliciter	προρικής	contionatura μετάφρασις	
susum	ἄνω pro sursum uestute	consulatus ἰπάτεια	
iantat	ἀκρατίζει. per a ut in uet. lib.	conuentum συνέλευσις συμφωνία	70
35 anabla	ὠφιλοῖν	concupina παλλακή	
semicinctum	ἡμιζωνειον	conlisio συνδιασμός	[1 ^a]
solidatur	ἡλιάζεται	consessor ἐργάθεδρος	

1) landica sit an laudica incertum || 2) linens lineola del. et lenis in marg. ser. m. 1 || 3) περιολια ex corr. || 4) u non certum || 5) suit alio atram scriptum || 6) sequitur traig τ, sed deletum postea ||

quadrupedaria ὑπο ζωῶν τετραπε-	tabularium γραμματοφυλάκιον	
δαγωγῆ leg. τετραπόδων ἀγωγῆ	taberna ἐργαστήριον	
uide Harmenopol.	tribunatus δημαρχία	35
creator χειροτονητής	tributum φόρος τέλος.	
legatum κατάλειψις	tutela ἐπιτροπή ⁴⁾	
litigator ὑπερθεματιστής	foenus δάνειον χρέος	
5 lustrum πεντητηρις	fiscalium τὸ βασιλικόν ⁵⁾	
manumissio ἐλευθέρια	stuprum μιάσμα	40
metus causa κατὰ φόβον πρᾶγμα	tabula canis δέλτος	
munifex λειτουργός	frivulus εὐτελής	
noxius ὑπεύθυνος	fur balnearius βαλανοκλέπτης	
10 nummularius κολλυβιστής τραπεζι-	quadra βρόμος	
της ¹⁾)	gluttus βροστός ⁶⁾	45
ostiarius θυρωρός	antus ἀντιξ	
officium τάξις	particeps ἀρχος leg. princeps	
officiinatores ἐργαστηριάρχαι	politum γὰρ chon	
usus χρήσις	gleba βόλος	
15 usus fructus χρήσις ἐπαρχίας	syntex βάτος sentis ⁷⁾	50
paectio συμφωνία	scripulum γράμμα	
patrueilis ἐξάδελφος	rugillaris πινακίδιον δελτον	
rignus ἐνέχειρον	mannua δραγμαί ⁸⁾	
publicani δημοσιοι	resultatio ἡχώ	
20 polimita ἐνταφιαστής pollinetor	calda aqua ευκάς	55
popularis δημαγωγός	satureia θύμβρα ⁹⁾	
pronuba παρὰνυμφος ²⁾)	cilieia χίθος	
profitetur ἀπογράψει	tintinnaculum dondon leg. βόμβον	
ritus ἔθος	ricinus κροτον	
25 rogatio κύρωσις	prensuriium ἵπος uel ἵπος ¹⁰⁾	60
subsigno σφραγίζω	tursus καυλος	
subditas ἐνεχειριασις	obsonium κρέας	
suo nomine ἰδίῳ ὀνόματι	ernia κέλη	
speculator κατάσκοπος	possessio κτήμα κτήμα ¹¹⁾	
30 sportulia διανομή ³⁾)	possessor κτέντωρ	65
stellionatus κακουρία κακουργία	lamna λομπεις λεπεις ¹²⁾	
stipulatio ἐπερώτησις ἰδίας ἀσφαλίας	impetigo λίχνη	
ἔγγραν	sebes λέρος famis λιμός ¹³⁾	

1) i pro η sup. ser. m. 1 || 2) οἰς uel ις, via ης || 3) post h. gl. stellionatus μιάσμα φορ deletum || 4) πη corr. eadem m. || 5) duae quae secuntur glossae postea additae sunt || 6) po ex corr. || 7) sentis alio atram. scriptum || 8) δραγμαί corr. et adscriptum: mina drachme || 9) u ex o corr. || 10) uel ἵπος alio atram. scripta || 11) κτήμα alia atram. scriptum || 12) λεπεις alio atram. ser. || 13) famis λιμός (ex λοιμός) alio atr. ser. ||

finus μέρος	bidens δικέλλα	35
robriica μέλτος μιλτος rubriica ⁴⁾	fascinatores βάσκανος	
sápula λάμβα	decreta δόγματα	
licium μιτος	rete δόκτιον	
5 nitum νέμα	furcilla διχαλλον	
sporta νιπιφεν	manipuli δράγμα	40
annas νεοσα ²⁾	citrum εσφερον	
lasar ὄρπος uide in laser ὀπός	lumbrices ελινίγγες ¹²⁾	
farsa νακτε ³⁾	uenabulum ξιβοίνε	
10 carminat Ξενει ⁴⁾	cingellum ζωναριν ¹³⁾	
sica Ξηρά ⁵⁾	fulcimentum ἔμβολον	45
strigilis Ξιτρα	matatax ενια	
fibula προτεν ⁶⁾	uestigator ιχνευτής	
rustrum ριχος leg. rostrum ρίγγος	praefatum ιψᾶται	
15 malagranata ρῶα ⁷⁾	follis θύλακος	
[2 ^r] cursus aquae ρεῦμα	cornicla κορώνη	50
turbinus τρομβός	gracula κολοιός	
ureiolium στάμνος	filia θυγατήρ	
titulus στήλη	putator κλαδευτής	
20 tabula canic	canthari κρητήρες	
tabanus ιστρος	merulus κόσιφος	55
foenograecum τιλεις	copadia κοπάδια	
lenticla φακή	retinaeulum κακόξερε	
euleita τιλε	casa καληβη ¹⁴⁾	
25 alga φικος	uittae λάμματα	
distrigila me περιζιόν με	casarius καλυβεύς	60
da facialem ⁸⁾ δός προσωπίδιν ⁹⁾	curator λογιστής	
gillo βαυκαλιν	gallulae κερίδες leg. κικήδες ex uet.	
barosus βακελός uide s̄ barosus	S. Germ.	
coβαρος	rationalis λογικός	
30 liquaminiarium γαρερουν ¹⁰⁾	lapidicina λατομια	
curialis βουλευτης	tabernarius καπηλος	65
armentarius βούκολος	sessio κάθισμα	
scriba γραμματευσ. hinc scripturarius	lendis κονίδες	
fallx ¹¹⁾ δρέπανον	lenitas λιότες leg. λιότης	

1) μιλτος rubrica alio atram. scripta || 2) anas νήσσα alio atram. addita || 3) torpor νάρκη alio atram. addita || 4) ει ex ι corr. alio atram. || 5) η pro ε corr. alio atram. || 6) πορπάξ alio atram. additum || 7) ante ρῶα deletum ποια || 8) fascial ante facialem deletum || 9) ψ ex πο corr. alio atram. || 10) γάρος liquamien alio atram. addita || 11) pro fallax corr. || 12) lumbrici ἔλιμνθος alio atram. addita || 13) ζωναριον alio atram. additum || 14) βη ex βε alio atram. corr. ||

aleator κυβιστής ¹⁾ κοττιτος	ad manum εν πρόχειρω ⁸⁾	[2 ^u]
libratio ἀπραμος fort liberatio uide in delibatio	alterna εν μέρει antiseucus ἔμπροσθεν	35
tractatio λογισμός	ad membratim κατα μέλος	
forma caligaris καλαποδιν	balo βλίχομαι. balatum βλιχοτος	
5 follis luporum λῆτιπα	blatto φλυαρώ ⁹⁾	
sortitio λάχιμος	balteum ζωστήρ	40
holera λάχανα	babilonicum πυρροτύφον	
scutarius ὀπλίτης	breuiarium ἐπιτομή	
legatus ὁμερος leg. legatum τὸ μέρος	batiola ποτήριον	
10 foeðera ὄρκια	bellona ἐνὶ	
ascilla μαχαλε ²⁾	blatta σιλφιον ¹⁰⁾	45
licinae μτινοι	baro μιώος	
luteus pelinos ³⁾	ensor βιοκριτής	
inteba σερίδες ⁴⁾	curator λογιστης	
15 ex tempore εν καιρῷ. uel εκκυρώ	constitutio διάταξις	
prosa oratio πεζός λογος	commercium συνάλλαγμα	50
praefectus meus ἔπαρχος ἐμός	constitutum ὄρος τύπος	
per libellum δια βιβλιου ⁵⁾	conduetio ἡ μίσθωσις	
coniectura στοχασμός	confotum αὐξηθεντα	
20 collatio σύμβολον	compensatio καταλλαγή	
armarium πύργικος ⁶⁾	eippus στήλη ἀνδριάς	55
cancellus χάραδρα inde cancellarius	erepido ἔξοχη ἄκρον Iuuenal.	
armilla ψέλλιον	ensio νομοθεσία	
castellum φρούριον	consignasse παραδεδωκέναι	
25 suffragium ποραρεὺς	cussionis τῆς μονήτης	
adelinis προσκλεινις	concuSSIONES τὰ σπόρτουλλα	60
aedilis ἀγορανόμος	concuSSI οἱ διασειθέντες ¹¹⁾	
abilis ευαγωγος	coercitio ἡ κόλασις	
aquilex ὑδραγωγός	conuentio μεθοδία ἀγωγῆ	
30 aeramentum χαλκωμα	ereditores οἱ δανειται	
actutum τὴν ταχιστην	circumscriptus ἡτταθεῖς ¹²⁾	65
aceruatum σωρηδόν ⁷⁾	conueniri μεθοδευθῆναι	
affabre καλὰ	conuentiucula αἱ συνάζεις	
	cuius impulsu τινός ὑποβολῆ	

1) κυβρυβ ante κυβ. del.; i pro η corr. || 2) axilla alio atram. additum || 3) uide Ἐραμπελινος, alio atram. addita || 4) intuba alio atram. add. || 5) equū publicū ἱππὸν δημόσιον alio atram. addita || 6) satullus sum κεκορεσμαι alio atram. addita || 7) η ex corr. || 8) ψ pro ον alio atram. corr. || 9) blattero alio atram. additum || 10) blatti silphium uide prouerb. eras. (ut uid.) alio atramento addita || 11) οἱ et ei alio atram. scripta sunt, ex corr. || 12) ante ἡττα. deletum ηττα ||

confotum συγκροτηθέν ¹⁾	duo et dena pondō δύο καὶ δέκα	
cautela largitur ἀσφαλεία παραδετε ²⁾	λιτρὰς	
capite census ἐναπόγραφος	donaria ἀναθήματα	
caduea προσκαιρα	dimensio διατύπωσις	
5 corollarium εὐχαρισμα	dispensatores οἰκόννομοι	
corrogatio ἐρανισμὸς	desponderit ὑπέσχετο	40
carruonum ἀσβολή	difariā διχῶς	
calculatio ψῆφος λόγος	deiuratio ἐξωμοσία	
constituta bona τὰ ὄντα τα ὑπάρ-	disceidiū ἀποστασίαν	
χοντα	delegare ἐκτάξει	
10 circumscriptio περιγραφὴ ³⁾	dies feriati ἀπρακτοὶ	15
calones υγαλιαρὶν ⁴⁾	ductio δημοσία	
coemptio συνωνή ⁵⁾	digestio διατύπωσις	
collata species συναχθέν εἶδος	dispendii τῆς ζημίας	
confiscatio δήμευσις	delegata τα ἀπονεμηθέντα	
15 curatore φροντιστοῦ	dilatatio ὑπέρθεσις	50
contractum συνάλλαγμα	detrimentum ζημίαν	
collatio συντελεία	deauratores χρησοται	
cespite ἀπογραφή	dicta feralia βαρὶς ὕβρις	
deputor ἀφορίζομαι ⁶⁾	detrecto καθαιρῶ δόξης	[3 ^r]
20 delegatorias ἐκταρὰς ⁷⁾	detero κατατριβῶ ἐλάττω	55
detentator διακάτοχος	decoquo κρεοκοπῶ	
deprimat θλίβει	defingo διαπλάσσω	
derogatio ἐλάττωσις	deripio ἀφαιροῦμαι	
discessores λογοθέται	deretigosus λεπρὸς	
25 decimus lapis δέκατον μίλιον	discinctus λυσιζώνος	60
detentatores διακατοχοὶ	dimissoria ἀπολιτηκὴ	
descriptio διαγραφὴ	depositum παραθήκη	
dissertus ἐλλόγιμος	decoetum ἔψεμα	
digestae περιαιρέσις	diploma δυπλομα	
30 dotis titulo λόγῳ προικὸς	ductarium ἀγρωγεῦς	65
decem pondō δέκα λιτρὰς	dicatio εὐτυχίς	
decoctor φηράτης	decurio βουλευτῆς	
delectus στρατολογία	depeculatio νοσφισμὸς	
deportatio ἀποικισμὸς	defensio ἐκδικία	
35 dito προικίζω	decuratio decuria	70

1) ante συγ. deletum cum || 2) δεδοτε alio atram. additum || 3) in fine columnae et alio atram. adiecta: collararia ἐπρότρεπε || 4) pro u sup. ser. οι, sed alio atramento || 5) ω ex o alio atram. corr. || 6) diualis ὁ τῆς θείας μνήμης alio atram. addita || 7) ἐκταρὰς alio atram. additum ||

	delibatio ἀπραχῆ ¹⁾	exprobatio ὄνειδιςμὸς	
	dispensatio οἰκονομία	ex intestato ἐξ ἀδιαθέτου	
	diffissio διάσχις	extiterat ἀνεφάνῃ ⁴⁾	
	dignatio ἀξίωμα	exhibere παραστήσαι	40
5	dator ὀφειλέτης ²⁾	edicta figi διατάγματα	
	desertor λειποτάκτος	euectio σύνθεμα fort σύνθημα	
	deterior ἥσων	erinia τανισία ⁵⁾	
	designator ἀποδεικτής	exequiae ἐκκομιδαί	
	defensor ἐκδικος	exactio ἀπαιτησίς	45
10	depulsor ἀλεξίκακος	euiratus ἀνανδρος	
	dictator μόναρχος	elogium τὸ διάταγμα	
	distractor πρᾶτης	exoleto τριβακῶ ⁶⁾	
	decurionalis ὁ ἀποδεκουριος	exercere munus σπουδάζεσθαι ἔρ-	
	decliuis κατάντις	γον ⁷⁾	
15	dapsilis δαψιλης ³⁾	ex notoria ἐκ τῆς ἀναφορίας par le	50
	ditis πλούτων	rapport	
	ductor nauis τριήραρχος	ex abundanti ἐκ περιουσίᾳ	
	dotalis προικισμῶς	expeditio ἀναλωμα	
	dux στρατηλάτης	ex preelato ἀποπροχίας	
20	diluuius κατακλεισμός	elaboramus ἀγωνιζόμεθα σπουδά-	
	disserte σαφῶς	ζομεν	
	exigua ratio ὕδρις λογισμὸς	exsomnia ἐξυπνίζομαι	55
	elogium κατάστασις	exatro eccisw	
	exanclat ἐξαντλει· δαπανᾶ	exulpro ἐξαρκῶ	
25	exanclatio ἐπληρωσίς ἀκριβεία	exoleo παρακαμάζω ⁸⁾	
	e re ὑπὲρ ὠφελείας	exratesco ἀναφαίνω	
	extet ἀναφανῆ	exhaurio ἐξαντλιω	60
	euocatus ἐπίλεκτος miles	erus δεσπότης	
	expilatio γύμνωσις	exulatitius φυγάς ⁹⁾	
30	executor ἐκβιβαστής	eruea εὐζομον	
	elogium κεφάλαιον	epistula sic scriptū est in uet. ἐπι-	
	experimidi τοῦ δικάζεσθαι	στολή	
	ex arca ὑπὲρ ὠφελείας	exeetra ὕδρα	65
	executio ἐκβιβασμός	excipulum κρέατρα	
35	enormitas τὸ μέγεθος	eritudo δεσποτεία	
	exhibeo παριστῶ	exaequatio ἐκζητήσις leg. ἐξικότης	

1) leg. ἀπαρχή *supra scr. et uide supra libratio deletum* || 2) debitor leg. *alio atram. additum* || 3) ψ ex φ, ut vid., *alio atram. corr.* || 4) ε ex α *alio atram. corr.* || 5) ἐπινικία *alio atram. additum* || 6) ω ex οι vel oc *alio atram. corr.* || 7) ante ἔργον *del.* τὸ || 8) κ ex corr. *alio atramento* || 9) ante φυγάς *m. 1 del.* φυγευς ||

εξακτιο πρᾶξις	fidissimi uades ἐγγύηται	
[3 ^u] exceptio διαδοχή	temerator παραβάτης	
excussio σεισμός	festiui ludi. ιερονομία	
excastratio ἐκτομή	famosae opes αἰσχρα κέρδη	40
5 expersdens ¹⁾ ληστής	factio συνσκευή	
empritiuus ἀγοραστὸς	finalis εμπροθέσμως	
emancipatus ἐκποιητὸς	fraudem δόλον	
ereiseundae διαίρετος	funete ιερία	
ereptio ἄρπαγή	glossularum λέξεων	45
10 euictio ἐκνικησις	grandiora carpenta βαρυτέροι δι-	
euectio ἢ βασταγή	αμιζοι ⁵⁾)	
euolsio ἀπόσπασις	gesta ὑπομνήματα	
ediectalis διαταγμός	gesta auita ὑπομνήματα	
euestigio κατα πόδας	gurdus ὄμβλος	
15 frequentia πολυπτυχία	glebalis summa ἢ της γλαβασολκι	50
fatali sorte ἰδίω θανάτω	grassari ἐπάρχεσθαι	
feralis ara θανατηφόρος	hoc tributum ἢ συντέλεια	
factio σκεβορία	hie ⁶⁾) contractus τὰ συναλλάγματα	
filius familias ὑπεξούσιος	hie reatus τὸ ἐγκλημα	
20 funditor σφενδονιστής	hoc litigium ἢ δίκη	55
fuectio βαφή	haec imolitiu ⁷⁾) ἢ μηχανὴ leg. medi-	
fraudatores κακούργοι	tatio	
fora maenaliu τας διαποτίσεις	haec professio τὸ ἐπιτήδευμα	
fustis ροπαλὰ ξύλα	haec siliqua τὸ κεράτιον	
25 fomes ἀφορμή	habita ὑπομνήματα	
furfures ²⁾) πίτυρα	haec faex ἢ τρυγία	60
feralia dicta βαρὺς ὕβρις	hoc flabrum τὸ φύσημα	
famosa μαυρία ἄτιμα ἀνδράποδα	haec stips ὁ ἔρανος	
facienda missilia πεμπόμενα βολη ³⁾)	haec natalia τὰ γενέθλια	
30 furia κραπεδον ⁴⁾)	haruspex σπλαγγνοσκόπος	
functio ἢ συντέλεια	hie pollinis το αλευρον	65
fungor λειτουργῶ	haec cusio ἢ ἐλασία	
faetiales κύρηκες	hie inops ὁ ἀδύνατος	
fuleiri ἀνορθοτήγαι	honorati αξιοματικοι	
35 festa corda ἰλα καρδία	hornum τετης ἐφετος	
frustratio ὑπέρθεις	hoc postulatum ἢ ἀξίωσις ⁸⁾)	70

1) expedo ante expersdens *deletum* || 2) fus ante furfures *del. m. 1* || 3) iacenda et βελη *alio atram. addita* || 4) fimbria *alio atram. corr.* || 5) in ἡμάσαι *alio atram. corr.* || 6) hi *corr. alio atramento* || 7) molitio *corr. pro melitio alio atram.* || 8) *secuntur hie candidati ἢ ἀσθενεια fort., quae alio atramento deleta sunt* ||

hi candidati οἱ πράττοντες	incestum τὸ ἄσεμον	
hoc forum τὸ δικαστήριον	ineusantes αἰτιόμενοι	
hasta publica ἡ δήμευσι	iumentum νωτοφόρον	
horria ἀποθήκη	ineoneussum ius ἀτάλευτον	
5 hoc iniustitium ἡ ἀδικία	indiscussum ἀλογόθετον	40
hic caelebs ὁ ἄγαμος	inficiator ἀγνώμων	
hic aquaeductor ὁ ὑδράγωγος	in confinio ἐγγὺς πλησίον	
hic uiculus κώμη	inficiatio ἀγνωμοσύνη indeuotio idē	
hibernatio παραχειμασία	ius ciuile νόμιμον	
10 hoc rudus ¹⁾	inest notitia ὑπάρχει γνώσις ⁶⁾	45
hic uomer ²⁾	interlocutiones διαλαλῖαι	
impromptum ἐν ἐτοιμῳ	inrecusabilis ἀπαραίτητος	
iuris peritus νομικός	inrita ἀνίχυρα	
[4 ^r] interstitium παράλληλον	in diem pridem in am ρησίας ⁷⁾	
15 institores ἐργαστηριάρχαι	in sacris patris ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν	50
interuentu τῆ μεσητεία	τοῦ πατρὸς	
intercessor ἐκβιβαστής	impraetus δαναρμοσθει	
intestatus ἀδιάθετος	in merita κατὰ τῶν ἀνδραγαθημά-	
inrogatum ἐπενεχθὲν inde irrogatio	των	
20 in procinetu ἐν παρατάξει	iactae moles βληθέντες θεμέλιοι	
iugis aqua τὸ ἀένναον ὕδωρ	indigus ἀδεής ⁸⁾	
innoatio καινοτομία	informare τυπῶσαι	55
insinuatio ἡ φάνερως	indemnitates τα ἀζήμια	
insinuauimus ἐγνωρήσαμεν	indipisci ἐπιτυχεν	
25 inuuis ἀλειτουρητὸς	impredia τα ἐπιτήδεια	
indiximus ἐπεκαλέσαμεν	inspectiones ἐπωψία	
in eodem cespite ἐπι τῷ αὐτῳ κλιςμῳ	internecio σφαγὴ	60
inspectores οἱ ἔφοροι	infima sors ὑτέρα τύχη	
immune fundi ἀσυντελή ³⁾ χῶρια	immunein fore ἀβλαβὴ ἔσθαι ⁹⁾	
30 iusta usurpatio δικε ψηφος leg δι-	inlicito παρανόμως	
καία	intercapedo litis τὸ διάστημα	
indicta ἐπιβληθέντα ⁴⁾	indulta εὐεργεσία	65
ingenia προαιρέσει	instinguit παροξύνει ¹⁰⁾	
intimaui talia ⁵⁾ ἐνδοτατε	immunitas κουφισμὸς	
inlaesa distributio ἀβλαβὴς διανόμῃ	in ipso uestigio εὐθέως	
35 indictum ἐπιβληθὲν	inficiatus fuerit ἀγνώμων ἔση	

1) *post rudus del.* ἡ ἡνις *et ser.* κυρὸς γης *n.* 1, *sed alio atramento* || 2) *post uomer del.* ὁ βασιλικὸς *et ser.* ἡ ἡνις *n.* 1, *sed alio atramento* || 3) ἡ *ex corr.* || 4) *fort. iniecta del. n.* 1 || 5) *intima uitalia corr. alio atramento* || 6) *ex corr.* || 7) *imprudens* ἀνευ προνοίας *in marg. alio atramento scriptum* || 8) *ενδεης corr. alio atramento* || 9) ἡ *ex* ἢν *alio atram. corr.* || 10) *instingat alio atramento adscriptum*

inundatio fluminis ἐπιρροή	ineastus ἀνάγιος	
iuridica sententia δίκαια νομιμος	insanctus ὁ μὴ ἄγιος	
abnexa συνεζευγμένη	ingenuus εὐφυής	40
instrumenta γραμμάτια	inqueritus ἀζητήτος	
5 irriguatio ¹⁾ ἢ ἀρδεια ²⁾	indampnus ἀζήμιος	
insollicitus dies ἀμνήμονος ἡμέρα	inofficiosus ἀχάριστος	
indeuotio ἀγνωμοσύνη	indigenitus αὐτόχθων	45
intuiti ἀφοροῦντες	iecorus ἀτυνόμος	
iura dictantes νομοθέται	iubendus νεολεα	
10 inobati δεσμοὶ leg. innodati	itus πορία	
iudicem τὸν ἄρχοντα	incita μανία	
in leges iurare ἐνγράψασθαι	indicia μηνήσεις	50
inbricio καλυπτηρίζω	ilicetium πριον	
inuilio εὐτελίζω	interiectum σχεδιασιός	
15 inuolo κλέπτω	impetratio ἐπιτυχία	
intimo παρεργυῶ	inerustatio πλάκοσις	
inelamo κακοφημίζω	internocatio παννυχιδης	55
indigito ὀνομάζω	incubo ἐφιαλτης	
inrogo ἐπικυρῶ irrogo	itio πορία	
20 incapito ἐπάρχομαι · i · capitaciones	iurisdietio δικαιοδοσία	
facio	infenditor σύνδικος	
inimico ἐχθροποιῶ	immunis μέριςτος	60
infermito πέσσω	interealaris ἄθετος	
[4 th] hittio ἰχνεύω	inuehalis ἄπρατος	
inerebesco ἐπάυξω	ineudis ἄκμων	
25 intego κεπάζω · i · operio	bilex ἄνεμος	
indipiseo ἐπιτυγχάνω	inars ἄτεχνος	65
intero ἐνθρύπτω intriuo ἐνθρύπτω ³⁾	iners ἀδρανής	
insolo ἠλιάζω insolor ἠλιαζομαι	intercisamen διακοπή	
ius dieo δικαιολογῶ	iam tum ἐκπαλαί	
30 infio προσλαλῶ	in fas ἀθεμιτόν pro nefas	
iurgo βλασφημῶ	indirectu κατ' εὐθῦ	70
iror ὀργίζομαι	caudio λευκαίνω	
interfor διαλαλῶ	contracto ψιλαφῶ ⁴⁾	
iuuenor νεοτερίζω Horat. inarte	continuo συνάπτω	
35 inauratus διάχρυσος	combino ζευγνύω	
inscriptus ἄγραφος in negat ibi	caneo πολιοῦμαι	75
inguisatus τεθραυμένος	capesco λαμβάνω	

1) g ex q alio atramento corr. || 2) irrigatio alio atramento adscriptum ||

3) χρύπτω sup. sc̄r. || 4) post h. gloss. cernuo κυκλεύω deletum est ||

	compareo φυρῶ	caulinum κυλάκιον	
	calculor ψηφίζω	collarium ταμείον	
	circulor ὄχλαγορῶ	coupatum συνδιαμῶς	40
	conuicior καταβῶ ¹⁾	conuicium ὄχλαγῶριον	
5	comisor ἐγκωμάζω	commissum ἀρμογή	
	caluor ἔξαπατῶ	constitutum σύνταγμα	
	caenaclarius σταθμοῦχος leg. coena-	conpluuium μεσαύλιον	
	cularius	confixum συνμπεπηγος	45
	circus ἵππόδρομος	collubum κόλλυβος leg. κόλλυβον	
	qualus κόφινος	conuentum σύμφωνον	
10	quastillarius φιλοποιῶς	crustallum ψόφος ποδῶν	
	clauarius ἰληκοπος	euleum λάναρξ ἄσκος	
	clostarius κλιδοποιῶς	cantio ἀσφάλεια	50
	contextus συνάφεια	carabro σφιξ carbro	
	cordiatus καρδιακός leg. cardiacus	catillo λιχνός	
15	quirinus ενναλιος	citatio ἀνάκλις	
	consalaneus κύναλος	conitio ἐκκλησία	
	concarsus συνδρομή	conditio ἀρεσις	55
	concubinatus παλλακία	coëreitio συνοχή τιμωρία	
	colorarius εὐχρωμος	conductio μίσθωσις	
20	currus ὄχημα	comisatio κύμος	
	cutulus αγκων	coocio μεταβολή	
	cauiola ζώριον	coronatio πάτος	60
	catta αἴλουρος	curcio ἐχίδνα	
	calda θερμὸν	eulbitio στραγγυρα	
[57]	camara ἵππονόμος	cindator γόης	
25	carquilla κρεάδιον	circulator ὄχλαγωρεὺς	
	carticula δεῖπνον	curator ἐπιτροπος	65
	cella prima ταμειον	curator λογιστής	
	canaplura λυχναφία	confinis ὄμορος	
30	euma ἀσπάραγος	caruifex διμικός ²⁾ leg. δημὸς uide	
	clusa πιθικός leg. clura πιθηκός	Brodaeus ³⁾ lib. 2 cap. 23	
	collecta ἔρανος	camax κόντος	
	concupina σύνκοιτος	euldex πτερονος	70
	commissura ἀρμογή	ceuens κύφων	
35	curia βουλή	caelebs ἄγαμος	
	carpentum ὄχημα	cisei ἔντος	
	carulum λάβη	labes λιμη	

1) sequebatur cocconor (?) ἐποπτεύω *lineola deletum* || 2) ante διμικός *deletum* διμι || 3) sequebatur διμικός *lineola deletum* ||

linea ἀκολουθία	micato λάχιννος	
luendum ἀποτίσαι	multio ζήμα · i · multa	19
liquide σαφως	inuitas λειτουργία	
liuor βασκανία	mussitator μεσίτης	
5 laeiniā κράσπεδον	maialis δέλφαξ	
loculi γλωσσοκομί	missilis βλιμὸς	
limites οροθεσία	merx φορτίον	45
laureae τὰ ἐπινίκια	munifex λειτουργὸς	
licito ἐνθεσμως ¹⁾	ministrix ὑπηρετίς ⁴⁾	
10 licitatio ὑπερθεμα	municeps πολίτης	
lymphacia μανώδης	matrix μητρα	
lictores ραβδούχοι	mutuo δανείζω	59
licito ἐνθέσμως	merara αυστηρα	
licia τοὺς μίτους	mauo ῥέω	
15 laureas τὰς νίκας	minoro ἐλαττω	
laccarii λακκαριοί	mutuo κνχύω	
libratores ζυγοστάται	muigio τυχίω	55
laser ὄπὸς σιλφίον ὄπὸς	misio μυκομαί	
lustralis τέλειος	mil inggior μακρολογῶ	
20 lendis κόνις	mamaculus δρᾶμα	
lasso λιθοβολῶ	micus ἰάχιννος	
limo ²⁾ δεσμοτίω	moerus στενος	60
lustro ἀβοτεύομαι	moysicus μύωψ	
larsus χαροπος	murtus μυρτίνη	
25 laecorus λίμνη	mullus τριγλᾶ	
libertus ἀπελευθερος	mantiea πήρα	
librarius καλλιγράφος	maritata γεγαμημένη	65
limus ὄλις ποταμία	manulea κυρίς	
lancla λεκάνη · i · parua λαιχ	marita νύμφη	
30 lixa ἀγοραῖος · i · seruus publicus	merendiana διλη	
[5 ^{u)}] rubrica μίλτος	meta κάμπτηρ	
legatio πρεσβεία	angina σύναρχη	70
luctatio πάλη	mora ἀναβολή	
lani· lutor ὄρεοπλύτης	muria ἄλμη	
35 lutor πλυτής later πλίνθος ³⁾	multa ζήμια	
multarium ἰθία	museipula παρίς	
muscellum φᾶσμα	maeria ὀριγεος	75
migratio μετοίκησης	maipulum δρᾶγμα	

1) w ex o alio atram. corr. || 2) limo· vel linio vel liuro || 3) later πλίνθος
m. 1 postea adiecit || 4) i ex e corr. ||

mandatum ἐντολή	obligatio ἐποχή	
meraculum ἐνάκρατον	optio ἀίρεσις	
hablizo ψάλλω	optilio αἰπόλος	40
novello φυτεύω	optulio νάνος	
5 novitor χενίζομαι fort. καινίζομαι	optulor ἀλείπτω	
novitor	optinator κολυμβητής	
novus rothwn leg. nasus ριγχων	orientalis ἀνατολικός	
novus καλία	usualis εὐχρηστος	45
novus ὑπεύθυνος ¹⁾	unex ὄνυξ	
novellus διάβολος	hospes ἐπιξεν ἢ φίλος	
10 noviterna γαλις	obses ὀμιρος	
novitior ἀχρικός	orbiter ³⁾ δεσχη deisi uel leg.	
novitium νέριον	utrubī ἐκατέροτι	50
novitio γενεά	pacō εἰρηνεύω	
novitio ψαλτης	pacio ἐδαφίζω	
15 notoria ἀναφορά	pacuso ἀναπαύω	
novitas ὑπερβολή	pediculo σφεριζώ	
novulones κλέπται	pinguor ἐνεχειριάζω	55
novus ἢ σπουδή	pingo πτέρω	
novus ὁ διόχορος uel novus	pingo κυρήσσω ⁴⁾	
20 novus καλήπτειν	pingo προκρίνω	
novus ἐκδέξαι	publico δημεύω	
novus στήρις	pollulo ἐξανθώ	60
novus ὑποκίρτον leg. obliquare	publico ψιλίζω	
novus ταχέως	peruideo λῖαν ὄρω	
25 novus τάξεις	peruideo συγκαλῶ	
novus βολοκοπῶ	peruideo βιάζομαι	
novus σιωπῶ	peruideo κολύω	65
novus πειθαρχῶ	peruideo ἀριστῶ	
novus ὑδραύλις	peruideo συμφωνῶ	
30 novus πῖρος	peruideo σταθμίζω	
novus ξεστις ²⁾	peruideo στρω φεύγω	
novus πειθαρχεία	peruideo ζωννίω	70
novus καμπή	peruideo προγράφω	
novus τόκος	peruideo προτάττω	
35 novus τοκαρίδιον	peruideo παραγράφω	
[6 ^r] novus φάντασμα	peruideo κάπτω	
novus ασκίον	peruideo ῥέμβομαι	75

1) oc ex ov corr. || 2) e ex η vel i incohata corr. || 3) ante orbiter deletum ob || 4) post η deleta θ ||

præfor προλάβω	paseus τιλαγος θηλακός	10
præsidior φρουρῶ	perperis προπετις	
paciscor συμφωνῶ	proenus λιμάντις	
prosecor προπέμπω leg. sequor	proeus μνήστηρ	
5 patricius αὐτόθρων	praefectus ἔπαρχος	
patronus προστάτης	pristinus ἀρχαῖος	15
panarius ἀρτοποιός	His explicit lexicon uetustum	
palus πάσσαλος	Antonii Loiselii quod 156	
palus ὀρθεσία	ex parte descripsi 1564	

GLOSSAE BERNENSES

(Cod. Bern. 688 saec. XIII)

[2 ^r] abscida ¹⁾ lucida	aetos aquila	
abebius exconsul	achira merulus	
absinthium herbe ²⁾	aediosmon menta	
abdomen pinguedo carnis	agathus dimon bonus genius	
5 acahacia sucus siliquae	agathe soteria bona salus	30
academia uilla platus	agnia castitas	
achaia grecia	agnes castas	
acyrologia non propria dictio	agros ager	
acontisti iaculatores	agroicus busticus	
10 acontia iaculum	agroica rusticana	35
achantus spina	agria fere	
acropolis initium ciuitatis	agora forum	
acardius sine corde	agnia ignorantia	
acartus crispus	agogus aqueductus	
15 acraton merum	agenius imberbis	40
actis locusta	agon certamen	
achrestus inutilis	agoge disciplina	
acharistus idem uel	agnos castus uel purus	
acharistus ingratus	allector gallus	
20 aconites auctor	allectrofoḿ gallicinium	45
adelfus frater	aleion genus auis	
adelfa soror	alochus uxor	
adelfus gnesius frater germanus	altea hibiscus	
adelfidois fratris filius	alipterius unguentarius	
25 adelfotis fraternitas	alogus irrationalis	50

1) hēbe *add. m. recentior* || 2) herbe *m. recentior in ras.* ||

alogia dicitur cum epulis indul-	antropos homo	
getur ita ut a rationis tramite	anathole oriens	40
deuietur unde et animalia ratione	aner uir	
caerentia aloga dicuntur	andronon uirorum interfector	
aliatica piscatoria	anthois flos	
alfita polenta	anbos impubes	
alopex uulpis	anicetus inuictus	45
5 alysis cathena	antimistia merces	
aix capra	anoys sine sensu	
aya caprina	anonus iniquus	
air ether	antidicus contradictor	
aigus crepusculum	anadochi rectores	50
10 akantilis cardelus	anagraphia titulus	
akraton geseria	andronon atriplex	
agmolosia captiuitas	anerginicus marrus	
aglossus elinguis	anefia neptis	
agilius gracilis	antracupoles carbonarius	55
15 allegoria figurata dictio	ancomes cubiti	
afrodite uenus	ancili suffragines	
afrodisia ueneria	anagoesis lectio	
afridrima effigies	antenomia pronomen	
amaza plaustrum	antithesis litterae pro littera po-	60
20 amazosopus carrarius	sio	
amarantus inaccessibilis	anadiplosis congeminiatio dictionis	
ampelos uinea	anafora repetitio uerbi in eodem	
ampelophilax uinee custos	uersu	
amorphus deformis	antenomasia significat uice nominis	
25 amartholus peccator	posita	
annos harena	anastrophe ordo praeposterus	
amates indocilis	antiphraasis unius uerbi yroia	65
amotes negligens	antropos homo	
amphibalum byrrum	anastasis resurrectio	
30 amphibolia ambigua dictio	anephius nepos	
amphibrachis hinc breuis	antus flos	
amphiteatrum locus spectaculi	anthia sentia	70
amphitete dea maris	antarchus promagistratus	
amphora modii tres	analogia collatio	[2 ^u]
35 aminea alba uua	anagoge superior sensus	
amio saxatilis piscis	anomala inequalia	
ammomum flos suauissimi odoris	anathema perditio	75
anetus insipiens	analempsia epilempsia	

anacreontium genus metri	ariston prandium	
anapestus pes metri	artimata condimenta	
anastrophe regressio	arnia agnina	
anfemerinus cotidianus	aretia ursina	
5 angeli nūncii	arpe ossifragus	45
antixp̄e contrarius xp̄o	arithmus numerus	
antiphasis contrarius	arsen maseulus	
apogeus a terra	aster stella	
apotheca horreum	asterus stelle	
10 apopatos culina	asbestos calix	50
appidia nuces	aspidion clipeus	
appalos mollis	aspis uel sacos scutum	
applois simplex	ascos uter	
apystus incredibilis	alcos lucus	
15 apogomus credulus	aselgia libido	55
apolisis absolutio	asotia luxuria	
apocerifa dubia	aselgis acolastus libidinosus	
apocope ablatio de fine dictionis	astenia infirmitas	
apheresis ablatio de principio	asteriscus asteris signa	
dictionis	astrape fulguratio	60
20 aphorismeus segregatus	astenes ualitudinarius	
aphormes occasio	alogia conuiuium	
apodixes ostensio	alogus nota in libris	
apnois sine spiritu	agemia dolor	
artemis diana	amanus iniquus	65
25 ares uelarius mars	amon crudum	
arctitus septemtrionalis	amara eloaca	
aretophilax arcticustos	akmon incus	
argonantes piger nauta	alonomia iniquitas	
argie ferie	andria statua	70
30 archon magistratus	andreas uiriles	
archomegistus princeps maximus	anabasis ascensio	
artos panis	andon luseinia	
artereites articulorum dolor	apologia excusatio	
artocopus pistor	aporia uulnus	75
35 arnoglossa plantago	apostata refuga	
aristera sinistra	architriclinus princeps conuiuian-	
argus piger uel ociosus	tium	
archiereus pontifex	arctus ursa	
argirocopus argentarius	athena minerua	
40 artopoles panarius	atimia ignominia	80

	attagen genus auis	baphius infector	[3 ^r]
	athomia debilitas stomachi	baphium infectorium	41
	athos mons macedonie	balligraphus antiquarius scriptor	
	agiemeri sancti dies	balanus ¹⁾ uermiculus	
5	agria melissa	brachiones brachia	
	aroirā seges	brachis breuis	45
	arimi saltus	bradis lentus	
	archigenia propinquitās	baseanus fascinator	
	arcagenios stirps	blacua felix	
10	arctoconium pistrinum	beta littera . b .	
	argirion pecunia	bella sanguisuga	50
	atubus impubis regnos orbis	bemā tribunal	
	aristarchus suscitans coronam	bebios firmus	
	aristobolus suscitans dolore germ̄	belos sagitta	
15	arcippus longitudo operis	bibliopolus librarius	
	agathes bona	bizantium constantinopolis	55
	agapitus optimus	bizion uicia	
	andronicus uirorum uictor	bibliographus librorum scriptor	
	anicetus inuictus	byrseus coriarius	
20	auctocerator imperator	boo clamo	
	archetus dux	boe clamor	60
	baptismus tinctio	botane herbe	
	baptismata tinctiones	botanicus herbarius	
	baptisteria tinctoria	bomos ara	
25	basilica reḡ habitaculum	bolides iacula	
	basiliscus regulus	boeia bubula	65
	baptēs tinctor	boostasis bouile	
	basis gressus	bornias napus	
	batrhon scamnum	bolos gleba	
30	bacterium baculum	boschena pecus	
	balanium balneum	bolion calculum	70
	baros pondus	bronteus nutritor	
	barge tripta	boañges filius tonitruū	
	batrachos rana	boyleutes decurio	
35	barathron baratrum	blarus uanus	
	bathmus gradus	bronte tonitruum	75
	brauium signum uictorie	broctus glutto	
	baen corona	baige scripta	
	broke pluuiā	brefos infans	

1) nus in marg: in contextu ras. ||

	belone acus	chromatius colorinus	
	bostricus eicinnus	chrisocerus aurifex	
	blephara palpebre	dactilus digitus	
	basilius rex	dactilius anulus	45
5	basilissa regina	daphnis laurus	
	character nota uel titulus	dapsilis largus	
	chalaza grando	dacno mordeo	
	chaurus gaudens	dalos titio	
	cheir manus	dagma mors	50
10	cheres	damalis uacca	
	chelidon hirundo	dakrio lacrimor	
	chero gaude	danai greci	
	cheron siccum	daucus pastinaca	
	chen anser	daucus herba feniculo similis	55
15	cheile labia	dasus hirsutus	
	chion nix	dardanicus serotinus	
	chiliarchus tribunus	dactilidopoius anularius	
	chinerinon hiemale	dactilidioglyphus anuli sculptor	
	chyrographum cautio	dalmatica uestis byssina	60
20	chorus turba letantium	danistes fenerator	
	chottos fenum	dasisentricus pilosus	
	chortoppus feni sector	damonismus musa	
	chortobolum fenile	dasia aspiratio	
	chortopolus feni uenditor	degma morsus	65
25	chorda corda	despotes dominus	
	chole fel	despoina domina	
	chorus uulturnus	dexamene piscina	
	chorismus separatio	desmoterius custodiaris	
	chois puluis	demosia publica	70
30	chiminon cymim	dendrocopus arborarius	
	chister ratorum	demessis proscriptio	
	chion nouacula	delton tabule	
	chyton tunica	dermata pelles	
	chyro rado	demos plebs	75
35	chleiaran tepidum	demos uinculum	
	chresis usus	demonicus plebis uictor	
	chrison aurum	deuterus secundus	
	cherstos benignus	demptra ceres	
	chronia saturnalia	dexia dextra	80
40	chros calor	diabolus criminator	
	chroma color	discolus difficilis sine disciplina	

	diacono ministro	disis occasus	
	dice causa	dyosus rös	
	dire cutis	diafauma crepusculum	
	dipnon cena	dorifori satellites	45
5	dinos pessimus	dindima mysteria	
[3 ^u]	dictices infelix	dialogus duorum disputatio	
	dialalia interlocutio	diastole disiunctio	
	dicastus iudex	digmata exempla	
	dinamis uirtus	diptica due tabule	50
10	dipi uultur	dissepes scleratus	
	dipsa genus serpentis	disarestus displicens	
	dipsa sitis	distropus male moratus	
	dicalosine equitas	decapolis · x · ciuitates	
	diacies bimus	degraphidem celaturam	55
15	diacia biennium	delos nomen insule	
	diadocus successor	demones callidi	
	diailogus iuridicus	diabetes ydropica passio	
	diotica priuata	duleugo seruio	
	difnos cena	dulus seruus	60
20	diedrium bisellium	dula ancilla	
	diacrima discriminale	dulia seruitus	
	diabetes circinum	ermeneumata interpretamenta	
	diortosis emendatio	ellenisti greci	
	diegema narratio	effragisinensis signatus	65
25	dicaius iustus	estontaricus insulsus	
	dilos timidus	ermes mercurius	
	dipdaunus superstitiosus	enolalius quirinus	
	dieptarmenus corruptus	euretes inuentor	
	diomates indocilis	enipnium sompnium	70
30	docima probatio	era iuno	
	dorcas caprea	elpis spes	
	dogmatizo decerno	ecate triuia	
	deos trabes	eisis isis	
	dori hasta	eufies ingeniosus	75
35	dotius furunculus	erifos edus	
	demos plebs	esperus uesper	
	dendron arbor	eclypsis defectio	
	dialectica disputatoria	eisemeria equinoctium	
	didragma scripuli · vi ·	eniautus annus	80
40	docimus munator	enestus instans	
	dolotropus seruilis	epibati uectores	

emporii mercatores	elaxistus exiguus	
emporium mercatum	ezenus angustus	
enfanerus designatus	egeroptamus luscus	
eptropus procurator	euphonus uocalis	15
5 ezocotatus excellentissimus	eucharis bone gratie	
eparchus praefectus	encerates tenax	
enchiridion manuale	edraius stabilis	
elaia oliua	ecbibastes efficax	
elaium oliuetum	eggenes copiosus	50
10 eugnome uenia	elaimon misericors	
eisodus aditus	euagogus bene ducatus	
esafetus aurigarius	enpirus prudens	
eggonus nepos	entimus honoratus	
eterus sodalis	epietes modestus	55
15 eisomoirus particeps	epidoxius idoneus	
eufrius dotalis	eucynetus mobilis	[4 ^r]
erpeton serpens	eucrates temperatus	
empodium obstaculum	eumates docibilis	
entecarius institor	eunous beniuolus	60
20 ematopoles olerius	eupedeutus eruditus	
elephantoyrgus eranus	eutropilus iocosus	
ergates operarius	euphemus faustus	
ematophilax uestium custos	eufiges ingenuus	
encefalum cerebrum	eucharis facilis	65
25 epiiderma cutis	eucharistus gratiosus	
eilama arcus	euchrestus utilis	
eimatophilatium uestiarium	eupsichius quietus	
elaphia ceruina	eclitus lassus	
elaphus ceruus	entoysiodes furiosus	70
30 eizoma eruca	eparisterus peruersus	
endima pallium	episcimus fastidiosus	
erion lana	ergomoscus ancillarius	
espa fucus	eristicus certator	
exegesis enarratio	erotieus libidinosus	75
35 epirema aduerbium	engia uadimonium	
eunorphus formosus	enfanismus postulatio	
eucaracterus bene figuratus	ephemeris diei ratio	
epafroditus uenustus	egilopia uicium oculorum	
eueides spetiosus	eelypsia angustia	80
40 euprosopus facetus	emath furor	
epimetes sublongus	eudochium horreum	

eisonictium equinoctium	epithenus promiscuus	
eimatismus uestis	eparchia prouintia	
eugesis ingenuus	eritheia contentio	
eucardius cordatus	ergasteria taberne	45
5 eophelogia utilis	erodios mergus	
eurisco inuenio	erizo certo	
echo sonus	erchome uenio	
euporia opulentia	erthimenon conditum	
echinus ericius	eson intus	50
10 efestus uulcanus	eton minus	
egos amus	eubolus boni consilii	
egemoni dux	eugenius ingenuus	
edos delectatio	eugenia nobilis	
ectos extra	euprepilus decorus	55
15 egebolus longe iaculans	eusebius pius	
ecatton centum	euodius boni itineris	
ecatontareus centurio	euodius serenus	
elicia estas	elius sol	
elios sol	eleuterius liber	60
20 eliostasia solsticium	epiphanius illustris	
eliasterium solarium	eros cupido	
eleon oleum	eracles hercules	
elaio misereor	erimis furie	
embasis cortina	eraelius solanus	65
25 emera dies	estia uasta	
enos unius	emilitron semilibra	
entole mandatum	emixeston emina	
enchelis anguilla	embolum fulcimentum	
encratea continentia	face lens	70
30 enochus reus	fascontes dicentes	
enchos hasta	faria isis	
epate iecur	fassa palumbus	
endori intro	faneros perspicuus	
epipotho desidero	filasso custodio	75
35 epithomia desiderium	filos amicus	
epignosis cognitio	file amica	
epiourus periurus	filatia custodia	
ependites superhumeralia	filax custos	
epitrepo permitto	filetes paganus	80
40 epidon pirum	fiala patera	
epton coctum	filargirus auarus	

filargiria auaritia	gine mulier	
filo amo	ginosco intelligo	
fiso sufflo	gimnus nudus	
filima osculum	gyps uultur	
5 fino lauo	gimnasia exercitatio	45
fiselati folles fabriles	gigantes terrigene	
foinix ficus	ginomantia gigantum pugna	
forbas equa	gippides pedestres	
fonos homicidium	gimnatis hitatio	
10 foneus sicarius	gisine anulus	50
flebes uene	gisus tminus	
flebotomia uene incisio uel sanguinis emissio	gogus agilis	
flox flamma	gonata genua	
floe herba	gorgoteros celerior	
15 fronimus sapiens	graphia scriptio	55
fessefore proserpina	graphium scriptorium	
filetus amabilis	gallia mustela	
gomo nubo	gemaius fortis	
gamie nuptie	genostropus genus	
20 galene mustela	gerano grues	60
[4 ^u] gazophilax gaze custos	gesenterus lumbricus	
gaster uterus	gumen lacrima arboris	
gamma tres	gnatus buccosus	
galactias lacteus	grauipes auis tar	
25 geron senex	gleueon mustum	65
gerontas senes	glecon pulegium	
gegamene nupta	gneus parens	
gelo rideo	gnenisius germanus	
genon barba	genponus agricola	
30 georgia agricultura	grais anus	70
genesis natiuitas	gliptes sculptor	
genethlium natalicium	glipho sculpo	
geranus grus	glicis dulcis	
gemnas generos	glipter dentiscalpium	
35 georgus uillicus operarius	globa iunctura	75
geometria terre mensura	gronthus pugnus	
geloius ridiculus	grophena seropha	
ge terra	gnome sententia	
genarches genitor	gnōdotis consiliator	
40 genetira genitrix	georgius agricola	80
	gelasius ridiculus	

	gregorius uigilans	kacia malicia	
	galathea lactea	kanon regula	
	iatrus medicus	kacistus pessimus	
	ierus sacer	kalamintes nepeta	45
5	ieron sacrum	katheconta	
	iereus sacerdos	kalipodes f ^{er} caligares	
	ierosinium sacerdotium	katharmus lustrum	
	ierosilia sacrilegium	kantharus crater	
	ierosinium sacrimonium	kalocherus boni tps	50
10	ierax accipiter	kauma estus	
	ios uenenum	kalo uoca	
	ibris cacologia conuicium	kardamus nasturcium	
	ibrisatimia contumelia	kaminus fornax	
	idein uidere	kalamus harundo	55
15	idro sudo	kategorus accusator interpres	
	idiotes priuatus	karabus locusta marina	
	ilarus hilaris	kapnus fumus	
	idria uel calipis uel cadus situla	kalaxa grandio	
	iketes supplex	kassiterina stagnea	60
20	ikon imago	kasoima solum caligare	
	ictinus miluus	katfuge refugium	
	iceria equinoctium	kathegetus doctor	
	ikion peculiare	kartericus patiens	
	itea salix	kacopragmus calumniator	65
25	ipnos fumus	katabasis descensio	
	ippos equus	kamax pertica	[5 ^r]
	ippocrates equum tenens	kamara arcus	
	ippiatrus mulomedicus	kalix cementum	
	ipeutenus noxius	karcis pulpa	70
30	ippodromus circus	karotha pastinaca	
	isuchia silentium	kaprus uerris	
	isma remedium	katisma sedile	
	ischion malus nauis	kateter redimiculum	
	iginus uulgaris	karcinus forfex	75
35	irene pax	kalsii calcei	
	ireneus pacificus	kates carta	
	isiodus reete uie	katestetus constans	
	kalus bonus	katarus mundus	
	karix nux	katestamenus moderatus	80
40	karia nuces	kaeramenus temperatus	
	kacus malus	katifetes praeuaricator	

kacopatēs laboriosus	keramidoplastes tegularius	
kacoetes malignus	kephalotus capitatus	
kacoeles maledicus	kestireus mugilis	
kacologus maliloquis	keruces mirices	45
5 kacopouis maleficus	kercedes queredula	
katapseustus commentor	keletes erniosus	
kacoeoes maliuolus	killinicus puleritudine uincens	
kalax blandus	kyriacus dominicus	
kalakeutes adulator	kissa pica	50
10 kadicia condemnatio	kistus cumus	
karcinus cancer	kinnus olor	
kataclismus diluuium	kinus canus	
kata secundum	kybernetes gubernator	
kappa k. littera	kytes supplex	55
15 kacenfaton obscena enunciatio	kiras manus	
kacosinheton uiciosa compositio	kyasmus faba solida	
kephalus capito	kynesis concitatio	
kere aue	kynei uenatores	
kephalium capitulum	kynara carduus	60
20 keraunus fulmen	kyccame noctua	
kerisso praedico	kyrsus kirtus gibberosus	
kerno misceo	kÿllus mancus	
kele ernia	kilia uenter	
kerdos lucrum	konche conca	65
25 kentron stimulus	koncus granum	
kerefillon cerfolium	koclearis coclearium	
ketos belua marina	kobios gobio	
keleuo iubeo	kocyx cuculus	
kepos ortus	konops culex	70
30 kerastes cornuta	kolpus sinus	
kephalaton capitatum	konoboilum consilium	
kepoirus ortolanus	kolyambo nato	
kerameus figulus	kope remus	
kenceros milium	koccimela pruna	75
35 keramis tegula	kolibistes nummularius	
keion nix	kolio ueto	
keimon hiemps	koilax uallis	
kesos t̄ps	koscinum cribrum	
kesix praeco	koliba breuis uocalis	80
40 keaphium fullonium	korax coruus	
keroplastes cerarius	kobria stercus	

korion fundus	krania cornus	
koce uitulus marinus	krambe brassica	
kosmium ornamentum	krapoteria altaria	
kome uicus	kratos imperator	45
5 kora pupilla	kladus ramus	
kopotistes remorum rasor	kleucoium uiolum album	
koronon cubitum	kleronomus heres	
kotile coxa	klepo tego	
koiton cubiculum	klema uitis	50
10 kosnetes scopa	klimax gradatio	
kolii lacerti	klitropoius clastrarius	
koriceis pera	kronos tempus	
koredula ancilla	krios aries	
kometes capillatura	kromium cepe	55
15 kartetecus tenax	krenastrus carnarius	
karna auricaleum	klosma tortum	
kaldeutes putator	ktimos pecus	
karaspedon fimbria lacinia	kalistus optimus	
krea caro	lampax fax	60
20 kranion caluaria	lania leporina	
kreopolium macellum	lachana holera	
kreopolis carnis uenditor	latomus lapidiciniarius	
klerus sors	larunx gurgulio	
kleis clauis	larix gula	65
25 krithe ordeum	lax carcer	
krisis usus	lagos lepus	
krima iudicium	lalo loquor	
krios frigus	lamprus clarus	
kristallus glacies	lamprotatus clarissimus	70
30 klimax scala	lampirus cicendila	
klitron claustrum	leimon pratium	
klines lectum	letron lauacrum	
klidin clauis	letoforus aquilifer	
[5 ^u] kliarus tepidus	lebes aenus	75
35 klinurgus faber leuarius	lethe obliuio	
knide urtica	leuchadius albutius	
krison aurum	leto latona	
klinesanidois lēs plutialis	lego dico	
klinetoixois lēs parietalis	leuchus albus	80
40 klinete tonice lectus cubicularis	lenus torcular	
kriterium iudicium	leutia sptum creta	

lepturgus carpentarius	loippus miluus	40
leucurgus scutarius	logistes curator	
lemos fauces	lopadium patella	
lexis dictio	lobia fasilioli	
5 lemneus stagnatilis	lordus uel lurduſ cloppus	
leiconetopus falaris	macharius beatus	45
leucrocous albi coloris	macharismia beatitudo	
leptos exilis tenuis	macherium cultellum	
lithos lapis	machera cultrum	
10 licos lupus	magirus coquus ¹⁾	
licena lupa	mania insania debilitas	50
libanus thus	mathites discipulus	
libanothon turibulum	mathite discipuli	
lita pura	mathesis disciplina	
15 litra libra	marsupium saccellus	
litostrioton lapide stratum	manes diuinus	55
limon portus	magia magica	
litargus oliuiosus	mamme auia	
lithasbestos lapis calcinus	mantano disco	
20 licia lupina	mandra spelunca	
limon pratium uel aquosa loca	masthosu mamma	60
linurgus lintearius	mastheo mammille	
lithogliplus lapidum sculptor	marathron feniculum	
lithozus marmoreus	mache rixa	
25 linocoplus retiarius	mastix flagellum	
lichitopoius ampullarius	mancipium pistrinum	65
lichitopoius testarius figulus	marmorogliptes marmoris sculptor	
lichnus lucerna	mathematicus constellator	
liparus pinguis	maze mammille	
30 liehenodus impetiginosus	maniaces torques	
logius disertus	macra longa	70
logia ratio	macrotimja longanimitas	
logicus rationalis	matanoia puia	
logizo existimo	mes messis	
35 loidoro maledico	menes menses	
lopina castanea	mene luna	75
lotron lauacrum	melon malum	
lopas patella	mesonieton media nox	
lozus obliquus	meli mel	[6 ^r]

1) *cus pro quus sup. scr. m. 1* ||

melissa apes	miafonus sicarius	
melana nigra	miarus facinorosus	
merimna cura	misetus odiosus	
melopepon malum maturum	moscus uitulus	45
5 meno maneo	moria genitalia	
merizo partior	moriones homines pecuati	
merimno sompno	molibus plumbum	
megalus magnus	monomachus gladiator	
megistus maximus	monomachia singularis pugna	50
10 metimon nobiscum	monachus singularis	
metafrasis contionatura	moropoenrus stultus	
meter mater	mnemium monumentum	
mesenbria meridies	mioteris muscipula	
meseneimeras medius dies	nauces nauita	55
15 meiconium papauer	naumachia nauale certamen	
mechanopouis machinarius	nais nauis	
meros femur	nake pellis lanata	
mesodocus trabs	nautilia nauigatio	
melanoptalmus nigrioculus	neron recens	60
20 mesaulum compluuium	neon iuuenis	
metafrenon interscapilium	neuterus nouicius	
mirmex formica	neochorus edituus	
mithos fabula	neos murus	
misos odium	neuo immo	65
25 miso odio	nephele nubila	
miops tabanus	neoptus pullus	
micros modicus	nebro hinnulus	
mitria nouerca	nessa aneta	
mis lacertus	neognus paruulus	70
30 miloi mola	neoria naualia	
mathologia fabularum ratio	netreocistes uespillo	
milicus mitis	nethana mola machinaria	
micon papauer	nix nox	
miropolis ungenti uenditor	niko uinco	75
35 mirepsus unguentarius	nicopolis uictorie ciuitas	
mirologus fatidicus	nicticorax nocturnus coruus	
miniscos olla	nictemoron nocte et die	
mirimetia uerruca	nipiotis infantia	
nia musca	nimphus sponsus	80
40 miserus sceleratus	nimpha sponsa	
mimetes imitator	nisus insula	

nouphi nurus	ornithin gallina	
nois mens	oplodidascalus armidoctor	
nosus morbus	orches cullei uel testiculi	
nothus auster	orchistes saltator	45
5 nothus spurius	oros mons	
nomois opilio	orneon auis	
nomicus iuris peritus	ormos mobile inde lapis inorme .i.	
nomimos legitimus	immobile	
nutheo moneo	organum instrumentum	
10 nicasius uincentius	ortix coturnix	50
nicostratus uictor exercitus	orkizo adiuro	
oepainus laus	orgilus iracundus	
oimena intellecta	orgia iracundia	
oikeisa habitatio	ostraca testa	
15 odeporia expenditio itinerarium	ōs sicut	55
oys oris	ostocorax ossifragus	
oÿra cauda	orosius mutescens	
oilus crispus	paraptoma delictum	
oon ouum	paraprosachia figura quaedam	
20 oilotrix crispicapillius	paideutes eruditor	60
odos cantor	parapseos paricatio	
oðegon ducem	paresis remissio	
odis uiis	pais puer	
omnjo iuro	parotides strume uel glandule	
25 omolinon linteum	paralys contractio	65
omologo fateor	paraseeue cena pura	
omile nubila	proemium prouerbium	
ombrus nimbus	paradÿsus ortus	
omonoëa concordia	palumbus fassa	
30 omologia confessio	pardalis leopardus	70
omelia colloquium	patroctonium parricidium	
omoeosis similitudo	paos pauo	
onikes ungues	pales uetus	
onos asinus	paleo luctor	
35 onager asinus agrestis	pathes passio	75
onomazo nomino	paranimphus pronuba	
[64] onelatus mulio	pandinamus ompe	
obsis multur	pantotrator omnium rector	
opora poma	paracalo rogo uel exhortor	
40 ophis anguis	pan omne	80
ople arma	palces uel palix silex	

	papus auus	polia canus	
	peteinon uoluerum	pogon barba	
	pepramenus uenundatus	ponos dolor	
	perieresis circumcisio	poliorchia obsidium	45
5	perke porca	pocus uellus	
	peplos pallium	platos latum	
	peribolus menia	platea lata	
	peripetasma uelum	pleusias diues	
	peganon ruta	placois placentes	50
10	pedion campus	plero impleo	
	penterus socer	plouis nauigatio	
	pentera socrus	prosagoges reconciliatio	
	peino libo	prosa ago	
	pegon fontem	prassontas agentes	55
15	pericheria armille	progegon praecedentium	
	perperus uanus	presbiterus senior	
	pelos lutum	prosopon facies	
	pelargus ciconia	prinus ilex	
	penia paupertas	protopolites princeps ciuitatis	60
20	peto ludo	proreus proreta	
	petalapoius brachiarius	progonus priuignus	
	pisa pix	protototeus primogenitus	
	pyrgus turris	protogenes primitiuus	
	pieron amarum	proscino adoro	65
25	pie bibe	prolego predico	
	pile porta	proctus colus	
	piros frumentum	praos mitis	
	pithicus semina	pragma negocium	
	pike nates	pronomium priuilegium	70
30	pige fons	prodosia proditio	
	picnon spissum	proszotus accinctus	
	pimen pastor	prosopolepsia personarum acceptio	
	piyon pala	prion serra	
	pilices dolabra	psefizo computo	75
35	poli multum	pseustia fallacia	
	polis ciuitas	psephia gemine	
	poicilus uarius	psicros frigus	
	ponerus nequam	plastes psalmista	[7']
	poietes poeta	pseudolesinum apiastrum	80
40	potamus flumen	pseudoprophetes fallax propheta	
	poteria pocula	psicroin frigidum	

pseustes mendax	sitos triticum	
psidracon pustula	simbolum collatio	
pyrrus nauus	siagrus aper	
pluto diues	sicophantes calumniator	45
5 ramnus spina al	sitobolum granarium	
ractus pannus uel pannosus	sinteleia consummato	
rabdos uirga	simion signum	
rethor orator	simphoria calamitas	
rein nasus	siggenia cognatio	50
10 rema uerbum	sinarchia collegium	
rea opis	sinecunia comitatus	
reno spargo	sinthesis compositio	
reuma estus uel cursus aque	simbolia consultatio	
richane runcina	sitacte lixiua	55
15 rigo algeo	sopo taceo	
rine lima	soteria salus	
romaista latina	soter saluator	
ropalon claua uel fustis	scolen scolam	
romphea gladius	scirrus fórtis	60
20 rithmus numérus	sclerus durus	
sabania sabana	seila spolia	
sandalia solee	scleroteta duricia	
secoreis securis	scrophea scrophina	
selenes luna	scele crura	65
25 semeron hodie	scolex uermis	
sebastus augustus	scia umbra	
semerinon hodiernus	sperma semen	
selenon apium	spermologus seminator uerborum	
seps uel brot tinea	scolius uersutus	70
30 simphemito consentio	scitimon scutum	
sinedomaio condelector	scoggus spongia	
sintrima contritio	scepo tego	
sicialis uel sicidia cucumeres	sceparnon ascia	
sismos teiremotus	sloirus cattus	75
25 simbios coniunx	spyra martellus	
sige silentium	spatolus delicatus	
sigeson tace	stigma punctum	
sincletus conuocatio	stilos columpna	
sicamina mora	stoa porticus	80
40 sinapium sinapi	stes massa	
sicos ficus	stratototes miles	

	strutin passer	tereti spectatores	
	stalagmus stillicidium	terix bestia	
	stagonos gutte	telie papille	
	stathima pondera	temelia fundamenta	
5	staphilinoia pastinaca	teios patruus	45
	stele titulus	terapus cliens	
	tachatis forsitan	teiosprösmitros auunculus	
	talaipurus infelix	teiaprosmitros matertera	
	taxis ordo	tarsalius alacer	
10	tagma agmen	taumastus mirus	50
	tarasso turbo	taumasius mirificus	
	taphus robus	trasis audax	
	thanathus mors	tetrix tristis	
	teloisa consummans	termapsis fornax	
15	teloneum uectigal	telia femina	55
	testus feruens	tresceutes religiosus	
	tegne ars	trenodus prefixus	
	tegnites artifex	theiotes diuinitas	
	teggix cicada	thermasia calor	
20	theoria contemplatio	theroletes uenator	60
	theoritica contemplatiua	thema proemium	
	tenesmos passio intestinorum	theotegnes dei filius	
	tetragrammatum ^{OR} · III · litterarum	theogenes deo genitus	
	teraphim figure	theodoius deo datus	
25	tetragonus quadrangulus	theosebis dei cultor	65
	theoielei dii propicii	thermi lupini	
	theoithalassi dii marini	trapeza mensa	
	theoi patroi dii patrii	trapezetos nummularius	
	theoi uranai dii celestes	tracho curro	
30	theoi athanathi dii immortales	tragodice cantores	70
	theoi ypoctonii dii inferni	trache curre	
[7 ^u]	theoicatactonii dii inferi	thisia sacrificium	
	theoi epigei dii terrestres	tima hostia	
	theoi ipsisti dii summi	timagerus uictimator	
35	theoi megisti dii maximi	timiamaterium turibulum	75
	theros estas	tieia mortarium	
	terme calor	timodes furiosus	
	tespiodus fatidicus	timicum irascibile	
	teristi messores	time honor	
40	theoremata spectaculum seu diuina contemplatio	tiplos cecus	80
		tymbus sepulchrum	

tile culcita	yle silua	
timen precium	ylocopus silue cesor	40
tiron caseum	ypertiron superliminare	
timesis census	ypolema exemplum	
5 tilis fenogrecum	ypago uado	
thira ostium	ypuus somnus	
thirorus ostiarius	ypnoticus somniferus	45
thiris fenestre	ypomone. patientia	
tridax lactuca	yperbole supra modum	
11 tridatia lactuce	yppodicus subditus	
triclinium cubiculum	yppographia subscriptio	
triton turtur	yppodrome subditus	50
tripo pertundo	yppodochus susceptor	
tripanon terebra	ypeliotes subsolanus	
15 theophilus dei amicus	yctis piscis	
theocritus dei iudicatus	ystos arbor	
xantus rubeus	ylolopoius sigillarius	55
xenos peregrinus	yzentes auceps	
xenodochus susceptor peregrinorum	ypponomus equisio	
20 xenodochium susceptio peregrinorum	ygneutes uestigator	
xenocrates ostii rector	yppocomus calo	
xestes sextarium	yppiatrus mulomedicus	60
xilon lignum	yppostasium equile	
xilocopus ligni concisor	ypnus furnus	
25 xideria ferramenta	ystos tela	
xideriurgus. faber ferrarius	yscades carice	
yialon uitrum	yskirrus fortis	65
yalinum uitreum	ylicrines integer	
ydor aqua	ydipate lasciuus	
30 ydria situla	zelotipus emulus forme	
ydralesia moline	zeto quero	
ydrodros sudor	zeugnio iungo	70
ydraleutes molinaris	zeusis iunctura	
ydroforus situla	zephyrus fauonius	
35 ydria uel calapis uel cadus ¹⁾ situla	zaba monumentum uirorum for-	
yfeno texo	cium ²⁾	
yctinus miluus	zabulus sathan	75
ys sus	zia scandala	
	zime fermentum	

1) d in ras. 4—5 litt. || 2) munimentum corr. m. I ||

zo uiuo	zaab genus auri	
zos uiuus	zaberna ubi uestes ponuntur	
zographo pingo	zachinetus insula achaiæ	
zona cingulum uel balteus	zoe uita	
5 zoon alogon muta bestia	zephirus uentus faunius	10

GLOSSAE VATICANAE

(Cod. Palat. 1773 saec. X)

[17 ^r] INCIPIVNT HERMENEVMATA	acardus crispus	
IDEST INTERPRETAMENTA	acraton merum	
SECVNDVM GRECAM AETHI-	aetagos locusta	
MOLOGAM	aeris locusta	
abscida lucida	areus ursus	[17 ^v]
abebius inconsul	aconetes auctor	31
absinthium absentium	adelfus frater	
5 abdomen pinguedo carnis	adelfe soror	
abeston lapis ferri coloris	adelfus gnesius frater germanus	
abiona amor	aedelfido<(is fratris filiu>s ¹)	35
absictos gemma nigra	agathetice bonafortuna	
achacia sucus silique	acon auditus	
10 achadematica uilla platonis	ag<(ialon>) ²) nuntia	
achaiia grechia	agomenemeys eamus nos	
achatto bonum uelum	agomen eamus	40
achilles pelei filius	acolitemeyn sequerenos	
achirologia non propria dictio	agomeneysicon eamus domum	
15 aelus iunius mensis	agegrapti que scripta sunt	
achra pedes frigidi	agatus dimom bonus genius	
acontisti iaculatores	agatę soterya bona salus	45
acyra paleae	agnia castitas	
acyreon palearum	agius sanctus	
20 acanti spine	aggiemerī sancti dies	
acontias iaculus	agrus uillas	
acrapolis initium ciuitatis	agriampelos labrusca	50
acmyus adultus	agele grex	
acardius sinecor	agreleos oleaster	
25 acune cutis	agaama sigillum	

1) ante s 10 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. || 2) post ag 5 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. ||

agnon castum	amaza plaustrum	
agurastus epticus	amera dies	
agora forum	ammys harena	
agia caprina	ampelos uinea	
5 agriamelysa uespa	ampeloclema uitis uineae	45
agatus bonus	ampelofylax uinea custus	
agogus aquae ductum	amarantus inmarcescibilis	
agenius inbarbis	amazspoy carrarius	
agoge actio	amygdala nux	
10 aepeggilamen quepromiseram	amma nodus	50
aegos aquila	amorfus deformis	
aedes litigiosus	aamerimnus ociosus	
azon axis	amates indocilis	
aer aether	amotes neglegens	
15 aelaphi turbo	amilla tabulae	55
atunus inualidus	allegoria figurata dictio	
air heter	ancunicumen accumbamus	
aigus crepuseulum	anezycaos depulsos	
agiasthitotonomasu sanctificetur	antroposycrestus homo utilis	
nomentuum	anegrafe nutritus est	60
20 allariseimas asedliberanos	antropys hominibus	
alifonne ungueme	anatole oriens	
alecturofonion gallicinium	anadisplasmus regressio	
alietice piscatoriae	anemodes uentosum	
altea hibiscum	anthlya sentina	65
25 alipterion unguentarium	ancyra anchora	
alete molitur	antareon promagistratos	
aleyria farina	antus flos	
alfita polenta	anagekus necessarius	
allyon oleum	anefius nepus	70
30 alas sal	anefia neptia	
alectrion gallus	aner uir	
alupecia uulpina	anerginicus maritus	
alisis catena	antracupoles carbonarius	
alazon lactans	ancones cubiti	75
35 alaxomen iubilate	anthikeir pollix	
asomento cantemus	ancyli suffragines	
aletina uera	andrafacis adripices	
agapissyson diligamte	anetun anetum	
agallia exultemus	anfelone amictum	80
40 alaxomento iubilemus	anercyseyon carbunculus	

anecrystun amus	apestus incredibilis	
anbiz calix	apogomus crudelis	
anagynosceyn legere	apolysis absolutio	40
anagoesys lectio	apocrisis responsio	
5 antonyma pronomen	apostolus missus	
anxynyes astutus	apocalypsis reuelatio	
anarius fortis	apoerifa	
androfumus homicidiator	apocope distinctio composite dic-	45
analogyon manualelectorium	tionis	
10 anetus stultus	apheresis ablatio deprincipio	
amphibolia ambigua dictio	apotuffistu apluritate	
anthithesis littera prolittera positio	aprosyninean que obtulerunt	
anadiplosis congeminiatio dictionis	arontacriaonta tolle que possunt	
anafora relatio ¹⁾ uel repititio uerbi	araciotatos uetustissimus	50
eiusdem uersi	aromentamere tollamus partes	
15 antonomasia significatio uice no-	ayrium sydoso erastibi dabó	
minis posita	arzastai incipere	
anastrofe ordo prae posteros	artemis diana	
antyphrasis unius uerbi yroniae	ares mars	55
antropon hominem	arzomai incipiam	
angiam sanctam	areos martis	
20 anastasin resurrectionem	arcticus circulus	
anixantextus apertis	aretuflax septentrionalis	
axyra palea	argunaytes piger nauta	60
axras palea	argiam feriae	
aonides orientales	armena armamenta	
25 apeltatodis eat aliquis	armena uela	
apeltumenendum eamus intro	aareon magistratus	
apate uoluptas	arcomegystus pontifex	65
aputypossydonos aneptuno	aroiria seges	
aparisty aprandio	arimoi saltus	[18 ^r]
30 apudipnai acena	arutron aratrum	
apeliterus libertus	aromata odores	
apogyus aterra	arma currus	70
apotece orrea	area iugunia propinquitus	
apopatos culina	arcagenois stirps	
35 appidia nuces	artoconion pistrinum	
apalon molle	arehomai incipio	
aploys simplex	argirocopus argentarius	75

1) *ex reuelatio ras. corr.* ||

artucopus pistor	afilotes subsolanus	40
artopoles panarius	afridima effigies	
artracarpoi articuli	aygokeros capricornis	
artoefetes furnus	aygoayz caprea	
5 arton panem	ayar uer	
ariston prandium	ayrion eras	45
artimata condimenta	aygialus ¹⁾ litus	
artemon fasiolus	aygobuseus caprarius	
arnia agnina	aycen ceruix	
10 arcia ursina	aizafe tactus	
arpe ossifragus	ayma sanguis	50
arnacys pellislanuta	ayliter tibia	
argyrim argentum	axyra palea	
areon rarum	axras pruna	
15 arithmus numerus	analogia similis declinatio	
arren masculus	anagogen superior sensus	55
agus piger	anathema perditio	
auzion suus	anomala inequalia	
auton suis	astrologia astrorumratio	
20 area iucuntas aprincipio	aloia conuiuium	
aspasumi salutabo	alogus notaest inlibris	60
aspazomysae salutote	alma sancta purehra	
astrapeus fulgurator	algema dolor	
aselepius aescolapius	amarcetes miseros	
25 aster stella	amazonas gens scitarum	
astericus asteris signa	ambrosium odor caelestis	65
astrape fulgoratio	amera diei hora	
astenes ualetudinariis	amfibalum byrrum	
astynia infirmitas	amfibolia ambigua dictio	
30 asti ciuitas	amphibrachis quod duas breues habet et longa	
astragali tali	amphitheatrum locus spectaculi	70
asbestos calx	amphitrite ²⁾ deamaris dicunt	
ascos utres	amphora modii tres	
asthenes inbecilles	aamger spatarius	
35 apotypossidonus aneptunus	amianton genus ligni	
afroditu uenus	amynea genus uuae	75
afrodite luxuria	amio saxatilis piscis	
afrodisia ueneralia	amomum flossuauissimiodoris	
afilotes uulturnus		

1) s pro m corr. m. 1 || 2) r ex p corr. m. 1 ||

	anucla licaonia urbs	asotus luxuriosus	
	ana sursum	attacen genus auis	40
	anaboladium amictorium	athomiae uesicae	
	anacreonticum metrum	athomiae debilitatem stomachi	
5	analepsia epileptica	athos mons macedoniae	
	anapestus pesmetri	athenas ciuitasachaiae ingraecia	
	anamareton uoluntariaepeccantium	a	45
	anastrofe regressio	a	
	anfemerinus cotidianus	baptismum tinctio	
10	angeli nuntii	baptismata tinctoria	
	archangeli summinuntii	baptisteria tinctoria	
	antagonista prouocator	basileus imperator uelrex	50
	agon certamen	basilissa regina	
	aygona figura	basilica regishabitaculum	
15	antebibium pignus codicis	basiliseus regulus	
	antichristus contrachristum	basilius primus	
	antiphona uoxreciproca	bradium signum uictoriae	55
	apagesis recede sisanussis	baen bradium uel corona	
	antifasin contrario	basyley kayre rex aue	
20	anti contra aduersa	basilissa kayre regina aue	
	antis capillus mulieris	balegaron mitteliquamen	
	antistes sacerdos uelsacerdux	balayereon mitte oleum	60
	aonias amnes	batis kotos densetenebrae	
	appodis socia comes	baty densa	
25	apologeticum uerum testimonium	brote pluuiā	
	apologia satis factio	batmos gradus	
	apoplexias subitasanguiseffusio	batmi gradi	65
	aporia uulnus	balamon balneum	
	apostata refuga quidebonoredit ad malum	bafion infectorium	
30	apostoma collectio	balligrafos antiquarius scriptor	
	apotheosis consecratio	bafeis tinctor	
	architriclinus princeps domus	balaneis balneator	70
	archiepiscopus princeps episcopus	brakyones brachia	
	archia principatus	balanus uermiculus	
35	archos grecos	basiayeos ¹⁾ regariolus	
	arctus membra	batron scamnum	
	aristotilice discipularistotelis	baytes pellis lanuta	75
	asopa ubiuenundantur multa	braxis breuis	
		banaisos barosus	

1) *cos ex con corr. m. 1* ||

bascanos fascinator	buis bouis	
bradis lentus	bolion calculum	
blakna felix	brefos infans	
batracus rana	boypais prima barba	40
5 batos morum agrestem	bebaios firmus	
baos pupa	biblion libellus	
beda littera duo	bostricos bostricus	
bibliopolus librarius	borontai tonitrua	
[18 ^u] bibliotheca librorum reconditio	boyleytes decurio	45
10 birsa corium	boikeras faenum graecum	
bithinia prima pars asiae	boytomon spina alba	
byzantius constantinopolis	byreion coriarium	
boas animal belua uel draco	bibliografus scripturis	
bronteos nutritor	blefara palpebre	50
15 boraias aquilo	bitynon grecanum	
butanicus herbarius	boskena pecus	
bikion uitia	bibliopola quicodices uendit	
boyculus armentarius	bibix pugna	
bonus ara	bibera bis acuta	55
20 bdella sanguis sugia	bibola papirum	
bema gressum	biti proficisci	
bema tribunal	bobem frionem	
bibliografus librorum scriptor	boanerges filius tonitru ¹)	
byrseis coriarius	boas beemoth	60
25 birgoplogos uiminarius	gamma tres	
bostricos cincinnus	gammos nuptiae	
blemma aspectus	gamo nubo	
boostasis bouile	ge terra	
broma esca	genitium congregatio feminarum	65
30 boleti boleti	galathe gens etgallia profuge	
bytinon grecanum	galathea gallia	
boeia bubula	genmas generas	
boyniadais napi	gramina littera	
bliton blitum	grammaticus litteratus	70
35 boz uoca	grafia scriptura	
belone acus	grafium scriptorium	

1) r ex p corr. m. 1 ||

61. hic incipit a (= Palatinus lat. 1774 fol. 216^u saec. XIII) — Incipit littera. G. secundum grecos a || 62. nuptias a || 63—65. om. a || 66. et] a a || 68. Genas a || 70. gramaticus a ||

genesis initiumterraeuelmundi	glossides cingulae	
greci thessali uelgrai	grafion stilus	
grai greci.	grafein scribere	
gemeter terramater	genostropus genus	
5 galactias lacteus	geron senex	40
genetlion natale	gyne mulier	
gamoi nuptiae	gonimos fecunda	
galene tussis	grays anus	
garmmateis tesserarius	grea ueterana	
10 georgos uilicus operarius	gnaton buccosus	45
genponos agricola	glikys dulcis	
genates sator	gnomdotis consiliator	
genarkes generator	grigricos uigilans	
genetyra genetrix	geloios ridicolus	
15 gonis parentes	gliskros ¹⁾ flaccus	50
gyene uxor	gongyos murmurosus	
gyne mulier	geloios delerum	
gambros gener	gordien frigieciuitas	
gnostes cognitor	gome honero	
20 georgos colonus	gorgos agilis	55
geometres agrarius	gorgotheron celerius	
glotga lingua	grauipes auistarda	
gonata genua	gigantes terrigene	
glyky dulce	gumen lacrimaarboris	
25 gaykyn mustum	grofena scrofa	60
gleicon mustum	galia mustela	
glexon puleium	geicziz merarium	
galaminta nepeta	geystripiz saporatorium	
galaioi catelli	gennaios fortis	
30 garos liquamen	gyreis pulline	65
gerano grues	gomos onus	
gyy multurius	genoystriza stirps	
gaossokonon oculus	gonitelea suboles	
galaktizonta lacteum	gimnococleos ²⁾ limax	
35 glipter dentisscalpium	gesenteron terrae lumbrius	70

1) r sup. scr. m. 1 || 2) occ ex oculo rasura corr. ||

2. thesalli a || 9. grammatheis a || 10. uilicus a || 14. genetrix a || 18. gabros a ||
 24. glyki a || 25. gaykin a || 29. galaici a | castelli a || 39. genestropus a ||
 43. grais a || 49. ridiculus a || 50. gliskeros a || 51. gongys-s a | murmurans os a ||
 54. geme a || 58. gygantes a || 62. geiezit a || 67. genoystriza a || 68. soboles a ||
 70. lubricus a ||

gliptes sculptor	dactili fructus palmarum	
grytopoles grutarius	dalmanuta mageddon	
gnati buccae	dalum uelum nauis	[19 ^r]
geyseisnoctos sapor	damamumismus musa	
5 gongros conger	danai greci	40
galios aequipense	dardanides troiani	
g	dapsile bargi	
g	dardanius aeneas	
g	daucos feniculi similis	
10 geomantia quideterra diuinant	dactilus erba epionia	45
geometes terrae mensurator	damotretas nomenest	
geometrica terraemensura	damascena arbor dedasco	
gigantes terrigine	damma damuladiminutiuo	
gymnas nudus	dactilametra iambica et troaica	
15 gymnasia ubinudihomines turpiter	dalmatia ²⁾ prima prouincia greciae	50
ludunt	damulus caprus agrestis	
gigomantia pugna	d	
gimnatis habitatio	d	
glaber rasmusleuis	d	
gippides pedestri	dactili digiti	55
20 giris pollinae	dardanicon serotinum	
giros circuitos	daycos pastinaca	
gisma anulus	danalis uacca	
gissus definitio	dactilius anulus	
giulca soluta	daetylidopoios anularius	60
25 gisum terminum	danistes fenerator	
globa iunctura	dactylidioclyfos sculptor anuli	
glosa ¹⁾ aduerbium declaratio	dalmaticae tunicabissina	
gordien ciuitas frigiae	dasisentricus pilosus	
gorgos agilis	dasus hirsutus	65
30 gorgotheron celerius	dalus titio	
dafnim inde dafnis	dafinon oleumlaureum	
dahae scithiae gens	dafnes laurum	
daffinon oleum laureum	dalmatia primaprouintiagreciae	
dainis mercurium	damonismus musa	70
35 daci gothorumgens	danai grece	

1) lo in ras. pro or m. 1 || 2) l sup. ser. m. 1 ||

1. glipter a || 2. gritopoles a || 6. aequipense a || 13. terrigene a || 16. gygomantia a || 19. gippedes a || 20. gyris a | poline a || 21. giros circuitus a || 25. gysum a || 31. litterarum D et E glossae desunt in a ||

	danise fenerari	dimiton hiligee	
	dapsiles largus	diakrima discriminale	
	dasia adspiratio	diabetes circinnum	
	dracon draco	difterai membrane	45
5	delta quattuor	diortosis emendatio	
	deca decem	diegema narratio	
	degma morsum	dikaio iustus	
	deuteronomium secundalex	dilos formidosus	
	despotes dominus	dilos timidus	50
10	despoina domina	dipdaimon super stitiosus	
	dexamene piscina	dieptarmenos corruptus	
	desmoteryon custodiarius	dipploys duplex	
	demosia publica	discolos difficilis	
	dendrokopos arborarius	didasculus doctormagister	55
15	dropakistes alipilus	diomatis indocilis	
	demoiyrtos opifexmagus	dosanagno dalegam	
	derma pellis	dotaimyypodemata datemihicalcia-	
	delfin uulgellos	menta	
	deltoi tabule	dostebenen datogam	
20	demeysis proscriptio	dosfelonen dapenulam	60
	dicologos causidicus	dosmoi libanon damihi tús	
	diacosiondenarium ducentis denariis	dosmoi eleon damihi oleum	
	dikaiosine aequitas	dossabana dasabana	
	diametron contrarium	dosmoiotonion damihilinteum	
25	diametron mensura	dosrofanoy's daradices	65
	dionysia liberalia	dotaiartoys datepanes	
	diameron biduum	dote sinepin datesinape	
	diheresis dissectio	dos creas opton dacarnem assam	
	diatia biennium	dos emein pin danobis bibere	
30	dieties bimus	dos galatenon opton dapurcellumas-	70
	diftra segetes	sum	
	diadocos successor	dosydreiskeiras daaquam admanus	
	dikaitlogos iuridicus	dostoisdiaconoys daministrantibus	
	diasemotatos procurator	dote arton datepanem	
35	dissiydoy gemini	dosoporon dapoma	
	diotike priuata	dos acraton damerum	75
	difnon caena	dos keiromaion damappamadmanus	
	diayges perlucidum	dotion furunculus	
	dyptongum duplum	dori hasta	
40	difros sella	dendron arbor	
	diedrion bisselium	doylos seruus	80

	doyle serua	decadas decurias	
	doyle ancilla	degma morsum	
	demos populus	degrafidem celaturam	
	dorcas caprea	degre precepta	
5	dialectica dispotatoria	delon nomeninsule	40
	diaconus minister	daemon calidus astutus ingeniosus	
	didragma scriptulisex	daemonia spuria infesta subtilia	
	dokimos munerator	desmos coniungere	
	doilotropos seruiles	diabetes passio quasiydropis	
10	dynastay posse	ermeneumata interpretamenta	45
	didazonme doceme	epideoro quoniam uideo	
	dyo oyneisin duoergosunt	epioymoyntas cupientes	
	dynameta semeron possumus hodie	ellenisti grace	
	dysis occasus	einaentrisinbibliois interpretatorius	
15	dyosos ros	eos o usque o	50
	drosizi rorat	epidetelo quoniam uolo	
	dile postmeridie	erotose epistata rogote magister	
	diafayma crepusculum	egopoinso ego faciam	
	deyteraora secundahora	eammoyproskes sime adtendas	
20	doryfora satellites	epimelos diligenter	55
	diero diuido	epideoyu quoniam ergo	
	dindima misteria	epitymoynta cupientem	[19 ^u]
	dialocus duorum disputatio uel con-	epiditosoiteknon demonstratofibi	
	locatio sermonum	eynaymatesin essedocrinam	
	diapsalma semper	ektesomai <expon>am ¹⁾	60
25	diastole distinctio	egokaisy ego et tu	
	digma exempla	ego a ²⁾ ego respondeo	
	diptiga duetabule	eg ³⁾ sihicest	
	dipondius duopondi uel numi	<erotesone>kinon ⁴⁾ rogaillum	
	dyssepes sceleratus	soi ⁵⁾ misittibi	65
30	dysarrestos displicens	epistolen epistolam	
	dystropos malemوراتos	esfragismenen signatam	
	deca deca	egrawennoi scripsitmihi	
	decalogia decemuerba	eisowin adfaciem	
	decapolis decemeiuitates	epitymomatim cupio discere	70
35	decabo donabo	epitymolian cupioualde	

1) 5 litterae ante am legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. || 2) post a circiter 7 litterae legi non possunt: Ego apocretesoie cod. Balliol. || 3) post eg circiter 7 litt. legi non possunt: Eieno adeestin cod. Balliol. || 4) ante kinon circiter 6 litt. legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. || 5) ante soi circiter 8 litt. legi non possunt ||

enkomaionegaşa laudem scripsi	ekomenpanta habemus omnia	
eanparaskes sipresteteris	ekonginaicon demulieribus	
eiendonesti siintus est	eytycos feliciter	
eltemetemoꝝ uenimecum	enprotobiblio inprimolibro	
5 efractetopragma actaresest	ekeinataonomata eauocabula	40
epideoyñ quoniamergo	enosecastoy uniuscuiusque	
eistopragmamoy inrenea	efanemoy uisum estmihī	
erotoelte rogoueni	ermes mercurius	
epidefiloꝝ quoniam amicus	enolaios quirinus	
10 ekalesa inuitauī	eyretes inuentor	45
elteproseme ueniadme	enyñnion somnium	
eisdipnon incaenam	eros cupido	
eltataiode uenitēhuc	ekate tribia	
ekpnazataitentylen excutite culci-	elpis spes	
dam	enyopolemike bellona	50
15 elchisate ¹⁾ sarō ducitescopam	eytykia felicitas	
egooiononprofero egouinum ²⁾ pro-	enodia uitica	
feram	eisis isis	
ewistosan ³⁾ coquantur	eirospanosoe ualitudo lagor	
egoporeoymai egoducome	epideomoytropis quoniam similibus	55
ekatondenarium centundenariis	esfageꝝpouacleos occisusestaber-	
20 epideerkomai quoniam uenio	cule	
eisbalaniom inbalineum	eytenanilen seperemit	
egode egoautem	elegetode dicebaturautem	
eosan usquedum	eyfyēs ingeniosus	
eidrosa sudaui	esfazen occidit	60
25 ezeltomenezo exeamusforas	edidazen docuit	
eiskomenkalen habuimusbona	ectestallasses amare	
endison toys penditas induesupera-	ermoy mercurii	
rias	erifos hedus	
eistontarikon insalsum	eridamos potamos heridanus fluuius	65
ekydatos exaquam	esperios serius	
30 eypeketaꝝ siquidhabens	eklytyseloy obscuratio solis	
epidekalos quoniam bene	eklyꝝeselenes defecciolunae	
epezetesa inquisiui	eisemeria aequinoctium	
enpezisme inludisme	einlon aprieum	70
entademei hiesum	epinfelon subnubilum	
35 ekomentideꝝmesai habemusquidece-	eisemeria earine aequinoctiumuer-	
nare	num	

1) te *in rasura pro q corr. m. 1* || 2) um *pro us corr. m. 1* || 3) i *sup. scripta* ||

eisemiafoinoporine	aequinoctium	eparkostesytynias	prefectus annoae
autumni		epaprosaygiptoy	prefectus aegyptii
eorte diesfestus		eparcostoloy	prefectus classis
eike uotum		eparkoseile	prefectus alae
eyros chorus		eparkospartebolo	prefectus castro- rum
5 eyros terrester		erene	pax
eniaytos annus		enkeiridion	pugio
etos annus		eregalos	fabrafracta
enestos kronos instans tempus		erebintos	cicer
eniaysios kairos annum tempus		elymos	panicium
10 efetos huius anni		ekynos	lentscum
eistriten perendie		elates	abies
eistetarten dequarte		egiros	populus
eispemtpten dequinte		elaia	oliua
efetos hocanno		elaion oliuetum	
15 eistomellon infuturum		eikones	imagines
eistomellon anno futuro		enteates	uaticinator
elke ¹⁾ ulcera		eygnome	uenia
erisyypela ignisacer		eleos	miseriordia
epibatai uectores		eirene	pax
20 epibatai eipibatas		eisodos	aditus
emporoi mercatores		esafetai	aurigarii
epidromidee trochilie		ezaippoy	sex iugae
enfaneros designatus		eggonos	nepus
ebarkos princeps		epitroposorfanoy	tutor
25 epoptes centurio		epitropos ²⁾	gynaykos procurator
epitropos procurator		eteros	sodalis
epitropos patrimonio procurator-		eisomoyros	particeps
patrimonii		enfrikos	dotalis
epistropos tribato procuratorpriuate		erpeton	serpens
epistropos teseytenias procurator		ekidna	curtio
annoae		elniz	lumbricus
30 epitropos conductor		epalgeis	portamuri
epistropostonmarmarmaon procura-		empodion	obstacula
tormetallorum		epexonton	tarditatis
ezokotatos excellentissimus		ergasterion	taberna
eparkos prefectus		ezoimopoleis	popina
eparkosromes prefectusurbis		epopoleys	popina
35 eparkospretorison prefectus pretorii			

1) l ex c corr. m. 1 || 2) r sup. scripta ||

	elefantoyrgos erarius	exynaton echinatum	
	epidapanetes dispensator	etyeia mergulus	
	entekarios institur	etintosmicroys parra modica	
	ergasteriarkes habetor	etiboblos parramaior	45
5	enporoo mergator	etioϣ upupa	
	eriopoles lanarius	erodios fulica	
	ergasteriarkes massarius	eremoboas bubo	
	eimatopolis uestiarius	elefas ebur	
	ematopoles uestimentumuenditor	elafos ceruus	50
10	elaiopoles olearius	erifos hedus	
	elaiopoles oleiuenditor	exinos ericius	
[20 ^r]	episgatesmonomakon lanista	etryto camnlos strutio	
	ergates operarius	enplaton sponda	
	erebinfopolis cicerarius	elkister subtectorio	55
15	enfyramatopoles adipatarius	epde mortarium	
	eymatosylax capsararius	enlixnyon lucernarium	
	eimatosylax custusuestimentorum	einatisnos uestis	
	enkefalos cerebrum	ertes uestis	
	epidermatis cutis	einationo uestimentum	60
20	entera intestina	epignafon interpolum	
	ezairefis tintinnabulum	eyxroin bonicoloris	
	epiploys omentum	ependites sublica	
	eilema arcus	ependites superaria	
	eimatofilakion uestiarium	endyma stola	65
25	edafos pauimentum	endyma pallium	
	epagogis femella	eiliatia uestes	
	ezedra aula	eimatia abulla	
	epimения zagai cibaria	enkoimetron dormitorio	
	eyomxiai aepule	euilema inuolucrum	70
30	entritas intritas	eyporfyros benelauatum	
	ezydatos elixum	erion lana	
	enkefalos cerebellum	erionsoyteron lanasuccida	
	elaiai olibae	espron speculum	
	enxitoys sibilitillus	elaton ductile	75
35	entirites libus	eios erugo	
	erifa haedina	eyxara gratidla	
	elafia ceruina	espa focus	
	elenpon inula	efiopion scordiscus	
	eyzoma eruca	enprostia antelena	80
40	enxeleis anguille	epistates magister	
	erytrinos rubellio	epigrammata sentiola	

	ezegeſis enarratio	eyepeslogios facundus	
	epirema aduerbium	eykinetos mobilis	
	eziscataſtemapezis ſtatura	eykratos temperatus	40
	eneliz adulte etatis	eymates docibilis	
5	eymorfos formoſus	eynoys beniuolus	
	eyxarakteros formoſus	eypedeytos doctus eruditus	
	epafroditoſ uenuſtus	eyproſegoroſ adfabiliſ	
	eyeides ſpecioſus	eyſebes pius	45
	eyproſopos facetuſ	eytrapeloſ iocoſus	
10	epimekeſ ſublonguſ	eystomoſ iocoſus	
	elaxiſtoſ exiguuſ	eyfemoſ ¹⁾	
	etenos anguſtuſ	eyfyſeſ ²⁾	
	epirein naſutuſ	erxereſ fa ³⁾	50
	egeroſtalmoſ luſcuſ	eyxariſtoſ g ⁴⁾	
15	eyfonoſ uocaliſ	eyxariſtoſ gratioſuſ	
	ezadactyloſ ſexdigituſ	eyxreſtoſ utiliſ	
	elafroſ leuiſ	eyψyxoſ animoſuſ	
	eyxariſ ſaluſ	edyſ iocunduſ	55
	enkrateſ conteneſ	emeroſ manuſuetuſ	
20	enkratiſ tenax	esyxoſ quietuſ	
	edraioſ ſtabiliſ	ekkeximenoſ proflueneſ	
	ekbibatiſticoſ efficaſ	eklytoſ laſſuſ	
	ekbibateſ efficaſ	ekfron ameneſ	60
	eggeneſ copioſuſ	elafroſ leuiſ	
25	eyporoſ copioſuſ	endineyteſ tergiuerſatuſ	
	elaiemoſ miſericoroſ	entoſyiodeſ furioſuſ	
	eleyterioſ liberaliſ	entoſyiodeſ forioſuſ	
	eyagogoſ benedocatuſ	epariſteroſ peruerſuſ	65
	enpyroſ froniſoſ prudeneſperituſ	epiſkiniſoſ faſtidioſuſ	
30	entimoſ honoratuſ	ergomokoſ adulator	
	epiekeſ modeſtuſ	ergomoſkoſ ancillariuſ	
	epieikeſ clemeneſ	eriſtikoſ certatur	
	epideziſoſ idoniſ	erotikoſ libidinoſuſ	70
	epideziſoſ bonoſperiuſ	eyanapiſtoſ creduluſ	
35	epitedioſ bonoſperiuſ	eyetoſ ſtultuſ	
	epimonoſ aſſiduſ	eykatafronetſoſ contemploſoſ nomine	
	eydyxoretſoſ penetrabiliſ	engye uadimoniuſ	

1) *interpr. legi non potest* || 2) *interpr. videtur esse: ingeniosus* || 3) *litterae post fa sequentes legi non possunt* || 4) *litterae post g secutae perierunt cum membrana* ||

engyetetraymmene	uadimoniumdi-	eliseus	dysus ⁴⁾	50
sertum		eman	litus ⁵⁾	
enfanismos	postulatio	e ⁶⁾	iror ⁷⁾	
enteyzys	postulatio	e	relaxatio	
eachides	achilles	e	membra sunt quinquae	
5	ecboleгии excessus	e	statio	35
eccenais	paruus pisculus	e	s ⁸⁾ perfectus	
ecidne	uiprę		capitolinoy ⁹⁾ iouis capitolini	
ecinus	hericius	zeyzontasolcodas	iungemulas	
ecites	gemma	zeyczeye	ioppiterious	
10	ecclesia euocatio	zigon	statera	40
ecclesiastes	concionator	zone	arcus arcus	
eko ¹⁾	uoxaeris uelnaceriae aut-	zodiacon	signifer	
montium		zefyros	fauonius	
econes	sacerdotesrustici	zoster	baltheus	
efemerides	rationes	zifos	gladium	45
15	egemon dux	zear	ador	
egida	scutum iouis	zodion	semion signum	
egilopium	uitiumoculorum	zoana	simulacra	
eglipsis	est defectiosolis uel lu-	zeytay	iunctores	
nae		zilopolyon	lignarium	50
eglypsia	angustia	zografos	pictor	
20	eglogam eologiam	zyropoios	nouacularius	
elafos	ceruus	zystropos	sigillarius	
electrum	lacrimam	zylopoles	lignarius	
elegiacum	metrum	zyloseis	materies	55
elemosina	misericordia	zylon	lignum	
25	elena castrum	zyloseis	lignamen	
elios	sol	zylobolon	lignarium	
[20 ^u]	eelipsis conlisio ²⁾	zografia	pictura	
elis	ciuitas	zomos	ius	60
ellisse	sidonis ³⁾	zoneyton	ex iure	

1) k *in rasura pro g corr. m. 1* || 2) li *ex ue corr. m. 1* || 3) prior s *in-*
certa || 4) ante d 3—4 *litt. legi non possunt* || 5) ante l 3—4 *litt. legi non possunt* ||
 6) *quinque lemmata aut legi non possunt aut cum membrana perierunt* || 7) ante
 iror 2 *litt. legi non possunt* || 8) inter e et s 5—6 *litt. legi non possunt* || 9) ante
 capitolinoy 3 *litt. legi non possunt* ||

37. Incipit littera k. zer capitolynoy. locus capitolii a || 38. zeitontasolco-
 das a || 39. zeyozeyo iuppiterionis a || 44. balteus a || 45. zyfos a || 46. ardor a ||
 48. simulachra a || 49. zeithai a || 50. zelopolyon a || 53. zistropos a || 55. zylo-
 seys a || 56. zilon a ||

zerion aritum	thitan luna	
zeron siccum	tetraptota quattuor casuum	
zeston feruente	tetrarcha quarta pars regni	
zigos statera	tedeleoi diipropitii	
5 zestes sextarium	tetetoproskefaleon ponitepuluinum 35	
zeygos par	tesozogaron poneoxogorum	
zystrota triata	teslekanen ponepeluem	
zystra strigilis	tetetentrapexan ponitemensuram	
zifos gladium	teonloinon deorum reliquorum	
10 ziron nouacula	teoysproton deos primum 40	
zaab genus auri obrizi	teoteomegaliotes maiestas	
zaba munimentum	teoieileoi ¹⁾ diipropitii	
zaberna ubiuestes ponuntur	teoitalassioi diimarini	
zabulus satan	teoiratroi ²⁾ diipatrii	
15 zachinitus insula achaie	teoiratrioi diiparentes 45	
zame fons inafrica	teioyranioi diicaelestes	
zephyrus uentus	teoiadanato diinmortales	
zema ius	teoiypoktonioi diiinferi	
theoetha diuinitas	teoikataktonoi diiinferi	
20 theologica indiuiinis rebus	teoi epigioi diiterrestres 50	
theoretica contemplatiua	teoiyψistoi diisuperi	
theoria contemplatio	teoiyψistoi diisuperi	
thenes mon passio intestinorum	teoi megistoi diimaximi	
tetragrammaton quattuor litteris	tanatos mors	
25 tetra quattuor	teon deorum 55	
theos deus	tearon dearum	
teraphin figurae	temis fas	
thesaurum repositioerum	teasyria deasiria	
tetragonam quadrangulam	tyella turbor	
30 titanus contractioneruorum	teros aestas 60	

1) *media i sup. scripta* || 2) *prior i sup. scripta* ||

1. aridum *a* || 4. zygos *a* || 7. zistrota triara *a* || 9. *om. a* || 10. zyron *a* ||
 11. *om. a* || 12. zaab *a* || 13. zaba *a* || 14. sathan *a* || 16. affrica *a* || 17. zephirus *a* ||
 18. *secuntur in a*: zifos gladium, zaab genus auri obrizi, zaberna ubi uestes
 ponuntur || 19. Incipit littera, t. secundam grecam expositionem, theoetha *a* ||
 21. theoretica *a* || 24. thetragrammaton *a* | quatuor *a* || 25. thetra *a* | quatuor *a* ||
 27. theraphin *a* || 28. repositorium *interpr. a* || 29. thetragonam *a* || 31. titan *a* ||
 32. quatuor *a* || 33. tetraercha *a* | regni] mundi uel regni *a* || 34. propicii *a* ||
 35. thetetoprokefaleon *a* || 42. teoielloi *a* || 44. ratrioi *a* || 45. ratroi *a* || 47. *et* 49.
om. a || 48. 46. 50. *ponit a* || 48. ypoktonoi *a* || 46. oyranioy *a* || 54. *om. a* ||
 58. syria *a* ||

	terme calor	tyris fenestra	
	terimos ¹⁾ kairos aestiuum tempus	tryomata ualuae	35
	talssa mare	tloinai aepulae dapes	
	toraz lorica	toleron turbidum	
5	teristai messores	termon caldum	
	tysia sacrificium	tridax lactuca	
	tina hostia	tymbra satireia	40
	tymaieron uictima	talassios marinus	
	timyaterion turibulum	trissai sardine	
10	tymiama incensum	timnos thynnus	
	tytes haruspex	terion bestia	
	tespiodos fatidicus	tos lupuscervarius	45
	teorema spectaculum	tayros taurus	
	teoretai spectatores	trenma pecus	
15	teatron theatrum	tyeia mortarium	
	teatron ludi	termayis fornax	
	terix bestiae	tyeia mortarium	50
	tyter filia	teke theca	
	teios patruus	telia femina	
20	teios pros mitros auunculus	tarsaleos alacer	
	teia pros mitros matertera	tarseros alacer	
	terapon cliens	taymastos mirus	55
	tyroros hostiarius	taymasios mirificus	
	tesayroi tesauri	termo calidus	
25	tyrmai ²⁾ therme	treskeites religiosus	
	terma aquecalide	tyeodes animosus	
	torakopois ³⁾ loricarius	tymodes furiosus	60
	treinites lamentator	trasis audax	
	trenodos prefixos	tiletrios pernitiosus	
30	teliai papillae	tetrasyllabi pedes quattuor	
	toraz thorax	tetricem tristem	
	toraz pectus	trissillabi triumphedum	65
	temeliy fundamenta	tyara uittacapitis	

1) n *sup. scripta* || 2) r *sup. scripta* || 3) *prima o sup. scripta* ||

2. kayros *a* || 3. talsa *a* || 7. tyma *a* || 8. uictima] turibulum *a* || 9. timiate-
 rion *a* | turib.] uictima || 11. titex *a* || 12. thespiodos *a* || 18. titer *a* || 21. mater
 terra *a* || 23. tiroros *a* || 24. thesauri *a* || 38. calidum *a* || 39. tridai *a* || 41. tal-
 lassios *a* || 42. trisai *a* || 43. thinnos thymus *a* || 44. therion *a* || 46. laurus *a* |
 48. 49. *om. a* || 51. theke *a* || 52. thelia *a* || 54. *om. a* || 63. tetrasillabi *a*
 quattuor *a* ||

tyice tibiaecantus	itros medicus	
tycom medium	idiaperana traiectus	
tycos muros	istos arbor	35
tytides diomedes	ippeysromaio nequisromanus	
5 tyfones dracones	ippis aequites	
tygillum tegula	iontoantos uiolum	
tigris bestiauelox	irktesylake carcer	
tylos callos	iepisgatesmonomakon lanista	40
tymiana aromata	ilolopoios sigillarius	
10 timbreus apollo	iatros medicus	
[21 ^r] thimesis uniuscompositionis	izeiytes aucupator	
thymicon irascibile	izeytes auceps	
thyminum mel suaue	ipponomes equisio	45
typi frigidefebrae ¹⁾	ikneytes uestigator	
15 typicum figuratum	ippokomos calo	
typice figurate formaliter	ippiiatros mulomedicus	
typhoeus gigas ²⁾	ippostasion aculae	
tybus forma similitudo	ippostasiom mansioequorum	50
tyrannus prefectus	ipnos furnus	
20 tyrannus grauis iudex	iskadas caricas	
tyras filius iaret	iskades caricae	
tyrenum mareoceanum	istos tela	
t	istopoys pestelaris	55
t	izoeides uiscinum	
25 t	iszyros ualidus	
t	iszyros fortis firmus	
izteseistomeson etpone inmedium	ilikrines integer sinceris	
iyli kaire iuli aue	isos equus	60
inarmene fatum	idipates lascibus	
30 iktys piseis	iazares insulus	
iris plaga	ierosylos sacrilegus	
ikmas umor	kataclismum diluuium	

1) fe ex fre rasura corr. || 2) as ex ans rasura corr. ||

1. tybie a || 5. om. a || 6. tigillum a || 10. tymbreus a || 12. tymicon a || 14. febres a || 17. gygas a || 22. tyrenum a | oceanum a || 23—26. om. a || 27. expositionem super h litteram ingreco non inuenimus. iezzesistomeson a || 28. iuli a || 29. irmamene a | fastum a || 32. humor a || 33. izros a || 36. ippeistromaio a || 38. uiolatum a || 43. izetytes a || 53. om. a || 57. izsueros a || 58. izzyros a || 59. sincerus a || 61. lasciuus a || 64. incipit littera k secundum grecos. kataclismum a ||

	kyrieleison domine misererenobis	ktoin tellus	
	kpē eleis xpē miserere	kledon unem	
	kata secundum	karitais granę	
	kappa ka	krios aries	35
5	kacenfaton obscenaenuntiatio	karkinos cancer	
	kacosinteton uitiosacompositio	keleyseiarthemidos iussodine	
	kamena dulcismusa	kentron cārdo	
	karitas dilectio	kiklos circulus	
	kaongeta ¹⁾ kaire preceptoraue	kefeys cefeus	40
10	kailianepitymo etualdecupio	kentairos centaurus	
	kaiefifestatoy etingeniosi	komites comites	
	kranoynoiestin opusergoibiest	keimonanemos tempestatibus	
	kaegose etegote	keimon hiemps	
	kaggilon etnuntia	krystallon glacies	45
15	kz daktylyoys etanulos	kataforatonanermon procella	
	kz oltemetoyoy etuenimecum	kinesis concitatio	
	katagitogenos deducitgenus	krios frigus	
	kzgnotei etscito	kalaza grandio	
	kzapantesonemoy etobuiammih	kaima aestus	50
20	kaire kyrie haue domine	keion nix	
	kaire kyria haue domina	kronia saturnalia	
	kalopodi bonopede	kataposia ludifloralis	
	kalosartyse benecondiat	kateides procelle	
	katamazontentrapezam exterge men-	kronogeniaytoy temporetami	55
	sam	kairos tempus	
25	kerasonemein miscenobis	kronos tempus	
	kaima kairion etcultellum	keimerynos kairos hiuernumtempus	
	kaleson clama	kefalgia capitis dolor	
	kronos saturnus	krissoypatos uarices	60
	koyretays ludiones	kyma unda	
30	kratos nomenimperium	kopay remi	
	kaos hiatus	kolpos us ²⁾)	

1) prior a ex o corr. m. 1 || 2) ante us 3 litt. legi non possunt ||

1. kyrieleyson a || 2. kpē] xpē a || 4. ka] k a || 6. uiciosa a || 9. kdongera a ||
 10. lyan epitimo a || 14. nuncia a. || 18. kzgnotoy a || 19. michi a || 20. kaire |
 kaue a | aue a || 21. kaue a | aue a || 22. kalopoli a || 24. tenteapezan a || 26. kay-
 makarrion a | etcutellum a || 31. hyatus a || 33. uimen a || 37. keisei a || 40. ke-
 feis a || 41. kentayros a || 44. hyemps a || 45. kristallon a || 46. kataforaton a ||
 47. kynesis a || 53. florales a || 58. kaimerynos a | kayros a | hibernum a ||
 63. sinus a ||

katalectos ¹⁾	lectum ²⁾	keafion fullonium	
kybernos ³⁾		kerameys figulus	
katakropoi speculatores		koyreys tonsor	35
komarcos magister ⁴⁾		koerinopoiος cribarius	
5 korion possessio		kreonpolis macellarius	
korion fundus		kreopoles lanio	
kritai hordeum		kapelty cupo caupo	
kyamos fabosolida		kapelos tabernarius	40
kondros alia		kladeites putator	
10 kenkron milium		kenigos uenator	
kortodrepanon falcis fenaria		keriz preco	
kepos hortos		koniastes tector	
kissos aedera		kaligarios caligarius	45
kranea cornus		keramido plastes tegularius	
15 kalamos canna		keroplastes cerarius	
keleikoion uiolumalbum		klidopoiος clostrarius	
kapoteria altaria		kentronorafos centronarius	
krismodotes sortilegus		karropeios carrocarpentarius	50
kreomos sors		klinoyrgos faber lectuarius	
20 kosmoion ornamentum		kopozystes remorum rasor	
koroylay choraule		keroplastes pictor sigillarius	
komodidi comedi		klinoyrgos nouarius lectuarius	[21 ¹¹]
kitarodoy eitharedi		kefale caput	55
koros chorum		kome coma	
25 kynegoi uenatores		korife uertex	
kyria domina		kranion caluaria	
kerastes cornutus		kaytoi anguliooculorum	
kenkrinesofis coluber		kotrafoi tempora	60
kome uicus		k ⁵⁾ cartiligo	
30 kionoplos columna		koroi pupillę	
krine lacus		katakklis iugulum	
kapelion taberna		koronon cubitum	

1) *ta sup. scriptum* || 2) *ante lectum 4 litt. perierunt* || 3) *interpr. legi non potest: litterae nita videntur apparere* || 4) *post magister 4—5 litt. perierunt* || 5) *post k 5 litt. legi non possunt* ||

1. catalectum *a* || 2. gubernita *interpr. a* || 4. magister uicii *interpr. a* || 7. kritay *a* || 8. faba *a* || 12. hortus *a* || 13. kyssos *a* | hедера *a* || 16. keleike-ton *a* || 23. kytarodoy *a* || 25. kynegoi *a* || 30. kyonoplos *a* || 34. kerameis *a* || 35. koyreis *a* || 44. lector *a* || 45. kalygarios *a* || 50. *om. a* || 51. klinosyrgos *a* || 52. keposistes *a* || 54. klynoyrgos *a* || 59. kautoy *a* || 61. kyonis *a* | cartilago *a* |

	koronoi cubiti	kerasion cerasium	
	koronos cubitus	karkais pulpae	35
	keiras manus	kryoi arietina	
	keirays manus	kaylos culiculus	
5	koilia uenter	krambe brassica	
	kardia cor	kolokintia cucurbitas	
	kolix pantex	kolokynon cucurbita	40
	kotyle coxa	kefaloton capitatum	
	kamara arcus	krommia cepae	
10	kletron clostrum	knide urtica	
	korax anaticula	kinara cardus	
	keramides tegulae	kardamon nasturcium	45
	klimax scala	krambasparagos cuimaculieli	
	koiton cubiculum	karota pastinica	
15	kais ¹⁾ elais	koryandron coriandrum	
	kaminos fornax	kestreys mugilis	
	kreas carnem	karbos locusta	50
	kalix cimentum	kobios gubio	
	kalizadros claria	kolioi lacerti	
20	kontos pertica	kixle turdus	
	kamax pertica	kobios cubilum	
	kamara arcus	korakinos coruus	55
	kilidin uenticulum	ketos pistrix	
	koilidin aqualiculum	ketos uelua marina	
25	krasis potio	kerikes murices	
	kypellon poculum	konxe conca	
	kataron purum	kefalos cosanas	60
	kataron mundum	kyknos olor	
	kampanon campanum	kerkedes querquedula	
30	kerion fauus	kikkame noctua	
	kokkymela fragae	kion canis	
	kokkymela pruna	kaneilos camelos	65
	kydonea cotunea	kapros uerris	

1) kais *ex* klais *rasura* corr. ||

4. keyrais *a* || 7. panther (*sed h sup. scr.*) *a* || 14. koyton *a* || 17. kroas *a* |
 carmen *a* || 23. kilindin *a* || 24. aqualicum *a* || 26. kipellon *a* || 27. om. *a* || 34. ce-
 sarum *a* || 37. kailos *a* || 38. krambre *a* || 40. kolokinon *a* || 44. kinata *a* || 46. cui-
 maculidi *a* || 47. pastiniaca *a* || 48. koriandrum *a* || 49. kestreis *a* || 52. koloi *a* ||
 54. cubiculum *a* || 55. ceruus *a* || 57. belua *a* || 61. kikkame *a* || 64. kyon *a* ||
 65. kaineilos *a* ||

kaine lectus	kassymata sola	
klinesanidoin lectusplutialis	korykeis pera	
klinetoixoin lectusparietalis	kisnais pumen	35
kainekoitonike lectus cubicularis	kiserin pumex	
5 katisna sedile	kates carta	
katedra chatetra	kanon regula	
kibotos area	kalamos calamum	
kispt cista	kalamos canna	40
koskinon cribrum	kinnabaris minium	
10 kanon canistrum	koredoyre ancilla	
krenastron carnarium	kometes capillatur	
kosneter ¹⁾ scopa	kyrsos kyrtos gliberosus	
koibinos coinus	keletes himniosus	45
kokkinon coccineum	kofos dyψkofos sordus	
15 koiliodesmos fasciauentralis	kyllos mancus	
kondon breue	katetekos ²⁾ constans	
krokys flocus	kataros mundus	
kraspedon fimbrialacinea	katestamenos moderatus	50
klosma tortum	kakramenos temperatus	
20 kateter redimiculum	koinos communis	
koxlimryz cocliarium	kratetekos tenax	
krama auro chaleum	katyfetes preuaricatur	
kados situlus	kakopates laboriosus	55
kadion sitella	kakoetes malignus	
25 kalkion scutra	kakoeles maledicus	
kodon tintinabulum	kakologos farmakos maleloquax	
kymbala cymbala	kakopoiios maleficus	
karkinos forfex	katapeystes commentor	60
klis elauis	kakoeos ³⁾ maliuolus	
30 kalsioi calcei	kalaz blandus	
kaliges calige	kalakeytes blandus	
kassyma solum	kottistes aleatur	

1) n *in rasura m. 1* || 2) *prior s ex k m. 1 corr.* || 3) *posterior e sup. scr. m. 1* ||

3. lecus *a* || 7. archa *a* || 13. kobimos *a* || 17. krokis flocus *a* || 18. kraspedon *a* | lacinia *a* || 21. cocliarium *a* || 22. aurocalcum *a* || 23. stimulus *a* || 32. kassima *a* || 33. kassimata *a* || 34. korikeis *a* | petra *a* || 36. kyserin *a* || 37. katex *a* || 39. cal.] kalamum *a* || 42. kodoroyre *a* || 45. kyletes *a* || 46. kofos-dyψkofos *a* | surdus *a* || 47. killos *a* || 48. kathetekos *a* || 54. katifetes *a* | preuaricator *a* || 61. kakoeros *a* || 64. kotistes aleator *a* ||

	kragasos uocifer	(Cod. Palat. 1774 saec. XIII)	
	kybeytes stactarius	legos lepus	
	klaton oclifuga	lampas fax	
	kriterion iudicium	lelay turbor	
5	kriterionzenon iudicium peregrinum	lepra portigo	35
	kriterionzenon recuperatorum	liko impetigo	
	kadike condemnatio	limen portus	
	kefalaion caput	lamprotatos clarissimus	
	kleros sors	lipetaktay desertores	
10	kaefalargia humorecapitis	letobolos balistra	40
	kefalania insula	lonke lancea	
	kaelebs sineuxore	lonkay lancee	
	kidaris ihiara	latyroy cicercula	
	kiliacis uentrissolutio	linospermon linisemen	
15	kaeles cytharaquecanitur	lenos torcular	45
	kaereston suaue	limon pratum	
	kaerub plenitudo singulare	leyka spartum	
	kaerubin plenitudoscientiae	leike creta	
	kyriae domine plurali numero	logistes curator	
20	kyrius dominus	lipinos kokleos limax	50
	krison aurum	limen locus aquosus	
	kaelibanon etmyrra	lakanopolio forum olitorium	
	kaepotami etflumina	litoglyfos marmorarius	
	kaeçata etrefugium	lathomos ¹⁾ lapicidinaris	
25	kaeneneu spiritus	litglytes lapidum sculptor	55
	laberdenaria accipecentumdenarios	lakanopolis holitor holerarius	
	leto latona	linokoplos restiarius	
	leycodea albucinamatermatuta	linoyrgos lintearius	
	leonnemeos leonem euus	likitopoiös ampularius	
30	lyra lira	likitopoiös testarius figulus	60
		leptooyrgos lintearius uel carpentarius	

1) h sup. scr. m. 1 ||

6. condempnatio recuperatorum *interpr. a* || 7. om. *a* || 8. kafalaion *a* || 11. kafalania *a* || 13. kydaris *a* | thyara *a* || 14. kyliacis *a* || 15. kelos *a* | qua *a* || 17. singularis *a* || 22. kelybanon *a* || 26. Incipit de littera . L . secundum graecos praemittit *a* || 28. leocodea *a* || 29. eius *a* || 30. lyra *a* || 31. ab hac glossa deficit cod. Palatinus lat. 1773; quae secuntur ex Palatino lat. 1774 saec. XIII eduntur ||

	leikoyrgos salutaris	lampros nitidus	
	larinz gurgulio	lampros clarus	
	lemos fauces	leptos exilis tenuis	
	lagones ina	liparos pinguis	45
5	lagones ilia	lozos obliquus	
	lopasepigonatio patella	laxanodos impetigenosus	
	litos lapis	lipodermos recutitus	
	laser lasar	lordos pandus cloppus	
	lakia lupina	lampros candidus	50
10	lagia leporina	logios disertus	
	laxana holera	logios eloquens	
	lafaton rumex	lexodes modestus	
	labia fascioli	limozeros famelicus	
	lampane lampsanum	laxnos helluo	55
[219 ^r]	lemneos satagnatilis	lixnos gulosus	
16	labraz lupus	lepra portigo	
	lelikoz girris	logistes curator	
	lepis squama	larynz gurgulio	
	leikonmetopos falaris	incipit littera · M · secundum grecos	60
20	loyppis miluus	megalloseipas magne dixisti	
	lampyris cecendela	megale meter mater magna	
	lapiris luciculia	maua mea	
	leon leo	moiray fata	
	likos lupus	menes menses	65
25	lagoos lepus	mesenemeran meridie	
	litra libra	mesenbrion meridie	
	lixnos lucerna	mellonkronos preteritum tempus	
	leikon album	make rixa	
	lita pura	melkomon papauer	70
30	lopas pathena	melantion gitti	
	lebes leues	mesfylon mespilum	
	loyter labrum	myrike tamarsium	
	latmos lacuna	meter mater	
	lopas patena	mamme auia	75
35	lopadion patella	myotera murarius	
	lotos ratio	mankypion pristinum	
	lezis dictio	myropolion unguentarium	
	lotos oratio	mekantopoios gladiarius	
	leykos candidus	makaitopoios cultellarius	80
40	leikoxroys candidi coloris	moliboirgos plumbarius	
	leykoxroys albi coloris	melanoyrgos atramentarius	

myreῶs ungentarius et piemen-	melanon nigrum	
tarius	maniakes torquis	40
metabolos coccio	miniscos nolauel olla ¹⁾	
melitopolos mellarius	maxayros fagis · cutter	
monomakotrofos lanista	maxayrion cutellum	
5 matematikos mathematicus	maxayra gladium	
magos magus	mastiz flagellum	45
mekanopoiος machinarius	matetes discipulus	
milopos molicudus	melan atramentum	
mirologos fatidicus	molibos plumbum	
10 marmarogayptes marmoris sculptor	marsipion saccum	
mikter nasum	marsipos saccus	50
mitaz infrenares	mantanim discere	
misay mucci	meletan meditare	
malay ale	mitos fabula	
15 metoy mamille	metrafrasis metafrasis	
mastoy ubire	makra longa	55
mazoi mamille	metopias fronto	
meta frenon interseapulum	melanostalinos nigris oculis	
meros femur	metalofonos uocalis	
20 meros coxa	metriosecyrtos modestus	
[219 ^a] mesomeria inter trigenes	metrios pauper	60
mirmekia ^a uerruca	minetes imitator	
mesodokon traps	memon memor	
mesodokon trapis	memokos memoriosus	
25 mesodokon iona	manidoes insanus	
mamdra ouile	maximos litigiosus	65
mesaylon compluuium	metysos ebrius	
magiryon concinatorium	metroktonos parricida	
metra uulua	miafonos sicarius	
30 melopersicon persicum	myaros facinorosus	
melodorakinon duracinum	moyxos adulter	70
mosxia uitulina	moyxos adulter · mechus	
mosodoylon ocinum	mysetos odiosus odibilis	
melopepon melopepo	mitologos fabellator	
35 meratron feniculum	miseros sceleratus	
menis mena	morospenros stultus malignus	75
mycia musca	Incipit littera · N · secundum graecos	
myoῦ tabanus	nomikoc iuris studiosus	

1) bolla ante rasuram ||

nomikos iuris peritos	naktra firmentatorium	
nomikos iuris consultus	niagra muscipulum	
nomikos iuris prudens	niotheris muscipulum	
notos auster	nodios modium	20
5 naytilia nauigatio	nanos situlus	
neoria naualia	nipter peluis	
nessos insula	notes piger	
napei saltus	nomimon iustum	
narkissos narcissus	nomimon legitimum	25
10 necroakroystes uispilio	litteras alphabeti sequentes secun-	
notos dorsum	dum grecam expositionem non	
nikteris uespertilio	inuenimus inexemplaribus prae-	
nylos mola	ter t · z · et ideo · t · litera se-	
nexane mola machinaria	quitur. Incipit littera · t · se-	
15 naktra macra	cundum grecam expositionem ¹⁾	
naktra magis		

1) *has litteras iam supra adhibuimus in apparatu* ||

HERMENEVMATA
MEDICOBOTANICA VETVSTIORA

GLOSSAE CASSINENSES

(Cod. Cassin. 69 saec. IX)

[527]	<p>INCIP̃ · VOCABVLA · HERBA- RVM aspaltu · idest bitumen andracimen · idest bududomen agaru · idest afrunuel 5 aquoquimatos · etelequimatos idest resina nabis atanta · idest flos · flores acacia · idest sucus · uelque andracimen · idest portulaci asroscorde · idest bulbicum 10 antereos · idest floresdealbucio aneton · idest aneto agantelos idest sparagos agaza · idest agaras arsenico · idest auripimento 15 atacana · idest latassaris ameos · idest semen nuele artemisia · idest zimber asfodillo · idest albucio asterosamia · idest colliria sunt · signata · idest cimolia 20 agaricu · idest uite alba · idest no- titia</p>	<p>ampeloprostan · idest porro agreste amorge · idest amoree agrelea · idest oleastro apien · idest pera 30 acarta · idest perasiluatica absentipontico · idest sisimbrium amolom · idest flos farine arcimines · idest turiones ampolobrasu · idest arotillilu 35 astraprasis · idest adriplice apridem · idest lappaqueinfrumen- tisest ameu · idest pedemelbinu agatelucu · idest sagra grecino agreste aprotano · idest eraclei 40 anagallis · idest stisociora artemisia · idest serpillomaioire · siue iptios accela · idest arcimonia adsodolos · idest astola regia aclacon · idest capillo ueneris 45 agnidros · idest arcisum astereon · idest aspalagnu · idest barba iobis agri · idest pastinaca siluatica artem · idest diptamnus · ibetulusse- 50 larusa atiron · idest sabina · folia iuniperi agrileon · idest oleastro ampelos · idest uinei arceutis · idest radix canne</p>
[528]	<p>arcitidon · idest giniperu · idest bacasginiperi altei · idest malba agrestis anagallico · idest simpitiradixit adiantu · idest coriandru 25 agrosti · idest gramen alterioni · idest cucumere agreste</p>	

- acte · idest ebuli · idest educu
 articitios · idest prosepis
 apirine · idest lappa
 adiantos · idest politricos · idest capillo ueneris
 5 ampilos · milane · idest uitesnigra
 ampliroleuce · idest brionia
 aristolocia · idest raia · idest uites alba
 amiantos · idest
 adarces · idest adipe · ursinu
 10 apollinaris · idest mandracora siue oreibeta
 alapia · idest uitecella
 arintracia · idest lapsena
 ambrosea · idest millefolium
 astileos · idest organu
 15 anagallis · idest scintellaque habet flores uenitos
 aison · idest
 arcu · idest radicesdeispatella qui-
 inaquanascuntur
 acanni · idest sancinassiu e amora-
 ciaquodestlapsina
 [529] apallacium · idest caducas maliponi-
 nici
 20 aquas · siderizusas · idest ferrugineas
 alosantos · idest flos salis
 auertu · idest calce · uiua
 ampelagrios · idest uites agrestes
 alphita · idest farinaordei
 25 andrafixin · idest atriplice
 asuestuconi · idest puluere decalce-
 uiua
 aquasiste purizusas · qua lumen
 cababant
 agrostis · idest grameni
 antemis · idest camemela
 30 absdios · idest sem semper biba
 ampelosacria · idest utessiluatica
 agnum · idest salice marina
 agalis · idest urtica
 aquimilla · idest progella
 berbecina lingua uel aure · idest 35
 plantagine
 batos · idest sentice
 bermicariu · idest uitru
 balaostium · idest flosammoniaci
 botracion · idest apio rustico
 buclosa · idest linguabobis 40
 brutia · idest pirula cupressi
 boiolas · idest linguabobis
 bidonie · idest albuce · radices
 bidelliu · idest aqua que colligitur
 deuessicas · que nascitur inulmo ·
 quifaciunt aduulnera · in corpore
 balaostium · idest flores granate 45
 bliton · idest pliton
 butracion · idest celata siue apio-
 rustico
 bulbus · cillati · idest squilla
 brionio · idest aruntiasiu e uitesalba
 bastiridio · idest rustici agreste 50
 basilisca · idest gentiana
 batos · idest robor
 balaostium · idest centufolia
 balsamu · idest balsamus
 bidelle · idest sanguisugie 55
 bantos · idest flores
 brassica · idest cauleagreste
 balialmon · idest clata inuocant
 bratios · idest herbasabina
 briui · idest salbia 60
 britonica · idest beta agrestes
 brassica · idest siluatica
 brionia · idest notitia queest apope-
 ragine
 bubtalmon · idest oculo · bobis siue
 maxilla rubeo
 bulbo mangarico · idest [530]
 bereo · idest flores decardo unde 66
 coacolant

- buniados · idest sememapii
 boniades · idest iobis barba
 belbe · idest
 barbaratru · idest giasca
 5 colofonię · idest resina frixa
 cauli · idest cauliculi
 cilos · idest sucus
 ciamides · idest fafacia
 corio · idest coriandro
 10 calamites · idest nepita
 cicorion · idest intubo
 coloquintida idest cucurbita agrestes
 cambri · idest cauliculi
 ciclamino · idest solibersio
 15 centaurion · idest semperuiua siue
 felterre
 cimimon · idest cimino
 cristris · idest bettonica
 celidonia · idest erundinaria siue-
 marcialis
 cunitię · idest colena siueorigano
 20 camepitis · idest cucurbitularis
 ciperines · idest piperina
 calaminos · idest orbicularis
 camemila · idest beneolente
 cametrios · idest betonica
 25 camepitu · idest ibicasieue ciperis
 nigro
 cilior · elepion · idest solago maior
 cicocefalus · idest caputcanis
 ciclaminus · idest orsiculos
 cinaglosa · idest lingua canina ·
 idest lappella
 30 crisomitas · idest ederaga
 cappatra · idest portulaca
 cirfoliu · idest cardo siluatico
 crinioni · idest lilium
 cannape · idest siluaticum
 35 crisocantes · idest
 cetros · idest cetru
 cerasias · idest seliqua
 caria · idest nixa
 cidoni · idest cidonia
 craseru · idest crocu 40
 calacantu · idest erisflos
 cecidas · idest gallas
 cassias · idest cassea
 ciringos · idest fistula
 cacrios · idest semen ferule 45
 castoreu · idest
 ciperu · idest radices deiunco ·
 triangulo
 catrios · idest semen draconteę
 cias · idest mastice [531]
 cassamo · idest semen balsami 50
 cimbalatrios · idest minio
 cetrua · idest oleo fastineo
 celtica · idest spica nardi
 cardamomu · idest nasturtio
 coriani · idest agreste 55
 coloquintida · idest galala
 cameleonta · idest sefram hoc est
 cardu albu
 carpobalsamo · idest semen balsami
 siue cortex
 coginidon · idest inbillicum ueneris
 cinion · idest siccanion radices 60
 cuicuu · idest cicuta
 carpessio · idest ebuli · semen
 cinidio · idest cocco · deturbisco
 cinici · semen · idest croci caballaris
 cimolia · idest creta 65
 camelea · idest turbisco
 cicuta · idest mantalota
 cacassia · idest mercurialis
 cistos · idest saquatio idest silua
 cartamis · idest agrione 70
 calamos agrios · idest calamo agreste
 cron_minion agrion · idest cepa ca-
 nina
 crinos leocos · idest lilium album
 cariota · idest pastinace agreste

- cetria · idest pice liquida
 conim · idest calce
 cutinon rostars · idest caducas mau-
 punici ipsas · adambulacium di-
 cunt
 cinio · idest cecuta
 5 cocorion · idest intuba agreste
 cirinen · idest sarragine · deceruino
 corno
 colopendrios · idest saxifragas
 cricinarium · idest creta
 cecidos · idest galla
 10 ceruda · idest radices fagi
 cocconidium · idest turbisci semen
 caorios · idest semen ferulaginis
 cainedrios · idest querquiola
 cardamomum · idest semen nasturcii
 sicut cicer
 15 cronopos · idest milicidonia
 cadia · idest papaueris flos
 celsa · idest mora domestica
 cliriza · idest liquiridia
 codion · idest papaber
 20 droximi · idest scauria
 dermi · idest manipuli
 dimianum · idest pulegium martis
 dracontea · idest
 dafimidis · idest mustilaco
 25 diamtos · idest saxifraga
 [532] demton · idest arbore
 diris · idest quereu
 ditro · idest quod intrabubone de
 palma nascitur
 diagridium · idest scamonia
 30 dauci semen · idest pastinacesemen
 diacamen · idest risina · non frixa
 depteleam · idest uulmi
 dadium · idest teda
 detron libano · idest ius marino
 diacoppo egias · idest stercio caprino 35
 diacochiam · coñfletis · quiexlapide
 fluminalibus que coquitur cum
 clocleis
 damne · idestlebracem
 doreadis · idest cabrolus
 egeros · idest puplu
 euzomon · idest eruca 40
 ediosmon · idest menta
 epredim · idest credru
 eptapilos · idest elleborides idest
 · centauria minor
 eliotropu · idest intubo saluaticum
 eraclea · idest sisimbrio idest abro- 45
 tano
 elisfacos · idest saluia
 eptefilon · idest septefolium
 egineus · idest caprofico
 erion · idest carice
 ediantos · idest uiola 50
 erecis · idest massagiune
 eraptidilos · idest cardo
 eleniu · idest inula quod et alta
 elaterion · idest cucumere agreste
 erba dentaria · idest stercus colum- 55
 pinora
 eltrocucino¹⁾
 esupu cerotes · idest sudore de oues
 idest coñfo
 elia erustice · idest rosasiluatica
 elleborum · idest plumundaria
 eusonio · idest semen olesatri 60
 erpillo · idest matris animula
 erba berbena · idest linguabobis
 erba politricos · idest testa tilia
 ererodanon · idest rubia
 eupaturio · idest marrubio subuen- 65
 tano
 erungio · idest centocapita

1) r sup. scr. m. 1 ||

- elinon · idest inola
 elaterium · idest sucus cucumeris
 agresti
 eligas · idest uites anuli
 erginario · idest berso depsicon
 5 eredanon · idest rubio
 eris · flos · idest calcantutrasma-
 rino
 erice · idest tamarice
 eleos paleos · idest oleouetere
 fascili · idest fasium
 10 fitan · idest plantaco
 faba ririca · idest platano
 flomus · idest barbas · eo · genera
 sunt duo · masculum et femina
 [533] fragas feniculo · idest maratro
 flios · idest tortex
 15 filira · idest silia
 fecos · idest fuea
 flicon · idest filio
 fu · idest radiogendioli
 fenu nuce · idest palma
 20 fisallica · idest uiscaria
 fasseas callicos · idest nardo celtici
 fliu capareos · idest cortice decap-
 pare
 flantropos · idest lappa
 git · idest melantium
 25 gugilis · idest rapa · idest napo
 maiore
 gerinon · idest liriium
 grana · amonia · idest stafisagria
 geclen · idest puletio
 gestas serosi · nausu
 30 gagathenos · idest lapis gagathenos
 gri · idest balsamo
 gagada · idest centuruleaminor
 gera · idest berbenum
 golaia · idest gala pagomarinosiue-
 riano
 35 gessasteras · idest creta
 geris · idest intuum
 gitiopilis · idest mercurialias
 hiu · idest erugine
 hiucalcum · idest erugine erammis
 hiussitu · idest erugine rasa 40
 hiuciprum · idest erugine cibi
 hibirrode · pisce · girginaria
 hibiscum · idest alte radix malue
 agreste
 hirobottane · idest oreole · berbicina
 hiperu · idest radice deiunco 45
 histructio · idest cicocia
 hiringium · idest centocapita
 hilorodon · idest rosaagreste
 itias carpu · semen desalice
 ioseiamu · idest laterculos · simfo- 50
 niaca siue calicularia uel cali-
 golia quodes mili mindri
 ius · illirica · idest lilium · celinum
 ippisu · idest equireiasatrex
 isates · idest aluta
 idiosmu · idest menta
 idios · idest gladiolum 55
 icax · idest uiseo
 igropissas · idest piceliquida
 ipino · idest elelisfago · flores qui
 super glandes nascitur
 inantes · idest flores de acma
 ipocistidos · idest sucus desentice 60
 iurio · idest erugine
 istafisagria · idest granaherbepenta-
 fille
 irmines · idest mirra
 iusciamu · idest gindan
 isteptirias · nigras · idest alumen- 65
 scissum
 iris illirica · idest lilium purpureum
 iaceu · idest zura
 ipocistide · sucus · idest collectum [531]
 et rosaagreste
 istrignos · idest uua lupina

ipiricon · idest corion	leporis · pes · idest	35
ieran · idest crista · gallinacia · idest erba	lactuca siluatica · idest sarracla	
iero · bulbo · idest bubu · agreste	lotanum · idest herba · berbena	
qui incibo · sumitur	limponotos · idest marinoros	
iero · botane · idest betonica	linotesagnia · idest mercuriales · idest herbacassia	
5 iris · illirica · idest soldagine	liconu · idest puleiu	40
kareos · idest semen ferule	latiria · idest lacteridem	
kappareos · idest cappare	lupisma · idest castanea	
kappareos · idest lappa erculina	liglos · idest uimen	
kachrios · idest rosmarino	libanum · idest tus	
10 kyperu · idest iuncu · radix	laber · idest acrone · idest scaria	45
kritharis · idest ordeo	lelixfax · idest lucilligine	
krinon · idest lilion	lelisfacu · idest saluia	
kromon · idest cepolla	lingua canina · idest binebuli	
kyamum · idest faba	lingua agnina · idest mileplantagine	
15 kyparissu · idest copressu	lituspermu · idest semen saxifrage	50
kyelaminum · idest rapum terre	lacterede · idest quem calleci dicunt tribuea	
kolis · idest fel	libanum · idest qui et lagarium	[535]
libano · arcenos · idest tusmaseulum	malace · idest malba	
libanu · fliu · idest turiscortice	meconos nigro · idest papauer	
20 libano · mannes · idest turisimās · puluieris	melampidos · idest acantu	55
lithargiru · idest spumeargenti	miel uel albio · idest medulla cer- bina	
libanotides · idest iusmarino	molaciagnia · idest malbaagreste	
litafigium · idest lapidefrigio	molonos · idest serpillu · maiore	
letopoliogrubro · idest clareda · idest salbia	mocinagio · idest astularegia · sela- reia	
25 litridos · idest cucumere amaro	meoculos · idest papaber silbaticum	60
lacerana · idest olera	meorion · idest millefoliu	
leuciprinon · idest biola	miaconta · idest sparagusiluaticu	
leucuapes · idest colena	mennio · idest oleastro ¹⁾	
lapsine · idest lapsana	mirtine · idest murta	
30 lapatos · idest lapatia	mirice · idest tamarice	65
linozotissiu demalateridos · idest cigrania	melimela · idest nixa	
lappa · idest menta	meconos maiore · idest semen pa- paueris	
leontopidion · idest pedeleonis	melepdiñ · idest feces · argenti	
latridos · idest cucumeris amari		

1) mebātu · i · semen drimeu *add. man. saec. XIV* ||

mamira · idest	porru · idest sectiuo	
macir · idest cortex malipunici	porno · idest plantagomacedonico	
maeton · idest cataplasma · fenugreci · qui exlini seminibus admixta polline fit	pegano · idest ruta	
masclus · idest quimannaturis	prasson · idest porro	35
5 melantiu · idest nigella · sibisictin	pepen · idest pepo	
nardostacios · idest nardiis ¹⁾ piga nigra	prassion · idest marrubio	
nardoceltice · idest fascesgallicos	poliganos · idest pulicarpus grana- sunt quattuor · idest proser	
nepita · idest menta ²⁾ agreste	pinaca centinodias · sanguinaria sum [536] surpuli trilitri cumsiue deintos idest coriandru	
nareissu · idest bulbum narcissum uultu sementitio · cinoglosa	psilios · idest pulicaria	40
10 nardos · idest nardum	pelegionos · proserpinaca · idest per- sonacia	
nartecos · idest ferula	penterebon · idest pionia	
nidius · idest lorandro ³⁾	polion · idest omnimorbia	
olera · idest uiridia	periter · sterion · idest cristagalli- nacia	
origano · idest colena siue arte- puleio	pioniagrestes · idest celidonia	45
15 ostriago · idest simpitum	perigonon · idest filicem · iperdi- gallix	
oxilapatiu · idest lapatium acutum	pitis · idest pino	
ocimi · idest	pitele · idest olemo	
olea · idest oliba	prino · idest lentisco	
opiu · idest lasar	pigios · idest buxu	50
20 opio tibaico · idest lasar treta	peragillon · idest balanorumgrandes	
opio · cirinaico · idest lasar	panatros · idest zura	
onicos · idest ungula · conuliomarino	patanos · idest panatu	
orobos · idest erbo	parrumalo · idest granata	
oleguonfacio · idest gremiadicitur	psimitibu · idest cirupsa	55
25 oleo sucino · idest liliacum dicit	piperin · idest piper	
oleo sicinio · idest deucunere agrest	pissa · idest pice	
opio indico · idest odore graui	propoleos · idest napsuri · idest amatu	
opobalsamo · idest semen balsami	peucidanu · idest capparidis · radix	
oleum mersinum · idest miliacium dicitur	platos · idest paupino	60
30 orimum · idest simula · deordeo	pionia · idest astaruba · coloreru- beoab	
prasa · idest carta		

1) spica nardi *sup. scr. m. saec. XIV/XV* || 2) a *sup. m. scr. m. saec. XIV/XV* ||
3) deo *sup. ro. scr. m. saec. XIV/XV* ||

pepsuagrion · idest albucium	propoleos · idest malta deapibus	
pissaxasera · idest picedura	ponorde · idest rosata	
pisca · igra · idest piceliquida	peganu · agrion · idest rutasilbatica	
pipereos leucu · idest piperalbu	quercu · idest lingua clandis	20
5 pipereosmelanu · idest pipernigru	quinoroda · idest rosa canina	
piperosmarcu · idest piperlongu	quinoglosa · idest lingua canina ·	
pepon · agro · idest coloquintida	idest lappella	
piritru · idest erbadentaria	quinosbatru · idest saccoalce	
polipodia · idest felicla folia habet	quiricla · idest testo detribulemarino	
simile quomodo corbuspede	quitameos · idest scilla minor	25
10 panodracia · idest aristolocia longa	radicula lanaria · idest tritio · idest	
pigogonix · radix · idest rute	citicia	
palla · idest genesta · alba	roda · idest rosa	
partenio · idest erbacassia	riza · idest radix	
peristera · idest culisione	radiolum · idest felcina	
15 pinolos · idest oloscordes · idest ba-	radagne · idest biblace	30
tinas	ramnus · idest spina alba	
prassi · idest sucus deporro		

HERMENEVMATA SENENSIA

(Cod. Senensis F. V. 8 saec. X/XI)

[164 ^r] Incipit ermeneumma hoc est inter-	aizos · quod supra	15
pretatio pigmentorum uel erba-	artiotitas · pomas iuniperi	
rum	agnasfagne · portolaica	
arsicon · auripimento ¹⁾)	ampelus leuco · uitis alba	
ambrosia · appio rustico	ampelus · melina · uitis nigra	
arnoglossa · plantagine	agrestis · hoc est lambrusca	20
5 alterdus ²⁾) · iusquiamo	agnuspermo · semen salicis marini	
adragne · portolaea	asaro · bulgagine	
absto · calce	ales · id est salis	
aglaflotis · id est pionia	asfodilo · albutio	
alos antis · flos salis	adraguis · idem portulaca	25
10 adarcis · quod supra	anagallis · lulio	
artes · idem dictamnu	actis · sambucus ebulum	
ancimis · camemola	amurca · idem fete olei	
abdius · barba iouis	agrustis · gramen	
arnia · agnine carne	alumen · scissum	30

1) tum *corr. m.* 2) fortasse altercus exstat ||

alumen · album	anterior · berbena	
alu tāisans	ana · h. est equis mensuris	
arteros ameus · flores de ameo	actis euoli radices a sambuco	40
agrius · canape	apolinaris · mandragora	
5 amolu · flos farine	acrio · lulio	
adareiscippel · gariofoli	afros · spica	
acris · locusta	artemisia · febrefigia	
apoquima · sorditia de naue	agaro · id est radicis lisa aqualis	45
[164 ^u] ampilopraso · uissicata aelius	afronitro · eris flos	
10 anifatu · musto usto	agatia · sucus rose agrestis	
sparigus	agantea · poma de alba sp...	
anaron · calamedria	anagallidis · auricula muris	
argemonia · arestolotia longa	bazon · rubo	50
aranello · ampilo prasso	bra/////teus · sauina	
15 altea · euisca	batus · rumice	
apostema · collectio	balsamo · sisimbria	
agnusperma//// · fructus uerni	balaustia · flores male granate	
asintin ¹⁾ · absentio	bratiuas · quod supra	55
arcea · ursine carne	buglussa · bouis lingua	
20 adabardane · gigarone	brionia · cucurbite agrestis	
apidia · pera	batica · lingua canina	
ant . . gas · carbunculus	bitumen · spalto iudaico	
alas · sale	batus · mura domestica	60
adiantum · saxifrica	bissasa · . . ta	
25 ameus · lino	basilisca regia · basilicon	
artos · pane	br . mus · auena l. ter ligumina	
alophilos · alienigenas	brasia · . . ul . .	
agirion tarion · pastenaca	bug . st . a · bouilingua	65
azamus · fermentum	bunglusa · lappa dra . on . . ²⁾	
30 aglicos · salsu	benna · rusera ³⁾	
agigon · semen semperuiuo	br	
almis · lumbricis bulgagine	
acapno · sine fumo	braci . . ⁴⁾ · semen	70
acrades · mespola aneus	
35 anagallicum · cum solda maior	bubl . . . aqualenis ⁵⁾	
ampellus leucu uitis alba pipula copressi	
alga nascitur in aqua et allegat	b . . iades ⁶⁾ · isilia	
pedes	batracion ⁷⁾ · apius ⁸⁾	75

1) n incerta || 2) quae sequebatur glossa legi nequit || 3) vel tusera || 4) vel brati || 5) aqualenis incertum || 6) i incerta || 7) a post b incerta || 8) a et ius incertae: quae sequebatur glossa legi nequit ||

	calamtis · nepeda		copton · poma copresso	
	carudias · nuces aiiel.. ¹⁾		calateus ⁹⁾ · atramentum c. et..	
	coloquintidas · cucurbita agreste		columbina militaris · personatia ¹⁰⁾	40
	e.....		coribi · bacas edere ¹¹⁾	
5	cobri · stercora cabrarum		caparis · lappa herculi	
	cabri · b....		codion agrion · papauer agreste	
	erino · lilio		cis. s. agria · cucumber agreste	
	cronion · cipas		ca.. tr.. · amarola	45
	ercl. minus · trem. l...		claucia · uiola	
10	conocarpos · nucli pinae		cantiantis ¹²⁾ · turbis..	
	cenero ²⁾ · milio		..dion agrion	[165 ^r]
	cincidas ³⁾ · gallas		cr. sagrina · menta sicca	
	codia · papaueris flos		c. norogo · crundenita	50
	columbaria · uiruena		cicitas ¹³⁾ · gallas	
15	caereos · semen ferole		cionefico · perdicaria	
	camelion · cor/////		ciconium · ferola	
	cinario · cardo		conden · urtica	
	carsidania · colofonia		casion · cipero	55
	codion · ca... papaueris		clinocus polegio	
20	ceroda · polecaris		camepotes · pino ¹⁴⁾ terrae	
	coconidio · .. usci...		cribentē · cera	
	cardamonio · eruga		citrus · citrifolia	
	cicer erraticus · ut supra		cardomo · nasturcio	60
	cronopus · mala eidonia		coromegen · lapatio	
25	celsa · mura domestica		.anse · euolum	
	crisocolla · atriplices ⁴⁾		clinidi · urtica	
	carpobalsamo · capsamo ⁵⁾		clinorica · rosa canina	
	comabrum · furfura stridica		.liorro ¹⁵⁾ · gummi	65
	ciconio · u..c... ⁶⁾		ciparissum · poma copressi	
30	camilia · hedera nigra		camilentis · radiceis porri	
	ca.. bontis · quod supra		crocimata · pruna	
	colopentriion · lingua ceruina		cerussa · psimitio	
	ca..... · uiola		ciserius · pomice	70
	calcanto · atramentum lucidum		centicenteuapēr · sulfur uiuum	
35	celt. ca · saluiola ⁷⁾		coconidio · flos mala granata	
	col...camina · spuma erca		citinorias · mala granata	
	castorio ⁸⁾ · ..sticolus		cliniti · oruca	

1) aiiel *incertum* || 2) e *incerta* || 3) nci *incertae* || 4) i *post r et s incertae* || 5) a *utroque loco incerta* || 6) u *et c incertae* || 7) a *post s incerta* || 8) o *in fine incerta* || 9) t *incerta* || 10) o *incerta* || 11) e *in fine incerta* || 12) tian *incertae* || 13) i *ante c incerta* || 14) p *incerta* || 15) *vel lietro* ||

	calamendria · amaron	enarra cardo	
	ciostidus · spuma argenti coloris	erigonon · senitione	40
	aurose	edeismo · menta sicca	
	cleomatis · arstolotia fenum	edeno · urtica	
	· cassamo · semen balsami	ebedis · boni odoris	
5	c. rpesio · semen euoli	epitimo · satureia siluatim	
	canitreos · britonica	elebrum nigrum · tora	45
	ernico ¹⁾ · semen croco cabalare	elebro albo · uaradroantra	
	cilus · sucus	enismo ³⁾ · nasturcio	
	ciamedis · sauatia	eucimo · opopanacu	
10	cirion · coriandrum	eresino · radix edere terrestri	
	cicorion · intubo	eleneo · oleo sales unum mixtura	50
	conbalatrius · minio	erbococto · cicer erratico qui rubea	
	conitiae sunt colena · origano	grana habet	
	cardo siluatico	erpello · cicer erratico	
15	cerofolio	elenon · elena	
	cetarea · silica	elilifago · saliuu	
	cameus · gumen	ecioscolle · glute piscia	55
	daucus · pastenaca	estringus · uua corbina	
	dafnis · laurus	espalnu · petrata	
20	dafnidon · bacas lauri	erbiten · cicer	
	dietammum · leporis auricula	euscia · hedera	
	dafsimicius · cerussa	edeismus · porconatia	60
	dauco · feniculi semen	escelerata · uerticellata	
	dorcadis · capriolum	edernon · hedera	
25	dorignius · uua canina	elaterium · cocummere siluaticus	
	decritio · satugia	epneto · transcolano	
	dendro · abrotano	euegimo · semen erui	65
	diris · quercu sunt elice	eg. . serabro · semen a pruno	
	dicam̄ · resina non frixa	elas · sale	
30	daucu · anisi semen	erba rustica · rosa agreste	
	eliotropea · solsequia	eringio · car dupan	
	elias · oliuas	eranara ⁴⁾ · cardo	70
	erembentus · cicer	esperes · citrium	
	erpillo · cicer erraticus	ericis carpo · radix tamarici	
35	erena · lana cum sugo	ediosmos · menta	
	eluscia · hedera	eucimo · eruga	
	eluecalium ²⁾ · uncula caualli	eritrodano · rodna ⁵⁾	75
	era · lupus	eraclia · sisimbrio	

1) r incerta || 2) lu incertae || 3) mo incertae || 4) ar incertae || 5) o incerta ||
Corp. gloss. lat. tom. III. 35

epoquistidus · flos deademo	glignonus · polegio	40
eliquisma · rasura nauis afār	gleuā · musto	
elatin rodimon ¹⁾ · rosacio	glicisidis · pionia	
erisimo · menta	geniotilis · mercurialis	
5 es ustum ²⁾ · c . . cu . caucumino	gongilidus · rapa	
eris flos · traecantu	gerobone · plantago	45
erobotano · plantago	glancion · semen feniculi aut paste-	
elaterio · cocummeris siluaticis	naca	
egerus ³⁾ · puplo	glaucio · flore elisirici	
10 epridim ⁴⁾ · cedro	gambri · brasica	
eleborites · centauria minora	gaumaticon · grana uuae	
[165 ^u] eginios · caprofico	geris · intibo	50
erion · carice	glautia · uiola	
edianto · uiola	gigosi · serpullo	
15 erattilidus · cardo	gingiber agreste · rubo canino	
eusumo · semen oleastri	gliconus · polegium	
euatumo · semen senapis	geras · berbena	55
enula · elena	gunmeus · gummi spano	
enantes · flores de uite	gleucon · mustum	
20 eris flos · de eramento	hiscus · uiscus	
eron agrion · liliium agreste	hipoquistide · erugine campano	
extantiu · fleua	hicar · aniso	60
facus · lenticula	hidrismus · menta	
fenicus · dactulus	hiregorantus · se . . tione	
25 filoñ · appium	heleno · helena	
frictis · medulla elfantis	herbetin · cicer	
fonias · lauri folia	hyrius · gladiolo	65
fisalida · iscaria	hyris illica · quod supra	
fu · benedicta	hiaerubo · heruo	
30 fenitia · elfeta	iris illirica · soldagine	
flea · cortice	irius · follonicatoria	
fenicio · parteco	ipies · ulmus	70
flomus · lupieu . la sunt piscatoria	iptirius · filetis	
fisalida · leporis auricula	ixus · uiscus de quercu	
35 fasfara · uncula caballi	indicena · uit . onica	
gula · lactis	ipsicis · cortex salicis	
gigarta · semen uuae	iu siue iarin · erugine campana	75
gligon · sapa	ismirnis · mirra	
gun/////gulas · rapas	inantes · flores de uite saluatica	

1) n *in fine incerta* || 2) u *post es incerta* || 3) u *incerta* || 4) *vel epraedim* ||

	iste	libanotidus · rosmarino	
	ius calcu lepetis calcu spuma ferri	leontipodia · pede leonis	
	ipuris ¹⁾ · cauda ²⁾ · caualli	ligusperma · agnusperma	
	ipsimitiuo · cerussa	leuco · arbor pupuli	
5	istringus salutaris .. ba cāpana ³⁾	lipidus caleo · tracantio	40
	iteas · salix	lopea · culseo	
	ipaturium · radices argemonio	lupulo · ummo . . . iceo ⁵⁾	
	ismirnon ⁴⁾ · oles atro siue mola ordet	lirobotanum · uiruena	
	ires elirica · soldagine	lituesperma · milio ceruino	
10	ipiquistitus · ballo canino	lapacio · rodenape	45
	idroscenus · argento uiuo	lidenia · cucorbi . . taria	
	i . . pocerotis · sudor uerbicum	lectro · gumme	
	inas · cellas	lacea · aneusa	
	isatis · do os qui tintores berogo	lipidium · lapsina	
	uocant	litus ainatitus · petra sanguinaria	50
15	intiba siluatica · urrigena	malatia · mala siluatica ⁶⁾	
	iarin · erugine campana	melantio · nig ⁷⁾	
	iteofion · ulmi cort . .	meleas · persicus	
	istrignus · uua lupina	molibus · plumbum	
	istiptiria · alumen	me . . s . . e . . na . . ⁸⁾	55
20	isatis · canape	milmeruia ⁹⁾ · centonodia	
	iringio · pane calido	mano maris . . . ¹⁰⁾	
	iliburo · uarabo	mallatia ¹¹⁾ · malua	
	iusti agria · mercuride	miricis ¹²⁾ · tamaricus ·	
	isio · berola	meu · siscer	60
25	lapsidium · lapsina	mal us ¹³⁾ · malua agrestis	
	leuco · uiola alba	m . . s terrae arsto da	
	lutrus · nitro nigro	margettis · ferola	
	lutus · tripholium domesticum	malonterida ¹⁴⁾ · sugia . .	
	licion · licio mmorura domestica	65
30	lutus · ros marino	meuasspereas ¹⁵⁾ · flores de meo	
	ladano · spuma elefanti lucidum	
	limniasias · frandus senopide	massacula ¹⁶⁾ · lana	
	limnisius · centauria	maliloto · trifolio pratense	
	lepitis calco · spuma ferri	modeo ¹⁷⁾ · feces morati ¹⁸⁾	70
35	litargiro · spuma argenti	molibidin ¹⁹⁾ · plumbi puluera	

1) i ante s incerta || 2) u et a incertae || 3) ba cāpana incertae || 4) smi incertae || 5) iceo incertae || 6) tica incertae || 7) i incerta || 8) a incerta || 9) vel milmeruia || 10) no et ari incertae || 11) a et attia incertae || 12) c incerta || 13) al incertae || 14) a post m incerta || 15) e post m incerta || 16) a post ss incerta || 17) vel mocleo || 18) ati incertae || 19) bi incertae ||

	misius · atramento lucido	ocimo · eruga	
	.. gonus · papauer	odernon · ebolo	
	malanterida · sugia de furno uitrario	opis mictus tannosta peporcīn ⁸⁾	
	melancion ¹⁾ · sorba	orime · simila ordet	35
5	merobalano · ueruina	octonis · celaedonia maior	
	menti orionon · menta sicca	onfation · musto de una agresti	
	milio ceruino · saxafrica	partimino · mercuriales	
	morig... · serpullo	panecugiriūs · libestica radīcē	
	meuelus · medulla ceruina	pallioris · cicer domestico	40
10	morale · perdicale	psinico ⁹⁾ · cerussa	
	megante · sparago	piganon · ruta	
	mente orionon · nepeta	ponfolica · follicolata	
	mellacaria · gladiolo	poletrica · capillo uenere	
	meriuorios · millefoba	pituina · resina cruda uel pinia	45
15	massaliastica · radix libesti	polieronia · porciniatia	
	merigine · mirra	poletricum · coriandrum agreste	
	nardus .. cius ²⁾ · spica nerdi	passo · sapa	
	nartigus · ferola	piganon agrion · ruta agreste	
	nerutta ³⁾ · plantago	pituina · resina pinea	50
20	narbistum · calce uiua	pteleas · ulmus	
	napeus · senape	pterius · silce	
	nuetia ⁴⁾ · cucurbita	pinus · triticus	
	nuctili... sus ⁵⁾ · bulbus	picia · coaculus	
	oxus · acetum	ponordi ¹⁰⁾ · rosada	55
25	oligonus · polegium	pice uoconteca · pice sicca	
	onixo medio ⁶⁾ · fleua acero medio	priapisco · satirion	
	omfacitis · acinus uuae	prason · porrus	
	opopanacis · p .. criano ⁷⁾	piper longo · qui non permaturat	
	oleratro · petrosilino	prasion · marrubium	60
30	oridacus · lactuca	persterion · uiruena	
	odico · ebolo uel camoacris		

1) me *incertae* || 2) n *incerta* || 3) vel *nerutia* || 4) vel *nueria* || 5) *ctili incertae* || 6) *nixo incertae* || 7) i *incerta* || 8) vel *poporcīn* || 9) io *incertae* || 10) i *incerta* ||

HERMENEVMATA CODICIS VATICANI REGINAE
CHRISTINAE 1260 SAECVLI X

I.

[165 ^r]	INCIPIVNT HERMENEVMATA · artemissia · i · timber	
	dedecem speciebus medicamen- asfodillum · i · albucium	
	torum · hęc sunt deanimalibus asteros · i · stillamarina	
	terrenis · et marinis · herbis · uel arciotidos baccaiuniperi	
	seminibus · lignis · uel lapidibus · altea euseus · uel ibiscus	30
	floribus · uel lacrimis · sucibus · arnegłosa · i · plantago	
	atque metallis · degraeco inlati- agrostes · i · gramen	
	num translatis alterion · cucumer agrestis	
	asaru · i · bacca · siue uulgagine anemone · i · papauer	
	aconis creticis · i · cotecretica ampeloparsion · porrum agreste	35
	adiantos · i · herbacapillaris agielea · i · oleastra	
5	aganteos · siue politrisco ¹⁾ · i · leucis apion · i · pira	
	ales · i · salis acardes · pirasiluatica	
	adragnis · i · portulaca amolus · i · flos farine	
	actis · i · sambucus alquionius mid quod mare iactat	40
	amurca · i · fex olei alemines · i · turiones	
10	aspalatus · i · genetilla achrodia · i · turionis	
	aglafotis · i · pionia ampeluprasu · i · arotillilu	
	alopiadis · i · camillea artaprasis · adriplieis	
	agaliphes · i · ortica apirides · i · lappa que in frumentis	45
	amaracos · i · artemesia ²⁾ crescit	
15	arundo · i · canna ameus · pes miluinus	
	aspaltus · i · bitumen aprotanum · araclea agrestis	
	agaru · i · praepafru · uel agreste accella · agrimonia	
	aspalatus · i · lignum consimilis asodoios · astularegia	
	scotanus aiacon · i · capilliueneris	50
	aroscndon · bubicum artes · diptamnus	
20	antereos · i · flos albucii asplagnum · barbaious	
	aneton · i · anetum acrio · pastenacasiluatica	
	acantelas · i · sparagos artiron · i · sauina	
	arsinico · i · auripigmento agileon · i · oleastrum	55
	atacarias · herbasalaris ampeleos · i · uinea	
25	ameus · nucleilesemen aperina · i · lappa	

1) li ex lis ras. corr.: s sup. scr. m. 1 || 2) te ex ti m. 1 ||

apollea · mandragora	antigesiligitus · idest lingua bubula [165 ^u]	
ampillus miline ¹⁾ · i. uite nigra	asciuoron · i. squilla	35
ampille leuce · uite alba	asetrepan · marrubium	
aristolocia · i. raga	actorion · exsifio	
5 apollonaris · mandragora siue orci-	arion · i. ex fion	
beta	adiantus · capillus ueneris	
alipias · i. uiticella	authonoes ⁴⁾ · narcissus ⁵⁾	40
arintracis · lapsena	alexandri corona · idest uictoriola	
ambrosia · millefolium	artemediucra · diptamnus	
artileos · origanum	aelius · peristereon	
10 anagallis · sinfitus	auotamna · i. brionia	
acorus · i. spartillaradix que in	arumnectis · i. nymphaea	45
aqua nascitur	androzimos · nimphea	
anagallicu · sinfitu	arneon · i. mimphea	
acania · i. sancia · siue aromatia	aqueducta mimphea	
apulaciu · flos maligranate ²⁾	agigneme · i. ysatis	
15 aquasiderizusa · idest aqua ferru-	aperion · i. ysatis	50
ginea	aluta · i. ysatis	
alosantus · flos salicis	antitumon anagalicus	
abestus · calceuniia	afrodesia acoro	
ampelosagrios · uitisagrestis	anabasis · i. ypiro	
alphita · i. farinaordei	aleptafillos artemisia	55
20 adrafax · adriplice	atitus lapatius	
aqua stypterizusa · i. aqua quo alu-	asclepias dragontea	
men lauatur	antomalis dragontea	
agnus parman · dicitur semen salicis	afrissa dragontea	
marine	auegion dragontea	60
arapdion · asfodillum	adrizafot dragontea	
auossucus · i. centaurea maior	adilla · i. dragontea	
25 apogirisa · centaurea maior	aganosdemor peucidanus	
antismas ³⁾ centaurea maior	acauallion linguacanina	
amara centaurea minor	acolimbus lingua canina	65
antiunas centaurea minor	alipirizis lingē can	
anapasis [*] · i. ippiros	aprogos saxifragia	
30 aquatinas · i. ippiros	arpropria edera nigra	
atiithoa · i. malua	apagnos · i. saluia	
acopon · i. malua	anuris idest saluia	70
anici · i. linguabubula	andremas · i. portulaca	

1) l pro r corr. m. 1 || 2) i pro e m. 1: na sup. scr. m. 1 || 3) n sup. scr. m. 1 || 4) † nees corr. m. 1 || 5) † ma corr. m. 1 ||

amaureos portulaca	arasnaís .i. rana	
amarantos .i. portulaca	arifos .i. hedus	
antos cardamomis flos nasturtii	arcus .i. ursus	40
aduín .i. ueratrum ¹⁾	armos .i. agnus	
5 agioculeon folliculum fellis	aceris .i. locusta	
almedis .i. aqua salsa	afras squama	
ageroxia luxuria	acremone .i. turione ³⁾	
agilicos salsa	alius .i. sparagus	45
alofilos alienigenas	antropina .i. omanina	
10 anoithos sine sensu	arcea .i. ursina caro	
astomos .i. uanos	aigogrion capriolina caro	
artos panis	aizia .i. caprina caro	
aleira farina	arnia .i. agnina caro	50
alfita polenta uel farina ordeí	armala .i. ruta agrestis	
15 acilis caligo	alicionium centaúria minor	
anemus uentus	acancida .i. sinicione	
agrades .i. mespila	aspalcios .i. quinque folium	
alaloi .i. mutu	antimon .i. ciclaminum	55
asteneis infirmus	aloitica .i. camimela ⁴⁾	
20 argileon argentum	anolocia camimela	
afros .i. spuma	alogalico .i. gentiana	
argia pigrizia	aloitis .i. gentiana	
agima sanguis	asperetes .i. ciclaminus	60
acos auditus	aspalcion .i. polliganus	
25 apidin piru	accina .i. appolenaris	
acrodrios .i. tuberies	aperitus .i. camimela	
argentos .i. iuniperus	alíon protis camimela	
alicides .i. salsicia	amula .i. cam̄	65
anti flores	amulostea cam̄	
30 aseis .i. testiculi	auiana .i. cam̄	
apostema .i. collectio	afretolota cam̄	
antratas carbunculus	amarrarios camimela	
agrātímata .i. carbunculus siue	alociron .i. camipiteos	70
furunculus	alentidio .i. camellea	
antrax .i. lumbricus	agregogos chamedafnis	
35 ascalobotos .i. stillio	aspedelon .i. lactuca siluatica	
alopices .i. uulpes	arnion .i. plantago	
aitos .i. aquila ²⁾	aster .i. plantago	75

1) *í e sup. a scr. m. 1, ut etiam ueretrum legeretur* || 2) *í sup. scr. m. 1* ||

3) *ante t lacuna 2 litterarum relicta videtur* || 4) *l pro n corr. m. 1* ||

aesofis ·i·	quinque folium	asclepion ·i·	panace	
aristerion ·i·	uerbena	aracleon ·i·	panace	
afrodiseos ·i·	acoro	ambrosia ·i·	artemisia	40
atirecoris ·i·	butracion	antispodon cinis	decaprifico	
5 appiorisus ·i·	butracion	azon ·i·	barba iouis	
appiorustico	butracionem	agalis ·i·	lobu	
atalentis ·i·	artemisia monoclonus	agre ·i·	canape	
armosia	artemisia monoclonus	agaone ·i·	uermicaria	45
aristelocia	artemisia monoclonus	adramentosotoricio ·i·	sugia ²⁾ de-	
10 apolisus	artemisia monoclonus	furnouitrario quae est	adscriben-	
alsabalsa	artemisia monoclonus	dum		
ariscalis ·i·	eraclea	amostro pomula ³⁾	deuiseo	
[166 ^r] alselo	strigno	abcella ·i·	agrimonia	
aelioson ·i·	sinicion	amasatis ·i·	gramen	
15 amesistis ·i·	gramen	alterarixa ·i·	euisu	50
anuspe	gramen	agrimolici ·i·	euisu	
ssefollium	gramen	adrasca ·i·	eleboro albo	
agurnos	mercurialis	andrax ·i·	carbunculus	
agurias ·i·	mercurialis	apegion ·i·	acoro	
20 antission ·i·	sauina	ancion ·i·	hedera	55
agriostalicon	pastena agrestis	almion ·i·	cappara	
argumon ·i·	mercurialis	agalicon lignum est in india	similis	
argirites ·i·	mercuriales	iuniperi odore suaue	gustu ama-	
asterion ·i·	sauina	rum colore uarium		
25 ametisto	sauina	adron ·i·	ippericus	
auterinon ·i·	caput canis	apomellis ·i·	mel cum aqua	
apolonus ·i·	mentastrum	astapis ·i·	uua passa	60
albuconis ·i·	ebulum	astipideagrie	uua agrestis	
agnopilon ·i·	peucidanis	auisde ·i·	cisseos	
30 agatus demon	peucidano	acillea ·i·	panacis	
agriofilon ·i·	peucidano	acamatis ·i·	sinicionis	
aracos ·i·	cicer album	acileos ·i·	mercurialis	65
apoquimatori	elpoquimatum ·i·	atipsateos ·i·	aspalatus	
sura nauis ¹⁾	maris que ducta est	aeontontironta ·i·	liciu	
àgacia ·i·	sucus siliquę	altercòs ·i·	symphoniaea	
35 ardacimen ·i·	portulaca	anguyu ·i·	semper uuui	
adamantieu ·i·	meu	antifison	lapis magnetes	70
alispaleion ·i·	trifolium	araraza	aristolocia rotunda	

1) nauis *sup. scr. m. 1* || 2) a *ex o corr. m. 1* || 3) uel *pumella sup. scr. m. 1* ||

anaciton ¹⁾ .i. melancio. ²⁾	bratheos .i. sauina	
aster .i. terra samia	bidella .i. sanguissuga	
apiorisu .i. uisicana	bantos flores	
acanta leuce	briu sauina	40
5 anarita .i. uua corbina	brassica .i. caulis	
alius agrestis .i. calabricus	buluus .i. lappaio	
aparage .i. meagantus	bomadis .i. semen sinapis	
achorium .i. piper apium	boniades iouis barba	
adriplice .i. crissocula	bitrana .i. paritaria	45
10 archangelica .i. similis ortice	bricanona .i. sauina	
aunapus .i. rartilia	bucrano sauina	
aganta pigmenta egyptiaca	braton .i. sauina	
arua .i. mirobalano	batossidea .i. ruucaninum	
acdefis .i. ortice semen	bincentia .i. millefolium	50
15 acceptabulum scarfia deouo	brucus .i. saxifragia	
aloepatide .i. alonbonum	bitescanis .i. saxifragia	
asbisto .i. calcis flos	buluusseron hедера nigra	
ancusa .i. flos calcatrippe	beclon .i. saluia	
amoniaco gutta amoniace	betol .i. saluia	55
	bulburizos .i. asfodillum	
	baccion .i. personatia	
	bramois .i. malua	
	budaina .i. lingua bubula	
20 brionia .i. cucurbita siluatica	buluus semeticon marcisum	[166 ^u]
bromu .i. auena	bica peruica .i. uictoriola	61
bambacis lana similis floris arboris	bite alba .i. brionia	
bonia .i. iouis barba	bulbucanino ypoquistido	
batos sintice	beneria .i. acoru	
25 bermicarium .i. nitrum	braneos monos plantago	65
buzababulbum .i. squilla	botanis .i. uerbena	
butracion apio rustico uel scelerato	biperma .i. simphoniaca	
buglosa .i. lingua bubula	bobatis artemisia monoclonus	
brucia .i. piriola cupressi	bonus ceronus polligonus	
30 bidonia .i. albuci radices	beana .i. apollenaris	70
bidellium .i. aqua quae colligitur	bretoniceluros britanica	
deuisica quae nascitur inulmo	betaperlatauiana britanica	
balaustium flos maligranate	bibone .i. britanica	
bliton .i. blitu	bebalismaior agrimonia	
buluus sciliticus .i. squilla	blaisois .i. balbos	75
35 basilisca .i. regia		
batos .i. rubus		

1) uel i sup. a scr. m. 1, ut etiam aniciton legeretur || 2) o pro a corr. m. 1 ||

	braesiodis raucilitas	bation · i · personatia	
	braston feruens	botilolen ⁴) · i · personatia	40
	bebregmenon bolliente	bertammum · i · eliotropium	
	balani · i · glande	bubuleos · i · dictamnus	
5	balanion · i · balneum	bonion · i · presterion	
	brocis · i · pluua	basilicon quiminon · i · cuminum	
	bregna · i · occipitium	baselice · i · amaeos	45
	brachedon · i · brachium	blattus · i · marrubium	
	blefaron · i · palpebra	balotes · i · marrubium	
10	brancos · i · guttur	bulloquilon mandragora	
	brancis raucilitas	binum adrianum uinum desicilia	
	broxis · i · pluua	binum mellis uinum melle mixtum	50
	brexon · i · frontis	binum falernum · i · uinum italicum	
	bronta · i · tonitrua	binum prouinciale uinum desicilia	
15	barus · i · bonus	binum creticum uinum decreta insula	
	barasis · i · grauatio	buceron fenogrecifarina	
	bebromen manducatus	baton · i · capara	55
	bractacon ¹) · i · suglutio	bicinon · i · cisseos	
	botani · i · herba	bechion · i · saluia	
20	batragos · i · rana	brian · i · tamaricus	
	birra · i · corriu	beata · i · seucla	
	bicani · i · cocleas	bulmerca · i · rodonepe	60
	batossidea · i · ²) mora siluatica	betonica ⁵) · i · siderites	
	blastri · i · turinis	bernigario · i · nitrus	
25	boitidos · i · scoperegia	bobilion · i · boberedna	
	boinion · i · napos	boriamnos radix gentiana	
	boion · i · bouina caro	belbes · i · lupa ceruaria	65
	basasa · i · ruta agrestis	bitumen iudaico · i · aspaltus	
	bicaperuica ³) · i · camedafine	berla · i · beiluria	
30	bicicon · i · ungula caballina	boalca · i · coculobraea	
	butan · i · capparis	bracus · i · frons spine	
	bultalmus · i · ambrosia	bolatis · i · genista	70
	baleria · i · riani herba	batossi · i · foliarubi	
	barentia · i · rubia	bungosa · i · rodasnen	
35	britannia · i · artemisia		
	bilonoton · i · iusquiamo		
	brocos · i · saxifragia		
	balsemita · i · sisimbria		
		DE · C ·	
		cepusa · i · psimicium	
		cilicion · i · cammea	

1) cta *sup. scr.* || 2) a · i · *sup. scr.* || 3) u *pro f corr. m.* 1 || 4) le *ex n corr. m.* 1 || 5) to *sup. scr.*

	ciecuria · i · intuuos	canipiteos similis penireoleę	
	celedonia · i · leucia	cypenines · i · uiperina	
	conidospermaton orticeę semen	calemos · i · ouicilaria	
	cipri · i · flores locusticeę	camimela ⁵⁾ bene olenta	40
5	coniza · i · galla	clioselepion solago maior	
	comiactis · i · ebolum	cinocefalus caput canis	
	cinobados · i · rubo canino	cielaminus orbiculus terreę	
	conionspermaton cicuteę semen	cinoglosa lingua canina	
	cicesonfagos galla asiana	capatnis · i · portulaca	45
10	conciledos · i · rapa	crinion · i · lilium	
	cinideossedes uenter merguli	crissocantis · i · peristola	
	cacriosio semen rosmarini	cerodus · i · cetrus	
	calcanta · i · uitriola	caria mixta	
	cariodendo arbore nucario	cidon cidonia	50
15	cessa · i · hedera	craserus · i · crocus	
	cisseos · i · gumen hedereę	calcantus · i · ceęis flos	
	cori · i · coriandri	cenidos · i · galla	
	ceratus · i · cornucerinum · R ·	cumeos · i · gumen cerasi	
	cignum semen deoroco ortemesus	caeios · i · semen fertileę	55
20	carias · i · nuces	castreon · i · castoreum	
	carpobalsamo semen balsami	ciperum radix deiuncotriangulo	
	colofonia · i · resina frixa	catrios · i · semen dragonteę	
	cauli · i · cauliculo	catimerinis cotidianas	
	cortice cogmenu carta combusta	carofitea · i · oua solubilia	60
25	cilos ¹⁾ · i · sucos	cinarios · i · cardos	
	calamantis · i · nepta	cica · i · ficus ⁶⁾	
[167 ^r]	cocurion · i · intuua	captan pana	
	coloquintides ²⁾ cocurbita agrestis	cilis labia	
	camuri · i · coliculi ³⁾	colim · i · fel	65
30	cielaminum · i · terreę malum siue solibersium ⁴⁾	condros · i · cortilago	
	centauria fel terreę	corifinos · i · ordiatio	
	cininon · i · cuminum	condros · i · alica reata carnes	
	cistros · i · uetonica	ciamos · i · faba maior	70
	celedonia · i · erundina	crassin · i · pozionis	
35	conicia · i · aurigano	corifis · i · uertix	
	colena · i · origano	cronion · i · caluaria	

1) ciclos *ante ras.* || 2) *prior i sup. scr.* || 3) *ol ex oll corr. m. 1* || 4) *in mrg. ř. scr. m. 1* || 5) *l pro n corr. m. 1* || 6) *uel a sup. scr. m. 1, ut etiam fica legeretur* ||

crotaphi .i. tempora	clafos .i. ceruus	40
cori pupilla	corax .i. caluus uel coruus	
cataclis iugula	crom .i. cepa	
cionides .i. uulua	cinea .i. canina	
5 cilia .i. uenter	cociminos .i. lactaridas	
citis .i. uesica	cotolidon .i. cimbalaris	45
cotilia .i. coxa	corimbus .i. botrio hederę	
erinos .i. anus	cineidis .i. ortica	
cataminea .i. menstrua	cinaris .i. cardus	
10 cirtois .i. gibberosus	chailis caulus	
cephos .i. surdus	celedonia .i. geruntea	50
ceramion .i. amphora	cinario .i. cardus	
caiotos quiatos	clafion .i. ceruina caro	
choloron .i. uiride	erion .i. uerbicina	
15 canana .i. marcida	cias .i. mastice	
eracio .i. siliqua	cassamu .i. semen balsami	55
calonima .i. bruna	cimbalatrios .i. mineos	
cariamagalin .i. nuce glande	cedrua .i. eleofastineus	
crocoys .i. gana	celtica .i. saliuca	
20 caprea uerrina carne	colita .i. fasegalicos siue salium- cula	
coenus lentiscus	cardamomum semen nasturcii	60
cirizis .i. fistula	coloquintidos .i. gallala	
catalici .i. fumentatio	carpobalsami semen balsami	
casmos .i. cauteratio	comoscarpo nuclipinos	
25 critis .i. ordeum	cotinidon .i. umbilicus uentris	
cossipis .i. creta argenti	cinion .i. sicanion radices	65
citra .i. olla	coicus .i. cicuta	
cori .i. cinis	corpiscio .i. ebolisemen	
cerosin .i. cerasia	comidion turpisci semen	
30 chittos .i. frumentum	cinici semen .i. crociortensis ¹⁾ semen	
calami .i. stipula	cimolea .i. creta argenti	70
cloros .i. uiride	cecuta .i. manta loita	
cortos .i. foenum	cacasia .i. mercurialis	
caelidon .i. erundine	cromion agrion .i. cepa canina	
35 cenien .i. calce	cariota .i. pastenaea	
ceitrin .i. citru	erinos leucos .i. lilium album	75
calamus .i. canna	cedria .i. pix liquida	
crini .i. lacus		
crotones .i. ericini		

1) *posteriorem s sup. scr. m. 1* ||

conim .i. clace	columbina .i. praesteron	[167 ^u]
coptononrotas .i. flos maligranate	caliadiana brionia	11
comu .i. cicuta	cyneceteris .i. nymphaea	
cocorion intuba agrestis	chacabos .i. nimfea	
5 cirine rasura cornuceruuni	citochacin .i. lacterides	
colopendrios ¹⁾ lingua ceruuna	canula galica .i. origano	15
cacabos .i. strignos	cinomia .i. ipsillium	
cocullus .i. strignos	corium .i. eliotropium	
cinopalion .i. sauina	corion .i. ibiricum	
10 cinionfilon millefolium	cyroei .i. uetonica	
canicelebrum caput canis herba	calipetalon .i. quinque folia	50
crisites .i. millefolium	columbaris .i. uerbena	
cereusiluatico .i. mille folium	collesis .i. uerbena	
cronos apollonus .i. mentastrum	calion .i. simphoniaca	
15 calamites .i. nepita	ciuidinalis .i. pedeleonis	
clianuti ebolu	choras .i. butracion	55
chamechaton .i. ebolus	chorifis .i. butracion	
chaenis .i. lingua canina	chataltice .i. butracion	
comescetes .i. ebolus	charistelou artemisia monoclonus	
20 cisson melaon .i. hedera nigra	coetene uel ceethene .i. artemisia monoclonus	
cissos neion hedera nigra	crissantimi .i. artemisia tagantis	60
cission .i. salua	cronice .i. dracontea	
corimon .i. lilium	colubrina .i. dracontea	
camereos .i. cardus agrestis	corcodrillion dracontea	
25 coctus nidus lacteridas	cynos .i. satyrion	
camella .i. lacteridas	cinocoron .i. satyrion	65
concordialis agrimonia	comitiales gentiana	
cironias centaurea maior	casopillos .i. ciclaminum	
colorus .i. malua	cidonion .i. ciclaminum	
30 cimbaris .i. cotulidon	clargia .i. ciclaminum	
corrigo .i. lingua bubula	cimofoamen polligonus	70
cepos afrodites cotulidon	carcotron .i. polligonus	
camelopodios marrubium	cinocardamo nasturtium	
cronosconis .i. eliotropium	cusmin .i. nasturtium	
35 cincinalis .i. capilliueneris	cecallion .i. apollonaris	
confirma .i. sinfitus	cicer rusticus camellea	75
conserua .i. sinfitus	colos cardiacos camellea	
crisgalinatia .i. peristereon	cerbaste camellea	
carehadana .i. brionia		

1) d pro t corr. m. 1 ||

charegogos camellea	crissocolla .i. adripace	
copifis .i. camellea	coronopos mala cedonia	40
crotafis .i. uertex	cestros .i. uetonica	
colico eteffemer idest bulbueraticos	corago .i. buglosa	
5 caelos .i. risos	careadana .i. brionia	
charaxon .i. scarafaci	chacchabas .i. nimfea	
chami .i. terra	crissites .i. mercuriales	45
chesma .i. femu	caballeon lingua canina	
chaima .i. estus	ceptron .i. ciperus	
10 caison .i. incendium	clinionium .i. elenius	
chaimata .i. caloris	cicorius .i. anagalicus	
eçlini luna	collenuo .i. origanum	50
chiros tempus	carax .i. canna agrestis quae in	
chicreas .i. carnes	ripis fluminum nascitur	
15 citanion uel cyeanon panacis	cisteron hedera	
crisalarion .i. hedera	cotinon .i. oleastrum	
condrisus .i. diptamus	cerea .i. fenograeci farina	
clematicis .i. aristolotia	cardamne .i. sisimbrium	55
caroetis .i. titimallus	cicomon .i. sideritis	
20 cartinotron polligonus	cordon .i. cappara	
elema .i. polligonus	corion .i. ippericus	
corissus .i. ippericus	colotaurium luta decollo tauri	
chichorium lactuca agrestis	cicorium intuba agrestis	60
citinos .i. flos malipunici .i. mali-	camecisus hedera terrea	
granati flosculus	cuminum ethiopicum .i. ameos	
25 cetros .i. abiete	camepitron .i. ippericus	
cameciston hedera terranea ¹⁾	cristalion .i. ipsilion	
ciron .i. centauria maior	circelon .i. mandragora	65
corimbus hedera nigra	chameistus hedera terranea	
calcantum adramentum sotoricium	cistoris .i. cisseau	
30 cironia centauria maior	canterinon .i. lappacius	
cendin ²⁾ .i. ortica	camedeleon quinque folium	
cloconia .i. ricinis herba	clematus aristolocia longa	70
crissantinus fluminis flores	camelon .i. quinque folium	
cronopodium malacedonia	cinasantus flos rododamni	
35 cesserreos .i. pumice	comitiales .i. gentiana	
columbis .i. cardo agrestis	clargia .i. ciclaminum	
coliton .i. utragine	cariosillus nucifolia ³⁾	75
cinormas maligranate cortex	citraos .i. semen dragontee	

1) terra *sup. scr. m. 1* || 2) e *ex i corr. m. 1* || 3) a *pro um corr. m. 1* ||

cerulingua scolopendria	detis · i · galla	35
coloquintida agria · i · cocurbita	dapnococca · i · lauribacca	
siluestris	durigneos · i · alicaceabo	
capsella · i · obtyron	damasonium citococtum	
coromion · i · cępa maior	deron manipulus	
5 erinos · i · lilium ortense	defrigis confectio est	40
centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
consolda maior anagalicum	defritūs unum squamaticum	
cucumeris agrestis preciden	deaton · i · albore	
camedapnes damnites	iagridium · i · scamonia ²⁾)	
10 camirion · i · cardo agrestis	daucisemen · i · pastenacę semen	45
camipicium · i · pinum terrae	dicamen · i · resina	
cantaridas · i · muscas uirides infra	dadium · i · eda	
xino	deintroiinlibanus flos marinus ³⁾)	
catmian lapis caliminaris	diacopegias stereus caprinus	
clipsidero · i · purgatio ferri	diacoziam lactis qui ex lapidibus	50
15 carpus · i · galla	fluminalibus cocuntur	
camilenta · i · capilli porris ¹⁾)	diesteel · i · flumum	
citomorgia · i · semen malę	dacipartia · i · gramen	
conocarpus pomus pinus	digitus ueneris caput canis	
carpodis · i · lana succida	diodila · i · millefolium	
20 cassia · i · pigmenta optima	denterebon · i · olixatrum ⁴⁾)	55
comax · i · cacumen herbarum	denteron ⁵⁾) · i · olixatrum	
[168 ^r] cypresso · i · arbor cupressi	dometrixgalica ⁶⁾) argimonia	
citria · i · feces picula	dardana · i · personatia	
cretix · i · radix herbarum	diadema · i · malua	
25 crebentina · i · caera	eliotropium	60
citron · i · milium	dapnoidis uictoriola	
ciprus · i · cuprus	dapnis alexandrinus uictor̄	
cicotis · i · cinitius	dapnites · i · uictoriola	
callipillum · i · uulturium	drinos · i · uictoriola	
30 coconari · i · nuclei spineę	drochadion diptamno	65
colisareus · i · deorsum fellis	dipsagos · i · diptamnum	
colistaurio · i · feltaurinum	dinupula · i · brionia	
	discopela · i · brionia	
	dauaria · i · lacterida	
	disophis · i · quinquefolia	70
	diosatis · i · uerbena	

DE · D ·

1) posteriorem r sup. ser. m. 1 || 2) o pro a corr. m. 1 || 3) uel ros sup. flos ser. m. 1 || 4) t pro d corr. m. 1 || 5) on ex con corr. || 6) c sup. ser. ||

demetria .i. uerbena	dapfnidon bacca lauri	40
dorchadion dragontea	diafanus .i. speclaris	
dardanon .i. gentiana	drimfagia agracibaria	
dardanos aristolocia rotunda	dorchadis .i. capriolus	
5 decea .i. apollenaris	destatuas .i. rasuras	
dorenion .i. apollenaris	dragontius rizis .i. dragontee radix	45
diocolofam camimela ¹⁾		
dris .i. camidreos		
drisites .i. camidreos		
10 dipsaga .i. camillea	elitrodanu id est rubia	
dironiagris camepiteos	ericiscarpu .i. ilicis semen	
duomagrium camefiteos	erbahireuli barbaious	
dapnites laurum terraneum	eleas .i. oliuas	
dapnisinias ²⁾ .i. britannica	elopaturium .i. radix demarrubio	50
15 dipla .i. caricas dupluces	exhilobalsami lignum est balsami	
dagrion .i. lacrima	elimos .i. lini semen	
dilos timidus	erebentus .i. cicer	
dinos seuus	eria .i. lana	
dasis pleosis	ergauicion .i. ungula caballina	55
20 drosos .i. ros	erusto .i. foenus	
dacria lacrima	ecitdidinis serpens uipera	
drinos .i. silua	egeros .i. populus	
drillona .i. marina cipulla	euzomon .i. eruca	
dorchadion capriolina caro	ediosmon .i. menta	60
25 dalfatie porcilina	eleboritis centauria minor	
dipnoidon .i. lactuca agrestis	eliotropium intuba agrestis siue solsequia uel sponsasolis	
dendron .i. titimallus	eraclea .i. sisimbrium	
darigium .i. strignos	elelifacum .i. saluia	65
drioniagria camefiteos	eptefilon .i. septem folia	
30 dodilla .i. camefiteos	egineos .i. caprificus ³⁾	
damascineus britannica	erion .i. carica	
dentrolimolum euisceus	ediantos .i. uiola	
dialiton .i. eliotropium	eratidilus .i. cardus	70
diaxilon .i. aspaltrum	elenium .i. enula siue ala	
35 dratalidos cardo agrestis	elaterium decucumere agresti fit	
diaziron .i. aspartum	erba dentaria .i. peretrum	
didimos auricula leporis	eltron .i. sucinum	
dragaganta .i. neruia	esoposcerotos .i. desudore qui de ouo fit confectus	75
dusnata .i. procinacia		

1) l pro n corr. m. 1 || 2) ni ante as sup. scr. m. 1 || 3) a ex u corr. m. 1 ||

[168 ^a]	erba rustica rosa agrestis	emeracleus idē emepicus · i · cen-	
	eusomum olissatri semen	tauria minor unum est	
	erpillum · i · animola	elefantosus · i · personacia	40
	erice folia habet et est similis	equisepium · i · ippirus ²⁾)	
	rosmarini	emataurum · i · marrubium	
5	eringium · i · centumcapita	ephedros · i · marrubium	
	elimon · i · enula	exsiphea · i · exsifion	
	erginarius uiscus dequercu	elioron · i · eliotropium	45
	erisflos · i · calcantus	ematites eliotropium	
	etrans marinus	euenetricon capillus ueneris	
10	eringius · i · panecardus	eptone narcissus	
	erigeron · i · siniciones	ema anabrago · i · narcissus	
	eptegereon · i · filix	ernion lingua canina	50
	egigon · i · gramen	emagalis lingua canina	
	eracion · i · gladiolum	epimeron · i · diptamnus	
15	egon · i · pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus	
	ermuliafilior mercurialis	emagallis · i · peristereon	
	emirabolus · i · flumum	emenipse · i · diptamnus	55
	exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis · i · peristereon	
	eliogeron · i · sinicion	ermorapdos · i · flumum	
20	elogeros · i · sinicio	eracleoticum origacium	
	ermubasion mercurialis	ezoani · i · semperuiua	
	esparagosciprinus · i · sparagos	erifion rubus agrestis	60
	enucefalos · i · caput canis	emobotanis mercurialis	
	ematitanus · i · rubus	ematifonos lapacius	
25	emaideos · i · rubus	ezegontas dragontea	
	ematiganus · i · rubus	eminion dragantea	
	emedysus · i · rubus	emtacon · i · satyrion	65
	elifilon · i · ruta	errapupurunum · i · ciclaminum	
	ebuecone · i · ebolus	episcea · i · aristolocia rotunda	
30	emaamius · i · nepita	elestites aristolocia rotunda	
	eliocopion · i · titimalli	elionprotis · i · camimela	
	eraclea · i · nymphaea	eliantes · i · camimela	70
	elena · i · enula	emellitum camimelea ³⁾)	
	escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos	
35	elispicantum · i · saluia	eluros · i · brittanica	
	erba lactis · i · titimallus	epta plereon plantago	
	enphion · i · ruta	eris ceptron uerbena	75
	ematracleum ¹⁾) · i · centauria maior	ettephos · i · pes leonis	

1) um *pro* us *vel* us *pro* um *corr.* || 2) ip *pro* ep *corr.* || 3) mi *sup. scr. m. I* ||
 Corp. gloss. lat. tom. III.

epesteon .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono-	eladinrotinon oleoroseto	
clonus	erisipilla .i. agnisacer	
episias idē est eantropum .i. arte-	eradion .i. panacos	
misia monoclonus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	epis .i. scoria adargentum	
eldia .i. serenus	epimelida .i. nespula	[169 ^r]
emera .i. dies	ennobron .i. plantago	
eniathos .i. annus	erisimon .i. eruca agrestis	
eliasdrace .i. gumen oliuę	epistafilon .i. cappara	50
10 elicor .i. sanguis	elcusma rasura nauis deforis	
emtera .i. intestina	elecsine .i. uitragine	
embaros .i. grauida	ellambis .i. hedera	
embrion .i. pecus	ecion .i. personacia	
epifillis .i. razimus	ercule .i. nimphea	55
15 estroma .i. abortrum	embrosotomia .i. mortuus partus	
elicias .i. aetas	erosin .i. sterelitas mulierum	
exiliaron .i. tepidus	egias coprus stercus capreę agrestis	
erineis caprificus	ellexene .i. uitragine	
elauron .i. uiride	emacenas .i. camipiteus	60
20 effeton .i. coctus	eniasgireos farina ordei	
epiporas .i. impetus	emonitidis .i. scolopendria	
eleus .i. uulhus	eleborum album .i. uaratrum	
ezinus .i. erizius	emticus eleborum nigrum	
ectismenis .i. conditus	eredentin .i. erpillus	65
25 erpeton .i. serpens	era .i. eretropus	
echatofilon centumfolia	ebolus .i. odicus	
eliotropion .i. bertaminum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
elenus .i. enula	erporis .i. poma cedri	
erisafricę .i. gladiolum	euiscalis .i. gigarus	70
30 eraclea ereulina	epithemus qui super timo nascitur	
erpilon .i. puleium	ebius .i. coruus agrestis	
euzomon .i. erucas	eron .i. samsugias	
eloireas .i. gateina	erugines .i. cardo	
erifion .i. hedina caro	enangra .i. gluten	75
35 electron sucinus hoc est classe	eiricula .i. eramem ęs	
eruiscis .i. citrus		
elephantosis .i. personacia	DE . F .	
euenetricon politricon	fli .i. ueromartico	
emagalis .i. prestereon	fex .i. febicis	

fasali · i · fassiolum	falacros · i · caluus	
fita · i · plantagine	fellex · i · cortex	
flumum · i · barbascum	fnix · i · palma	
finicis · i · dactilis	feir · i · peduculus	
5 flios · i · cortex	fassion · i · palumbina	40
filira · i · tilia	fasseanon fassianina	
facos · i · lenticula	filloaris · i · marrubium	
flicon · i · polion	filieroram pollipodia	
fu · i · ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice · i · palma	flosbacina inantes	15
fissalica · i · uiscaria	filice · i · picerigia	
fascie galicus idest nardo celtica	farfara · i · ungula caballina	
flius cappareos ¹⁾ idest cortex de cappara	finita · i · alfita	
flantropos · i · lappa	flagiocis · i · fragifolium ²⁾	
15 filecterion meca · i · artemisia mo- noclonus	fononatiza ¹⁾ · i · cameleonta nigra	50
fexaga · i · artemisia monoclonus	fetalocus · i · aristolocia rotonda	
fifloy · i · asfodillum	fagnon · i · elelisfacum	
fesmerion maluauisco	flummum · i · ueruasea	
fedranon · i · ippiros	fisalidus · i · serola	
20 filosopes marrubium	fenuculus agrestis peucidanus	55
filolopes · i · marrubium	febrefugia · i · matrona	
fiscanion · i · sifion	fenuculus · i · maratrum	
frugia lingua ceruina	filonis · i · picaturia	
frigites · i · feltodorites hoc est lingua ceruina	folliginem · i · intecto	
25 ferraria · i · peristereon	fungus · i · omnis boletus	60
flocifis · i · inflammatium	fresa · i · faua pilata	
ficous · i · frigus	frustellus · i · nudellus	
flex · i · flamma	ferula · i · rausus maior uel ros	
fariges ²⁾ · i · fauces	fatos · i · uenticula	
30 fleba · i · uenas	folium · i · pigmenta	65
faci lenticola	fyreos flos farneuolace	
fisis · i · natura		
fofi · i · uox		
filla · i · folia		
35 facofis · i · lentiginosus		

DE · G ·

gala · i · lac	
gipassa · i · terra	
girariso cupressi folia	
gleucon · i · mustus	70
gigarta · i · sementisuuę	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post fo pro i corr. m. 1 ||

gesamia .i. creta argenti	glandis pontica auallana ²⁾	
glicanos .i. pulegium	gigarta .i. uenetia	40
git .i. melantium	geraleon .i. liquamen	
gogiles lappa maior	geranon .i. ippericus	
5 gemi .i. sermentum	genecis .i. semina	
gerinon .i. lilium	gahaetir .i. uenter	
grana adminia stafis agria	ganathos .i. bucca	45
glici .i. pionia	gonathis .i. genua	
glicon .i. puleium	groithi .i. crinis	
10 gestasaron .i. nasu	ghelos .i. risos	
gatgatanos lapis gratinus	gimnus .i. nudus	
gru .i. balsamum	graton .i. uinum	50
gatgada centauria maior	glici .i. dulce	
[169 ^u] gera .i. berbenon	genesis .i. genitura uel natura	
15 golaia .i. galapacoma	glossa .i. lingua	
grinos siue finocreta	galatiti .i. titimalus	
gesastera .i. creta	gaicon .i. riza	55
gelela .i. interioris coloquintida	gongilia .i. rapa	
gremma agrion mentastrum	ginpidion .i. rastinaca	
20 gigos .i. serpullum	glirea taurina caro	
gitis .i. serpillum	gliciodes .i. pionia	
gysion .i. saluia	gerolionis .i. plantago	60
giger .i. pasnatica agrestis	geniotelis mercurialis	
geronthea .i. sinicion	gliciseris .i. pionia	
25 geniculata .i. gramen	gipterias .i. balaustium	
grisitis .i. mercurialis	geranion .i. grues	
gonossuro .i. marrubium	gadiana .i. brionia	65
gladioloregetali .i. sifion	gorocamelion .i. cappara	
ginos .i. satirion	granistum .i. lauaris	
30 gereantimis camillea	gladiolus ortensis .i. yrius	
geracion lactuca siluatica	gamandrea .i. camitrius	
genera carine uittonica	gudica .i. gentiana	70
gerobotanis .i. uerbena ¹⁾	gliganus puleius medianus	
guduua .i. pedeleonis	gumespano rasina hedere	
35 genefefes artemisia monoclonus	gallas .i. cincidas	
gindan .i. iusquiamo	ipsa .i. argilla	
garus liquamen	gifas .i. corium serpentis	75
gois conius	glaria .i. rasina casita	

1) n *pro r corr. m. 1* || 2) uel e *sup. secunda a scr. m. 1, ut etiam auellana legeretur* ||

DE · H ·

	heris flos · i · hiu siue flos rami	iposilon · i · olisatrum	
	hitheas · i · salix arbor	ictinos · i · miluinum	
	heritro · i · uitragine siue parataria	ictetion · i · sicialia	
	herou lolium	icparagia · i · cimas	
5	hiucalca · i · erugo ramorum	isatis · i · aluta	40
	hiusistus · i · erugo ferri	imionia · i · mulicarne	
	hiusciprus erugo cipri	ippia · i · cauallina	
	hiu · i · flosramis	isatis · i · uitrago siue paretaria	
	hiuscus · i · altea	ineploides · i · plantago	
10	hirubutane · i · auricula ueruicina	iteascarbos salicis semen	45
	hipetrum · i · ciperum	irius · i · gladiolus	
	hiringium · i · centucapita	iacas · i · uiscus	
	hilorodon · i · rosa agrestis	ieropissa · i · piceliquida	
	hiorotane · i · peristereon	inante · i · solificium	
15	hostanis · i · ciclaminum	ipocistido · i · sucus sintice	50
	hicmas ¹⁾ · i · humor	iurio erugine	
	honiostus · i · puluis	ismirnis · i · mirra	
	hiptuselinos olixatrum	istiptirias nigras · i · alumen liqui- dum	
	hirudinum uel hirudo · i · sanguis- sugie	istipteriascistis alumen scissus	
20	heofidero erugine ferri	ifidicisemen betonice semen	55
	hitcar · i · anisu	istrignus · i · uya lupina	
	hraclionticon · i · panacis	ippericon · i · corion	
	hipoteus · i · epitemu	ierubulbum · i · bulbum agreste	
	helon · i · sambucus	ique incypo sumitur	
25	heloscopus · i · titimallus	incidiosantus · i · flos rododami	60
	heranisida · i · seruuaria ²⁾	insanam · i · simfoniaica	

DE · I ·

	iatrici · i · medicine	iposelinon · i · osixatrum	
	iraima · i · uulnus	iuetixonix · i · quinquefolia	
	idactris · i · liquidum	isicepermon · i · eraclea	65
30	ifidas · i · colobras	istricinon · i · strignum	
	iracus · i · hicus	iuat · i · gramen	
	ippos · i · caballus	irisafrica · i · gladiolus	
	illoiros · i · cattus	inuilicumuentris · i · cotilidon	
	ihetin · i · miluus	icteeripthes ros marinum	70
35	ictis · i · piscis	istafiagriastenaca agrestis	
		isparagas · i · sparagus	
		isparagos nostros · i · sparagus	

1) hicomas ante corr. || 2) u post u sup. scr. m. 1 ||

iuonsor .i. lactue agrestis	ipnu .i. eleniu	40
iscopiem .i. gramen	isius .i. ueia	
istiricotila centauriaminor	irelisirica .i. soldago	
integeton .i. cotilidon	idna .i. tufera	
5 iscropion .i. eliotropium	iusquiamo .i. caliglata	
isplenion .i. lingua ceruina	isquilaticeon caballicuda	45
iscolopendria .i. ceruiglossa	iouisbarba .i. semperuiuo	
ipoclosus .i. uictoriola	isopus .i. herba maritima	
inginale .i. asterion	isopocerotis .i. sucus ouium subter coxas	
10 iscorpionerba .i. solagomaior	interionis .i. intro	
[170 ^r] iscos .i. lentiscus	icoquintida sauria .i. caricas	50
iatros idest medicus	interruscus .i. cortex mediana	
iccion .i. uertebrum	ioquimella prunellas de uisco	
ilix .i. fex	ipnotica .i. medicamen saniferum	
15 idros .i. sudor	indius .i. opiustibaicus	
induc .i. scarapha	iarin .i. origine campano	55
iranis .i. caelum	ipsametiua .i. cerosa	
itilis .i. agrestes	inguinalis .i. pionia	
iscirra .i. sicca		
20 irtimenon .i. conditum	DE . K .	
idromelle .i. aqua et mel mixtum	kopros .i. stercus	
imiceramia .i. urna	kambris .i. brasica	
imogois .i. semiscornium	kiamus .i. faba	60
imesextis .i. emina	krite .i. ordeum	
25 ipterna .i. calcaneum	kalitricum herba sanguinaria	
idatis .i. uesica	kappareos cappara	
iuglandis .i. pilacupressi		
iuonsos .i. lactuca agrestis	DE . L .	
iaarent .i. iu	lirix .i. auena	
30 idrusciro .i. argenti uiuo	lemnias .i. auripigmento ¹⁾	65
iquiladiceon .i. ipperus	leucoiu .i. uiola alba	
idrogogus .i. nimphaea	lasaris radix .i. silfituradix	
infitu .i. camelleonta	linozo .i. herbamercurialis	
ixion .i. cameleunta	litron .i. nitros	
35 ipomaratrum fenuculus agrestis	lipidiscalcus .i. erugo decupro	70
ispalcion .i. trifolium	lepidis timomatus	
iptaris bibroron .i. flicem	lid erugo ferri	
iriscalcidon .i. irius radix	libanus arianus .i. tusmasculum	
istorobon .i. olixatrum		

1) ri pro ro corr. m. 1 ||

lotus · i · trifolium	lauri · i · sion
libanuffium · i · turis cortex deli- bano	laurus alexandrinus id est uiriola
libamannis · i · libani puluis	laxinsata · i · lingua bubula
litargirum · i · spuma argenti	latromata · i · nimpha
5 lilifagus · i · sclareda hoc est etiam saluia	lignites · i · flumum 40
litridos cucumer amarus	linozostes · i · mercurialis
lacerana · i · holera	linosoditi · i · mercuriales
leuci cyprinus · i · uiola	lembago · i · saxifrica
leucoapes · i · celenas	laxi · i · portulaca
10 lapsoena · i · armorocia	licoreon · i · dragontea 45
lapatus · i · lapatium	licopsolon it̄ dracontea
liuanotidos · i · flos rosmarini	lacellago · i · laurum
leptecaria · i · abelina	libornia · i · agrimonia
leuntropodium pedeleonis	ladion · i · eliu
15 latridus · i · cucumer ¹⁾ amarus	larix · i · coacola 50
lactuca agrestis · i · sarracla	lemus · i · gula
lotannum · i · uerbena	leanus · i · saluiaris
limbonotus · i · rosmarinum	lepos · i · pinguidine
linotusagria mercurialis	leneon · i · album
20 lactiria idest lacteridae	lipomata · i · castanea 55
lapistina · i · castanea	laucoroda · i · albarosa
libano · i · tus	lisnix · i · rosa
libę · i · agrone	liptoi · i · macer
lili · i · bucingua	liberos · i · pinguis
25 lilisfagus · i · saluia	leptacinis ²⁾ · i · gracilis uel lipto- 60 cinus idem est
linguaeanina · i · uenebula	liprosis ³⁾ · i · impetiginosus
litusspermon · i · saxifrica	lactismata · i · calcis
lingua agnina · i · similis est plan- taginis maioris	limosi · i · fan̄
lacunia · i · uerbena	lipparos · i · crassus
30 lustrago · i · nerbena	ligitros · i · libra 65
laterculus · i · simphoniaca	lactuca · i · epidacas
lioparis · i · artemisia monoclonus	laxana · i · elera
liminutis · i · centauria	limonium · i · beta
licomonus · i · maluacius maior	libicum · i · sparagus
35 licorten · i · alia malua	limostrofon · i · marrubium uel ma- 70 rubius
	labadeon · i · centauria

1) *posterius* cu *sup. scr.* || 2) *in marg.* λεπτασυνής *Petrus Daniel adscr.* ||
3) *leprosus Petrus Daniel adscr.* ||

lipidus sthomadem · i · eruginem ferri	mettis · i · lingua canina melamuscio · i · medulla uituli	
libanotabor · i · rosmarinus	molace · i · malua	35
lentrolibanum rosmarinum	mielfaelafion · i · medulla ceruina	
litosmatitus · i · petrasanguinaria	miconus · i · papauer	
5 lencis · i · papulus	melampilus · i · agantus	
limnesto · i · centauriamaior	mociagria malua agrestis	
linocistidus mercurialis	monolus · i · serpullum maior	40
lautu · i · fenograeci farina	mocenagria · i · aristoloreia	
linostroponos · i · marubium	meocarius papauer agrestis	
10 larion · i · hederā	minion · i · olosatrus agrestis	
leucofillon flos more domesticę	melieratis · i · mellitum uinum	
licorcorcon · i · dracontea	mirtinae · i · mirte	45
latiri · i · pisus	mirtice · i · tamarice	
leptosophas ¹⁾ · i · marmosoporeos	milosmacia · i · medulla	
15 lactucahortensis · i · tridax	maxibatro · i · sucus de foliis feni- culi	
lactuca agrestis · i · tridaon	masticeicia · i · masticis	
lappaerculeina · i · cappareos	mannis · i · pilatura ⁴⁾ turis albi	50
lagacon · i · lactuca leporina	malabracio · i · filiosemen	
luparia herba unde lupi moriuntur	maratrum · i · feniculus	
20 lactaridas · i · purgaturia ²⁾ seminum	mulzium · i · sinapis	
lolium · i · auena agrestis	mercurialis cacusia siue cistus	
lipidiscalco · i · limatura copri	meu est idginos deradice	55
lingustice · i · caprifolioligni	medica · i · ceratrum	
lenosis · i · spleneticus	melimela · i · nix	
25 lupia · i · malua asinina	macton · i · capulus	
[170 ^u] lupiatu · i · colatu	manumartis · i · quinque folia	
liparis · i · alumen liquidum	magnefolium · i · personacia	60
	maranion · i · centauria maior	
	mazerofollo · i · gladiolus	
	molaceratica · i · euiscus	
	molacim · i · mascuauisco	
	maberobillo ⁵⁾ · i · gladiolus	65
	misos afroditus · i · ebolus	
	mulcetra elitropia	
	meru · i · serpullus	

DE · M ·

molipdus · i · plumbi combustio	
moptumas · i · combustio plumbi	
30 malanteria · i · erugo ferri ³⁾	
malanografico · i · adramento pioturia dequo subtecto fit adscribendum	
mirsinae · i · myrra	

1) a *ex o corr. m. 1*; leptosophas *in marg. adscr. Petrus Daniel* || 2) *i sup. ser. m. 1* || 3) *priorem r sup. ser. m. 1* || 4) *in marg. ř. pilatura an ptr adscr. m. 1* || 5) a *ex o corr. m. 1* ||

meranfilon .i. agantum	maura .i. peucedanum	40
manacus .i. strignus	melampodion eleborus niger	
melion .i. celedonia	marcax .i. semen ferulae	
melas .i. membra	melosius .i. malua	
5 menon idest esurias	melocinagrios malua siluatica	
meziron .i. fagidemelle	meuandrum semen meu	45
maraxton .i. caricas	mysema .i. semen orticae	
mileartemisia .i. altea	molquibus .i. melipdena	
madan .i. tinia	mater herbarum artemisia	
10 malus .i. orinas	moromon .i. centaurea	
mastus .i. mamilla	menefolium .i. personacia	50
maxin .i. ala	miacanina .i. sparagus	
melani .i. nigras	mytrolon .i. pulicani	
myros .i. femur	molisimila .i. amelo	
15 mylius .i. medulla	moselius .i. cinamus	
myxa .i. miucacis	metopion oleum amigdalinum	55
mys .i. lacertus	mirsinon oleus liliacius	
macros .i. longus	moron .i. mandragora	
midia .i. longus siue et risus	moropelatulus policonus ¹⁾	
20 micha .i. fungus	meruiro .i. lupinus	
mintisus .i. ebrius	malacanina mandragora	60
mincis .i. tamarice	mercurialis .i. linocostodiis	
melancheno .i. adramentario	marubius .i. prasius	
myrinicia .i. prurigo uel porigo	melecin .i. malua	
25 myn .i. mense	meliborbia .i. maurella	
myrinon .i. unguentum	mirifilon .i. millefolium	65
maladrinixia .i. fauus mellus	mentanigra .i. deosmeos	
myrinix .i. formica	mentastrum .i. menta alba	
muscus .i. uitulum	mala maciana .i. poma malignanate	
30 myrmicotrocin .i. formicaria	milo narciscino .i. oleus narciscinus	
monoceron .i. unicornis	melanagrio .i. folius	70
milisca .i. apis	melilota .i. muscus maior	
marcidonis .i. petrisilus	melapius .i. hedera arborea	
meminion .i. sisimbrius	melus .i. taxus	
35 merion .i. petali	meagantus .i. sperago	
mirsincus .i. feniculus	magisnon .i. contacicon	75
myren .i. epyricos	meogalis .i. scuriolus	
molocenagria pastenaca	manomarcis .i. trifolium	
milis spermon .i. gittus	miricos .i. tamarice	

1) c pro g corr. m. 1 ||

DE · N ·

nardustacius · i · spicus
 nardoceltica · i · fudegallius siue
 celtica
 nepita · i · mentastrus¹⁾
 narcissus · i · uuluus
 5 nartecus · i · ferula
 nio · i · laurando
 nix · i · nox
 neflion · i · personacia
 nim · i · artemisia
 10 neira · i · neruus
 nisciphilon · i · uictoriola
 nifros · i · renis
 egros mortuos
 necys cadauer
 15 nodus dorsum
 nasia nidus
 nape · i · sinapis
 nescion · i · centauria maior
 narcissus lilius siluaticus
 20 nardorustico · i · baccara
 nascordia · i · medicamen somni-
 ferum
 namale · i · camiphiteos
 nemonipsa · i · camiphiteos
 necterian · i · elenium
 25 narcana · i · centaurea
 nauistum · i · stiptiria
 nucisereus · i · punicae
 nepsileo · i · pulcaris
 nauaton · i · cappara
 30 nicuspromium · i · gentiana
 naemo · i · saturion
 nestila · i · ortica uiua
 neruigalion · i · pulligoro
 nimphaea · i · protea
 35 narcissus · i · emeticus

nacopretis · i · lampreda
 nastoreius · i · crisonus
 nisisonani · i · anio sanguis · r̄ ·
 nacoseium rosa agrestis

DE · O ·

oleras · i · tauridia 40
 origano · i · colonena siue corona-
 buli uel artemisia
 oxilapatium · i · lapacissum
 opioquiarico · i · laser [171^r]
 opiomiconus qui de papauer fiet
 oronos · i · erbi 45
 opobalsamum · i · semen balsami
 oromum · i · lomentum de faba
 oricula asinina · i · dracontea
 orcis · i · saturion
 odia · i · sauina 50
 orbicularis · i · ciclaminus
 obloodio · i · camimela
 opeedion · i · camellia
 olobrion · i · camefiteos
 oropriton pedis leonis 55
 onocantis trisia idest
 oartemisia monoclonus
 ortantropo · i · celedonia
 othenea · i · sinicion
 ormus · i · caput canis 60
 orsireostapo · i · cap̄ canis
 ossimite breumon · i · mentastrum
 obastra · i · alexandrina
 obtalmu · i · squilla
 oxiconon · i · papauer 65
 orotoan · i · lacterida
 otrisfalon trifolium acutum²⁾
 otimirnis · i · scoporegia
 omiclis³⁾ · i · regia nobola⁴⁾
 ofae · i · sero 70

1) us pro um corr. m. 1 || 2) in marg. uel g adser. m. 1, ut etiam agutum
 legeretur || 3) ti ante m erasum || 4) in marg. uel nebula adser. m. 1 ||

	polliorum .i. cicer domesticum		peponagri .i. coloquintidas	
	pancrista .i. semen rutae		peretro .i. herba dentaria	
	paneafro .i. siligine		peletrico .i. capillo ueneris	40
	prasfa .i. carta		paliotracia aristolocia longa	
5	porno .i. plantago		palla .i. genesta alba	
	petrisilin .i. olosatrus		posttenuo .i. cacasio uel mercu- rialis	
	picanon .i. ruta		pinolos .i. oloscordos	
	prason .i. porrus		pileos .i. liuodos	45
	pepon .i. medulla		piros .i. caecus	
10	prasiocreticum .i. salia		pietos .i. dulium	
	proserpinaca .i. centenotica seu sanguinaria		politrus spongia	
	posilius .i. pulicarianaria		pontica .i. auellana	
	penteflon .i. quinque folia		pollina .i. calneum	50
	priapiscus .i. saturion		plata .i. scapula	
15	polionusprosip .i. pionia		pleyron .i. latus olius .i. canus	
	polilion .i. omnia orina		pleymon pulmo	
	peristerion .i. crista gallinacia		poriu .i. crines	55
	pioniugrat .i. celedonia		podos .i. pes	
	pitis .i. pinum		peticina .i. sputus	
20	pitile .i. ulmum		pyt .i. coacalum	
	prinon .i. loxoalis		podon .i. barba	
	pyos .i. dicunt		pyi .i. mane	60
	paragilon .i. uuualanorum grandis		paxis .i. crassus	
	purumala .i. granata		pacin .i. lenticula	
25	pinicu .i. granata		peyr .i. ignea	
	psimicii .i. ceirussa		pygras .i. amara uel pygra	
	piterion .i. piper		pteromay sternutus	65
	pysa .i. pice		pyrinos .i. rusticum	
	propuleos .i. malta		pytiria .i. furfur	
30	DE AVIBVS .DE CVPRO		psomin .i. buccella	
	peucidadanis .i. satanaria		pyrinis .i. nucleus oliue	
	plaxos .i. pampinos		potoi .i. potio	70
	prasioag. on ¹⁾ albucium		pyce .i. pinos	
	pisaxea .i. picedura		paramen .i. declinatio	
35	pyselam .i. pix liquida		pycia .i. coagola ²⁾	
	piperiusleua .i. piper album		ptalonga .i. lippitudo	
	piperius melano piper nigrum			

1) una littera, ut vid. i, tinea deleta || 2) in marg. uel co adscr. m. 1, ut etiam coacula legeretur ||

	pteleas ·i· ulmis		petronia ·i· centaurea	
	pyxos ·i· buxus		polidis ·i· centauria maior	40
	promo ·i· silicae		prosopes ·i· personacia	
	psamino ·i· sablones		pantracion ·i· squilla	
5	pilos ·i· pullos		politricus ·i· capilli ueneris	
	pelos lutus		pales ·i· cotilidon	
	pyteron ·i· pinna		pelleonidia ·i· uictoriola	45
	prami ·i· ilice		penteronouon ·i· pionia	
	pyterion ·i· filices		peltoelotis ·i· perstrion	
10	paraceinonia ·i· enula campana		peropion ·i· uittonica	
	paderotus ·i· cerfolium		pandonia ·i· uittonica	
[171 ^u]	prasoncefalaton ·i· porrorum capita		probacion ·i· plantago	50
	paracia ·i· gramen		polineoratarsion ·i· plantago	
	prasoncapto ·i· porrus sectilis ¹⁾		pentefilon quinque fololia	
15	palacalon ·i· scalonia		peodoselino ³⁾ ·i· quinque folia	
	peupicia ·i· simia		psiloton v · folia	
	priuacia ·i· uermiocarie		pentacimon ·i· quinque folia	55
	patricalis ·i· eraclia		pinphedon v · folia	
	perdicalis ·i· paritaria		pentadactalin ·i· quinque folia	
20	partenion mercurialis		procila v · folia	
	peticion ·i· sauina		pentachomon quinque folia	
	pandiosradia ·i· celedonia		persefonion ·i· uerbena	60
	paracinonia ·i· amila		panchroma ·i· uerbena	
	pyoniagrates ·i· celedonia		penpetan uerbena	
25	pirigia ·i· lingua canina		pitomon ·i· simphoniaca	
	perpere saxifrica		piperapiu · agoro	
	polion eratico ·i· serpillus		plantapium ·i· pedileonis	65
	pitonion ·i· dracontea		parcelalon pedileonis	
	pagromaton ho. ²⁾ dragantea		partemcon ·i· artemisia	
30	patalia ·i· calamina		penirobus ·i· pionia	
	poligano proserpinaca		pernacion ·i· panice	
	poliganatus ·i· policanus		polistezos ·i· arestolozia	70
	policarpon poliganus		pilimon ·i· titimalus	
	pixomus ·i· arostozia rotunda		polion est genus floris qui mane	
35	purgaturia ñ lacteridas		est candidus meridie purpureus	
	polomonía ·i· conita		solis occasu cerulei est coloris	
	pedoron ·i· agantu		panicus rignus ·i· libesticiradix	
	poliarcis ·i· afodillos		poculo ·i· simphitu	

1) in marg. uel sectius adscr. m. 1 || 2) una littera, ut vid. c, tinea deleta ||

3) in marg. uel pentha adscr. m. 1 ||

piceuostantia .i. picesicca seu bricia	pilocerumo .i. sister	40
protece .i. nepita	passa .i. uua torta	
pyrigion .i. filices ¹⁾	propoma dicuntur omnia dulcia .i.	
partiminion .i. mercurialis	omnis licor melle iunctus	
5 protea .i. nimphaea	pampinus initium folii uitis	
pelion .i. serpullum	piceliquida .i. picola	
poleticon .i. faba egyptia	perdicio .i. herba utriola	45
patipleoron .i. plantago		
partiria .i. parataria		
	DE . Q .	
10 poliriton .i. eborus niger	quinocarpus .i. nucleus pini	
paracoloquiron .i. camiphiteos	quiamis ²⁾ .i. uentus	
pytinos .i. siluitum	quoruu .i. crocu	
penterobos .i. pionia	quiromios .i. cipa	
palidus .i. lapacium	quinorodus .i. rosa canina	50
15 parciazion .i. panice	quiamos .i. faba	
polonaris .i. iusquiamo	quiomios .i. cipa	
poliantemenon .i. butracion	quinodonos .i. pollicamus	
papus .i. sitionis	quinopodion .i. pollicanus	
pepliã .i. portulaga	quitradas .i. butracion	55
20 prision .i. marubium	quiparum .i. ciperum	
pilpeca marubium	quiluxatiue sucus tapsiae	
penphi .i. policanum	qulocissucus .i. sucus hederę	
pituita .i. reumata	quinista .i. confectio indinamidia	
pigri lactuca siluatica	quinomazon cameleunta nigra	60
25 pycaros nimeros .i. ruta domestica	quinquefolium .i. manumartis	
pastinaca agrestis .i. agorion	quidamen .i. sciquilla	
polipodia filix arborea	quincorio .i. coconidio	
pionia .i. inguinalis		
prouintia consolida mediana	DE . R .	
30 portulaga cameleuce	redicula laniaria .i. truccio	
pulpodis .i. oriafamis	roida .i. rosa	65
pulcacla .i. adraginis	riza .i. radix	
prillus .i. policaris	radiolus .i. filicina	
plantago .i. neruosa	radigne .i. uiglace	
35 prisilin .i. trione	ramnus idest spina alba	
papauer .i. michonis	roclantus .i. rosa	70
piceno .i. quod super lac natat	rosion .i. ciba agrestis	
picepontica .i. pice sicca	rodasna acrifolium	
ponode rosa sicca	rubo .i. sintice	

1) felices ante corr. || 2) prior i sup. scr. ||

stactin myrra .i. myrra delixiua	siris .i. intuba	
lauata	stroiton passerina caro	
spasmus est .i. contractio neruo-	siagria .i. caro capreoli	40
rum	seraula .i. uittonica	
[172 ^f] stacias .i. spicas	septemneruia .i. plantago	
stragis .i. sigillum est	scoloton quique folia	
5 siliqua .i. cerecia	sanguinaria .i. uerbena	
sici caricae	sicanar simfoniaca	45
samus lentiscus	sapho .i. simphoniaca	
spermen .i. semen	singentiana .i. acorum	
scolix uermis	semen leonis .i. pedis leonis	
10 scentarius ¹) .i. scarfagius	selenon agrion .i. butracion	
stryx .i. scabro uespa	sagiticum .i. barbaious	50
stafilis uua	scorpion .i. elitropium	
simisca .i. coitus	samatracinus .i. uictoriola	
soma .i. corpus	sthephano alexandrino .i. uictoriola	
15 sthaidus .i. passa	solata strignus	
simidalus .i. simula	sinouerus .i. sinicion	55
sicoton .i. fecatum	sintrofum .i. rubus	
senecian .i. consuedinem	sintropon .i. rubus	
sertula campana .i. melilota	sentex .i. rubus	
20 sicidia .i. cucumera	sicenaria .i. peucidanum	
spoygon .i. spongia	silagina .i. saluia	60
sinorison .i. inguen	susinon .i. lolium	
sarcas .i. carnes	superba camimeloni	
sigalos .i. saluia	supera camimela	
25 siagon .i. maxilla	sopoes .i. aristolocia rotunda	
spatis .i. costa	salissicion .i. camimela	65
stytus .i. pectus	siparizion .i. titimalus	
steira .i. stelis ²)	siderites pipenella	
silamo .i. concepto	saria .i. glaucia	
30 stroito .i. camelus	sagria .i. siricus	
struceio .i. cytus	spondolion .i. silus	70
scinus iuncus	separdon .i. genista	
splenion .i. scopendrio	silus .i. sisileus	
scordon .i. alius	spiculon .i. camifiteus	
35 smyrnion .i. olosatrus	spondon rasura panis	
sisagron .i. sisimbrium	sidelates .i. mercurialis	75
sindodonis .i. clauo	santonica .i. artemisia	

1) i *vid. expuncta* || 2) *stellis ante corr.* ||

sigitale .i. gladiolus	tus masculi idest tus quod in-	
scolomus .i. saxifrica	arabia nascitur	
siccophilla .i. euiscus	tiles .i. fenegrecos	
sampellea .i. cirobatus	talis .i. gallala quod est et colo-	
5 sfagnum .i. aspaltum	quintida	
suseinum .i. oleum liliatum ¹⁾	tridax .i. lactuca	
sandocus .i. absentio agrestis	trianum .i. petresilinum	40
sicula camipiteos	titimalos .i. galatita	
sufunum .i. lilium	tasis .i. menta	
10 senon ypericus	teuce .i. pinum	
sideretis .i. panicis	terimus .i. lupinus	
scoporegia .i. panicis	tui sulfur	45
sarminia .i. cerfolium	triciu .i. tubera	
sisioceptron ²⁾ .i. aspaltrus	tricoci .i. tubera	
15 stipaticus .i. cyclaminus	tiniuelauericii .i. calcisstineta	
staphisagria .i. fisagria	tiusamire .i. sulfur	
saturion .i. testiculus leporis	tiuapirum .i. sulfur uiuum	50
scoliesmes .i. cardo agrestis	tauricolla .i. glauicia maritima	
solago .i. concordia	tapsia .i. ferula agrestis	
20 solago minor .i. didimus	timus .i. satureia	
solata .i. uualupina	tetnalon .i. corodian ⁴⁾ .i. lactuca	
samsuco .i. leundola	agrestis	
sionlaber ³⁾ .i. berida	tricodica agria	55
simpitu .i. sintice	triagria .i. tribulacia	
25 sutdilla .i. uermicaria	termosor .i. lupinus agrestis	
spina aganta .i. fructus despina alba	trumuhis .i. tumi	
sature .i. bratura	tua .i. sulphur	
sandaraga pigm̄ auri in robore	taurus .i. aquacaleculus	60
stumana .i. ferri scuma	trūuodis .i. laccoagulatum	
30 sureulos .i. omnia siccamina	tyroy .i. caseus	
sarapinon .i. sagapinus	tyros .i. seros	
simicius .i. flos plumbi	tiganon .i. sartago	
sinononis .i. mella	trigaris .i. turtur	65
sicorium elitropia	tyrion .i. bestia	
	tectis .i. cicala	
	tauos pallus	
	tragia .i. hyreina caro	

DE . T .

35 tus .i. libanum

1) *in marg.* oleum liliacum *adscr. m. 1* || 2) *priorem o sup. ser. m. 1* || 3) *n s. ser. m. 1* || 4) *in marg.* timus ř. *adscr. m. 1*: videtur timus lemma ante .i. lactuca *inscrendum* ||

	tragus .i. farre	teuerion .i. lingua canina	
	tasia .i. amandula	trigonus .i. peristerion	40
	tricolla .i. uberis	thiabsenti .i. peristerion	
	tomia .i. taricos .i. salsus	termusorinus .i. lupinomundano	
5	tantus .i. morsus	thym .i. metallum argenti	
	trix .i. capilli	thelia .i. ulmus	
	tocentus portus	titanim .i. flos calcis	45
	traganu .i. cartilago	trigiantes artemisia	
	tracilon .i. collum	tetano .i. galbanus	
10	tilos calu	triamen petrosilinum	
	tiflos cecos	tiphonus .i. squilla	
	tiarica .i. uetonica	tricomate .i. politricon	50
	tetarmon .i. calidum	tyfaron .i. sulfur uiuum	
	trigia .i. fece	tyrtas lactucus	
15	theripo ¹⁾ uetonica	tarmus .i. lupinum	
	taruidolopius plantago	trius .i. facla	
	tirica plantago	terius .i. ficile	55
	tetarion .i. plantago	teorica ortica	
	thebeotis v. folia	tydrax agria .i. lactuca agrestis	
20	teronibeos quinque folia	tritoy .i. ossa demespula	
	triconion .i. uerbena	taurion .i. celedonia	
	thiambriion .i. simfoniaca	teutrion .i. poliondemonibus	60
	thifonium .i. simfoniaca	teustaria .i. albucium	
	toxtes artemisia monoclonus	talatus .i. polliganus	
25	tonox artemisia monoclonus	turmentalis .i. satirion	
	tribuca .i. lacteridas	trigorubeo traganto	
	tanacipan artemisia tagantis	turnoglosa lingua ueruecina	65
	therion thyonis terifonon unum	tapspleus .i. erola	
	sunt .i. dragontea	titimon .i. titimalus	
	testiculum leporinum .i. saterion	triblo .i. herba triumfoliorum	[172 ^a]
30	terromalum .i. cielaminum	tursina .i. turmentilla	
	tephin .i. polliganum	tymo .i. tumo	70
	teuuxtemus aristolocia rotunda	timiamatus .i. terra ex monte	
	tuorin camimela	golgotha	
	taberion .i. camidreus	talpiriola dragontea	
35	timaggine .i. camidreus	terebintina .i. resina optima	
	tricaropus .i. myrra	truclionis .i. grana racemi	
	trimacion .i. ippiru	tamarice .i. miricus arbor	75
	tricomamneus capilloueneris	teda .i. stella sapina	

1) po in rasura (pro con?) scr. m. 1 ||

tapsia · i · ferula minor
 telear · i · ulmus arbor
 turis · i · tus
 trus fex uini
 5 tetanin · i · flos calcis
 tetanus galbanus
 topicis · i · loca propriis
 triticus · i · spelta
 thiaphi · i · sulphur

 DE · V ·
 10 unfacium · i · inmaturum
 uaratum · i · eleborum album
 unfacion · i · flos uitis
 uiolarum genera sunt tria · i · alba
 rosea et celina
 uua lupina · i · strignus
 15 uua canina · i · strignum
 uirginale mercurialis
 uitiscani · i · saxifragia
 ueclon · i · saluia
 uertipedium · i · uerbena
 20 uiperina · i · simfoniaea
 uelliloton · i · sinfonia
 ueneria · i · acorum
 uisgulta panacus
 utquimella punella deuisco
 25 uilterna · i · ambrosia
 ureir · i · saturion
 ungula caballina · i · farfara
 uisdim · i · iusquiamo
 uerrugarum camesicinus
 30 uuarentia · i · rubia

uerminatia · i · petriniola
 uino deoritico · i · uinum uetus
 uitellus · i · meiolus oui
 ulbarus · i · mareosider
 uirgulta · i · uualda 35

DE · X ·

xirobalsamum · i · lignum balsami
 xifion · i · sifion
 xilon · i · lignum
 xiros · i · porcus
 xron · i · siccus 40
 xiea · i · sicca
 xoireon idest porcina caro
 xifio · i · gladiolum
 xiris · i · gladiolus
 xifa · i · gladiolus 45
 xegregis apticon · i · sapa
 xanarica · i · crocus
 xilosappico · i · sapa sapae
 xyloceracus · i · siliqua quod man-
 ducamus

DE · Z ·

zymis · i · frumentum 50
 zion · i · semperuiuum
 zymlax · i · trifolium
 zymemes · i · myrra
 zypeperis · i · gallus
 zema · i · succus¹⁾ 55
 zoa · i · animalia
 zygi · i · forfice
 zon · i · uita
 zeylia · i · polliogonus

II.

[172^v] INCIPIT HERMENEOMA hoc positus · Translatum ex graeco
 est interpretatio pigmentorum in latinum
 uel herbarum de multis com- aarsicon · i · auro pigmentum

1) priorem c sup. scr. m. 1 ||

arciotidas .i. bacas iuniperi	adarces .i. capitellos de gariofilo	
altea .i. euscus uel uis malba	aremus .i. lappa inuersa	
amarola .i. camitreus siue septi- neruia	actus .i. fabucius	30
arnoglosa .i. plantago	alosantus .i. flos salicis	
5 altercus .i. iusquiamus siue cani- culata	asfodillus .i. sabucius scorcia siue ius uel sucus eius	
adragines .i. portulaga siue para- tida uel crassa gallina	agacia .i. sucus de prunellis nigris	
arbistus .i. calciflos		
acymus .i. camimolos siue quod rustici dicunt erbolaum nigrum	DE . B .	
abdius agria .i. uigo barba uel semper uiua	balaustia .i. flos mali granatę	
10 ampello leuagrius .i. uitis alba agrestis	brastica .i. caulis crispus	35
ampellus me lanagrius .i. uitis nigra	brateos .i. sauina herba	
anguisperma .i. semen salicis uel marinus	betas .i. euclos	
20 asarus .i. uulgaginos	basilissa .i. regia	
asfodillos .i. sabuei radix siue albutio	batica .i. lingua canina	
15 abiquimatam .i. rasura nauis deintus	bitumen iudaicum .i. aspaltrus	40
anagalis .i. lolium uel zizania siue sabina siluatica	bisa .i. picanon siue ruta	
agriocanapa	braziton .i. rubus	
ambrosia .i. apium rusticum	butracion .i. apium agreste ³⁾	
agrimonia .i. sarcocula	berbena .i. columbaria siue per- strion	
20 animonis .i. rosa agria	balsamus .i. rusticus .i. susim- brium	45
agrostos .i. gramen uel porcina	batiuas .i. flores de uite	
alumen scisum .i. bulum ¹⁾ scysum	baciclusa .i. bouis lingua siue con- solda	
anagalidis .i. auricla muris siue confirma	batos .i. mora domestica	
amelos .i. yrius siue ius gladiolum	brobus .i. auena inter legumen	
25 anagalico .i. consolda quę habet radicem albam		
arterus .i. flores de ameo	DE . C .	
anodino .i. sinedolore ²⁾	caria dendron .i. noquarius	50
	casia .i. herba quam agazarius dicunt rustici	
	calamus .i. fragmites	
	cynobatos .i. mora canina	
	centron .i. milius	
	cincidas .i. gallas	55
	camoactus .i. ebulus ⁴⁾	

1) lū ex lo corr. || 2) e post n sup. ser. m. 1 || 3) te pro tis corr. m. 1 ||
4) bu ex bo vel bo ex bu corr. m. 1 ||

cinario · i. · cardo	capparis · i. · lippasculi	30
camilina · i. · citria	claucia · i. · uiola	
cantabrae sunt furfures tritici	coronopodia · i. · malacidonia ⁴⁾	
cisa · i. · hedera cum gumine suo	codios agrius · i. · papauer agreste	
[173 ^r] camilia sicca · i. · miliontos siue	cardamomus uel cardamus · i. ·	
edera nigra	nasturcius siue crissonus ortensis	
6 ciamunt · i. · aga galida ¹⁾	cantus siue misius · i. · adramentus	35
cypressus · i. · pomum de eupresso	lucidus	
cyperus · i. · iuncus triangulus	calcucicaumino · i. · cuprum in olla	
codia · i. · papauer	noua coctum et minutatim pul-	
10 colombaria · i. · perstrion	ueratum	
cicutę semen · i. · conion	castorius · i. · ecastor et sunt testi-	
camilion · i. · citria	culi bebiris	
caerius · i. · semen ferulę et de ipsa	cisus agria · i. · cucumer agrestis	
radice nascitur amoniacus	celsa · i. · mora domestica	
carisantine · i. · flumen floris	capton · i. · pomum copressi	40
15 conola · i. · originis uel alarais	crisocola · i. · adriplcis	
centauria · i. · petronia · marion · ul-	calcitustus · i. · adramentus in albore	
bosis · limites · amceracli · tiri-	caspo calsamo · i. · casnos ⁵⁾	
nias · apogerissa · poridis · enarcus ·	cyso · i. · resina hedere	
antiamas · felterris ²⁾ · XII · no-	canap · i. · cortex mediana sabuci	45
mina unum significant	camilea · i. · alapiadis unde nascitur	
erinos · i. · lilium	conidius	
cesirius · i. · pomice	calamita · i. · mentastro alii dicunt	
corimbus · i. · bacca hedere	quod sit nepita	
20 coronon · i. · cipas ortulanas	colimeo · i. · agrestis cardo	
colofonia · i. · resina	corodias · i. · nucis auallanę arbor	
cyclaminus · i. · terre malus	uel auellana	
codion · i. · capitellum papaueris	cotindon · i. · uetragine seu paritaria	50
conocarpus · i. · nux pinea	cocurbita siluatica · i. · gumen	
25 cerossa · i. · simicium siue puluer	cyclaminus · i. · terre malus	
plumbi	cynarius · i. · mali granatę cortex	
ependrio · i. · saxifrica ³⁾ siue lingua	cysa et lisa · i. · stereus caprimus	
ceruina	calis · i. · galla asiana siue cicidus	55
centerria · i. · limnias	cyfalen caput canis	
coconidius · i. · turpici semen		
corodio policarıs · i. · silus muntanus		
qui in monte nascitur		

DE · D ·

dafidon · i. · bagas lauri

· 1) in marg. ř adscr. m. 1 || 2) uel ra (h. e. terra) in marg. || 3) saxifrica in ras. m. 1 || 4) uel citonia in marg. m. 1 || 5) s post a sup. scr. m. 1 ||

- flu · i · cortex cardamomi
 fictui · i · medulla deiclefactis¹⁾
 gliconus · i · puleius · i · erba admira-
 bilis
 gera · i · adracis
 [173^u] gesris · i · intuba plantago uel
 septineruia
 6 genotobis · i · gerobon
 genitolus · i · gerante siue partimi-
 non uel
 germebota uel mercurialis
 gerelione gerebon uel septineruia
 et plantago
 10 glaucia · i · uiola
 goleo artis
 ungulus · i · rapa uel genilido
 gumeo · i · gumen spano
 gigas uel gigarta · semen uue
 15 gipuras · i · balaustia
 gyme · i · fermentum²⁾
 glicon sapa
 glisce sedis · i · pionia
 glacon · i · semen fenicula
 20 glauce · i · mustos
 glauem · i · sirocolam
 glaucio · i · flos pastinacę
 geneotolus · i · partiminion
 gyras · i · tonica serpentis
 25 gigranio · i · grues
 gipsius · i · plaustrum
 gambris · i · brasica
 gala³⁾ · i · lactos
 gipasa · i · omnis terra unde faciunt
 medici limnias
- hispaturio · i · radix agrimonie
 hismirmion · i · olosatrus
 hiiarin eruginis campanus 35
 hilisirica · i · soldago que est mul-
 tum bona contra disenteriam
 hyusidero · i · erugo ferri
 hindicis · i · uittonica
 hycoar · i · anisus
- DE · I ·
- ipsius · i · cortex salicis 40
 ius mingarin etiaren · i · eruginis
 campanus
 ipocistidus · i · rofa canis quam
 rosam caninam appellant
 ismirmos · i · murta
 idroceros · i · artus uiuos
 ipostara · i · sucus cum lana ouium 45
 subtus ascellas
 itrignus · i · uua lupina uel catabascia
 iartu · i · calcuci caumine
 isatis · i · uuas dus unde tingunt
 persum
 ixus · i · uirga quercea
 inantes · i · summa pars flo 50
 iris uitis albę
 isteatus · i · acsungia taurina
 iuscalco · i · lipidus calco siue spuma
 ferri
 iporis · i · herba que dicitur cuda
 caballina
 ipsimitibo · i · cerussa strignus erba 55
 salutaris
 isteas · i · salix arbor

DE · H ·

- 30 huringius · i · cardo panis
 hyrigerontos · i · sinicion⁴⁾
 hyrius · i · gladiolus

DE · K ·

- kypus · i · stercus caprinus
 kambri · i · brasica hoc est raua
 caulis

1) sequitur lacuna unius versus || 2) gime m. 1 in margine || 3) ga in ras.
 m. 1 || 4) ni sup. ser. m. 1 ||

kriti · i · ordeum tris angulus	meclo · i · omnis medulla bestia-	
krinus · i · liliū	rum ¹⁾)	
kronon · i · cipas ortulanas	mysine · i · murta	
kymus · i · faba	miconus · i · papauer	35
5 kyelaminus · i · terrę malus	meu · i · sister uel pilus ceruinus	
	molocia · i · malua ortensis siue	
	aniria ²⁾) et carpon siue coloris	
	siue deadema uel lacorieę uel	
	malua eratica	
	melanagrius malua agrestis	
	malum terrę · i · aristolocia ³⁾) ro-	
	tunda	
	myrtus · i · tamariceę	40
	malantino · i · gittus	
	malanterius · i · sugia de furno	
	uitrario	
	mysinus · i · murta	
	melanterius · i · erugine rosa	
10 leocula · i · uiola alba	micanum · i · semen demeu	45
lapatius · i · rudember	mesinia · i · semen orticae	
litron · i · nitrus	malanatri idest folius	
lini seminis · i · honor terra	malacion · i · cicer	
10 licius · i · compositus et est bonus	melepdus · i · plumbus	
ad oculos lacrimosos	milehorbia ⁴⁾) idest centonitica ⁵⁾) 50	
litargius · i · spuma argenti	siue serpinaca	
lilis fagus · i · saluia	milemartis · i · pentefilon siue quin-	
lacca · i · angusa	que folia	
libanotis · i · ros marinus cefarius	militaris · i · uerbena	
siue zaber	milito · i · malua uel malachim	
15 leontipodio · i · lentipodio siue pedis	menta · i · tuuera uel arestolozia	
leonis	melangrio · i · malum terrę rotunda 55	
lazanzus · i · erba mercurialis siue	siue coxa siue papaueris flores	
ermibota	demozrato tus masculo mudo	
lacus leuce · i · agnosperma	masacula · i · marina lana	
lipidus stomnatus · i · erugo ferri	mililoto trifolio protensus	
lipidium · i · arbor papulos	momoco · i · flos de morario	
20 lintrolibano · i · rosinagrion	moleptidus · i · pulueres plumbi	
lencola · i · lapsinia	mannis · i · tus masculos	60
lustrus · i · uiola alba		
lutroi · i · uitis nigra		
licion domesticus trifolium licium		
25 lotus · i · arbor marina		
lupido · i · humolonus		
lapacio · i · rudember		
lapano · i · spuma de elefanto		
limnis frigidis · i · sonopidus		
30 malaterio idest adramentis		
milleas · i · persicas		
melanus · i · pomum siue malum		

1) uel besticis *margo* || 2) an *ex on corr. m. 1* || 3) ar *ex ur corr. m. 1*;
eadem in fine uel *zi sup. scr.* || 4) uel *mileforbia marg.* || 5) *t post n sup. scr. m. 1* ||

sicarixa .i. ficus siccas	DE . T .
stirax .i. storax; sicas .i. ficus	tapsia .i. ferula minor
sinumama .i. ferrum tuteferus	tiopapero .i. sulfur uiuus
sisileos .i. silos montanus	tridax .i. lactuca
5 scolopendrio .i. splemon	ternus .i. lupinus
sisimbrius .i. balsamita ortolana	tagantis .i. artemisia
spalaxino .i. petra	tibinin .i. fenegregus
strugno .i. uua canina	tyris .i. fegla
sicionia agria .i. cucumer agrestis	tireus .i. filices
10 scolembos .i. bordus ¹⁾	tyortica .i. ortica
simfido .i. exungiola	tylis .i. fenegrecus
simfio .i. radices laseris	DE . V .
stipatiria agria .i. humida	uerbena .i. militaris siue perstrion
silenus sperma .i. apii semen	uostalinus .i. cromella
15 sandaraga .i. auropigmenta in robore	uitriola .i. agantus siue dragantus
siccis .i. cucumeres maturos	
sicionagrion .i. cucumis agrestis	

III

[175 ^r] INCIPIT ERMIMAN LAT̄ . IN-	arciotitus bacca iuniperi
TERPETATIO HERBARVM †	alosintus ³⁾ benedicta maior
PIMENTORVM	anegalico .i. consolida maior
anesus herba folia eius coriandri	adriplcis .i. ortolana
simulant	arsenicon .i. auropimenta ⁴⁾
anacardis herba semen eius ricino	agarico bulidus montanus
simulat	agaone .i. uermicularis
adiantus .i. fileicula que in arbore	aganta pimenta egyptiaca
nascitur	argimonis lappa inuersa
5 agazea .i. sucus prunelle ex nigra	agoro gladiolus paludensis
spina	acceptabulum ⁵⁾ scarfia oui
ameus herba semen eius ²⁾ quasi	andola caneson nigra
apii semen	amigdola .i. amandola
aboquimatus rasura nauis deintus	amoniacus gutta amoniace
astra passa .i. flores de sauco	animonis .i. rosa agrestis
sicca	apollonaris .i. finitia
aristolozia rotunda .i. ciclaminus	asaro radix bulgaginis
10 ablacta .i. purgaturia simulae	anegalis auricula muris
ancusa flos calcatrippae	amilia cardo folinicuus

1) † pinax sup. scr. m. 1 || 2) eius sup. scr. m. 1 || 3) † a sup. i scrips. m. 1 ||

4) u sup. scr. m. 1 || 5) c alt. sup. scr. m. 1 ||

alarus puleius maior	DE · B ·	
auellana nux minor	britannica herba que nascitur in	40
amarola camitrius	cisterna	
aicone · i · uermicularis	brisonis hulsi ³⁾ minuti	
5 alistune marrubium	butracion · esca frigida	
agera · i · pastenaga	bulbus · narcissus agrestis	
ampellus uitis alba	bitumen iudaico · i · spaltrus	
alabar dan · i · gigarote	batus · i · mura domestica	45
aloepatine aloenbonum	bracus · i · frondis spine	
10 absinicio flos plumbi	bidellio folliculus ulmi	
ana · i · aequalis mensura	battica lingua canina	
aceruum · acrius acetum	brittola · i · cipa minuta	
andraginis porcada	boueretna · i · retorboue	50
anarita frumentaria	bubilon · i · boueretna	
15 amiliunta cardo maior	bouiglosa ⁴⁾ · i · boue lingua	
agnus · i · salix grossa	boalea · i · cocul braca	
apiocison · i · butracion	berbina · i · anterinon	
alumen · i · stipteria	baselisca · i · regia herba	55
acdiuis · i · ortice semen	bouiglosa · i · reddanepe ⁵⁾	
20 appiata · i · argentilla	beronegario · i · nitrus	
albutio · i · asfodillus	butana · i · arnoglosa	
aunapus · i · rartigla	battosi · i · folia rubi	
arua · i · myroballano	boniadis · i · napis semen	60
absinthius ¹⁾ · i · aloxinus	balistion · i · milfolius	
25 asbisto · i · calcis flos	balsemita · i · sisimbrius	
altercus · i · galidada	berla · i · belluaria	
agazon iouis barba	brateus · i · sauina	
anterinon uerbena	brucus · i · ramnus	65
agigon iouis barba	benna · i · tufera	
30 antimis camimola	bolate · i · genista	
alfeta herba finia	bacca · i · assarus	
amolun · i · polemta	baciela · i · uiola	
amomun · i · pimenta	belbe · i · fellonis	70
actis · i · sambucus	beta · i · seucla	
35 augor · i · hranea	bissasa ruta	
altea · i · euiscus ²⁾		
agri canapis	DE · C ·	
astula pionia	canape · i · agre genera sunt duo	
abdius azon	masculus et femina que est efficax	

1) n sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) l ex s corr. m. 1 || 4) i sup. scr. m. 1 || 5) ed exp. et o sup. ser. m. 1 ||

	cenorias maligranate cortices	citonio ceronepodio	
[175 ^u]	cotiumbrius terra ex monte golgotha	cassia pimenta optima	
	contemplada pulueres ad omnia uitia	croconticis titimalus	40
	clipsideru purgatio ferri	coconidio turpiscisemen	
5	clismorias cortex maligranate	crisogola adriplieis semen	
	coquintidas pumellus cum interionis	celsa moradomestica	
	ciclaminus aristolozia rotunda	camidafni lauriolus	
	cariadentron nucis galica	columbi cardo agrestis	45
	cardopan cardo rotundus	carpodis lana sucida	
10	careo .erba que simulat cumino	corimbus baca hedere	
	camola .i. ablaua minor	ceronepodio ¹⁾ codonius	
	casamum carpobalsamum	capparus erba montana	
	camilenta capilli porri	cisario ros marinum	50
	cantarida uermis in fraxino	cabamitis calamentis	
15	calcanto indramento nascitur	centaticon magisnon	
	castorium testiculus fibris	cacabacias salutaris	
	camilicintus hedera nigra	conocarpus nucispineus	
	cardamomus .i. nasturecium	citonorica semen maluę	55
	centuaperus sulphur uiuus	carucia nucis minor	
20	codonius mela eidonius	cameus pinus terre	
	colirii erba orbicularis	camipitis orbicularis	
	cadmian lapis caliminaris	cirodiax poliearis erba	
	comas .i. summitas herbarum	coreodrillo cromella	60
	cromella qui pisso simulat	centauria .i. felterre	
25	eiperus iuncus triangulus	camilia camiliunta	
	caniglata iusquiamus	caliconus uetraginis	
	camirion agrestis cardo	capillaris politricon	
	colofonia resina frixa	camon cicute semen	65
	cinusbatus cinus rubi	calciten .i. calcantus	
30	cinario cardo rusticus	erinus lilius hortensis	
	citrium poma cedri	celedonia erundina	
	erisantinum fluminis floris	cassa erba samsuco	
	canopus cortex sambuci	colima colifonia	70
	carpobalsamo cassamum	cucumer peponus	
35	cimbellargia ciclaminus	camilia lauriola	
	camitrius gamandrea	capilliueneris erba quae nascitur in petris	
	coocurbitailaris camapidis	columbaria uerbena	
		camoactus .i. ebolus	75

1) po pro pe corr. m. 1 ||

	enantis .i. flos uuę	DE . F .	
	eosiderus eleborus niger	frumentaria uua corbina	40
	erundina .i. celedonia	flus cortex cardamomi	
	epirico .i. triscolan	fauacia erba fauę simulans	
5	erba ficaria .i. maura	finix palma cum dactulis	
	eregerantus .i. sinicion	farfara ungula caballina	
	eliotropia solsequia	fellenia lupa cerueria	45
	ediosmos mentanigra	finicia pellis partica	
	elexine erba uetraginis	fuligo sugia intecto	
10	erugio uuarantia	fungus .i. boletus .o.	
	ecidenen mercurialis	fisagria . quinque digitorum	
	eruga sinapis albus	fresa fabapilata	50
	erisflos dragantus	fleo cortex sauci	
	erre menta alba	ferula rosmaior	
15	eringio cardopan	fisalidus idest fistolidia	
	exungiola sentice	felicitas erba sellia	
	ecidens serpens	flummi bladonna	55
	eradia sisimbrius	finticis consolda]	
	eron agrestis lilium	fellenis lupicuda	
20	ercentilla .i. appiata	fatus lenticula	
	erbiscis citreum erporis citreum	felterre centauria	
	eocimo eruca	fecla lias uini	60
	entuba berbina	finia alfeta	
	enangra cardo	folium pimenta	
25	eruenter cicer	felinon appius	
	erpillum eredinten idest cicer	fu ualeriana	
	euisseus altea	fellem .i. bilbi	65
	exiricula glutteum		
	eris eramen	DE . G .	
30	ebulus .i. odecus	girijs farina parietis in molino	
	elicis .i. arbor	gladiolus solago minor	
	elenion ella	gipterias flos maligranate	
	elenus linus	gumen sciso resina dehedera	
	epifilo erba	glicissida astula quinoctelucet	70
35	ero orodo ¹⁾	geniotes erba mercurialis	
	esisimon menta	gutta manace .i. amoniace	
	eleas oliuas	girobotanin berbina	
	lea lana	gentiana erba montana	
	eleo oleum	glicanus puleius ortensis	75

1) d *incerta* ||

[176r]	gifas tunica serpentis	iquilaticon cuda caballina	
	gudica gentiana	interionis introcoloquentidas	
	glandolasia .i morella	ipoquistidus rosa buttonaria	
	glaria resina casita	idruserus argentusuiuus	40
5	gigarone alabardan	interruscus scorcia mediana	
	gingiralis iusquiami	ierobotanis plantago	
	galice trifolium	iarin erugine campano	
	gumeus gumeus spano	iuquimella pumella euisco	
	geromeas titimalus	iouis barba semperuiua	45
10	gipassa semen uuę	iscafrigida butracion	
	gerelion plantago	iustiararia mercurialis	
	gibber artemisia erba	isastrus бага hedere	
	geruncia sinicion	ismirrus petrosilinus	
	gipsa arzila sicca	iusquiamus caniculata	50
15	gigosis serpullus	isopus herbamaritima	
	gumen resina	ileicon .i. centenodia	
	gliciscidis pionia	ierelion plantago	
	glocon mutus	indicus oppius tibaicus	
	gigarta terra	ipiricus triscolan	55
20	glutum exiricula	iporis .i. iquilaticon	
	gallas cincidas	ipsamitiua .i. cerosa	
	giras berbina	isauria carieas	
	gungas rapas	itia rafana	
	glaucia uiola	isastis canapis	60
25	gladiolus irius	iden ^{is} . ortica	
	geranio grues	iogima battica	
	gala lactis	idna tufera	
	gesis intuba	iscius ueta	

DE . H .

	hramsida erba serouarion
30	hismirnis oliserus
	hranca uitis alba
	hicar anesus

DE . I .

	ipnotica medicamen sumniferum
	isopocerotis sucus ouium subter coxas
35	ismirnon myrra et tus mixtum
	irisilixica gladiolus hortensis

	iscus euiseus	65
	iu giarin	

DE . K .

	krintin ordeus
	kronion cepas
	kaimon fauus

DE . L .

	ladanus mel infolia ulmi	70
	lumuscas collectio uel resina de hedere facta	
	lumentus leuamen descumaria erba	
	litus amatitus petra sanguinaria	

luparia erba unde lupi moriuntur	melanteria sugia defurno ueteraneo	
lactarida semen purgaturię	malum terrae aristolozia rotunda	
lanalota .i. lanata	mannatura tus et mirra mixta	40
liquiridia pimenta dulcis	miconosperma semen papaueris	
5 ligusticę cap̄folii lignum	mandragora erba periculosa	
licio pimenta orientalis	mannatura pimenta asiana	
lentrolibano . rosmarinum	molozea malua domestica	
liptocaria nucisgalica	melapius inarbore	45
litargiro spumaargenti	mielus medulla ceruuna	
10 leoco .i. uitis alba	meoantus semen demeu	
lupia malua asenina	molotsa musica maior	
litus sperma milio grugino	miripsicon mirobalano	
linocostidus mercurialis erba	melacin malua agrestis	50
leporis auricula didimus	mala aciana poma	
15 lupinus termus erinus	maurella erba ficaria	
laterico septegrana	marruria folia tenera	
leuntepodia pedeleonis	mela cidonia codonius	
libanotis rosmarinus	miliogruino tirargia	55
larices rasina pinia	mirifilon centefolia	
20 lacterida titimalus	moquidas molipdinas	
lasar opium quirinaicum	matrona febrebugia	
losarus mentastrum	megallus quiriolus	
largatus pituina	mentastrus losarus	60
lauriola camilia	marticox .i. caerius	
25 lingua canina .i. battiga	mercurialis ecidenen	
lilisfagus .i. saluia	molipdines plumbus	
leuindola samsucus	miroballano idest arua	
liquamen garus	missama orticę semen	65
lolium zizania	melacin erba mologa	
30 lappa drauoca	militaris berbina	
lapacium parada	michonus mahunus	
librę rodafine	malanagri folius	
lecteo gumeus	mentarion nepta	70
lintron .i. nitrus	marcosider .i. ulbarus	
35 lacca ancusa	miricus .i. tamaricis	
	marsippus sacellus	
	melonis .i. pepenus	
	meo erbapanacus	75
	medronus sisamus	
	meagantus .i. sperma	
	maurella milmoria erba ficaria	

DE . M .

mesistere quę simulat pilo ceruuno
 uel rad panace
 milfolio genera sunt duo crispa
 efficacior est

	presterion berbina	rubi rūcia butonaria	
	personacia drauoca	ripus rasuras destatuas	
	plantafion pedelion	radiaxiron rosa sicca	
	partemnius mercurialis	reomatica scolastica	
5	parada lapacium	rodonantus semen rosae	40
	picaturia lupicuda	rubiarois erotradano	
	piceliquida pigula	rodenape bulmerga	
	prassium marrubium	rubiarois uuarancia	
	politricon adiantus	ruta agrestis ipiricus	
10	policon centenodia	artilia · i · tornella	45
	promuina rasina pinia	ricor nitrusrubeus	
	peponus cucumeris	artictla aunapus	
	polion serpullus	raclia sisimbrius	
	policaris cerodię semen	ricinus croconia	
15	pigula pice liquida	rocia · i · nitrus	50
	ponorde rosasicca	reo reoponticus	
	piganon ruta	regia baselisca	
	pionia astula	rodafine · i · librae	
	prassa porrus	rasia rasina	
20	planta norma	rocia roicius	55
	paritaria · i · coliconus	ramni brucus	
	pulicaria · i · sellio	ramne olsia	
	palioris ruta	rufi senticis	
	palioris cicer	rizo radix	
25	passus sapa	rapas napis	60

DE · Q ·

quinque digitorum sifagria
uidaminus squilla minor
uincorio coconidio

DE · R ·

ramnus fleua de cinere ruborea
30 rufus caninus ipoquistidi sucus
roideo · i · rua cortex maligranate
rosa agrestis rosa butonica¹⁾
rafana radix hortula
rosmarino lentro libano
35 reobarbaro reopontico

DE · S ·

spine agante fructus de spina alba
sanderaga²⁾ pimenta orientalis
sioneagria cocumeris agrestis
stumago ferrumen ferri
silirica ilirica agrestis 65
scoreulus omnia siccamina
serouarion linus agrestis
sanguinaria centenodia
sinfoniaca caniculata
sulfuruius sulfur crudus 70
saxifrica miliogruino
spellio cendra plumbi

1) f butonaria m. 1 in marg. sup. || 2) an ex on corr. m. 1 ||

timbra saturegia	uisicaria apius agrestis	
triblo trium foliorum erba	uisicus anstrus inarbore	
titimalo .i. lacterida	uua coruina anarita	
triscolan ipiricus	uetraginis caliconus	
5 tetanus galbanus	uictoriola tornella	25
tuffera fungus	uirginale linocostidus	
telis feno grecus	uuaragias narcisus	
tredecus spelta	uernamo ueruaseo	
tridas lactuca	uitis alba .i. hranea	
10 teorica ortica	uerminaca berbina	30
termus lupinus	uisicaria fisalidus	
trus feisuini	ulbaro marcosider	
terius fileis	ualeria cronia etricinus	
tio sulfur	uirgulta .i. uualda	[177 ^r]
15 turis tus	uerna .i. alnus	35

DE . V .

DE . X .

uerminaca erba semperuiridis florem	xifon scanion
habens album	xiresapico sapasepe
uariola uolaticas greci dicunt ¹⁾	
uuapassa racemus tortus	DE . Z .
uaratrum eleborus albus	zaziton omnia condimenta
20 uinumdiortum uinumuetus	

IV

[177 ^r] HERMENEVMA	que similis est paralesis in ictu
antrix .i. rubor insuperficiem cutis .	corporis et anime
intra cutem nigra ulcera nascun-	anum posterionem
tur sicca cum nimio dolore	alopicia nuda cutis per partem
anorexia .i. fastidium	capitis in se habens albos pilos
adita . ulcera oris uel lingue in	et faluos
colore albo aut rubeo siue nigro	anodino sine dolore
maxime infantibus euenit	rania ersipela minor milio similis 10
5 algima .i. dolor	in cute
apoplexia .i. subita gelatio sanguinis	abile pletoricum

1) cunt *incertum* ||1. a = *cod. Bern. 337* || 2. intra cui a | nascitur a || 6. paralisi a || 7. postero-
riora *ex corr. m. 2 in a* || 8. uel flauos a || 10. arania a ||

artredice dolor qui iuncturis con-	abomathon balneum est ex ortigo
tigit ex humore melancolico ·	feruente factum
descendit perossa et coagula-	agrocordanas uerrucas ·
tionem sanguinis accipit et do-	aderoma apostoma que habet in
lorem facit	se grossam et albam et nimis
anaprosis · i · torcionis uel rugitus	saniosam
inter cutem et ipielo	aluum · i · uentrem
anacolima illinimentum	asmaticus calor pectoris uel suspi-
apocima aqua cum surculis uel	riosus
radicibus cocta	agresian · i · temperantia tempo-
5 azelia · i · silotrum	ris
acoras icar	antemata uitu pericula capitis
arteriacis raucitudo uel asperitas	aromata boni odores
in faucibus	antracas carbunculus
afrum siccum	alfus leucus · maculas albas
algicis lumborum dolor ex utraque	acerabile · melancolicus
coxa surgit ille dolor usque ad	azofirion deatrimon piperion
femora	anadromi matricis ascensio
10 aqua timentis · ydropici	acinestafle · gargarion
arcia clitteca · aqua naturalis	arteriotomie sectio uenarum
apostasin · quasi fecis	apoferasis · secundatio sanguinis
attonia debilitas · uisice que urinam	anateasticon · emotoicus
continere non potest	anhelitum · qui de aliena labo-
azima · i · alisum	rant
15 alfus melenis · maculae nigre	assatum · sine aqua coctum
acidiua carbunculus que in pectore	ampliopia caligo oculorum
coquitur quasi aqua calida	albatropas · siccasmon
acuticus aurium uitium	agripunia · uigilia nmia
acderion · i · characteras	anginacis · faucium dolor
apostema collectio uel uulneratio	astian colera cuiu scara
ex malis humoribus	alumen lipari · alumen liquidus
20 aquilon fascimentum	antidotum · confectio potionalis

1. atrotrice a | inuncturas a | et descendit a | coagulationem a | accipit sanguis et a || 2. tortio///// a | etopido a || 3. inlinamentum a || 4. apozima pro apocima corr. m. 2 in a || 7. arterici a || 8. succum a || 9. extraque a | ille om. a | 10. tumentis a || 11. arteaclitete a || 12. apostasis m. 1 in a: cui adscr. † ypos m. 2 15. melenus a || 16. accidiua a | qui in corpore cocit quasi a || 18. canicteris a || 21. balneus a | ex ordeo a | factus a. || 22. agrocordena a || 23. aderomas a putredinem add. a || 27. i. parua tubericula a || 29. antracus a || 32. atopirion a || 33. anadromus a || 34. acinestabile a || 36. apoferesis a || 37. emoptoicus a || 38. hanela a || 40. ampliopleie et caligines a || 43. auginati a || 45. liparis a | liquidum a ||

DE · B ·

bolimus facedicus
 basi · duo foramina oculorum
 bucellas tortelli minuti
 brancis gula
 5 beex¹⁾ · tussis
 bobula animalia
 brasas carbones
 botrus racemus
 bisane · glandolas
 10 bestibolis · uertebris

DE · C ·

colericus passio acuta que latenter
 uenit et subito occidit aut ipsa
 die periet uel liberabitur
 caucolosus · qui lapides habet in-
 uesica
 cronos tempus
 cisolicę uenę uel ueruorum extol-
 lentiaetarum quem testis nu-
 triunt · \bar{r} ·
 15 catalepticis · cessatio uocis
 cadius · que similis est epilepticis
 alii spumant alii stertunt mem-
 braque non contrahunt
 conodoon fincteri
 creticum diem · i · tertium diem
 accessa facit
 cocide · capulare
 20 crapula · molestia capitis et cor-
 poris post ebrietatem
 cadempio fistula

clauus furunculus et est dolor cum
 calositate²⁾ in similitudinem cla-
 uorum
 colfus sinus
 cutis corio carnis
 cardian cor hominis 25
 confectio · mixta species medica-
 mentis
 ciradas glandiole que circa collum
 et in inguinibus nasci solent
 characteras macularum in uultu
 mulierum ostensum
 cacoetis · parotidas alie curabiles
 calie incurabiles quod cronion di- 30
 cunt
 cereon ulcera per que humor cur-
 rit melle similis
 cacoquemia fialtis
 cordapsus flegma frigida longa one
 illigata
 cantabriem · furfuras
 coras · tineas capitis 35
 cibus · uena cum inflatione circa
 aparentia suri
 cronia ueteris causa
 cardiacus passio cordis non sto-
 machi
 cinotica purgatoria
 colirium · iniectio solutorium 40
 catarrus reumaticus humor in pec-
 tore
 colieus dolor intestini maioris
 caiecticis mali coloris

1) e post b sup. scr. m. 1 || 2) c ex l corr. ||

1. fagedinicus a || 2. basin a || 9. glandole a || 11. periet aut ipsa die liberet
 (liberetur m. 2) a || 14. cisocile a | extollentia earum (eorum corr. m. 2) que a |
 \bar{r} om. a || 18. accessam m. 1 in a: accessionem m. 2 || 19. concidere a || 20. post
 propter a || 22. i carnositate sup. scr. m. 2 in a || 26. meditalis a || 27. cirada-
 dasa a || 29. 30. curabiles alie incurabiles a || 32. fialtis a || 33. longaone a ||
 40. solutorium m. 1 in a: solutorium m. 2 || 43. om. a ||

	conditum uinum coctum	DE · D ·
	coluendum · quod in ore tenet et reiecit	desuria impedimentum urine et ipse morbus generat furfuras
	catacixin fleotomum rectum tenere	derbitas impetigines
	carbunculus · mala pustella qui dicitur clauus	diarria passio circa collum et testines que peruentrem sola diffinitur
5	croniotis morbus regius sine febre	deceroma accessa
	catismas plagas	diabitis acceptum potum qui statim 35 per urinam reiecit
	cancrena carnis putrida uel cutis	dieta obseruatio
	catarticum purgatorium	deuilitatio capillorum defluxio uel aliis membris
10	catapodias pilosas purgaturies	deagfragma · i · tussis
	cefalargice dolor capitis	derbitas similis ersipelatas
	cilica terrogi	diloma per cussura 40
	cata elefanciosus	desenteria ulceratio in sentinarium lapsa cum fluxu reomatismo
15	catexia marasmus	diafrotica fascimentus
	canceromata uulnus insanabile	diatoncilidanon · medicamen ex hirudinibus factum
	atarion tussis humada	dropacen calefactionis
	cremasteris testiculorum causa	diuritica passio que urinam mouet 45
	cerotum fastimentus strictus	dipsnia ortopniae
	cino caumaticis · dies caniculares	desidratia antemata
20	clustrigo · quod super lacte nat quasi oleum	deseruntas linuntas
	cirurgia feramentorum incisio	dracomata ampliopie
	crisin declinatio ualitudinis	dacio armini colitus · purgaturius 50
	condolomatas emorruidas	dicamen resina pinia
	causus ardor totius corporis	diaforasin · cardiacus
25	cataplasma fascimentum	diacrisma · illinimentum
	cefalia caput humanum	dosis daei
	cincefalin canis · c ·	diacrima gargarismus 55
	ceronmilon officatio fere cepnex	
	ciliaeorum quiliacis	
30	catuetis aderoma	

3. catacixin a || 4. pustula quod dao uocant a || 7. cancrena a || 9. combatu a || 10. pilosas a | purgatorias a || 12. 13. terogiata i. elefantiosus a || 16. catarion a | humida a || 18. fascimentum strictum a || 20. supernatat lacte a (te exp. m. 2) || 22. clisin a || 23. emorroidas a || 24. capsus a || 27. cino cephalim a || 28. coeron milion a | offatio steri a || 29. quiliacus dissenteria a || 31. dissuria a || 32. derpitata a || 33. colum a | intestina a || 37. aliorum membrorum a || 38. diafitigma a || 40. doloma · i · percussum a || 41. dissenteria a | intestinalum a || 42. diafrotica a | fascimentum a || 45. potio a || 46. citopnia lassitudo a || 48. liniuitas a || 52. diaforesis a || 53. om. a || 55. diacrisma a ||

diaspermaton · diafrotica

deacarto · medicañ

diurnis per singulos dies

DE · E ·

- 177^a] emoruidas eruptio sanguis circa
 anum simt circa mulierum cau-
 sas¹⁾ euenire solet
- 5 elephantia leprosus
 edropicus inflatus edropicorum cause
 sunt · III · ascitis tempanitis ipo-
 sarca
- encatalemsis mesopleron
- elienteria · i · post uel prius desen-
 terie euenit
- epar iecur
- 10 epetesiñ impedimentum egestionis
 stercorum
- edram podicem
- euismonem proriginem
- elmingus lumbricus longus in ho-
 mine
- eligmon qui subito comedunt et
 bibunt
- 15 eruginosus galzinia
 effectus protus
- emoroie manatio sanguinis deuena
 cum acutissimo fluxu sanguinis
- emotoicus qui sanguinem reiciunt
- enema · i · eiectio
- 20 epitema fastimentus insimilitudinem
 quasi malagma
- egrotus laboriosus
- epelemsia subita insensatio et ca-
 dens cum spumatione et raptò
 membrorum
- erpinas · i · aranea
- esusto calcuticominus
- ebolus carnis nimia interioris locis 25
 maxillarum
- epiclosis uua
- enprostotonus mentum qui pectus
 habet infixum
- eotropas ragadas
- entaticum que humanum sperma
 diregunt
- erptas derbitas 30
- empiema encatalemsis
- eotrosufiste medicus sapientissimus
- ersipela ignisacer
- ematosagogen · reiectio sanguinis
 sine dolore ulla
- eoratas glandolas 35
- elcosis uulneratio iecoris
- elentis lumbricis
- epido inter uentrem et umbilicum
- emiti uomitum
- ecolopia fistula 40
- emticorum que sanies screant
- egritudo corporis afflictio
- expertum probatum
- elixata cocta
- empiomatosis stomachi inflatio 45
- epiforas lipitudo oculorum
- emoruidas ragadas
- epotiots timpanus ille qui fecatum
 et pulmonem sustinet
- egilopas fistola secus oculum nata

1) sa sup. scr. m 1 ||

4. sanguinis a || 5. elephantiacus a || 6. om. a || 9. iecor fidius a || 15. gal-
 tima a || 18. emotoici a || 19. inieccio inanum a || 20. fascimentum a || 22. spuma a ||
 raptu a || 24. calcuci canino a || 25. caro nimia a || 26. epidosis a || 27. mtonē
 pectori habet i fixum a || 29. qui a || 34. ulla om. a || 35. glandolas a || 41. empieti-
 corum a || 44. in aqua add. a || 45. emneomatosis a ||

elcosis · uulneratio epatis	fabrica · totum corpus hominis	
ediis asmaticus	fetor pessimus odor	
elota puluerata species uel resoluta	flectinas simit papule	25
eligmatium quasi electuarium	farmatum medicamentum	
5 emneomatosin sirosin	frustellus nudellus	
eram̄ ustus calcuticauminus	femora coxas	

DE · F ·

DE · G ·

frenesis alienatio mentis et con-	gonoria que sine uoluntate defluunt	
turbatio nature hæc passio pes-	sperma	
sima est cum febris in hominem	girus circulus	30
perseuerans	gorgulio que pulmonem continet	
fialtis que incibo uexantur pro	gula enim est	
indigestione uel crudatione cibo-	gargarion epiclosis	
rum · i · incoctione	garicinus suffragines	
fagedinicus orexis	gumen resina de cersario aut pru-	
10 flegmatismus flegma spissa pinguis	nario	
et glutinosa	ictericus eruginosus quod est effusio	35
flotomion ulceratio faucium	fellis rufi uel meliti uertitur in	
flora fascimentus	omnem corporis contrarietatem	
fincteri posterioriem	ichimeda perniomis	
fomentatio scaldamenta uel uapo-	igrocefalis fagolentus sanguis inter	
rationes	membranam et cutem	
15 fitiriasis cantabriem	icar tibel	
filaicus que catarticum accipit et	iliocol debilitatio sentines et ue-	
non soluit	sicæ	
farmatia curatio medicaminum	intiasmon species maniae	40
fareim uermis carnalis	ictuace qui loqui non possunt uel	
faucis gula interior	1 membra iudicare	
20 fusum quando in gula tussem et	imo fundus	
raucam uocem facit	ignis acer epulatio pustularum circa	
fitisis ¹⁾ ulceratio pulmonum uel	cutem	
toracis	iomias derbitas	
fel rufum colera rubea	intereocilicus · intrinsecas rupturas	45

1) i post f pro a sup. scr. m. 1 ||

1. om. a || 5. enuematosis i. sclerosis a || 6. eramus a || 7. febribus in unum a || 8. cruditate ex credulitate m. 2 in a || 9. fagedicus a || 12. fascimentum a || 15. fitiari-
sis a || 20. tussis est et a || 25. fieganas a || 26. farmacum a || 27. nodellus a ||
33. garizimis a || 34. aut de pomario a || 37. sigolentus sanguis a || 38. tiber a ||
39. ilicor a || 40. intras mō a || 41. ictuati a ||

interocile ernia

ietitis febris · omiomeris

itriasis corniculas uel tela in uentre

ipnoticum qui non dormiunt

5 impiomatia uulneratio apostema

ipiclosis uua

idrofabus canis rapidi morsus uel
aliarum feraruminfraxin filaicus¹⁾)incatisma suffumigatio inferioris
mulierum²⁾) partis

10 iecur epar figidus

isiofabus aqua metus que ex aeris
spuma in terra uel in aqua est
proiecta

idgundis nescia

ihantus mala habitudo in facie

idima inflatio infacie aquosa

15 ilius tumor uel implicatio senti-
narum

idrolio aqua cum oleo

itrocile piger humor colectus inter-
tunicam testium

ingolum umbilicum

impetigines derbitas uel eorum
simit

20 inplastrum fascimentum

idrolion unum cum oleo mixtum

ipocondrias tela in uentre uel cor-
nicula

inbrocem calidum cum pingue

inomelle unum cum melle

25 idromelle aqua cum melle

iricis carpo · radix tamaricis

DE · L ·

litargicus depressio somni et grauis

obliuio cum febre periculosa

longaonem tenismon

lignus singultus

laxa · i · nitta

30

lienteria per quam humectus cibus
et indigestus exponiturleprosus humor fecundissimus qui
uertitur in squamosa ulcera circa
faciem et omne corpus obti-
nens

lipidasmin squamosa

lixoperitum · epitematia refrigera-
torium

lauiancia · ter rogiata

35

liptusmia lassitudo

lunaticus demoniacus

licinas zernas

linuntas cauculorum causa

ligorem calorem

40

lucio urina

lolium zizania

lipari alumen liquidus

lipidiscalco limaturas de copro

larice medicam̄

45

lipositio · i ·

langustia

liquabis colabis

DE · M ·

maniacus idest minominus · i · mu-
tatio mentis

marasmos · nelatrofium

50

1) laicus in ras. m. 1 || 2) u post m pro a sup. scr. m. 1 ||

4. impnoticus a || 5. apostome a || 6. uaiia a || 15. intestinalium a || 18. iuuulium a || 19. earum similia a || 23. pinguedine a || 25. secuntur in a aliquot glossae uelut haec: impedigo i. sicca scabies rotunda et aspera dicitur uulgo sarmam || 43. liquidum a || 44. liquidiscalco i. limaturas dec^ubro a || 45. dicamen a || 46. 47. i. angusta a || 48. secuntur in a aliquot glossae ||

melancolicus · inundatio nigridinum fellis	DE · O · opostotonus · extensio neruorum ut ceruicem retro se erigere non possint
mandalia mandalionis ex inplastro factus	ortompnia anhelitum
mercoris pullos · coruus maritimus	oxipolifagia multum comedentes et 30 cito degerentes
minominus maniacus	omiomeris eruginosus
5 mesepleron inpiomata	rexis delectatio ciborum insatia- bilis
morbo regium · ictericum	ofiasis alopecia
medicamen ¹⁾)	oximelle confectio cum aceto et melle
malaxat qui duritias mollit et purgit	oxitis ictericus cum febre 35
malactica malaça	officidata aqua cum naturali colore
10 menstrua purgatio mulierum	obtrudis retrudis recludis siue
massuminon mastigaturium	ozenas mala habitudo in naribus
mucilagine · i · muccus sanguineus	ocriasis pallor
malagma fascimentum	oxiporium electuarium 40
morbus egritudo putredo	olixis spasmus uel lassitudo grauis
15 mingit decursio	oriza tisana ordeacea
mironarciscino · oleus narciscinus	oxirigmia agraruptatio

DE · N ·

neetalopas que per diem uidere non possunt	oxalmen acetum et sal mixtum
nefretice dolor circa renes	
nefeledas nebula	
20 nefretice dolor circa renes	DE · P ·
neumon pulmo	pleuresis tumor uel dolor lateris 45 exreumatico sanguine
nescia passio in clune sinistro	pus coctura
nardo oleum et spicus confectus	parotidas similes sunt glandolis que circa aurem nasci solent hec passio duplex est una est cura- bilis alia fit incurabilis
narcodia medicamentum somni- ferum	platosin immiomatosin
25 nelatrofium	
nauepci structuris	
nocopretis lamprida	

1) lacuna unius versus ||

1. nigri fellis a || 2. i. tortelli et inplastrum factum a || 5. mesopleuron a ||
6. icterica a || 7. i. nomen ex medico dictum ad omnia medendum a || 15. de-
currit a || 16. secuntur in a duae aliae glossae || 20. et uesice add. a || 25. i. sen-
texin a || 27. naucomptis i. lampda a || 28. ut ceruicem non possunt retro
flectere a || 30. digerentes a || 32. orexis a || 35. ictericus a || 40. ut lectuarium
datum a || 44. secuntur aliquot glossae in a || 45. humore et sanguine a ||

paralisis solutio membrorum et neruorum contractio	et pilolas trociscus uel catapodias pronostica praeuisio egritudinis	
porro certum	purolenta flegma putrida	
poliesmus plurimum et habundanter fluor sanguinis cum largo cursu	pusca aqua cum acetō mixta prorigo scabies minuta	20
pissada · i · sciada	propixis corpus infrigidatus	
5 perepleomonia tumor et dolor uel uulneratio pulmonis	pestiferas perifatō perifatō ualitudo	
pota farcim	posttergum · posteriorēm	
pernionis articularum dolor uel digitorum	popiscere · i · crescere	35
[173 ^r] plagella pannus	pinicellus spongia	
petigo uulnus minus	parigorica qui mitigant dolorem palumbus colubus maior	
10 priapismus tensio uirilīs membri cum dolore absque libidinis de- lectatione	paraliticus · i · ictuatus piceri clustrigo	40
piniuma tuculę · arteriarum extol- lentia circa supra dicta uiscerum loca	purus foramina uesicę uel testicu- lorum uel matriciū	
podicem stalem		
pleomon neomon	DE · Q ·	
pranton uirga uiralīs	quiliaci causa in uentriculo subi- tanea digestio cum turbatione	
15 puracile callosa substantia circa neruorum ueretri	quinance sinance cause quiatus tertia pars stauipi	
pruriasis uelut furfurę meiant		
potragra passio inferioris partis inter ossa et cutem	DE · R ·	
purgatorium · inanitio humoris	ragadas diuersa uitia ani maxime	45
propoma omnia dulciamina	in sanguinis fluxum	
20 pronosin intellegentię species	aucitudo amputatio uocis	
peridiosis nausia cum febre	iadas cui aqua de oculis currit	
polipum ozenas	eumatismus · ex apostema nascitur	
palagra pustula rupta in cute	rotulus rotelli minuti	
pletorum corpus suci plenus	resolutum ex foco remissum	50
25 pleticus piger	resoluis ligabis	
	igor extensio neruorum	
	ramex ernia	

6. fartimus *a* || 9. petigines i. uulnus minor ex senatus *a* || 12. stabilem *a* ||
14. uirilī *a* || 16. pitiriasis *a* | furfures *a* || 21. periclosis *a* || 24. plettoricum *a* ||
30. scabia *a* || 31. infrigidatum *a* || 35. pubescere *a* || 38. palumbes (es *ex corr.*
m. 2) i. columba maior *a* || 40. picerio i. pistrigo *a* || 41. matricis *a* | *secuntur*
in a duae aliae glossae || 45. fluxu *a* || 46. rautitudo *a* || 47. riadas *a* || 48. reo-
matismus *a* || 49. tortelli *a* || 51. liquabis *a* || 52. rigor *a* || 53. ramiti *a* ||

DE · S ·

splenetica passio · i · indignatio lateris sinistri intumescit splen et reumatizat stomachum in dolore	circa uertebrum et clunes usque ad femora et talones impediens gressum
sirexis ruptio apostemę	sinapidiare ungere
satiriasis impetus desiderii circa ueretrum sine mensura cum dolore et pruritu	seara scabies super uulnera
stomachus bucca uentris ubi alias et alias fiunt periculosas quod graeci macrusfixiam uocant	sclerosin angustia stomachi est cibum ingluttire non possit cui aderit
5 siringias eademopia	scerobeta tussis sicca
stranguiria quę paruas cum dolore per urinam guttas emittunt	sterea icticis febris uel omiomeris
siccasmus anorexia	scanosis stupor
suffocatio matricis stranguiria ipsius matricis	sinus · i · ulcus
secundas mulierum immunditia mulierum quę post partum sequitur	suspiriosi qui cum labore alenant
10 semetenticus qui magri fiunt	seirosis duritia sine dolore
stereticus cui nerui et omne corpus inrigorem sunt positi	steotema apostema habens in se humorem adipi similem et putredinem canerenas
suffragine garicinus	stigmata acderion
scotomatie graee girus dicitur · i · uertigines nigras patiuntur et cadunt	sterecepnes · mulieris natura uulua
15 silicis lapis amatitus	seirus humor cum calositate fedissima maxime circa musculorem capitis quę est cum sensu curabilis est quę uero sine sensu incurabilis
simtaxis longa egritudo et color uiridis uel pallidus uel plumbo similis	sintomata sudor nequissimus
selero duria	scemata retuditas
senochus febris acuta et pessima egritudo	squamosa scabies
siadica passio idest tumor et dolor	submeiolus · urine incontinentia
	stalem fineteri
	sectio uena peruoluntatem translata stentinis intestinis minoris et maioris
	sparruius ¹⁾ cordarum tensura
	scuria per quam intotum denegatur ²⁾ urina
	siccarixa ficus siccus

1) r post a sup. ser. m. 1 || 2) e post n sup. ser. m. 1 ||

10. macri a || 11. in rigore a || 12. suffragines i. garricini a || 14. silcis a |
 amatistus (ex amatitus m. 2) a || 16. scleroma durities a || 18. sciatica a ||
 26. hanelant a || 33. scemate iacet inscema i. rotunditas a || 38. sentines a ||
 39. sparunis a || 41. scarixa a ||

spasmus contractio uel tremor ex parte una quelibet	tistica passio .i. uulneratio pulmonis cum defluxione corporis
sinpasma puruera super corpus spargendum	terarizos dentium dolor
sinancis .i. inflatio faucium cum tumore	trasin peduculus
scuibula stercus induratus	tirasinagrius peduculus et lendenis 30
5 serpitionis uulnera cancrena	trociscus rotulus
scistis stipteria	tibel parua foramina in capitis cute
sinotidas communicantes	tussis pectoris grauitudo et toracis constrictio
seruas . unde glandole nascuntur	tromis tremor
sarcinia onera grauia	trocnodis urina 35
10 scirodis scirosin	tetanus neruorum tensio et dolor ceruicis
stipteria alumen	tremolosus paralysis
stipterion agra humida	tonotica confortatoria uel sitim tollendam
sufragines gambas	toracis circa pectus uel praecordiarum locis
sabanis uellusus lineus	tilto colericus ad foramen fistule 40
15 suzinia glas iduglar	tarmicum sternutatio naris
structio litargicus	tutabis recludis dolorem
sincopen cardiacus	topicis localibus propriis
scabra corticis scabia ussicia	

DE . T .

treuma ¹⁾ capitis . distillatio uue	
clibeltis inpulmonis	
20 tricocinare sadaciare	DE . V .
tenismos conato .i. tumor cum tensione	uualano medicamentum
templas .i. hesnas	uolaticas uarila passio 45
tolas .i. egilopas	umera scapulas
tremon debilitatio neruorum et saltus membrorum	ulcus petigines alitudines pestiferas
25 terogiata passio partis pustularum	uaporatio fomentatio
tenismon .i. stalem	uocis amputatio exclamare fit uel uino nimio
	uulua os matricis 50
	ueretrum pranton

1) u *sup. scr. m. 1* ||

2. put a || 3. inflamta a || 4. indurat intestinis a ante corr. induratum in int. corr. m. 2 || 8. scrofos a || 9. sarcina a || 13. i. iambos a || 15. socinia glans alii glar a || 18. ussicia om. a || 19. tuscitia i. reumatismō capitis a | cribellantis a | pulmone a || 26. i. estolē a || 29. terasin a || 30. lendis constrictio a || 32. tub a || 33. constrictio om. a || 38. tollentia a || 43. locales proprias a || 44. ualano a || 45. uariola a ||

uentositas colli et uiscerum in-	DE · Z ·
flammatio	zernas derbitas
ulcera uesica in modum fabę	zare oriens uel ortus
uitriola dragantus	zoelet tractum uel purgatum
umor frigidus flegmaticus	
5 uena alnus	

HERMENEVMATA BERNENSIA

(Cod. Bern. 337 saec. XI)

[3 ^r] anesus idest erba foli//////acius ¹)	alarus idest puleius maior
coriandri similat	arnoglosa idest plantaginis
anecardia idest erba semen eius	auellane idest nucis minor
similat ricino	amarola idest camitrius
andiantus idest felcicula uel polo-	alistudine idest marrubius
podia qui in arbore nascit	agereon idest pastenaga
agazea idest sucus prunellas ex	ampelus idest uitis alba
nigra spina	aloen epatite idest alon bonus
5 ameus idest erba semen eius similat	agnus sperma idest semen salice 20
apii semen	maritima
astra passa idest flos de sauco	abiquimatus idest rasura nauis
sicco	deintus
aristolocia rotunda idest cidaminas	aicusa idest floris calca tripa siue
ab lacta idest purgaturia similat	lacca
arcio titus idest bagas geniperis	alosantus idest benedicta maior
10 anagallico idest consolida maior	agarico idest boletus montanus
artriplicis idest erba ortolana	agaone idest erba uermicularis
arsenicon idest auro pimento	argimonis idest lappa inuersa
aganta idest pimenta egipeiaca	andola idest canason nigrus
aguro idest gladiolus paludensis	apolonaris idest erba finicia
15 acetabulum idest s///crafia de ouo	anagallis idest auricla muris
amigdola idest amandola	agigone idest erba uermicularis
amoniago idest gula manacia	alabardan idest gigarrime
arte misia idest mater herbarum	[3 ^u]
animosis idest rosa agrestis	andraginis idest porcacla
20 asaro idest radix uulgaginis	anareta idest formentaria
amilia idest cardo fullonicus	alumen idest stipteria
	apiata idest arcantilla
	45

3. i. alnus *interpr. a* || 5. om. a ||1) 2 litterae *erasae* || 2) a *erasa* ||

albutio idest affodillus	batus idest mora domestica	35
adunapus idest rasticula	briconis idest ul fus ²⁾ minuti	
altercus idest caniculata	butracion est esca frigida uel apu-	
agigon idest iouis herba	risu uel celerata	
5 alpheta idest herba fenea	bidellio idest folliculis ulmi	
amolom idest pulenta	batica idest lingua canina	
actis idest sambucus	britola ³⁾ idest ciba minuta	[4r]
augor idest branca	boberena idest retro boue	41
altea idest euiseus	buglosa idest boue lingua	
10 abdius idest azon	boalca idest cucul braga	
absimicio idest flos plumbi	basicon ⁴⁾ idest regia herbarum	
ana idest equate ¹⁾ mensura	bonglosa idest rode nape	45
aceruum idest agrior acetum	butana idest arne glosa	
amiliuta idest cardo maior	boniades idest nape semen	
15 agnus idest salicis grossa	balistion idest mil folius	
apio risu idest butracion	balsemita idest sisimbrius	
ae diffis idest ortice semen	brateus idest sauina	50
arua idest miro ballano	brassica idest caulus	
absencius idest alosanus	brugus idest ramni	
20 asbistus idest calcis flos	bolleta idest genesta	
azon idest iouis barba	bissasa idest ruta	
anterinon idest berbina	bulbus idest narcissus	55
antimus idest camimola	bitumen iudaicus idest spaltrus uel	
amomum idest pimenta	sulphur iudaicus	
25 ansera idest auca	braccus idest frond spine	
agri idest canapis	bubilion idest boberena	
actula idest pionia	berbena idest anterinon uel lingua	
ascordon idest alius	bouis	
andragimis idest porcacla siue grassa	beronigario idest nitrus	60
gallina uel olexon	batrus ⁵⁾ idest folia rubi	
30 altercus idest uisquiamus siue gin-	berla idest belluria	
guarales	benna idest tufera	
asieue simphoniaca siue gali cora-	bacca idest asurus	
lem	bacida idest uiola	65
britannica idest herba incisterna	belbe idest fellenis	
nascitur	beta idest secuda	
balustia idest flos male granate	canape idest agre genera sunt .ii.	
brionia idest cucurbita agrestis	masculus et femina efficax est	

1) e exp. m. 1 || 2) l in ras. || 3) l ex corr. || 4) hic et in 7 glossis sequentibus a initio scripsit rubricator, uelut abasicon, abonglosa || 5) r exp. m. 1 ||

	cenouas idest male granate corticis	crinus idest lilius ortensis	
	contemplanda idest puť ad omnia	celedonia idest eurundenna	
	uicia	cassa idest herba samsuco	
	cielaminus idest aristolocia rotunda	cacumeris idest peponus	
	caria dentro idest nuces gallica	camilia idest lauriola	40
5	cardo pane idest cardo retundis	columbaria idest berbina	
	careio idest erba comino similat	carion idest semen draganteę ¹²⁾	
	capsamum idest carpo balsamo	capilli ueneris idest erba in ¹³⁾ petra	
	camilenta idest capilli de porros	nascitur	
	castorio idest testicut debebro	camoactus idest euolus	
10	camiliuntus idest edera nigra	cicorion idest sol sequia	45
	cerfolium idest cardum siluaticum	calamentis idest nepta	
[4 ^u]	cardamomum · i · nasturcium	cistrus idest betonica	
	cat miã · i · lapis culiminaris ¹⁾	cucul braga idest boalca	
	comas idest sumitatis ²⁾ herbarum	erebentina idest cera	
15	cromella idest qui piso ³⁾ similat	centron idest milius	50
	cipirus idest iuncus triangulo ⁴⁾	conion idest cicuta	
	camirion idest cardo agrestus	cinglosa idest batica	[5 ^r]
	co//lofonia ⁵⁾ idest rasina ⁶⁾ frixa ⁷⁾	cinicius idest lauriola	
	cedrium idest poma de cedro	cimolia idest serpullus	
20	carpo balsamum · i · cassamum	conola idest satureia	55
	comitrius idest gomandrea	ciminus idest cominus	
	cassia idest pigmenta optima	clinici idest ortica ¹⁴⁾	
	crisso colla idest atriplicis	cromion idest cyba	
	celsa idest mora domestica	cyprus idest cuprus	
25	cami dagni idest lauriola ⁸⁾	cisus idest edera	60
	columbi idest cardo agresti	cincidas idest gallas	
	carpodis idest lana sucida	cicer idest pis albus	
	corimbus idest bagas ⁹⁾ edere	colliculus idest caulus	
	cerano podia idest codonius	cociũbrius idest terra ex monte	
30	cefarius idest ros marinus	golgata	
	cono carpus idest nucis spineas ¹⁰⁾	cis morias idest male granate cortex	65
	carucia idest nucis ¹¹⁾ minor	collo quintidas idest pumellas cum	
	campipitis idest pinũ terre	interionis	
	corcodrillo idest cromella	clippi siderii idest purgatio ferris	
35	centauria idest fel terre	cypressus idest copresso ¹⁵⁾ arbor	

1) culi *ex corr.* || 2) *es corr. m. 2* || 3) *um pro o m. 2* || 4) *us pro o m. 2* || 5) *a erasa* || 6) *re pro ra m. 2* || 7) *frixa corr. m. 2* || 8) *quae bona est ad fistulas add. m. 2* || 9) *baca corr. m. 2* || 10) *nuces de pinu corr. m. 2* || 11) *nux corr. m. 2* || 12) *an ex on corr. m. 2* || 13) *quae in corr. m. 2* || 14) *urtica corr. m. 2* || 15) *cũpressus corr. m. 2* ||

camimola idest ablaua minor	codion idest ma unus	
cantaridas idest uermis ex frassino	cinargio idest cardo ⁵⁾	
caliganto idest que in atramento nascitur	cydoar quod bis mon ⁶⁾ comedit	
centiua perus idest sulphur uiuuis	capsella idest fisalidus	40
5 codoneus idest mela cedonia ¹⁾	cendina idest ortica	
collorii idest erba orbicularis	camilion idest citrici	
caniculata idest uis quiamus	coloquintida idest cucurbita agresti	
cynus batus idest cineris rubi	cinnamomum idest cassia fistula	
crissantinum idest flumi floris	celtica idest spica nardi	45
10 canapo idest cortex sambuci	coloquintida idest rapum porcinum	
cyclaminus idest cimbi largia	idest terre malum idest rapum	
cocurricularis idest camitis	terre idest ciclaminos idest orbicularis	
cyonia idest corona poia	damassonius idest nasturecius ortolanus	
crocuticis idest titimallus	dragontea idest erba uaria ut serpens [5 ^u]	
15 coconigdius idest turpisci semen caprus ²⁾ idest erba montana	dauco creto idest pastenace semen	
centaticon idest magis non caca bussus idest salutaris	dentro libano idest abrotanus	50
citonorgias idest semen malue	dasmis idest laurus arbor	
20 camitis idest orbicularis	dat foca idest cardus niger	
cerodias idest policaricis erba	diagridio ⁷⁾ idest scamonea ⁸⁾	
camilia idest camiliumtus	doreadis idest capreolus	
capsammo idest carpo balsamo	diptamno ⁹⁾ idest didimus	55
coliconus idest uertreginis	dragantea idest neruus de elefante	
25 capillaris idest politricum ³⁾	dragantus idest in atramento nascitur	
camon idest cicute semen	drimfaga aracefarie	
calciten idest calcantus	dusnata idest erba porei nacia	
colima idest colofonia	duriginus idest uua canina	60
cacrius idest semen fole	drius idest arbor rubor ¹⁰⁾	
30 caniculata idest altereus	dafinadon idest lauri baccas	
cocutus idest cinicius	destatuas idest rasuras	
cibullas idest britola	decreticum idest conula	
canasone idest andola	dicamen idest largatus	65
citria idest canulumta	drema idest lapatum	
35 colitron idest uetragines	electeria idest succus de cucumeris ¹¹⁾ agrestis	
cerocia idest psellio ⁴⁾ erba		

1) d ex t corr. m. 2 || 2) caparus corr. m. 2 || 3) † polipodium add. m. 2: eudem in marg. ad acutas febres || 4) ñ pro o corr. m. 2 || 5) us pro o corr. m. 2 || 6) bestia est corr. m. 2 || 7) ñ pro o corr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) ñ pro o corr. m. 2 || 10) rubra corr. m. 2 || 11) pro is corr. e m. 2 ||

eupatorium ¹⁾ idest radix agrimo-	elleborus niger idest siterus	
niae uel aristologiae longae	eosiderus idest elleborus niger	
ermodactulus idest alli ²⁾ agrestis	elexene idest uetragine	35
erundina idest celedonia	ecidinem idest mercurialis	
erba ficaria idest maura	erissimo idest dodoronis	
5 eregenantus idest sinicionis	eris flos idest dragantus	
edimus idest menta nigra	erere idest menta nigra	
enantis idest floris de uua	exungiola idest sencie	40
epirico idest tris calamnis	eraclea idest sisimbrius uel abro-	
elio tropia ³⁾ idest sol sequia et	tanus	
intabo siluatico	ecidenis idest serpentis	
10 erugia idest uuarantia	erceltella .i. apiata	
eruca idest sinapis albus	erbicis idest citereum	
eruginis ⁴⁾ idest samsuginis ⁴⁾	erporis idest citereum	45
eringio idest cardo panis	eucimo idest eruga	
eron idest lilius agrestis	entabium idest berbina uel in tubo	
15 el///enius ⁵⁾ idest elna radix	siluatico	
elicis idest arbor	ena nagra idest cardo	
elemus idest liuus	eruuentus idest cicer	[6 ^r]
eleas idest oliuuas ⁶⁾	euiscus idest altea hoc est	50
elea idest lana	euis malua	
20 eleo idest oleus	erigula idest gultē	
ericis carpor idest radix camaricis	eris idest eramen	
elcosma idest rasura nauis deforis	ebolus idest odecus	
ericino idest spa semen dedorine	eptaflon idest elle///boro ⁷⁾	55
estacte idest prima gutta cinere	eut centauria minor	
ballina	ero idest orobo	
25 elleborites idest centauria maior	esisimon idest menta	
epocalium idest unguia ea seu fel	frumentaria idest uua corbina	
terre	fauacia idest erba faua similis	60
elatin rodion .i. aleo roseo	finix idest palma cum dactulis	
ero tradano .i. erba robiaro	faruaria idest unguia caballi	
elidonon idest rosa butunaria	fellenea idest lupe ceruaria	
30 ebius idest corbus maritimus	fisaglia idest quinque digitorum	
eos ciderio idest erugine ferro	fresa idest faua pilada	65
epitimus idest qui super tumo	fleo idest cortex ⁸⁾ sauco ⁹⁾	
nascit	ferola idest ros maior	

1) to *pro tu corr. rubric.* || 2) alio *corr. rubric.* || 3) li *pro le corr. rubric.* ||
 4) *pro is corr. e m. 2* || 5) i *erasa* || 6) s *exp. m. 2* || 7) b *erasa; o in fine add.*
rubric. || 8) e *ex i corr. m. 2* || 9) sambuco *corr. m. 2* ||

	fictilis idest consolda	gigonis idest serpullus	
	febre fugia idest centauria minor	gudobal ¹¹⁾ idest pedelion	35
	fatus idest lencula ¹⁾	gumen idest rasina	
	felterrae ²⁾ .i. centauria maior	gleocon idest mustus	
5	fedā idest lias ³⁾ uini	gicasta idest terra	
	folium idest pimenta ⁴⁾	giras idest berbina	
	felinon idest apius	gungas idest rapas	40
	fu idest ualeriana uel erba benedicta	gladiolus idest irius	
	flu idest cortex ⁵⁾ de carda ⁶⁾ momam ⁷⁾	gala idest lactis	
	10 foligine idest sugia intecto	gesis idest intuba	
	fungus idest omnis boletus	geniotiles idest erba mercurialis	
	felicitas idest erba sellia	gerobutana idest berbina	45
	fisaliđ idest fistolidia ⁸⁾	gentiana .i. erba montana	
	flūmi idest pladonna	gifas idest tunica serpentis	
15	filonis idest lupicuda	gutica idest erba genciana	
	finia idest alpheta	gigarone idest alabardan	
	fellena idest billi	gingin grandis idest iusquiamo	50
	firijs idest farina de pariete inmoluo	geromeas idest titimullus	[6 ^u]
	gladiolo radix idest solago minor	glicifidis idest pionia	
20	gipterias idest flos malegranate	glutē idest ixiricula	
	gumen scilo idest rasina de edere	gallas idest cincidas	
	glissis sida idest astula quae nocte lucit	glaucias idest uiola	55
	guta manaci idest anoniaci	geranio idest grues	
	gliganus ⁹⁾ idest pul eius ortensis	hyramsida idest erba serouaria	
25	glandolaria idest morella	hancra idest uitis alba	
	glaria idest rasina casita	hismirion idest oliserus	
	galite idest erba trefolia ¹⁰⁾	hycar idest anesus	60
	gumeus idest gumen spano	isopocerotis idest succus ouium subter coxas	
	gipassa idest semen deuua	isminion idest mirra et thus mixtus	
30	gerelion idest plantaginis	irisilica idest gladiolus ortensis	
	giber idest artemisia	interionis idest introloquenda	
	geroncia .i. sinicion	idros ceros idest argentus uiuus	65
	gipsa idest arzila sicca	interruscus idest cortex ¹²⁾ mediana	
		ierobotana idest plantaginis ¹³⁾	
		iarin idest erugine campano	
		ius qui mella idest pumellauisco ¹⁴⁾	

1) *ti sup. scr. rubric.* || 2) *e in fine add. rubric.* || 3) *s exp. m. 2 || 4) pigmenta corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2 || 6) da ex do corr. m. 2 || 7) o ex ū corr. m. 2 || 8) diūr sup. scr. m. 1, ut vid.* || 9) *glicanus corr. m. 2 || 10) tri corr. m. 2 || 11) o ex u corr. || 12) e ex i corr. m. 2 || 13) plantago corr. m. 2 || 14) a ex o corr. m. 1 ||*

ious barba idest semperuiuo	liquiridia idest pigmenta	
irius idest gladiolus ortensis	licio idest pigmenta orientalis	
isastrus idest bagas ¹⁾ edere	ligustice idest caprifoli' lign'	35
ismirnus idest petroselinus ²⁾	lentro libano ·i· ros marinus	
5 ius qui amo idest caniculata	leptro caria idest nucis gallicas	
ileicum idest cente nodia	litargiro idest spuma argenti	
ierelion idest plantago	leoco ⁶⁾ idest uitis alba	
ippiricon idest trascannus	lupia idest malua asinina	40
isauria idest caricas ³⁾	litus perma idest milio ⁷⁾ grugino ⁸⁾	
10 iogima idest batica	lac teria idest septem grana	
icia idest rafana	lecuntepodia ·i· pede leonis	
isatis idest canapis	libanotis idest ros marinus	
ideni idest ortica	larice idest rasina pira	45
ipnotica ⁴⁾ idest medicamen sompni-	lacteria idest titimallus	
ferum	losarus idest mentastrus	
15 iquilancon idest cauda caballi fera	linga canina idest batica	
ipoquistid idest rosa butanaria	litus maticus idest petra sanguinaria [7r]	
isqua frigida idest butracionna	luparina ⁹⁾ idest erba unde lup ¹⁰⁾	50
iustiaria idest mercurialis	moretur ¹¹⁾	
isopum idest erba maritima	lana lota idest lana sugenta	
20 indecus idest opius cibarius	lino cofatus idest mercurialis	
iporis idest iquila dicit	leporis auricula idest didimus	
ipsa mitiua idest cerosa	luuimus ·i· termus erinus	
ipna idest tufera	lasar ·i· opium quirenaicum	55
icius idest ueia	largatus idest pituina	
25 iecus idest uiscus	lauriola idest camilia	
iu idest iarin siue flos eramen	leuindo idest samsucus	
krytin idest ordeus	licamen idest garus	
kromion idest ciuas	lolius idest zizania	60
kyamus idest fauas	lappa idest drauoca	
30 leyanmus idest mel in folio ulmi	libre idest rodafine ¹²⁾	
collecto uel resina de ederae	lapacium ·i· parada	
facta cum muscas	lecteo ·i· gumeneus	
lumentum idest leuamen de erba	lintro ·i· nitrus	65
escumaria	lanca idest ancussa	
lac terides ⁵⁾ idest semen purgaturie	mil folio genera sunt duo crispa	
dulcis	efficax est	

1) bacas *corr. m. 2* || 2) se *ex ci corr. m. 2* || 3) dactilus uel ficus *sup ser. m. 1* || 4) n *ex ti corr. ||* 5) s *add. m. 2* || 6) leuco *corr. m. 2* || 7) miliū *corr. m. 2* || 8) gruginū *corr. m. 2* || 9) luparia *corr. m. 2* || 10) lupi *corr. m. 2* || 11) moriuntur *corr. m. 2* || 12) r *ex l corr. m. 2* ||

mala granata idest arbor qui pu-	melacidonius ·i· codonius	
mellos portat	milio grugino idest tirargia	
malum terre idest aristologia ro-	milifonion idest centefolia	
tunda	mulquid idest polidinis	35
mannaturas idest thus et mirra	meogallus idest squiriolus	
mixta	masticox idest carius	
mandragora idest pericolosa	mercurialis ·i· ecidenen	
5 mannatura idest pigmenta asiana	misana ·i· ortice semen	
melapiu idest edera inarbore	melacin idest erba mologa	40
montastro idest menta agrestis	miconus idest manus	
melilota idest musica maior	melogia idest melacin	
miripsicon idest miro ballano	malanagri idest folius	
10 mala maciana idest poma	marcosiden idest ulbarus	
maurella idest erfigaria ¹⁾)	miricus idest tamarice	45
matrona idest febre fugia	marsiepo idest sacellus	
mentastrus idest losarus	meleonis idest peponis marsiepo	
mollipdinis idest plumbus	idest	
15 meratum ²⁾) idest feniculum	meu idest erba panacus uel radix	
miroballano idest arua	leuistici	
militaris idest berbina	medronus idest sisamus meleonis [7 ^u]	
mentarion idest nepta	meagatus idest sperma	50
mirsina idest mirta	melancium idest gytus panacus	
20 meleas ·i· persicas	maurella idest mil moria	
mulsa idest milida	melacioni idest sorba	
murus idest suricis	masucla idest erba	
meo sidere ·i· qui similat rad	nemfea ⁴⁾) idest flos eius purpureus ⁵⁾)	55
panice	nastureius ⁶⁾) idest crison demesticus ⁷⁾)	
malenteria idest sugia de furno	nerma ·i· plantaginis ⁸⁾)	
ueterino	nardostacius idest spicus	
25 meconus ⁹⁾) sperma idest papaueris	nasticus idest ros maior	
semen	napius ·i· sinapis ⁹⁾)	60
melazea idest malua domestica	nerbosa ·i· lingua berbicina	
miellus idest medulla ceruuna	narcissus ·i· squilla uel bullionus	
meo antus idest semen demeu	agrestis	
malacin idest malua agrestis	nardo ⁷⁾) celtica idest saluiuola	
30 mater erbarum idest artemisia	neruia ·i· dragaganta	
marruria idest tenera folia	nessa idest cocurbita agrestis	65

1) ficaria *corr. m. 2* || 2) maratrum *corr. m. 2* || 3) e in i *corr. m. 2* ||
4) nimfea *corr. rubric.* || 5) ex purporium *corr. m. 2* || 6) urinę nocet *sup. scr.*
m. 2 || 7) domesticus *corr. m. 2* || 8) plantago *corr. m. 2 et in marg. strig̃ scripsit* ||
9) caſ est *sup. scr. m. 2* ||

occa idest persepibus nascitur lena habet prunellas rubias	pria prisce idest erba testiculis ⁶⁾ similat	
opobalsamo idest balsamus arbor origanus idest pul eius maior uel eřco	panacus reius idest leuistici rad petrosilino ⁷⁾ macedonico ⁸⁾ idest oliserus	
origola ueneris idest consolda	politricon idest coriandrus agrestis	35
5 origon idest centeno dia octonis idest celedonia ¹⁾	proserpinacia idest centonodia pentaflon ⁹⁾ idest quinque foli'	
oliastrus idest oleratum	pice pontica idest pice sicca	
opiis idest lactis	polenta idest ius formento ¹⁰⁾	
onfancion idest mustus denuas	plantaflon idest pedelion	10
10 oxirodinon idest oleo cum aceto cocto	piciliquida idest pigula	
opopanace idest pigmenta egipciaca	prassium idest marrubium	
opio muconus idest sucus ²⁾ papa- ueris agrestes	pulicon idest centenodia	
opopanicus idest depanago	pituina idest rasina pini	
orimen idest simila ordigacia ³⁾	polion idest serpullus multis morbis	45
15 oridago idest lactuca agrestis	subuenit	
orobo idest uice domestica in messe	pigula idest pice liquida	
oloxon idest erba andraginis	ponorde idest rosa sicca	
oriela mauris idest consolda	piganon idest ruta	
orbicularis idest colirii erba	propolius .i. cera unde apes se includunt idest de foris uel do- micilio ubi mater se recludit	
20 opio quirinaico idest lasar	prouinca idest consolda mediana	50
opius cibaicus idest indicus	propoma idest omnia dulciamina	
orobo idest eruntrobus	policaturia idest silus montanus	
oleratum idest oliserum	post oculum idest consolda maior	
oloxon idest porcacla	polioris idest cicer domesticus	
25 oriza idest tizana	poligronia idest porciniacia ¹¹⁾	55
oticias idest sellia	pice uos conciaga .i. grucia	
odecus idest euolus	porciniacia idest poligrania	
ozimo .i. eruca	poleium martis idest didamus	
ocus idest lactus	pergamini idest iustiaria	
30 polipodium idest fileis que in arbore nascitur ⁴⁾	presterion idest bebina	60
porcacla idest erba grassa gallina ⁵⁾	personacia .i. dra uoca	
uocant	partemnius idest mercurialis	
	parada idest lapacium	

1) e in i corr. m. 2 || 2) us ex um corr. m. 2 || 3) ordeacia corr. m. 2 ||
4) que ex qui corr. m. 2: ur add. m. 2 || 5) q grassã gallinã corr. m. 2 ||
6) testiculos corr. m. 2 || 7) us pro o corr. m. 2 || 8) us pro o corr. m. 2 || 9) a
ex o corr. m. 2 || 10) de frumento corr. m. 2 || 11) cia ex cio corr. m. 2 ||

picaturia idest lupicuda	plantago idest norma	
pulitricon ¹⁾ idest achantus	paritaria idest coliconus ²⁾	10
pepenus idest cocumeris	pullicaria idest selia	
policearus idest cerodia	palioris idest cicer	
5 papauer idest ma hunus	passus idest sappa	
prasso idest porros	quinque digitorum idest fisagria	
pedelion idest gudobal	quidaminus idest squilla minor	15
pionię idest astule	quincorio i ^{co} /// cognidius ³⁾	

CODEX VATICANVS 4417 SAECVLI X/XI

[119 ^r] IN DEI NOMINE INCIPIT NO-	agaone idest erba uermicularis	
MINA DE GRECA IN LATINA	aganta idest egyptiaga	
anesus idest erba folia eius corian-	ariginionis idest lappa inuersa	20
dro simulat	agaro idest gladiolus paludensis	
anacardis idest erba semen eius	acceptabulum idest scarfia ⁷⁾ deouo	
simulat ricino	andola idest canason niger ⁸⁾	
agnusperma idest semen salicis	amigdola idest amandola	
maritima	amomago idest gutta minaci	25
5 adiantus idest fillicula que in ar-	artemisia idest mater erbarum	
bore nascit	animonis idest rosa agrestis	
agatze idest sucus ex prunella	apollonaris idest erba finitia	
ameus idest erba semen eius simulat	asaro idest radix bulgagine	
apii sem̃	anagallis idest auricula miris	30
aboquimatis idest rasura nauis	amilia idest cardo fulnicus	
deintus	alarus idest pullegius maior	
astrapassa idest flos de sauco	armaglosa idest plantaginis	
sicca ⁴⁾	auellane idest nucis minor	
10 aristolazia rotunda idest ciclaminis	amarola idest miroballano	35
ablacta idest quod purgaturi asi-	absentius idest aloxanus	
milat	agaone idest erba uermicula	
ancussa idest floris calcatripe ⁵⁾	alistune idest marrubius	
arciotitus idest bagas gęperi	agerion idest pastenaga	
alosantus idest benedicta maior	ampellis idest uitis alba	40
15 adripicis idest erba ortulana	alabardan idest gigarone	
arsiniton idest auripigmenta	aloe patiten idest alonbonum	
agarico ⁶⁾ idest bullidus montanus	absemicio idest flos plumbi	

1) po corr. m. 2 || 2) i ex l corr. || 3) co m. 2; conigidius m. 2 corr. || 4) a ex o corr. m. 1 || 5) alia imperfecta adscr. m. saec. XV || 6) ex agamrigco corr. || 7) sca ex sera corr. || 8) e ex i corr. ||

ana idest equalis mensura	bidonia idest albu radicis	
aceruum idest agruū aceto	brumo idest auena	
andraginis idest poicacla	bidellium idest aqua que colligitur	40
anariza idest frumentaria	in uesica que nascitur in ulmo	
5 amiliunta idest cardo maior	bambacis idest lane similis nam	
agnus idest salicis grossa	flores sunt de arbore	
apiorisum idest butracion	baonia idest ioui barba ³⁾)	
alumen idest stipsteria	batos idest sentice	
acdefis idest ortice semen	bermicariu idest nutru	
[119 ^v] apiata idest erkentilla	buzababulbu idest squila	45
11 anacalico idest consodomaris	butracion idest appio rustico uel	
albutio idest aspodilis	scelerata	
a//napos ¹⁾) idest rartilia	buglossa idest lingua bubula	
arua idest miroballano	balaustia idest flos mali granati	
15 abisto idest calcis flos	biton idest britu	
altercus idest caniglata	bulbus idest ciliticu idest squila	50
agatzon idest iouis barba	basilisca idest regia	
agigon idest iouis barba	batos idest ruta	
alterinon idest berbina	bratheos idest sauina	
20 antinus idest camimola	bidelle idest sanguisucas	
alfeta idest erba finicia ²⁾)	bantos idest flores	55
amolum idest polenta	brasica idest caulu	
amomum idest pimenta	briu idest sauina	
actis idest sambucis	buluus idest lappa ionē	
25 augor idest brana	bomadis idest semen sinapi	
ansera idest auca	bomades idest iobis barba	60
altea idest iustus	britrana ⁴⁾) idest partaria ⁵⁾)	
agri idest canapis	bricanaona idest sauina	
abdius idest azon	braton idest sauina	
30 agantellus idest sparago	batossidea idest ruuu caninu	[120 ^r]
acrileos idest oleastro	bicentia idest milfolium	65
astrapassis idest adtriplices	blibicon idest aminoniacu	
agrotis idest gramen	bathu idest rubu terreni	
anagallida idest semen buxse	barba iouis idest semperuiua uel	
35 brietania idest erba que in cisterna	erba hyruli	
nascitur	bermenarium idest bitrum	
brionia idest cucurbita	bru///cus ⁶⁾) idest saxifragia	70
bricia idest piriola cupressi	bubuusseron idest edera nigra	

1) u *erasa* || 2) i *sup. ser. m. 1 pro e erasa* || 3) r *sup. ser. m. 1* || 4) r *ex a corr.* || 5) t *ex a corr.* || 6) t *erasa* ||

	bitescani idest saxifragia	bruncos idest guttor	
	beclon idest saluia	brancias idest raucilitas	
	betol idest saluia	broci idest pluua	40
	buuusrizos idest asfodillum	brecon idest fonte	
5	baccion idest personacia	bronta idest tonitrua	
	bitilorem ¹⁾ idest personacia	baros idest bonus	
	bramois idest maluuas	barasis idest grauatio	
	budama idest linguabubula	bebromenon idest manducatu	45
	buluus semeticon idest narcissum	bractacon idest suglucio	
10	bicapermica idest uictoriola	botanis idest eua	
	bulbocasticon idest diptamu	betracos idest raua	
	borion idest peristerion	birra idest corriu	
	buluu idest ypoquistide	bicani idest cogleas	50
	benaria idest acuru	batos sideam idest mora siluatica	
15	braneos monos ²⁾ idest plantagine	blastri idest turiones	
	botani idest berbena	boitidos idest scoporegia	
	bertipedium idest berbena	boinion idest napos	
	beperina idest sinifoniaca	boimon idest bobina carne	[120 ^u]
	bobastis idest artemisia uel mo- noculo	basasa idest rute agreste	56
20	bonus seronos idest poligonus	bicaperuica idest same////////dasne ⁵⁾	
	baana idest apolinaris	bicicon idest ungula caballi	
	bertanicelurus idest bettonica	butani idest cappariradix	
	bibone idest britanica ³⁾	bultaloni idest ambroria	60
	berbahs maior idest agrimonia	baleria idest racimerba	
25	blaisos idest balbais	barentia idest rubea	
	braesiodis idest raucilitas	britannia idest artemisia	
	braston idest ferens	budionis idest albuciiiradix	
	brehec monono idest buliente	brion idest saluie semen	65
	badrocion idest apio rustico	bilonothonon idest iusquiamu	
30	bruera idest pilola ⁴⁾ cipressi	brocos sasifragia	
	boilis idest lingua bobis	balsamita idest sisimbrio	
	balani idest glande	bacion idest personacia	
	baloinon idest balneum	betilolen idest personacia	70
	brocis idest pluua	bertannum idest eliotropia	
35	brecma idest cipicium	buleos idest dictamum	
	brechedon idest brachium	bonion idest petristereon	
	blefaron idest palpebro	basilicon quiminus idest cuminu	
		baselice idest ameos ⁶⁾	75

1) il *ex or corr. m. 1* || 2) *sup. scr. m. 1* || 3) *t ex c corr.* || 4) *la ex lac ras. corr.* || 5) *3 litt. erasae* || 6) *ex amicos corr. m. 1* ||

blauotais idest marrubio ¹⁾	cinobados idest rubo canino	35
bailote idest marrubiu ²⁾	conion idest semen cicute	
bulloquilon idest mandragora	ciceionfagos idest galla asiana	
binum adrianum ad est unum de sicilia	conciledos idest rapa	
5 binum creticum idest unum de creta ³⁾ insula	cinidiosedes idest uentrem de mer- gulo	
binum mellis idest unum et mel	cacriosio idest semen rosmarini	[121 ^r]
binum falernum idest unum met- talicu	calcantu idest uitriolo	41
buceron idest fenigreci farina	caadendo idest arbore nocarie	
baton idest cappara	cissa idest edera	
10 bicinon idest cisseus	ciseos idest gumen ederē	
bethion idest saluia	ciro idest coriandu	45
brian idest tamarice	ceratum idest cornu cerbinu	
basilica idest gentiana	cignum idest semen de croco	
batus idest rubu maiore	carias idest nuces	
15 bidellia idest sanguisuca ⁴⁾	carpobalsami idest balsami	
boniades idest barba iobis	colofolinia ⁵⁾ idest resina frixa	50
bariosmon idest galbanum	cauliculi idest caulii	
bendideon idest abscentiu	cortice cogmetu idest carta com- busta	
biblemis idest arca	cilos idest sucos	
20 bratheos idest sabina	calamentis idest nepita	
beriada idest apiurisu	coloquintidas idest cucurbita agre- stis	55
blisconion idest puleiu	camuri idest coliculi	
bentesa idest lingua canina	cielaminu idest terre malum uel soliuersium	
batu idest rumice maiō	centauria idest felterre	
25 bisassas idest ruta	cistros idest uetonica	
brittanica idest uiuone	conicia idest orrigano	60
cepusa idest simitium	colena idest origano	
cilicion idest cammea	camepiteos idest similis peiure ole	
ci curia idest intiuos	cipenines idest uiperina	
30 celedonia idest laucia	calamus idest canna uel obicili- eria ⁶⁾	
conidio spermaton idest semen ortice	camomila idest bene olente	65
cipri idest flores locuste	cliosdepon idest sala maior	
coniza idest galla	cinocefalo idest caput canis	
cameacti idest ebulum		

1) r altera ex l corr. || 2) r altera ex l corr. || 3) cre ex te corr. m. 1 || 4) c pro r corr. || 5) li erasum || 6) obi ex olu ut vid. corr. ||

ciclaminu idest orbiculas terre	cimilatreos idest mineos	
cinoglo//sa ¹⁾ idest lingua canis	cardamomum idest semen mastrucii	40
cappatras idest portulaca	comuscargo idest nuclipinos	
crinion idest lilium	carpisscio ⁴⁾ idest ebuli semen	
5 crisocantes idest periscola	cimolea idest creta argenti	
cerodos idest cedru	crinos leutos idest lilium albu	
caria idest nixa	coytonorotas ⁵⁾ idest flos mali gra-	45
cidon idest cidonia	nati	
craseu idest crocu	cirine idest de cornu bobino	
10 calcantu idest terisflos	creata idest carnes	
cenidos idest galla	cori idest pupilla ⁶⁾	
cumeus ²⁾ idest deterana	cilia idest uenter	
caorios idest semen ferule	cataminea idest menstrua	50
castreum idest castareum	ceramon idest anfora	
15 ciperum idest radix deiunco ³⁾	cariame gallin idest nuce grande	
catrios idest semen dracontee	casmos idest cauteracio	
catemerinis idest cotidianas	cerosin idest cerasia	
carofita idest oua seruilia	celidon idest cę rundine	55
cinarios idest cardo	crini idest lacus	
20 cimas idest ficas	cotenos idest ericini	
capton idest pane	cotilidon idest cimbalaris	
cilis idest labia	chailis idest caulus	
colim idest fel	ceuarua idest cardus	60
condros idest alica	cedrua idest olefastineu	
25 crassis idest pzionis	coloquitidas idest galaia	
crotafi idest tempora	conitidori idest uerbilico ueneris	
cionides idest uulua	coinidion idest turbisci semen	
crinos idest manus	cicuta idest mandoloita	65
cephos idest surdus	cariota idest pastinaca	
[121 ^u] canana idest martida	comu idest cicuta	
31 cocoy idest grano	colopendrios idest lingua cebina	
catalliei idest sumentano	ciamas idest faba maiore	
coni idest cinos	cromon idest caluarua	70
cortos idest fenis	catadis idest iugulo	
35 crini idest lacus	cristis idest uisica	
cociminos idest lactareda	cotilia idest coxa	
cinari idest cardus	c rtoi ⁷⁾ idest gimbe//rosus ⁸⁾	
erion idest herbicina	cantus idest quiatus	75

1) s *erasa* || 2) us *pro os corr. m. 1* || 3) *ex deuinctico corr.* || 4) s *alt. sup. scr. m. 1* || 5) *ro sup. scr. m. 1* || 6) *omnia praeter lla in ras.* || 7) *unius litterae lacuna inter c et r* || 8) *r erasa* ||

	choloron idest uiride	cani cerebrum idest caput canis	
	calonima idest buna	serua	
	ceratio idest siliqua	cinion filion idest milfolium	
	coenu idest lentiscus	choos apollonos idest mentastrum	
5	curizi idest fistula	clianitidi idest euulu	40
	capsipis idest creta argenti	cenus idest lingua canina	
	critis idest ordeum	cisson idest saluix	
	citra idest olla	corion idest lilium	
	citos idest frumentum	camereos idest cardo agreste	
10	calanu idest stipulam	coctusnidus idest lactaredas	45
	cloflos idest uiride	concordialis idest agrimonia	
	cenien idest cilce	cholorus idest malba	
	ceitrin idest citru	corion idest ippericu ⁴⁾	
	calamo idest canna	cironias idest centauria maiõ	
15	clauos idest ceruus	cimbaris idest cotilidon	50
	corax idest caluus	chalilippetadon idest quinque folia	
[122 ^r]	cron idest capa	corriga idest lingua uubula	
	corimbi ¹⁾ idest butrione edere	camelupodia idest marrubio	
	cimedis idest ortica	collesis idest berbena ⁵⁾	
20	cinea idest canina	cincinalis idest capilli ueneris	55
	clafion idest ceruina carne	ciuidinalis idest pede leonis	
	cias idest mastice	cronos conis idest elitropium	
	cassamu idest semen balsami	conserua idest simsitu	
	celtica idest saliuuncula	clorisis idest botracion	
25	colita idest fasce ²⁾ zalicos idest ³⁾	confirma idest simfetu	60
	saliunca	car///cadana ⁶⁾ idest urione	
	carpobalsami idest semen balsami	caristelon idest artemisia	
	cinion idest cicanion radix	cris gallinacia idest mimfea	
	coicus idest cicuta	cetene idest artemisia	
	conici semen idest croco ortense	cimet teris idest nimfea	65
30	cacasia idest mercurialis	canulacalica idest ori///gano ⁷⁾	
	cromio agrian idest cepa caninea	cronice idest dragontea	
	cedria idest piceliquida idest pi-	citochacun idest lacteredas	
	cola	corium idest eliotropia	
	cocorion idest intiba agreste	cinticoron idest satifion	70
	colopendrios idest lingua ceruina	carsopillos idest ciclaminum	
35	cacarios idest stignos	cimosoamer idest poligonus	
	cipilion idest aluta	cardamina idest nasturcium	

1) ri ex ru m. 1 || 2) s ex c corr. m. 1 || 3) idest in ras. || 4) e pro t corr. ||

5) qui sequitur versus scriptura caret || 6) d erasa || 7) n erasa et a ex i corr. ||

	cecalion idest apolynaris	coronopos idest malacedonia	
	cecer rusticus idest camelea	corago idest uulgosa	
	coperifi idest uertex	chareabas idest nimfea	40
[122 ⁿ]	colico eteffemer ¹⁾ idest uulua era- tios	caualeon idest lingua canina	
5	celos idest rasos	climonium idest elimum	
	camī idest terra	colle///nuo ³⁾ idest origano	
	chaumatās idest calorīs	catinon idest oleastro	
	chiros idest tempus	carfos idest feni greci	45
	ciramōn idest panacis	cicomon idest sideritis	
10	condrissum idest dictamnūm	caprion idest cappara	
	cyroei idest bettonica	cicorium idest intiba agrestis	
	columbari idest ueruena	cominum idest ecyopicum idest ameus	
	calion idest simfoniaca	camepitron idest iperiuca ⁴⁾	50
	choras idest uotracion	crystalion idest ipsilion	
15	catallice idest bitracion	chamecistus idest edera terranea	
	clinos idest monochonos	canterimon idest lapacium	
	crissancium idest artemisia	cynosantu idest flos derodolammis	
	columbrina idest dragōtea	clematus idest aristologia	55
	cinōs idest satirion	catrios idest semen dracont̄	
20	comiziales idest gencianas	circelon idest mandragō	
	cargia idest ciclaminum	cistori idest cisseus	
	cynoscardanō idest nasturcium	camedeleon idest quinque foliu	
	cusmin idest nasturcium	comicialē idest genziana	60
	chachatōn idest apollenaris	cariofilii idest nucifolia	
25	colosecardiacos idest camellea	camelen idest quinque folium	
	crotafi idest tempora	cingro idest milio	
	caraxon idest scarificacio ²⁾	cicidas idest galla	
	chesma idest femus	codia idest papaueris flō	65
	chaison idest incendium	cocognidii idest lauriō	
30	celini idest luna	crista idest pulb̄ de tegula cruda	
	chicreas idest carnes	cireos idest demola	[123 ^r]
	chisalarion idest edera	cupme dapni idest lauris taciū	
	corimbus idest edera nigra	cameleon idest citria	70
	cindiū idest orti	ceruda idest poliearis	
35	crisantinam idest fumus flores	corunopus idest malacidonia	
	cesseos idest pumice	damasomus idest nasturtius ortu- lanus	

1) eteffemer *sup. scr. m. 1* || 2) i *pōst r sup. scr. et o ex ā corr. m. 1* || 3) u, *ut vid., erasā* || 4) u *priorem sup. scr. m. 1* ||

	dragontea idest erba uaria ut serpens	epitinum idest super tumo nascitur eleborus niger idest siterus	35
	dragagan idest neruis de elefanto	eosiderus idest eleborus niger	
	dragantus idest inatramento nascit	erba figaria idest maura	
	dancocretico idest panace semen	eregerantis idest sinicion	
5	drifagia idest agracibaria	ediosmus idest menta nigra	
	dusnata idest erba porciniata	elaxine idest uetraginis	40
	dentrolibano idest abrotanus	ericidinis idest mercula ialis	
	dafirus idest laurus arbor	erisimo idest drodonus	
	duriginis idest uua canina	enantis idest flores deuua	
10	datfoca id est cardo niger	epiricus idest triscalanus	
	drius idest arbor rubor uel quer- quus	elotropia idest solsequia	45
	dafinadon idest bacas lauri	erugio idest uuarantia	
	diagridio idest scamonia	eruga idest sinapis albis	
	dorcadus ¹⁾ idest capreolis	erisflos idest dragantus	[123 ^u]
15	destatuas idest rasuras de nauis aquatica exteriora	erere idest menta alba	
	decreticum idest conula	erugine idest sansugias ⁴⁾	50
	digamen idest largatus	exungiola idest sentice	
	drema idest lapatium	eringia ⁵⁾ idest cardopian	
	dictamno idest didimum	eraclia idest sisimbriis	
20	elaterio idest sucus de cocume agrestis	ecidenis idest serpens	
	eopaturio idest radix agrimonie	eron idest lilius agrestis	55
	ericis carpu idest radis tammaricis	erpiscis idest citrium	
	elcosma idest rasura nauis deforis	erporis idest citreum	
	ericimosperma idest semen drogone	eccimo eruga	
25	extacte idest prima ²⁾ gutta cinere	entuba idest berbina	
	epocalium idest ungula cabalina	enangra idest cardo	60
	elatin rodinon idest oleum roseo	ereuentus idest ciccer	
	erotraclano ³⁾ idest erba rubiari ÷ uarentia	euiscus idest altea	
	ermodactalis idest alliuus agrestis	uergosa idest spongia	
30	eerunt robus idest uitre immense	exiricula idest gluten	
	eliodoron idest rosa buttunaria	eris idest cramen	65
	eoscidero idest erugine ferri	elenion idest elna	
	ebius idest corbus maritimus	elicis idest arbor	
		elemus idest linis	
		ebolus idest odicus	
		epitfilon idest erba	70
		ero idest orobo	

1) d post a ex s corr. || 2) sup. scr. m. 1 || 3) no ex m corr. || 4) s post n in ras. pro g corr. m. 1 || 5) a in ras. 2 litterarum ||

	erissimon idest menta	gentiana idest erba montana	
	eleos idest oliuas	gliganus idest pulelius ortensis	40
	elea idest lana	gifas idest zonica serpentis	
	eleo idest oleo	gudica idest erba gentiana	
5	frumentaria idest uua corbina	glandolaria idest morella	[124 ^r]
	flu idest cortisx de cardamomum	glaria idest rasina cassita	
	faucia idest erba faua simulat	gigarone idest alabardan	45
	finix palmacum dactulis	gingiua idest iusquiamo	
	farfara idest ungula gaballina	galice idest erba trifolia	
10	fellenea idest lupa ceruaria	gumeus idest gume spano	
	funcia idest pelle partica	geronuas idest titimalis	
	foligine idest sugia intecto	gipassa idest semen deuua	50
	fisagria idest quinque digitorum	gerolion idest plantagine	
	fungus idest omnis bullidus	gibber idest artemisia	
15	fressa idest faua pilata	geruntia idest sinicion	
	fleo idest corti ardesāuco	gipsa idest artilia sicca	
	ferola idest ros maior	gigosis idest serpullis	55
	felicitas idest erba sellia	gudobal idest pedelion	
	fisalidis idest fistolidia	gumen idest resina	
20	flumi idest bladona	glicissidis idest pionia	
	finticis idest consolda	gleoconidis idest mustus	
	filonis idest lupicuda	gigasta idest terra	60
	fatis idest lenticula	gallas idest cincidas	
	fel teire idest centauria	giras idest berbina	
25	finia idest alfeta	gungas idest rapas ÷ naues	
	folium idest pigmenta	glacia idest uiola	
	fecla idest lias uini	gladiolus idest irius	65
	feliñ idest sapis	geramo idest grues	
	fi idest ualeriana	galia idest lactis	
30	felleni idest bilbi	gesis idest intuba	
	girijs idest farina de parietes inmo lino	glicon idest mustus	
	gladiolaradix idest solago minor	gesseos idest edera	70
	gipterias idest flos malagranati ¹⁾	gessamia idest puluis albis sicut cerosa	
	gumenseciso idest rasma de edere	gri idest balsamus	
35	glisisida idest astula nocte lucit	gariarientico idest auripimentis	
	geniotiles idest erba mercurialis	glaucium idest erugine	
	gutta minaci idest amoniaci	hramsida idest erba serouarion	75
	girobotanin idest berbina	hiemirmion idest oliserus	

1) ti ex ta ras. corr. ||

hranca idest uitisalba	iscis idest inseis	
hicar idest iesis	kitin idest ordigus	
hisquiouantos idest flos iunci	kromion idest ciuas	
ipnoticum idest medicamentum	kiamo idest fauas	40
sommiferum	ladanus idest mel in folio ulmi	
5 isopocerotis idest sucus ouium	cum muscas collectora sinade	
subtus coxas	edere facta	
ismirnon idest mirra et tus	lumentum idest leuamen de erbas	
ilisiri ¹⁾ ca idest gladiolus ortensis	cum inaria	
iquilaticon idest cuda cabalina	leoco idest uitis alba	
interionis idest intra couloquentida	litusematitus idest petra sanguini-	
10 ipoquistidis idest rossa buttinaria	naria	
idroscerus idest argentus uiuus	luparia idest erba unde lupi mori-	45
interruseo idest cortex mediana	untur	
ierobana idest plantaginis	lactaride idest semen purgaturie	
iarin idest erugine campano	lanalota idest lana sugilenta	
15 iuquemella idest pumella uisco	liqueridia idest pimenta dulcis	
ious barba idest semperuiua	ligustice idest caprafolia	
iseafrigida idest butracion	lilisfagum idest sclareia	50
iustiaria idest mercurialis	licenum idest pule /// io ³⁾)	
irius idest gladiolus cortensis	lalela ⁴⁾ idest dracontea	
20 isatrus idest bagas ²⁾ edere	licio idest pimenta orientalis	
ismirnis idest petroselinus	lentrolibano idest rosmarinus	
iusquiami idest caliclata	lptocaria idest nucis gallica	55
isopum idest erba marina	licargiro idest spuma argenti	
ileicum idest centenodia	lupia idest malua asenina	
25 ierebon idest plantago	litissperma idest milio gruimo	
indicus idest opius tibanus	linocostidis idest merturialis	
ipirico idest triscalanus	leporis auricula idest didimus	60
iporus idest iquiladicon	lupinus idest stremus eremis	
iusamittaua idest cerosa	lateria idest septem grana	
30 isauria idest carigas	leunte pondia idest pede leonis	
iogima idest batica	libanotis idest rosmarinus	
itia idest rauana	larice idest rasina pinia	65
[124 ⁿ] isotis idest capanacis	lieteria idest titimalum	
idem idest ortica	lasar idest opium quirinaicum	
35 idna idest tufera	losarus idest mentastris	
isius idest uegia	largatus idest pituina	

1) ri pro e m. 1 || 2) as ex us corr. m. 1 || 3) l erasa || 4) a ante le corr. pro e m. 1 ||

lauriora idest camilia	matrodona idest febrebugia	35
lingua canina idest batica	meogallis idest squiriolis	
lilisfago idest saluia	mentrastus ⁵⁾ idest losarus	
liuendola idest sansucus	marticox idest catrius	
5 liquamen idest garus	molibduus idest plumbus	
lolium idest zizania	maratrum idest feniculum	40
lappa idest drauoca ÷ amara folium	miroballano idest arua	
libera idest podafine ÷ but merga	missama idest ortice semen	
lappatium idest parada	melacin idest mologa	
10 lecte///s ¹⁾ idest gumeus	militaris idest berbina	
lintro idest nitrus	michonus idest mahonus	45
meosistere idest qui simulat ²⁾ pilo ceruino uel radicispanice	malanagri idest folium	
milfolio genera sunt duo crispa efficax est	mentariom idest nepta	
malateria sugia de furno ueterario	marcosider idest culbarus ⁶⁾ ÷ marphus	
15 manatura idest thus et murra mo- tum	miaricis ⁷⁾ idest tamarice	50
miconsperma idest papaueri semen	marsippo idest sacellus	
[125 ^r] mandragora idest erba periculosa	melonis idest pepones	
manaturia idest pimenta asiana	meo idest erba panacis	
molozea idest malua domestica	medconus idest sisamis	
20 melapium idest edera in arbore	milmoria idest ficaria	
miclis idest medulla ceruina	meagantis idest sperma	55
meoantis idest semen demeo	melantium idest gyptus	
mentastris idest menta agrestis	mirsina idest mirra	
mellota idest musica maior	meleas idest persecas ÷ pescas	
25 miripsicon idest miroballano	milleborbia idest maurella	
miliogruino idest saxitrica	malecioni idest sorba	60
melacin ³⁾ idest malua agrestis	malesucla idest erba	
malamatiana idest poma	mulsa idest melida	
morella ⁴⁾ idest erba ficaria	muris idest suricis	
30 maria idest tenerefolia	monoglosa idest artemisia	
malacitonia idest codomis	nimfea idest erba longa flos eius 65 purpureum	
miliogruino idest tirargia	nasturcium idest crisonus domesti- cus	
mirifolom idest centefolia dinas	nitrus idest sal alexandrinis	
molquidis idest molibus	nerosa ⁸⁾ idest lingua berbicina	
	narcissus idest bulbis agrestis	

1) u *erasa* || 2) *ante simulat* 7 *feve litterae erasae* || 3) *1 ex ll ras. corr.* ||
 4) *au sup. o scr. m. 1* || 5) *r sup. scr. m. 1* || 6) *c incerta* || 7) *i post m sup.*
scr. m. 1 || 8) *u sup. o scr. m. 1* ||

nossa idest cocurbita agrestis	polopodion idest fileis que arbore
nardoceltica idest saluiola	nascit
neruia idest dragagantus	porcacla idest erba ciassa gallina
nerma idest plantaginis	uocant
5 nardus taceos idest spigus	priaprisce idest erba testiculis si- 35
narticus idest ros maior	mulat
napius idest sinapis	panacus reius idest linestice semen
occa idest persepius nascitur habet	pulitricon idest coriandrus agrestis
prunellas rubias	petrosilino macedonio idest oli-
[125 ^u] onfationi idest intus deuas agresti	serus ⁴)
10 oxirodion idest oleo cum aceto	prouinea idest consolida mediana
cocto	propoma ⁵) idest omnia dulcia 40
opopanice idest pimenta egyptiaga	pulicaria idest ⁶)
opiomihonus idest sucum papaueris	postocelum idest consolida
opobalsamo idest balsã arbor ÷	proserpi. natia ⁷) idest centenodia
gutta balsami	pentaflon idest quinque folia
opopanitis idest ius de panago	poliores idest cicer domesticus 45
15 orimen idest similia ordiata	poligronia idest porcincia
origanus idest pulegius maior	piteustantiaga idest grucia ÷ pice
oricula ueneris idest consolida	liquida
orbicularis idest erba colirii	pice punctica idest pice sica ÷ pice
opoquirmarico ¹) idest lasar	putta
20 opius tibaicus idest indicus	puliumartes idest dadamus
orabo idest ///// ²) erã rob ÷ uice	poleta idest ius frumenti 50
saluatia	pergemini idest iustiarina
opirion idest centenodia	presteriõ idest berbina
odonis idest celenodia	persenatia idest drauoca
oliastrus idest oleratum ³)	plantafloni idest pedeleon
25 oleratum idest oliserum	partemnus idest mercurialis 55
oloxon idest porclacla	parada idest lapacium
oriza idest tissana ÷ sorbiciunculas	picaturia idest lupicuda
obicias idest sellia	pice liquida idest pigula
odicus idest euolus	prassium idest marrubium
30 ozimo idest eruca	pulit//icon idest centenodia 60
otis idest lactis	pituina idest rasina pima
propolus idest cera unde apes se	pulitricon idest acliatus ÷ felce- [126 ^r]
includunt deforis uel domicilio	que in arbore est
ubi mater se includit	pepanus idest cocumeris

1) n et c sup. ser. || 2) 2 litterae erasae || 3) r ex a corr. m. 1 || 4) i ex e corr. || 5) m pro n in ras. corr. || 6) 10 litterae erasae || 7) 1 littera erasa ||

polion idest sarpullus	reo idest reopontico	
policaris idest cirodia semen	rodafine idest libre ÷ pulmerga	
prasso idest purrus	rasia idest rasina	40
paucidarium idest capparus	roicius idest roicia	
5 pisio idest oliba	ranni idest bruceus	
perigonon idest filce	ramne idest ulsida ÷ frisgone	
pedelion idest gudobal	racia idest nitrus	
pionia idest astula	rufi idest sentieis	46
plantago idest marina	rigzo idest radix	
10 paritaria ¹⁾ idest coliconus	spineagante idest fructus de spina	
pulicaria idest esellio	alba	
piganon idest ruta	scandaraca idest pimenta orien-	
polioris idest cicer	talis ³⁾)	
passis idest sapa	sione agria idest cocumeris agrestis	
15 quinque digitorum idest fisagria	sperma idest quod cumsueti semen	50
quidaminis idest squila minor	dicunt	
quinocorio idest coconidius	stumagine idest scuma de ferro	
ramnus idest floue decine roboria	scilirica ⁴⁾) idest illinca agrestis	
÷ quercus	spla trum idest bitumen iudaico	
ramnus idest spina alba	sureculus idest omnia siccamina	
20 roodio idest cortex mala granata	suarion idest linus agrestis	55
rafanus idest radix orlana	sanguinaria idest centenodia	
rapas idest nauis ÷ raua	sunphoniaga idest caniorleta	
romarino idest lentrolibano	sulphuruius idest sufor crudus	[126 ^u]
reobarbaro idest reopontico	saxifrica idest miliogruino	
25 rubi idest runcia buttunaria	sepellio idest cindra plumbia	60
ripus idest rasura destatuas	salutaris idest cacabasia	
rodainon idest rosa sicca	strinus idest uua lupina	
reomatica idest scolestica	septem grana idest locteria ÷ mar-	
rodonantis idest semen rose	garita simulat	
30 rubiaria idest uuarancia	sindonis idest linteamina	
ruta agrestis idest ipirico	sinonus idest siriacus uel mella	65
rartilia idest tornella	scolestica idest reomatica	
rigor idest // // // // ²⁾) nitrus rubeus	sinopidis idest terrarubia	
rartigla idest unapus ÷ turnella	sisilius idest sile montanis	
35 rereclea idest sisimbrius	storace idest isauria idest costum	
ricinis idest crotonia	scolopendria idest splenion	70
reia idest basilisca	splenicu idest ceruilingua ⁵⁾)	

1) rit *pro rat* corr. m. 1 || 2) 1—2 *litterae erasae* || 3) genus uernicis *adscr. man. saec. XV* || 4) *ri sup. scr. m. 1* || 5) *l ex g corr.* ||

siluio idest radix lasaris	spalagnio idest petra	
serpollus ¹⁾ idest puleius minor	sungiola idest sentices	
scetoras idest limaturas	sansucum idest erba cassia	
stipteria idest alumen scisso	scorda idest aloda qui uolat	40
5 sansucus idest liuendola	sellia idest felicitas	
sarapinon idest sagapinus	surdone idest allius	
sarcola ²⁾ idest eopaturion ÷ radicis	sambucus idest saucus	
agrironia	scimus idest lentiscis	
semperuiua idest iouis barba	simiciis idest cerossa	45
scoliesinus idest cardo niger	sotine idest berola	
10 sarminia idest cerfolius	silinus ⁵⁾ idest apius	
sinicion idest erba ortulana	seudu idest beta	
sparago idest meagantus	stear idest adipes	
satirion idest piapriscus	scitis idest alumen	50
sidirtas idest mercurialis	tridagon laigon idest lactuca lepo-	
15 sinfito idest exungiola	rina ÷ lacun	
serpillum idest absentium	timo ⁶⁾ idest que super nascitur	
sarcola ³⁾ idest amomia	opitimus	
siliqua grega idest ceresia	talpiriola idest dragontea simulat	
sila idest cerosa	terebentina idest rasina optima	
20 siccauixa idest ficus	tinas est idest medulla ceruina	55
simonus idest mella	truclioni ⁷⁾ idest grana racemis	
solsequia idest eliotropia	÷ botrum	
soldagine idest isilirica	turpisci idest semen erba lauriola	
simsimon idest olioserus	timiana idest cocium brium	
25 serola idest fisalidis	teda idest astella sapinia	
samam idest cocturam	tapsia idest ferola minor	60
silce idest scinoantis	tinapiron idest sulfur uiuus	
solago minor idest irixius	terimilis idest ciclaminis	
sentice idest exungiola	tagantis idest artemisia	
30 sellio idest cerota	thus masculus idest thus bono	
sature idest bictola	tilinin idest flos calcis	65
sisanus idest modronis	tilinin idest feno grecis	
sidia idest balaustica ÷ flos mala-	tormentella idest ileicum	
granata	tirargia idest saxifrica	
scamonia idest diagridion	titimon idest titimalus	
35 scumaria ⁴⁾ idest morella ÷ aquatica	timbra idest satureia	70
squilla idest squidameus	tribulo idest trium foliorum	

.1) o *ex* u *corr. m. 1* || 2) o *pro* u *corr. m. 1* || 3) co *pro* eu *sup. scr. m. 1* ||

4) u *pro* a *sup. scr. m. 1* || 5) li *sup. scr. m. 1* || 6) i *ex* u *ras. corr.* || 7) cli *ex* cle *corr.*

	titimalo idest lacteria	uirginali idest line costidis	
	tarion idest pastenaca	uuaragias idest narcissus	35
	triscalanus idest ipirico	uerminaga idest berbina	
	tetanus idest galbanus	uernamo idest uesuasco ÷ auedone	
5	tufera idest fungis	uitis alba idest heanca	
	tigaritas idest artemisia	uernasco idest uernamo	
	tibia idest cardo	uualpina idest faunus ÷ morella	40
	teleis idest fenogreco	in stercore nascitur	
	tamaricus idest arbor	uisicaria idest fisalidus	[127 ^u]
10	trititicus idest spelta ¹⁾	ulbaro idest marcosider	
	tridas idest lactuca	ualeria idest croconia	
	teoritica idest ortica	uitriola idest calcantus	
	termus idest lupinus	uagas idest bagas lauri	45
	trus idest feces uini	ueruasco idest flumi	
15	timum idest tumus	uiromartico idest fu	
	terius idest fileis	uirgulta idest uualda	
	tio idest sulfur	umera idest scabule	
	turis idest thus	uaraia idest bulbis	50
	tarsis idest menta	uiola idest bauda	
20	triane idest petrosilinus	ualeriano idest fu	
	triabin idest satureia	xilobalsamo idest lignum balsami	
	triana idest saxifrica	xire sopico idest sapa sepe	
	uerminacia idest semper uiridis	xilo quistidus idest saluia	55
	flos eius alba	xifion idest erba lucia uel rosa	
	uuapassa idest racemus tortis	campania	
25	uaratro idest eleborus albus	zazora idest erba quod blismon	
	uariola idest uolaticas graece dict̃	commedit ÷ zeduar	
	uino dioritico idest uinus uetus	zazituri idest omnia condimenta	
	uisicaria idest apus agrestis	zarnabo idest careo	
	uiscus idest austrus inarbore	zizania idest lolium i. aduena ²⁾	60
30	uua corbina idest anarita ÷ fru-	saluatica ÷ aneronis	
	mentaria	zotimagria idest merturialis	
	uetraginis idest coligonus	zimber ÷ artemisia	
	uictoriola idest turnella	zippere idest galla	
	uitellis idest meiolus oui		

1) e ex i corr. m. 1 || 2) post aduena 2—3 litterae legi nequeunt ||

CODEX PARISINVS LAT. 11218 SAECVLI IX

[39 ^a]	Incipit hermeguma idest interpretacio pimentorum uel herbarum diuersarum	brionica cucurbita agrestes brassicia caule batica lingua canina	
	arsicon auripimentum libanotidus	betumen aspalto iudaico	30
	arcilheutid bagas geniperi	batus mora domestica	
	altea euisco	bisasa piganmus sibi ruta	
5	amarola camitria	baselisac rigia ³⁾	
	anoglossa plantagine	cinero milio	
	altercus iusquiamus siue canicolata siue sinfoniaca ¹⁾	ciccidas gallas	35
	adrangne portolaca	ciprisso cypressso	
	arbestu calce	cipirio iunco triangule	
10	alosantus flussalis et adareis	codia paperis flos	
	ancemis camimola herba	columbaria siue peristerion berbina	
	abdios siueaizos barbaiolo	camepiteus camitrea	40
	ampelus leo coagrios uites alba agrestes	carius semen ferole	
	ampelus melina acria ums nigra agrestes	camilion citria	
		cinario cardo	
		centauria ⁴⁾ fel terre	
		colofania rosine carsetana	45
15	agnus permo semen salicis marini	codion capitellus papaueris	
	asaro uulgagine	cirussa simizui	
	artodillus albucio	ceruda policares	
	apoquimio surdicia denaue deintus sasusa	cocognidio turbisci semen	
	acallis iolio siue ze zania	cardamomo cicer eraticus siue 50 nasturcio	
20	amilo edera terrestrea	cissum resine de edere ⁵⁾	
	agrio canapin	coronopus maledonia	[40 ^a]
	artemisia gallice briginus apellant alii matrona	celsa mora domestica	
	ameus berola	crissocolla atriplice	
	amimanis habit semen rubio similia pūmo	capobalsamo cabramo	55
25	aiconus papauer ²⁾	camilia epatite	
[40 ^r]	balustia flores malegranate	coloquintide cocurbita saluatica	
		cliconus polego	
		damasoma costo ortenso	

1) uel gingiralis *add. m. 2* || 2) siue michonus *add. m. 2* || 3) cinamo pro amomo mitte *add. m. 2* || 4) u *add. m. 2* || 5) camelea siue camileonitus idest edera nigra *add. m. 2* ||

	dafridon coccia bacas lauri	maratro feniculo	35
	dictamnu leoboris auricula siue benedicta	melantie gitte mellidotus erba musica quod similat trifolio	
	dorcadis caprolus		
	doricuios uua canina siue strignus	numfea siue ungula caballina ³⁾	
5	dafnicoca bacas lauri ¹⁾	ocimo eruca	
	eringio cardo pane	odico euolo	40
	elenio elena	olestro smirnon	
	erebintin cicer	orime simela ordii	
	erigiontus senecione	oleo cicinio oleo de lini semen	
10	ediosmus menta	prasio marrubio ⁴⁾	[41 ^u]
	elatrio siue sicis agrios cocummere agreste	panacos rizoꝝ libertici radicis	45
	erizodrano rubia siue uarancia	piganon agrion ruta agreste	
	eucimo erucam	politricon capilli ueneris	
	epaturio radicis agrimina	pituina rasina pinea	
15	eraglia sisimbrium	pastenaca dauco	
	eladin rodion oleo roseo	pontafilo quinque folia	50
	erisimo menta	riteur nitro rubio ⁵⁾	
	epaturio britonica	siseleos sile	
[41 ^r]	fu herba benedicta	sisimbrio balsamita	
		smirnon blitus	
20	flonus lupicuda et piscatoria	stromum uua lupina	55
	geniotelis siue partemmo mercurialis	stica ortica graganica	
	gaucia uiola	silinon spermus appi .i. semen	
	ireus gladiolo	sinon siue isio berrola	
	ipaturio radicis argimoniae	sideritis mercurialis	
25	ismirnon olesatro	tiubapero sulfur uiuo	60
	ilisirica soldagine	tridaco lactuca	
	idrus cerus argento uiuo	termos lupinos	
	intuba ciba barbarica	tagantes artemisia	
	istrigno uua lupina	tiuaffin medulla ceruina	
30	litargiro spuma argenti	tilin siue tilios fenogreco	65
	liuissaco saluia	unfamio grandera cimus saluaticus	
	libanotidus rosmarinus	non maturus	
	molocin malua	ualerio lilio	
	molochin malua agrestis ²⁾	uirginalis mercurialis	
		uquimela prugella siue prunella	

1) daucci anisi semen · daucus pastenaca · dauco fenuculi semen *add. m. 2* |

2) agrestis *in ras.* || 3) ungula caballina *in ras.* || 4) peucidano capparò *add. m. 2* || 5) rartilia id est sigilata *add. m. 2* ||

	uerbasicon ueruulto	punici genciana	
[42 ^r]	nomine erbe botracion	alii das damum	
	omeus choras	romani genciana	15
	tusci corofis	italii comicialem	
5	siculi selinon agrion	nomine herbe dra. ċ. tea	
	romani aperisu	ameus. as lepadias	
	galli erba scelerat	italii dracontea	
	itali .i. aperisu	alii auricula asinina	20
	nomine herba aristolocio	nomine erbe satirion	
10	ali .i. mele carpum	romani priapiscus	
	itali .i. terre malum	siculi orchis	
	daci .i. absencium ret sticum	alii testiculus leporinus	

APPENDIX

COLLOQVIA QVATTVOR EMENDATA

- I. Colloquium Leidense = p. 69, 39—71.
- II. Colloquium Harleianum = p. 108—116 (quae uncis rotundis cinxi, ad orationem variandam addita puto).
- III. Colloquia Monacensia = p. 119—122, 61; 210, 44—220.
- IV. Colloquium Montepessulanum = p. 283—289, 20.

I. COLLOQVIVM LEIDENSE

Περὶ συνανατροφῆς. De conuersatione.

Καθημερινὴ συνανατροφή. Cotidiana conuersatio.

1. Ἡμέρα . ἥλιος ἀνέτειλεν . ἡλίου ἀνατολή . φῶς . φάος . ἤδη φωτίζει . ἡώς . πρὸ φάους . πρωί . ἔγρομαι . ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης . κλίνη . ἐγρηγόρησεν ἐχθὲς ἐπὶ πολὺ . ἔνδυσόν με . δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα καὶ τοὺς πίλους καὶ ἀναξυρίδας . ἤδη ὑπεδέθην .
1. Dies . sol ortus est . solis ortus . lux . lumen . iam lucet . aurora . ante lucem . mane surgo . surrexit de lecto . lectum . uigilauit heri diu . uesti me . da mihi calciamenta et udones et bracas . iam calciatus sum .
2. Ἐνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας . ὕδωρ . κόγχη . χεῖρες ῥυπαραὶ εἰσιν . ῥύπος . πηλός . σήπων . λίπος . λελιπωμένον . νίπτω . ἤδη ἐνιψάμην τὰς ἐμὰς χεῖρας καὶ τὴν ὄψιν . καταμάσσω . ἀκμὴν οὐ κατέμαξα . προέρχομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος . ἔρχομαι . ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν .
2. Adfer aquam manibus . aqua . concha . manus sordidae sunt . sordes . lutum . sapo . unctum . unctatum . lauo . iam laui meas manus et faciem . tergo . adhuc non tersi . procedo foris de cubiculo . uenio . uado in scholam .
3. Πρῶτον ἀπάζομαι τὸν διδάσκαλον , ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο . χαῖρε διδάσκαλε . χαίρετε συμμαθηταί . μαθηταί . συμμαθηταί , τόπον ἐμοὶ δότε ἐμόν . βᾶθρον . ὑποπόδιον . δίφρος . κύναγέ σε .
3. Primum saluto magistrum , qui me resalutauit . aue magister . auete condiscipuli . discipuli . condiscipuli , locum mihi date meum . scamnum . scamellum . sella . densa te .
4. Ἐκεῖ προσχωρεῖτε . ἐμὸς τόπος ἐστίν . ἐγὼ προκατέλαβον . ἐκάθισα . κάθημαι . μανθάνω . μανθάνεις . μελετῶ . μελετᾷς . ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγνωσιν . ἐμός . ἐμή . ἐμόν . ἐμοί . ἡμέτερος . ἡμέτερα . ἡμέτερον . ἡμῖν . σόν . σός . σοί . ὑμεῖς . ἡμεῖς . ὑμέτερον . ὑμῖν λέγω . ἤδη δύναμαι . ἐδυνήθην . ἀποδοῦναι . ἀποδίδωμι . ἀπέδωκα .
4. Illuc accedite . meus locus est . ego occupauit . sedi . sedeo . disco . discis . edisco . ediscis . iam teneo meam lectionem . meus . mea . meum . mihi . noster . nostra . nostrum . nobis . tuum . tuus . tibi . uos . nos . uestrum . uobis dico . iam possum . potui . reddere . reddo . reddidi .

5. Ἄλλαξόν μοι . γράψον . γράψω . γράφεις . γραφή . γραφεύς . γράμμα . γράμματα . Ἑλληνικά . Ῥωμαϊκά . Ῥωμαϊστὶ ἐλάλησεν . γράμματα Ἑλληνικά . συλλαβαί . ὄνομα . ὀνόματα .
5. Muta mihi . scribe . scribo . scribis . scriptura . scriptor . littera . litterae . Graeca . Latina . Latine locutus est . litterae Graecae . syllabae . nomen . nomina .
6. Ἔλαβον καὶ ἀπέδωκα . πάλιν . κτίχους ὕστερον ἠρξάμην ἀναγινώσκειν . παραγράφειν οὐκ οἶδα . εὐ μοὶ παράγραψον , ὡς οἶδας . κηρίον κληρόν ἐστιν . ἀπαλὸν ὤφειλεν εἶναι . δέλτον . λειαινῶ . γράψω . εὐ μοὶ . κελίς . κελίδες πολλαί . ἱμάντες . γραφεῖον .
6. Accepi et reddidi iterum . uersus postea coepi legere . praeducere nescio . tu mihi praeduc , quomodo scis . cera dura est . mollis debuit esse . tabula . deleo . scribo . tu mihi . pagina . paginae multae . corrigiae . graphium .
7. Ἦδη ἔμαθον , ὅπερ εἶληφα . παρεκάλεσα , ὡς ἐμὲ ἀπολύσει οἶκον εἰς ἄριστον , καὶ ἐκεῖνος ἐμὲ ἀπέλυσεν . ἐγὼ ἐκεῖνον εὐρωστεῖν ἔφην . ἀντησπασατό με . ἐπεὶ ἠριστήκειν , ἐπανελθὼν ἀπέδωκα .
7. Iam didici quod acceperam . rogavi , ut me dimitteret domum ad prandium , et ille me dimisit . ego illi bene ualere dixi . resolutauit me . postquam pranderam , reuersus reddidi .
8. Ὁ παῖς ἐμοῦ , δός μοι δέλτον , καὶ ἄλλοι ἐν τάξει ἀποδιδούσιν κατὰ διαστολήν , καὶ ἐγὼ διέρχομαι ἀνάγνωσιν . εἰς βαλανεῖον ἰτέον . ἦν γάρ . τότε προσέρχομαι καὶ ἐκέλευσα ἀρθῆναι σαβάνια . καὶ ἠκολούθησα . τότε ἔδραμον , ἥδη ἐρχόμενος εἰς βαλανεῖον .
8. Puer meus , da mihi tabulam , et alii in ordine reddunt ad distinctum , et ego transeo lectionem . in balneum eundum . erat enim . tunc accedo et iussi tolli sabana . et secutus sum . tunc cucurri , iam ueniens in balneum¹).

II. COLLOQVIVM HARLEIANVM

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

De sermone cotidiano.

1. Υἱέ προσφίλτατε , κατάδεξαι τοὺς ἐμοὺς λόγους· μέγιστον κέρδος ἐστὶν τοῦ πατρὸς ἀκούειν . ὄρθριαι οὖν πρὸ πάντων ἐν τῇ ἐχολῇ διαφανέντος τοῦ οὐρανοῦ . ἐνδύσαι , ὑπόδησαι , <ἀπόμαζον> τὴν ὄψιν καὶ ὑπαγε πρῶτον πρὸς τὸν Ῥωμαῖον . (παρὰ γραφέα ,
1. Fili amantissime , percipe meos sermones : maximum lucrum est patrem audire . manica ergo ante omnia in scholam inlucescente caelo . uesti te , calcia te , <terge> faciem et uade primum apud Latinum (apud scriptorem , apud grammaticum , apud

1) hoc colloquium mutilatum esse hermeneumata Stephani p. 378, 31 docent

παρὰ γραμματικόν, παρὰ ῥήτορα), ὅπως ἂν δυνηθῆς ἄνθρωπος εἶναι, καὶ ὄρα μήτινα ἀνατροφὴν ποιήσεις. οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀναγκαῖόν ἐστιν εἰ μὴ τὰ μαθήματα. ἐὰν δέ τις σοι ἐνοχλήσῃ, μήνυσον τῷ διδασκάλῳ. γράφε, ἀνάγνωθι, ψήφισον, πρὸς ἡλικίαν τὴν ἀκμάζουσαν ἔλθῃς καὶ ἔμπειρος καὶ δόκιμος. πρὸς ταῦτα, παῖ, ἀποκρίνου.

2. Πάτερ τιμώτατε, κατὰδεξαι τὰς ἐμὰς ὁμιλίας. ἤκουσα πάντα καὶ εἰς μνήμην κατεθέμην. χάριτας ὁμολογῶ μεγάλας παρὰ θεόν, καὶ διδάσκεις καὶ δαπανᾷς * * * καὶ νουνεχῆς ἄνθρωπος εἶναι.
3. Ἀνάστα, παῖ. τί κάθησαι; ἄρον πάντα βιβλία τὰ ῥωμαῖα, τὰς διφθέρας καὶ τὰς πινακίδας <καὶ τὸν γλωσσοκόμον> καὶ τὸν παράγραφον, τὸ μέλαν καὶ τοὺς καλάμους. ἀπέλθωμεν, ἀσπασώμεθα.
4. Χαῖρε, κύριε διδάσκαλε, καλῶς σοι γένοιτο. ἀπὸ σήμερον φιλοπονεῖν θέλω. ἐρωτῶ σε οὖν, <δίδαξόν με> ῥωμαϊστὶ λαλεῖν. Διδάσκω σε, ἐὰν μοι πρόσχης. Ἰδοὺ, προσέχω. Καλῶς εἶπας, ὡς πρέπει τῇ εὐγενείᾳ σου.
5. Ἐπίδος μοι, παῖ, τὸ ἀναλογεῖον. ταχέως οὖν ἐπίδος τὸ βιβλίον, ἀνείλησον, ἀνάγνωθι μετὰ φωνῆς, ἄνοιξον τὸ στόμα, ψήφισον. ἄρτι καλῶς ποίησον τόπον, ἵνα γράψῃς <ἀμιλλαν>.
6. <Τὸν μισθόν> οὐκ ἤνεγκας; Ἦιτησα τὸν πατέρα καὶ εἶπεν· ἐγὼ αὐτὸς ἐλεύσομαι ἐκεῖ ἅμα. θέλω γὰρ καὶ ἀπόδειξιν λαβεῖν. Πρᾶξον οὖν ἐπιμελῶς, ἵνα ἔτοιμος ᾖς.

oratorem), ut possis homo esse, et uide ne quam consuetudinem facias. nihil enim ita necessarium est nisi studia. si quis autem tibi molestatur, indica praeceptorī. scribe, lege, cōputa, ad aetatem uigentem peruenias et peritus et probus. ad haec, puer, responde.

2. Pater carissime, percipe meos sermones. audiui omnia et in memoriam condidi. gratias confiteor maximas apud deum, et doces et inpendis * * * et intellegens homo esse.

3. Surge, puer. quid sedes? tolle omnes libros latinos, membranas et pugillares et locellum et praeductal, atramentum et cannas. eamus, salutemus.

4. Aue, domine praeceptor, bene tibi sit. ab hodie studere uolo. rogo te ergo, <doce me> latine loqui. Doceo te, si me attendas. Ecce, attendo. Bene dixisti, ut decet ingenuitatem tuam.

5. Porrigē mihī, puer, manuale. cito ergo porrigē librum, reuolue, lege cum uoce, aperi os, computa. modo bene fac locum, ut scribas dictatum.

6. Mercedem non attulisti? Petiui patrem et dixit: ego ipse ueniam ibi nouiter. uolo enim et experimentum accipere. Age ergo diligenter, ut paratus sis.

- Ἔτοιμός εἰμι. ἦψα γὰρ τὸν λύχνον καὶ τὴν νύκτα ἐμελέτησα. Καλῶς ἐποίησας, ἄρτι σε ἐπαινῶ.
7. Δὸς † τρανον τὸ πυξίον. κάθησο. γράφε. ὀρθὸς ἐνεάζεις; τὰς κεραίας ποίησον τῶν γραμμάτων. τὸ μέλαν τὸ σὸν ὕδωρ ὀλίγον * * * ἰδοὺ ἄρτι καλῶς ἔχει. <ἐπίδος> τὸν κάλαμον. ἐπίδος τὸ σμιλίον. ποταπὸν θέλεις; ὁὐ θέλω (ἢ ἀμβλύ). ὁὐ θέλεις; διὰ τί;
8. Ἐχθὲς ἤρηνσας καὶ δείλης εἰς τὴν οἰκίαν (ἐπαιζες) οὐκ ἦς. ἐγὼ σε ἐζήτησα καὶ ἤκουσα πάντα παρὰ τοῦ τροφέως σου (εἰμί) ἄπερ ἐποίησας. Ψεύδεται ὁ εἰπέν σοι.
9. Μεθ' ἑαυτοῦ εἰς τὸ πραιτώριον ἔπραττεν. προσηγορεύθη ὑπὸ τῶν ἀρχόντων καὶ ἐπιστολὰς ἔλαβεν ὑπὸ τῶν κυρίων τῶν ἐμῶν τῶν αὐτοκρατόρων καὶ εὐθέως προῆλθεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἔθυσεν τῷ αἰωνίῳ καὶ τῇ νίκῃ τῶν αὐτοκρατόρων καὶ κατήλθεν. σήμερον δὲ διακρίσεων ἀκούει ἀπὸ ὥρας πρώτης.
10. Ἀφορμὰς ζητεῖς πράττειν καὶ οὐκ οἶδας ὅτι αἱ ἀργαίαι τοὺς παῖδας ἀπαιδεύτους ποιοῦσιν. δεῖξον, ἴδω, πῶς ἔγραψας; καλῶς λίαν. ἄξιός εἰ δαρῆσαι. ἰδοὺ, συγχωρῶ σοι. σήμερον δὲ ὕπαγε καὶ ἀρίστησον καὶ ἀπὸ τοῦ ἀρίστου ταχέως ἐλθέ. καλὰς ὥρας. καλῶς σοι γένοιτο.
11. Πάλιν ἐρῶ συμμικτὰ καὶ ἀναγκαῖα. ἔστιν δὲ ταῦτα ἀσπασμὸς λόγων, ἐπερωτήσεις, λοιδορία καὶ ἄλλα πολλὰ.
12. Κύριε, χαίρε. σωθῆις αἰεὶ, προσ-
- Paratus sum. incendi enim lucernam et nocte meditatus sum. Bene fecisti, modo te laudo.
7. Da † labia buxum. sede. scribe. rectus stupes? apices fac litterarum. atramentum tuum aquam paucam * * * ecce modo bene habet. <porrige> kannam. porrige scalpellum. quale uis? acutum uolo (aut hebes). acutum uis? qua re?
8. Heri cessabas et meridie in domum (ludebas) non eras. ego te quaesiui et audiui omnia apud alumnus tuum (sum) quae fecisti. Mentitur quod tibi dixit.
9. Secum in praetorium agebat. salutatus est a magistratibus et epistolas accepit a dominis meis imperatoribus et continuo ascendit in templum et immolauit pro aeterno et uictoria imperatorum et descendit. hodie autem condiciones audit ab hora prima.
10. Occasiones quaeris agere et nescis quod feriae pueros indoctos faciunt. ostende, uideam, quomodo scripsisti? bene ualde. dignus es uapulare. ecce, concedo tibi. hodie autem uade et prande et a prandio citius ueni. bonas horas. bene tibi sit.
11. Ite mi dicam commixta et necessaria. est autem haec salutato sermorum, interrogationes, maledicta et alia multa.
12. Domine, salue. saluus sis sem-

φίλτατε. πῶς τὰ πράγματά σου; πάντα καλῶς; Ὡς οἱ θεοὶ θέλουσιν. Τί πράττεις νῦν; Ἐπραττον, νῦν δὲ σχολάζομαι. Θέλω σοι ἐγχειρῆσαι τὴν διοίκησιν πράξεωσ σου. ἄγωμεν. περιπάτει καὶ ἐγὼ δώσω σοι τί πράξης. πάντων γὰρ τῶν ἀγαθῶν ἄξιός εἰ.

13. Ἦσπαζόμενην σε τρίτῃ ἡμέρᾳ ἄνω ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐ προσέσχες. Καὶ ἐγὼ προσεκύνουν. Καὶ τὸν φίλον τὸν σὸν ἐύρων μετὰ σου.

14. Ὅρω ὅτι λουζάμενος ἐπὶ δεῖπνον ἀπήρχου. Τί σέ; καὶ οὐ δύναμαι ἀντειπεῖν αὐτῷ. πολλὰ γὰρ εἶπέν μοι. ὑπάγω οὖν, ἵνα ταχέως ὑποστρέψω.

15. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; δράμε οὖν καὶ εἶπε αὐτῷ, ἵνα μείνη με. ἔχω γὰρ αὐτῷ τίποτε εἰπεῖν. ἐκδέξομαι οὖν. πρῶτον εἰς τὴν οἰκίαν ἀνελεύσομαι. ἰδοὺ ᾧδε καθεζόμενον. Τοῦτον ἐμὲ οἶδας. Ἄλλὰ ταχέως ἐποίησας ὅ σοι εἶπον. Οὐδέπω. Διὰ τί; Ἄρτι ποιῶ. σπεύδω γὰρ ἔξω. (πεινῶ. εἰς γάμους. πρὸς φίλον. δέχονται με. ἵνα λούσωμαι).

16. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; Τί σοι ἀνήκει; ἐπίτροπός μου εἶ; Ὑπαγε. ἀναχώρει (ἀναχωρήσεις), ἐπιθέτα. Λοιδορεῖς με, κάκιστε καὶ μισητέ; αὐτὸς ταῦτα ποιεῖ, ἀναιδέστατε. σὺ πά. Καλῶς σοι εἶη, ἀναιδέστατε ἄνθρωπε. ταῦτα ἀκούσεται ὁ δεσπότης σου, εἰ ἀπαντήσῃ μοι.

17. Ἄφες, ἴδω τί μοι ποιεῖς; οὐ φροντίζω σου τὰς ἀπειλάς. Πολλὰ ἐκδικῶ, ἀφηλιτισμένε. ἐκεῖ τὰς χεῖρας ἔχε. Καὶ δέρεις με; φο-

per, amantissime. quomodo res tuae? omnia bene? Quomodo dii uolunt. Quid agis modo? Agebam, nunc autem uacat mihi. Volo tibi iniungere administrationem actionis tuae. eamus. ambula et ego do tibi quid agas. omnium enim bonorum dignus es.

13. Salutabam te die tertio sursum in templo et non adtendebas. Ego adorabam. Et amicum tuum uidebam cum te.

14. Video quod lotus ad cenam ibas. Quid te? et non possum contra dicere ei. multa enim dixit mihi. eo ergo, ut cito redeam.

15. Duc te ergo. quid stas? curre ergo et dic illi, ut maneat me. habeo enim ei aliquid dicere. exspectabo ergo. primum in domum ibo. ecce hic sedentem. Talem me seiscis. Sed cito fecisti quod tibi dixi. Nondum. Quare? Modo facio. propero enim foras. (esurio. in nuptias. ad amicum. expectant me. ut lauem.)

16. Duc te ergo. quid stas? Quid tibi pertinet? procurator meus es? Duc te. recede (recedes), inpostor. Maledicis me, maligne et odiose? ipse ista fac, expudorate. tace. Bene tibi sit, nequissime homo. ista audiet dominus tuus, si obuiat mihi.

17. Sine, uideam quid mihi facis? non curo minationes. Multa uindico, desperate. ibi manus habe. Et caedis me? timeo. magna

- βοῦμαι. μεγάλη σου ἡ ἀξία. δύναμαί σε καὶ γὰρ δεῖραι, ἀλλὰ εὐλαβοῦμαί σε καὶ τὴν θείαν πρόνοιαν.
18. Λοιδορεῖς με, κακὴ κεφαλὴ; σταυρωθεῖς. Κακῶς ποιεῖς καὶ οὐκ οἶδας ὅτι οὐ συμφέρει σοι. Διὰ τί; Ὅτι ἐγὼ εὐγενὴς ἄνθρωπος εἰμι, σὺ δὲ ἀχρεῖος (δοῦλος.) Σιγὴν ἔχε. Θέλεις οὖν μαθεῖν. οὐκ εἰμί σοι ἴσος. Οὐκ, ἐπιθέτα; Θέλω μαθεῖν πότερον δοῦλος εἶναι ἢ ἀπελευθέρωτος. Οὐ δίδωμί σοι λογισμόν. Διὰ τί; Ὅτι οὐκ εἰ ἄξιος. Ἄγωμεν πρὸς τὸν κύριόν σου. Τυχόν. Ἐγὼ γὰρ εὐγενὴς πᾶσιν γνώριμος καὶ οἰκοδεσπότης. Φαίνεται ἀπὸ τῆς ὄψεως σου. Ἀπέλθωμεν ἡμεῖς.
19. Ἐὰν ἔλθῃ Αὐρήλιος, μὴ ἐπιλάθῃ εἰπεῖν αὐτῷ, ὅτι ἐνταῦθα ἦμην. ἐκδέχου με.
20. Εὐχερῶς ἦλθας. ἐζήτουν σε, ὅτι ἐγένετό μοι κακόν.
21. Ἀπέλθωμεν, λουώμεθα. Ὅπου οὖν λουώμεθα; Ὅπου θέλεις. ὡς ἑορτὴ ἐστίν, ἔλαβον ἡμῖν λάχανα, τάρικον καλόν καὶ ἰχθύας, ὀψώνια, κρέας, οἶνον ἠδὺν καὶ ὄρνεις. καλῶς ἔχωμεν. ἐγὼ εἰμι καὶ σὺ καὶ ἄλλοι δύο φίλοι. Ὅπου οὖν εὐφραίνομεν; Ὅπου θέλετε, κολληγίον γενέσθω. ἀλλὰ θέλομεν ἀπλουστάτως μεθ' ἡμῶν ἀνθρώπους ἀναψῦσαι (μετὰ τούτων σπαταλησαι). ὁ δὲ ἀδελφός μου παρητήσατο. ἐχθὲς γὰρ εἰς τὸ βαλανεῖον ἀηδῖαν ἐποίησεν ἀναγκασθεῖς ὑπὸ ἀνδρῶν μεθυστῶν καὶ δαυσιπείτῃ προελθεῖν.
22. Ἐὰν πάντα καλῶς, τὴν τρίτην ἡμέραν ἵππικός ἐστίν, καὶ μετὰ
- tua dignitas. possum te ego caedere, sed uereor te et diuinam prouidentiam.
18. Maledicis me, malum caput? crucifigaris. Male facis et nescis quod non expedit tibi. Qua re? Quoniam ego ingenuus homo sum, tu autem nequam seruus. Silentium habe. Vis ergo discere. non sum tibi par. Non, inpostor? uolo discere utrum seruus esse aut libertus. Non do tibi rationem. Qua re? Quoniam non es dignus. Eamus ad dominum tuum. Fortasse. Ego enim ingenuus omnibus notus et pater familias. Apparet a facie tua. Eamus nos.
19. Si uenerit Aurelius, ne obliuiscaris dicere illi, quia hic eram. expecta me.
20. Oportune uenisti. quaerebam te, quod factum est mihi malum.
21. Exeamus lauare. Vbi ergo lauamur? Vbi uis. cum dies festus est, acceperunt nobis olera, salsum bonum et pisces, stipendia, carnem, uinum suaue et gallinas. bene habeamus. ego sum et tu et alii duo amici. Vbi ergo potamus? Vbi uultis, collegium fiat. sed uolumus simplicissime nobiscum homines delectare (cum talibus conuersari). frater autem meus excusauit. heri enim in balneum rixam fecit coactus ab hominibus ebriis et confunditur procedere.
22. Si omnia bene, tertium diem circus est, et postea ludi gla-

ταῦτα θέατρα τῶν μονομάχων. καινότερον οὖν θεωρήσωμεν καὶ οὕτως μετὰ ἐκείνου λουώμεθα, ὅταν ἀπολύσωσιν θεωρίαί. Ὡς θέλεις.

diatorum. nouiter ergo spectemus et sic cum illo lauemur, quando dimittunt spectacula. Quomodo uis.

23. Οὐκ ἔστιν οὗτος Λούκιος ὁ τὸ ἐμὸν ἀργύριον ἔχων; Ὅδε ἔστιν. Προσελθὼν οὖν ἀπάσομαι αὐτόν. χαίρε, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι λαβεῖν τὸ ἐμὸν ὃ μοι ὀφείλεις τοσοῦτῃ χρόνῳ; <Τί> λέγεις; μαίνη. Ἐδάνειά σοι ἀργύριον καὶ λέγεις μαίνη; ἀποστερητά, οὐ γινώσκεις με; Ὑπαγε, ζήτηε τίνι ἐδάνεϊσας. ἐγὼ γὰρ οὐδέν σου ἔχω. [ἐκπλέκει.] Ὅμοσόν μοι. Ὅμνύω ὅπου θέλεις. ἄγωμεν. Ὅμοσον ἐν τῷ ἱερῷ. Μὰ τὸν θεὸν τοῦτον, οὐδέν μοι ἔδωκας. Ἄρτι καλῶς, καὶ ἀμφισβήτησιν ποιῆσαι οὐκ ἔστιν καλὸν ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ καὶ οἰκοδεσπότη.

23. Non est iste Lucius qui meum aes habet? Hic est. Accedens ergo salutabo eum. aue, pater familias. nondum possum accipere meum quod mihi debes tanto tempore? Quid dicis? insanis. Feneraui tibi aes et dicis insanis? fraudator, non cognoscis me? Duc te, quaere cui fenerasti. ego enim nil tuum habeo. [explicatum est.] Iura mihi. Iuro ubi uelis. eamus. iura in templo. Per deum hunc, nihil mihi dedisti. Modo bene, et controuersiam facere non est bonum libero homini et patri familias.

24. Καὶ λοιδορεῖ ὁ θηριομάχος; ἄφες ἐμὲ καὶ τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἐκτινάξω. Κἀγὼ σε ἐκτυφλῶ. Θεώρω τί μοι ποιῆς. Ἐγὼ σε ποιῆσω εἰς φυλακὴν ἀπελθεῖν, ὅπου ἄξιός <εἶ> γηρᾶσαι. Λοιδορεῖς με, φυλακίτα. οὐ φροντίζω σε. φίλον ἔχεις καί με εὐρήσεις ἔχοντα. Καλῶς λέγεις. ἰδοὺ συγχαρῶ σοι.

24. Et maledicit bestiarius? mitte me et dentes eius excutio. Ego te excaeco. Video quid mihi facies. Ego <te> faciam in carcerem ire, ubi dignus es senescere. Maledicis me, custodite. non curo te. amicum habes et me inuenies habentem. Bene dicis. ecce concedo tibi.

25. Ὑπαγε. ὁ δὲ ἀναγκαῖόν ἐστιν ταῖς γυναῖξιν, κἀγὼ *** ἕως ἐρχόμεθα, ἐψήσωσιν καὶ ἐπιμελῶς ἀρτύσωσιν. καὶ ἄρον ἡμῖν ἀλλάξιμα εἰς τὸ βαλανεῖον καὶ ἀνοιξον τὸ ἀρμάριον καὶ εὐρήσεις ἔσω μαρσύπιον ἐν ᾧ ἔστιν ἀργύριον καὶ φέρε ταχέως πρὸς τὸν τραπεζίτην.

25. Vade. quod necessarium est mulieribus, ego *** dum uenimus, coquant et diligenter condiant. et tolle nobis mutatoria in balneum et aperi armarium et inuenies intro saccellum in quo est aes et affer cito ad nummularium. [felicitate scripsi de

- [εὐτυχῶς ἔγραψα περὶ ὁμιλίας sermone cotidiano.]
καθημερινῆς.]
26. Τί ἐστιν, ἄδελφε; διὰ τί οὐχὶ ἤλθες πρὸς τὸν ναόν; (εἰς τὴν οἰκίαν; πρὸς τὴν ἀγοράν; πρὸς τὸ ἀκροατήριον; πρὸς τὸν δικαστήν; πρὸς τὸν ὑπατικόν; εἰς τὴν πόλιν; εἰς τὸ χωρίον; πρὸς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν;) ἐγὼ σε ὑπομένω καὶ διὰ σε βραδέως ἐδείπνησα.
26. Quid est, frater? qua re non uenisti ad templum? (ad domum? ad forum? ad auditorium? ad iudicem? ad consularium? in ciuitatem? ad uillam? ad fratrem nostrum?) ego te sustinui et propter te tarde prandidi.
27. Ἄπελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σοι ἐποιήσαμεν, ἴν' ἀμελῆς ἡμᾶς; ἐγὼ σε ἀγαπῶ. ἐγὼ σε φιλῶ, μὰ τὸν θεόν (μὰ τὸν οὐρανόν. μὰ τὸν ἥλιον. μὰ τὴν γῆν. μὰ τὴν σωτηρίαν μου). καὶ αὐτὸς οἶδας, ἐπειδὴ φίλος ἡμῶν <εἶ>.
27. Vade ad fratrem et dic ei: quid tibi fecimus, ut negligas nos? ego te diligo. ego te amo, per deum. (per caelum. per solem. per terram. per salutem meam.) et ipse scis, quoniam amicus noster es.
28. Παιδάριον, ταχέως ποιήσον καὶ ἄρον τὰ κάβανα, ἐπειδὴ λούσασθαι θέλω καὶ οὐδεὶς ἐστιν ὦδε τῶν παιδαρίων (τῶν ἀδελφῶν. τῶν φίλων. τῶν δούλων). διὰ τί ἐβράδυνες, ὅπου σε ἔπεμψα; τί ἔπραξας; πάντα καλῶς; Ἐδωκέν μοι ἐπιστολήν. Καὶ ὅπου ἐστίν; (Οὐκ ἔστιν ὦδε). Ὡδέ ἐστιν. Δὸς αὐτήν, ἵνα καὶ ἴδω τί μοι ἔγραψεν. οὐδέν σοι εἶπεν; Οὐδέν.
28. Puer, cito fac et tolle sabana, quoniam lauare uolo et nullus est hic de pueris. (de fratribus. de amicis. de seruis.) qua re tardabas, ubi te misi? quid egisti? omnia bene? Dedit mihi epistolam. Et ubi est? (Non est hic.) Hic est. Da illam, ut et uideam <quid> mihi scripserit. nihil tibi dixit? Nihil.

III. COLLOQVIA MONACENSIA

1. Ἄγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς]. ἐπειδὴ ὀρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας Ῥωμαῖστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ἑλληνιστὶ μήτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν ῥημάτων, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ καὶ φιλοπονίᾳ οὐκ ἐφειράμην τοῦ μὴ
1. Bona fortuna [et feliciter]. quoniam uideo multos cupientes Latine disputare et Graece neque facile posse propter difficultatem et multitudinem uerborum, meo labore et industria non peperci, ut non facerem, ut in tribus

ποιῆσαι, ὅπως ἐν τρισὶν βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα τὰ ῥήματα συγγράψαι. πολλοὺς γὰρ ὁρῶ ἐπικειρηκότας οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν καθὼς αὐτὸ τὸ <πρᾶγμα> αἰτεῖ, ἀλλὰ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας καὶ γυμνασίας ἕνεκα. οὕτως κενὴν καύχησιν ἀπὸ τοῦ πρώτου ἀπήνεγκαν μέχρι τοῦ ἐσχάτου, δι' ἣν αἰτίαν οὐ τολμῶ πλείονας λόγους ποιῆσαι, ἀλλὰ βούλομαι ἅπασιν φανερόν ποιῆσαι, μηδένα βέλτιον μήτε <μᾶλλον> ἐξεζητημένον ἐρμηνεῦσαι πλὴν ἐμοῦ ἐν τρισὶν βιβλίοις, ἃ συνέγραψα ὧν <τοῦτο> πρῶτον ἔσται τῆς ἡμετέρας ἐρμηνείας. ἐν τούτῳ τῷ βιβλίῳ πάντα τὰ ῥήματα συνέγραψα κατὰ τάξιν στοιχείων ἀπὸ τοῦ πρώτου γράμματος μέχρι τοῦ τελευταίου γράμματος. νῦν οὖν ἄρχομαι γράφειν, ἐπειδὴ νηπίοις παισὶν ἀρχομένοις παιδεύεσθαι ἀναγκαῖον ἐώρων ἀκρόασιν ἐρμηνευμάτων ὁμιλίας καθημερινῆς, δι' ἧς εὐχερέστερον Ῥωμαϊστὶ καὶ Ἑλληνιστὶ λαλεῖν προβιβασθῶσιν. τούτου ἕνεκεν διὰ βραχείων περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς συνέγραψα, ἃ ὑποτεταγμένα εἰσίν.

2. Ὁρθρου ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου· ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα, ἔλαβον ὑποδεσμίδας, καλίγρια· ὑπέδηκάμην· ἤτιστα ὕδωρ εἰς ὄψιν· νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα τὴν ἐγκοίμητραν· ἔλαβον χιτῶνα πρὸς τὸ σῶμα· περιεζωκάμην, ἤλειψα τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἐκτένισα· ἐποίησα

libris interpretamentorum omnia uerba conscriberem. multos enim uideo conatos esse non pro dignitate sicut ipsa res postulat, sed suae cupiditatis et exercitationis causa. sic inanem gloriam a primo abstulerunt usque ad extremum, propter quam causam non audeo plura uerba facere, sed uolo omnibus palam facere, neminem melius neque exquisitius interpretasse quam me in tribus libris, quos conscripsi; quorum hic primus erit nostrae interpretationis. in hoc libro omnia uerba conscripsi per ordinem litterarum a prima littera usque ad nouissimam litteram. nunc ergo incipiam scribere, quoniam paruulis pueris incipientibus erudiri necessarium uidebam auditionem interpretamentorum sermonis cottidiani, per quem facilius Latine et Graece loqui instruantur. idcirco paucis de sermone cottidiano conscripsi, quae subiecta sunt. [Huc usque prologus. Incipit ordo locutionum.]

2. Ante lucem uigilaui de somno; surrexi de lecto, sedi, accepi pedules, caligas; calciaui me; poposci aquam ad faciem; lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui dormitoriam; accepi tunicam ad corpus; praecinxi me; unxi caput meum et pectinaui; feci circa collum pallam; indui me superariam albam;

περὶ τὸν τράχηλον ἀναβόλαιον. ἐνεδυσάμην ἐπενδύτην λευκὸν· ἐπάνω ἐνδύομαι φελόνην· προήλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ καὶ σὺν τῇ τροφῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἤσπασάμην καὶ κατεφίλησα· καὶ οὕτως καταβαίνω ἐξ οἴκου. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν. εἰσῆλθον· εἶπον· χαῖρε καθηγητά, καὶ αὐτὸς με κατεφίλησεν <καὶ> ἀντησπάσατο. ἐπιδίδωσίν μοι ὁ παῖς ὁ ἐμὸς καμπτροφόρος πινακίδας, θήκην γραφείων, παραγραφίδα. τῷ ἐμῷ τόπῳ καθήμενος λειαίνω. παραγράφω πρὸς τὸν ὑπογραμμὸν· γράψας δὲ δεικνύω τῷ διδασκάλῳ· ἐδιώρθωσεν, ἐχάραξεν· κελεύει με ἀναγινώσκειν. κελευσθεὶς ἄλλω δέδωκα. ἐκμανθάνω ἐρμηνεύματα, ἀπέδωκα. ἀλλ' εὐθέως ὑπαγόρευσέν μοι συμμαθητής. Καὶ σύ, φησιν, ὑπαγόρευσόν μοι. εἶπον αὐτῷ· Ἀπόδος πρῶτον. καὶ εἶπέν μοι· Οὐκ εἶδες, ὅτε ἀπεδίδων πρότερόν σου; καὶ εἶπον· Ψεύδη, οὐκ ἀπέδωκας. Οὐ ψεύδομαι. Εἰ ἀληθῆ λέγεις, ἀναδίδωμι. ἐν τούτοις κελεύσαντος καθηγητοῦ ἐγείρονται οἱ μικροὶ πρὸς τὰ στοιχεῖα καὶ τὰς συλλαβὰς κατέλεξεν τούτοις εἰς τῶν μειζόνων, ἄλλοι πρὸς τὸν ὑποδιδασκτὴν τάξει ἀποδιδούσιν, ὀνόματα γράφουσιν, στίχους ἔγραψαν, καὶ ἐγὼ ἐν τῇ πρώτῃ τάξει ἄμιλλαν ἐξέλαβον. ἔπειτα ὡς ἐκαθίσαμεν, διέρχομαι ὑπομνήματα, γλώσσας, τέχνην. φωνηθεὶς πρὸς ἀνάγνωσιν ἀκούω ἐξηγήσεις, διανοίας, πρόσωπα.

supra induo paenulam; processi de cubiculo cum paedagogo et cum nutrice salutare patrem et matrem; ambos salutavi et osculatus sum; et sic descendi de domo. eo in scholam. introiui, dixi: Aue magister, et ipse me osculatus est <et> resalutavit. porrexit mihi puer meus scriiniarius tabulas, thecam graphiariam, praeductorium. loco meo sedeos deleo. praeduco ad praescriptum; ut scripsi, ostendo magistro; emendavit, induxit; iubet me legere. iussus alio dedi. ediseo interpretamenta, reddidi. sed statim dictavit mihi condiscipulus. Et tu, inquit, dicta mihi. dixi ei: Redde primo. et dixit mihi: Non uidisti, cum redderem prior te? et dixi: Mentiris, non reddidisti. Non mentior. Si uerum dicis, dicto. inter haec iussu magistri surgunt pusilli ad subductum et syllabas praebuit eis unus de maioribus, alii ad subdoctorem ordine reddunt, nomina scribunt, uersus scripserunt, et ego in prima classe dictatum excepi. deinde ut sedimus, pertranseo commentaria, linguas, artem. clamatus ad lectionem audio expositiones, sensus, personas. interrogatus artificia respondi. Ad quem, dixit. Quae pars orationis? declinaui genera nominum, partiui uersum. ut haec egimus, dimisit ad prandium. dimissus uenio domi. muto, accipio panem candidum, oliuas,

ἐπερωτηθεὶς τέχνην ἀπεκρίθη. Πρὸς τίνα, λέγει. Τί μέρος λόγου; ἔκλινα γένη ὀνομάτων, ἐμέρισα στίχον. ὡς δὲ ταῦτ' ἐπράξαμεν, ἀπέλυσε εἰς ἄριστον. ἀπολυθεὶς ἐπανέρχομαι ἐν τῷ οἴκῳ. ἀλλάσσω, λαμβάνω ἄρτον καθαρὸν, ἐλαίας, τυρόν, σπλάχνα, κάρυα. πίνω ὕδωρ ψυχρόν. ἠριστικῶς ἐπανέρχομαι πάλιν εἰς τὴν σχολήν. εὐρίσκω καθηγητὴν ἐπαναγινώσκοντα, καὶ εἶπεν· Ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς.

Περὶ ὀμιλίας καθημερινῆς.

3. Ὀμιλία, ἀναστροφή, τριβὴ καθημερινὴ ὀφείλει δοθῆναι πᾶσιν τοῖς παισίν, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μείζονοις, ἐπειδὴ ἀναγκαῖά εἰσιν.

Ἐπισημασθέντα ἐξ ὕπνου, ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα. ἔλαβον ὑποδεσμίδα, ὑποδήματα, ὑπέδησάμην. ἤτησα ὕδωρ εἰς τὴν ὄψιν. νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα λευκὴν φαινόλην· προῆλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἠσπασάμην καὶ κατεφίλησα καὶ οὕτως κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου. ἀπέρχομαι ἀσπάσασθαι πάντας τοὺς φίλους.

4. Καὶ οἰκοδεσπότης προερχόμενος ἀπήντησεν τοῦ φίλου αὐτοῦ καὶ εἶπεν· Χαῖρε Γάϊε, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν· καὶ ἀντησπάσατο λέγων· Καλῶς Ζήσεις, Λούκιε· ἔστιν σε ἰδεῖν; τί πράττετε; Πάντα ὀρθῶς. πῶς ἔχετε; Συγχαίρομαι σοὶ οὕτως ὡς ἐμοί. *** κριτήριον. Πρὸς τίνα; πρὸς τὸν ταμίαν; Οὐκ ἐκεῖ.

caseum, caricas, nuces. bibo aquam frigidam. pransus reuertor iterum in scholam. inuenio magistrum perlegentem, et dixit: Incipite ab initio.

De fabulis cottidianis.

3. Sermo[ne], conuersatio[ne], usus cottidianus debet dari omnibus pueris, minoribus et maioribus, quoniam necessaria sunt.

Ante lucem uigilauit de somno, surrexit de lecto, sedi. accepi pedales, calciamenta, calceauit me. poposci aquam ad faciem. lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui albam paenulam; prodii de cubiculo cum paedagogo salutare patrem et matrem. ambos salutauit et osculatus sum. et sic descendi de domo. eo salutare omnes amicos.

4. Et pater procedens occurrit amico suo. et dixit: Aue, Gaie. et osculatus est eum; et resalutauit dicens: Bene ualeas, Lucie; est te uidere? quid agis? Omnia recte. quomodo habes? Gratulor tibi sic quomodo mihi: *** iudicium. Ad quem? ad quaestorem? Non ibi. Sed ubi? ad

Ἄλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν ἀνθύπατον; Οὐδ' ἐκεῖ, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας ἐξ ὑπογραφῆς τοῦ διέποντος τῆν ἐπαρχίαν. Ποταπὸν δ' ἐστὶν αὐτὸ τὸ πρᾶγμα; Οὐ πάνυ μέγα· ἔστιν γὰρ χρηματικόν, ἵνα ὄλον ἴδῃς. εἰ χολάζεις [κύ], παρέδρευσον ἡμῖν· οἱ κριταὶ γὰρ ἡμέραν ἡμῖν ὤρισαν τὴν σήμερον ἀπόφασιν ἐρούμενοι. διὸ βούλομαί σου παρόντος περὶ τῆς δίκης σὺν τοῖς συνηγόροις κέψασθαι. Παρέλαβες; Παρέλαβον. Τίνας; Τοὺς σοὺς φίλους. Καλῶς ἐποίησας. Συνετάξω; περὶ ποίαν ὥραν; ἐν ποίῳ τόπῳ; Ἐν τῷ φόρον, ἐν τῇ στοᾷ, ἐγγὺς τῆς στοᾶς τῆς Νίκης. Μετ' ὀλίγον ἐκεῖ ἔρχομαι. Ἄλλὰ παρακαλῶ, ἐν νῷ ἔχῃς. Ἀμέριμος ἦς· ἐμοὶ μελήσει. Ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τὸν τραπεζίτην· λάβωμεν παρ' αὐτοῦ δηνάρια ἑκατόν· δώμεν δικολόγῳ τιμητικὸν καὶ τοῖς συνηγόροις καὶ τοῖς νομικοῖς, ἵνα σπουδαιότερον ἐκδικήσῃς ἡμᾶς. Οὗτός ἐστιν. Λαβὲ παρ' αὐτοῦ κέρμα καὶ ἀκολούθει. Καθὼς συνεταξάμεθα, πάρεστιν Γάιος. συγκαλέσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν συμβουλήν. ἐνθάδε ἔχομεν τὰ ἀσφαλίγματα. Παρήγγειλας αὐτῷ; Παρήγγειλα. Ἐμαρτυροποίησας; Ἐμαρτυροποίησα. Ἐτοιμος ἦς. Ἐτοιμός εἰμι. Καὶ ὁ ἀντίδικος ἐντυχεῖν θέλει. Σιώπησον. Σιωπῶ. Σιωπὴν ἔχετε, ἀκούσωμεν τὴν ἀπόφασιν. ἤκουσας, ὅτι ἐνίκησαμεν, Γάιε;

5. Κύριε, τί ἐπιτάσσεις; Μήτι ἔχεις χρήματα εὐκαιροῦντα; Τί χρείαν

proconsulem? Nec ibi, sed ad magistratus ex subscriptione praesidis provinciae. Qualis autem est ipsa res? Non ualde magna; est enim pecuniaria, ut omne uideas. si uacat tibi, adesto nobis; iudices enim diem nobis dederunt hodiernam sententiam dicturi. quare uolo te praesente de causa cum aduocatis tractare. Adhibuisti? Adhibui. Quos? Tuos amicos. Bene fecisti. Constituisti? circa quam horam? in quo loco? In foro, in porticu, iuxta stoam Victoriae. Post modicum ibi uenio. Sed rogo, in mente habeas. Securus esto; mihi pertinet. Eamus nos ad nummularium; accipiamus ab eo denarios centum; demus cauidico honorarium et aduocatis et iuris peritis, ut incessanter defendant nos. Iste est. Accipe ab eo nummos et sequere. sicut constituimus, adest Gaius. conuocemus eum in consilium. hic habemus instrumenta. Denuntiasti illi? Denuntiaui. Testatus es? Testatus sum. Paratus esto. Paratus sum. Et aduersarius interpellare <uult>. Tace. Taceo. Silentium habete, audiamus sententiam. audisti, quia uicimus, Gaie?

5. Domine, qui imperasti? Numquid habes pecuniam uacuum?

ἔχεις δανείσασθαι; Εἰ ἔχεις, χρῆσόν μοι πέντε δηνάρια. Καὶ μὴ ἐσχηκὼς ὀθενδήποτε ἐξέπληξα ἄν. Ἐνέχυρον θέλεις; Μὴ γένοιτο, οὐ χρεῖαν ἔχω. χειρογράφόν μοί γε εἰληφέναι. Ποίοις τόκοις; Οἷς θέλεις. Ἐχειρογράφου. χάριτάς σοι ὁμολογῶ. Σφράγισον. Ἐσφράγισα. Ἀριθμῶ ἀρίθμησον. Ἀρίθμησα. Δοκίμασον. Ἐδοκίμασα. Καθὼς ἔλαβες, δοκίμως ἀπόδος. Ὡς σοι ἀποδώσω, καὶ τὸ ἱκανὸν ποιήσω.

6. Καλήμερον. ἦλθες; ἦλθον. Ἐλαβες; ἔδωκας αὐτῷ; <Ἐδωκα.> Ἀπὸ ἡλλάτης. Μὴ τινος χρεῖαν ἔχεις; Σὲ ὑγιαίνειν. Ἐὰν θέλης, ἐλθε μεθ' ἡμῶν. Ποῦ; Πρὸς φίλον ἡμέτερον Λύκιον. ἐπισκεψώμεθα αὐτόν. Τί γὰρ ἔχει; Ἀρρωστεῖ. Ἀπὸ πότε; Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐνέπεσεν. Ποῦ μένει; Οὐ μακρὰν. Εἰ θέλεις, περιπάτει. Αὕτη ἐστὶ νομίζω, ἡ οἰκία αὐτοῦ. αὕτη ἐστίν. Ἴδου ὁ θυρωρός. Ἐρώτησον αὐτόν, εἰ δυνάμεθα εἰσελθεῖν καὶ ἰδεῖν τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ ἐκεῖνος εἶπεν· Τίνα ζητεῖτε; Τὸν δεσπότην σου. περὶ τῆς ὑγιαίας αὐτοῦ ἐληλύθαμεν. Ἀνάβατε. Πόσας κλίμακας; Δύο. Ἐπεὶ τὰ δεξιὰ κρούσατε, εἰ μέντοι γε ἦλθεν· προελήλυθει γὰρ. Κρούσωμεν. Βλέπε, τίς ἐστίν. Χαίρετε πάντες. Τὸν κύριόν σου θέλομεν ἐπισκέψασθαι. <εἰ> τρηγορεῖ, μήνυσόν με. κάκεινος εἶπεν· Οὐκ ἔστιν ὧδε. Τί λαλεῖς; ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; Ἐκεῖ κατέβη Ἐπεὶ τὸν δαφνώνα διακινήσαι. Συγχαίρομεθα αὐτῷ. ὅταν ἔλθῃ, εἴποις αὐτῷ ἡμᾶς πρὸς αὐτόν χαίρομένους

Quid opus habes mutuari? Si habes, commoda mihi quinque sestertios. Etsi non habuissem, undecumque explicassem. Pignus uis? Absit, <non opus habeo.> caue mihi te accepisse. Quibus usuris? Quibus uis. Caui. gratias tibi ago. Signa. Signaui. Numero numera. Numerauit. Proba. Probauit. Sicut accepisti, probum reddas. Cum tibi reddidero, et satisfaciam.

6. Bono die. uenisti? Veni. Accepisti? dedisti illi? Dedi. Caruisti. Numquid aliquid opus habes? Te ualere. Si uis, ueni mecum. Vbi? Ad amicum nostrum Lucium. uisitemus <eum>. Quid enim habet? Aegrotat. A quando? Intra paucos dies incurrit. Vbi manet? Non longe. Sis ambula. Haec est, puto, domus eius. haec est. Ecce ostiarius. Interroga illum, si possumus intrare et uidere dominum eius. et ille dixit: Quem quaeritis? Dominum tuum. de salute eius uenimus. Ascendite. Quot scalas? Duas. ad dexteram pulsate, si tamen uenit; processerat enim. Pulsemus. Vide, quis est. Auete omnes. Dominum tuum uolumus uisitare. si uigilat, nuntia me. et ille dixit: Non est hic. Quid narras? sed ubi est? Illuc descendit ad laurentum deambulare. Gratulamur illi. cum uenerit, dices illi nos ad ipsum gratulantes uenisse ad salutem eius, quia omnia recte habent. Sic faciam.

ἐηλυθέναι περὶ τῆς σωτηρίας αὐτοῦ, ὅτι πάντα ὀρθῶς ἔχει. Οὕτω ποιῶ.

7. Σὺ ποῦ ὑπάγεις; Ὡς τὴν οἰκίαν κπεύδω. διὰ τί ἐπεζήτησας; Ἄν σοι ἡδύ ἐστιν, σήμερον παρ' ἐμοὶ ἀρίστηρον χρησίμως. οἶνω καλῶ οἰκιακῶ χρώμεθα. Οὕτως γενέσθω. Ἐν ὥρᾳ οὖν ἐλθὲ πρὸς ἡμᾶς. Ὅτε θέλεις, πέμψον πρὸς ἡμᾶς. Ὡς τὴν οἰκίαν εἰμί. Οὕτως γενέσθω ἡμῖν.
8. Σὺ, παιδάριον, ἀκολούθησόν μοι Ὡς τὸ κρεοπωλεῖον· τίποτε ἀγοράσωμεν εἰς ἄριστον. ἐπερώτησον, πόσου ὁ ἰχθύς. Δηνάρια δέκα. Σὺ, παιδάριον, ὕπαγε εἰς τὴν οἰκίαν, ἵνα δυνηθῶμεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ λαχανοπωλεῖον καὶ ἀγοράσαι λάχανα, ἄπερ ἀναγκαῖά εἰσιν, καὶ ὀπώραν, σικκάμινα, κύκα, δωράκινα, ἀπίους, τρικόκκια. ἰδοὺ ἔχεις πάντα, ἃ ἠγοράσαμεν. Ὑπαγε εἰς τὴν οἰκίαν.
9. Καλεσάτω <τις> τὸν μάγειρον. ποῦ ἐστιν; Ἄνω ἀνῆλθεν. Καὶ τί θέλει; καταβάτω ὡδε. ἄρον, ἔψησον ἐπιμελῶς τὰ προσφάγια. ἄρτυσις καλὴ γενέσθω. ἔνεγκε τὴν κλεῖδα. ἀνοιξον τὸ γλωσσοκόμον καὶ ἐξάραγε κλεῖδα τοῦ ταμειοῦ. <προένεγκε, ἃ ἀναγκαῖά εἰσιν> ἄλας, ἔλαιον Σπανὸν καὶ ἐπιτήθειον εἰς τοὺς λύχνους, γάρον πρῶτον καὶ δευτέριον, ὄξος δριμύ, οἶνον λευκὸν καὶ μελανόν, γλεῦκος παλαιόν, ζύλα ξηρά, ἀνθρακας, ἀνθρακιάν, ἀξίνην, σκεύη, λοπάδας, χύτραν, λέβητα, χάραν, πῶμα, θύειαν, ἀλετρίβανον, μαχαίριον. Τί ἄλλο
7. Tu ubi uadis? Ad domum festino. quare inquisisti? Si tibi suaue est, hodie apud me prande frugaliter. uino bono domestico utimur. Sic fiat. Temperius ergo ueni ad nos. Quando uis, mitte ad nos; domi sum. Sic fiat nobis.
8. Tu, puer, sequere me ad macellum; aliquid emamus ad prandium. interroga, quantum piscis. Denarios decem. Tu, puer, refer ad domum, ut possimus ire ad olerarium et emere olera, quae necessaria sunt, et poma, mora, ficus, persos, piras, tuberes. ecce habes omnia, quae emimus. refer ad domum.
9. Clamet aliquis cocum. ubi est? Sursum ascendit. Et quid uult? descendat hic. tolle, coque diligenter pulmentaria. conditura bona fiat. affer clauem. aperi loculum et eice clauem cellarii; profer, quae necessaria sunt, sale, oleum Spanum et apparatus ad lucernas, liquamen primum et secundum, acetum acrum, uinum album et nigrum, mustum uetus, ligna sicca, carbones, prunam, securim, uasa, catina, caccabum, ollam, craticulam, cooperitorium, mortarium, pisillum, cultellum. Quid aliud uis? Haec tantum, puer. uade ad Gaium

θέλεις; Ταῦτα μόνα, παιδάριον. ὕπαγε πρὸς Γάϊον καὶ εἰπέ αὐτῷ· Ἐλθέ· ἐκεῖθεν λουώμεθα. Ὑπαγε, τρέχε, ταχέως ποίησον· μηδὲν βράδιον, <ἀλλ'> εὐθύς. Ἐγένου πρὸς αὐτόν; Ἐγενόμην. Ὅπου ἦν; Εἰς τὴν οἰκίαν ἐκάθητο. Καὶ τί ἐποίει; Ἐφιλόλογει. Καὶ τί εἶπεν; Τοὺς ἐμοὺς ἐκδέχομαι. ἔρχονται καὶ ἀκολουθῶ. Ὑπαγε πάλιν καὶ εἰπέ αὐτῷ· Πάντες ᾧδέ εἰσιν. σὺν αὐτῷ ἔλθέ. ὑμεῖς τέως σύνθετε ἐπιμελῶς τὰ ὑάλινα καὶ τὰ χαλκώματα. στρώσατε τὸ τρίκλινον καὶ ρίψατε ἔξω ὕδωρ. θέλω ἰδεῖν ὡς νεανίσκοι. Ἦδη ἐστρώσαμεν. πάντα ἔτοιμά εἰσιν. Οὐδέπω ἦλθεν; Ἄπελθε, εἰπέ αὐτῷ· Ὅψέ ἡμᾶς ποιεῖς ἀριστήσαι. Ἰδοὺ ἦλθεν. συνάντησον αὐτῷ. ᾧδε ἦρχετο. παρακάλεσον αὐτόν. Τί ἔξω στήκεις;

10. Κατάγετε κάβανα εἰς τὸ βαλανεῖον, ζύστρον, προσοψίδιον, ποδεκμάριον, λήκυθον, ἀφρόνιτρον. προάγετε, λάβετε τὸν τόπον. Ποῦ κελεύεις; Ἐν τῷ δημόσιον ἢ ἐν τῷ ἰδιωτικῷ; Ὅπου κελεύετε. Προάγετε μόνον· ὑμῖν λέγω, οἱ ἐνθάδε ἐστέ. Θερμὸν γενέσθω ἡμῖν. Ὅσον ὑπάγομεν, διηγῆσθεμαί σοι. Ἐγείρου, ἄρρωμεν. Ἐνθεν θέλεις διὰ τῆς στοᾶς διὰ τὸν ἴππετον; Μήτι θέλεις ἐλθεῖν Ἐν τὸν ἀφεδρῶνα; Καλῶς με ὑπέμνησας, ἢ κοιλία με ἐπέγει. ἄρρωμεν λοιπόν. Ἐκδυσόν με, ὑπόλυσόν με, σύνθεσ τὰ ἱμάτια, περιβάλε, τήρει καλῶς; μὴ νύσταζε διὰ τοὺς κλέπτας. ἄρραξον ἡμῖν σφαῖραν· παίζωμεν ἐν τῷ σφαι-

et dic illi: Veni, inde lauemus. Vade, curre, cito fac; nihil tardius, sed uelocius. Fuisti ad ipsum? Fui. Vbi erat? Ad domum sedebat. Et quid faciebat? Studebat. Et quid dixit? Meos expecto; ueniunt et sequor. Vade iterum et dic illi: Omnes hic sunt. cum illo ueni. uos interim componite diligenter uitreamina et aeramenta. sternite cenationem et proicite foras aquam. uolo uidere quasi iuuenes. Iam strauimus. omnia parata sunt. Nondum uenit? uade, dic illi: Sero nos facis prandere. Ecce uenit. occurre ei. hic ueniebat. roga illum. Quid foras stas?

10. Deferte sabana ad balneum, strigilem, faciale, pedale, ampullam, aphronitrum. anteceditate, occupate locum. Vbi iubet? ad thermas aut in priuato? Vbi iubetis. Antecedite tantum; uobis dico, qui hic estis. Calida fiat nobis. Quando imus, narrabo tibi. Surge, eamus. Hinc uis per porticum, propter lumen? Numquid uis uenire ad secussum? Bene me admonuisti, uenter me cogit. eamus iam. Expolia me, discalcia me, compone uestimenta, cooperi, serua bene, ne addormias propter fures. rape nobis pilam; ludamus in sphaeristerio. exerceri uolo in ceromate. ueni luctemus

ριστηρίῳ. γυμνασθῆναι θέλω ἐν τῷ κηρώματι. δεῦρο παλαίωμεν διὰ χρόνου μιᾷ ῥοπῇ. Οὐκ οἶδα, εἰ δύναμαι· τὸ πάλαι γὰρ πέπαυμαι τοῦ παλαίειν. ὅμως πειράζω, εἰ δύναμαι. Ἐλαφρῶς κεκόπωμαι. Εἰσέλθωμεν εἰς τὸν πρῶτον οἶκον προπνιγέα. δὸς τῷ βαλανεῖ κέρμα· ἀπόλαβε τὸ ὑπόλοιπον. ἄλειψε. Ἄλειψα. Ἄλειφομαι. Τρίψον. Ἐρχου ἔς τὸ ἰδρωτήριον. Ἰδροῖς; Ἰδρῶ· ἐκλέλυμαι. ἐσέλθωμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα. χρώμεθα τῇ Ἰεροπυρία καὶ οὕτω καταβῶμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα, κατάντλησόν με. ἔξελθε λοιπόν. βάλε σεαυτὸν εἰς τὴν κολυμβήθραν ὑπαίθριον. κολύμβησον. Ἐκολύμβησα. Πρόσελθε εἰς τὸν λουτήρα. περιέχει εαυτόν. Περιέχεια. ἀνέλαβον, ἐπίδος ἕστραν. περικατάμαζόν με. περίζωσε κάβανα. κατάμαζόν μου <τῆν> κεφαλὴν καὶ τοὺς πόδας. δὸς κανδάλια, ὑπόδησόν με. ἐπίδος ἐπικάρσιον, ἀναβόλαιον, δαλματικὴν. συνάξετε τὰ ἱμάτια καὶ πάντα τὰ ἡμῶν. ἀκολουθεῖτε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἀγοράσετε ἡμῖν ἀπὸ τοῦ βαλανείου λεπτόσπερμα καὶ θέρμους <καὶ> ὄξυκῦα. Καλῶς ἐλούσῃ, καλῶς σοι ἔσται.

11. Δότε ὦδε θρόνους, δίφρους, βάθρον, δίδεδρον, προκεφάλαιον. καθέζου. Κάθημαι. Τί στήκει· πλῦνον ποτήριον <ὔδατι θερμῷ.> συγκέρασον· πάνυ γὰρ διψῶ. κέρασον πᾶσιν. τίς τί θέλει; ἢ ἀρτυτόν <ἢ> κάροιον; αὐτὸ ἐκείνῳ κέρασον. σὺ τί θέλεις; πλῦνον ποτήριον, κέρασόν μοι θερμόν,

post tempus uno momento. Non scio, si possum; olim enim cessavi luctare. tamen tempto si possum. Leuiter fatigatus sum. Introeamus in cellam primam tepidariam. da balnitori nummos; accipe reliquum. unge. Vni. Vngo me. Frica. Veni ad sudatorium. Sudas? Sudo; lassus sum. introeamus ad solium. descende. Utamur assa et sic descendamus ad solium. descende, fomenta me. exi iam. mitte te ipsum ad piscinam subdiualem. nata. Nataui. Ad lutum accede. perfunde te. perfudi. resumpsi. porrige strigilem. deterge me. cinge sabana. terge mihi caput et pedes. <da> caligulas, calcia me. porrige amiculum, pallam, dalmaticam. colligite uestimenta et omnia nostra. sequimini ad domum et emite nobis a balneo minutalia et lupinos <et> fabas acetatas. Bene lauasti, bene tibi sit.

11. Date hic cathedras, sellas, scamnum, bisellium, ceruicale. sede. Sedeo. Quid stas? laua calicem aqua calida. tempera; ualde enim sitio. misce omnibus. quis quid uult? aut conditum aut caroenum? ipsum illi misce. tu quid uis? laua calicem. misce mihi calidum, noli feruentem neque

μη ζεστόν μήτε χλιαρόν, ἀλλὰ
 συγκεραστόν καὶ ἔκχεε ἐκεῖθεν
 ὀλίγον. βάλε νερόν. πρόσθεσ
 ἄκρατον. τί στήκετε; καθέζεσθε.
 ἔάν θέλητε, ἀναπέσωμεν. Ποῦ
 κελεύεις; Ἐν πρώτῳ τόπῳ ἀνά-
 πεσε. δόθ' ἡμῖν ὑδρόγαρον. δὸς
 ἡμῖν γεύσασθαι μολόχας ζεστάς.
 ἐπίδος μοι χειρεκμάριον. κομίσατε.
 βάλε ἐλαιόγαρον εἰς τὸ ὄξυβάφιον.
 μέρισον τὰ ὀνύχια. κατάκοψον
 κοιλίδιον, πλεκτὴν ἐξ ὕδατος. ἰδέ,
 εἰ ἔχεις πεπεράτον. ἐπίβαπτε.
 Χρῶμαι. Χρῶ. δὸς συκωτὸν τρυ-
 φερόν, κίχλας, καλλίκρεας, θρίδα-
 κας. εἰς ἐξ ὑμῶν ἄρτον κλάσει
 καὶ ἔσ κανίσκιον εἰσοίσει. κατὰ
 τάξιν παράδος. κλάσον ψμούς.
 δειπνήσατε· πάντως ἐκεῖνος ἄξιός
 ἔστιν παρ' ἡμῖν δειπνήσαι. δὸς
 ταρίχιον, τριχίας, λόβια, ὄρμενον
 μετὰ γάρου καὶ ἔλαιον Σπανόν,
 γογγυλωτόν, ὄρνην ὀπτὴν, ψιλή-
 πλευρα διὰ ζωμοῦ, τεμάχια, δέλ-
 φακα ὀπτόν. θέσ τὸν δίσκον μετὰ
 τρωξίμων, ραφάνους, ἡδύοσμον,
 ἐλαίας λευκάς καὶ τυρὸν νεαρόπα-
 στον, οἶδνα, μύκας. τοῖς ὑπηρε-
 τήσασιν δότε δειπνήσαι καὶ τῷ
 μαγεῖρῳ καὶ τραγήματα, ὅτι κα-
 λῶς ὑπηρετήσαν. δότε ὕδωρ εἰς
 χεῖρας. κατάμαξον τὴν τράπεζαν.
 <δὸς> πρόσφατον. δὸς ἀπλοπότην,
 δὸς ἄκρατον, πίνωμεν νερόν ἐκ
 τοῦ βαυκιδίου. κέρασον θερμόν.
 Εἰς τὸ μεῖζον; Εἰς τὸ μικρόν
 ἡδέως. ἐλπίζω γὰρ καὶ ἄλλην
 πεῖν. Ἐάν ἐπιτρέψης, προπίνω
 σου· καλῶς λαμβάνεις; Ἀπὸ σοῦ
 ἡδέως. Διὰ τί οὐ πίνεις; πῖε
 κύριε. Ἥιτησά καὶ οὐδεῖς μοι

tepidum, sed temperatum <et>
 effunde deinde modicum. mitte
 recentem. adice merum. quid
 statis? sedete. si uultis, discum-
 bamus. Vbi iubes? In primo
 loco discumbe. date nobis hydro-
 garon. da nobis gustare malas
 feruentes. porrige mihi mappam.
 afferte. mitte impensam ad ace-
 tabulum. diuide unguellas. con-
 cide aqualiculum, cordam ex
 aqua. uide, si habes piperatum.
 intinge. Vtor. Vtere. da ficatum
 tenerum, turdos, glandulas, lac-
 tucas. unus de uobis panem
 frangat et in canistellum inferat.
 ad ordinem trade. frange quadras.
 cenate; utique ille dignus est
 apud nos cenare. da salsum,
 sardinas, siliquas, cyma cum
 liquamine et oleum Spanum, ra-
 patum, gallinam assam, ofellas
 iusecellatas, copadia, porcellum
 assum. pone discum cum scarias,
 radices, mentam, oliuas albas et
 caseum praesalsum, tubera, fun-
 gos. ministrantibus date cenare
 et coco et bellaria, quia bene
 seruiuerunt. date aquam mani-
 bus. terge mensam. <da> te-
 metum. da phialulam. da merum.
 bibamus recentem de gillone.
 misce caldum. In maiore? In
 minore libenter. spero enim et
 aliam bibere. Si permittis, pro-
 pino tibi; bene accipis? A te
 libenter. Quare non bibis? bibe,
 domine. Postulaui et nemo mihi
 dedit. Date nobis dulcia pla-
 centa. Sufficit nobis. eamus
 iam. accende lampadam. accipe.

δέδωκεν. Δόθ' ἡμῖν γλυκέα πλα-
κούντια. Ἄρκει ἡμῖν. ἄγωμεν
λοιπόν. ἄψον κανδήλαν. λαβέ.
καλῶς ἡμᾶς ἔλαβες.

bene nos accepisti.

12. Παιδίον, ἐλθέ, κύλλεζον ταῦτα,
πάντα τοῖς ἰδίοις τόποις ἀπόθου.
ἐπιμελῶς στρώσον τὴν κλίνην.
Στρώσαμεν. Καὶ διὰ τοῦτο κκλη-
ρόν ἐστιν; Ἐξετινάξαμεν καὶ προσ-
κεφάλαιον ἐμαλάξαμεν. Ἐπειδὴ
γὰρ ὀκνηρῶς <ἐποίησατε> ἃ
ἀναγκαῖά εἰσιν, μηδεὶς ἔξω δια-
νυκτερεύσει ἢ ἐκτρέψει. ἔάν τις
φωνὴν ἀκούσω, οὐ τούτου συγχο-
ρήσω. ἀναλάβετε ὑμᾶς, κοιμάσθε
καὶ ἀλεκτροφωνίῳ ἐξυπνισατέ
<με>, ἵνα ἐκδράμω.

12. Puer, ueni, collige haec, om-
nia suis locis reponere. diligenter
sterne lectum. Strauimus. Et
ideo durum est? Excussimus et
puluinum commolliuimus. Quo-
niam autem pigriter <fecistis>
quae necessaria sunt, nemo foris
pernoctet aut ineptiat. si ali-
cuius uocem audio, non ei pareo.
recipite uos, dormite et in galli
cantu excitate me, ut excurram.

IV. COLLOQVIVM MONTEPESSVLANVM

ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ.

1. Ἐπειδὴ ὁρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦν-
τας Ἑλληνιστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ῥω-
μαϊστὶ μῆτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ
τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν
τῶν ῥημάτων, οὐκ ἐφεικάμην
τοῦτο ποιῆσαι ἵνα ἐν τρισὶν
βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα
τὰ ῥήματα συγγράψωμαι. ἄρχομαι
γράφειν ἀπὸ ἄλφα ἕως ω. ἀγαθῇ
τύχῃ. θεοὶ ἴλεοι.
2. Καθηγητά, χαῖρε. ἐπειδὴ θέλω
καὶ λίαν ἐπιθυμῶ λαλεῖν Ἑλ-
ληνιστὶ καὶ Ῥωμαϊστὶ, ἐρωτῶ σε,
ἐπιστάτα, δίδαξόν με. Ἐγὼ ποι-
ήσω, ἔάν μοι πρόσχημα. Προσέχω
σοι ἐπιμελῶς. Ἐπειδὴ οὖν ὁρῶ
σε τούτου τοῦ πράγματος, του-
τέστιν ταύτης τῆς διαλέκτου τῆς
λεγομένης Ῥωμαϊκῆς, ἐπιθυμοῦν-

INTERPRETAMENTA.

1. Quoniam uideo multos cupientes
Graece disputare et Latine ne-
que facile posse propter diffi-
cultatem et multitudinem uer-
borum, non peperci hoc facere
ut in tribus libris interpretatoriis
omnia uerba conscribam. incipio
scribere ab alfa usque o. bona
fortuna. dii propitii.
2. Praeceptor, haue. quoniam uolo
et ualde cupio loqui Graece et
Latine, rogo te, magister, doce
me. Ego faciam, si me adtendas.
Adtendo <te> diligenter. Quo-
niam ergo uideo te huius rei,
hoc est eius interpretationis quae
dicitur Latinae cupientem, de-
monstrabo tibi, fili, quoniam

τα, ἐπιδείξω σοι, τέκνον, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ τυχόντος ἀνθρώπου καταλαβεῖν, ἀλλὰ πεπαιδευμένου καὶ εὐφροεστάτου εἶναι μάθησιν. διὰ τοῦτο τοίνυν σοι μᾶλλον τῷ μὴ εἰδότη μὴδὲν διηγήσασθαι ἐκθήσομαι. χρεια οὖν σοὶ ἔστιν ἢ παραγγέλλω· ἀκοή, μνήμη, διάνοια, τριβὴ καθημερινή τεχνίτην ποιεῖ. τοῦτο σεαυτῷ ἂν παράσχησ, μισθοὺς δύνασαι μαθεῖν. δύο οὖν εἰσιν πρόσωπα τὰ διαλεγόμενα, ἐγὼ καὶ σύ. σύ εἶ ὁ ἐπερωτῶν, ἐγὼ ἀποκριθήσομαι. πρὸ παντὸς οὖν ἀναγίνωσκε τρανώς (σαφῶς).

non est cuiuslibet hominisprehendere, sed docti et ingeniosi esse doctrinam. propter hoc etiam tibi magis quā nescis nihil disputare exponam. opus ergo tibi est quae praecipio: auditus, memoria, sensus, usus cotidianus artificem facit. hoc tibi si praestiteris, mercedes potes discere. duae ergo sunt personae quae disputant, ego et tu. tu es qui interrogas, ego respondebo. ante omnia ergo lege clare (diserte).

3. Ἡδέως σε εἶδον. Καὶ ἐγὼ σέ. 3. Libenter te uidi. Et ego te.
4. Τίς κρούει τὴν θύραν; Παρὰ Γαῖου πρὸς Λούκιον. εἰ ἐνθάδε ἔστιν, ἄγγειλον. Πάρεστιν παρὰ Γαῖου. Ἐρώτησον αὐτόν. — τί ἔστιν, παιδάριον; πάντα καλῶς; Ναί, κύριε. ἔπεμψέν σοι ἐπιστολὴν ἐςφραρισμένην. Δός, ἀναγνώ. Ἐγραψέν μοι περὶ τοῦ πράγματος. πορεύου, παιδάριον, καὶ ἄγγειλον ὅτι ἔρχομαι. δότε μοι ὑποδήματα. φέρε ὕδωρ εἰς ὄψιν. δός Ζωστόν· Ζῳσόν με. δός τήβεννον· περιβάλέ με. δός φελόνην καὶ δακτυλίους. τί στήκεις, ἑταῖρε; ἄρον τὰ χρεια ὄντα καὶ ἐλθέ μετ' ἐμοῦ. σπεύδω πρὸς φίλον ἀρχαῖον, συγκλητικὸν δήμου Ῥωμαίων, ὅστις ἀπὸ Ῥωμύλου κατάρχει τὸ γένος, ἀπὸ Τρώων τῶν Αἰνειαδῶν.
4. Quis pulsat ostium? A Gaio ad Lucium. si hic est, nuntia. Venit a Gaio. Roga illum. — quid est, puer? omnia recte? Etiam, domine. misit tibi epistulam signatam. Da legam. scripsit mihi de negotio. uade, puer, et nuntia quoniam uenio. date mihi calciamenta. adfer aquam ad manus. da subarmale: cinge me. da togam: operi me. da paenulam et anulos. quid stas, sodalis? tolle quae opus sunt et ueni mecum. festino ad amicum antiquum, senatorem populi Romani, qui a Romulo deducit genus, a Troianis Aeneadarum.
5. Ἐπιθυμῶ μαθεῖν διάλεκτον Ἀττικὴν, ἐπιθυμῶ λίαν. Ὅτι θέλεις ῥήτωρ εἶναι (δικολόγος, δημηγόρος, 5. Cupio discere sermonem Atticum, cupio ualde. Quoniam uis orator esse (causidicus, dicentarius, actor,

- cυνήγορος, νομικός, νομικός, νομικός, νομικός, παράκλητος).
 iuris studiosus, iuris peritus, iuris consultus, iuris prudens, aduocatus).
6. Ἐγκώμιον ἔγραψα. Τίνος; Ζηνὸς Καπιτωλίνου. Ἀνάγνωθι. — μεγάλως εἶπας. ἄρον τὸν στέφανον. οὐδεὶς σοι ἀντιλέγει. 6. Laudem scripsi. Cuius? Iouis Capitolini. Lege. — magne dixisti. tolle coronam. nemo tibi contradicit.
7. Οἶδας ποῦ μένει ὁ φίλος μου, ἀρχαιότατος <ἀπ'> ἀρχαιογονίας, ἀνὴρ γενναῖος. πρόλαβέ με καὶ γνῶθι εἰ ἔνδον ἐστὶ καὶ ἀπάντησον ἐμοί. 7. Scis ubi manet amicus meus, uetustissimus ab origine, uir fortis. antecede me et scito si intus est et obuia mihi.
8. Ζεῦξον τὰς ὀλκάδας, ἡμιοναγέ. καὶ σύ, στρατιῶτα, ἐλθέ μετ' ἐμοῦ εἰς Τιβουρτίνον. ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἄλλους φίλους. 8. Iunge mulas, mulio. et tu, miles, ueni mecum in Tiburtinum. eamus nos ad alios amicos.
9. Χαῖρε, κύριε. χαῖρε, κυρία. βασιλεῦ, χαῖρε. βασιλίτσα, χαῖρε. Πόθων <μητηρ>, θύγατερ πελάγους Ἀφροδίτη. πῶς τὰ παιδιά; Ζῶσιν καὶ καλῶς ἔχουσιν. 9. Haue, domine. haue, domina. rex, haue. regina, haue, Amorum <mater>, filia pelagi Venus. quomodo infantes? Viuunt et bene habent.
10. Ὁ κριτὴς ἦλθεν. ἐπράχθη τὸ πρᾶγμα καὶ νενικήκαμεν. ἐπειδὴ οὖν καλῶ ποδὶ συνήλθας εἰς τὸ πρᾶγμά μου, δυνάμεθα σήμερον ἅμα ἀριστῆσαι. ἐρωτῶ, ἐλθέ. 10. Iudex uenit. acta res est et uicimus. quoniam ergo bono pede conuenisti in rem meam, possumus hodie una prandere. rogo, ueni.
11. Ἐπειδὴ φίλους ἐκάλεσα, ἐλθέ πρὸς ἐμὲ καὶ ἐτοίμασον ἡμῖν πάντα τὰ χρεῖα ὄντα εἰς δεῖπνον καὶ τῷ μαγεῖρω εἰπέ ἵνα τὰ προσφάγια καλῶς ἀρτύσῃ. 11. Quoniam amicos inuitauī, ueni ad me et para nobis omnia quae opus sunt in cenam et coco die ut pulmentaria bene condiant.
12. Ἐλθατε ὦδε, ἐκτινάξατε τὴν τύλην, θέτε τὸ προσκεφάλαιον, περιβάλετε στρώματα καὶ περιβόλαια, ἐλκύσατε ἄρον, ῥάνατε ὕδωρ, στρώσατε τὸ τρικλίνιον, φέρετε τὰ ποτήρια καὶ τὰ ἀργυρώματα. σύ, παιδάριον, ἄρον τὴν λάγυνον καὶ ῥόμωσον ὕδωρ, χύσον ξύλα, κατάμαξον τὴν τράπεζαν καὶ θεῖς 12. Venite huc, excutite culcitam, ponite puluinum, operite stragula et opertoria, ducite scopam, spargite aquam, sternite triclinium, adferte calices et argentum. tu, puer, tolle lagunam et imple aquam, scinde ligna, exerge mensam et pone in medium. ego uinum proferam. lauate calices.

εἰς τὸ μέσον. ἐγὼ οἶνον προφέρω. πλύνετε τὰ ποτήρια.

13. Τὰ ὀψώνια ἠνέχθησαν. Ἐψέσθωσαν. ἐγὼ πορεύομαι πρὸς ἱματιοπώλην. Πόσου ἢ ζυγῆ; Ἐκατὸν δηναρίων. Πόσου ἢ φελόνῃ; Διακοσίων δηναρίων. Πολὺ λέγεις. λάβε ρ' δηνάρια. Οὐ δύναται τοσούτου. τοσούτου καθέστηκεν παρὰ τῶν προαγοραστῶν (παρὰ τῶν παραδρόμων καὶ τῶν φαскиῶν). Τί δώσω; "Ὁ ἂν κελεύῃς. Δὸς αὐτῷ <ρ>κε' δηνάρια. ἄγωμεν καὶ πρὸς ὀθονιοπώλην. συμβαλοῦ κάκειν. Δὸς ἡμῖν ἐπικάρσια καὶ τέσσαρα λέντια. πόσου πάντα; Τριακοσίων δηναρίων. Πόσαι εἰσὶν ὥραι; "Ἡδη ὀκτώ.
13. *Obsonia adlata sunt. Coquantur. ego duco me ad uestiarium. Quanti pareclum? Centum denariis. Quanti paenula? Ducentis denariis. Multum dicis. accipe centum denarios. Non potest tanti. tanti constat de infertoribus (de paradromis et fasciis). Quid dabo? Quod iusseris. Da illi <c>xxv denarios. eamus et ad lintearium. confer et illi. Da nobis amicula et quattuor lintea. quanti omnia? Trecentis denariis. Quot sunt horae? Iam octo.*
14. Ἀπελθάτω τις καὶ ἀγγειλάτω ἐπειδὴ ἔρχομαι εἰς βαλανεῖον Τιγιλλίνον. ἀκολουθεῖ ἡμῖν. σοὶ λέγω, περικάθαρμα. τήρει ἐπιμελῶς. ἐγὼ δὲ ἕως ἂν τόπον εὐρίσκητε τὸν μυροπώλην ἀσπάσομαι.
14. *Eat aliquis et nuntiet quoniam uenio in balineum Tigillinum. sequere nos. tibi dico, purgamentum. serua diligenter. ego autem usquedum locum inuenitis unguentarium salutabo.*
15. Ἰούλιε, χαῖρε· ἀπάζομαί σε. δός μοι λίβανον καὶ μύρον τὸ ἄρκοῦν σήμερον πρὸς ἀνθρώπους κ', ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦ.
15. *Iuli, haue: saluto te. da mihi tus et unguentum quod sufficit hodie ad homines uiginti, sed de bono.*
16. Ὑπόλυκόν με, παιδάριον. δέξαι τὰ ἱματια. δός μοι ἔλαιον. ἀλειψόν με. ἀπέλθωμεν ἔνδον. "Ἡδη ἴδρωσας; Ἰδρωσα. δός μοι ἀφρόνιτρον. τρίψον με. καλῶς ἐγκέκραται ἢ ἐμβάτη. ἐξέλθωμεν ἔξω καὶ εἰς τὴν δεξαμενὴν. νηρὰν εἶχομεν καλήν. δός μοι ζύκτρον. περιζυκόν με. δός κάβανα. κατάμαζόν με. ὑποδηκάτω μέ τις. τὰ λωρία δός. ἐνδύσωμαι. ἐνδυσον τοὺς ἐπενδύτας. δός μοι ὀθόνιον πρὸς
16. *Excalcia me, puer. accipe uestimenta. da mihi oleum. unge me. eamus intro. Iam sudasti? Sudaui. da mihi afronitrum. frica me. bene temperatum est solium. exeamus foras et in piscinam. frigidam habuimus bonam. da mihi strigilem. destringe me. da sabana. exterge me. calciet me aliquis. gallicas da. uestiam me. indue superarias. da mihi linteum ad faciem. Sa-*

- τὴν ὄψιν. Καλῶς ἐλούσω, κύριε. Οἱ φίλοι πάρεσιν.
17. Κέρασον ἡμῖν. ἀγκωνίσωμεν. δὸς ἡμῖν πρῶτον τεύτλα ἢ κολοκύνθα. βάλε γάρον. δὸς ραφάνους καὶ μαχαίριον. θές ὀξόγαρον καὶ θρίδακας καὶ κικύους. φέρε ὀνύχιον καὶ κοιλίδιον καὶ τὴν μήτραν. δότε ἄρτους σιλιγνίτας. βάλε ἔλαιον εἰς τὸν τάριχον. τὰς θρίσσας λέπισον καὶ θές ἐπὶ τὴν τράπεζαν. δότε σίνηπι καὶ τὴν τραχηλίδα καὶ τὸν κωλεόν.
18. Ὁ ἰχθὺς ὤπτηται. Τέμε τὴν ἔλαφον καὶ τὸν κύαγρον καὶ τὴν ὄρνιν καὶ τὸν λαγόν. τοὺς καυλοὺς ποίησον. τέμε κρέας ἐξ ὕδατος τακερόν. δὸς κρέας ὀπτόν. δὸς ἡμῖν πεῖν. Πάντες ἐπίομεν. Φέρε τὰς τρυγόνας καὶ τὸν φασιανόν. φέρε τοῦθαρ καὶ ἄλλακα. περίχει. φάγωμεν. Ὁραίως ἐγένετο. Δὸς γαλαθηνὸν ὀπτόν. πάνυ ζέει. τέμε αὐτόν. φέρε μέλι εἰς τὸ ὀξόβαφον. φέρε καὶ χήνα σιτευτόν καὶ καλλάκωνα (καὶ ἀλιστόν). δὸς ὕδωρ εἰς χεῖρας. φέρετε εἴ τι ἔχετε, πρωτόγαλα μετὰ μέλιτος καὶ κοπτήν. μέρισον αὐτήν. ἄρωμεν τὰ μέρη.
19. Καλῶς ἐλήμφθημεν. Δὸς τοῖς διακόνοις (δὸς τοῖς ὑπηρέταις) πεῖν καὶ δειπνήσαι καὶ τῷ μαγεῖρω, ἐπειδὴ καλῶς ὑπηρέτησεν. ἄγωμεν, περιπατήσωμεν. Οὐδὲν εὐκαιρότερον. Καὶ εἰς τὴν ἀγοράν σε σήμερον ἐπεζήτησα· σοὶ λέγω, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι τὸ ἐμὸν ἀπολαβεῖν ὃ μοι ὀφείλεις; Αὔριόν σοι δώσω. Ἐμπαίζεις με. Οὐ φημι.
- luum lotum, domine. Amici uenerunt.
17. Misce nobis. accumbamus. da nobis primum betas aut cucurbitas. mitte liquamen. da radices et cultellum. pone oxogarum et lactucas et cucumeres. adfer ungelam et uentriculum et uuluam. date panes siligineos. mitte oleum in salsum. sardinas exquama et pone super mensam. date sinape et collarem et coloeffum.
18. Piscis assatus est. Praecide ceruum et aprum et gallinam et leporem. coliculos fac. praecide carnem ex aqua madidam. da carnem assam. da nobis bibere. Omnes bibimus. Adfer turtures et fasianum. adfer sumen et allecem. perfunde. manducemus. Optime factum est. Da porcellum assum. ualde calet. praecide illum. adfer mel in acetabulo. adfer et anserem saginatum et sale conditum (et sale conditum). da aquam ad manus. adferte si quid habetis, colostram cum melle et Gelonianum. parti eum. tollamus partes.
19. Bene accepti sumus. Da ministrantibus (da ministrantibus) bibere et cenare et coco, quoniam bene ministravit. eamus, deambulemus. Nihil oportunius. Et in foro te hodie inquisiui: tibi dico, pater familias. nondum possum meum recipere quod mihi debes? Cras tibi dabo. Inludis me. Non inquam.

20. Ἦδη ὀψέ ἐστιν· ἄγωμεν εἰς οἶκον. ἡ κυρία ποῦ ἐστιν; Ἐνθάδε εἰμί. Ἐχομέν τι δειπνῆσαι; Ἐχομεν πάντα. Θέτε τὴν τράπεζαν. δότε ἄρτον. τέμε τυρόν. δὸς ὀπώραν. μὴ τι θέλετε καλὰς ἐλαίας; δὸς κοπάδια καὶ πατέλλαν τυροῦ. τέμε τοῦθαρ. φέρε πλακοῦντα. δὸς ἄκρατον. δὸς χειρομάγιον καὶ στεφάνους. Πόσαι ὠραὶ εἰσιν τῆς νυκτός; Ἦδη τρεῖς. Θες λεκάνην καὶ στάμνιον (καὶ στάμνιον). παιδάριόν μοι κάλεσον πρὸς τοὺς πόδας ἢ μᾶλλον ἐκ τῶν γυναικῶν μίαν φώνησον. ἄρον τὸν λύχνον. κοιμᾶσθαι θέλω. ἵνα πρωτὶ γρηγορήσω.

20. *Iam sero est; eamus in domum. domina ubi est? Hic sum. Habemus quid cenare? Habemus omnia. Inponite mensam. date panem. praecide caseum. da roma. nequid uultis bonas oliuas? da copadia et patellam casei. praecide sumen. adfer placentum. da merum. da mappam ad manus et coronas. Quot horae sunt noctis? Iam tres. Pone peluem et matellam (et urceum). puerum mihi clama ad pedes aut magis de mulieribus unam clama. tolle lucernam. dormire uolo, ut mane uigilem.*

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

**Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED**

